叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 睡魔的雨天故事(sandman's Rainy Day Stories) 000001

2. 睡魔的雨天故事(sandman's Rainy Day Stories) 000002

3. 睡魔的雨天故事(sandman's Rainy Day Stories) 000003

4. 睡魔的雨天故事(sandman's Rainy Day Stories) 000004

5. 睡魔的雨天故事(sandman's Rainy Day Stories) 000005

6. 睡魔的雨天故事(sandman's Rainy Day Stories) 000006

7. 睡魔的雨天故事(sandman's Rainy Day Stories) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

睡魔的雨天故事(Sandman's rainy day stories)
第1/7页

['sænd,mænz]
SANDMAN'S
睡魔的

睡魔

['reɪni] [deɪ] ['stɔ:riz]
RAINY **DAY** **STORIES**
下雨 天 故事

雨天故事

[bʊks] [baɪ]
Books **by**
图书 经过

书籍

['æbi] ['fɪlɪps] ['wɔ:kə(r)]
ABBIE **PHILLIPS** **WALKER**
艾比 菲利普斯 沃克

艾比·菲利普斯·沃克

['sænd,mænz] ['stɔ:riz] [ɒv; əv] [dru:'silə] [dɒl]
SANDMAN'S **STORIES** **OF** **DRUSILLA** **DOLL**
睡魔的 故事 的 德鲁西拉 玩具娃娃

睡魔的德鲁西拉娃娃的故事

['sænd,mænz] ['reɪni] [deɪ] ['stɔ:riz]
SANDMAN'S **RAINY** **DAY** **STORIES**
睡魔的 下雨 天 故事

睡魔的雨天故事

['sænd,mænz] ['krɪsməs] ['stɔ:riz]
SANDMAN'S **CHRISTMAS** **STORIES**
睡魔的 圣诞节 故事

睡魔的圣诞故事

['sænd,mænz] ['twaɪlaɪt] ['stɔ:riz]
SANDMAN'S **TWILIGHT** **STORIES**
睡魔的 暮 故事

睡魔的暮光故事

[təʊld] [baɪ][ðə; ði] ['sændmæn]
TOLD **BY** **THE** **SANDMAN**
讲述 经过 这 睡魔

睡魔讲述

['sænd,mænz] [teɪlz; 'teɪli:z]
SANDMAN'S **TALES**
睡魔的 故事

睡魔的故事

[ðə; ði] ['sænd,mænz] ['aʊə(r)]
THE **SANDMAN'S** **HOUR**
这 睡魔的 小时

睡魔时刻

['hɑːpə(r)] & ['brʌðəz] ['pʌblɪʃəz]
Harper & Brothers Publishers
哈珀 & 兄弟 出版商

哈珀兄弟出版社

[ɪ'stæblɪʃt] -
Established 1817
已确立的 -

成立于1817年

['sænd,mænz] ['reɪni] [deɪ] ['stɔːriz]
Sandman's Rainy Day Stories
睡魔的 下雨 天 故事

睡魔的雨天故事

[baɪ] ['æbi] ['fɪlɪps] ['wɔːkə(r)]
By Abbie Phillips Walker
经过 艾比 菲利普斯 沃克

作者：艾比·菲利普斯·沃克

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['roʊdə] [siː] . [tʃeɪs]
Illustrated by Rhoda C . Chase
插图 经过 罗达 C . 追赶

由罗达·C·蔡斯绘制插图

['hɑːpə(r)] & ['brʌðəz] , ['pʌblɪʃəz]
Harper & Brothers , Publishers
哈珀 & 兄弟 , 出版商

哈珀兄弟出版社

['sænd,mænz] ['reɪni] [deɪ] ['stɔːriz]
Sandman's Rainy Day Stories
睡魔的 下雨 天 故事

睡魔的雨天故事

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ]['hɑːpə(r)] & ['brʌðəz]
Copyright , 1920 , by Harper & Brothers
版权 , - , 经过 哈珀 & 兄弟

版权所有，1920年，哈珀兄弟公司

['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə]
Printed in the United States of America
打印 在 这 团结的 各州 的 美国

美国印刷

['pʌblɪʃt] [sep'tembə(r)] , -
Published September , 1920
已发布 九月 , -

出版于1920年9月

[dʒiː] — [juː]
G — U
G — U

G—U

[ðɪs] [bʊk] [ɪz] ['lʌvɪŋli] ['dedɪkeɪtɪd]
This book is lovingly dedicated
这 书 是 深情地 投入的

本书谨以此献给

[tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv]
to the memory of
到 这 记忆 的

谨以此纪念

[maɪ]['fɑːðə(r)]
my **father**
我的 父亲

我的父亲

['tɒməs] ['fɪlɪps]
THOMAS **PHILLIPS**
托马斯 菲利普斯

托马斯·菲利普斯

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ˌprɪn'ses] - [θriː]
Princess **Cantilla** **3**
公主 - 3

坎蒂拉公主3

[ðə; ði] [triː] [ɒv; əv] [sɔːrdz] -
The **Tree** **of** **Swords** **18**
这 树 的 剑 -

宝剑之树 18

[ðə; ði]['sɪlvə(r)] ['hɔːsˌʃuːz] -
The **Silver** **Horseshoes** **28**
这 银 马蹄铁 -

银马蹄铁 28

[ðə; ði] [bluː] ['kɑːs(ə)l] -
The **Blue** **Castle** **37**
这 蓝色的 城堡 -

蓝色城堡 37

['nɑːrdoʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] -
Nardo **and** **the** **Princess** **50**
纳尔多 和 这 公主 -

纳尔多和公主 50

[əʊld] [θriː] [hedz] -
Old **Three** **Heads** **59**
老的 三 头部 -

老三头 59

[ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntɪd] [bəʊt] -
The **Enchanted** **Boat** **73**
这 迷人的 船 -

魔法船 73

['nɪkoʊ] [ænd; ənd][ðə; ði]['əʊgə(r)] -
Nicko **and** **the** **Ogre** **83**
尼科 和 这 食人魔 -

尼克和食人魔 83

[ðə; ði] ['dʒɪndʒəbred] [rɒk] -
The **Gingerbread** **Rock** **91**
这 姜饼 岩石 -

姜饼摇滚 91

[prɪns] - [braɪd] -
Prince **Roul's** **Bride** **100**
王子 - 新娘 -

鲁尔王子的新娘 100

- -
Sunev **109**
- -

Sunev 109

['sɪlə] [ænd; ənd][ðə; ði] [dwɔ:f] -
Cilla **and** **the** **Dwarf** **117**
西拉 和 这 矮人 -

西拉和矮人 117

['gretə] [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [kæt] -
Greta **and** **the** **Black** **Cat** **123**
格蕾塔 和 这 黑色的 猫 -

格蕾塔和黑猫 123

[ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [braɪt] [stɑ:(r)] -
The **Knight** **of** **the** **Bright** **Star** **132**
这 骑士 的 这 明亮的 星星 -

明亮之星骑士 132

[ðə; ði] ['dɑ:lfɪnz] [braɪd] -
The **Dolphin's** **Bride** **138**
这 海豚的 新娘 -

海豚的新娘 138

[ˌprɪn'ses] ['daɪdəʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊzɪz] -
Princess **Dido** **and** **the** **Prince** **of** **the** **Roses** **144**
公主 蒂朵 和 这 王子 的 这 玫瑰 -

狄多公主与玫瑰王子 144

- ['gɒsɪp] -
Catville **Gossip** **151**
- 闲话 -

卡特维尔八卦 151

[haʊ] [ðə; ði] ['elɪfənt] [gɒt] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] -
How **the** **Elephant** **Got** **His** **Trunk** **154**
如何 这 大象 得到 他的 树干 -

大象的鼻子是怎么来的 154

[waɪ] ['ræbɪts] [hæv; həv] [ʃɔ:t] [teɪlz] -
Why **Rabbits** **Have** **Short** **Tails** **160**
为什么 兔子 有 短的 尾巴 -

为什么兔子尾巴短？ 160

[ðə; ði] ['hʌntərz] [frend] , ['dʒɑ:ni] [beə(r)] -
The **Hunter's** **Friend** **,** **Johnnie** **Bear** **166**
这 猎人的 朋友 , 约翰尼 熊 -

猎人的朋友，约翰尼熊 166

[plæd] ['traʊzəz] -
Plaid **Trousers** **170**
格子呢 裤子 -

格子长裤 170

[ðə; ði] [θri:] ['rʌnəˌwei] -
The **Three** **Runaways** **177**
这 三 逃亡者 -

三个逃亡者 177

['sænd,mænz]
SANDMAN'S
睡魔的

睡魔

['reɪni] [deɪ] ['stɔːriz]
RAINY **DAY** **STORIES**
下雨 天 故事

雨天故事

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]
[Pg 3]
[页 3]

[第3页]

[ˌprɪn'ses] -
PRINCESS **CANTILLA**
公主 -

坎蒂拉公主

[ˌprɪn'ses] - [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ]['kɑːs(ə)l][laɪk][məʊst] [prɪn'sesɪs] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]
Princess **Cantilla** **lived** **in** **a** **castle** **like** **most** **princesses** **,** **but** **she** **was** **not** **a**
公主 - 居住地 在 一个 城堡 喜欢 最多 公主们 , 但 她 曾是 不是 一个
[rɪtʃ] [ˌprɪn'ses] ,
rich **princess** **,**
富有的 公主 ,

坎蒂拉公主像大多数公主一样住在城堡里，但她并不富有。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [lɒst] [ɔːl][hɪz; ɪz][lændz][ænd; ənd] ['mʌni] [baɪ] ['kwɒrəlɪŋ] [wɪð]
for **her** **father** **had** **lost** **all** **his** **lands** **and** **money** **by** **quarreling** **with**
为了 她 父亲 有 丢失的全部 他的 土地 和 钱 经过 争吵 和
['ʌðə(r)] [kɪŋz] [ə'baʊt][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] [bredθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] [ænd; ənd] [ðeəz] .
other **kings** **about** **the** **length** **and** **breadth** **of** **his** **kingdom** **and** **theirs** **.**
其他 国王 关于 这 长度 和 宽度 的 他的 王国 和 他们的 .

因为她的父亲因为与其他国王争夺王国的疆域而失去了所有的土地和金钱。

[səʊ][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] - [hæd; həd][tuː; tə] [wɜːk] [dʒʌst][laɪk] ['eni] ['kɒmən] ['pez(ə)nt] [gɜːl][ænd; ənd]
So **poor** **little** **Cantilla** **had** **to** **work** **just** **like** **any** **common** **peasant** **girl** **and**
所以 贫穷的 小的 - 有 到 工作 只是 喜欢 任何 常见的 农民 女孩 和
[kʊk] [ðə; ði] [miːlz] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .
cook **the** **meals** **for** **herself** **and** **her** **father** **.**
厨师 这 餐 为了 她自己 和 她 父亲 .

可怜的小坎蒂拉不得不像普通的农家女孩一样干活，为自己和父亲做饭。

[ðə; ði][əʊld]['kɑːs(ə)l] [weə(r)] - [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][lɪvd; 'laɪvd][hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː] [dɪ'keɪ] ,
The **old** **castle** **where** **Cantilla** **and** **her** **father** **lived** **had** **fallen** **into** **decay** **,**
这 老的 城堡 在哪里 - 和 她 父亲 居住地 有 倒下 进入 衰变 ,

坎蒂拉和她父亲居住的那座古堡已经破败不堪。

[ænd; ənd]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [rʊmz; ruːmz][æt; ət][wʌn] [end][wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [juːst] ,
and **only** **a** **few** **rooms** **at** **one** **end** **were** **now** **used** **,**
和 仅有的 一个 很少 房间 在 一 结尾 是 现在 用过的 ,

现在只有一端的几个房间还在使用。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði][bæts][ænd; ənd] [aʊlz] [hæd; həd]['teɪkən] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['taʊəz] [ænd; ənd][wʌns]
so **that** **the** **bats** **and** **owls** **had** **taken** **possession** **of** **the** **towers** **and** **once**
所以 那 这 蝙蝠 和 猫头鹰 有 已采取 拥有 的 这 塔楼 和 一次
['gɔːdʒəs] [hɔːlz] [ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] ,
gorgeous **halls** **on** **the** **opposite** **side** **of** **the** **castle** **,**
华丽的 大厅 在 这 对面的 边 的 这 城堡 ,

于是，蝙蝠和猫头鹰占据了城堡另一侧的塔楼和曾经华丽的大厅。

[weə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['kɔːtli] ['dʒentlmən] [wɜː(r); wə(r)] [wʌns] [siːn] [ɪn] [geɪ]

where	beautiful	ladies	and	courtly	gentlemen	were	once	seen	in	gay
在哪里	美丽的	女士们	和	宫廷式	先生们	是	一次	已见	在	同性恋

曾经，美丽的女士和彬彬有礼的绅士们在同性恋场所相遇。

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]

[	Pg	4	]
[	页	4	]

[第4页]

[ænd; ənd] ['festɪv] ['pleʒəz] .

and	festive	pleasures	.
和	节日	快乐	.

以及节日的乐趣。

[ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bedruːm] [ə'piːs] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ðə; ði][rʊmz; ruːmz] [ðæt] - [ænd; ənd]

A	kitchen	and	a	bedroom	apiece	were	all	the	rooms	that	Cantilla	and
一个	厨房	和	一个	卧室	一块	是	全部	这	房间	那	-	和

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ,

her	father	,
她	父亲	,

坎蒂拉和她父亲每人只有一间厨房和一间卧室。

[ðə; ði][əʊld] [kɪŋ] , [juːst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] [wɒz; wəz][səʊ][əʊld][ˌaɪ 'tiː] ['hɑːdli] [held] [tə'geðə(r)] .

the	old	King	,	used	,	and	the	furniture	was	so	old	it	hardly	held	together	.
这	老的	国王	,	用过的	,	和	这	家具	曾是	所以	老的	它	几乎	握住	一起	.

老国王，陈旧不堪，家具也破旧得几乎散架了。

[wʌn] [deɪ] - [wɒz; wəz] ['kʊkɪŋ] [suːp] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] ,

One	day	Cantilla	was	cooking	soup	for	dinner	,
一	天	-	曾是	烹饪	汤	为了	晚餐	,

有一天，坎蒂拉正在煮晚餐的汤，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [stiːm] [rəʊld] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ket(ə)l] - [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [feɪs]

and	as	the	steam	rolled	up	from	the	kettle	Cantilla	thought	she	saw	a	face
和	作为	这	蒸汽	滚动	向上	从	这	壶	-	想法	她	锯	一个	脸

[wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [bɪəd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

with	a	long	beard	looking	at	her	.
和	一个	长的	胡须	寻找	在	她	.

当蒸汽从水壶里滚滚升起时，坎蒂拉觉得她看到一张长着长胡子的脸正看着她。

[ʃiː; ʃi] [druː] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [ə'krɒs] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [saɪt] [mɔː(r)][klɪə(r)] ,

She	drew	her	hand	across	her	eyes	to	make	her	sight	more	clear	,
她	画	她	手	穿过	她	眼睛	到	制作	她	视线	更多的	清除	,

她用手揉了揉眼睛，想让视线更清晰一些。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst][taɪm] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [siː] [ə; eɪ] [feɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fɔːm] , [tuː] .

and	the	next	time	she	looked	she	did	see	a	face	,	and	a	form	,	too	.
和	这	下一个	时间	她	看起来	她	做过	看	一个	脸	,	和	一个	形式	,	也	.

下次她再看的时候，确实看到了一张脸，还有一个身影。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌmɪs'ʃeɪpən] [bæk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪt] [bɪəd] ,

A	little	man	with	a	misshapen	back	and	a	long	white	beard	,
一个	小的	男人	和	一个	畸形	后退	和	一个	长的	白色的	胡须	,

一个身材矮小、背部畸形、留着长长的白胡子的男人，

[ðə; ði] [endz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kærid] ['əʊvə(r)] [wʌn] [ɑːm] ,

the	ends	of	which	he	carried	over	one	arm	,
这	结束	的	哪个	他	携带	超过	一	手臂	,

他用一只胳膊扛着它们的末端，

[stept] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kʌvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] [pɒt][ænd; ənd] [[hɔpt]] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] .

stepped	from	the	cover	of	the	boiling	pot	and	hopped	to	the	floor	.
步	从	这	覆盖	的	这	沸腾	锅	和	跳跃	到	这	地面	.

从沸腾的锅盖上跳下来，蹦到地上。

“ [ˌprɪn'ses] , ” [hiː; hi] [sed] , ['bəʊɪŋ] [ləʊ] [bɪ'fɔː(r)] - , “ [ai][ˌeɪ 'em][æn; ən] [ɪn'tʃɑːntɪd] [dwɔːf] .

“	Princess	,	”	he	said	,	bowing	low	before	Cantilla	,	“	I	am	an	enchanted	dwarf	.
“	公主	,	”	他	说	,	鞠躬	低的	前	-	,	“	我	是	一个	迷人的	矮人	.

“公主殿下，”他一边说着，一边向坎蒂拉深深鞠躬，“我是一个被施了魔法的矮人。”

[ai][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ] [bæk] [jɔː(r); jə(r)] [wʌns] ['bjuːtɪf(ə)l] [həʊm] [ænd; ənd] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ə; eɪ]

I	can	give	you	back	your	once	beautiful	home	and	make	your	father	a
我	能	给	你	后退	你的	一次	美丽的	家	和	制作	你的	父亲	一个

[rɪtʃ] [kɪŋ] [ə'gen] .

rich	king	again	.
富有的	国王	再次	.

我可以让你重拾曾经美丽的家园，并让你的父亲再次成为富有的国王。

“ [ai][kæn; kən] [kɔːz] [ɔːl][ðə; ði][rʊmz; ruːmz][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]['kɑːs(ə)l][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [njuː] [ænd; ənd] [fɪld]

“	I	can	cause	all	the	rooms	of	the	old	castle	to	become	new	and	filled
“	我	能	原因	全部	这	房间	的	这	老的	城堡	到	变得	新的	和	已填

[wɪð] ['bjuːtɪf(ə)l] ['hæŋɪŋ] [ænd; ənd] ['fɜːnɪtʃə(r)] ,

with	beautiful	hangings	and	furniture	,
和	美丽的	绞刑	和	家具	,

“我可以让古堡里的所有房间焕然一新，并摆满漂亮的挂毯和家具，

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [bɪ'keɪm] [səʊ][pɔː(r); pʊə(r)] .

as	they	were	before	your	father	became	so	poor	.
作为	他们	是	前	你的	父亲	成为	所以	贫穷的	.

就像你父亲变得如此贫穷之前那样。

” - [bɪ'gæn][tuː; tə][smaɪl][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ænd; ənd] ['kʌmfət] [ðə; ði]

”	Cantilla	began	to	smile	at	the	thought	of	all	the	luxury	and	comfort	the
”	-	开始	到	微笑	在	这	想法	的	全部	这	奢华	和	舒适	这

[dwɔːf] ['piktʃəd] ,

dwarf	pictured	,
矮人	如图所示	,

想到侏儒想象中的奢华和舒适，坎蒂拉不禁露出了笑容。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ʌgli] - ['lʊkɪŋ] ['bɒdi] [ænd; ənd]

and	she	lost	sight	of	his	ugly	-	looking	body	and
和	她	丢失的	视线	的	他的	丑陋的	-	寻找	身体	和

她渐渐失去了他那丑陋的身影。

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]

[	Pg	5	]
[	页	5	]

[第5页]

[feɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['sensɪz] [baɪ] [wɒt] [ðə; ði]

face	for	a	minute	,	but	she	was	brought	to	her	senses	by	what	the
脸	为了	一个	分钟	,	但	她	曾是	带来	到	她	感官	经过	什么	这

[dwɔːf] [nekst] [sed] .

dwarf	next	said	.
矮人	下一个	说	.

她愣了一下，但矮人接下来说的话让她回过神来。

“ [ɔːl] [ðɪs] [wɪl] [ai] [gɪv] [juː; jʊ] , [ˌprɪn'ses] - , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [bɪ'kʌm] [maɪ] [waɪf] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	All	this	will	I	give	you	,	Princess	Cantilla	,	if	you	will	become	my	wife	,	”	he	said	,
“	全部	这	将要	我	给	你	,	公主	-	,	如果	你	将要	变得	我的	妻子	,	”	他	说	,

“坎蒂拉公主，如果你愿意嫁给我，我将把这一切都给你，”他说。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [step] ['kləuzə(r)][tuː; tə] - .
taking a step closer to Cantilla .
采取 一个 步 更近 到 - .

向坎蒂利亚更近一步。

“ [əʊ] [nəʊ] , [nəʊ] !
“ Oh no , no !
〃 哦 不 , 不 !

“哦不，不！

[ai] ['kænɒt] [duː; də] [ðæt] , 〃 [sed] - ,
I cannot do that , 〃 said Cantilla ,
我 不能 做 那 , 〃 说 - ,

“我做不到，”坎蒂利亚说道。

['həʊldɪŋ] [ʌp] [bəuθ] [hændz] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [wɔːd] [ɒf] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
holding up both hands as if to ward off even the thought of such a thing .
保持 向上 两个都 双手 作为 如果 到 病房 离开 甚至 这 想法 的 这样的 一个 事物 .

他举起双手，仿佛要阻止这种想法的发生。

“ [weɪt] , 〃 [sed] [ðə; ði] [dwɔːf] .
“ Wait , 〃 said the dwarf .
〃 等待 , 〃 说 这 矮人 .

“等等，”矮人说道。

“ [duː; də] [nɒt] [biː; bi] [səʊ] ['heɪsti] , [maɪ] [ˌprɪn'ses] .
“ Do not be so hasty , my Princess .
〃 做 不是 是 所以 仓促 , 我的 公主 .

“公主殿下，请不要如此仓促。”

[ai] [wɪl] [kʌm] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][rɪ'plaɪ][tuː; tə] - [naɪt] [æt; ət][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn][ɪn][ðə; ði]
I will come again for your reply to - night at the fountain in the
我 将要 来 再次 为了 你的 回复 到 - 夜晚 在 这 喷泉 在 这
['gɑːd(ə)n] [weə(r)] [ðə; ði] ['hʌnisʌkl] [grəuz] .
garden where the honeysuckle grows .
花园 在哪里 这 金银花 生长 .

今晚我还会到花园里长着金银花的喷泉边来等你答复。

〃 [bɪ'fɔː(r)] - [kʊd; kəd][rɪ'plaɪ][tuː; tə] [ðɪs] [hiː; hi] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [bɪəd] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd]
〃 Before Cantilla could reply to this he swung his beard over his head and
〃 前 - 可以 回复 到 这 他 摇摆 他的 胡须 超过 他的 头 和
[dɪsə'pɪəd] [ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] [wɒt] [lʊkt] [laɪk] [stiːm] [ɔː(r)] [sməʊk] .
disappeared in a cloud of what looked like steam or smoke .
消失 在 一个 云 的 什么 看起来 喜欢 蒸汽 或者 抽烟 .

“坎蒂利亚还没来得及回答，就将胡须甩到头顶，消失在一团看起来像蒸汽或烟雾的东西中。

- [lʊkt] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [pɪntʃt] [hɜː'self] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt]
Cantilla looked about her and pinched herself to make sure she had not
- 看起来 关于 她 和 捏 她自己 到 制作 当然 她 有 不是
[driːmd] [ɔːl][ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [siːn] ,
dreamed all she had just seen ,
梦见 全部 她 有 只是 已见 ,

坎蒂拉环顾四周，掐了自己一下，以确认自己刚才看到的一切不是梦境。

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [driːm] — [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv]
and by and by she believed it was a dream — that she must have
和 经过 和 经过 她 相信 它 曾是 一个 梦 — 那 她 必须 有
['fɔːlən] [ə'sliːp] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)][baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] .
fallen asleep in her chair by the fire .
倒下 睡着了 在 她 椅子 经过 这 火 .

渐渐地，她相信那只是一场梦——她一定是坐在火炉旁的椅子上睡着了。

[ðæt] [naɪt] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sliːpɪŋ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ] ['fiːlɪŋ] [sʌm; səm][wʌn] [tʌtʃ]

That	night	while	she	was	sleeping	she	was	awakened	by	feeling	some	one	touch
那	夜晚	尽管	她	曾是	睡眠	她	曾是	觉醒	经过	感觉	一些	一	触碰

[hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði] [feɪs] .

her	on	the	face	.
她	在	这	脸	.

那天晚上她睡着的时候，感觉有人摸了摸她的脸，把她惊醒了。

- [hæd; həd] [biːn] [ə'weɪkənd] [səʊ] ['meni] [taɪmz] [baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [maɪs] [ðæt] [ˌəʊvə'ræn][ðə; ði][əʊld]

Cantilla	had	been	awakened	so	many	times	by	the	little	mice	that	overran	the	old
-	有	到过	觉醒	所以	许多	时代	经过	这	小的	小鼠	那	超出范围	这	老的

['kɑːs(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['əʊnli] [brʌʃt] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [wɪ'ðaʊt] ['əʊpənɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

castle	that	she	only	brushed	her	face	with	her	hand	without	opening	her
城堡	那	她	仅有的	刷过	她	脸	和	她	手	没有	开幕	她

[aɪz] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ə'gen] .

eyes	and	went	to	sleep	again	.
眼睛	和	去	到	睡觉	再次	.

坎蒂拉被占领古城堡的小老鼠吵醒了太多次，以至于她只是用手拂去脸上的尘土，没有睁开眼睛，然后又睡着了。

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]

[	Pg	6	]
[	页	6	]

[第6页]

“ - , ['əʊpən][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] !

“	Cantilla	,	open	your	eyes	!
“	-	,	打开	你的	眼睛	!

“坎蒂利亚，睁开你的眼睛吧！”

['əʊpən][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] !

Open	your	eyes	!
打开	你的	眼睛	!

睁开你的眼睛！

” [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [sʌm; səm][wʌn] ['wɪspə(r)] [kləʊz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)] ,

”	she	heard	some	one	whisper	close	to	her	ear	,
”	她	听到	一些	一	耳语	关闭	到	她	耳朵	,

她听到有人在她耳边低语，

[ænd; ənd] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

and	again	she	felt	the	touch	of	something	on	her	face	.
和	再次	她	毛毡	这	触碰	的	某物	在	她	脸	.

她又一次感觉到脸上被什么东西碰了一下。

- ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd][sæt][ʌp] [ɪn] [bed] .

Cantilla	opened	her	eyes	and	sat	up	in	bed	.
-	打开	她	眼睛	和	卫星	向上	在	床	.

坎蒂拉睁开眼睛，坐了起来。

[ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [braɪt] ,

The	room	was	quite	bright	,
这	房间	曾是	相当	明亮的	,

房间很明亮。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [læmp] [wɪð] [ə; eɪ] [pɪŋk] [sɪlk] [ʃeɪd] [geɪv] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ə; eɪ] [rəʊz]

and	a	beautiful	lamp	with	a	pink	silk	shade	gave	everything	in	the	room	a	rose
和	一个	美丽的	灯	和	一个	粉色的	丝绸	阴影	给予	一切	在	这	房间	一个	玫瑰

[tɪnt] .

tint	.
着色	.

一盏漂亮的粉色丝绸灯罩的台灯，给房间里的一切都染上了一层玫瑰色的色调。

- [wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['driːmɪŋ] ,

Cantilla	**was**	**sure**	**she**	**was**	**dreaming**	**,**
-	曾是	当然	她	曾是	做梦	,

坎蒂拉确信自己是在做梦。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][hɜː(r); hə(r)][əʊld] ['ʃæbi] [ruːm] [æt; ət][ɔːl][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] .

for	**it**	**was**	**not**	**her**	**old**	**shabby**	**room**	**at**	**all**	**she**	**was**	**looking**	**at**	**.**
为了	它	曾是	不是	她	老的	破旧	房间	在	全部	她	曾是	寻找	在	.

因为她看到的根本不是她那间破旧的房间。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['kʌvərɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][bed] — [ðæt] [wɒz; wəz] [pɪŋk] [sɪlk] , [tuː] ;

She	**looked**	**down**	**at**	**the**	**covering**	**of**	**her**	**bed**	**—**	**that**	**was**	**pink**	**silk**	**,**	**too**	**;**
她	看起来	向下	在	这	覆盖	的	她	床	—	那	曾是	粉色的	丝绸	,	也	;

她低头看了看床罩——那也是粉红色的丝绸；

[ʃiː; ʃi] [felt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði] [sˈɒftəst] [daʊn] ;

she	**felt**	**of**	**it**	**and**	**found**	**it**	**was**	**filled**	**with**	**the**	**softest**	**down**	**;**
她	毛毡	的	它	和	成立	它	曾是	已填	和	这	最柔软	向下	;

她摸了摸，发现里面装满了最柔软的羽绒；

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsəʊ] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɔː(r)][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [naɪt] - [rəʊb][ɒv; əv][pɪŋk] [sɪlk][ænd; ənd] [leɪs] .

she	**also**	**noticed**	**that**	**she**	**wore**	**a**	**beautiful**	**night**	**-**	**robe**	**of**	**pink**	**silk**	**and**	**lace**	**.**
她	还	注意到	那	她	穿着	一个	美丽的	夜晚	-	长袍	的	粉色的	丝绸	和	蕾丝	.

她还注意到她穿着一件漂亮的粉色丝绸蕾丝睡袍。

[ɒn] [ðə; ði][flɔː(r)] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][bed][ɒn][ə; eɪ] [spft] , [pɪŋk] [rʌg] [stʊd] [tuː] ['lɪt(ə)l]['sætɪn] ['slɪpə(r)z] ,

On	**the**	**floor**	**beside**	**the**	**bed**	**on**	**a**	**soft**	**,**	**pink**	**rug**	**stood**	**two**	**little**	**satin**	**slippers**	**,**
在	这	地面	旁	这	床	在	一个	柔软的	,	粉色的	小地毯	站立	二	小的	缎	拖鞋	,

床边柔软的粉色地毯上放着两只小小的缎子拖鞋。

[trɪmd] [wɪð] [swɑːnz] - [daʊn] .

trimmed	**with**	**swan's**	**-**	**down**	**.**
修剪过的	和	天鹅的	-	向下	.

饰以天鹅绒。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['driːmɪŋ] , ” [sed] - , “ [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [lɑːsts] ,

“	**I**	**am**	**dreaming**	**,**	**”**	**said**	**Cantilla**	**,**	**“**	**but**	**I**	**will**	**enjoy**	**it**	**while**	**it**	**lasts**	**,**
“	我	是	做梦	,	”	说	-	,	“	但	我	将要	享受	它	尽管	它	持续时间	,

坎蒂利亚说：“我是在做梦，但我会好好享受这段时光。”

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] .

”	**and**	**she**	**looked**	**about**	**her**	**.**
”	和	她	看起来	关于	她	.

她环顾四周。

[ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] [wɒz; wəz] [waɪt] [ænd; ənd][gəʊld] , [ænd; ənd] [spft] [pɪŋk] [rʌgz] ['kʌvəd] [ðə; ði][flɔː(r)] .

The	**furniture**	**was**	**white**	**and**	**gold**	**,**	**and**	**soft**	**pink**	**rugs**	**covered**	**the**	**floor**	**.**
这	家具	曾是	白色的	和	金子	,	和	柔软的	粉色的	地毯	涵盖	这	地面	.

家具是白色和金色的，地板上铺着柔和的粉色地毯。

[hɜː(r); hə(r)][bed][hæd; həd]['lɪt(ə)l][gəʊld]['kjuːpɪds][ɒn] [iːtʃ] [pəʊst] ,

Her	**bed**	**had**	**little**	**gold**	**Cupids**	**on**	**each**	**post**	**,**
她	床	有	小的	金子	丘比特	在	每个	邮政	,

她的床的每个床柱上都装饰着金色的小丘比特。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [held] [ɪn][ðeə(r)][hændz][ðə; ði][endz][ɒv; əv][pɪŋk] [sɪlk] [ðæt] [fɔːmd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kænəpi]

and	**they**	**held**	**in**	**their**	**hands**	**the**	**ends**	**of**	**pink**	**silk**	**that**	**formed**	**a**	**beautiful**	**canopy**
和	他们	握住	在	他们的	双手	这	结束	的	粉色的	丝绸	那	形成	一个	美丽的	树冠

;

;
;

她们手中拿着粉红色丝绸的末端，这些丝绸组成了一个美丽的华盖；

['lɪt(ə)l] [frɪlz] [ɒv; əv] [leɪs]
little frills of lace
小的 褶边 的 蕾丝

蕾丝的小褶边

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]
[Pg 7]
[页 7]

[第7页]

[fel] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði][sɪlk] , ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] ['veri] [sɒft] [ænd; ənd] ['prɪti] [ɪn]
fell from the bottom of the silk , making it look very soft and pretty in
跌倒 从 这 底部 的 这 丝绸 , 制作 它 看 非常 柔软的 和 漂亮的 在
[ðə; ði] ['læmplaɪt] .
the lamplight .
这 灯光 .

从丝绸底部垂落下来的丝线，在灯光下显得非常柔软漂亮。

[ɒn] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)][bed] , [wɪtʃ] [held] [hɜː(r); hə(r)][læmp] , - [sɔː] [ə; eɪ][bɪg][gəʊld]
On the table beside her bed , which held her lamp , Cantilla saw a big gold
在 这 桌子 旁 她 床 , 哪个 握住 她 灯 , - 锯 一个 大的 金子
- [ænd; ənd] - [glɑːs] ['bɒt(ə)l] .
- and - glass bottle .
- 和 - 玻璃 瓶子 .

坎蒂拉在床边的桌子上看到了一个很大的金玻璃瓶，桌子上放着她的台灯。

[ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [ðə; ði][gəʊld] ['stɒpə(r)] ,
She reached for it and took out the gold stopper ,
她 达到 为了 它 和 采取 出去 这 金子 塞子 ,

她伸手去拿，取出了金塞。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɪpt] [ðə; ði]['bɒt(ə)l][ænd; ənd] [beɪðd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd][hændz] [wɪð] [ðə; ði]
then she tipped the bottle and bathed her face and hands with the
然后 她 倾斜 这 瓶子 和 洗澡 她 脸 和 双手 和 这
[dɪ'lɪʃəs] ['pɜːfjuːm] [ˌaɪ 'tiː] [held] .
delicious perfume it held .
可口的 香水 它 握住 .

然后她倾斜瓶子，用里面香甜的香水洗了洗脸和手。

- [pʊt] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [fiːt] [aʊt] [ɒv; əv] [bed] [ænd; ənd] [slɪpt] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] ['slɪpə(r)z]
Cantilla put her little feet out of bed and slipped them into the slippers
- 放 她 小的 脚 出去 的 床 和 滑倒了 他们 进入 这 拖鞋
[ænd; ənd] [wɔːkt] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði][gəʊld] - [ænd; ənd] - [waɪt] ['dresɪŋ] - ['teɪb(ə)l][æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)]
and walked over to the gold - and - white dressing - table at the other
和 步行 超过 到 这 金子 - 和 - 白色的 敷料 - 桌子 在 这 其他
[saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
side of the room .
边 的 这 房间 .

坎蒂拉把小脚从床上伸出来，穿上拖鞋，走到房间另一边的金白色梳妆台前。

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz][səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʃiː; ʃi][dʒʌst] [lʊkt] [æt; ət][fɜːst] ,
Everything was so beautiful she just looked at first ,
一切 曾是 所以 美丽的 她 只是 看起来 在 第一的 ,

她第一眼看到的一切都那么美丽。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ][gəʊld] [brʌʃ] [ænd; ənd] [smuːðd] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] .
then she picked up a gold brush and smoothed her hair .
然后 她 挑选 向上 一个 金子 刷子 和 平滑 她 头发 .

然后她拿起一把金色的梳子，梳理了一下头发。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][gəʊld] ['tɔɪlət] ['ɑːtɪk(ə)lz][ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ɒn] [iːtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði]

She	took	up	each	of	the	gold	toilet	articles	and	saw	that	on	each	was	the
她	采取	向上	每个	的	这	金子	洗手间	文章	和	锯	那	在	每个	曾是	这

['letə(r)] “ [siː] . ”

letter	“	C	.	”
信	“	C	.	”

她拿起每一件金色的盥洗用品，发现每件上面都有一个字母“C”。

“ [ðeɪ] [mʌst; məst] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [sed] - .

“	They	must	belong	to	me	,	”	said	Cantilla	.
“	他们	必须	属于	到	我	,	”	说	-	.

“它们一定是我的，”坎蒂利亚说。

“ [bʌt; bət] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][ə; eɪ] [driːm] ,

“	But	,	of	course	,	it	is	all	a	dream	,
“	但	,	的	课程	,	它	是	全部	一个	梦	,

“但是，当然，这一切都只是一场梦。”

” [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ə; eɪ] [drɔː(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɪg][gəʊld] - [ænd; ənd] - [waɪt] [tʃest] .

”	as	she	opened	a	drawer	of	a	big	gold	-	and	-	white	chest	.
”	作为	她	打开	一个	抽屉	的	一个	大的	金子	-	和	-	白色的	胸部	.

她打开一个金白相间的大箱子的抽屉。

[wɒt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [meɪd] - [gɑːsp] [wɪð] ['wʌndə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [drɔː(r)] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð]

What	she	saw	made	Cantilla	gasp	with	wonder	,	for	the	drawer	was	filled	with
什么	她	锯	制成	-	喘气	和	想知道	,	为了	这	抽屉	曾是	已填	和

['bjuːtɪf(ə)l] [kləʊðz] ,

beautiful	clothes	,
美丽的	衣服	,

坎蒂拉看到眼前的景象，惊叹不已，因为抽屉里装满了漂亮的衣服。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðeɪ] [ɔːl][wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] [sɪlk] [ænd; ənd]

and	as	she	opened	the	others	she	found	they	all	were	filled	with	silk	and
和	作为	她	打开	这	其他的	她	成立	他们	全部	是	已填	和	丝绸	和

[leɪs] - [trɪmd] [kləʊðz] .

lace	-	trimmed	clothes	.
蕾丝	-	修剪过的	衣服	.

当她打开其他箱子时，发现里面全是丝绸和蕾丝镶边的衣服。

- [fə'gɒt] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [driːm] [ænd; ənd][ræn] , [dʒʌst][æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)]

Cantilla	forgot	all	about	her	dream	and	ran	,	just	as	though	she	were
-	忘了	全部	关于	她	梦	和	跑	,	只是	作为	尽管	她	是

[ə'weɪk] , [tuː; tə][ə; eɪ] ['klɒzɪt]

awake	,	to	a	closet
醒	,	到	一个	壁橱

坎蒂拉完全忘记了她的梦，像清醒着一样跑向衣橱。

[[ˌpiː 'dʒiː][eit]]

[	Pg	8	]
[	页	8	]

[第 8 页]

[dɔː(r)] [ðæt] [wɒz; wəz]['əʊpən] .

door	that	was	open	.
门	那	曾是	打开	.

那扇开着的门。

[ʃiː; ʃi] [swʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ænd; ənd] [lʊkt] ;

She	swung	it	back	and	looked	;
她	摇摆	它	后退	和	看起来	;

她把东西甩回来，看了看；

[ðeə(r)] [hʌŋ] [bɪˈfɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [əˈstɒnɪʃt] [geɪz] [pɪŋk] [sɪlk] [dresɪz] [ænd; ənd] [bluː] [sɪlk] [dresɪz]

there	hung	before	her	astonished	gaze	pink	silk	dresses	and	blue	silk	dresses
那里	悬挂	前	她	惊讶	目光	粉色的	丝绸	连衣裙	和	蓝色的	丝绸	连衣裙

[ænd; ənd] [waɪt] [ænd; ənd] [ˈdeɪnti] [griːn] [ænd; ənd] [ˈjeləʊ] [sɪlk] [dresɪz] .

and	white	and	dainty	green	and	yellow	silk	dresses	.
和	白色的	和	纤巧	绿色的	和	黄色的	丝绸	连衣裙	.

在她惊讶的目光中，悬挂着粉红色的丝绸连衣裙、蓝色的丝绸连衣裙、白色的丝绸连衣裙以及精致的绿色和黄色的丝绸连衣裙。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[aɪ][dɪd] [nɒt] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] - [hæd; həd] [blæk] [heə(r)] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ɪn] [lɒŋ] [kɜːrlz] [əˈbaʊt]

I	did	not	tell	you	that	Cantilla	had	black	hair	which	hung	in	long	curls	about
我	做过	不是	告诉	你	那	-	有	黑色的	头发	哪个	悬挂	在	长的	卷发	关于

[hɜː(r); hə(r)] [ˈprɪti] [feɪs] [ænd; ənd][ˈəʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈprɪti] [waɪt] [ˈʃəʊldəz] ,

her	pretty	face	and	over	her	pretty	white	shoulders	,
她	漂亮的	脸	和	超过	她	漂亮的	白色的	肩膀	,

我没告诉过你，坎蒂拉有一头乌黑的长卷发，垂在她漂亮的脸庞和白皙的肩膀上。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [diːp] - [bluː] [æz; əz][ðə; ði] [dipɪst] [bluː] [ɒv; əv][ə; eɪ]['vaɪələt]

and	her	eyes	were	as	deep	-	blue	as	the	deepest	blue	of	a	violet
和	她	眼睛	是	作为	深的	-	蓝色的	作为	这	最深处	蓝色的	的	一个	紫色

,

,
,

她的眼睛像紫罗兰最深的蓝色一样深邃。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɪŋk] [sɪlk] [dresɪz] [ænd; ənd] [stept] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]

and	when	she	put	on	one	of	the	pink	silk	dresses	and	stepped	in	front	of
和	什么时候	她	放	在	一	的	这	粉色的	丝绸	连衣裙	和	步	在	正面	的

[ə; eɪ] [lɒŋ] [ˈmɪrə(r)] [ʃiː; ʃi] [fəˈgɒt] [ɔːl] [els] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

a	long	mirror	she	forgot	all	else	for	a	moment	.
一个	长的	镜子	她	忘了	全部	别的	为了	一个	片刻	.

当她穿上一件粉红色的丝绸连衣裙，走到一面长镜子前时，她一时忘记了其他一切。

[ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [kɔːld] [ˈsɒftli] .

Then	suddenly	she	heard	her	name	called	softly	.
然后	突然	她	听到	她	姓名	称为	轻轻	.

突然，她听到有人轻轻地叫她的名字。

“ - , - , ” [ðə; ði] [vɔɪs] [sed] .

“	Cantilla	,	Cantilla	,	”	the	voice	said	.
“	-	,	-	,	”	这	嗓音	说	.

“坎蒂利亚，坎蒂利亚，”那个声音说道。

- [lʊkt] [ʌp] ,

Cantilla	looked	up	,
-	看起来	向上	,

坎蒂利亚抬起头来，

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]['mɪrə(r)] [stʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['feəri] [drest] [ɪn][pɪŋk] [gɔːz] .

and	on	the	top	of	the	mirror	stood	a	little	fairy	dressed	in	pink	gauze	.
和	在	这	顶部	的	这	镜子	站立	一个	小的	仙女	穿着	在	粉色的	纱布	.

镜子上方站着一个身穿粉色薄纱裙的小仙女。

“ [əʊ] ! [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['prɪti] [pɪŋk] [dres] , [tuː] , ” [sed] - ,

“	Oh	!	you	have	a	pretty	pink	dress	,	too	,	”	said	Cantilla	,
“	哦	!	你	有	一个	漂亮的	粉色的	裙子	,	也	,	”	说	-	,

“哦！你也有一件漂亮的粉色连衣裙，”坎蒂拉说。

[fər'get] [tu:; tə][bi:; bi] [sə'praɪzd] [æt; ət] ['si:ɪŋ] [ə; eɪ]['feəri][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ru:m] .

forgetting	to	be	surprised	at	seeing	a	fairy	in	her	room	.
遗忘	到	是	惊讶	在	看到	一个	仙女	在	她	房间	.

她竟然忘记了在房间里看到仙女时应该感到惊讶。

“ [jes] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [dres] [ai] [əʊn] , ” [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kri:tʃə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] ,

“	Yes	,	but	it	is	the	only	dress	I	own	,	”	said	the	little	creature	,	with	a	smile	,
”	是的	,	但	它	是	这	仅有的	裙子	我	自己的	,	”	说	这	小的	生物	,	和	一个	微笑	,

“是的，但这是我唯一的一条裙子，”小家伙笑着说。

“ [waɪl] [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['klɒzɪt] [fʊl] ; [bʌt; bət] [ðen] [maɪn] ['nevə(r)][weə(r)] [aʊt] , [ænd; ənd] [jɔ:z] [wɪl]

“	while	you	have	a	closet	full	;	but	then	mine	never	wear	out	,	and	yours	will
”	尽管	你	有	一个	壁橱	满的	;	但	然后	矿	绝不	穿	出去	,	和	你的	将要

. ”

: ”

. ”

“你的衣柜里塞满了衣服；但我的衣服永远不会穿坏，而你的衣服总会穿坏。”

“ [ju:; jʊ] [mi:n] [ai] [wɪl] [weɪk] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ai] [sə'pəʊz] , ” [sed] - .

“	You	mean	I	will	wake	up	in	a	minute	,	I	suppose	,	”	said	Cantilla	.
”	你	意思是	我	将要	唤醒	向上	在	一个	分钟	,	我	认为	,	”	说	-	.

“你的意思是说我一会儿就会醒吧？”坎蒂拉说道。

“ [jes] , [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]

“	Yes	,	I	know	it	is
”	是的	,	我	知道	它	是

“是的，我知道是

[[ˌpi: 'dʒi:][naɪn]]

[	Pg	9	]
[	页	9	]

[第9页]

[ə; eɪ] [dri:m] , [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .

a	dream	,	but	I	am	having	a	good	time	.
一个	梦	,	但	我	是	拥有	一个	好的	时间	.

虽然像做梦一样，但我玩得很开心。

[ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ] [dri:m] [laɪk] [ðɪs] ['evri] [naɪt] .

I	wish	I	could	have	a	dream	like	this	every	night	.
我	希望	我	可以	有	一个	梦	喜欢	这	每一个	夜晚	.

我希望每晚都能做这样的梦。

[ai] [ˌwʊdnt] [maɪnd] ['bi:ɪŋ] [pɔ:(r); pʊə(r)] [θru:] [ðə; ði] [deɪ] . ”

I	wouldn't	mind	being	poor	through	the	day	.	”
我	不会	头脑	存在	贫穷的	通过	这	天	.	”

我倒是不介意白天过着贫穷的生活。

“ [ɑ:] !

“	Ah	!
”	啊	!

“啊！

[bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] ['dri:mɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] , [ˌprɪn'ses] - , ” [sed] [ðə; ði]['feəri] ,

but	you	are	not	dreaming	at	all	,	Princess	Cantilla	,	”	said	the	fairy	,
但	你	是	不是	做梦	在	全部	,	公主	-	,	”	说	这	仙女	,

“但是你一点也不像是在做梦，坎蒂拉公主，”仙女说道。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] ['fɒləʊ] [ˌem 'i:][ai] [wɪl] [ʃəʊ] [ju:; jʊ][mɔ:(r)][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['bju:tɪf(ə)l] [həʊm] .

“	and	if	you	will	follow	me	I	will	show	you	more	of	your	beautiful	home	.
”	和	如果	你	将要	跟随	我	我	将要	展示	你	更多的	的	你的	美丽的	家	.

“如果你愿意跟我来，我将带你参观你美丽的家更多地方。”

[kʌm] [əˈlɒŋ] .
Come along .
来 沿着 .

一起来。

" - [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] , [bʌt; bət] [wɔːkt] ['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ]['feəri] ,
" Cantilla did not answer , but walked after the fairy ,
" - 做过 不是 回答 , 但 步行 后 这 仙女 ,

坎蒂拉没有回答，而是跟在仙女身后走了。

[huː] [skɪmd] [əˈlɒŋ] [bɪˈfɔː(r)] - [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pɪŋk] [bɜːd] .
who skimmed along before Cantilla like a little pink bird .
WHO 脱脂 沿着 前 - 喜欢 一个 小的 粉色的 鸟 .

像一只粉红色的小鸟一样，在坎蒂利亚面前掠过。

[ðə; ðɪ]['feəri] [tʌtʃt] [ə; eɪ][dɔː(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [wɒnd] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [fluː] ['əʊpən] .
The fairy touched a door with her wand and it flew open .
这 仙女 感动 一个 门 和 她 魔杖 和 它 飞翔 打开 .

仙女用魔杖碰了一下门，门就飞了进去。

- [lʊkt] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn]['wʌndə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [hɔːl] ,
Cantilla looked about her in wonder , for the hall ,
- 看起来 关于 她 在 想知道 , 为了 这 大厅 ,

坎蒂拉惊奇地环顾四周，只见大厅里，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [hʌŋ] [wɪð] ['tætəz] [ɒv; əv]['feɪdɪd] ['tæpəstri] , [naʊ] [lʊkt] [laɪk] [ðə; ðɪ] [hɔːl] [ɒv; əv]
which had been hung with tatters of faded tapestry , now looked like the hall of
哪个 有 到过 悬挂 和 破烂不堪 的 褪色 挂毯 , 现在 看起来 喜欢 这 大厅 的
[ə; eɪ] [kɪŋ] .
a king .
一个 国王 .

原本挂满了褪色残破挂毯的房间，现在看起来像国王的宫殿。

[ðə; ðɪ] ['tæpəstri] [hʌŋ] [həʊl] [ænd; ənd] [rɪtʃ] - ['lʊkɪŋ] [əˈpɒn] [ðə; ðɪ] [wɔːlz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv]
The tapestry hung whole and rich - looking upon the walls , which were of
这 挂毯 悬挂 所有的 和 富有的 - 寻找 之上 这 墙壁 , 哪个 是 的
[diːp] - [bluː] [ænd; ənd][gəʊld] .
deep - blue and gold .
深的 - 蓝色的 和 金子 .

挂毯完整而华丽地挂在深蓝色和金色的墙壁上。

[ðə; ðɪ][əʊld]['ɑːmə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['brəʊkən][ænd; ənd] ['kʌvəd] [wɪð] [dʌst] [ænd; ənd][məʊld][wɒz; wəz]
The old armor that had been broken and covered with dust and mold was
这 老的 盔甲 那 有 到过 破碎的 和 涵盖 和 灰尘 和 模具 曾是
[ɪˈrekt] [æz; əz] [ðəʊ] [ɪts]['fɔːmə(r)]['weərə(r)][wɒz; wəz][ˌɪnˈsaɪd][ˌaɪ 'tiː] .
erect as though its former wearer was inside it .
直立 作为 尽管 它是 以前的 佩戴者 曾是 里面 它 .

那副破损不堪、布满灰尘和霉菌的旧盔甲依然挺立着，仿佛它以前的穿戴者还在里面一样。

[ðə; ðɪ]['feəri] [tʌtʃt] [ðə; ðɪ][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ruːm] [weə(r)] [ðə; ðɪ][əʊld] [kɪŋ] [wɒz; wəz] ['sliːpɪŋ] ,
The fairy touched the door of the room where the old King was sleeping ,
这 仙女 感动 这 门 的 这 房间 在哪里 这 老的 国王 曾是 睡眠 ,

仙女轻轻碰了碰老国王睡觉的房间门，

[ænd; ənd] [əˈgen] - [lʊkt] [ɪn]['wʌndə(r)] ,
and again Cantilla looked in wonder ,
和 再次 - 看起来 在 想知道 ,

坎蒂拉再次惊奇地看着这一切。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [slept] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] ['kænəpi] [ɒv; əv] [red] [ænd; ənd][gəʊld][ə'pɒn][ə; eɪ][bed]

for	her	father	slept	beneath	a	canopy	of	red	and	gold	upon	a	bed
为了	她	父亲	睡着了	下面	一个	树冠	的	红色的	和	金子	之上	一个	床

[ɒv; əv][gəʊld] ,

of	gold	,
的	金子	,

因为她的父亲睡在金色的床上，床幔是红色和金色的。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['fɜːnɪʃɪŋz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ruːm] [wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [kɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] .

and	all	the	furnishings	of	his	room	were	such	as	a	king	would	have	.
和	全部	这	家具	的	他的	房间	是	这样的	作为	一个	国王	会	有	.

他房间里的所有陈设都如同国王的住所一般。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	10	]
[	页	-	]

[第10页]

- [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .

Cantilla	looked	at	her	father	.
-	看起来	在	她	父亲	.

坎蒂拉看着她的父亲。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['smaɪlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] , [ænd; ənd][ðə; ði][keə(r)] - [wɔːn] [lʊk] [hæd; həd] [gɒn] [frɒm; frəm]

He	was	smiling	in	his	sleep	,	and	the	care	-	worn	look	had	gone	from
他	曾是	微笑	在	他的	睡觉	,	和	这	关心	-	磨损	看	有	已消失	从

[hɪz; ɪz] [feɪs] .

his	face	.
他的	脸	.

他睡梦中面带微笑，脸上的忧虑消失了。

[ðə; ði]['feəri] ['bekən] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] - , [wɪð] [wʌn] ['bækwəd] [glɑːns] [æt; ət]

The	fairy	beckoned	to	her	and	Cantilla	,	with	one	backward	glance	at
这	仙女	招手	到	她	和	-	,	和	一	落后	瞥一眼	在

[hɜː(r); hə(r)] ['sliːpɪŋ] ['fɑːðə(r)] , ['fɒləʊd] .

her	sleeping	father	,	followed	.
她	睡眠	父亲	,	随后	.

仙女向她招了招手，坎蒂拉回头看了一眼熟睡的父亲，便跟了上去。

[nekst][ðə; ði][əʊld]['daɪnɪŋ] - [hɔːl][wɒz; wəz]['əʊpənd][fɔː(r); fə(r)] - [tuː; tə] [siː] .

Next	the	old	dining	-	hall	was	opened	for	Cantilla	to	see	.
下一个	这	老的	用餐	-	大厅	曾是	打开	为了	-	到	看	.

接下来，旧餐厅向坎蒂拉开放参观。

[ðə; ði][wʌns]['feɪdɪd][ænd; ənd] [tɔːn] ['dreɪpərɪz] [wɜː(r); wə(r)] [həʊl] ,

The	once	faded	and	torn	draperies	were	whole	,
这	一次	褪色	和	撕裂	窗帘	是	所有的	,

原本褪色破损的窗帘完好无损。

[ænd; ənd][bæts][ænd; ənd] [aʊlz] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [weə(r)]

and	bats	and	owls	were	gone	from	the	corners	of	the	room	where
和	蝙蝠	和	猫头鹰	是	已消失	从	这	角落	的	这	房间	在哪里

[ðeɪ] [hæd; həd]['bɒf(ə)n] [meɪd] [ðeə(r)] [nests] .

they	had	often	made	their	nests	.
他们	有	经常	制成	他们的	巢穴	.

房间角落里，蝙蝠和猫头鹰都消失了，它们以前经常在那里筑巢。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['teɪb(ə)l][ɒv; əv]['ɒnɪks][ænd; ənd]['sɪlvə(r)][wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] ['dɪʃɪz] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] ,

The	beautiful	table	of	onyx	and	silver	was	covered	with	dishes	of	silver	,
这	美丽的	桌子	的	缟玛瑙	和	银	曾是	涵盖	和	菜肴	的	银	,

那张由缟玛瑙和银制成的精美桌子上摆满了银质餐盘。

[ænd; ənd] ['deɪnti] [leɪs] ['næpkɪnz] [leɪ] [bɪ'saɪd] [iːtʃ] [pleɪs] [æz; əz] [ðəʊ] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌmɪŋ]

and	dainty	lace	napkins	lay	beside	each	place	as	though	ready	for	the	coming
和	纤巧	蕾丝	餐巾纸	躺	旁	每个	地方	作为	尽管	准备好	为了	这	未来

[gests] .

guests	.
客人	.

每个餐位旁都摆放着精致的蕾丝餐巾，仿佛在为即将到来的客人做准备。

[bʌt; bət][ðə; ði]['feəri] [led][hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] ,

But	the	fairy	led	her	away	,
但	这	仙女	引领	她	离开	,

但仙女把她带走了。

[ænd; ənd][nekst] - [sɔː] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [hɔːlz] [weə(r)] [ðə; ði][əʊld] [kɪŋ] [held] [hɪz; ɪz][grænd] [bɔːlz]

and	next	Cantilla	saw	the	beautiful	halls	where	the	old	King	held	his	grand	balls
和	下一个	-	锯	这	美丽的	大厅	在哪里	这	老的	国王	握住	他的	盛大	球

[ænd; ənd] [kɪŋz] [ænd; ənd] [kwiːnz] [ænd; ənd] ['prɪnsɪz] [ænd; ənd] [prɪn'sesɪs] [hæd; həd] [dɑːnst] .

and	kings	and	queens	and	princes	and	princesses	had	danced	.
和	国王	和	女王们	和	王子们	和	公主们	有	跳舞	.

接下来，坎蒂拉看到了美丽的厅堂，老国王曾在这里举办盛大的舞会，国王、王后、王子和公主们都曾在这里翩翩起舞。

[ðə; ði] [laɪts] [bɜːnd] [ɪn][ðə; ði][gəʊld] - [ænd; ənd] - [glɑːs] ['fɪkstʃər] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd]

The	lights	burned	in	the	gold	-	and	-	glass	fixtures	fastened	to	the	walls	and
这	灯	烧伤	在	这	金子	-	和	-	玻璃	固定装置	系紧	到	这	墙壁	和

[meɪd] [ðə; ði] [pleɪs] [lʊk] [laɪk] ['feərilænd] .

made	the	place	look	like	fairyland	.
制成	这	地方	看	喜欢	仙境	.

墙上安装的金玻璃灯具里灯光闪烁，把这里装点得像仙境一样。

[ðə; ði] [bluː] ['dæməsk] ['kɜːtənz] [wɪð] [ðeə(r)] [edʒ] [ɒv; əv] ['praɪsləs] [leɪs] [hʌŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊz]

The	blue	damask	curtains	with	their	edge	of	priceless	lace	hung	from	the	windows
这	蓝色的	绫	窗帘	和	他们的	边缘	的	无价	蕾丝	悬挂	从	这	视窗

,

,
,

窗户上挂着镶有珍贵蕾丝边的蓝色锦缎窗帘。

[həʊl] [ænd; ənd] ['ʃɪmərɪŋ] [wɪð] ['rɪtʃnəs] , [ænd; ənd] [tʃeəz] [ɒv; əv][gəʊld] [stʊd] ['ʌpraɪt] [ænd; ənd]

whole	and	shimmering	with	richness	,	and	chairs	of	gold	stood	upright	and
所有的	和	闪闪发光	和	丰富	,	和	椅子	的	金子	站立	直立	和

[braɪt] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːlz] ,

bright	against	the	walls	,
明亮的	反对	这	墙壁	,

整体富丽堂皇，金椅笔直地倚墙而立，熠熠生辉。

[ænd; ənd][ðə; ði][flɔː(r)] [ʃɒn] [wɪð] ['pɒlɪʃ] .

and	the	floor	shone	with	polish	.
和	这	地面	闪耀	和	抛光	.

地板光亮如镜。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	11	]
[	页	-	]

[ænd; ənd][səʊ] [θruː] [ðə; ði] [həʊl] ['kɑːs(ə)l][ðə; ði]['feəri] [led][ðə; ði] ['wʌndərɪŋ] ['lɪt(ə)l] [ˌprɪn'ses] [tuː; tə]

And	so	through	the	whole	castle	the	fairy	led	the	wondering	little	Princess	to
和	所以	通过	这	所有的	城堡	这	仙女	引领	这	好奇	小的	公主	到

[lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][əʊld] ['ruːɪnd] [həʊm] ,

look	at	her	old	ruined	home	,
看	在	她	老的	毁坏	家	,

于是，仙女领着好奇的小公主，穿过整座城堡，去看她那破败的旧家。

[naʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [həʊl] .

now	beautiful	and	whole	.
现在	美丽的	和	所有的	.

现在美丽而完整。

[ðen] [ðə; ði]['feəri] [tʊk] - [tuː; tə][ðə; ði] ['gaːdnz] .

Then	the	fairy	took	Cantilla	to	the	gardens	.
然后	这	仙女	采取	-	到	这	花园	.

然后，仙女带着坎蒂拉去了花园。

[ðə; ði][wʌns][draɪ] ['faʊntɪnz] [wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] , [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [kʊd; kəd]

The	once	dry	fountains	were	playing	in	the	moonlight	,	the	nightingales	could
这	一次	干燥	喷泉	是	玩耍	在	这	月光	,	这	夜莺	可以

[biː; bi] [hɜːd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['rəʊzɪz] ,

be	heard	among	the	roses	,
是	听到	之中	这	玫瑰	,

曾经干涸的喷泉在月光下潺潺流水，夜莺在玫瑰丛中鸣唱。

[ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [rɪtʃ] ['pɜːfjuːm] .

and	the	air	was	filled	with	rich	perfume	.
和	这	空气	曾是	已填	和	富有的	香水	.

空气中弥漫着浓郁的香水味。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]['ləʊə(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] - ['sʌd(ə)nli] [stɒpt] [ænd; ənd]

When	they	reached	the	lower	end	of	the	garden	Cantilla	suddenly	stopped	and
什么时候	他们	达到	这	降低	结尾	的	这	花园	-	突然	停止	和

[stʊd] ['veri] [stɪl] .

stood	very	still	.
站立	非常	仍然	.

当他们走到花园的尽头时，坎蒂拉突然停了下来，一动不动地站在那里。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ]['faʊntən; 'faʊntɪn] , [ænd; ənd] ['hʌnɪsʌkl] [gruː] ['əʊvə(r)][æn; ən]['ɑːbə(r)] [kləʊz]

She	was	beside	a	fountain	,	and	honeysuckle	grew	over	an	arbor	close
她	曾是	旁	一个	喷泉	,	和	金银花	生长	超过	一个	乔木	关闭

[bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

beside	it	.
旁	它	.

她站在喷泉旁，喷泉旁边的凉亭上长满了金银花。

- [rɪ'membəd] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dwɔːf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [driːm] ,

Cantilla	remembered	the	words	of	the	dwarf	she	had	seen	in	her	dream	,
-	记得	这	字	的	这	矮人	她	有	已见	在	她	梦	,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɜːdz] ,

and	his	words	,
和	他的	字	,

坎蒂拉想起了她在梦中见到的那个侏儒的话，以及他的话：

“ [aɪ] [wɪl] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][rɪ'plaɪ][tuː; tə] - [naɪt] [æt; ət][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn] [weə(r)] [ðə; ði]

“	I	will	come	for	your	reply	to	-	night	at	the	fountain	where	the
“	我	将要	来	为了	你的	回复	到	-	夜晚	在	这	喷泉	在哪里	这

['hʌnɪsʌkl] [grəʊz] .

honeysuckle	grows	.
金银花	生长	.

“今晚我将到长着金银花的喷泉边来听你的答复。”

〞 [ðə; ði] ['feəri] [stʊd] [ɒn] [ə; eɪ] [bʊʃ] [bɪ'saɪd] [hɜ:(r); hə(r)] .

〞	The	fairy	stood	on	a	bush	beside	her	.
〞	这	仙女	站立	在	一个	衬套	旁	她	.

仙女站在她旁边的一丛灌木上。

“ [ju:; jʊ] [rɪ'membə(r)] [naʊ] , [du:; də] [ju:; jʊ] [nɒt] ? 〞 [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] .

“	You	remember	now	,	do	you	not	?	〞	she	asked	.
〞	你	记住	现在	,	做	你	不是	?	〞	她	问	.

“你现在想起来了吧？〞她问道。

“ [ju:; jʊ] [si:] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [dri:m] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] , [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] ['dri:mɪŋ] [naʊ] ,

“	You	see	it	was	not	a	dream	this	morning	,	and	you	are	not	dreaming	now	,
〞	你	看	它	曾是	不是	一个	梦	这	早晨	,	和	你	是	不是	做梦	现在	,

“你看，今天早上那不是一场梦，现在你也不是在做梦。”

[maɪ] [ˌprɪn'ses] , [bʌt; bət] [ai] ['kænɒt] [help] [ju:; jʊ] .

my	Princess	,	but	I	cannot	help	you	.
我的	公主	,	但	我	不能	帮助	你	.

我的公主，但我帮不了你。

[ai] [hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [maɪ] [wɜ:k] [ænd; ənd] [mʌst; məst] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə] [maɪ] [kwi:n] .

I	have	finished	my	work	and	must	return	to	my	Queen	.
我	有	完成的	我的	工作	和	必须	返回	到	我的	女王	.

我的职责已完成，我必须返回女王身边。

[ˌfeə'wel] !

Farewell	!
告别	!

告别!

〞 - [wɒtʃt] [ðə; ði] ['feəri] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [wɜ:d] .

〞	Cantilla	watched	the	fairy	disappear	without	uttering	a	single	word	.
〞	-	观看	这	仙女	消失	没有	发出声音	一个	单身的	单词	.

坎蒂拉看着仙女消失，一句话也没说。

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [maɪndz] [aɪ] ['əʊnli] [ðə; ði] ['ʌgli] ['fi:tʃəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dwɔ:f] [ænd; ənd] [hɜ:d] [hɪz; ɪz] [wɜ:dz] .

She	saw	in	her	mind's	eye	only	the	ugly	features	of	the	dwarf	and	heard	his	words	.
她	锯	在	她	心灵的	眼睛	仅有的	这	丑陋的	特征	的	这	矮人	和	听到	他的	字	.

她脑海中只浮现出侏儒丑陋的面容，耳边回响着他的话语。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['mɪnɪt] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [wɒt] [lʊkt]

In	another	minute	she	saw	what	looked
在	其他	分钟	她	锯	什么	看起来

又过了一会儿，她看到了一个东西。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	12	]
[	页	-	]

[第12页]

[laɪk] [ə; eɪ] [klaʊd] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['hʌnɪsʌkl] ['ɑ:bə(r)] ,

like	a	cloud	near	the	honeysuckle	arbor	,
喜欢	一个	云	靠近	这	金银花	乔木	,

像金银花架附近的一朵云，

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['mɪnɪt] [ðə; ði] [dwɔ:f] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [stʊd] [bɪ'fɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði]

and	in	another	minute	the	dwarf	of	the	morning	stood	before	her	with	the
和	在	其他	分钟	这	矮人	的	这	早晨	站立	前	她	和	这

[endz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [waɪt] [bɪəd] [θrəʊn] ['əʊvə(r)][wʌn] [ɑ:m] .

ends	of	his	long	white	beard	thrown	over	one	arm	.
结束	的	他的	长的	白色的	胡须	抛掷	超过	一	手臂	.

又过了一会儿，早晨的矮人站在她面前，长长的白胡子末端搭在一只胳膊上。

“ [ai][hæv; həv] [kʌm] , [ˌprɪn'ses] - , [fɔ:(r); fə(r)][maɪ]['ɑ:nsə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] [dwɔ:f] .

“	I	have	come	,	Princess	Cantilla	,	for	my	answer	,	”	said	the	dwarf	.
“	我	有	来	,	公主	-	,	为了	我的	回答	,	”	说	这	矮人	.

“坎蒂拉公主，我是来求你答复的。”矮人说道。

“ ['mæri] [ˌem 'i:][ænd; ənd][ɔ:l][ju:; jʊ][hæv; həv] [si:n] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [jɔ:z] .

“	Marry	me	and	all	you	have	seen	shall	be	yours	.
“	结婚	我	和	全部	你	有	已见	将	是	你的	.

嫁给我，你所看到的一切都将属于你。

” - [θru:] [aʊt] [hɜ:(r); hə(r)][hændz][æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ænd; ənd] ['stɑ:tɪd]

”	Cantilla	threw	out	her	hands	as	she	had	in	the	morning	and	started
”	-	扔	出去	她	双手	作为	她	有	在	这	早晨	和	开始

[tu:; tə][rɪ'plaɪ] ,

to	reply	,
到	回复	,

坎蒂拉像早上那样摊开双手，开始回答。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dwɔ:f] [tʃekt] [hɜ:(r); hə(r)] .

but	the	dwarf	checked	her	.
但	这	矮人	已检查	她	.

但矮人检查了她。

“ [bɪ'fɔ:(r)] [ju:; jʊ] [gɪv] [jɔ:(r); jə(r)]['ɑ:nsə(r)] , ” [hi:; hi] [sed] ,

“	Before	you	give	your	answer	,	”	he	said	,
“	前	你	给	你的	回答	,	”	他	说	,

“在你回答之前，”他说，

“ [θɪŋk] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)][əʊld]['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd] [haʊ] [kən'tentɪd] [ænd; ənd] ['hæpi] [hi:; hi] [lʊkt]

“	think	of	your	old	father	and	how	contented	and	happy	he	looked
“	思考	的	你的	老的	父亲	和	如何	满足	和	快乐的	他	看起来

[sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɔ:mə(r)] [deɪz] [ɒv; əv] [prɒ'sperəti] .

surrounded	by	the	comforts	of	his	former	days	of	prosperity	.
包围	经过	这	舒适	的	他的	以前的	天	的	繁荣	.

“想想你的老父亲，他当时是多么满足和快乐，被他过去富裕时期舒适的环境所包围。”

” - [let][hɜ:(r); hə(r)][hændz][fɔ:l][baɪ][hɜ:(r); hə(r)][saɪd] , [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [bent] [ləʊ] ,

”	Cantilla	let	her	hands	fall	by	her	side	,	her	head	bent	low	,
”	-	让	她	双手	落下	经过	她	边	,	她	头	弯曲	低的	,

坎蒂拉双手垂在身侧，低着头，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [stʊd] [lɒst] [ɪn] [θɔ:t] .

and	she	stood	lost	in	thought	.
和	她	站立	丢失的	在	想法	.

她站在那里，陷入了沉思。

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ə'gen] [hɜ:(r); hə(r)][əʊld]['fɑ:ðə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][bed][ɒv; əv][gəʊld] ,

She	saw	again	her	old	father	in	his	bed	of	gold	,
她	锯	再次	她	老的	父亲	在	他的	床	的	金子	,

她又看到了躺在金床上的老父亲。

[ænd; ənd][ðə; ði] [feɪs] [ðæt] [lʊkt] [səʊ] ['hæpi] ,

and	the	face	that	looked	so	happy	,
和	这	脸	那	看起来	所以	快乐的	,

还有那张看起来那么快乐的脸，

[ðen] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [wɪˈðaʊt] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌgli] [ˈkriːtʃə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)]

then	she	raised	her	head	without	looking	at	the	ugly	creature	before	her
然后	她	提高	她	头	没有	寻找	在	这	丑陋的	生物	前	她

[ænd; ənd] [sed] :

and	said	:
和	说	:

然后她抬起头，头也不回地看着眼前这个丑陋的生物，说道：

“ [aɪ] [kənˈsent] ; [aɪ] [wɪl] [bɪˈkʌm] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] ; [aɪ] [ˈkænɒt] [lʌv] [juː; jʊ] ,

“	I	consent	;	I	will	become	your	wife	;	I	cannot	love	you	,
“	我	同意	;	我	将要	变得	你的	妻子	;	我	不能	爱	你	,

“我同意；我愿意成为你的妻子；但我无法爱你，

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [wed] [juː; jʊ] [ɪf] [ðæt] [wɪl] [ˈkɒntent] [juː; jʊ] . ”

but	I	will	wed	you	if	that	will	content	you	.	”
但	我	将要	结婚	你	如果	那	将要	内容	你	.	”

但如果你满意的话，我会娶你。

“ [ˈfɒləʊ] [ˌem ˈiː] , [ðen] , ” [sed] [ðə; ði] [dwɔːf] ,

“	Follow	me	,	then	,	”	said	the	dwarf	,
“	跟随	我	,	然后	,	”	说	这	矮人	,

“那就跟我来吧，”矮人说道。

[ˈθrəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [bɪəd] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ˈletɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [fɔːl] [ˈəʊvə(r)] - [æz; əz]

throwing	his	long	beard	over	his	head	and	letting	it	fall	over	Cantilla	as
投掷	他的	长的	胡须	超过	他的	头	和	出租	它	落下	超过	-	作为

[hiː; hi] [spəʊk] .

he	spoke	.
他	辐	.

说话间，他把长长的胡须甩到头上，任其垂落在坎蒂利亚身上。

- [sɔː] [ˈəʊnli][ə; eɪ] [ˈfliːsi] [klaʊd] [ˈkləʊzɪŋ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi]

Cantilla	saw	only	a	fleecy	cloud	closing	all	about	her	,	and	the	next	thing	she
-	锯	仅有的	一个	羊毛	云	结束	全部	关于	她	,	和	这	下一个	事物	她

[njuː] [ʃiː; ʃi]

knew	she
知道	她

坎蒂拉只看到一团绒毛状的云朵在她周围缓缓合拢，然后她就失去了意识。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	13	]
[	页	-	]

[第13页]

[wɒz; wəz][ɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˈaɪlənd][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ɒv; əv][ə; eɪ] [diːp] [bluː] [ˈəʊʃ(ə)n] ,

was	on	a	little	island	in	the	middle	of	a	deep	blue	ocean	,
曾是	在	一个	小的	岛	在	这	中间	的	一个	深的	蓝色的	海洋	,

当时身处一片蔚蓝大海中央的一个小岛上，

[wɪð] [ðə; ði] [dwɔːf] [ˈstændɪŋ] [bɪˈsaɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

with	the	dwarf	standing	beside	her	.
和	这	矮人	常设	旁	她	.

矮人站在她旁边。

[ðə; ði] [dwɔːf] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [bɪəd] [stɪl] [ˈəʊvə(r)][wʌn] [ɑːm] ,

The	dwarf	,	with	his	beard	still	over	one	arm	,
这	矮人	,	和	他的	胡须	仍然	超过	一	手臂	,

矮人，胡子还搭在一只胳膊上，

[held] [hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [laʊd] [kɔːl] ,

held	his	hands	to	his	mouth	and	gave	a	long	,	loud	call	,
握住	他的	双手	到	他的	嘴	和	给予	一个	长的	,	大声	称呼	,

他双手捂住嘴，发出了一声长长的、响亮的喊叫。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [dɪˈsend] [tuː; tə][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] .

which	seemed	to	descend	to	the	depths	of	the	ocean	.
哪个	似乎	到	下降	到	这	深度	的	这	海洋	.

仿佛沉入了海洋深处。

[ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [keɪm] [æn; ən] [ɑːm] [ænd; ənd][hænd] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['twɪstɪd] [ʃel] ,

Up	from	the	water	came	an	arm	and	hand	holding	a	twisted	shell	,
向上	从	这	水	来了	一个	手臂	和	手	保持	一个	扭曲	壳	,

水里伸出一只手臂和一只手，手里拿着一个扭曲的贝壳。

[ænd; ənd] [ðen] - [sɔː] [ə; eɪ] [hed] [əˈpɪə(r)] [ænd; ənd] [bləʊ] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [laʊd] [blɑːst][frɒm; frəm]

and	then	Cantilla	saw	a	head	appear	and	blow	a	long	,	loud	blast	from
和	然后	-	锯	一个	头	出现	和	吹	一个	长的	,	大声	爆炸	从

[ðə; ði] [ʃel] .

the	shell	.
这	壳	.

然后坎蒂利亚看到一个头颅出现，并从炮弹中喷出一声长长的巨响。

[ə; eɪ] ['splæʃɪŋ] [wɒz; wəz] [hɜːd] ,

A	splashing	was	heard	,
一个	溅起水花	曾是	听到	,

传来一阵水花声。

[ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [keɪm] [æn; ən][əʊld][mæn][ɪn][ə; eɪ] ['tʃæriət] [ɒv; əv] ['mʌðə(r)] - [ɒv; əv] -

and	out	of	the	water	came	an	old	man	in	a	chariot	of	mother	-	of	-
和	出去	的	这	水	来了	一个	老的	男人	在	一个	战车	的	母亲	-	的	-

[pɜːl] .

pearl	.
珍珠	.

只见一位老人乘坐着珍珠母战车从水中走了出来。

[ðə; ði] ['tʃæriət] [wɒz; wəz] [drɔːn] [baɪ] [tuː] ['hɔːsɪz] [wɪð] [fiːt] [ænd; ənd]['meɪniːz][ɒv; əv][gəʊld] ,

The	chariot	was	drawn	by	two	horses	with	feet	and	manes	of	gold	,
这	战车	曾是	绘制	经过	二	马匹	和	脚	和	鬃毛	的	金子	,

战车由两匹马拉着，这两匹马的蹄子和鬃毛都是金色的。

[ænd; ənd][ɪn][wʌn][hænd][ðə; ði][əʊld][mæn] ['kærid] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wɒnd] [wɪð] [θriː] [prɒŋz] [æt; ət][wʌn][end]

and	in	one	hand	the	old	man	carried	a	long	wand	with	three	prongs	at	one	end
和	在	一	手	这	老的	男人	携带	一个	长的	魔杖	和	三	叉状物	在	一	结尾

.

:
.

老人一手拿着一根长杖，杖的一端有三个叉。

[ðə; ði][əʊld][mæn] [strʌk] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [wɪð] [ðə; ði][kwɪə(r)] - ['lʊkɪŋ] [wɒnd] ,

The	old	man	struck	the	water	with	the	queer	-	looking	wand	,
这	老的	男人	击	这	水	和	这	酷儿	-	寻找	魔杖	,

老人用那根奇特的魔杖敲击水面。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [kʌm] [ðə; ði] [siː] [nɪmfs] [ænd; ənd]

and	from	all	over	the	surface	of	the	water	come	the	sea	nymphs	and
和	从	全部	超过	这	表面	的	这	水	来	这	海	若虫	和

[ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] ['mɒnstəz] [ænd; ənd] ['kriːtʃəz] [ðæt] [lɪv; laɪv][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] .

all	sorts	of	monsters	and	creatures	that	live	at	the	bottom	of	the	ocean	.
全部	排序	的	怪物	和	生物	那	居住	在	这	底部	的	这	海洋	.

从水面各处涌现出海仙女和各种各样的怪物和生活在海底的生物。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['mɜːˌmeɪdz] [ə'pɪəd] [ðə; ði][əʊld][mæn][sent][ðem; ðəm] [bæk] ['kwɪkli] [ænd; ənd]

But	when	the	mermaids	appeared	the	old	man	sent	them	back	quickly	and
但	什么时候	这	美人鱼	出现	这	老的	男人	发送	他们	后退	迅速地	和

[drəʊv] [hɪz; ɪz] ['tʃæriət] [tə'wɔːd] - [ænd; ənd][ðə; ði] [dwɔːf] .

drove	his	chariot	toward	Cantilla	and	the	dwarf	.
驾驶	他的	战车	朝向	-	和	这	矮人	.

但当美人鱼出现时，老人迅速将她们送了回去，然后驾着战车向坎蒂拉和矮人驶去。

- [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [wɒz; wəz] [bɪ'jɒnd] ['biːɪŋ] ['fraɪt(ə)nd] [ɔː(r)] [sə'praɪzd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stʊd]

Cantilla	by	this	time	was	beyond	being	frightened	or	surprised	,	and	she	stood
-	经过	这	时间	曾是	超过	存在	害怕	或者	惊讶	,	和	她	站立

[bɪ'saɪd]

beside
旁

此时坎蒂拉已经麻木不仁，既不害怕也不惊讶，她站在一旁。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	14	]
[	页	-	]

[第14页]

[ðə; ði] [dwɔːf] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] .

the	dwarf	waiting	for	the	next	thing	to	happen	.
这	矮人	等待	为了	这	下一个	事物	到	发生	.

矮人等待着接下来的事情发生。

“ [maɪ] [lɔːd] ['neptjuːn] , ” [sed] [ðə; ði] [dwɔːf] ,

“	My	Lord	Neptune	,	”	said	the	dwarf	,
“	我的	主	海王星	,	”	说	这	矮人	,

“我的海神尼普顿大人，”矮人说道。

['bəʊɪŋ] [ləʊ] [æz; əz][ðə; ði][əʊld][mæn] [drəʊv] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd] [ɒn] [wɪtʃ] - [ænd; ənd]

bowing	low	as	the	old	man	drove	close	to	the	island	on	which	Cantilla	and
鞠躬	低的	作为	这	老的	男人	驾驶	关闭	到	这	岛	在	哪个	-	和

[ðə; ði] [dwɔːf] [stʊd] ,

the	dwarf	stood	,
这	矮人	站立	,

老人驾车靠近坎蒂利亚和侏儒站立的小岛时，深深地鞠了一躬。

“ [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [wɪð] [maɪ] [ˌprɪn'ses] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [pə'fɔːm] [ðə; ði] ['serəməni] .

“	I	have	come	with	my	Princess	for	you	to	perform	the	ceremony	.
“	我	有	来	和	我的	公主	为了	你	到	履行	这	仪式	.

“我带着我的公主来为您主持仪式。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [kən'sent] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [maɪ][waɪf] . ”

She	has	consented	to	become	my	wife	.	”
她	有	同意	到	变得	我的	妻子	.	”

她已同意成为我的妻子。

“ [wɒt] ! ” [kraɪd] [ðə; ði][əʊld][mæn] , [ɪn][æn; ən]['æŋgri] [vɔɪs] ,

“	What	!	”	cried	the	old	man	,	in	an	angry	voice	,
“	什么	!	”	哭	这	老的	男人	,	在	一个	生气的	嗓音	,

“什么！”老人愤怒地喊道。

“ [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] [huː] [wɪl] [kən'sent] [tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ]

“	do	you	mean	you	have	found	a	Princess	who	will	consent	to	have	such
“	做	你	意思是	你	有	成立	一个	公主	WHO	将要	同意	到	有	这样的

[ə; eɪ] ['hʌzbənd] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] — ['ʌgli] [ænd; ənd] [ˌmɪs'ʃeɪpən] [retʃ] ? ”

a	husband	as	you	are	—	ugly	and	misshapen	wretch	?	”
一个	丈夫	作为	你	是	—	丑陋的	和	畸形	可怜虫	?	”

“你是说你找到了一位公主，她愿意嫁给你这样一个丑陋畸形的家伙？”

“ ['ɑːnsə(r)] [hɪm] , [maɪ] [ˌprɪn'ses] , ” [sed] [ðə; ði] [dwɔːf] .

“	Answer	him	,	my	Princess	,	”	said	the	dwarf	.
”	回答	他	,	我的	公主	,	”	说	这	矮人	.

“回答他，我的公主，”矮人说道。

“ [tel] [maɪ] [lɔːd] ['neptjuːn] [juː; jʊ] [kən'sent] [tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː] . ”

“	Tell	my	Lord	Neptune	you	consent	to	marry	me	.	”
”	告诉	我的	主	海王星	你	同意	到	结婚	我	.	”

“告诉海神尼普顿，你同意嫁给我。”

“ [ai][duː; də] [kən'sent] [tuː; tə] ['mæri] [ðə; ði] [dwɔːf] , ” - ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [seɪ] ,

“	I	do	consent	to	marry	the	dwarf	,	”	Cantilla	managed	to	say	,
”	我	做	同意	到	结婚	这	矮人	,	”	-	管理	到	说	,

“我同意嫁给这个侏儒，”坎蒂拉好不容易才说道。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði][əʊld][mæn] [strʌk] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [ðɪs] [taɪm] [ɪn]['æŋgə(r)] ,

and	again	the	old	man	struck	the	water	,	this	time	in	anger	,
和	再次	这	老的	男人	击	这	水	,	这	时间	在	愤怒	,

老人再次击打水面，这次是愤怒的。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['spaʊtɪd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [laɪk] [hjuːdʒ] ['faʊntɪnz] ['θrəʊɪŋ] [ʌp] ['rɪvəz] .

and	the	water	spouted	about	them	like	huge	fountains	throwing	up	rivers	.
和	这	水	喷涌而出	关于	他们	喜欢	巨大的	喷泉	投掷	向上	河流	.

水像巨大的喷泉一样在他们周围喷涌而出，形成河流。

- [felt] [ðə; ði] [dwɔːf] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][hænd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , “ [fɪə(r)] [nɒt] , [maɪ] [ˌprɪn'ses] ;

Cantilla	felt	the	dwarf	take	her	hand	,	and	he	said	,	“	Fear	not	,	my	Princess	;
-	毛毡	这	矮人	拿	她	手	,	和	他	说	,	“	害怕	不是	,	我的	公主	;

坎蒂拉感到矮人握住了她的手，矮人说：“不要害怕，我的公主；

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [suːn] [biː; bi]['əʊvə(r)] .

it	will	soon	be	over	.
它	将要	很快	是	超过	.

很快就会结束了。

” [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz][kɑːm] [ə'gen] ,

”	In	a	few	minutes	the	water	was	calm	again	,
”	在	一个	很少	分钟	这	水	曾是	冷静的	再次	,

几分钟后，水面再次平静下来。

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][mæn][ɪn][ðə; ði] ['tʃæriət] [stʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [ɒf] ,

and	the	old	man	in	the	chariot	stood	a	little	way	off	,
和	这	老的	男人	在	这	战车	站立	一个	小的	方式	离开	,

坐在马车上的老人站在不远处，

[sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] [nɪmfs] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)]

surrounded	by	the	nymphs	and	other
包围	经过	这	若虫	和	其他

被仙女和其他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	15	]
[	页	-	]

[第15页]

['kriːtʃəz] , ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [θriː] - [prɒŋd] [wɒnd] [haɪ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] .

creatures	,	holding	the	three	-	pronged	wand	high	over	his	head	.
生物	,	保持	这	三	-	叉状的	魔杖	高的	超过	他的	头	.

生物们高举着三叉魔杖，高过头顶。

“ [ai] [rɪ'liːs] [juː; jʊ] ; [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [wed] ; [biː; bi] [gɒn] [frɒm; frəm][maɪ] [saɪt] , ” [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] ,

“	I	release	you	;	you	are	wed	;	be	gone	from	my	sight	,	”	said	the	old	man	,
”	我	发布	你	;	你	是	结婚	;	是	已消失	从	我的	视线	,	”	说	这	老的	男人	,

“我放了你；你已经成家了；从我的视线中消失吧。”老人说道。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['trʌmpɪt] - ['beərə(r)] ['saʊndɪd] [hɪz; ɪz] [laʊd] [kɔːl] ,

and	as	the	trumpet	-	bearer	sounded	his	loud	call	,
和	作为	这	喇叭	-	持有人	听起来	他的	大声	称呼	,

当号手吹响响亮的号角时，

[ðə; ði][əʊld][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tʃærɪət] [pɑːst] ['ɪntuː][ðə; ði] [diːp] ['wɔːtə(r)] ,

the	old	man	and	his	chariot	passed	into	the	deep	water	,
这	老的	男人	和	他的	战车	通过了	进入	这	深的	水	,

老人和他的战车驶入了深水区。

['fɒləʊd] [baɪ][ɔːl][hɪz; ɪz] [nɪmfs] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .

followed	by	all	his	nymphs	and	the	others	.
随后	经过	全部	他的	若虫	和	这	其他的	.

随后是他的所有仙女和其他人。

- [lʊkt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [dwɔːf] , ['wʌndərɪŋ] [ɪf] ['evə(r)] ['eni] [wʌn][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [streɪndʒ]

Cantilla	looked	toward	the	dwarf	,	wondering	if	ever	any	one	had	such	a	strange
-	看起来	朝向	这	矮人	,	好奇	如果	曾经	任何	一	有	这样的	一个	奇怪的

['wedɪŋ] ,

wedding	,
婚礼	,

坎蒂拉望着那个矮人，心想世上是否真的有人举行过如此奇特的婚礼。

[bʌt; bət][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [sə'praɪz] [hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] [ænd; ənd][baɪ][hɜː(r); hə(r)][saɪd] [stʊd] [ə; eɪ]

but	to	her	surprise	he	was	gone	and	by	her	side	stood	a
但	到	她	惊喜	他	曾是	已消失	和	经过	她	边	站立	一个

['hænsəm] [mæn] ,

handsome	man	,
英俊的	男人	,

但令她惊讶的是，他已经不见了，取而代之的是一位英俊的男子站在她身边。

[huː] [sed] : “ [maɪ] [ˌprɪn'ses] , [bɪ'həʊld][ɪn][ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] .

who	said	:	“	My	Princess	,	behold	in	me	your	husband	.
WHO	说	:	“	我的	公主	,	看哪	在	我	你的	丈夫	.

他说：“我的公主，看，你就在我身上，你的丈夫。”

[ai][ˌeɪ 'em] [friː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [spel] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ,

I	am	free	from	the	spell	of	the	old	man	of	the	sea	,
我	是	自由的	从	这	拼写	的	这	老的	男人	的	这	海	,

我已摆脱了海中老人的魔咒。

[huː] ['wɒntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [siː] ['mɒnstə(r)][ænd; ənd][lɪv; laɪv]['ʌndə(r)][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] .

who	wanted	me	to	become	a	sea	monster	and	live	under	the	ocean	.
WHO	通缉	我	到	变得	一个	海	怪物	和	居住	在下面	这	海洋	.

他们想让我变成海怪，生活在海底。

“ [ai][wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌgli] [dwɔːf] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [wʊd] [nɒt] ['mæri]

“	I	was	changed	into	the	shape	of	the	ugly	dwarf	because	I	would	not	marry
“	我	曾是	已更改	进入	这	形状	的	这	丑陋的	矮人	因为	我	会	不是	结婚

[ə; eɪ] ['mɜːmeɪd] [huː] ['hæpənd] [tuː; tə] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ˌem 'iː][wʌn] [deɪ] [waɪl] [ai][wɒz; wəz] ['beɪðɪŋ] ,

a	mermaid	who	happened	to	fall	in	love	with	me	one	day	while	I	was	bathing	,
一个	美人鱼	WHO	发生	到	落下	在	爱	和	我	一	天	尽管	我	曾是	洗澡	,

“我被变成了丑陋的矮人，因为我不肯嫁给一个碰巧在我洗澡时爱上我的美人鱼。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ə'pɒn][ə; eɪ] [siː] [wɪtʃ] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ə; eɪ] [siː] ['mɒnstə(r)] ,

and	she	called	upon	a	sea	witch	to	change	me	into	a	sea	monster	,
和	她	称为	之上	一个	海	巫婆	到	改变	我	进入	一个	海	怪物	,

她召唤海巫把我变成了海怪。

[bʌt; bət][ai] [ɪ'skeɪpt] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [tʊk] [ɒn][ðə; ði] [siː] [ʃeɪp] ,

but	I	escaped	before	I	took	on	the	sea	shape	,
但	我	逃脱	前	我	采取	在	这	海	形状	,

但我还没来得及变成大海的形状就逃走了。

[bʌt; bət] [nɒt] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ][wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌgli] [dwɔːf] [juː; jʊ] [sɔː] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

but	not	before	I	was	changed	into	the	ugly	dwarf	you	saw	this	morning	.
但	不是	前	我	曾是	已更改	进入	这	丑陋的	矮人	你	锯	这	早晨	.

但在此之前，我变成了你今天早上看到的那个丑陋的矮人。

“ [ə; eɪ][kaɪnd]['feəri] [ˌɪntə'siːd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [kwiːn] [tuː; tə] [seɪv] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə]

“	A	kind	fairy	interceded	with	her	Queen	to	save	me	,	and	she	went	to
”	一个	种类	仙女	介入	和	她	女王	到	节省	我	,	和	她	去	到

[ðə; ði][əʊld][mæn] ,

the	old	man	,
这	老的	男人	,

“一位善良的仙女向女王求情救了我，她去了老人那里，

[huː] [ɪz] ['neptjuːn] , [ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːtəz] .

who	is	Neptune	,	the	God	of	the	Waters	.
WHO	是	海王星	,	这	上帝	的	这	沃特斯	.

谁是海神尼普顿?

[hiː; hi][təʊld][ðə; ði] [kwiːn] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] [huː] [wʊd]

He	told	the	Queen	if	I	could	find	a	princess	who	would
他	讲述	这	女王	如果	我	可以	寻找	一个	公主	WHO	会

他告诉女王，如果我能找到一位公主，她会

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	16	]
[	页	-	]

[第16页]

[kən'sent] [tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː][hiː; hi] [wʊd] [rɪ'liːs] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][ðə; ði] [spel] [ðə; ði] [siː] [wɪtʃ]

consent	to	marry	me	he	would	release	me	from	the	spell	the	sea	witch
同意	到	结婚	我	他	会	发布	我	从	这	拼写	这	海	巫婆

[hæd; həd][kɑːst]['əʊvə(r)][ˌem 'iː] .

had	cast	over	me	.
有	投掷	超过	我	.

如果他同意娶我，他就会解除海巫对我施加的魔法。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [ðæt] [wɒz; wəz] [ə'kʌmplɪʃt] , [maɪ] [ˌprɪn'ses] ,

“	You	know	how	that	was	accomplished	,	my	Princess	,
”	你	知道	如何	那	曾是	完成	,	我的	公主	,

“你知道这是怎么实现的，我的公主殿下。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [ək'sept] [ˌem 'iː][ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [dwɔːf] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]

and	if	you	think	you	can	accept	me	in	place	of	the	dwarf	for	your
和	如果	你	思考	你	能	接受	我	在	地方	的	这	矮人	为了	你的

['hʌzbənd] [wiː; wi] [wɪl] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] ,

husband	we	will	return	to	the	castle	,
丈夫	我们	将要	返回	到	这	城堡	,

如果你觉得可以接受我代替矮人做你的丈夫，那我们就回城堡去。

[weə(r)] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ɪz] [stɪl] ['sliːpɪŋ] , [aɪ][ɪk'spekt] ,

where	your	father	is	still	sleeping	,	I	expect	,
在哪里	你的	父亲	是	仍然	睡眠	,	我	预计	,

我想，你父亲还在长眠的地方。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['feəri] [kwiːn] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [wɒtʃ] [ʌn'tɪl] ['sʌnraɪz] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [rɪ'tɜːn] .

for	the	Fairy	Queen	said	she	would	watch	until	sunrise	for	our	return	.
为了	这	仙女	女王	说	她	会	手表	直到	日出	为了	我们的	返回	.

仙后说她会一直守候到日出，等待我们回来。

” - , [nəʊ][lɒŋgə(r)] ['lʊkɪŋ] [sæd] , [bʌt; bət] ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['hæpi] ,

”	Cantilla	,	no	longer	looking	sad	,	but	smiling	and	happy	,
”	-	,	不	更长	寻找	伤心	,	但	微笑	和	快乐的	,

坎蒂利亚脸上不再露出悲伤的神情，而是面带微笑，显得很高兴。

[pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [ænd; ənd] [təʊld] [hɪm] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['hæpɪst] [gɜːl]

put	her	hand	in	her	husband's	and	told	him	she	was	the	happiest	girl
放	她	手	在	她	丈夫的	和	讲述	他	她	曾是	这	最快乐	女孩

[ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .

in	the	world	.
在	这	世界	.

她把手放在丈夫的手里，告诉他她是世界上最幸福的女孩。

“ [ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] ['hæpɪst] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] , ” [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,

“	And	I	am	the	happiest	man	in	the	world	,	”	said	her	husband	,
”	和	我	是	这	最快乐	男人	在	这	世界	,	”	说	她	丈夫	,

“我是世界上最幸福的人，”她丈夫说。

“ [fɔː(r); fə(r)] [ai] [nɒt] ['əʊnli] [ˌeɪ 'em] [friːd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [spel] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] [wɪtʃ] ,

“	for	I	not	only	am	freed	from	the	spell	of	the	sea	witch	,
”	为了	我	不是	仅有的	是	自由	从	这	拼写	的	这	海	巫婆	,

“因为我不仅摆脱了海巫的魔咒，

[bʌt; bət] [ai] [hæv; həv] [wʌn] [ðə; ði] [wʌn] ['wʊmən] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [ai] [kʊd; kəd] ['evə(r)] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [waɪf]

but	I	have	won	the	one	woman	in	the	world	I	could	ever	love	for	my	wife
但	我	有	韩元	这	一	女士	在	这	世界	我	可以	曾经	爱	为了	我的	妻子

.

:
.

但我已经赢得了世界上我唯一能爱的女人，她将成为我的妻子。

” [θriː] [taɪmz] [hiː; hi] [klæpt] [hɪz; ɪz] [hændz] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['feəri] [ɪn] [ðə; ði] [pɪŋk]

”	Three	times	he	clapped	his	hands	together	,	and	the	little	fairy	in	the	pink
”	三	时代	他	鼓掌	他的	双手	一起	,	和	这	小的	仙女	在	这	粉色的

[gɔːz] [dres] [ə'pɪəd] .

gauze	dress	appeared	.
纱布	裙子	出现	.

他拍了三下手，一个穿着粉红色薄纱裙的小仙女就出现了。

“ [ðə; ði] [kwiːn] [sendz] [hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ðɪs] ['mesɪdʒ] , - [bles] [juː; jʊ] , [maɪ]

“	The	Queen	sends	her	love	to	you	and	this	message	,	'	Bless	you	,	my
”	这	女王	发送	她	爱	到	你	和	这	信息	,	-	保佑	你	,	我的

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

女王陛下向你们致以爱意，并附上这条信息：“保佑你们，我的孩子们，

- [ænd; ənd] [naʊ] [ai] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [həʊm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] .

'	and	now	I	will	take	you	home	to	the	castle	.
-	和	现在	我	将要	拿	你	家	到	这	城堡	.

现在我将带你回城堡。

” [ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ɒn] [ðə; ði] [tʃiːk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [wɒnd] ,

”	She	touched	the	Princess	and	her	husband	on	the	cheek	with	her	wand	,
”	她	感动	这	公主	和	她	丈夫	在	这	脸颊	和	她	魔杖	,

她用魔杖轻轻触碰了公主和她丈夫的脸颊，

[ænd; ənd] - [faʊnd] [hɜː'self] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] ['gɑːd(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] ['faʊntən; 'faʊntɪn] [ænd; ənd]

and	Cantilla	found	herself	back	in	the	castle	garden	by	the	fountain	and
和	-	成立	她自己	后退	在	这	城堡	花园	经过	这	喷泉	和

['hʌnisʌkl] ['ɑːbə(r)] ,

honeysuckle	arbor	,
金银花	乔木	,

坎蒂拉发现自己又回到了城堡花园的喷泉和金银花架旁。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['hænsəm] ['hʌzbənd] ['stændɪŋ] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][saɪd] .

with	her	handsome	husband	standing	by	her	side	.
和	她	英俊的	丈夫	常设	经过	她	边	.

她英俊的丈夫站在她身边。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	17	]
[	页	-	]

[第17页]

" [kʌm] , [maɪ][dɪə(r)] , [wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ][ɪn][tuː; tə] ['brekfəst] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ;

"	Come	,	my	dear	,	we	must	go	in	to	breakfast	,	"	said	her	husband	;
"	来	,	我的	亲爱的	,	我们	必须	去	在	到	早餐	,	"	说	她	丈夫	;

"来吧，亲爱的，我们该进去吃早饭了，"她丈夫说；

" [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] . "

"	your	father	will	be	waiting	for	us	.	"
"	你的	父亲	将要	是	等待	为了	我们	.	"

"你父亲会等着我们。"

" [haʊ] [wɪl] [wiː; wi][ɪk'spleɪn] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] ['wedɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃeɪndʒd] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	How	will	we	explain	about	our	wedding	and	the	changed	appearance	of	the
"	如何	将要	我们	解释	关于	我们的	婚礼	和	这	已更改	外貌	的	这

['kɑːs(ə)l] ? " [ɑːskt] - .

castle	?	"	asked	Cantilla	.
城堡	?	"	问	-	.

"我们该如何解释我们的婚礼以及城堡外观的变化呢？"坎蒂利亚问道。

" [əʊ] ! [ðə; ði] ['feəri] [kwiːn] [hæz; həz] [ə'reɪndʒd] [ɔːl] [ðæt] , " [sed] - ['hʌzbənd] .

"	Oh	!	the	Fairy	Queen	has	arranged	all	that	,	"	said	Cantilla's	husband	.
"	哦	!	这	仙女	女王	有	安排	全部	那	,	"	说	-	丈夫	.

"哦！这一切都是仙后安排的，"坎蒂拉的丈夫说道。

" [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [wɪl] [nɒt] [rɪ'membə(r)] [hiː; hi]['evə(r)] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] ; [hiː; hi] [wɪl] [ɑːsk][nəʊ]

"	Your	father	will	not	remember	he	ever	lost	his	fortune	;	he	will	ask	no
"	你的	父亲	将要	不是	记住	他	曾经	丢失的	他的	财富	;	他	将要	问	不

['kwestʃənz] .

questions	.
问题	.

"你父亲不会记得他曾经失去过财产；他也不会问任何问题。"

" - [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [went] [hænd][ɪn][hænd]['ɪntuː][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][tuː; tə][ðeə(r)]

"	Cantilla	and	her	husband	went	hand	in	hand	into	the	castle	to	their
"	-	和	她	丈夫	去	手	在	手	进入	这	城堡	到	他们的

['brekfəst] ,

breakfast	,
早餐	,

坎蒂拉和她的丈夫手牵手走进城堡享用早餐，

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] - ['nevə(r)] [njuː] [ə'nʌðə(r)] ['sɒrəʊ] [ɔː(r)] [ʌn'hæpi] ['məʊmənt] .

and	from	that	day	Cantilla	never	knew	another	sorrow	or	unhappy	moment	.
和	从	那	天	-	绝不	知道	其他	悲哀	或者	不开心	片刻	.

从那天起，坎蒂利亚再也没有经历过悲伤或不快乐的时刻。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	18	]
[	页	-	]

[第18页]

[ðə; ði] [triː] [ɒv; əv] [sɔːrdz]

THE	TREE	OF	SWORDS
这	树	的	剑

宝剑之树

[wʌns] [ðeə(r)] [lɪvd; 'laɪvd] [ə; eɪ] [kɪŋ] [huː] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [tʃeɪndʒd] [baɪ] [ə; eɪ]

Once	**there**	**lived**	**a**	**king**	**who**	**had**	**a**	**daughter**	**that**	**had**	**been**	**changed**	**by**	**a**
一次	那里	居住地	一个	国王	WHO	有	一个	女儿	那	有	到过	已更改	经过	一个

['wɪkɪd] [wɪtʃ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['brɪndl] [kaʊ] .

wicked	**witch**	**into**	**a**	**brindle**	**cow**	**.**
邪恶	巫婆	进入	一个	斑纹	奶牛	.

从前有一位国王，他的女儿被邪恶的女巫变成了一头斑纹母牛。

[ðə; ði] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['wɒntɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [fiːst] [wen] [ðə; ði]

The	**witch**	**had**	**wanted**	**the**	**King**	**to**	**invite**	**her**	**to**	**the**	**feast**	**when**	**the**
这	巫婆	有	通缉	这	国王	到	邀请	她	到	这	盛宴	什么时候	这

[ˌprɪn'ses] [wɒz; wəz] [bɔːn] ,

Princess	**was**	**born**	**,**
公主	曾是	出生	,

女巫希望国王在公主出生时邀请她参加宴会。

[ænd; ənd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [ɪn'vaɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['əʊnli] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sɜːvənts] - [hɔːl] [ænd; ənd] [nɒt] [tuː; tə]

and	**because**	**he**	**invited**	**her**	**only**	**into**	**the**	**servants**	**'**	**hall**	**and**	**not**	**to**
和	因为	他	受邀	她	仅有的	进入	这	仆人	-	大厅	和	不是	到

[ðə; ði] [fiːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli] [ðə; ði] [əʊld] [wɪtʃ] [hæd; həd] [θrəʊn] [ə; eɪ] [spel] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['beɪbi]

the	**feast**	**of**	**the**	**royal**	**family**	**the**	**old**	**witch**	**had**	**thrown**	**a**	**spell**	**over**	**the**	**baby**
这	盛宴	的	这	皇家	家庭	这	老的	巫婆	有	抛掷	一个	拼写	超过	这	婴儿

,

,

,

因为他只邀请她到仆人厅，而没有邀请她参加皇室的宴会，所以老巫婆对婴儿下了咒。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [gruː] [tuː; tə] ['wʊmənhʊd] [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [wʌn] [deɪ] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['brɪndl]

and	**when**	**she**	**grew**	**to**	**womanhood**	**she**	**suddenly**	**one**	**day**	**changed**	**into**	**the**	**brindle**
和	什么时候	她	生长	到	女性	她	突然	一	天	已更改	进入	这	斑纹

[kaʊ] .

cow	**.**
奶牛	.

当她长大成人后，有一天突然变成了一头斑纹母牛。

[greɪt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [sə'praɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [wen] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [ðə; ði]

Great	**was**	**the**	**surprise**	**of**	**the**	**King**	**and**	**Queen**	**when**	**they**	**went**	**to**	**the**
伟大的	曾是	这	惊喜	的	这	国王	和	女王	什么时候	他们	去	到	这

[ruːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [faʊnd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['deɪnti] [leɪs] [bed] [ə; eɪ] [kaʊ]

room	**of**	**the**	**Princess**	**one**	**morning**	**and**	**found**	**in**	**her**	**dainty**	**lace**	**bed**	**a**	**cow**
房间	的	这	公主	一	早晨	和	成立	在	她	纤巧	蕾丝	床	一个	奶牛

[ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['prɪti] ['dɔːtə(r)] .

in	**place**	**of**	**their**	**pretty**	**daughter**	**.**
在	地方	的	他们的	漂亮的	女儿	.

一天早晨，国王和王后来到公主的房间，却惊讶地发现公主精致的蕾丝床上躺着的不是他们漂亮的女儿，而是一头母牛。

[ðeɪ] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [əʊld] [wɪtʃ] [æt; ət] [wʌns] ,

They	**sent**	**for**	**the**	**old**	**witch**	**at**	**once**	**,**
他们	发送	为了	这	老的	巫婆	在	一次	,

他们立刻派人把老巫婆叫了过来。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [njuː] [ðæt] [sʌm; səm] ['mædʒɪk] [spel] [mʌst; məst] [hæv; həv] [kɔːzd]

for	**they**	**knew**	**that**	**some**	**magic**	**spell**	**must**	**have**	**caused**
为了	他们	知道	那	一些	魔法	拼写	必须	有	导致

因为他们知道，这一定是某种魔法咒语造成的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**19**	**]**
[	页	-	]

[ðɪs] ['terəb(ə)l] [tʃeɪndʒ] ,
this terrible change ,
这 糟糕的 改变 ,

这种可怕的变化，

[bʌt; bət][ðə; ði][əʊld] [wɪtʃ] [sent] [bæk] [wɜːd] [ðæt] [ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [wʊd] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses]
but the old witch sent back word that the only thing that would change the Princess
但 这 老的 巫婆 发送 后退 单词 那 这 仅有的 事物 那 会 改变 这 公主
[bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ʃeɪp] [wɒz; wəz][ə; eɪ][peə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [triː] [wɪtʃ] [gruː] [baɪ][ðə; ði]
back to her own shape was a pear from the tree which grew by the
后退 到 她 自己的 形状 曾是 一个 梨 从 这 树 哪个 生长 经过 这
['maʊntən] [ɒv; əv][aɪs] .
mountain of ice .
山 的 冰 .

但老巫婆捎来消息说，唯一能让公主变回原来模样的东西，是冰山旁那棵树上结的梨。

[naʊ] [ðɪs] ['maʊntən] [ɒv; əv][aɪs][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] [njuː] [wɒz; wəz] [kən'trəʊld] [baɪ][ə; eɪ] [θriː] - ['hedɪd]
Now this mountain of ice all the people knew was controlled by a three - headed
现在 这 山 的 冰 全部 这 人们 知道 曾是 受控 经过 一个 三 - 标题
[trɒl] ,
troll ,
巨魔 ,

人们都知道，这座冰山是由一个三头巨魔控制的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [triː] [wɪtʃ] [gruː] [nɪə(r)][baɪ][wɒz; wəz][ðə; ði] ['tʃɪmni] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [həʊm] ['ʌndə(r)][ðə; ði]
and the tree which grew near by was the chimney to his home under the
和 这 树 哪个 生长 靠近 经过 曾是 这 烟囱 到 他的 家 在下面 这
['maʊntən] .
mountain .
山 .

而附近生长的那棵树，就是他山下住所的烟囱。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][bʌt; bət][tuː; tə]['ɒfə(r)] ['mʌni] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [huː] [wʊd] [get]
There was nothing to do but to offer money to the one who would get
那里 曾是 没有什么 到 做 但 到 提供 钱 到 这 一 WHO 会 得到
[ðə; ði][peə(r)] [wɪtʃ] [wʊd] [rɪ'stɔː(r)] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ˌprɪn'ses] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [fɔːm] .
the pear which would restore the little Princess to her own form .
这 梨 哪个 会 恢复 这 小的 公主 到 她 自己的 形式 .

除了给能得到那颗能让小公主恢复原状的梨的人钱之外，别无他法。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] [ðæt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [get] [ðə; ði][peə(r)] ,
There was another thing that made it very dangerous to try to get the pear ,
那里 曾是 其他 事物 那 制成 它 非常 危险的 到 尝试 到 得到 这 梨 ,

还有另一个原因使得摘梨变得非常危险。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðæt] [nəʊ]['suːnə(r)][dɪd][wʌn] [ə'tempt] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [triː] [ðæn; ðən][ɔːl][ɪts]
and this was that no sooner did one attempt to touch the tree than all its
和 这 曾是 那 不 很快 做过 一 试图 到 触碰 这 树 比 全部它是
['brɑːntʃɪz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [ʃɑːp] [sɔːrdz] .
branches changed to sharp swords .
分支 已更改 到 锋利的 剑 .

结果是，只要有人试图触摸这棵树，它的所有树枝就会变成锋利的剑。

[tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [triː] [ðə; ði] ['maʊntən] [mʌst; məst][biː; bi] [klaɪmd] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['biːɪŋ] [ɒv; əv][aɪs] ,
To reach the tree the mountain must be climbed , and this being of ice ,
到 抵达 这 树 这 山 必须 是 攀登 , 和 这 存在 的 冰 ,

要到达那棵树，必须攀登这座山，而这座山是由冰构成的。

[ðə; ði] [wʌnz] [huː] [traɪd] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] ['slɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [kɪld] [æz; əz] [ðeɪ] [fel]

the	ones	who	tried	were	in	danger	of	slipping	and	being	killed	as	they	fell
这	一个	WHO	尝试	是	在	危险	的	滑倒	和	存在	被杀	作为	他们	跌倒

,

,

,

那些尝试的人有滑倒摔死的危险。

['slaɪdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊntən] [ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [triː] ,

sliding	down	the	mountain	and	striking	on	the	tree	,
滑动	向下	这	山	和	引人注目	在	这	树	,

从山上滑下来撞到树上，

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [fɪld] [wɪð] [sɔːrdz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː] .

which	would	be	filled	with	swords	as	soon	as	they	struck	it	.
哪个	会	是	已填	和	剑	作为	很快	作为	他们	击	它	.

他们一击，剑就会插满整个建筑。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [ɔːl] [ðəʊz] [huː] [traɪd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [æz; əz] [tuː] ['deɪndʒərəs] ,

After	a	while	all	those	who	tried	gave	it	up	as	too	dangerous	,
后	一个	尽管	全部	那些	WHO	尝试	给予	它	向上	作为	也	危险的	,

过了一段时间，所有尝试过的人都因为太危险而放弃了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ðen] [sent] [aʊt] [wɜːd] [ðæt] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʌn] [huː] [wʊd] [brɪŋ] [ðə; ði]

and	the	King	then	sent	out	word	that	to	the	one	who	would	bring	the
和	这	国王	然后	发送	出去	单词	那	到	这	一	WHO	会	带来	这

于是国王下令，要将.....交给那个人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	20	]
[	页	-	]

[第20页]

[peə(r)] , [biː; bi] [hiː; hi] [rɪtʃ] [ɔː(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] , [ɒv; əv] [haɪ] [ɔː(r)] [ləʊ] [dɪ'griː] ,

pear	,	be	he	rich	or	poor	,	of	high	or	low	degree	,
梨	,	是	他	富有的	或者	贫穷的	,	的	高的	或者	低的	程度	,

梨，无论他富有还是贫穷，地位高低，

[hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [tuː; tə] [hɪm] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪf] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə; eɪ] ['bærəl]

he	would	give	to	him	the	Princess	for	a	wife	,	as	well	as	a	barrel
他	会	给	到	他	这	公主	为了	一个	妻子	,	作为	出色地	作为	一个	桶

[ɒv; əv] [gəʊld] .

of	gold	.
的	金子	.

他会把公主嫁给他，还会送给他一桶黄金。

[bʌt; bət] [nəʊ] [wʌn] [wʊd] [rɪsk] [hɪz; ɪz] [laɪf] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['ɒfə(r)] ,

But	no	one	would	risk	his	life	for	that	offer	,
但	不	一	会	风险	他的	生活	为了	那	提供	,

但没有人会为了这个提议而冒生命危险。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [θɔːt] [pə'hæps] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [wʊd] [nɒt] [rɪ'geɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ʃeɪp] ['iːv(ə)n] ['ɑːftə(r)]

for	they	thought	perhaps	the	Princess	would	not	regain	her	shape	even	after
为了	他们	想法	也许	这	公主	会	不是	恢复	她	形状	甚至	后

['iːtɪŋ] [ðə; ði] [peə(r)] ,

eating	the	pear	,
吃	这	梨	,

因为他们认为，即使公主吃了梨，或许也无法恢复原状了。

[ænd; ənd] [huː] [wʊd] [wɪʃ] [tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ] [kaʊ] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜː(r); wə(r)] ['rɔɪəl] ?

and	who	would	wish	to	marry	a	cow	,	even	if	she	were	royal	?
和	WHO	会	希望	到	结婚	一个	奶牛	,	甚至	如果	她	是	皇家	?

谁会想娶一头母牛，即使她是皇室成员?

[bʌt; bət] [wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [juːθ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd] [təʊld] [ðə; ði] [kɪŋ]

But	one	day	a	poor	youth	came	to	the	palace	and	told	the	King
但	一	天	一个	贫穷的	青年	来了	到	这	宫殿	和	讲述	这	国王

[ænd; ənd] [kwiːn] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [traɪ] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [gɪv] [hɪm] [ðə; ði] ['brɪndl]

and	Queen	that	he	would	try	to	get	a	pear	if	they	would	give	him	the	brindle
和	女王	那	他	会	尝试	到	得到	一个	梨	如果	他们	会	给	他	这	斑纹

[kaʊ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] ['ventʃəd] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊntən] [ɒv; əv] [aɪs] .

cow	before	he	ventured	up	the	mountain	of	ice	.
奶牛	前	他	冒险	向上	这	山	的	冰	.

但有一天，一个贫穷的青年来到宫殿，告诉国王和王后，如果他们在他冒险登上冰山之前把那头斑纹牛给他，他就会想办法得到一个梨。

“ [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [aɪ] [feɪl] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [liːv] [maɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['mʌðə(r)] ['sʌmθɪŋ] ,

“	For	if	I	fail	,	”	he	said	,	“	I	wish	to	leave	my	poor	mother	something	,
“	为了	如果	我	失败	,	”	他	说	,	“	我	希望	到	离开	我的	贫穷的	母亲	某物	,

“因为如果我失败了，”他说，“我希望给我可怜的母亲留下些什么，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [kaʊ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['juːsf(ə)l] .

and	a	cow	is	always	useful	.
和	一个	奶牛	是	总是	有用	.

而且，牛总是有用的。

” [ðə; ði] [kɪŋ] ['ɒfəd] ['mʌni] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [juːθ] [wʊd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['brɪndl]

”	The	King	offered	money	,	but	the	youth	would	have	nothing	but	the	brindle
”	这	国王	提供	钱	,	但	这	青年	会	有	没有什么	但	这	斑纹

[kaʊ] ,

cow	,
奶牛	,

国王给了钱，但年轻人除了那头斑纹母牛什么也不要。

[səʊ] [ðeɪ] [led] [ə'weɪ] [ðə; ði] [kaʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɛzənts] [bɑːn] ,

so	they	led	away	the	cow	to	the	peasant's	barn	,
所以	他们	引领	离开	这	奶牛	到	这	农民的	谷仓	,

于是他们把牛牵到农夫的牛棚里去。

[waɪl] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [gəʊ] [wɪð] [sæd] [hɑːts] .

while	the	King	and	Queen	watched	her	go	with	sad	hearts	.
尽管	这	国王	和	女王	观看	她	去	和	伤心	心	.

国王和王后怀着悲伤的心情目送她离去。

[ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['velvɪt] ['blæŋkit] [trɪmd] [wɪð] [gəʊld] ,

On	her	back	was	a	velvet	blanket	trimmed	with	gold	,
在	她	后退	曾是	一个	天鹅绒	毯子	修剪过的	和	金子	,

她背上盖着一条镶有金边的天鹅绒毯子。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kwiːn] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] [teɪk] [ə; eɪ] [sɒft] [bed] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)]

and	the	Queen	tried	to	make	the	peasant	take	a	soft	bed	for	her
和	这	女王	尝试	到	制作	这	农民	拿	一个	柔软的	床	为了	她

[tuː; tə] [sliːp] [ɒn] ,

to	sleep	on	,
到	睡觉	在	,

王后试图让农妇给她找一张柔软的床睡觉。

[bʌt; bət] [ðɪs] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [duː; də] .

but	this	he	would	not	do	.
但	这	他	会	不是	做	.

但他不会这么做。

“ [nəʊ] , [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] [kaʊ] , [ænd; ənd] [mʌst; məst] [sliːp] [ɪn] [ðə; ði] [bɑːn] [laɪk] ['ʌðə(r)] [kaʊz] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	No	,	she	is	a	cow	,	and	must	sleep	in	the	barn	like	other	cows	,	”	he	said	.
“	不	,	她	是	一个	奶牛	,	和	必须	睡觉	在	这	谷仓	喜欢	其他	牛	,	”	他	说	.

“不，她是一头母牛，必须像其他母牛一样睡在牛棚里，”他说。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [hæd; həd] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [biːn]

The	King	and	Queen	had	all	this	time	been
这	国王	和	女王	有	全部	这	时间	到过

国王和王后一直以来都是

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	21	]
[	页	-	]

[第21页]

['fiːdɪŋ] [ðə; ði] [kaʊ] [ɒn] ['deɪnti] [fruːt] [ænd; ənd] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [gʊd] [θɪŋz] ,

feeding	the	cow	on	dainty	fruit	and	all	sorts	of	good	things	,
喂养	这	奶牛	在	纤巧	水果	和	全部	排序	的	好的	事物	,

用美味水果和各种好吃的东西喂牛，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [juːθ] [hæd; həd] [hɜːd] [ðæt] [ðə; ði] [peə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [iːt] [tuː; tə] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)]

and	the	youth	had	heard	that	the	pear	she	was	to	eat	to	save	her
和	这	青年	有	听到	那	这	梨	她	曾是	到	吃	到	节省	她

[wʊd] [biː; bi] ['bɪtə(r)] [ænd; ənd] [bæd] [tuː; tə] [teɪst] ,

would	be	bitter	and	bad	to	taste	,
会	是	苦的	和	坏的	到	品尝	,

那个年轻人听说，为了救她，她要吃的梨会很苦，味道不好。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [get] [hɜː(r); hə(r)] [juːst] [tuː; tə] ['iːtɪŋ] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n]

and	he	wanted	to	get	her	used	to	eating	anything	that	was	given
和	他	通缉	到	得到	她	用过的	到	吃	任何事物	那	曾是	给定

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

他想让她习惯吃任何别人给她的东西。

[ðə; ði] ['pez(ə)nt] [juːθ] [bɪ'gæn] [hɪz; ɪz] [klaɪm] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊntən] [ɒv; əv] [aɪs] ,

The	peasant	youth	began	his	climb	up	the	mountain	of	ice	,
这	农民	青年	开始	他的	爬	向上	这	山	的	冰	,

这位农家青年开始攀登冰山。

[bʌt; bət] [iːtʃ] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mʌnθ] [hiː; hi] ['əʊnli] [went] [wʌn] [step] [ə'hed] ,

but	each	day	for	a	month	he	only	went	one	step	ahead	,
但	每个	天	为了	一个	月	他	仅有的	去	一	步	前方	,

但整整一个月，他每天都只前进了一步。

[fɔː(r); fə(r)] [waɪl] [hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [went] [fɑː(r)] [ʌp] , [iːtʃ] [taɪm] [hiː; hi] [wʊd] [slɪp] [bæk] .

for	while	he	sometimes	went	far	up	,	each	time	he	would	slip	back	.
为了	尽管	他	有时	去	远的	向上	,	每个	时间	他	会	滑	后退	.

虽然他有时能爬得很高，但每次都会滑落下来。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [kaʊ] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] ['θɪnə(r)] [ænd; ənd] ['θɪnə(r)] ,

And	all	this	time	the	poor	little	cow	was	growing	thinner	and	thinner	,
和	全部	这	时间	这	贫穷的	小的	奶牛	曾是	生长	更薄	和	更薄	,

而这段时间里，这头可怜的小母牛变得越来越瘦。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [iːt] [ðə; ði] [fuːd] [ðæt] [wɒz; wəz] [pʊt] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

for	she	would	not	eat	the	food	that	was	put	before	her	.
为了	她	会	不是	吃	这	食物	那	曾是	放	前	她	.

因为她不肯吃摆在她面前的食物。

[wʌn] [deɪ] [wen] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] [juːθ] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [dɪs'kʌrɪdʒd] [ænd; ənd] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd]

One	day	when	the	peasant	youth	was	about	discouraged	and	thought	he	would
一	天	什么时候	这	农民	青年	曾是	关于	灰心	和	想法	他	会

[hæv; həv] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] ['traɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [peə(r)] ,

have	to	give	up	trying	for	the	pear	,
有	到	给	向上	尝试	为了	这	梨	,

有一天，当那个农家青年几乎灰心丧气，认为自己不得不放弃摘梨的时候，

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [aɪs] ['ʌndə(r)] [hɪm] ['sʌd(ə)nli] [grəʊ] [sɒft] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [fiːt] [siːmd] [tuː; tə] [stɪk]

he	felt	the	ice	under	him	suddenly	grow	soft	and	his	feet	seemed	to	stick
他	毛毡	这	冰	在下面	他	突然	生长	柔软的	和	他的	脚	似乎	到	戳

[ænd; ənd] [nɒt] [slɪp] ['eni] [mɔː(r)] .

and	not	slip	any	more	.
和	不是	滑	任何	更多的	.

他感到脚下的冰面突然变软，双脚仿佛粘在了冰面上，不再打滑了。

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sə'praɪz] ,

To	his	surprise	,
到	他的	惊喜	,

令他惊讶的是，

[wen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fiːt] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['feəri] ['stændɪŋ] [ɒn] [iːtʃ] [fʊt] [ænd; ənd]

when	he	looked	at	his	feet	he	saw	a	little	fairy	standing	on	each	foot	and
什么时候	他	看起来	在	他的	脚	他	锯	一个	小的	仙女	常设	在	每个	脚	和

['tʌtʃɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [wɒnd] .

touching	them	with	her	wand	.
接触	他们	和	她	魔杖	.

当他低头看向自己的脚时，他看到一个小仙女站在他的每只脚上，用魔杖触摸着他的脚。

[ʌp] [hiː; hi] [went] ['swɪftli] [naʊ] ,

Up	he	went	swiftly	now	,
向上	他	去	迅速地	现在	,

他迅速地爬了上去。

[ænd; ənd] [suːn] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɒn] [ðə; ði] ['maʊntən] [weə(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [tʌtʃ] [ðə; ði]

and	soon	was	at	a	place	on	the	mountain	where	he	could	touch	the
和	很快	曾是	在	一个	地方	在	这	山	在哪里	他	可以	触碰	这

['mædʒɪk] [triː] ,

magic	tree	,
魔法	树	,

很快，他就来到了山上一个可以触摸到那棵魔法树的地方。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['fɛəriz] [təʊld] [hɪm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['paʊələs] [tuː; tə] [help] [hɪm] ['fɜːðə(r)] .

and	there	the	little	fairies	told	him	they	were	powerless	to	help	him	further	.
和	那里	这	小的	仙女	讲述	他	他们	是	无力	到	帮助	他	更远	.

小仙女们告诉他，她们无力再帮助他了。

“ [wiː; wi] [kæn; kən] ['əʊnli] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [get] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [θriː] - ['hedɪd] [trɒl]

“	We	can	only	tell	you	that	if	you	can	get	from	the	three	-	headed	troll
”	我们	能	仅有的	告诉	你	那	如果	你	能	得到	从	这	三	-	标题	巨魔

[ðə; ði] [belt] [hiː; hi] [weəz]

the	belt	he	wears
这	腰带	他	穿着

我们只能告诉你，如果你能从三头巨魔那里拿到他戴的腰带.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	22	]
[	页	-	]

[第22页]

[juː; jʊ] [kæn; kən] [get] [ðə; ði] [peə(r)] , [bʌt; bət] [wiː; wi] ['fɛəriz] ['kænɒt] [θrəʊ] [ə; eɪ] [spel] ['əʊvə(r)] [trɒlz; trəʊlz] ,

you	can	get	the	pear	,	but	we	fairies	cannot	throw	a	spell	over	trolls	,
你	能	得到	这	梨	,	但	我们	仙女	不能	扔	一个	拼写	超过	喷子	,

你可以拿到梨，但我们仙女可对巨魔施不了魔法。

” [ðeɪ] [təʊld] [hɪm] .

”	they	told	him	.
”	他们	讲述	他	.

他们告诉他。

[wen] [ðə; ði] ['fɛəriz] [dɪsə'pɪəd] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] [felt] [mɔ:(r)] [dɪs'kʌrɪdʒd] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:(r)] ,

When	the	fairies	disappeared	the	peasant	felt	more	discouraged	than	before	,
什么时候	这	仙女	消失	这	农民	毛毡	更多的	灰心	比	前	,

仙女消失后，农夫比以前更加沮丧了。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeə(r)] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] ['slɪpɪŋ] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] [wɒz; wəz] [ðə; ði]

for	there	he	was	in	danger	of	slipping	,	and	before	him	was	the
为了	那里	他	曾是	在	危险	的	滑倒	,	和	前	他	曾是	这

['dredf(ə)l] [tri:] .

dreadful	tree	.
可怕	树	.

因为他随时都有可能滑倒，而他面前就是那棵可怕的树。

[bʌt; bət] [waɪl] [hi:; hi] [stʊd] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [tri:] ['əʊpənd] [ænd; ənd] [aʊt] [keɪm] [ðə; ði] [trɒl] ,

But	while	he	stood	thinking	the	tree	opened	and	out	came	the	troll	,
但	尽管	他	站立	思维	这	树	打开	和	出去	来了	这	巨魔	,

但他正站在那里思考时，树突然开了，巨魔走了出来。

['li:vɪŋ] [ðə; ði] [tri:] [waɪd] ['əʊpən] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .

leaving	the	tree	wide	open	behind	him	.
离开	这	树	宽的	打开	在后面	他	.

他身后留下了一片敞开的树干。

[hi:; hi] [dɪd] [nɒt] [lʊk] [ʌp] [ɔ:(r)] [daʊn] , [tu:; tə] [raɪt] [ɔ:(r)] [left] , [bʌt; bət] [wɔ:kt] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊntən] ,

He	did	not	look	up	or	down	,	to	right	or	left	,	but	walked	down	the	mountain	,
他	做过	不是	看	向上	或者	向下	,	到	正确的	或者	左边	,	但	步行	向下	这	山	,

他既没有抬头也没有低头，既没有向左也没有向右，只是径直走下了山。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ju:θ] , ['sɪtɪŋ] [flæt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [aɪs] , [slɪd] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['əʊpən] [tri:] .

and	the	youth	,	sitting	flat	upon	the	ice	,	slid	into	the	open	tree	.
和	这	青年	,	坐着	平坦的	之上	这	冰	,	滑行	进入	这	打开	树	.

少年平坐在冰面上，滑进了那棵敞开的树里。

[daʊn] , [daʊn] [hi:; hi] [went] !

Down	,	down	he	went	!
向下	,	向下	他	去	!

他一路向下，向下！

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn] [ə; eɪ] [bɪg] [ru:m] ,

And	then	suddenly	he	found	himself	in	a	big	room	,
和	然后	突然	他	成立	他自己	在	一个	大的	房间	,

然后突然间，他发现自己身处一个大房间里。

[ɪn] [wʌn] ['kɔ:nə(r)] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [hju:dʒ] [bed] , [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [ə; eɪ] [bɪg] [stəʊv] ,

in	one	corner	of	which	was	a	huge	bed	,	in	another	a	big	stove	,
在	一	角落	的	哪个	曾是	一个	巨大的	床	,	在	其他	一个	大的	火炉	,

其中一角摆放着一张大床，另一角摆放着一个大炉子。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] [ə; eɪ] [bɪg] [tʃeə(r)] [ænd; ənd] ['teɪb(ə)l] ,

in	another	a	big	chair	and	table	,
在	其他	一个	大的	椅子	和	桌子	,

另一处摆放着一张大椅子和桌子。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [fɔ:θ] ['kɔ:nə(r)] [stʊd] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [spɔ:d] [səʊ] [tɔ:l] [ðæt] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] [kʊd; kəd]

and	in	the	fourth	corner	stood	a	large	sword	so	tall	that	the	peasant	could
和	在	这	第四	角落	站立	一个	大的	剑	所以	高的	那	这	农民	可以

['i:zəli] [haɪd] [bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'ti:] .

easily	hide	behind	it	.
容易地	隐藏	在后面	它	.

第四个角落里竖着一把大剑，剑身很高，农民很容易就能躲在剑后。

[ænd; ənd] ['lʌki] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][hɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪg] ,

And	lucky	it	was	for	him	that	it	was	big	,
和	幸运的	它	曾是	为了	他	那	它	曾是	大的	,

幸好那东西很大，对他来说真是幸运。

[fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ɪn] [keɪm] [ðə; ði] [θriː] - ['hedɪd] [trɒl] [ænd; ənd] [rəʊld] [ɔːl][sɪks][ɒv; əv]

for	at	that	moment	in	came	the	three	-	headed	troll	and	rolled	all	six	of
为了	在	那	片刻	在	来了	这	三	-	标题	巨魔	和	滚动	全部	六	的

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] .

his	eyes	about	the	room	.
他的	眼睛	关于	这	房间	.

就在这时，三头巨魔走了进来，它六只眼睛在房间里四处转动。

“ [hiː; hi] , [haɪ] , [həʊ] , [hʌn] !

“	He	,	hi	,	ho	,	hun	!
“	他	,	你好	,	何	,	亨	!

“嘿，嗨，嗬，亲爱的！”

[aɪ] [smel] [ðə; ði] [fleʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mɔːt(ə)l] [sʌn] , ” [hiː; hi] [sed] .

I	smell	the	flesh	of	a	mortal	son	,	”	he	said	.
我	闻	这	肉	的	一个	凡人	儿子	,	”	他	说	.

“我闻到了凡人之子的血肉之躯的味道，”他说。

“ [juː; jʊ] ['kænɒt] [ɪ'skeɪp] [ˌem 'iː] , [səʊ] [kʌm] [aʊt] [frɒm; frəm][weə'evə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['haɪdɪŋ] !

“	You	cannot	escape	me	,	so	come	out	from	wherever	you	are	hiding	!
“	你	不能	逃脱	我	,	所以	来	出去	从	无论	你	是	隐藏	!

“你逃不出我的手掌心，所以从你藏身的地方出来吧！”

” [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] [juːθ] [wɒz; wəz] [tremblɪŋ] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [spːd] [tɪpt] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [ðeə(r)]

”	The	frightened	youth	was	trembling	so	that	the	sword	tipped	over	,	and	there
”	这	害怕	青年	曾是	发抖	所以	那	这	剑	倾斜	超过	,	和	那里

[hiː; hi] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)]

he	stood	before
他	站立	前

“那惊恐的少年浑身颤抖，剑都倾斜了，他就那样站在那里，面对着……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	23	]
[	页	-	]

[第23页]

[ðə; ði] [θriː] - ['hedɪd] [trɒl] , [huː] [dʒʌmpt] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪm] .

the	three	-	headed	troll	,	who	jumped	to	catch	him	.
这	三	-	标题	巨魔	,	WHO	跳了起来	到	抓住	他	.

那个三头巨魔跳起来抓住了他。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [θriː] [hedz] , [hiː; hi][hæd; həd]['əʊnli] [tuː] [fiːt] , [ænd; ənd] , ['trɪpɪŋ]

But	though	he	had	three	heads	,	he	had	only	two	feet	,	and	,	tripping
但	尽管	他	有	三	头部	,	他	有	仅有的	二	脚	,	和	,	绊倒

['əʊvə(r)][ðə; ði] [spːd] ,

over	the	sword	,
超过	这	剑	,

但他虽然有三个头，却只有两只脚，结果被剑绊倒了。

[hiː; hi] [fel] ['sprɔːlɪŋ] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .

he	fell	sprawling	on	the	floor	.
他	跌倒	蔓延	在	这	地面	.

他重重地摔倒在地。

[naʊ] [hɪz; ɪz] [θriː] [hedz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['hevi] [ðæt] , [wʌns] [hiː; hi][wɒz; wəz] [daʊn] ,

Now	his	three	heads	were	so	heavy	that	,	once	he	was	down	,
现在	他的	三	头部	是	所以	重的	那	,	一次	他	曾是	向下	,

现在他的三个脑袋太重了，以至于他倒下后，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɑːd] [wɜːk] [tuː; tə][get] [ʌp] ,

it	was	hard	work	to	get	up	,
它	曾是	难的	工作	到	得到	向上	,

起床真不容易。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [ˈstrʌg(ə)ld] [hɪz; ɪz][belt] [bɪˈkeɪm] [ˌʌnˈfɑːsən, -ˈfæ-][ænd; ənd][leɪ] [ˈʌndə(r)][hɪm][ɒn]

and	while	he	struggled	his	belt	became	unfastened	and	lay	under	him	on
和	尽管	他	挣扎	他的	腰带	成为	解开	和	躺	在下面	他	在

[ðə; ði][flɔː(r)] .

the	floor	.
这	地面	.

在他挣扎的过程中，他的皮带松开了，掉在了他身下的地板上。

[ðə; ði] [ˈpez(ə)nt] [sɔː] [ðɪs] [ænd; ənd] , [ˈnəʊɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ˈdeɪndʒə(r)] [ˈeniweɪ] ,

The	peasant	saw	this	and	,	knowing	he	was	in	danger	anyway	,
这	农民	锯	这	和	,	会心	他	曾是	在	危险	反正	,

农夫看到了这一幕，他知道自己反正也身处险境，

[θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [rɪsk][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][mɔː(r)] .

thought	he	would	risk	a	little	more	.
想法	他	会	风险	一个	小的	更多的	.

他觉得他愿意冒更大的风险。

[səʊ][hiː; hi][ræn][ˈəʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [trɒl] [ænd; ənd] [wɪð] [bəuθ][hændz] [tʌg] [æt; ət][ðə; ði][belt] ,

So	he	ran	over	to	the	troll	and	with	both	hands	tugged	at	the	belt	,
所以	他	跑	超过	到	这	巨魔	和	和	两个都	双手	拉扯	在	这	腰带	,

于是他跑到巨魔跟前，双手拽着他的腰带，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [trɒl] [rəʊld] [ˈəʊvə(r)] [aʊt][frɒm; frəm][ˈʌndə(r)][hɪm][ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] .

and	as	the	troll	rolled	over	out	from	under	him	it	came	.
和	作为	这	巨魔	滚动	超过	出去	从	在下面	他	它	来了	.

当巨魔从他身下滚落时，它就来了。

[ˈkwɪkli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][hiː; hi] [pʊt][ðə; ði][belt] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [weɪst] , [ænd; ənd] , [tuː; tə][hɪz; ɪz]

Quickly	as	he	could	he	put	the	belt	about	his	waist	,	and	,	to	his
迅速地	作为	他	可以	他	放	这	腰带	关于	他的	腰部	,	和	,	到	他的

[səˈpraɪz] ,

surprise	,
惊喜	,

他迅速地将皮带系在腰间，令他惊讶的是，

[hiː; hi] [felt] [səʊ] [strɒŋ] [ðæt] [ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [spɔːd] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] [siːmd] [nəʊ][lɒŋgə(r)][tuː; tə]

he	felt	so	strong	that	the	size	of	the	sword	on	the	floor	seemed	no	longer	to
他	毛毡	所以	强的	那	这	尺寸	的	这	剑	在	这	地面	似乎	不	更长	到

[ˈfraɪt(ə)n] [hɪm] .

frighten	him	.
吓唬	他	.

他觉得自己无比强大，以至于地上那把剑的体积再也无法吓倒他。

[hiː; hi] [pɪkt] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp][ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æz; əz] [lait] [æz; əz][ə; eɪ][tɪn][wʌn] ,

He	picked	it	up	and	found	that	it	was	as	light	as	a	tin	one	,
他	挑选	它	向上	和	成立	那	它	曾是	作为	光	作为	一个	锡	一	,

他捡起来一看，发现它轻得像个锡罐。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [trɒl] , [ˈrəʊlɪŋ] [ˈəʊvə(r)] [əˈgen] ,

and	then	the	troll	,	rolling	over	again	,
和	然后	这	巨魔	,	滚动	超过	再次	,

然后巨魔又翻了个身，

[sɔː] [hɪz; ɪz] [belt] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈpɛzənts] [weɪst] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sɒːd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] , [ænd; ənd]

saw	his	belt	around	the	peasant's	waist	and	his	sword	in	his	hand	,	and
锯	他的	腰带	大约	这	农民的	腰部	和	他的	剑	在	他的	手	,	和

[hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] ,

he	cried	out	,
他	哭	出去	,

他看见农夫腰间系着腰带，手里拿着剑，便喊道：

“ [maɪ] [ˈpaʊə(r)] [ɪz] [gɒn] !

“	My	power	is	gone	!
”	我的	力量	是	已消失	!

“我的电源没了！”

” [æz; əz] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [krɔːl] [əˈweɪ] .

”	as	he	tried	to	crawl	away	.
”	作为	他	尝试	到	爬行	离开	.

“当他试图爬走时。”

“ [tel] [ˌem ˈiː] [haʊ] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [peə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [ai] [wɪl] [speə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] ,

“	Tell	me	how	to	get	a	pear	from	the	tree	and	I	will	spare	your	life	,
”	告诉	我	如何	到	得到	一个	梨	从	这	树	和	我	将要	空闲的	你的	生活	,

“告诉我怎么从树上摘梨，我就饶你一命。”

” [sed] [ðə; ði] [ˈpez(ə)nt] .

”	said	the	peasant	.
”	说	这	农民	.

“农民说道。”

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	24	]
[	页	-	]

[第24页]

[ðə; ði] [trɒl] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [əˈpɒn] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,

The	troll	managed	to	get	upon	his	feet	,
这	巨魔	管理	到	得到	之上	他的	脚	,

巨魔设法站了起来。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ðə; ði] [ˈpaʊəf(ə)l] [ˈkriːtʃə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoments]

but	he	was	no	longer	the	powerful	creature	he	had	been	a	few	moments
但	他	曾是	不	更长	这	强大的	生物	他	有	到过	一个	很少	时刻

[bɪˈfɔː(r)] .

before	.
前	.

但他已不再是刚才那个强大的生物了。

“ [ˈfɒləʊ] [ˌem ˈiː] , ” [hiː; hi] [sed] , [æz; əz] [hiː; hi] [led] [ðə; ði] [ˈpez(ə)nt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]

“	Follow	me	,	”	he	said	,	as	he	led	the	peasant	out	of	the	door	of	the
“	跟随	我	,	”	他	说	,	作为	他	引领	这	农民	出去	的	这	门	的	这

[triː] ,

tree	,
树	,

“跟我来，”他一边说着，一边领着农夫走出了树门。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [stɪl] [ˈəʊpən] .

which	was	still	open	.
哪个	曾是	仍然	打开	.

当时它仍然开着。

[ðə; ði] [triː] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [sɔːrdz] , [ɔːl] ['ʃaɪni] [ænd; ənd] [ʃɑːp] - ['lʊkɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [fel]

The	tree	was	filled	with	swords	,	all	shiny	and	sharp	-	looking	,	as	the	sun	fell
这	树	曾是	已填	和	剑	,	全部	闪亮的	和	锋利的	-	寻找	,	作为	这	太阳	跌倒

[ə'pɒn][ðem; ðəm] ,

upon	them	,
之上	他们	,

阳光洒在树上，树上挂满了闪闪发光、锋利无比的宝剑。

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['pez(ə)nt] [hæd; həd][slɪd][ɪn][ðə; ði][dɔː(r)][ðə; ði] [sɔːrdz] [hæd; həd]

for	as	soon	as	the	peasant	had	slid	in	the	door	the	swords	had
为了	作为	很快	作为	这	农民	有	滑行	在	这	门	这	剑	有

[ə'pɪəd] [ænd; ənd][hæd; həd] [wɔːnd] [ðə; ði] [trɒl] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] ['entəd] [ðæt] [sʌm; səm]['mɔːt(ə)l]

appeared	and	had	warned	the	troll	before	he	entered	that	some	mortal
出现	和	有	警告	这	巨魔	前	他	进入	那	一些	凡人

[wɒz; wəz][nɪə(r)][baɪ] .

was	near	by	.
曾是	靠近	经过	.

农夫刚一踏进门，剑就出现了，并在巨魔进入之前警告他附近有凡人。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['prɒmɪs] [tuː; tə][duː; də][æz; əz][ai][ɑːsk][juː; jʊ]['ɑːftə(r)][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][peə(r)] ,

“	If	you	will	promise	to	do	as	I	ask	you	after	you	have	the	pear	,
“	如果	你	将要	承诺	到	做	作为	我	问	你	后	你	有	这	梨	,

“如果你答应我，拿到梨之后就按我说的做，

[ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ðə; ði] [trɒl] .

I	will	tell	you	the	secret	of	getting	it	,	”	said	the	troll	.
我	将要	告诉	你	这	秘密	的	获得	它	,	”	说	这	巨魔	.

“我会告诉你得到它的秘诀，”巨魔说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [hɑːm] ['eni] [wʌn][tuː; tə][grɑːnt][maɪ][lɑːst] [wɪʃ] .

“	It	will	not	harm	any	one	to	grant	my	last	wish	.
“	它	将要	不是	伤害	任何	一	到	授予	我的	最后的	希望	.

“实现我的遗愿不会伤害任何人。”

” [səʊ][ðə; ði] [juːθ] ['prɒmɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] [trɒl] [sed] :

”	So	the	youth	promised	and	the	troll	said	:
”	所以	这	青年	承诺	和	这	巨魔	说	:

于是年轻人答应了，而喷子说：

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [straɪk] [ðə; ði] [sɔːrdz] [ɒn][ðə; ði] [triː] [wɪð] [ðə; ði] [spɔːd] [juː; jʊ][həʊld] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]

“	You	must	strike	the	swords	on	the	tree	with	the	sword	you	hold	until	the
“	你	必须	罢工	这	剑	在	这	树	和	这	剑	你	抓住	直到	这

[spɑːks] [flai] .

sparks	fly	.
火花	飞	.

“你必须用你手中的剑击打树上的剑，直到火花四溅。”

[ðen] [ðə; ði] [peəz] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [siː] ['hæŋɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sɔːrdz] [wɪl] [fɔːl][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

Then	the	pears	which	you	see	hanging	from	the	swords	will	fall	to	the	ground	,
然后	这	梨	哪个	你	看	绞刑	从	这	剑	将要	落下	到	这	地面	,

然后，你看到的挂在剑上的梨子就会掉到地上。

[bʌt; bət][ðə; ði] [triː] [wɪl] [bɜːn] [ʌp] .

but	the	tree	will	burn	up	.
但	这	树	将要	烧伤	向上	.

但是这棵树会被烧毁。

“ [ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

“	And	then	there	will	be	nothing	for	me	.
“	和	然后	那里	将要	是	没有什么	为了	我	.

“那样的话，我就什么都没有了。”

[maɪ]['mædʒɪk]['paʊə(r)] [wɪl] [biː; bi] [gɒn] [fər'evə(r)] .

My	magic	power	will	be	gone	forever	.
我的	魔法	力量	将要	是	已消失	永远	.

我的魔法力量将永远消失。

[səʊ][aɪ][ɑːsk] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [ðen] [straɪk] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ði] [spːd] [ɒn][maɪ] ['mɪd(ə)l] [hed] ,

So	I	ask	that	you	will	then	strike	me	with	the	sword	on	my	middle	head	,
所以	我	问	那	你	将要	然后	罢工	我	和	这	剑	在	我的	中间	头	,

所以我请求你用剑砍我的中间那颗头颅。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ə; eɪ] [ʃeɪp] [wɪtʃ] [wɪl] ['nevə(r)] [hɑːm] ['eni] [wʌn] [ə'gen] .

and	that	will	change	me	into	a	shape	which	will	never	harm	any	one	again	.
和	那	将要	改变	我	进入	一个	形状	哪个	将要	绝不	伤害	任何	一	再次	.

那将使我变成一种永远不会再伤害任何人的样子。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	25	]
"	[	页	-	]

"[第 25 页]

[ðɪs] [ðə; ði] [juːθ] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [duː; də][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði] [sɔːrdz] [ɒn][ðə; ði] [triː]

This	the	youth	said	he	would	do	and	began	to	strike	the	swords	on	the	tree
这	这	青年	说	他	会	做	和	开始	到	罢工	这	剑	在	这	树

,

,

,

年轻人说他会照做，然后开始用剑敲击树干。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [spɑːks] [flaɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [peəz] [drɒp] ,

making	the	sparks	fly	and	the	pears	drop	,
制作	这	火花	飞	和	这	梨	降低	,

火花四溅，梨子掉落，

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][æt; ət][wʌns][ðə; ði] [triː] [bɪ'gæn][tuː; tə] [bɜːn] .

and	then	all	at	once	the	tree	began	to	burn	.
和	然后	全部	在	一次	这	树	开始	到	烧伤	.

然后，突然间，那棵树开始燃烧起来。

['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [spːd] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz][grɑːsp] ,

Keeping	the	sword	still	in	his	grasp	,
保持	这	剑	仍然	在	他的	抓牢	,

他手中依然紧握着剑。

[ðə; ði] [juːθ] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɑːdʒɪst][ɒv; əv][ðə; ði] [griːn] [peəz] [ænd; ənd] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ,

the	youth	looked	for	the	largest	of	the	green	pears	and	picked	it	up	,
这	青年	看起来	为了	这	最大	的	这	绿色的	梨	和	挑选	它	向上	,

年轻人找到最大的一个青梨，把它摘了下来。

['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

putting	it	in	his	pocket	.
推杆	它	在	他的	口袋	.

他把它放进口袋里。

" [doʊnt] [fə'get] [jɔː(r); jə(r)] ['prɒmɪs] , " [sed] [ðə; ði] [trɒl] [æz; əz][ðə; ði] [juːθ] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] .

"	Don't	forget	your	promise	,	"	said	the	troll	as	the	youth	started	to	go	away	.
"	不	忘记	你的	承诺	,	"	说	这	巨魔	作为	这	青年	开始	到	去	离开	.

"别忘了你的承诺，"巨魔在年轻人离开时说道。

" [juː; jʊ] [niːd] [nɒt][biː; bi][ə'freɪd] , " [hiː; hi] [sed] [æz; əz][ðə; ði] [juːθ] [druː] [bæk] .

"	You	need	not	be	afraid	,	"	he	said	as	the	youth	drew	back	.
"	你	需要	不是	是	害怕的	,	"	他	说	作为	这	青年	画	后退	.

"你不必害怕，"他边说边看着年轻人后退。

" [ðə; ði] [bləʊ] [wɪl] [nɒt] [hɜːt] [ˌem ˈiː] .
" The blow will not hurt me .
" 这 吹 将要 不是 伤害 我 .

"这一击不会伤害我。"

" [səʊ][ðə; ði] [juːθ] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [spːd] [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [troʊlz] ['mɪd(ə)l] [hed]
" So the youth lifted the sword and brought it down on the troll's middle head
" 所以 这 青年 抬起 这 剑 和 带来 它 向下 在 这 巨魔的 中间 头
[wɪð] [sʌtʃ] [fɔːs] [ðæt] [ðə; ði] [spːd] [fel] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ði] ['maʊntən]
with such force that the sword fell from his hands and struck the mountain
和 这样的 力量 那 这 剑 跌倒 从 他的 双手 和 击 这 山
[ɒv; əv][aɪs] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bæŋ] [ðæt] [ðə; ði][aɪs][bɪ'gæn][tuː; tə] [kræk] .
of ice with such a bang that the ice began to crack .
的 冰 和 这样的 一个 砰 那 这 冰 开始 到 裂缝 .

于是，那年轻人举起剑，猛地砍向巨魔的中间脑袋，力道之大，以至于剑从他手中滑落，重重地砸在冰山上，冰块都开始裂开了。

[æt; ət][fɜːst][ðə; ði] [juːθ] [dɪd][nɒt] [siː] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [ðə; ði] [nɔɪz] [hæd; həd] ['stɑːtld] [hɪm]
At first the youth did not see what had happened , the noise had startled him
在 第一的 这 青年 做过 不是 看 什么 有 发生 , 这 噪音 有 惊慌 他
[səʊ] ,
so ,
所以 ,

起初，这名年轻人并没有看清发生了什么事，那声巨响把他吓了一跳。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [trɒl] [stʊd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [triː]
but the next minute he saw that in place of the troll stood a beautiful tree
但 这 下一个 分钟 他 锯 那 在 地方 的 这 巨魔 站立 一个 美丽的 树
[fɪld] [wɪð] [peəz] ,
filled with pears ,
已填 和 梨 ,

但下一刻，他看到巨魔所在的地方变成了一棵结满梨子的美丽梨树。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['maʊntən] [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][aɪs] , [bʌt; bət] ['kʌvəd] [wɪð] [spft] , [griːn] [mɒs] .
and the mountain was no longer ice , but covered with soft , green moss .
和 这 山 曾是 不 更长 冰 , 但 涵盖 和 柔软的 , 绿色的 苔藓 .

山体不再是冰雪覆盖，而是覆盖着柔软的绿色苔藓。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [stɒp] , [bʌt; bət] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊntən] [hiː; hi][ræn][ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [həʊm] ,
He did not stop , but down the mountain he ran and to his home ,
他 做过 不是 停止 , 但 向下 这 山 他 跑 和 到 他的 家 ,

他没有停下脚步，而是跑下山，回到了家。

[weə(r)] [ðə; ði] ['brɪndl] [kaʊ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [bɑːn] ,
where the brindle cow stood in the barn ,
在哪里 这 斑纹 奶牛 站立 在 这 谷仓 ,

那头斑纹母牛就站在谷仓里，

[səʊ] ['hʌŋgri] [ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd][et; eɪt][ðə; ði][peə(r)] ,
so hungry she opened her mouth at once and ate the pear ,
所以 饥饿的 她 打开 她 嘴 在 一次 和 吃 这 梨 ,

她饿极了，立刻张开嘴把梨吃了下去。

['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [swiːt] [ænd; ənd]['dʒuːsi] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɑː(r)][frɒm; frəm]
thinking it would be sweet and juicy , but it was far from
思维 它 会 是 甜的 和 多汁的 , 但 它 曾是 远的 从

原以为会香甜多汁，结果却远非如此

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 26]
[页 -]

[ðæt] .
that **.**
那 .

那。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][səʊ]['bɪtə(r)][ænd; ənd][bæd] [ðæt] [hæd; həd][ʃiː; ʃi][nɒt] [biːn] [səʊ] ['hʌŋgri] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt]
It **was** **so** **bitter** **and** **bad** **that** **had** **she** **not** **been** **so** **hungry** **she** **could** **not**
它 曾是 所以 苦的 和 坏的 那 有 她 不是 到过 所以 饥饿的 她 可以 不是
[hæv; həv] ['iːt(ə)n] [ˌaɪ ˈtiː] ,
have **eaten** **it** **,**
有 吃 它 ,

那东西又苦又难吃，要不是她饿极了，根本吃不下去。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [swˈɒləʊd] [bɪˈfɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ˌaɪ ˈtiː] ,
but **it** **was** **swallowed** **before** **she** **knew** **it** **,**
但 它 曾是 吞咽 前 她 知道 它 ,

但她还没反应过来就被吞下去了。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði] [stɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɛzənts] [bɑːn] [stʊd] [ðə; ði] ['prɪti] [ˌprɪn'ses] ['lʊkɪŋ]
and **there** **in** **the** **stall** **of** **the** **peasant's** **barn** **stood** **the** **pretty** **Princess** **looking**
和 那里 在 这 摊位 的 这 农民的 谷仓 站立 这 漂亮的 公主 寻找
[əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [əˈstɒnɪʃmənt] .
about **her** **in** **astonishment** **.**
关于 她 在 惊讶 .

只见美丽的公主站在农夫谷仓的马厩里，惊奇地环顾四周。

“ [haʊ] [dɪd][aɪ] [kʌm] [ɪn] [ðɪs] ['hɒrɪd] [pleɪs] , [ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] ['dɜːti] - ['lʊkɪŋ] [mæn][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]
“ **How** **did** **I** **come** **in** **this** **horrid** **place** **,** **and** **what** **a** **dirty** **-** **looking** **man** **you** **are**
“ 如何 做过 我 来 在 这 可怕的 地方 , 和 什么 一个 肮脏的 - 寻找 男人 你 是
!
!
!

“我怎么会来到这个可怕的地方，还有你，你看起来真脏！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .
” **she** **said** **.**
” 她 说 .

她说。

“ [teɪk] [ˌem ˈiː] [həʊm] [æt; ət] [wʌns] !
“ **Take** **me** **home** **at** **once** **!**
“ 拿 我 家 在 一次 !

“立刻带我回家！”

[maɪ]['fɑːðə(r)][ɪz][ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] ['pʌnɪʃ] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [əˈbeɪ] [ˌem ˈiː] !
My **father** **is** **the** **King** **,** **and** **he** **will** **punish** **you** **if** **you** **do** **not** **obey** **me** **!**
我的 父亲 是 这 国王 , 和 他 将要 惩治 你 如果 你 做 不是 服从 我 !

我的父亲是国王，如果你不服从我，他会惩罚你！

” [ˌaɪ ˈtiː][dɪd] [nɒt] [teɪk] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] [lɒŋ] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] ,
” **It** **did** **not** **take** **the** **peasant** **long** **to** **take** **her** **home** **,**
” 它 做过 不是 拿 这 农民 长的 到 拿 她 家 ,

“没过多久，那个农夫就把她带回家了。”

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [sɔː] [ðeə(r)] ['dɔːtə(r)] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [fɔːm]
and **when** **the** **Queen** **and** **the** **King** **saw** **their** **daughter** **in** **her** **own** **form**
和 什么时候 这 女王 和 这 国王 锯 他们的 女儿 在 她 自己的 形式
[əˈgen] [ðeɪ] [fel] [ɒn][ðeə(r)] [niːz] [bɪˈfɔː(r)][ðə; ði] ['pez(ə)nt] [juːθ] [ænd; ənd] [θæŋkt] [hɪm] .
again **they** **fell** **on** **their** **knees** **before** **the** **peasant** **youth** **and** **thanked** **him** **.**
再次 他们 跌倒 在 他们的 膝盖 前 这 农民 青年 和 谢谢 他 .

当王后和国王再次见到他们的女儿恢复原貌时，他们跪倒在农家青年面前，向他表示感谢。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [dɪd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ment] , [ænd; ənd] [sed] :

But	the	Princess	did	not	understand	what	it	all	meant	,	and	said	:
但	这	公主	做过	不是	理解	什么	它	全部	意思是	,	和	说	:

但公主并不明白这一切意味着什么，她说道：

“ [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [niːl] [tuː; tə][hɪm] ?

“	Why	do	you	kneel	to	him	?
”	为什么	做	你	下跪	到	他	?

你们为什么向他下跪?

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [niːl] [tuː; tə][juː; jʊ] !

He	should	kneel	to	you	!
他	应该	下跪	到	你	!

他应该向你下跪!

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][nɒt] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [ɒv; əv] [ðɪs] [lænd] , [ænd; ənd] [ðɪs] [mæn][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]

Are	you	not	King	and	Queen	of	this	land	,	and	this	man	a	poor
是	你	不是	国王	和	女王	的	这	土地	,	和	这	男人	一个	贫穷的

['pez(ə)nt] ?

peasant	?
农民	?

你们不是这片土地的国王和王后吗？而这个人只是个贫穷的农民啊!

” [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] [kʊd; kəd][ɪk'spleɪn][tuː; tə][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ðə; ði] [juːθ] [sed] : “ [aɪ][hæv; həv] [brɔːt]

”	Before	the	King	could	explain	to	the	Princess	the	youth	said	:	“	I	have	brought
”	前	这	国王	可以	解释	到	这	公主	这	青年	说	:	“	我	有	带来

[juː; jʊ][jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] ,

you	your	daughter	,
你	你的	女儿	,

国王还没来得及向公主解释，那年轻人就说道：“我把你的女儿带来了。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] .

but	you	must	keep	her	.
但	你	必须	保持	她	.

但你必须留下她。

[aɪ][kʊd; kəd]['nevə(r)] ['mæri] [ə; eɪ] [meɪd] [huː] [θɔːt] [hɜː'self] [ə'bʌv] [ˌem 'iː] .

I	could	never	marry	a	maid	who	thought	herself	above	me	.
我	可以	绝不	结婚	一个	女佣	WHO	想法	她自己	多于	我	.

我绝不会娶一个自视甚高的女仆。

[gɪv] [ˌem 'iː][gəʊld][ænd; ənd] [let][ˌem 'iː][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][maɪ] [həʊm] !

Give	me	gold	and	let	me	go	back	to	my	home	!
给	我	金子	和	让	我	去	后退	到	我的	家	!

给我黄金，让我回家!

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

”	[	Pg	27	]
”	[	页	-	]

“[第 27 页]

[hiː; hi][wɒz; wəz] [waɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['pez(ə)nt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌprɪn'ses]

He	was	wise	enough	to	see	that	a	poor	peasant	and	a	princess
他	曾是	明智的	足够的	到	看	那	一个	贫穷的	农民	和	一个	公主

[kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] ['hæpi] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pez(ə)nt] [gɜːl][wɒz; wəz][ə; eɪ][mɔː(r)] ['fɪtɪŋ] [braɪd]

could	not	be	happy	together	and	a	peasant	girl	was	a	more	fitting	bride
可以	不是	是	快乐的	一起	和	一个	农民	女孩	曾是	一个	更多的	配件	新娘

[fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

for	him	.
为了	他	.

他很有智慧，明白一个贫穷的农民和一个公主不可能幸福地生活在一起，而一个农家女孩才是他更合适的妻子。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [wɒz; wəz] ['veri] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [aʊt] [ðə; ði]

The	Princess	was	very	sorry	for	all	she	had	said	when	she	found	out	the
这	公主	曾是	非常	对不起	为了	全部	她	有	说	什么时候	她	成立	出去	这

['pez(ə)nt] [hæd; həd] [seɪvd] [hɜː(r); hə(r)] ,

peasant	had	saved	her	,
农民	有	已保存	她	,

公主得知是农夫救了她之后，对自己之前说的话感到非常后悔。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['mærid] [ʃiː; ʃi] [sent] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [ə; eɪ] [tʃest] [ɒv; əv] ['lɪnɪn] [ænd; ənd]

and	when	he	was	married	she	sent	to	his	wife	a	chest	of	linen	and
和	什么时候	他	曾是	已婚	她	发送	到	他的	妻子	一个	胸部	的	亚麻布	和

['sɪlvə(r)] [wɪtʃ] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['envi] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['peznts] [fɔː(r); fə(r)] [maɪlz] [ə'raʊnd] .

silver	which	made	her	the	envy	of	all	the	other	peasants	for	miles	around	.
银	哪个	制成	她	这	嫉妒	的	全部	这	其他	农民	为了	英里	大约	.

当他结婚时，她送给他的妻子一箱亚麻布和银器，这让她方圆几里内的所有农民都羡慕不已。

[ðə; ði] [trɒl] [wɒz; wəz]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [ə'gen] ,

The	troll	was	never	heard	of	again	,
这	巨魔	曾是	绝不	听到	的	再次	,

此后，那个喷子就再也没有出现过。

[ænd; ənd]['əʊnli][ðə; ði] ['pez(ə)nt] [juːθ] [nəʊz] [ðæt] [ðə; ði][peə(r)] - [triː] [ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]

and	only	the	peasant	youth	knows	that	the	pear	-	tree	on	the	side	of	the
和	仅有的	这	农民	青年	知道	那	这	梨	-	树	在	这	边	的	这

['maʊntən] [wɪtʃ] [beəz] [sʌtʃ] ['dʒuːsi] [fruːt] [wɒz; wəz] [wʌns] [ðə; ði] [θriː] - ['hedɪd] [trɒl] [huː] [lɪvd; 'laɪvd]

mountain	which	bears	such	juicy	fruit	was	once	the	three	-	headed	troll	who	lived
山	哪个	熊	这样的	多汁的	水果	曾是	一次	这	三	-	标题	巨魔	WHO	居住地

['ʌndə(r)][ðə; ði] [triː] [ɒv; əv] [sɔːrdz] .

under	the	tree	of	swords	.
在下面	这	树	的	剑	.

只有农家少年才知道，山坡上那棵结着如此多汁果实的梨树，曾经是住在剑树下的三头巨魔的栖身之所。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	28	]
[	页	-	]

[第28页]

[ðə; ði] ['sɪlvə(r)] ['hɔːsˌʃuːz]

THE	SILVER	HORSESHOES
这	银	马蹄铁

银马蹄铁

[wʌns] [ə'pɒn][ə; eɪ] [taɪm] [ðeə(r)][lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ] [kɪŋ] [huː] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [huː] [wʊd]

Once	upon	a	time	there	lived	a	king	who	wanted	a	son	-	in	-	law	who	would
一次	之上	一个	时间	那里	居住地	一个	国王	WHO	通缉	一个	儿子	-	在	-	法律	WHO	会

[biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['səʊldʒə(r)][æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] ['hʌzbənd] ,

be	a	good	soldier	as	well	as	a	good	husband	,
是	一个	好的	士兵	作为	出色地	作为	一个	好的	丈夫	,

从前有一位国王，他想要一个既是好丈夫又是好士兵的女婿。

[səʊ][hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] , [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , [huː] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wɒz; wəz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

so	he	put	his	daughter	,	the	Princess	,	who	,	of	course	,	was	very	beautiful	,
所以	他	放	他的	女儿	,	这	公主	,	WHO	,	的	课程	,	曾是	非常	美丽的	,

所以他把女儿，也就是公主，送到了那里，她当然非常漂亮。

[ɪn][ə; eɪ]['taʊə(r)][ɒn] [tɒp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [haɪ] ['maʊntən] .

in	a	tower	on	top	of	a	high	mountain	.
在	一个	塔	在	顶部	的	一个	高的	山	.

在高山之巅的一座塔楼里。

[ðen] [hiː; hi] [sent] [aʊt] [wɜːd] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] ['kɪŋdəmz]

Then	he	sent	out	word	all	over	his	kingdom	and	to	all	the	other	kingdoms
然后	他	发送	出去	单词	全部	超过	他的	王国	和	到	全部	这	其他	王国

[ðæt] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [juːθ] [huː] [kʊd; kəd] [get] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['taʊə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv]

that	to	the	youth	who	could	get	to	the	top	of	the	tower	he	would	give
那	到	这	青年	WHO	可以	得到	到	这	顶部	的	这	塔	他	会	给

[ðə; ðɪ] [ˌprɪn'ses] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪf] .

the	Princess	for	a	wife	.
这	公主	为了	一个	妻子	.

然后他向他的王国和所有其他王国发出消息，说谁能爬到塔顶，他就把公主娶为妻。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ðɪ] [juːðz] [keɪm] [frɒm; frəm] [fɑː(r)] [ænd; ənd] [nɪə(r)] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ðɪ] ['maʊntən]

But	when	the	youths	came	from	far	and	near	they	found	the	mountain
但	什么时候	这	青年	来了	从	远的	和	靠近	他们	成立	这	山

[wɒz; wəz] ['slɪpəri] [æz; əz] [glɑːs] ,

was	slippery	as	glass	,
曾是	滑	作为	玻璃	,

但是，当这些来自四面八方的年轻人赶来时，他们发现这座山像玻璃一样滑溜溜的。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] [slɪpt] [bæk] [fɑːstə(r)] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [klaɪm] .

and	their	horses	slipped	back	faster	than	they	could	climb	.
和	他们的	马匹	滑倒了	后退	快点	比	他们	可以	爬	.

他们的马往后滑的速度比他们往上爬的速度还快。

[ɪn] [ə; eɪ] ['kɪŋdəm] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [weə(r)] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [lɪvd; 'laɪvd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [prɪns]

In	a	kingdom	far	from	where	the	King	lived	was	a	poor	prince
在	一个	王国	远的	从	在哪里	这	国王	居住地	曾是	一个	贫穷的	王子

[huːz] ['fɑːðə(r)] [hæd; həd] [lɒst] [ɔːl] [hɪz; ɪz]

whose	father	had	lost	all	his
谁	父亲	有	丢失的	全部	他的

在远离国王居住地的一个王国里，住着一位贫穷的王子，他的父亲失去了所有的一切。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	29	]
[	页	-	]

[第29页]

[lændz] [ænd; ənd] ['mʌni] [ɪn] [w'ɔːz] ,

lands	and	money	in	wars	,
土地	和	钱	在	战争	,

战争中的土地和金钱

[səʊ] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [daɪd] [hiː; hi] [left] [ðə; ðɪ] [prɪns] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ðɪ] ['kɑːs(ə)l] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [blæk]

so	that	when	he	died	he	left	the	Prince	nothing	but	the	castle	and	a	black
所以	那	什么时候	他	死亡	他	左边	这	王子	没有什么	但	这	城堡	和	一个	黑色的

[hɔːs] .

horse	.
马	.

所以他死后，只给王子留下了城堡和一匹黑马。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ðɪ] [prɪns] [wɒz; wəz] ['fiːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˌprɪn'ses] [ɒn] [tɒp]

One	day	the	Prince	was	feeding	his	horse	and	thinking	of	the	Princess	on	top
一	天	这	王子	曾是	喂养	他的	马	和	思维	的	这	公主	在	顶部

[ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [haɪ] ['maʊntən] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['taʊə(r)] ,

of	the	high	mountain	in	the	tower	,
的	这	高的	山	在	这	塔	,

一天，王子正在喂马，心里想着高山上塔楼里的公主。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [spəʊk] [hɪz; ɪz] [θɔːt] [aʊt] [laʊd] .

and	he	spoke	his	thought	out	loud	.
和	他	辐	他的	想法	出去	大声	.

他把自己的想法大声说了出来。

“ [ɪf] ['əʊnli][aɪ][hæd; həd][sʌm; səm] [klәʊðz] [fɪt][tuː; tə][biː; bi] [siːn] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ If only I had some clothes fit to be seen , ” he said ,
” 如果仅有的 我 有 一些 衣服 合身 到 是 已见 , ” 他 说 ,

“要是我有几件得体的衣服可以穿就好了，”他说。

“ [aɪ] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ɪn][ðə; ði]['taʊə(r)] ,
“ I would try to reach the Princess in the tower ,
” 我 会 尝试 到 抵达 这 公主 在 这 塔 ,

“我会尝试联系上塔里的公主。”

[ænd; ənd] [ðɪs] ['pɒvәti] [wʊd] [biː; bi][æt; ət][æn; ən][end] .
and this poverty would be at an end .
和 这 贫困 会 是 在 一个 结尾 .

这样一来，贫困就将不复存在。

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [maɪ] ['bjuːti] , [wʊd] [hæv; həv][әʊts][ɪn] ['plenti] [ðen] , ” ['pætɪŋ] [ðə; ði] [hɔːs] [ɒn]
And you , my beauty , would have oats in plenty then , ” patting the horse on
和 你 , 我的 美丽 , 会 有 燕麦 在 很多 然后 , ” 轻拍 这 马 在
[ðə; ði] [nek] .
the neck .
这 脖子 .

“而你，我的美人儿，那时就会有很多燕麦吃，”说着，他拍了拍马的脖子。

“ [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][traɪ] , ['mɑːstə(r)] ? ” [sed] [ðə; ði] [hɔːs] .
“ Why don't you try , master ? ” said the horse .
” 为什么 不 你 尝试 , 掌握 ? ” 说 这 马 .

“主人，您为什么不试试呢？”马说道。

[ðə; ði] [prɪns] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [hɔːs] [spiːk] ,
The Prince was surprised to hear the horse speak ,
这 王子 曾是 惊讶 到 听到 这 马 说话 ,

王子听到马说话，感到十分惊讶。

[bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] ['hæpənɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ,
but still he had heard of such things happening , and he answered ,
但 仍然 他 有 听到 的 这样的 事物 发生 , 和 他 回答 ,
['seɪɪŋ] : “ [aɪ][hæv; həv][nəʊ] [klәʊðz] ;
saying : “ I have no clothes ;
说 : ” 我 有 不 衣服 ;

但他听说过这样的事，于是回答说：“我没有衣服；

[bɪ'saɪdz] , ['meni] ['ʌðə(r)z][hæv; həv][traɪd] , [ænd; ənd][nəʊ] [hɔːs] [ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði] ['maʊntən]
besides , many others have tried , and no horse is able to climb the mountain
除了 , 许多 其他的 有 尝试 , 和 不 马 是 有能力的 到 爬 这 山
. ”
: ”
. ”

此外，还有很多人尝试过，但没有一匹马能够爬上这座山。”

“ ['mɑːstə(r)] ,
“ Master ,
” 掌握 ,

“掌握，

[gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [wɪtʃ] [ðæt] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ə; eɪ] [keɪv] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [æt; ət]
go to the witch that lives in a cave in the middle of the woods at
去 到 这 巫婆 那 生活 在 一个 洞穴 在 这 中间 的 这 树林 在
['mɪdnaɪt] [ænd; ənd][get][maɪ] ['ʃuːz] ,
midnight and get my shoes ,
午夜 和 得到 我的 鞋 ,

午夜时分，去森林中央山洞里找住在山洞里的女巫，把我的鞋子拿回来。

" [sed] [ðə; ði] [hɔːs] .
" said the horse .
" 说 这 马 .

“马说道。”

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [fel] [tuː; tə] ['iːtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['skænti] ['dɪnə(r)] [ænd; ənd] [sed] [nəʊ] [mɔː(r)] .
And then he fell to eating his scanty dinner and said no more .
和 然后 他 跌倒 到 吃 他的 稀少 晚餐 和 说 不 更多的 .

然后他便埋头吃着那点可怜的晚餐，一句话也没说。

[ðə; ði] [prɪns] [θɔːt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [luːz] [baɪ] ['duːɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [hɔːs] [təʊld] [hɪm] ,
The Prince thought there was nothing to lose by doing as the horse told him ,
这 王子 想法 那里 曾是 没有什么 到 失去 经过 正在做 作为 这 马 讲述 他 ,
[səʊ] [ðæt]
so that
所以 那

王子认为照马的话做，没什么可损失的，所以

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 30]
[页 -]

[第30页]

[naɪt] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [wɪtʃ] .
night he went to the woods to find the witch .
夜晚 他 去 到 这 树林 到 寻找 这 巫婆 .

那天晚上他去树林里寻找女巫。

[ðə; ði] [wʊdz] [hiː; hi] [faʊnd] ['iːzəli] , [bʌt; bət] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [keɪv] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['mætə(r)] .
The woods he found easily , but to find the cave was a different matter .
这 树林 他 成立 容易地 , 但 到 寻找 这 洞穴 曾是 一个 不同的 事情 .

他很容易就找到了树林，但找到山洞却是另一回事。

[fɜːst] [hiː; hi] [met] [ə; eɪ] [fɒks] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɑːskt] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [keɪv] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪtʃ] .
First he met a fox , and he asked the way to the cave of the witch .
第一的 他 遇见 一个 狐狸 , 和 他 问 这 方式 到 这 洞穴 的 这 巫婆 .

他先是遇到了一只狐狸，便向它询问去女巫洞穴的路。

“ [əʊ] , ['mɑːstə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [fɒks] , “ [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] [gəʊ] [həʊm] ;
“ Oh , master , " said the fox , “ take my advice and go home ;
“ 哦 , 掌握 , " 说 这 狐狸 , “ 拿 我的 建议 和 去 家 ;

“哦，主人，”狐狸说，“听我的劝告，回家吧；

[nəʊ] [gʊd] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .
no good will come to you if you find it .
不 好的 将要 来 到 你 如果 你 寻找 它 .

即使你找到了它，也不会有好处。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [prɪns] [wʊd] [nɒt] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] [kwest] ,
" But the Prince would not give up the quest ,
" 但 这 王子 会 不是 给 向上 这 寻求 ,

但王子并未放弃追寻。

[səʊ] [hiː; hi] [ɑːskt] [ə; eɪ] [wʊlf] [ðæt] [hiː; hi] [met] [nekst] [weə(r)] [ðə; ði] [keɪv] [wɒz; wəz] [ləʊ'keɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði]
so he asked a wolf that he met next where the cave was located in the
所以 他 问 一个 狼 那 他 遇见 下一个 在哪里 这 洞穴 曾是 位于 在 这
[wʊdz] .
woods .
树林 .

于是他问接下来遇到的一只狼，山洞在森林的哪个位置。

[ðə; ði] [wʊlf] [ræn] [ə'weɪ] , ['seɪɪŋ] : “ [juː; jʊ]['betə(r)] [gəʊ] [həʊm] .

The	wolf	ran	away	,	saying	:	“	You	better	go	home	.
这	狼	跑	离开	,	说	:	“	你	更好的	去	家	.

狼跑开了，边跑边说：“你最好回家。”

[ðæt] [keɪv] [wɪl] [brɪŋ] ['əʊnli] [hɑːm] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [huː] [faindz][ˌaɪ 'tiː] .

That	cave	will	bring	only	harm	to	any	one	who	finds	it	.
那	洞穴	将要	带来	仅有的	伤害	到	任何	一	WHO	发现	它	.

那个山洞只会给任何找到它的人带来灾祸。

” [ðə; ði] [prɪns] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [ɒn] [hiː; hi] [went] ,

”	The	Prince	was	not	to	be	frightened	and	on	he	went	,
”	这	王子	曾是	不是	到	是	害怕	和	在	他	去	,

王子并不害怕，继续前行。

[ænd; ənd] [æn; ən] [aʊl] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [nekst] [wʌn] [hiː; hi] [sɔː] .

and	an	owl	was	the	next	one	he	saw	.
和	一个	猫头鹰	曾是	这	下一个	一	他	锯	.

他接下来看到的是一只猫头鹰。

“ [weə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [keɪv] [ðə; ði] [əʊld] [wɪtʃ] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] .

“	Where	is	the	cave	the	old	witch	lives	in	?	”	he	asked	.
”	在哪里	是	这	洞穴	这	老的	巫婆	生活	在	?	”	他	问	.

“老巫婆住的山洞在哪里？”他问道。

“ [huːt] ! [huːt] ! ” [sed] [ðə; ði] [aʊl] , [flæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] .

“	Hoot	!	hoot	!	”	said	the	owl	,	flapping	his	wings	.
”	叱	!	叱	!	”	说	这	猫头鹰	,	扑	他的	翅膀	.

“咕咕！咕咕！”猫头鹰拍打着翅膀说道。

“ [biː; bi] [ɒf] , [mæn] , [waɪl] [ðeə(r)] [ɪz] [taɪm] .

“	Be	off	,	man	,	while	there	is	time	.
”	是	离开	,	男人	,	尽管	那里	是	时间	.

“趁还有时间，赶紧走吧，伙计。”

[doʊnt] [gəʊ] [nɪə(r)] [ðæt] [keɪv] [ɪf] [juː; jʊ]['vælјuː] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] , ” [ænd; ənd] [ɒf] [fluː] [ðə; ði] [aʊl] ,

Don't	go	near	that	cave	if	you	value	your	life	,	”	and	off	flew	the	owl	,
不	去	靠近	那	洞穴	如果	你	价值	你的	生活	,	”	和	离开	飞翔	这	猫头鹰	,

“如果你珍惜自己的性命，就不要靠近那个山洞！”说完，猫头鹰就飞走了。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [prɪns] [nəʊ]['waɪzə(r)] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] .

leaving	the	Prince	no	wiser	than	before	.
离开	这	王子	不	更明智	比	前	.

王子并没有因此变得更聪明。

['ɑːftə(r)] ['gəʊɪŋ] [diːp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wʊdz] — [ɪn] [fækt] ,

After	going	deep	into	the	woods	—	in	fact	,
后	去	深的	进入	这	树林	—	在	事实	,

事实上，深入森林之后，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] ['veri] ['sentə(r)] [ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] — [ðə; ði] [prɪns] [stʊd] [stɪl]

he	was	at	the	very	center	and	did	not	know	it	—	the	Prince	stood	still
他	曾是	在	这	非常	中心	和	做过	不是	知道	它	—	这	王子	站立	仍然

[ænd; ənd] ['lɪsnd] .

and	listened	.
和	听着	.

他身处中心却浑然不知——王子静静地站着，倾听着。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

睡魔的雨天故事(Sandman's rainy day stories)
第2/7页

[ə; eɪ] [saʊnd] [riːtʃt] [hɪz; ɪz][ɪə(r)] [wɪtʃ] [siːmd] [laɪk]
A **sound** **reached** **his** **ear** **which** **seemed** **like**
一个 声音 达到 他的 耳朵 哪个 似乎 喜欢

他耳边传来一个声音，听起来像是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 31]
[页 -]

[第31页]

[ðə; ði]['klætə(r)][ɒv; əv] ['hɔːsɪz] - [huːf] , [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [went] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][frɒm; frəm]
the **clatter** **of** **horses** **'** **hoofs** **,** **and** **the** **Prince** **went** **in** **the** **direction** **from**
这 哒 的 马匹 - 蹄子 , 和 这 王子 去 在 这 方向 从
[wɪtʃ] [ðə; ði] [saʊnd] [keɪm] .
which **the** **sound** **came** **.**
哪个 这 声音 来了 .

马蹄声响起，王子循着声音传来的方向走去。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]
All **at** **once** **he** **found** **himself** **in** **front** **of** **the** **cave** **for** **which** **he** **had**
全部 在 一次 他 成立 他自己 在 正面 的 这 洞穴 为了 哪个 他 有
[sɜːrtʃt] [səʊ] [lɒŋ] ,
searched **so** **long** **,**
搜索 所以 长的 ,

他突然发现自己站在了他苦苦寻找的山洞前。

[ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [ɪn] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][əʊld] [wɪtʃ] ['prɑːnsɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði][kɹ'eɪzɪəst]['mænə(r)] .
and **,** **looking** **in** **,** **he** **saw** **the** **old** **witch** **prancing** **about** **in** **the** **craziest** **manner** **.**
和 , 寻找 在 , 他 锯 这 老的 巫婆 轻快地跳跃 关于 在 这 最疯狂的 方式 .

他往里一看，只见老巫婆正以最疯狂的方式跳来跳去。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [klaɪm] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [keɪv] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] [iːz] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [wɔːk]
She **would** **climb** **the** **side** **of** **her** **cave** **with** **as** **much** **ease** **as** **she** **could** **walk**
她 会 爬 这 边 的 她 洞穴 和 作为 很多 舒适 作为 她 可以 走
[ə'krɒs] [ðə; ði][flɔː(r)] ,
across **the** **floor** **,**
穿过 这 地面 ,

她攀爬洞穴侧壁就像在洞底行走一样轻松自如。

[ænd; ənd] [ðen] , ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [sprɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [wɔːk] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] ,
and **then** **,** **giving** **a** **spring** **,** **she** **would** **walk** **on** **the** **top** **of** **the** **cave** **,**
和 然后 , 给予 一个 春天 , 她 会 走 在 这 顶部 的 这 洞穴 ,

然后，她轻而易举地跃上洞穴顶部。

[hɜː(r); hə(r)] [hed] ['hæŋɪŋ] [daʊn] [tə'wɔːd] [ðə; ði][flɔː(r)] .
her **head** **hanging** **down** **toward** **the** **floor** **.**
她 头 绞刑 向下 朝向 这 地面 .

她低着头，头垂向地板。

[waɪl] [ðə; ði] [prɪns] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [streɪndʒ] [pə'fɔːməns] [hiː; hi]
While **the** **Prince** **was** **looking** **and** **wondering** **at** **this** **strange** **performance** **he**
尽管 这 王子 曾是 寻找 和 好奇 在 这 奇怪的 表现 他
['nəʊtɪst] ['sʌmθɪŋ] ['ʃaɪnɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ,
noticed **something** **shining** **on** **her** **feet** **,**
注意到 某物 灼灼 在 她 脚 ,

王子正看着这奇特的表演，心中疑惑不解时，突然注意到她脚上有什么东西在闪闪发光。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] ['kləuzə(r)] ,

and	when	he	looked	closer	,
和	什么时候	他	看起来	更近	,

当他仔细观察时，

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [sə'praɪz] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [wɪtʃ] [hæd; həd][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ['sɪlvə(r)] ['hɔːs,ʃuːz] .

to	his	surprise	he	saw	that	the	witch	had	on	her	feet	silver	horseshoes	.
到	他的	惊喜	他	锯	那	这	巫婆	有	在	她	脚	银	马蹄铁	.

令他惊讶的是，他发现女巫脚上穿着银色的马蹄铁。

[ðen] [hiː; hi] [njuː] [wɒt] [hɪz; ɪz] [blæk] [hɔːs] [hæd; həd] [sed] [wɒz; wəz] [wɜːθ] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] — [hiː; hi]

Then	he	knew	what	his	black	horse	had	said	was	worth	listening	to	—	he
然后	他	知道	什么	他的	黑色的	马	有	说	曾是	值得	聆听	到	—	他

[wɒz; wəz][tuː; tə][get][ðə; ði] ['ʃuːz] [ðə; ði][əʊld] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['weərɪŋ] .

was	to	get	the	shoes	the	old	witch	was	wearing	.
曾是	到	得到	这	鞋	这	老的	巫婆	曾是	穿着	.

然后他才知道他的黑马说的话值得听从——他要去得到老巫婆穿的那双鞋。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [θɔːt] : “ [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ɒn]['əʊnli] [tuː] ; [ai][mʌst; məst][hæv; həv][fɔː(r)] .

But	then	he	thought	:	“	She	has	on	only	two	;	I	must	have	four	.
但	然后	他	想法	:	“	她	有	在	仅有的	二	;	我	必须	有	四	.

但他随即想到：“她只有两件；我肯定有四件。”

[ai]['wʌndə(r)] [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] .

I	wonder	where	are	the	other	two	.
我	想知道	在哪里	是	这	其他	二	.

我想知道另外两个人在哪里。

” [dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [blæk] [kæt] [keɪm] ['dɑːnsɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [keɪv] ,

”	Just	then	a	black	cat	came	dancing	into	the	cave	,
”	只是	然后	一个	黑色的	猫	来了	跳舞	进入	这	洞穴	,

就在这时，一只黑猫跳着舞走进了山洞。

[ænd; ənd][ɒn][hɜː(r); hə(r)][haɪnd] [fiːt] [ðə; ði] [prɪns] [sɔː] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] ['ʃuːz] [hiː; hi] ['wɒntɪd] .

and	on	her	hind	feet	the	Prince	saw	the	other	two	shoes	he	wanted	.
和	在	她	后	脚	这	王子	锯	这	其他	二	鞋	他	通缉	.

王子在她的后脚上看到了他想要的另外两只鞋。

[sʌtʃ] ['dɑːnsɪŋ] [ænd; ənd] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [æz; əz][wɒz; wəz]

Such	dancing	and	climbing	the	Prince	had	never	seen	as	was
这样的	跳舞	和	攀登	这	王子	有	绝不	已见	作为	曾是

王子从未见过如此盛大的舞蹈和攀爬。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	32	]
[	页	-	]

[第32页]

[dʌn] [baɪ][ðə; ði][əʊld] [wɪtʃ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [blæk] [kæt] .

done	by	the	old	witch	and	her	black	cat	.
完毕	经过	这	老的	巫婆	和	她	黑色的	猫	.

这是老巫婆和她的黑猫干的。

[ðə; ði]['sɪlvə(r)] ['ʃuːz] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] ['eniweə(r)] [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː; də] ['eniθɪŋ]

The	silver	shoes	seemed	to	take	them	anywhere	and	they	could	do	anything
这	银	鞋	似乎	到	拿	他们	任何地方	和	他们	可以	做	任何事物

[waɪl] [ðeɪ] [wɔː(r)][ðem; ðəm] .

while	they	wore	them	.
尽管	他们	穿着	他们	.

穿上这双银鞋，他们仿佛可以去任何地方，可以做任何事。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] [wɪtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [kæt] [gruː] ['wɪəri] [ænd; ənd] [tʊk] [ɒf] [ðə; ði] ['ʃuːz]

After	a	while	the	witch	and	the	black	cat	grew	weary	and	took	off	the	shoes
后	一个	尽管	这	巫婆	和	这	黑色的	猫	生长	厌倦	和	采取	离开	这	鞋

,

,

,

过了一会儿，女巫和黑猫都累了，便脱掉了鞋子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [sɔː] [ðem; ðəm] [lɪft] [ʌp] [ə; eɪ] [stəʊn] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] [ænd; ənd]

and	the	Prince	saw	them	lift	up	a	stone	in	the	middle	of	the	cave	and
和	这	王子	锯	他们	举起	向上	一个	石头	在	这	中间	的	这	洞穴	和

[drɒp][ðə; ði][fɔː(r)]['sɪlvə(r)] ['hɔːs,ʃuːz] ['ɪntuː][ə; eɪ][həʊl][ænd; ənd] [ðen] [drɒp][ðə; ði][stəʊn] [ə'gen] .

drop	the	four	silver	horseshoes	into	a	hole	and	then	drop	the	stone	again	.
降低	这	四	银	马蹄铁	进入	一个	洞	和	然后	降低	这	石头	再次	.

王子看见他们抬起洞穴中央的一块石头，把四个银马蹄铁扔进洞里，然后又把石头扔了下去。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [wɪtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [kæt][wɜː(r); wə(r)][fɑːst] [ə'sliːp] [ɪn][wʌn]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

After	the	witch	and	the	black	cat	were	fast	asleep	in	one	corner	of	the
后	这	巫婆	和	这	黑色的	猫	是	快速地	睡着了	在	一	角落	的	这

[keɪv] [ðə; ði] [prɪns] [krept] [ɪn] ['sɒftli] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [stəʊn] .

cave	the	Prince	crept	in	softly	and	lifted	the	stone	.
洞穴	这	王子	悄悄地爬	在	轻轻	和	抬起	这	石头	.

当女巫和黑猫在山洞的一角熟睡后，王子悄悄地溜了进去，移开了石头。

[æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [diːp] [həʊl][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['hɔːs,ʃuːz] ,

At	the	bottom	of	a	deep	hole	he	saw	the	horseshoes	,
在	这	底部	的	一个	深的	洞	他	锯	这	马蹄铁	,

他在一个深洞的底部看到了马蹄铁。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][ðem; ðəm] [wen] [hiː; hi][felt][ə; eɪ] [pʊʃ]

and	he	was	wondering	how	he	could	get	them	when	he	felt	a	push
和	他	曾是	好奇	如何	他	可以	得到	他们	什么时候	他	毛毡	一个	推

[frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ænd; ənd] [daʊn] [hiː; hi][went] ['ɪntuː][ðə; ði][həʊl] ,

from	behind	and	down	he	went	into	the	hole	,
从	在后面	和	向下	他	去	进入	这	洞	,

他正想着该怎么才能拿到它们时，突然感到身后有人推了他一把，然后他就掉进了洞里。

['lændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [weə(r)] [ðə; ði] ['ʃuːz] [wɜː(r); wə(r)] .

landing	at	the	bottom	where	the	shoes	were	.
降落	在	这	底部	在哪里	这	鞋	是	.

落在鞋子所在的底部。

[ðə; ði][əʊld] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'weɪkənd] [ænd; ənd][hæd; həd] [pʊʃt] [hɪm][ɪn] ,

The	old	witch	had	awakened	and	had	pushed	him	in	,
这	老的	巫婆	有	觉醒	和	有	推动	他	在	,

老巫婆醒了过来，把他推进了屋里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [kʊd; kəd][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][kæt] ['dʒʌmpɪŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd]

and	the	Prince	could	hear	her	and	the	cat	jumping	about	and
和	这	王子	可以	听到	她	和	这	猫	跳	关于	和

['lɑːfɪŋ] [wɪð] [gliː] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [træpt] [hɪm] .

laughing	with	glee	that	they	had	trapped	him	.
笑	和	高兴	那	他们	有	被困	他	.

王子能听到她和猫在地上跳来跳去，欢笑着庆祝她们把他困住了。

[wen] [ðə; ði] [prɪns] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [keɪv] [weə(r)] [ðə; ði][əʊld] [wɪtʃ]

When	the	Prince	found	himself	in	the	hole	under	the	cave	where	the	old	witch
什么时候	这	王子	成立	他自己	在	这	洞	在下面	这	洞穴	在哪里	这	老的	巫婆

[lɪvd; 'laɪvd][hiː; hi] [θɔːt] [hɪz; ɪz][end][hæd; həd] [kʌm] .

lived	he	thought	his	end	had	come	.
居住地	他	想法	他的	结尾	有	来	.

当王子发现自己身处老巫婆居住的洞穴下方的洞里时，他以为自己死定了。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æz; əz][dɑːk][æz; əz][ə; eɪ]['dʌndʒən] .

It	was	as	dark	as	a	dungeon	.
它	曾是	作为	黑暗的	作为	一个	地牢	.

这里黑得像地牢一样。

[ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [wɒz; wəz][ðə; ði]['glɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪlvə(r)] ['hɔːsˌʃuːz] .

The	only	thing	he	could	see	was	the	glitter	of	the	silver	horseshoes	.
这	仅有的	事物	他	可以	看	曾是	这	闪光	的	这	银	马蹄铁	.

他唯一能看到的，只有银色马蹄铁闪闪发光的样子。

[waɪl] [hiː; hi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ]

While	he	stood	looking	at	them	and	thinking
尽管	他	站立	寻找	在	他们	和	思维

他站在那里，看着他们，心想

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	33	]
[	页	-	]

[第33页]

[haʊ] [ðə; ði][əʊld] [wɪtʃ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][kæt] [dʒʌmpt] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [ʃiː; ʃi]

how	the	old	witch	and	her	cat	jumped	about	,	and	wondering	what	she
如何	这	老的	巫婆	和	她	猫	跳了起来	关于	,	和	好奇	什么	她

[wʊd] [duː; də] [wɪð] [hɪm] ,

would	do	with	him	,
会	做	和	他	,

老巫婆和她的猫蹦蹦跳跳的样子，让人不禁好奇她会拿它怎么办。

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [wɒz; wəz] [strʌk] [wɪð] [æn; ən][aɪ'dɪə] .

he	suddenly	was	struck	with	an	idea	.
他	突然	曾是	击	和	一个	主意	.

他突然灵光一闪。

[hiː; hi] [wʊd] [pʊt][ɒn][ðə; ði] ['ʃuːz] , [wʌn][ɒn] [iːtʃ] [fʊt] ,

He	would	put	on	the	shoes	,	one	on	each	foot	,
他	会	放	在	这	鞋	,	一	在	每个	脚	,

他会穿上鞋子，每只脚都穿一只。

[ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

and	take	the	other	two	in	his	hands	.
和	拿	这	其他	二	在	他的	双手	.

并将另外两个拿在手里。

[nəʊ]['suːnə(r)][dɪd][hiː; hi] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] , ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [sprɪŋ] , [ʌp]

No	sooner	did	he	think	it	than	he	did	it	,	and	,	giving	a	spring	,	up
不	很快	做过	他	思考	它	比	他	做过	它	,	和	,	给予	一个	春天	,	向上

[hiː; hi] [went] ,

he	went	,
他	去	,

他刚想到这一点就立刻行动了，纵身一跃，跳了起来。

[ðə; ði] [stəʊn] ['flaɪɪŋ] [ɒf] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][həʊl][æz; əz][hiː; hi] [tʌtʃt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz]

the	stone	flying	off	the	top	of	the	hole	as	he	touched	it	with	his	hands
这	石头	飞行	离开	这	顶部	的	这	洞	作为	他	感动	它	和	他的	双手

['həʊldɪŋ] [ðə; ði]['sɪlvə(r)] ['hɔːsˌʃuːz] .

holding	the	silver	horseshoes	.
保持	这	银	马蹄铁	.

当他用拿着银马蹄铁的手触碰到洞口时，石头从洞口飞了出去。

['ɪntuː][ðə; ði] [keɪv] [hiː; hi] [dʒʌmpt] , [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] [wɪtʃ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [blæk] [kæt] [spræŋ]

Into	the	cave	he	jumped	,	and	the	old	witch	and	her	black	cat	sprang
进入	这	洞穴	他	跳了起来	,	和	这	老的	巫婆	和	她	黑色的	猫	弹簧

[æt; ət][hɪm] ,

at	him	,
在	他	,

他跳进山洞，老巫婆和她的黑猫向他扑来。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['əʊnli][tuː; tə][rʌn] , [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] , [ə'weɪ] [hiː; hi]

but	he	had	only	to	run	,	and	,	without	touching	the	ground	,	away	he
但	他	有	仅有的	到	跑步	,	和	,	没有	接触	这	地面	,	离开	他

[fluː] [θruː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ,

flew	through	the	forest	,
飞翔	通过	这	森林	,

但他只需要奔跑，不着地，就飞过了森林。

[ðə; ði][əʊld] [wɪtʃ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][kæt]['ɑːftə(r)][hɪm] .

the	old	witch	and	her	cat	after	him	.
这	老的	巫婆	和	她	猫	后	他	.

老巫婆和她的猫追着他。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [wʊd] ['ɔːlməʊst] [kætʃ] [hɪm] ,

Sometimes	they	would	almost	catch	him	,
有时	他们	会	几乎	抓住	他	,

有时他们几乎就要抓住他了，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɪtʃ] [hæd; həd] [dʒʌmpt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['bruːmstɪk] [ænd; ənd][ðə; ði][kæt][sæt][ɒn]

for	the	witch	had	jumped	on	her	broomstick	and	the	cat	sat	on
为了	这	巫婆	有	跳了起来	在	她	扫帚	和	这	猫	卫星	在

[bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] ,

behind	her	,
在后面	她	,

因为女巫跳上了扫帚，猫则坐在她身后。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fluː] ['əʊvə(r)] [triːz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [prɪns] .

and	they	flew	over	trees	and	bushes	as	well	as	the	Prince	.
和	他们	飞翔	超过	树木	和	灌木丛	作为	出色地	作为	这	王子	.

他们飞越了树木、灌木丛以及王子。

[ðə; ði] [prɪns] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz] [lɒst] [ɪf] [ðeɪ] [kɔːt] [hɪm] ,

The	Prince	knew	he	was	lost	if	they	caught	him	,
这	王子	知道	他	曾是	丢失的	如果	他们	捕捉	他	,

王子知道，如果他们抓住了他，他就完了。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [tɜːn] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [rʌn] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] ,

and	finally	decided	to	turn	around	and	run	toward	them	,
和	最后	决定	到	转动	大约	和	跑步	朝向	他们	,

最后，他决定转身朝他们跑去。

['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [nɒk] [ðə; ði] [wɪtʃ] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] ['bruːmstɪk] [ænd; ənd][səʊ]

thinking	he	might	be	able	to	knock	the	witch	off	her	broomstick	and	so
思维	他	可能	是	有能力的	到	敲	这	巫婆	离开	她	扫帚	和	所以

[stɒp][ðeə(r)] [flaɪt] .

stop	their	flight	.
停止	他们的	航班	.

他心想或许能把女巫从扫帚上打下来，从而阻止她们的飞行。

[nəʊ]['suːnə(r)][dɪd][hiː; hi] [tɜːn] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['sɪlvə(r)] ['ʃuːz] [kɑːst][ə; eɪ] [reɪ] [ɒv; əv] [laɪt] [ɒn][ðə; ði]

No	sooner	did	he	turn	than	the	shining	silver	shoes	cast	a	ray	of	light	on	the
不	很快	做过	他	转动	比	这	灼灼	银	鞋	投掷	一个	射线	的	光	在	这

[əʊld] [wɪtʃ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][kæt][ænd; ənd] [laɪk] ['mædʒɪk] [ðeɪ] ['tʌmbld]

old	witch	and	her	cat	and	like	magic	they	tumbled
老的	巫婆	和	她	猫	和	喜欢	魔法	他们	翻滚

他刚一转身，那双闪亮的银鞋就投射出一道光芒，照在老巫婆和她的猫身上，仿佛变魔术一般，她们摔倒在地。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	34	]
[	页	-	]

[第34页]

[ɒf] [ðə; ði] ['bruːmstɪk] , [ænd; ənd] [əˈweɪ] [went] [ðə; ði] [stɪk] ['haɪə(r)] [ænd; ənd] ['haɪə(r)] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] [ʌn'tɪl]

off	the	broomstick	,	and	away	went	the	stick	higher	and	higher	in	the	air	until
离开	这	扫帚	,	和	离开	去	这	戳	更高	和	更高	在	这	空气	直到

[ˌaɪ 'tiː] [dɪsə'pɪəd] ;

it	disappeared	;
它	消失	;

从扫帚柄上掉下来，扫帚柄越飞越高，直到消失在空中；

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [weə(r)] [ðə; ði][kæt][ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] [wɪtʃ] [fel] [ðə; ði] [prɪns] [sɔː] [tuː]

and	on	the	ground	where	the	cat	and	the	old	witch	fell	the	Prince	saw	two
和	在	这	地面	在哪里	这	猫	和	这	老的	巫婆	跌倒	这	王子	锯	二

[stəʊnz] ,

stones	,
石头	,

在猫和老巫婆倒下的地上，王子看到了两块石头。

[wʌn] [bɪg][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [smɔːlə(r)][ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [blæk] ,

one	big	and	the	other	smaller	and	almost	black	,
一	大的	和	这	其他	较小的	和	几乎	黑色的	,

一个大，另一个小，而且几乎是黑色的。

[səʊ][hiː; hi] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz][rɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmɪz] [ænd; ənd][kʊd; kəd][get] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]

so	he	knew	he	was	rid	of	his	enemies	and	could	get	out	of	the
所以	他	知道	他	曾是	摆脱	的	他的	敌人	和	可以	得到	出去	的	这

['fɒrɪst] ['seɪfli] [wɪð] [ðə; ði]['sɪlvə(r)] ['hɔːs,ʃuːz] .

forest	safely	with	the	silver	horseshoes	.
森林	安全	和	这	银	马蹄铁	.

所以他知道自己已经摆脱了敌人，可以带着银马蹄铁安全地走出森林了。

[ðə; ði] [blæk] [hɔːs] [dɑːnst] [wɪð] [dɪ'laɪt] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['ʃuːz] ,

The	black	horse	danced	with	delight	when	he	saw	the	shoes	,
这	黑色的	马	跳舞	和	喜	什么时候	他	锯	这	鞋	,

黑马看到鞋子后高兴地跳了起来。

[ænd; ənd] [stʊd] [stɪl] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fɑːsənd] [ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] ;

and	stood	still	until	they	were	fastened	on	his	feet	;
和	站立	仍然	直到	他们	是	系紧	在	他的	脚	;

他站着不动，直到它们被固定在他的脚上；

[ðen] [hiː; hi][prɑːns, præns] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['nəʊɪŋ] ['mænə(r)] ,

then	he	pranced	about	and	shook	his	head	in	a	very	knowing	manner	,
然后	他	轻快地	关于	和	摇晃	他的	头	在	一个	非常	会心	方式	,

然后他得意洋洋地踱来踱去，并意味深长地摇了摇头。

[ðəʊ] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [spiːk] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] ['maʊntɪd] [hɪm][ænd; ənd][rəʊd] [ə'weɪ] ,

though	he	did	not	speak	again	,	and	the	Prince	mounted	him	and	rode	away	,
尽管	他	做过	不是	说话	再次	,	和	这	王子	安装	他	和	骑	离开	,

虽然他再也没有说话，但王子还是骑上他，扬长而去。

[fər'get] [ɔ:l] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['ʃæbi] [kəʊt] .
forgetting all about his shabby coat .
遗忘 全部 关于 他的 破旧 外套 .

他完全忘记了自己身上那件破旧的外套。

[ðə; ði] [blæk] [hɔ:s] [trɔt] [ə'lɒŋ] [laɪk] ['eni] ['ʌðə(r)] [hɔ:s] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['maʊntən] [ɒn]
The black horse trotted along like any other horse until they came to the mountain on
这 黑色的 马 小跑 沿着 喜欢 任何 其他 马 直到 他们 来了 到 这 山 在
[tɒp][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði]['taʊə(r)] ;
top of which the Princess lived in the tower ;
顶部 的 哪个 这 公主 居住地 在 这 塔 ;

那匹黑马像其他马一样小跑着，直到他们来到山顶，公主就住在山顶的塔里；

[ðen] [ðə; ði] [prɪns] [felt] [hɪm'self] ['glaɪdɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['maʊntən] ,
then the Prince felt himself gliding up the mountain ,
然后 这 王子 毛毡 他自己 滑翔 向上 这 山 ,

然后王子感觉自己正滑向山顶。

[pɑ:st][ɔ:l][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ju:ðz] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['veɪnli] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [klaɪm] [tu:; tə][ðə; ði][tɒp] .
past all the other youths who were vainly trying to climb to the top .
过去的 全部 这 其他 青年 WHO 是 徒劳地 尝试 到 爬 到 这 顶部 .

超越了所有其他徒劳地试图攀登顶峰的年轻人。

[ʌp] [ænd; ənd][ʌp] [ðeɪ] [went] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [prɪns] [faʊnd] [hɪm'self] [baɪ][ðə; ði]['taʊə(r)] .
Up and up they went until the Prince found himself by the tower .
向上 和 向上 他们 去 直到 这 王子 成立 他自己 经过 这 塔 .

他们一路向上，直到王子来到塔楼前。

[wen] [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [haɪt] [hi:; hi] [nju:] [hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)lz] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [æt; ət][æn; ən][end]
When he looked at the height he knew his troubles were not at an end
什么时候 他 看起来 在 这 高度 他 知道 他的 麻烦 是 不是 在 一个 结尾
.
:
.

当他看到高度时，他知道自己的麻烦还没有结束。

[hi:; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [wei] [tu:; tə] [skeɪl] [ðə; ði] [wɔ:l] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æz; əz]
He looked around for some way to scale the wall , but it was as
他 看起来 大约 为了 一些 方式 到 规模 这 墙 , 但 它 曾是 作为
[smu:ð] [æz; əz] [glɑ:s] .
smooth as glass .
光滑的 作为 玻璃 .

他环顾四周，寻找攀爬墙壁的方法，但墙壁光滑如镜。

[waɪl] [hi:; hi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][hi:; hi] [sɔ:] ['sʌmθɪŋ]
While he stood looking at the top he saw something
尽管 他 站立 寻找 在 这 顶部 他 锯 某物

他站在那里望着山顶，看到了一些东西。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 35]
[页 -]

[第35页]

[waɪt] ['sləʊli] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [wɔ:l] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɪndəʊ] .
white slowly coming down the wall from a little window .
白色的 缓慢地 未来 向下 这 墙 从 一个 小的 窗户 .

白色液体缓缓地从墙上的小窗户流下来。

[daʊn] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [prɪns] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [waɪt]

Down	it	came	until	the	Prince	could	see	that	it	was	a	piece	of	white
向下	它	来了	直到	这	王子	可以	看	那	它	曾是	一个	片	的	白色的

[θred] ,

thread	,
线	,

它一路滑落，直到王子看清那是一根白线。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['gəʊldən] [kɜːl] .

and	on	the	end	of	it	was	a	little	golden	curl	.
和	在	这	结尾	的	它	曾是	一个	小的	金的	卷曲	.

末端还有一小撮金色的卷发。

[ðə; ði] [prɪns] [ʌn'taɪd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [kɪst] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [hiː; hi]

The	Prince	untied	it	and	kissed	it	,	then	,	looking	up	at	the	window	,	he
这	王子	解开	它	和	亲吻	它	,	然后	,	寻找	向上	在	这	窗户	,	他

[kɪst] [hɪz; ɪz][hænd] ,

kissed	his	hand	,
亲吻	他的	手	,

王子解开绳子，亲吻了一下，然后抬头望向窗外，亲吻了自己的手。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] [ðæt] ['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði]['taʊə(r)][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [hæd; həd] [biːn] ['lʊkɪŋ]

for	he	knew	that	somewhere	in	the	tower	the	Princess	had	been	looking
为了	他	知道	那	某处	在	这	塔	这	公主	有	到过	寻找

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prɪns] [huː] [wɒz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

for	the	Prince	who	was	to	come	for	her	,
为了	这	王子	WHO	曾是	到	来	为了	她	,

因为他知道，公主一直在高塔的某个地方寻找即将来接她的王子。

[ænd; ənd][hæd; həd] [siːn] [hɪm] .

and	had	seen	him	.
和	有	已见	他	.

而且我见过他。

[hiː; hi][wɒz; wəz][mɔː(r)] ['æŋkʃəs] [ðæn; ðən]['evə(r)][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ,

He	was	more	anxious	than	ever	to	reach	the	Princess	,
他	曾是	更多的	焦虑的	比	曾经	到	抵达	这	公主	,

他比以往任何时候都更加渴望见到公主。

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [klaɪm] [ðəʊz] ['slɪpəri] [wɔːlz] ?

but	how	could	he	climb	those	slippery	walls	?
但	如何	可以	他	爬	那些	滑	墙壁	?

但他怎么可能爬上那些光滑的墙壁呢?

[haʊ] ?

How	?
如何	?

如何?

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪlvə(r)] ['ʃuːz] [ðæt] [ðə; ði] [wɪtʃ] [hæd; həd] [wɔːkt] [ɒn][ðə; ði]

And	then	he	thought	of	the	silver	shoes	that	the	witch	had	walked	on	the
和	然后	他	想法	的	这	银	鞋	那	这	巫婆	有	步行	在	这

[tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] [wɪð] ,

top	of	the	cave	with	,
顶部	的	这	洞穴	和	,

然后他想起了女巫在洞顶上走过的那双银鞋。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ðem; ðəm] [ɒf] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [ænd; ənd][taɪd][wʌn][ɒn] [iːtʃ] [fʊt] [ænd; ənd] [tʊk] [wʌn]

and	he	took	them	off	his	horse	and	tied	one	on	each	foot	and	took	one
和	他	采取	他们	离开	他的	马	和	系	一	在	每个	脚	和	采取	一

[ɪn] [iːtʃ] [hænd] .

in	each	hand	.
在	每个	手	.

他从马上取下它们，一只脚上绑一个，一只手里拿着一个。

['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ɒn][ðə; ði][wɔːl][ɒv; əv][ðə; ði]['taʊə(r)] ,

Placing	his	hands	on	the	wall	of	the	tower	,
放置	他的	双手	在	这	墙	的	这	塔	,

他将双手放在塔楼的墙上，

[hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp][æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['wɔːkɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,

he	walked	up	as	easily	as	if	he	were	walking	on	the	ground	,
他	步行	向上	作为	容易地	作为	如果	他	是	步行	在	这	地面	,

他走上去就像在地上行走一样轻松自如。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɪndəʊ] [ə'bʌv] .

and	in	a	few	minutes	was	at	the	little	window	above	.
和	在	一个	很少	分钟	曾是	在	这	小的	窗户	多于	.

几分钟后，他就来到了上面的小窗户前。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [smaɪld] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm] ,

The	Princess	smiled	when	she	saw	him	,
这	公主	微笑	什么时候	她	锯	他	,

公主看到他时露出了笑容。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɪtʃ] [lʊkt] [səʊ] [smɔːl] [tuː; tə] [hɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði]

and	then	he	saw	that	the	window	which	looked	so	small	to	him	from	the
和	然后	他	锯	那	这	窗户	哪个	看起来	所以	小的	到	他	从	这

[graʊnd] [wɒz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ][dɔː(r)] .

ground	was	really	a	door	.
地面	曾是	真的	一个	门	.

然后他才发现，从地面上看起来很小的窗户，实际上是一扇门。

[hiː; hi] [stept] [ɪn][ænd; ənd] [nelt] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði]

He	stepped	in	and	knelt	at	the	feet	of	the
他	步	在	和	跪下	在	这	脚	的	这

他走上前去，跪在了……的脚下。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	36	]
[	页	-	]

[第36页]

['blʌʃɪŋ] [ˌprɪn'ses] , [huː] [sed] , “ [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə] [liːv] [hɪə(r)] ,

blushing	Princess	,	who	said	,	“	I	shall	be	glad	to	leave	here	,
脸红	公主	,	WHO	说	,	“	我	将	是	高兴的	到	离开	这里	,

脸颊绯红的公主说道：“我很高兴能离开这里。”

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][aɪ][get][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ? ”

but	how	can	I	get	to	the	ground	?	”
但	如何	能	我	得到	到	这	地面	?	”

但我该如何到达地面呢?

“ [ɪn][maɪ] [ɑːmz] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði][bəʊld] [prɪns] , [ænd; ənd] , ['pɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] ,

“	In	my	arms	,	”	answered	the	bold	Prince	,	and	,	picking	her	up	,
”	在	我的	武器	,	”	回答	这	大胆的	王子	,	和	,	挑选	她	向上	,

“在我怀里，”大胆的王子回答道，然后抱起了她。

[hiː; hi] [stept] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [smuːð] [wɔːl] [ə'gen] , ['iːzəli] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] [ðə; ði]

he	stepped	out	on	the	smooth	wall	again	,	easily	reaching	the	ground	with	the
他	步	出去	在	这	光滑的	墙	再次	,	容易地	到达	这	地面	和	这

[ˌprɪn'ses] .

Princess	.
公主	.

他再次踏上光滑的墙壁，轻松地带着公主落到地面上。

[hiː; hi] [pleɪst] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [ænd; ənd] [rəʊd] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊntən] ,

He	placed	her	in	front	of	him	on	his	horse	and	rode	down	the	mountain	,
他	放置	她	在	正面	的	他	在	他的	马	和	骑	向下	这	山	,

他把她放在自己前面的马背上，然后骑马下山。

[æt; ət] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [kraʊd] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪŋ]

at	the	bottom	of	which	a	crowd	was	waiting	for	him	,	and	the	King
在	这	底部	的	哪个	一个	人群	曾是	等待	为了	他	,	和	这	国王

['ɔːlsəʊ] ,

also	,
还	,

在山脚下，一群人正等着他，国王也在那里。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [nɔɪzd] [ə'brɔːd] [ðæt] [ə; eɪ] [juːθ] [hæd; həd] [biːn] [siːn] [tuː; tə] [klaɪm]

for	it	had	been	noised	abroad	that	a	youth	had	been	seen	to	climb
为了	它	有	到过	嘈杂的	国外	那	一个	青年	有	到过	已见	到	爬

[ðə; ði] ['maʊntən] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [hɪm] .

the	mountain	and	the	people	wanted	to	see	him	.
这	山	和	这	人们	通缉	到	看	他	.

因为坊间已经传出，有人看到一个年轻人爬上了这座山，人们都想看看他。

“ [wel] [dʌn] , [maɪ] [sʌn] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , ['raɪdɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [griːt] [ðem; ðəm] .

“	Well	done	,	my	son	,	”	said	the	King	,	riding	up	to	greet	them	.
“	出色地	完毕	,	我的	儿子	,	”	说	这	国王	,	骑术	向上	到	迎接	他们	.

“干得好，我的儿子，”国王说着，骑马上前迎接他们。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['səʊldʒə(r)] ,

“	You	will	make	a	good	soldier	,
“	你	将要	制作	一个	好的	士兵	,

你会成为一名优秀的士兵，

[fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ʃəʊn] [ðæt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ˌəʊvə'kʌm] ['ɒbstək(ə)lz] [tuː; tə] [geɪn] [ðæt] [wɪtʃ]

for	you	have	shown	that	you	can	overcome	obstacles	to	gain	that	which
为了	你	有	所示	那	你	能	克服	障碍	到	获得	那	哪个

[juː; jʊ] [dɪ'zaɪə(r)] .

you	desire	.
你	欲望	.

因为你已经证明，你可以克服障碍，获得你想要的东西。

[kʌm] [həʊm] ; [ðə; ði] ['wedɪŋ] [fiːst] [ɪz] [prɪ'peəd] .

Come	home	;	the	wedding	feast	is	prepared	.
来	家	;	这	婚礼	盛宴	是	准备	.

回家吧，婚宴已经准备好了。

” [səʊ] [ðə; ði] [prɪns] [geɪnd] [ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪf] , [ə; eɪ] ['fɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [huː] [əd'maɪəd]

”	So	the	Prince	gained	a	princess	for	a	wife	,	a	father	-	in	-	law	who	admired
”	所以	这	王子	获得	一个	公主	为了	一个	妻子	,	一个	父亲	-	在	-	法律	WHO	钦佩

[hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] ,

his	courage	,
他的	勇气	,

“于是，王子娶了一位公主为妻，还得到了一位钦佩他勇气的岳父。”

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['hæpi] ['evə(r)]['ɑːftə(r)] .

and	was	happy	ever	after	.
和	曾是	快乐的	曾经	后	.

从此他们过上了幸福的生活。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	37	]
[	页	-	]

[第37页]

[ðə; ði] [bluː] ['kɑːs(ə)l]

THE	BLUE	CASTLE
这	蓝色的	城堡

蓝色城堡

[wʌns] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [taɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [fɑː(r)] - [ɒf] ['kʌntri] [ðeə(r)] [lɪvd; 'laɪvd] [ə; eɪ] [wɪtʃ] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

Once	upon	a	time	in	a	far	-	off	country	there	lived	a	witch	on	top	of	a
一次	之上	一个	时间	在	一个	远的	-	离开	国家	那里	居住地	一个	巫婆	在	顶部	的	一个

[haɪ] ['maʊntən] ,

high	mountain	,
高的	山	,

从前，在一个遥远的国度里，一座高山上住着一位女巫。

[ænd; ənd] ['evri] [jɪə(r)] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kʌntri] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [ə'pɪəd] [æt; ət] [ðə; ði]

and	every	year	she	came	down	into	the	country	about	and	appeared	at	the
和	每一个	年	她	来了	向下	进入	这	国家	关于	和	出现	在	这

['pæləs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [bæg] [ɒv; əv] [gəʊld] .

palace	of	the	King	and	asked	for	a	bag	of	gold	.
宫殿	的	这	国王	和	问	为了	一个	包	的	金子	.

每年她都会下到乡下，出现在国王的宫殿里，索要一袋金子。

[wʌn] [naɪt] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kwiːn] [wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] ['meri] [ænd; ənd] ['hævɪŋ]

One	night	when	the	King	and	his	Queen	were	making	merry	and	having
一	夜晚	什么时候	这	国王	和	他的	女王	是	制作	欢乐	和	拥有

[ə; eɪ] [bɪg] [fiːst] [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] ,

a	big	feast	in	honor	of	the	birth	of	their	little	daughter	,
一个	大的	盛宴	在	荣誉	的	这	出生	的	他们的	小的	女儿	,

一天晚上，国王和王后正在欢庆女儿的出生，举行盛大的宴会。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['lɪli] , [ðə; ði] [əʊld] [wɪtʃ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)]

the	Princess	Lily	,	the	old	witch	came	to	the	palace	and	asked	for	her
这	公主	百合	,	这	老的	巫婆	来了	到	这	宫殿	和	问	为了	她

[bæg] [ɒv; əv] [gəʊld] .

bag	of	gold	.
包	的	金子	.

莉莉公主，老巫婆来到宫殿，要回她的金袋。

“ [tel] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [bɪ'gɒn] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['sɜːvənt] .

“	Tell	her	to	begone	,	”	said	the	King	to	his	servant	.
”	告诉	她	到	走开	,	”	说	这	国王	到	他的	仆人	.

“叫她走开，”国王对仆人说。

“ [aɪ] [hæv; həv] [juːst] [ɔːl] [ðə; ði] [gəʊld] [ɪn] [ðə; ði] [vɔːlts] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fiːst] ;

“	I	have	used	all	the	gold	in	the	vaults	for	the	feast	;
”	我	有	用过的	全部	这	金子	在	这	金库	为了	这	盛宴	;

“我把金库里所有的黄金都用在了这次盛宴上；

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [kʌm] [nekst] [jɪə(r)] .

she	will	have	to	come	next	year	.
她	将要	有	到	来	下一个	年	.

她明年得来。

" [naʊ] [ðə; ði][əʊld] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['veri] ['æŋgri] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðɪs] ['mesɪdʒ] ,

"	Now	the	old	witch	was	very	angry	when	she	heard	this	message	,
"	现在	这	老的	巫婆	曾是	非常	生气的	什么时候	她	听到	这	信息	,

"老巫婆听到这个消息后非常生气，"

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hɪd][ɪn][ðə; ði] [graʊndz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [ʌn'tɪl] [ɔːl][wɜː(r); wə(r)] [ə'sliːp] [ðæt] [naɪt] ,

and	she	hid	in	the	grounds	of	the	palace	until	all	were	asleep	that	night	,
和	她	隐藏	在	这	理由	的	这	宫殿	直到	全部	是	睡着了	那	夜晚	,

她躲在宫殿的庭院里，直到当晚所有人都睡着了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	38	]
[	页	-	]

[第38页]

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['entəd] [ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd] ['kærid] [ɒf] [ðə; ði]['beɪbi] [ˌprɪn'ses] .

and	then	she	entered	the	palace	and	carried	off	the	baby	Princess	.
和	然后	她	进入	这	宫殿	和	携带	离开	这	婴儿	公主	.

然后她进入宫殿，抱走了小公主。

[ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'saɪd] [ðəm'selvz] [wɪð] [griːf] [wen] [ðeɪ] [dɪ'skʌvəd]

The	Queen	and	the	King	were	beside	themselves	with	grief	when	they	discovered
这	女王	和	这	国王	是	旁	他们自己	和	悲伤	什么时候	他们	发现

[ðeə(r)] [lɒs] ,

their	loss	,
他们的	损失	,

当国王和王后发现他们失去了亲人时，悲痛欲绝。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɒfəd] [bɪg] [rɪ'wɔːdz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['dɔːtə(r)] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]

and	they	offered	big	rewards	for	the	return	of	their	daughter	,	but	she
和	他们	提供	大的	奖励	为了	这	返回	的	他们的	女儿	,	但	她

[kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [faʊnd] .

could	not	be	found	.
可以	不是	是	成立	.

他们悬赏重金寻找女儿，但始终没有找到她。

" [faɪnd][ðə; ði][əʊld] [wɪtʃ] [huː] [keɪm] [hɪə(r)][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːst] ,

"	Find	the	old	witch	who	came	here	the	night	of	the	feast	,
"	寻找	这	老的	巫婆	WHO	来了	这里	这	夜晚	的	这	盛宴	,

"找到宴会当晚来到这里的老巫婆，

" [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [waɪz] [men] , " [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .

"	said	one	of	the	King's	wise	men	,	"	and	you	will	find	the	Princess	.
"	说	一	的	这	国王学院	明智的	男人	,	"	和	你	将要	寻找	这	公主	.

"国王的一位智者说：'你就会找到公主。'"

" [ðeɪ] ['hʌntɪd] [fɑː(r)][ænd; ənd][nɪə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [faʊnd] ,

"	They	hunted	far	and	near	,	but	the	witch	could	not	be	found	,
"	他们	猎杀	远的	和	靠近	,	但	这	巫婆	可以	不是	是	成立	,

他们四处搜寻，却始终找不到女巫。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] ['eni] [wʌn] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði] ['maʊntən] [weə(r)] [ðə; ði][əʊld] [wɪtʃ] [lɪvd; 'laɪvd]

for	when	any	one	attempted	to	climb	the	mountain	where	the	old	witch	lived
为了	什么时候	任何	一	尝试过	到	爬	这	山	在哪里	这	老的	巫婆	居住地

[ðə; ði] ['ɪnsekts] [wʊd] [bɪ'kʌm] [æz; əz] [θɪk] [æz; əz] [mɪst][ænd; ənd] [klaʊdz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt]

the	insects	would	become	as	thick	as	mist	and	clouds	and	they	could	not
这	昆虫	会	变得	作为	厚的	作为	薄雾	和	云	和	他们	可以	不是

[siː] [weə(r)] [tuː; tə][gəʊ] .

see	where	to	go	.
看	在哪里	到	去	.

当有人试图攀登老巫婆居住的山时，昆虫就会变得像雾气和云层一样浓密，让人看不清方向。

[wʌn] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] [geɪv] [ʌp] [ðə; ði] [ə'tempt] ,

One	after	another	gave	up	the	attempt	,
一	后	其他	给予	向上	这	试图	,

他们一个接一个地放弃了尝试。

[ænd; ənd] [səʊ] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [mɔːn, məun] [ðeə(r)] ['dɔːtə(r)] [æz; əz] [ded]

and	so	after	a	while	the	King	and	Queen	mourned	their	daughter	as	dead
和	所以	后	一个	尽管	这	国王	和	女王	哀悼	他们的	女儿	作为	死的

[ænd; ənd] [ðə; ði] [əʊld] [wɪtʃ] ['nevə(r)] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pæləs] [ə'gen] .

and	the	old	witch	never	came	to	the	palace	again	.
和	这	老的	巫婆	绝不	来了	到	这	宫殿	再次	.

于是过了一段时间，国王和王后为他们的女儿去世而哀悼，老巫婆再也没有来过宫殿。

[ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd] [kɪŋ] ['nevə(r)] [hæd; həd] ['eni] [mɔː(r)] ['tʃɪldrən] ,

The	Queen	and	King	never	had	any	more	children	,
这	女王	和	国王	绝不	有	任何	更多的	孩子们	,

王后和国王此后没有再生育子女。

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [ðeɪ] [griːvd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [nəʊ] [wʌn] [tuː; tə] [reɪn] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ]

and	every	day	they	grieved	because	there	would	be	no	one	to	reign	after	they
和	每一个	天	他们	伤心	因为	那里	会	是	不	一	到	在位	后	他们

[wɜː(r); wə(r)] [gɒn] .

were	gone	.
是	已消失	.

他们每天都沉浸在悲痛之中，因为他们死后将无人统治。

[wʌn] [deɪ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋz] [waɪz] [men] [sed] [tuː; tə] [hɪm] :

One	day	one	of	the	King's	wise	men	said	to	him	:
一	天	一	的	这	国王学院	明智的	男人	说	到	他	:

有一天，国王的一位智者对他说：

“ [ɪn] [ə; eɪ] [keɪv] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [laɪvz; lɪvz] [æn; ən] ['əʊgə(r)] [huː] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [hɔːs] ;

“ In	a	cave	in	the	forest	lives	an	ogre	who	has	a	wonderful	horse	;
“ 在	一个	洞穴	在	这	森林	生活	一个	食人魔	WHO	有	一个	精彩的	马	;

“森林里的一个山洞里住着一个食人魔，他有一匹很棒的马；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kept] [ɪn] [ə; eɪ]

it	is	kept	in	a
它	是	保留	在	一个

它保存在一个

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	39	]
[	页	-	]

[第39页]

['steɪb(ə)l] [meɪd] [ɒv; əv] ['mɑːb(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪts] [stɔːl] [ɪz] [ɒv; əv] [gəʊld] ,

stable	made	of	marble	,	and	its	stall	is	of	gold	,
稳定的	制成	的	大理石	,	和	它是	摊位	是	的	金子	,

马厩是用大理石建造的，马厩里的马位是用黄金做的。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fed] [ɒn] [kɔːn] [grəʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [fiːld] [ɒv; əv] [pɜːlz] .

and	it	is	fed	on	corn	grown	in	a	field	of	pearls	.
和	它	是	美联储	在	玉米	生长	在	一个	场地	的	珍珠	.

它以珍珠田里种植的玉米为食。

“ [ɪf] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [get] [ðɪs] [hɔːs] [wiː; wi] [maɪt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði] ['maʊntən] [weə(r)]

“ If	we	could	get	this	horse	we	might	be	able	to	climb	the	mountain	where
“ 如果	我们	可以	得到	这	马	我们	可能	是	有能力的	到	爬	这	山	在哪里

[ðə; ði] [əʊld] [wɪtʃ] [laɪvz; lɪvz] ,

the	old	witch	lives	,
这	老的	巫婆	生活	,

“如果我们能得到这匹马，我们或许就能爬上老巫婆居住的那座山了。”

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ɪz] [stɪl] [ə'laɪv] . ”

and	perhaps	the	Princess	is	still	alive	.	”
和	也许	这	公主	是	仍然	活	.	”

或许公主还活着。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi][get] [ðɪs] [hɔːs] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] [kɪŋ] .

“	But	how	can	we	get	this	horse	?	”	asked	the	King	.
”	但	如何	能	我们	得到	这	马	?	”	问	这	国王	.

“可是我们该如何得到这匹马呢？”国王问道。

“ [ɑː] ! [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [hɑːd] [pɑːt] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [waɪz] [mæn] .

“	Ah	!	that	is	the	hard	part	,	”	answered	the	wise	man	.
”	啊	!	那	是	这	难的	部分	,	”	回答	这	明智的	男人	.

“啊！那才是难点所在，”智者回答道。

“ [ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntɪd] ['kriːtʃə(r)] [kæn; kən]['əʊnli][biː; bi] [kɔːt] [ænd; ənd] ['maʊntɪd] [baɪ][wʌn] [huː] [kæn; kən]

“	The	enchanted	creature	can	only	be	caught	and	mounted	by	one	who	can
”	这	迷人的	生物	能	仅有的	是	捕捉	和	安装	经过	一	WHO	能

[fiːd] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði]['mædʒɪk] [kɔːn] ,

feed	him	with	the	magic	corn	,
喂养	他	和	这	魔法	玉米	,

“只有能够用魔法玉米喂养这只被施了魔法的生物的人，才能捕捉并骑乘它。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] ['eni] [wʌn] [huː] [traɪz] [tuː; tə]['gæðə(r)][ðə; ði] [kɔːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv]

and	it	is	said	that	any	one	who	tries	to	gather	the	corn	from	the	field	of
和	它	是	说	那	任何	一	WHO	尝试	到	收集	这	玉米	从	这	场地	的

[pɜːlz] [faindz] [hɪm'self] ['sɪŋkɪŋ] ,

pearls	finds	himself	sinking	,
珍珠	发现	他自己	下沉	,

据说，任何试图从珍珠田里采摘玉米的人都会发现自己沉入水中。

[ænd; ənd][hæz; həz][tuː; tə] [rʌn] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [laɪf] , [səʊ] [ðæt] ['əʊnli][ðə; ði]['əʊgə(r)] ,

and	has	to	run	for	his	life	,	so	that	only	the	ogre	,
和	有	到	跑步	为了	他的	生活	,	所以	那	仅有的	这	食人魔	,

他不得不拼命逃命，所以只有那个食人魔……

[huː] [nəʊz] [ðə; ði]['mædʒɪk] [wɜːdz] [ðæt] [kiːp] [ðə; ði] [pɜːlz] [frɒm; frəm] ['drɔːɪŋ] [hɪm] [daʊn] , [kæn; kən]

who	knows	the	magic	words	that	keep	the	pearls	from	drawing	him	down	,	can
WHO	知道	这	魔法	字	那	保持	这	珍珠	从	绘画	他	向下	,	能

['gæðə(r)][ðə; ði] [kɔːn] .

gather	the	corn	.
收集	这	玉米	.

谁知道能阻止珍珠将他拉入深渊的咒语，谁就能收获玉米。

” [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [hɜːd] [ðɪs] [hiː; hi] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [ɪn][ðə; ði][lænd][tuː; tə] [kʌm]

”	When	the	King	heard	this	he	sent	for	all	the	princes	in	the	land	to	come
”	什么时候	这	国王	听到	这	他	发送	为了	全部	这	王子们	在	这	土地	到	来

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pæləs] ,

to	his	palace	,
到	他的	宫殿	,

“国王听见这话，就召集全国所有的王子到他的宫殿来。”

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [hiː; hi][təʊld][ðem; ðəm][hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [huː] [kʊd; kəd]

and	when	they	came	he	told	them	he	would	give	to	the	one	who	could
和	什么时候	他们	来了	他	讲述	他们	他	会	给	到	这	一	WHO	可以

[kætʃ] [ænd; ənd] [maʊnt] [ðə; ði]['oʊgərz] [ɪn'tʃɑːntɪd] [hɔːs] [hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][ðə; ði]

catch	and	mount	the	ogre's	enchanted	horse	his	kingdom	if	he	could	find	the
抓住	和	山	这	食人魔的	迷人的	马	他的	王国	如果	他	可以	寻找	这

[lɒst] [ˌprɪn'ses] ['lɪli] ,

lost	Princess	Lily	,
丢失的	公主	百合	,

当他们到来时，他告诉他们，如果能找到失踪的莉莉公主，他就把自己的王国赐给那个能抓住并骑上食人魔的魔法马的人。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

and	she	should	become	his	wife	.
和	她	应该	变得	他的	妻子	.

她应该成为他的妻子。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪtʃ] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][dɪd][nɒt][keə(r)][tuː; tə] [teɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

But	all	the	princes	were	rich	enough	,	and	did	not	care	to	take	such	a
但	全部	这	王子们	是	富有的	足够的	,	和	做过	不是	关心	到	拿	这样的	一个

[rɪsk] ,

risk	,
风险	,

但是所有王子都足够富有，不愿冒这样的风险。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['lɪli] .

especially	as	they	had	never	seen	the	Princess	Lily	.
尤其	作为	他们	有	绝不	已见	这	公主	百合	.

尤其是因为他们从未见过莉莉公主。

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [sent] [aʊt] [wɜːd] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]

Then	the	King	sent	out	word	to	all	the
然后	这	国王	发送	出去	单词	到	全部	这

然后国王向所有人下达了命令。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	40	]
[	页	-	]

[第40页]

[pɔː(r); pʊə(r)] [jʌŋ] [men] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ðem; ðəm]

poor	young	men	in	his	kingdom	to	come	to	him	,	and	he	made	them
贫穷的	年轻的	男人	在	他的	王国	到	来	到	他	,	和	他	制成	他们

[ðə; ði] [seɪm] ['ɒfə(r)] ,

the	same	offer	,
这	相同的	提供	,

他让王国里贫穷的年轻人来见他，并向他们提出了同样的条件。

[bʌt; bət][wʌn][baɪ][wʌn] [ðeɪ] [tɜːnd] [ə'weɪ] ,

but	one	by	one	they	turned	away	,
但	一	经过	一	他们	转向	离开	,

但他们却一个接一个地转身离去。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [ðeə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['pez(ə)nt] [juːθ] [left] .

and	at	last	there	was	only	a	poor	peasant	youth	left	.
和	在	最后的	那里	曾是	仅有的	一个	贫穷的	农民	青年	左边	.

最后只剩下一个贫穷的农民青年。

“ [aɪ] [wɪl] [traɪ] , [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	I	will	try	,	Your	Majesty	,	”	he	said	,
”	我	将要	尝试	,	你的	威严	,	”	他	说	,

“我会尽力，陛下，”他说。

“ [bʌt; bət][ai] [wɪl] [nɒt] ['mæri] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ən'les] [ai][kæn; kən] [lʌv] [hɜ:(r); hə(r)] ,

“	but	I	will	not	marry	the	Princess	unless	I	can	love	her	,
”	但	我	将要	不是	结婚	这	公主	除非	我	能	爱	她	,

“但我除非能爱上公主，否则我不会娶她。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [dʌz] [nɒt] [wɪʃ] [tu:; tə] ['mæri] [ˌem 'i:][ai] [wɪl] [nɒt][həʊld][ju:; jʊ][tu:; tə] [ðæt] [pɑ:t] [ɒv; əv]

and	if	she	does	not	wish	to	marry	me	I	will	not	hold	you	to	that	part	of
和	如果	她	做	不是	希望	到	结婚	我	我	将要	不是	抓住	你	到	那	部分	的

[ðə; ði] ['bɑ:gən] ,

the	bargain	,
这	便宜货	,

如果她不愿意嫁给我，我也不会强迫你履行那部分约定。

['aɪðə(r)] , [bʌt; bət][ai] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɪf] [ai] [brɪŋ] [bæk] [jɔ:(r); jə(r)] [tʃaɪld] .

either	,	but	I	will	take	the	kingdom	if	I	bring	back	your	child	.
任何一个	,	但	我	将要	拿	这	王国	如果	我	带来	后退	你的	孩子	.

都可以，但如果我能把你的孩子带回来，我将夺取王国。

” [səʊ] [ðæt] [naɪt] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] [bɔɪ] [went] [tu:; tə][ə; eɪ] ['feəri] [ðæt] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd]

”	So	that	night	the	peasant	boy	went	to	a	fairy	that	lived	in	the	woods	and
”	所以	那	夜晚	这	农民	男生	去	到	一个	仙女	那	居住地	在	这	树林	和

[ɑ:skt] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [help] [hɪm] .

asked	her	to	help	him	.
问	她	到	帮助	他	.

“那天晚上，农家男孩去找住在森林里的仙女，请求她帮助他。”

“ [ju:; jʊ][kæn; kən]['əʊnli]['entə(r)][ðə; ði] [fi:ld] [ɒv; əv]['mædʒɪk] [kɔ:n] [baɪ] ['weərɪŋ] [ðə; ði]['mædʒɪk] ['ʃu:z]

“	You	can	only	enter	the	field	of	magic	corn	by	wearing	the	magic	shoes
”	你	能	仅有的	进入	这	场地	的	魔法	玉米	经过	穿着	这	魔法	鞋

[bɪ'lɒŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['əʊgə(r)] ,

belonging	to	the	ogre	,
属于	到	这	食人魔	,

“只有穿上食人魔的魔法鞋，才能进入魔法玉米地。”

[ænd; ənd][hi:; hi] [sli:p] [wɪð] [ðem; ðəm]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][bed] .

and	he	sleeps	with	them	under	his	bed	.
和	他	睡觉	和	他们	在下面	他的	床	.

他把它们藏在床底下睡觉。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [taɪd] [tu:; tə][ðə; ði][bɪg] [təʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [raɪt] [fʊt] [baɪ][ə; eɪ] ['sɪlkən] [θred] ,

They	are	tied	to	the	big	toe	of	his	right	foot	by	a	silken	thread	,
他们	是	系	到	这	大的	脚趾	的	他的	正确的	脚	经过	一个	丝	线	,

它们用丝线绑在他右脚的大脚趾上。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn][kæn; kən] [kʌt] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:(r)] [breɪk] [ˌaɪ 'ti:] [wɪ'ðaʊt] [ə'weɪkənɪŋ] [ðə; ði]['əʊgə(r)] .

and	no	one	can	cut	it	or	break	it	without	awakening	the	ogre	.
和	不	一	能	切	它	或者	休息	它	没有	唤醒	这	食人魔	.

任何人若要切割或破坏它，都会惊醒食人魔。

“ [ai] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['feðə(r)] ,

“	I	will	give	you	a	feather	,
”	我	将要	给	你	一个	羽毛	,

我会给你一根羽毛，

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['fɔ:tʃənət] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]['entə(r)][hɪz; ɪz]['tʃeɪmbə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] [kɔ:t] ,

and	if	you	are	fortunate	enough	to	enter	his	chamber	without	being	caught	,
和	如果	你	是	幸运	足够的	到	进入	他的	房间	没有	存在	捕捉	,

如果你足够幸运，能够不被发现地进入他的房间，

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][ɪz] ['gɑ:dɪd] [wel] [baɪ][ə; eɪ][dɒg] [wɪð] [tu:] [hedz] ,

for	he	is	guarded	well	by	a	dog	with	two	heads	,
为了	他	是	守卫	出色地	经过	一个	狗	和	二	头部	,

因为他有一条双头犬严密守护着。

[juːz] [ðɪs] ['feðə(r)] [tuː; tə]['tɪk(ə)l][hɪz; ɪz][left] [fʊt] [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][kʌt][ðə; ði]['sɪlkən] [θred]

use	this	feather	to	tickle	his	left	foot	and	you	can	cut	the	silken	thread
使用	这	羽毛	到	痒痒	他的	左边	脚	和	你	能	切	这	丝	线

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['əʊgə(r)] ['nəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

without	the	ogre	knowing	it	.
没有	这	食人魔	会心	它	.

用这根羽毛挠挠他的左脚，你就可以在食人魔不知情的情况下剪断丝线。

[ðɪs] [ɪz][ɔːl][aɪ][kæn; kən][duː; də][tuː; tə][help][juː; jʊ] .

This	is	all	I	can	do	to	help	you	.
这	是	全部	我	能	做	到	帮助	你	.

我只能帮到你这些了。

[ðə; ði] [tuː] - ['hedɪd] [dɒg][ɪz][nɒt][ɪn][maɪ]['paʊə(r)][tuː; tə][kən'trəʊl] .

The	two	-	headed	dog	is	not	in	my	power	to	control	.
这	二	-	标题	狗	是	不是	在	我的	力量	到	控制	.

我无法控制那条双头狗。

〞 [[ˌpiː 'dʒiː] -]

〞	[	Pg	41	]
〞	[	页	-	]

“[第 41 页]

[səʊ][ðə; ði] ['pez(ə)nt] [tʊk] [ðə; ði]['mædʒɪk] ['feðə(r)] [ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊgərz]

So	the	peasant	took	the	magic	feather	and	that	night	he	went	to	the	ogre's
所以	这	农民	采取	这	魔法	羽毛	和	那	夜晚	他	去	到	这	食人魔的

['kɑːs(ə)l][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [hɜːd] [hɪz; ɪz][snɔː(r)] ,

castle	in	the	woods	and	waited	until	he	heard	his	snore	,
城堡	在	这	树林	和	等待	直到	他	听到	他的	鼾	,

于是，农夫拿走了那根神奇的羽毛，当晚他就去了森林里食人魔的城堡，等着听见食人魔的鼾声。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tʊk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [tuː] [bɪg] [bəʊnz] .

and	then	he	took	from	his	pocket	two	big	bones	.
和	然后	他	采取	从	他的	口袋	二	大的	骨头	.

然后他从口袋里掏出两根大骨头。

[hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] ,

He	opened	the	door	to	the	castle	,
他	打开	这	门	到	这	城堡	,

他打开了城堡的大门，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['əʊgə(r)][wɒz; wəz][ə'freɪd][ɒv; əv][nəʊ][wʌn][ænd; ənd][dɪd][nɒt] [lɒk] [hɪz; ɪz][dɔː(r)][æt; ət] [naɪt]

for	the	ogre	was	afraid	of	no	one	and	did	not	lock	his	door	at	night
为了	这	食人魔	曾是	害怕的	的	不	一	和	做过	不是	锁	他的	门	在	夜晚

.

:

.

因为这个食人魔谁也不怕，晚上也不锁门。

[ðə; ði] [tuː] - ['hedɪd] [dɒg] [graul] [ænd; ənd] [spræŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] ,

The	two	-	headed	dog	growled	and	sprang	toward	the	peasant	,
这	二	-	标题	狗	咆哮	和	弹簧	朝向	这	农民	,

双头狗咆哮着扑向农夫。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kwɪkli] [θrʌst] [ðə; ði] [bəʊnz] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [iːtʃ] [ænd; ənd] [ðæt] ['kwaiətid]

but	he	quickly	thrust	the	bones	in	the	mouth	of	each	and	that	quieted
但	他	迅速地	推力	这	骨头	在	这	嘴	的	每个	和	那	安静

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

但他迅速将骨头塞进每个怪物的嘴里，怪物们就安静了下来。

[ðə; ði] [tuː] [hedz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [iːt] ,

The	two	heads	began	to	eat	,
这	二	头部	开始	到	吃	,

两个脑袋开始吃东西，

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['iːtɪŋ] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] [krept] ['sɒftli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] [ɒv; əv] [ðə; ði]

and	while	they	were	eating	the	peasant	crept	softly	into	the	room	of	the
和	尽管	他们	是	吃	这	农民	悄悄地爬	轻轻	进入	这	房间	的	这

['sliːpɪŋ] ['əʊgə(r)] [ænd; ənd] ['tɪk(ə)ld] [hɪz; ɪz] [left] [fʊt] ,

sleeping	ogre	and	tickled	his	left	foot	,
睡眠	食人魔	和	挠痒	他的	左边	脚	,

他们吃饭的时候，农夫悄悄地溜进正在睡觉的食人魔的房间，挠了挠他的左脚。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['stɪkɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['bedkləʊðz] .

which	was	sticking	out	from	under	the	bedclothes	.
哪个	曾是	粘性	出去	从	在下面	这	床上用品	.

它从被子底下露了出来。

[ðə; ði] [əʊld] ['əʊgə(r)] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lɑːf] ,

The	old	ogre	began	to	laugh	,
这	老的	食人魔	开始	到	笑	,

老食人魔开始大笑，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [lɑːft] [səʊ] [hɑːd] [ænd; ənd] ['laʊdli] [ðæt] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [saʊnd] [kʊd; kəd] [biː; bi] [hɜːd] ;

and	he	laughed	so	hard	and	loudly	that	no	other	sound	could	be	heard	;
和	他	笑了	所以	难的	和	高声	那	不	其他	声音	可以	是	听到	;

他笑得那么大声，那么爽朗，以至于听不到其他任何声音；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['slendə(r)] [θred] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [taɪd] [tuː; tə]

and	the	peasant	had	time	to	break	the	slender	thread	which	was	tied	to
和	这	农民	有	时间	到	休息	这	苗条	线	哪个	曾是	系	到

[ðə; ði] ['mædʒɪk] ['ʃuːz] [wɪð] [wʌn] [hænd] [waɪl] [hiː; hi] [kept] ['tɪk(ə)lɪŋ] [ðə; ði] ['oʊgərz] [left] [fʊt] [wɪð] [ðə; ði]

the	magic	shoes	with	one	hand	while	he	kept	tickling	the	ogre's	left	foot	with	the
这	魔法	鞋	和	一	手	尽管	他	保留	挠痒痒	这	食人魔的	左边	脚	和	这

['feðə(r)] [held] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] .

feather	held	in	the	other	hand	.
羽毛	握住	在	这	其他	手	.

农夫用一只手挣断了系在魔法鞋上的细线，同时用另一只手里拿着的羽毛不停地挠着食人魔的左脚。

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] ['ʃuːz] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [hiː; hi] [krept] ['sɒftli] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bed] ,

When	he	had	the	shoes	under	his	arm	he	crept	softly	away	from	the	bed	,
什么时候	他	有	这	鞋	在下面	他的	手臂	他	悄悄地爬	轻轻	离开	从	这	床	,

他把鞋子夹在胳膊下，轻轻地从床边溜走了。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['əʊgə(r)] [stɪl] ['lɑːfɪŋ] .

leaving	the	ogre	still	laughing	.
离开	这	食人魔	仍然	笑	.

留下食人魔还在大笑。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	42	]
[	页	-	]

[第42页]

[ðə; ði] [tuː] - ['hedɪd] [dɒg] [wɒz; wəz] [stɪl] ['iːtɪŋ] [ðə; ði] [bəʊnz] ,

The	two	-	headed	dog	was	still	eating	the	bones	,
这	二	-	标题	狗	曾是	仍然	吃	这	骨头	,

双头狗还在啃骨头。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pez(ə)nt] [went] [aʊt] [ænd; ənd][sæt][ɒn][ðə; ði] [steps] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][tuː; tə] [pʊt] [ɒn]

and	the	peasant	went	out	and	sat	on	the	steps	of	the	castle	to	put	on
和	这	农民	去	出去	和	卫星	在	这	步骤	的	这	城堡	到	放	在

[ðə; ði]['mædʒɪk] ['ʃuːz] .

the	magic	shoes	.
这	魔法	鞋	.

于是，农夫走出城堡，坐在城堡的台阶上，穿上了魔法鞋。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [drɔːn] [ðə; ði] ['ʃuːz] [ɒn] [wen] [ðə; ði] [tuː] - ['hedɪd] [dɒg] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [bəʊnz]

He	had	just	drawn	the	shoes	on	when	the	two	-	headed	dog	finished	the	bones
他	有	只是	绘制	这	鞋	在	什么时候	这	二	-	标题	狗	完成的	这	骨头

[ænd; ənd] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [bɑːk] [ðæt] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] [θɔːt] [æt; ət] [fɜːst] [wɒz; wəz] ['θʌndə(r)] .

and	set	up	a	bark	that	the	peasant	thought	at	first	was	thunder	.
和	放	向上	一个	吠	那	这	农民	想法	在	第一的	曾是	雷	.

他刚把鞋子画好，那条双头狗就吃完了骨头，发出了一声吠叫，农夫起初以为那是打雷。

[hiː; hi][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv] [pɜːlz] [weə(r)] [gruː] [ðə; ði]['mædʒɪk] [kɔːn] ,

He	ran	to	the	field	of	pearls	where	grew	the	magic	corn	,
他	跑	到	这	场地	的	珍珠	在哪里	生长	这	魔法	玉米	,

他跑到长满珍珠的田野，那里生长着神奇的玉米。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][dʒʌst] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði] [ɪəz] [wen] [ðə; ði]['əʊgə(r)] [keɪm] ['dæʃɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

and	was	just	pulling	the	ears	when	the	ogre	came	dashing	out	of	his
和	曾是	只是	拉	这	耳朵	什么时候	这	食人魔	来了	帅气	出去	的	他的

['kɑːs(ə)l] ,

castle	,
城堡	,

他正揪着耳朵，这时食人魔就从城堡里冲了出来。

['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] [tuː] - ['hedɪd] [dɒg] ,

followed	by	the	two	-	headed	dog	,
随后	经过	这	二	-	标题	狗	,

接下来是双头狗，

[wɪð] [bəuθ] [maʊðz] [waɪd] ['əʊpən][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [wʊd] [dɪ'vaʊə(r)][hɪm] .

with	both	mouths	wide	open	and	looking	as	though	he	would	devour	him	.
和	两个都	嘴	宽的	打开	和	寻找	作为	尽管	他	会	吞食	他	.

他张着大嘴，一副要把他吞噬的样子。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] [ræn][ðə; ði] ['pez(ə)nt] , [bʌt; bət][nɒt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['əʊgə(r)][hæd; həd] ['entəd] ,

Out	of	the	field	ran	the	peasant	,	but	not	before	the	ogre	had	entered	,
出去	的	这	场地	跑	这	农民	,	但	不是	前	这	食人魔	有	进入	,

农夫跑出了田地，但食人魔已经进来了。

[ænd; ənd] [daʊn] [went] [ðə; ði]['əʊgə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] , [ðə; ði] [pɜːlz] ['kləʊzɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] ,

and	down	went	the	ogre	out	of	sight	,	the	pearls	closing	over	his	head	,
和	向下	去	这	食人魔	出去	的	视线	,	这	珍珠	结束	超过	他的	头	,

[fɔː(r); fə(r)] ,

for	,
为了	,

于是，那食人魔消失在视线中，珍珠项链合拢盖住了他的头顶，因为，

[ɒv; əv] [kɔːs] , [hiː; hi] [fə'gɒt] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['ʃuːz] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [tuː] - ['hedɪd] [dɒg]

of	course	,	he	forgot	all	about	his	shoes	when	he	heard	the	two	-	headed	dog
的	课程	,	他	忘了	全部	关于	他的	鞋	什么时候	他	听到	这	二	-	标题	狗

[bɑːk] ,

bark	,
吠	,

当然，当他听到双头狗的吠叫声时，他完全忘记了自己的鞋子。

[ænd; ənd] ['eniweɪ] [hiː; hi] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [taɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɪg] [təʊ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [raɪt] [fʊt] .

and	anyway	he	thought	they	were	tied	to	the	big	toe	of	his	right	foot	.
和	反正	他	想法	他们	是	系	到	这	大的	脚趾	的	他的	正确的	脚	.

而且他当时觉得它们是绑在他右脚大脚趾上的。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [rɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊgə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] - ['hedɪd]

But	though	he	was	rid	of	the	ogre	he	was	not	of	the	two	-	headed
但	尽管	他	曾是	摆脱	的	这	食人魔	他	曾是	不是	的	这	二	-	标题

[dɒg] ,

dog	,
狗	,

虽然他摆脱了食人魔，但他并没有摆脱双头犬。

[wɪtʃ] [ræn] ['ɑːftə(r)] [hɪm] , ['ʃəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [tuː] [sets] [ɒv; əv] [bɪg] [tiːθ] [ænd; ənd] ['bɑːkɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði]

which	ran	after	him	,	showing	his	two	sets	of	big	teeth	and	barking	all	the
哪个	跑	后	他	,	显示	他的	二	套	的	大的	牙齿	和	叫声	全部	这

[waɪl] .

while	.
尽管	.

它追着他跑，露出两排大牙齿，一边吠叫一边跑。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] [wɒz; wəz] [fɑː(r)] [ə'hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɒg] ,

But	the	peasant	was	far	ahead	of	the	dog	,
但	这	农民	曾是	远的	前方	的	这	狗	,

但农夫远远领先于狗。

[səʊ] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] [ænd; ənd] [fed] [ðə; ði] ['mædʒɪk] [kɔːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntɪd] [hɔːs] ,

so	he	reached	the	stable	and	fed	the	magic	corn	to	the	enchanted	horse	,
所以	他	达到	这	稳定的	和	美联储	这	魔法	玉米	到	这	迷人的	马	,

[huː]

who
WHO

于是他来到马厩，把魔法玉米喂给了那匹被施了魔法的马。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	43	]
[	页	-	]

[第43页]

[nei] [ɪn] [ðə; ði] [məʊst] ['frendli] ['mænə(r)] [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] [maʊnt] [hɪm] .

neighed	in	the	most	friendly	manner	and	let	the	peasant	mount	him	.
嘶鸣	在	这	最多	友好的	方式	和	让	这	农民	山	他	.

它以最友好的方式嘶鸣，让农夫骑了上去。

[hiː; hi] [wɔː(r)] [ə; eɪ] ['braɪd(ə)l] [ɒv; əv] [gəʊld] [ænd; ənd] ['sɪlvə(r)] [trɪmd] [wɪð] ['ruːbiz] , [ænd; ənd] [hiː; hi]

He	wore	a	bridle	of	gold	and	silver	trimmed	with	rubies	,	and	he
他	穿着	一个	辔	的	金子	和	银	修剪过的	和	红宝石	,	和	他

[wɒz; wəz] [pjʊə(r)] [waɪt] ,

was	pure	white	,
曾是	纯的	白色的	,

他戴着金银相间的缰绳，上面镶嵌着红宝石，他的肤色洁白无瑕。

[wɪð] [ə; eɪ] ['sæd(ə)l] [ɒv; əv] ['pɜːp(ə)l] ['velvɪt] , [wɪð] [gəʊld] [ænd; ənd] ['sɪlvə(r)] ['trɪmɪŋz] .

with	a	saddle	of	purple	velvet	,	with	gold	and	silver	trimmings	.
和	一个	鞍	的	紫色的	天鹅绒	,	和	金子	和	银	装饰	.

马鞍采用紫色天鹅绒面料，并饰以金银边饰。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [hɔːs] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [kɪŋ] [tuː; tə] [raɪd] ,

He	was	a	horse	fit	for	a	king	to	ride	,
他	曾是	一个	马	合身	为了	一个	国王	到	骑	,

他是一匹适合国王骑乘的骏马。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] ['pez(ə)nt] [lʊkt] ['streɪndʒli] [aʊt][ɒv; əv] [pleɪs] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] .

and	the	poor	peasant	looked	strangely	out	of	place	on	his	back	.
和	这	贫穷的	农民	看起来	奇怪的	出去	的	地方	在	他的	后退	.

可怜的农民仰面躺着，看起来与周围环境格格不入。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ðɪ] ['pez(ə)nt] [rəʊd]['ɪntu:][ðə; ðɪ] [jɑ:d] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['kɑ:s(ə)l][ðə; ðɪ] [tu:] - ['hedɪd] [dɒg]

Just	as	the	peasant	rode	into	the	yard	of	the	castle	the	two	-	headed	dog
只是	作为	这	农民	骑	进入	这	院子	的	这	城堡	这	二	-	标题	狗

[dæʃt] [æt; ət][ðə; ðɪ][haɪnd] [fi:t] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɪn'tʃɑ:ntɪd] [hɔ:s] [tu:; tə][baɪt] [hɪm] ,

dashed	at	the	hind	feet	of	the	enchanted	horse	to	bite	him	,
虚线	在	这	后	脚	的	这	迷人的	马	到	咬	他	,

农夫骑马进入城堡院子时，双头狗猛地扑向那匹魔法马的后蹄，想要咬他。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [hɔ:s] [kɪkt] [æt; ət][hɪm][ænd; ənd]['əʊvə(r)][hi:; hi] [rəʊld] .

but	the	horse	kicked	at	him	and	over	he	rolled	.
但	这	马	踢	在	他	和	超过	他	滚动	.

但马踢了他一脚，他翻滚倒地。

[ðə; ðɪ] ['pez(ə)nt] [lʊkt] [bæk] [tu:; tə] [si:] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tu:; tə][ðə; ðɪ][dɒg] ,

The	peasant	looked	back	to	see	what	had	happened	to	the	dog	,
这	农民	看起来	后退	到	看	什么	有	发生	到	这	狗	,

农夫回头去看那条狗发生了什么事。

[bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz]['nəʊweə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] ;

but	he	was	nowhere	to	be	seen	;
但	他	曾是	无处	到	是	已见	;

但他却不见踪影；

[ɪn][ðə; ðɪ] [pleɪs] [weə(r)] [hi:; hi][hæd; həd][leɪn][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [blæk] - ['lʊkɪŋ] [rɒk] [wɪð] [ə; eɪ] ['rægɪd]

in	the	place	where	he	had	lain	was	a	big	black	-	looking	rock	with	a	ragged
在	这	地方	在哪里	他	有	莱恩	曾是	一个	大的	黑色的	-	寻找	岩石	和	一个	破烂不堪

- ['lʊkɪŋ] [tɒp] [laɪk] [ə; eɪ] [set] [ɒv; əv][hju:dʒ] [ti:θ] .

-	looking	top	like	a	set	of	huge	teeth	.
-	寻找	顶部	喜欢	一个	放	的	巨大的	牙齿	.

在他躺过的地方，有一块巨大的黑色岩石，顶部参差不齐，像一排巨大的牙齿。

[ðə; ðɪ] ['pez(ə)nt] [wɒz; wəz][rɪd][ɒv; əv][bəuθ][hɪz; ɪz] [pə'sju:ə] [naʊ] ,

The	peasant	was	rid	of	both	his	pursuers	now	,
这	农民	曾是	摆脱	的	两个都	他的	追击者	现在	,

农夫现在摆脱了两个追兵。

[ænd; ənd][hi:; hi] [rəʊd] [ɒf] [tə'wɔ:d] [ðə; ðɪ] ['maʊntən] [weə(r)] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [hæd; həd][təʊld][hɪm][ðə; ðɪ] [wɪtʃ]

and	he	rode	off	toward	the	mountain	where	the	King	had	told	him	the	witch
和	他	骑	离开	朝向	这	山	在哪里	这	国王	有	讲述	他	这	巫婆

[lɪvd; 'laɪvd] .

lived	.
居住地	.

于是他骑马朝着国王告诉他女巫居住的那座山走去。

[ʌp] [ðə; ðɪ] ['maʊntən] [dæʃt] [ðə; ðɪ] [ɪn'tʃɑ:ntɪd] [waɪt] [hɔ:s] , [æz; əz] [ðəʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [wɪŋz]

Up	the	mountain	dashed	the	enchanted	white	horse	,	as	though	he	had	wings
向上	这	山	虚线	这	迷人的	白色的	马	,	作为	尽管	他	有	翅膀

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [fi:t] ,

instead	of	feet	,
反而	的	脚	,

那匹神奇的白马飞奔上山，仿佛它长着翅膀而不是双脚。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [hi:; hi][hæd; həd] ['kærɪd] [ðə; ðɪ] ['pez(ə)nt] [tu:; tə][ðə; ðɪ][tɒp] .

and	in	a	few	minutes	he	had	carried	the	peasant	to	the	top	.
和	在	一个	很少	分钟	他	有	携带	这	农民	到	这	顶部	.

几分钟后，他就把农夫背到了山顶。

[ðə; ði] ['pez(ə)nt] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm] , [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [keɪv] , [bʌt; bət][tuː; tə][hɪz; ɪz] [sə'praɪz]

The	peasant	looked	about	him	,	expecting	to	see	a	cave	,	but	to	his	surprise
这	农民	看起来	关于	他	,	期待	到	看	一个	洞穴	,	但	到	他的	惊喜

[hiː; hi] [sɔː] ['əʊnli]

he	saw	only
他	锯	仅有的

农夫环顾四周，本以为会看到一个山洞，但令他惊讶的是，他看到的只有.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 44]

[页 -]

[第44页]

[ə; eɪ] [greɪv] [ɒv; əv] [triːz] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] ['glɪsnɪŋ] [θruː] [ðeə(r)] [liːvz] [wɪtʃ] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ]

a	grove	of	trees	with	something	glistening	through	their	leaves	which	looked	like	a
一个	树林	的	树木	和	某物	闪闪发光	通过	他们的	树叶	哪个	看起来	喜欢	一个

[haʊs] .

house	.
房子	.

一片树林，树叶间闪闪发光，看起来像一座房子。

[wen] [hiː; hi] [rəʊd] ['nɪərə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [diːp] - [bluː] ['kɑːs(ə)l][ɒv; əv] [glɑːs]

When	he	rode	nearer	to	the	grove	he	saw	a	deep	-	blue	castle	of	glass
什么时候	他	骑	更近	到	这	树林	他	锯	一个	深的	-	蓝色的	城堡	的	玻璃

[wɪ'ðaʊt] [dɔːz] [ɔː(r)] ['wɪndəʊz] ,

without	doors	or	windows	,
没有	门	或者	视窗	,

当他骑马靠近树林时，他看到一座深蓝色的玻璃城堡，没有门窗。

[ænd; ənd][ˌɪn'saɪd][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ][gɜːl] ['spɪnɪŋ] .

and	inside	he	could	see	a	girl	spinning	.
和	里面	他	可以	看	一个	女孩	旋转	.

他透过窗户看到一个女孩在旋转。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [æz; əz][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːs] [ænd; ənd]['raɪdə(r)] [fel] [ɒn][ðə; ði] [glɑːs] ['kɑːs(ə)l]

She	looked	up	as	the	shadow	of	the	horse	and	rider	fell	on	the	glass	castle
她	看起来	向上	作为	这	阴影	的	这	马	和	骑士	跌倒	在	这	玻璃	城堡

,

,

,

她抬头望去，只见马和骑手的影子落在了玻璃城堡上。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [gruː] [bɪg] [wɪð] [sə'praɪz] ,

and	her	eyes	grew	big	with	surprise	,
和	她	眼睛	生长	大的	和	惊喜	,

她惊讶地睁大了眼睛。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] [kʊd; kəd][dʒʌmp][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːs] [æn; ən][əʊld] ['wʊmən] [keɪm] [ʌp]

but	before	the	peasant	could	jump	from	his	horse	an	old	woman	came	up
但	前	这	农民	可以	跳	从	他的	马	一个	老的	女士	来了	向上

[θruː] [ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [tæpt] [ðə; ði][gɜːl][ɒn][ðə; ði] [hed] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

through	the	floor	of	the	house	and	tapped	the	girl	on	the	head	with	her
通过	这	地面	的	这	房子	和	轻敲	这	女孩	在	这	头	和	她

[keɪn] ,

cane	,
甘蔗	,

但农夫还没来得及从马上跳下来，一个老妇人就从房子的地板下钻了出来，用拐杖敲了敲女孩的头。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [maʊs] .

and	she	turned	into	a	mouse	.
和	她	转向	进入	一个	老鼠	.

她变成了一只老鼠。

[ðə; ði] ['pez(ə)nt] [wɒz; wəz] [tuː] [ə'stɒnɪʃt] [tuː; tə] [muːv] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

The	peasant	was	too	astonished	to	move	for	a	minute	,
这	农民	曾是	也	惊讶	到	移动	为了	一个	分钟	,

农夫惊愕不已，一时之间动弹不得。

[bʌt; bət][ðə; ði] [lɑːf] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [brɔːt] [hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sensɪz] [ænd; ənd][hiː; hi] [njuː]

but	the	laugh	of	the	old	woman	brought	him	to	his	senses	and	he	knew
但	这	笑	的	这	老的	女士	带来	他	到	他的	感官	和	他	知道

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [wɪtʃ] .

she	must	be	the	witch	.
她	必须	是	这	巫婆	.

但老妇人的笑声让他回过神来，他知道她一定是女巫。

“ [hɑː] , [hɑː] !

“	Ha	,	ha	!
”	哈	,	哈	!

“哈哈！”

[juː; jʊ] [kɔːt] [ðə; ði] [hɔːs] , [bʌt; bət][juː; jʊ] ['kænɒt] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ʌn'tɪl] [aɪ] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] !

you	caught	the	horse	,	but	you	cannot	bring	back	the	Princess	until	I	will	it	!
你	捕捉	这	马	,	但	你	不能	带来	后退	这	公主	直到	我	将要	它	!

你抓住了马，但除非我同意，否则你不能把公主带回来！

” [ʃiː; ʃi] [skriːmd] , [ænd; ənd] [ðen] [dɪsə'pɪəd] [θruː] [ðə; ði][flɔː(r)] .

”	she	screamed	,	and	then	disappeared	through	the	floor	.
”	她	尖叫	,	和	然后	消失	通过	这	地面	.

她尖叫一声，然后消失在地板下面。

[ðə; ði] ['pez(ə)nt] [wɔːkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bluː] ['kɑːs(ə)l] , [bʌt; bət][nəʊ][dɔː(r)][ɔː(r)] ['wɪndəʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi]

The	peasant	walked	around	the	blue	castle	,	but	no	door	or	window	could	he
这	农民	步行	大约	这	蓝色的	城堡	,	但	不	门	或者	窗户	可以	他

[faɪnd] ,

find	,
寻找	,

农夫绕着蓝色的城堡走了一圈，却找不到一扇门或一扇窗。

[ɔː(r)][æn; ən] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] .

or	an	opening	of	any	kind	.
或者	一个	开幕	的	任何	种类	.

或任何类型的开口。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['liːdɪŋ] [ðə; ði] [hɔːs] [baɪ][hɪz; ɪz][gəʊld]['braɪd(ə)l] [wen] ['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] ['lɪftɪd] [wʌn][ɒv; əv]

He	was	leading	the	horse	by	his	gold	bridle	when	suddenly	it	lifted	one	of
他	曾是	领导	这	马	经过	他的	金子	辔	什么时候	突然	它	抬起	一	的

[ɪts] [frʌnt] [fiːt] [ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ði] [bluː] ['kɑːs(ə)l] .

its	front	feet	and	struck	the	blue	castle	.
它是	正面	脚	和	击	这	蓝色的	城堡	.

他牵着金缰绳牵着马，突然，马抬起一只前蹄，撞上了蓝色的城堡。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	45	]
[	页	-	]

[第45页]

[kræʃ] !

Crash	!
碰撞	!

碰撞！

[went] [ðə; ði] [bluː] [glɑːs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pez(ə)nt] [sɔː] [æn; ən] ['əʊpənɪŋ] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][hɪm]

went	the	blue	glass	,	and	the	peasant	saw	an	opening	large	enough	for	him
去	这	蓝色的	玻璃	,	和	这	农民	锯	一个	开幕	大的	足够的	为了	他

[tuː; tə]['entə(r)] .

to	enter	.
到	进入	.

蓝色的玻璃消失了，农夫看到一个足够他进去的开口。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][duː; də][səʊ] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntɪd] [hɔːs] [ˌaʊt'saɪd] ,

He	was	about	to	do	so	,	leaving	the	enchanted	horse	outside	,
他	曾是	关于	到	做	所以	,	离开	这	迷人的	马	外部	,

他正要这么做，把那匹被施了魔法的马留在外面。

[wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ə'nʌðə(r)] [kræʃ] — [ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntɪd] [hɔːs] [wɒz; wəz] ['fɒləʊɪŋ] [hɪm] [ɪn] ;

when	he	heard	another	crash	—	the	enchanted	horse	was	following	him	in	;
什么时候	他	听到	其他	碰撞	—	这	迷人的	马	曾是	下列的	他	在	;

当他听到又一声巨响时——那匹被施了魔法的马正跟着他进来；

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['brəʊkən][ə; eɪ] [pleɪs] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə]['entə(r)] .

it	had	broken	a	place	large	enough	for	both	of	them	to	enter	.
它	有	破碎的	一个	地方	大的	足够的	为了	两个都	的	他们	到	进入	.

它撞开了一个足够他们两人进入的地方。

[ðə; ði] [maʊs] [wɒz; wəz] ['kraʊtʃɪŋ] [ɪn] [wʌn]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pez(ə)nt] [pɪkt]

The	mouse	was	crouching	in	one	corner	of	the	room	and	the	peasant	picked
这	老鼠	曾是	蹲伏	在	一	角落	的	这	房间	和	这	农民	挑选

[ˌaɪ 'tiː][ʌp] ['keəfəli] [ænd; ənd] [pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

it	up	carefully	and	put	it	in	his	pocket	.
它	向上	小心	和	放	它	在	他的	口袋	.

老鼠蜷缩在房间的一个角落里，农夫小心翼翼地把它捡起来，放进了自己的口袋里。

[ðə; ði] [hɔːs] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ði][əʊld] [wɪtʃ] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] ,

The	horse	went	to	the	spot	where	the	old	witch	had	disappeared	,
这	马	去	到	这	点	在哪里	这	老的	巫婆	有	消失	,

马儿走到老巫婆消失的地方。

[ænd; ənd] [tæpt] [ɒn][ðə; ði] [glɑːs] [flɔː(r)] [θriː] [taɪmz] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frʌnt] [fiːt] ,

and	tapped	on	the	glass	floor	three	times	with	one	of	his	front	feet	,
和	轻敲	在	这	玻璃	地面	三	时代	和	一	的	他的	正面	脚	,

然后他用一只前爪在玻璃地板上敲了三下。

[ænd; ənd] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [flɔː(r)] [keɪm] [ðə; ði][əʊld] [wɪtʃ] .

and	up	from	the	floor	came	the	old	witch	.
和	向上	从	这	地面	来了	这	老的	巫婆	.

老巫婆从地上爬了起来。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [nɒt] ['lɑːfɪŋ] ; [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['fraɪt(ə)nd] ,

But	this	time	she	was	not	laughing	;	she	looked	frightened	,
但	这	时间	她	曾是	不是	笑	;	她	看起来	害怕	,

但这一次她没有笑，而是看起来很害怕。

[ænd; ənd] ['trembld] [səʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [liːn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [keɪn] [tuː; tə] [kiːp] [frɒm; frəm] ['fɔːlɪŋ] .

and	trembled	so	she	had	to	lean	on	her	cane	to	keep	from	falling	.
和	颤抖	所以	她	有	到	倾斜	在	她	甘蔗	到	保持	从	坠落	.

她浑身颤抖，不得不拄着拐杖才能不摔倒。

[ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntɪd] [hɔːs] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði] [dres] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [θriː] [taɪmz] ,

The	enchanted	horse	took	her	by	the	dress	and	shook	her	three	times	,
这	迷人的	马	采取	她	经过	这	裙子	和	摇晃	她	三	时代	,

那匹魔法马抓住她的裙子，摇晃了她三下。

[ænd; ənd] [aʊt] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] [fel] [ə; eɪ] [blæk] [biːn] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪt] [spɒt] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**out**	**from**	**her**	**pocket**	**fell**	**a**	**black**	**bean**	**with**	**a**	**white**	**spot**	**on**	**it**	**.**
和	出去	从	她	口袋	跌倒	一个	黑色的	豆	和	一个	白色的	点	在	它	.

从她的口袋里掉出来一颗黑豆，豆子上有一个白点。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [drɒpt] [ðə; ði] [əʊld] [wɪtʃ] [skriːmd] [ænd; ənd] [fel] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] ,

As	**it**	**dropped**	**the**	**old**	**witch**	**screamed**	**and**	**fell**	**on**	**the**	**floor**	**,**
作为	它	掉落	这	老的	巫婆	尖叫	和	跌倒	在	这	地面	,

它掉下来的时候，老巫婆尖叫一声，倒在了地上。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hɔːs] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [biːn] [ænd; ənd] [swˈɒləʊd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**the**	**horse**	**picked**	**up**	**the**	**bean**	**and**	**swallowed**	**it**	**.**
和	这	马	挑选	向上	这	豆	和	吞咽	它	.

马儿叼起豆子吞了下去。

[ðə; ði] ['pez(ə)nt] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] ['wɒtʃɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['hæpənɪŋz] ,

The	**peasant**	**all**	**this**	**time**	**was**	**standing**	**watching**	**all**	**the**	**strange**	**happenings**	**,**
这	农民	全部	这	时间	曾是	常设	观看	全部	这	奇怪的	事件	,

这位农夫一直站在那里，目睹了所有发生的怪事。

[nɒt] ['deərɪŋ] [tuː; tə] [muːv] [fɔː(r); fə(r)] [fɪə(r)] [ɒv; əv] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [spel] , [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [wɒt]

not	**daring**	**to**	**move**	**for**	**fear**	**of**	**breaking**	**the**	**spell**	**,**	**and**	**wondering**	**what**
不是	大胆	到	移动	为了	害怕	的	打破	这	拼写	,	和	好奇	什么

[wʊd] ['hæpən] [nekst] .

would	**happen**	**next**	**.**
会	发生	下一个	.

不敢动弹，生怕打破魔咒，心中忐忑不安，不知道接下来会发生什么。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**46**	**]**
[	页	-	]

[第46页]

[æz; əz] [ðə; ði] [hɔːs] [swˈɒləʊd] [ðə; ði] [biːn] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [ʃrɪŋk] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [saɪt]

As	**the**	**horse**	**swallowed**	**the**	**bean**	**he**	**seemed**	**to**	**shrink**	**away**	**from**	**sight**
作为	这	马	吞咽	这	豆	他	似乎	到	收缩	离开	从	视线

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [bluː] [mɪst] [fɪld] [ðə; ði] [ruːm] .

and	**a**	**blue**	**mist**	**filled**	**the**	**room**	**.**
和	一个	蓝色的	薄雾	已填	这	房间	.

马吞下豆子后，似乎就消失不见了，房间里顿时弥漫起一片蓝色的雾气。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [klɪəd] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] [bɪ'held] [ə; eɪ] ['hænsəm] [jʌŋ] [mæn] [weə(r)] [ðə; ði] [hɔːs]

When	**it**	**cleared**	**the**	**peasant**	**beheld**	**a**	**handsome**	**young**	**man**	**where**	**the**	**horse**
什么时候	它	已清除	这	农民	观看	一个	英俊的	年轻的	男人	在哪里	这	马

[hæd; həd] [stʊd] ,

had	**stood**	**,**
有	站立	,

当雾气散去时，农夫看到马匹原本站立的地方站着一位英俊的年轻人。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [diːp] [həʊl] .

and	**where**	**the**	**witch**	**had**	**been**	**was**	**a**	**deep**	**hole**	**.**
和	在哪里	这	巫婆	有	到过	曾是	一个	深的	洞	.

女巫所在的地方变成了一个深坑。

“ [dɪd] [ʃiː; ʃi] [fɔːl] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] , [nɒt] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [els] [tuː; tə] [seɪ] .

“	**Did**	**she**	**fall**	**into**	**it**	**?**	**”**	**asked**	**the**	**peasant**	**,**	**not**	**knowing**	**what**	**else**	**to**	**say**	**.**
”	做过	她	落下	进入	它	?	”	问	这	农民	,	不是	会心	什么	别的	到	说	.

“她掉进去了吗？”农夫问道，他不知道还能说什么。

“ [nəʊ] ;

“	**No**	**;**
”	不	;

“不;

[ɪn] [ðæt] [həʊl] [wiː; wi] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði]['mædʒɪk] [tʃɑːm] [ðæt] [wɪl] [rɪ'stɔː(r)] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [tuː; tə]

in	that	hole	we	will	find	the	magic	charm	that	will	restore	the	Princess	to
在	那	洞	我们	将要	寻找	这	魔法	魅力	那	将要	恢复	这	公主	到

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [fɔːm] ,

her	own	form	,
她	自己的	形式	,

我们将在那个洞里找到能让公主恢复原状的魔法护身符。

" [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

"	said	the	young	man	.
"	说	这	年轻的	男人	.

“年轻人说道。”

“ [ðə; ði] [wɪtʃ] [dɪsə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] [bluː] [mɪst] . "

“	The	witch	disappeared	in	the	blue	mist	.	"
"	这	巫婆	消失	在	这	蓝色的	薄雾	.	"

“女巫消失在蓝色迷雾中。”

“ [let] [juː 'es] ['hʌri] [ænd; ənd][faɪnd][ðə; ði]['mædʒɪk] [tʃɑːm] , " [hiː; hi] [sed] , ['drɒpɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [həʊl] ,

“	Let	us	hurry	and	find	the	magic	charm	,	"	he	said	,	dropping	into	the	hole	,
"	让	我们	匆忙	和	寻找	这	魔法	魅力	,	"	他	说	,	下降	进入	这	洞	,

“我们快去找那个魔法护身符吧，”他边说边跳进了洞里。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pez(ə)nt] ['fɒləʊd] [hɪm] .

and	the	peasant	followed	him	.
和	这	农民	随后	他	.

于是，农夫就跟着他走了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lædə(r)] [daʊn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [klaɪmd] ,

There	was	a	ladder	down	which	they	climbed	,
那里	曾是	一个	梯子	向下	哪个	他们	攀登	,

他们沿着梯子爬了下去。

[ænd; ənd] [daʊn] [ðeɪ] [went] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðeɪ] [wʊd] ['nevə(r)] [riːtʃ] [ðə; ði] ['bɒtəm] .

and	down	they	went	until	it	seemed	they	would	never	reach	the	bottom	.
和	向下	他们	去	直到	它	似乎	他们	会	绝不	抵达	这	底部	.

他们一路向下，直到感觉永远也到不了谷底。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][ðeə(r)] [fiːt] [tʌtʃt] ['sʌmθɪŋ] [fɜːm][ænd; ənd] [spɒft] [ænd; ənd] [ðeɪ] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ]

But	at	last	their	feet	touched	something	firm	and	soft	and	they	stood	in	a
但	在	最后的	他们的	脚	感动	某物	公司	和	柔软的	和	他们	站立	在	一个

['bjuːtɪf(ə)l] [ruːm] [ɒn][ə; eɪ] ['kɑːpɪt] [ɒv; əv] [bluː] ['velvɪt] .

beautiful	room	on	a	carpet	of	blue	velvet	.
美丽的	房间	在	一个	地毯	的	蓝色的	天鹅绒	.

但最终，他们的脚踩到了坚实柔软的东西，他们站在一个铺着蓝色天鹅绒地毯的美丽房间里。

[ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] [hʌŋ] [wɪð] ['velvɪt] [ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv] ['sæfaɪə(r)] ,

The	room	was	hung	with	velvet	the	color	of	sapphire	,
这	房间	曾是	悬挂	和	天鹅绒	这	颜色	的	蓝宝石	,

房间里挂着蓝宝石色的天鹅绒，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃeəz] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] ['bɜːnɪʃt] [gəʊld] [wɪð] ['velvɪt] [siːts] .

and	the	chairs	were	of	burnished	gold	with	velvet	seats	.
和	这	椅子	是	的	抛光	金子	和	天鹅绒	座位	.

椅子是抛光的金色，椅面是天鹅绒材质。

[ə; eɪ][gəʊld]['faʊntən; 'faʊntɪn] [pleɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [fel] ['ɪntuː]

A	gold	fountain	played	in	the	middle	of	the	room	and	the	water	fell	into
一个	金子	喷泉	玩	在	这	中间	的	这	房间	和	这	水	跌倒	进入

[ə; eɪ]['beɪs(ə)n][ɒv; əv] ['sæfaɪə(r)] .

a	basin	of	sapphire	.
一个	盆地	的	蓝宝石	.

房间中央有一个金色喷泉，水流落入一个蓝宝石水盆中。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['mædʒɪk]['faʊntən; 'faʊntɪn] , ” [sed] [ðə; ði]
“ This is the magic fountain , ” said the
“ 这 是 这 魔法 喷泉 , ” 说 这

“这就是魔法喷泉，”他说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 47]
[页 -]

[第47页]

[juːθ] .
youth .
青年 .

青年。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [θrəʊ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [maʊs] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði]
“ You must throw the little mouse into it if you wish to bring back the
“ 你 必须 扔 这 小的 老鼠 进入 它 如果 你 希望 到 带来 后退 这
[ˌprɪn'ses] .
Princess .
公主 .

“如果你想把公主带回来，就必须把小老鼠扔进去。”

” [ðə; ði] ['pez(ə)nt] [tʊk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ðə; ði] [tremblɪŋ] ['lɪt(ə)l] [maʊs] .
” The peasant took from his pocket the trembling little mouse .
” 这 农民 采取 从 他的 口袋 这 发抖 小的 老鼠 .

“农夫从口袋里掏出那只瑟瑟发抖的小老鼠。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fraɪt(ə)nd] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ It is frightened , ” he said .
“ 它 是 害怕 , ” 他 说 .

“它很害怕，”他说。

“ [ai] [heɪt] [tuː; tə] [θrəʊ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [ðæt] [diːp] ['wɔːtə(r)] .
“ I hate to throw it into that deep water .
“ 我 恨 到 扔 它 进入 那 深的 水 .

“我真不想把它扔进深水里。”

” [wɪ'ðaʊt] [ri'plai] [ðə; ði] [juːθ] [græbd] [ðə; ði] [maʊs] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pez(ə)nt] [ænd; ənd] [θruː]
” Without replying the youth grabbed the mouse from the peasant and threw
” 没有 回复 这 青年 抓住 这 老鼠 从 这 农民 和 扔
[ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [greɪt] [fɔːs] ['ɪntuː][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm] [saɪt] .
it with great force into the fountain and it disappeared from sight .
它 和 伟大的 力量 进入 这 喷泉 和 它 消失 从 视线 .

“年轻人没有回答，而是从农夫手中抢过老鼠，用力扔进了喷泉里，老鼠消失得无影无踪。”

“ [əʊ] , [juː; jʊ][hæv; həv] [kɪld] [ˌaɪ 'tiː] !
“ Oh , you have killed it !
“ 哦 , 你 有 被杀 它 !

“哦，你把它毁了！”

” [sed] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] , ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [diːp] - [bluː] ['wɔːtə(r)] [wɪð] ['fraɪt(ə)nd] [aɪz] .
” said the peasant , looking into the deep - blue water with frightened eyes .
” 说 这 农民 , 寻找 进入 这 深的 - 蓝色的 水 和 害怕 眼睛 .

“农夫说着，惊恐地望着深蓝色的海水。”

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [hed] [raɪz] ['sləʊli] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [bluː] ['beɪs(ə)n] ;
Then he saw a head rise slowly from the bottom of the blue basin ;
然后 他 锯 一个 头 上升 缓慢地 从 这 底部 的 这 蓝色的 盆地 ;

然后他看到一个脑袋从蓝色盆底缓缓升起；

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)] ; [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːl] [stept] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]

then	it	came	above	the	water	;	and	then	a	beautiful	girl	stepped	from	the
然后	它	来了	多于	这	水	;	和	然后	一个	美丽的	女孩	步	从	这

['faʊntən; 'faʊntɪn] ,

fountain	,
喷泉	,

然后它浮出水面；接着，一位美丽的少女从喷泉中走了出来。

[hɜː(r); hə(r)]['gəʊldən][heə(r)][ɔːl] [wet] [ænd; ənd] ['glɪsnɪŋ] .

her	golden	hair	all	wet	and	glistening	.
她	金的	头发	全部	湿的	和	闪闪发光	.

她金色的头发湿漉漉的，闪闪发光。

[ə; eɪ] [sɒft] [wɔːm] [briːz] [keɪm] [θruː] [ðə; ðɪ] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] [suːn] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)][ænd; ənd]

A	soft	warm	breeze	came	through	the	windows	and	soon	her	hair	and
一个	柔软的	温暖的	微风	来了	通过	这	视窗	和	很快	她	头发	和

[kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)][draɪ] ,

clothes	were	dry	,
衣服	是	干燥	,

一阵温暖柔和的微风从窗户吹进来，很快她的头发和衣服就干了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['pez(ə)nt] [θɔːt] [hiː; hɪ][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] ['eni] [wʌn][səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][ðə; ðɪ]

and	the	peasant	thought	he	had	never	seen	any	one	so	beautiful	as	the
和	这	农民	想法	他	有	绝不	已见	任何	一	所以	美丽的	作为	这

[ˌprɪn'ses] .

Princess	.
公主	.

那农夫心想，他从未见过像公主这样美丽的人。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ðɪ] [prɪns] [huː] [wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [hɔːs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['əʊgə(r)] , ” [sed]

“	I	am	the	Prince	who	was	changed	into	the	horse	for	the	ogre	,	”	said
“	我	是	这	王子	WHO	曾是	已更改	进入	这	马	为了	这	食人魔	,	”	说

[ðə; ðɪ] [juːθ] ,

the	youth	,
这	青年	,

“我就是被变成马给巨人的王子，”年轻人说道。

[ə'dresɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˌprɪn'ses] .

addressing	the	Princess	.
解决	这	公主	.

向公主致意。

“ [aɪ][wɒz; wəz]['stəʊlən][æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ænd; ənd][ðə; ðɪ]['əʊgə(r)] [huː] [wɒz; wəz]

“	I	was	stolen	at	the	same	time	you	were	and	the	ogre	who	was
“	我	曾是	被盗	在	这	相同的	时间	你	是	和	这	食人魔	WHO	曾是

[ðə; ðɪ] ['hʌzbənd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɪtʃ] [tʊk] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [wɪtʃ] [tʊk] [juː; jʊ] ,

the	husband	of	the	witch	took	me	and	the	witch	took	you	,
这	丈夫	的	这	巫婆	采取	我	和	这	巫婆	采取	你	,

“我和你同时被掳走，是那个女巫的丈夫——食人魔——掳走了我，女巫掳走了你。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [juːθ] [hæz; həz] ['reskjuːd]

but	this	youth	has	rescued
但	这	青年	有	获救

但这位年轻人已经拯救了大家。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	48	]
[	页	-	]

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

我们，

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['mædʒɪk] [biːn] [wɒz; wəz] [kept] [ðæt] [rɪ'stɔːd] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ]

for	it	was	here	that	the	magic	bean	was	kept	that	restored	me	to	my
为了	它	曾是	这里	那	这	魔法	豆	曾是	保留	那	恢复	我	到	我的

[əʊn] [fɔːm] ,

own	form	,
自己的	形式	,

因为那颗神奇的豆子就保存在这里，它让我恢复了原状。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['feəri] [huː] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][wʌn] [naɪt]

and	if	it	had	not	been	for	a	fairy	who	came	to	me	one	night
和	如果	它	有	不是	到过	为了	一个	仙女	WHO	来了	到	我	一	夜晚

[ænd; ənd][təʊld][ˌem 'iː][ðə; ði]['siːkrət][ai]['nevə(r)][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ri'gein, riː-][maɪ] [əʊn] [fɔːm] .

and	told	me	the	secret	I	never	should	have	regained	my	own	form	.
和	讲述	我	这	秘密	我	绝不	应该	有	恢复	我的	自己的	形式	.

如果不是某个夜晚一位仙女来到我身边，告诉我这个秘密，我永远也无法恢复自己的原形。

〞 [ɔːl][ðə; ði][taɪm][ðə; ði] [prɪns] [wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ðə; ði]['pez(ə)nt] [sɔː] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]

〞	All	the	time	the	Prince	was	speaking	the	peasant	saw	the	Princess	looking	at
〞	全部	这	时间	这	王子	曾是	请讲	这	农民	锯	这	公主	寻找	在

[hɪm] [wɪð] ['lʌvɪŋ] [glɑːns] ,

him	with	loving	glance	,
他	和	爱	瞥一眼	,

“王子说话的时候，农夫一直看到公主用充满爱意的目光看着他。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [wɒz; wəz] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,

and	he	knew	the	Princess	was	not	for	him	,
和	他	知道	这	公主	曾是	不是	为了	他	,

他知道公主不是他的菜。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [hiː; hi]['nevə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['hæpi] [ɪn][ə; eɪ] ['pæləs] .

and	besides	that	he	knew	he	never	would	be	happy	in	a	palace	.
和	除了	那	他	知道	他	绝不	会	是	快乐的	在	一个	宫殿	.

而且他也知道，在宫殿里他永远不会快乐。

[ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pæləs] [ðæt] [ðə; ði]

They	began	to	look	about	and	found	they	were	in	a	beautiful	palace	that	the
他们	开始	到	看	关于	和	成立	他们	是	在	一个	美丽的	宫殿	那	这

[əʊld] [wɪtʃ] [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] ,

old	witch	had	lived	in	,
老的	巫婆	有	居住地	在	,

他们开始环顾四周，发现自己身处一座美丽的宫殿中，而这座宫殿正是老巫婆曾经居住的地方。

[bʌt; bət] , [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [gɒn] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] ,

but	,	now	that	she	was	gone	for	good	,
但	,	现在	那	她	曾是	已消失	为了	好的	,

但是，既然她已经永远离开了，

[ðə; ði] ['pez(ə)nt] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hɪz; ɪz] [rɪ'wɔːd] [ænd; ənd][let][ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd]

the	peasant	said	he	would	take	it	as	his	reward	and	let	the	Prince	and
这	农民	说	他	会	拿	它	作为	他的	报酬	和	让	这	王子	和

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .

the	Princess	return	to	her	father	.
这	公主	返回	到	她	父亲	.

农夫说他会把这笔钱当作报酬，让王子和公主回到她父亲身边。

[ɪn][ðə; ði] ['steɪblz] [ðeɪ] [faʊnd] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪt] ['hɔːsɪz] ,

In	the	stables	they	found	beautiful	white	horses	,
在	这	马厩	他们	成立	美丽的	白色的	马匹	,

他们在马厩里发现了漂亮的白马。

[ænd; ənd][ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd] [ˌprɪn'ses] [rəʊd] [ə'weɪ] ['ɑːftə(r)] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]

and	on	one	of	them	the	Prince	and	Princess	rode	away	after	making	the
和	在	一	的	他们	这	王子	和	公主	骑	离开	后	制作	这

['pez(ə)nt] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðeə(r)] ['wedɪŋ] [ænd; ənd][tuː; tə] [dɑːns] [wɪð] [ðə; ði] [braɪd] .

peasant	promise	to	come	to	their	wedding	and	to	dance	with	the	bride	.
农民	承诺	到	来	到	他们的	婚礼	和	到	舞蹈	和	这	新娘	.

王子和公主骑着其中一匹马扬长而去，临走前，农夫答应来参加他们的婚礼，并与新娘跳舞。

“ [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [wɪl] ['nevə(r)] [fə'get] [juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , “ [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst]

“	For	we	will	never	forget	you	,	”	said	the	Princess	,	“	and	we	must
“	为了	我们	将要	绝不	忘记	你	,	”	说	这	公主	,	“	和	我们	必须

['ɔːlweɪz] [biː; bi] [frendz] .

always	be	friends	.
总是	是	朋友们	.

“因为我们永远不会忘记你，”公主说，“我们必须永远是朋友。”

” [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɔːri] [ðə; ði] [prɪns] [təʊld]

”	The	father	and	mother	of	the	Princess	listened	to	the	story	the	Prince	told
”	这	父亲	和	母亲	的	这	公主	听着	到	这	故事	这	王子	讲述

,

,

,

“公主的父母听了王子讲的故事，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [kwiːn] [sed] : “ [aɪ][kæn; kən] [tel] ['weðə(r)] [ðɪs] [ɪz][maɪ] [lɒst] [tʃaɪld][ɔː(r)][nɒt] .

and	then	the	Queen	said	:	“	I	can	tell	whether	this	is	my	lost	child	or	not	.
和	然后	这	女王	说	:	“	我	能	告诉	无论	这	是	我的	丢失的	孩子	或者	不是	.

然后女王说：“我可以分辨出这是否是我失散多年的孩子。”

[let] [ˌem 'iː] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [left]

Let	me	see	your	left
让	我	看	你的	左边

让我看看你的左边

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	49	]
[	页	-	]

[第49页]

['ʃəʊldə(r)] ; [ʃiː; ʃi] [beəz] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ɒn] [ðæt] ['ʃəʊldə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi][biː; bi]['aʊə(r)][tʃaɪld] .

shoulder	;	she	bears	her	name	on	that	shoulder	if	she	be	our	child	.
肩膀	;	她	熊	她	姓名	在	那	肩膀	如果	她	是	我们的	孩子	.

肩膀；如果她是我们的孩子，她的名字就会刻在那肩膀上。

” [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [b'eəd] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd][ðeə(r)][ðə; ði] [kwiːn] [sɔː] [ə; eɪ]['taɪni] ['lɪli] [wɪtʃ]

”	The	Princess	bared	her	shoulder	and	there	the	Queen	saw	a	tiny	lily	which
”	这	公主	裸露	她	肩膀	和	那里	这	女王	锯	一个	微小的	百合	哪个

[pruːvd] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)][tʃaɪld] .

proved	she	was	her	child	.
已证实	她	曾是	她	孩子	.

“公主露出肩膀，女王在那里看到了一朵小小的百合花，这证明她是自己的孩子。”

[ðə; ði] [kɪŋ] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [fiːst] [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔːtərz] [rɪ'tɜːn] ,

The	King	gave	a	great	feast	in	honor	of	his	daughter's	return	,
这	国王	给予	一个	伟大的	盛宴	在	荣誉	的	他的	女儿的	返回	,

国王为庆祝女儿归来，举行了盛大的宴会。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd] [ˌprɪn'ses] [wɜː(r); wə(r)] ['mærid] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['pez(ə)nt] [dɑːnst] [æt; ət]

and	the	Prince	and	Princess	were	married	;	and	the	peasant	danced	at
和	这	王子	和	公主	是	已婚	;	和	这	农民	跳舞	在

[ðə; ði] ['wedɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] ['prɒmɪst] .

the	wedding	as	he	promised	.
这	婚礼	作为	他	承诺	.

王子和公主结了婚；农夫也如约在婚礼上跳舞。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	50	]
[	页	-	]

[第50页]

['nɑːrdoʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprɪn'ses]

NARDO	AND	THE	PRINCESS
纳尔多	和	这	公主

纳尔多和公主

[wʌns] [ðeə(r)][lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ] [kɪŋ] [huː] [hæd; həd] [tuː] [sʌnz] , [ænd; ənd] , [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [twɪnz]

Once	there	lived	a	king	who	had	two	sons	,	and	,	though	they	were	twins
一次	那里	居住地	一个	国王	WHO	有	二	儿子们	,	和	,	尽管	他们	是	双胞胎

,

,
,

从前有一位国王，他有两个儿子，虽然他们是双胞胎，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] ['dɪfrənt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['strendʒər] .

they	were	as	different	as	if	they	had	been	strangers	.
他们	是	作为	不同的	作为	如果	他们	有	到过	陌生人	.

他们之间就像陌生人一样截然不同。

['nɑːrdoʊ][wɒz; wəz][kaɪnd][ænd; ənd] [gʊd] , [waɪl] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ['stiːvn] [wɒz; wəz] ['griːdi] [ænd; ənd]

Nardo	was	kind	and	good	,	while	his	brother	Stephen	was	greedy	and
纳尔多	曾是	种类	和	好的	,	尽管	他的	兄弟	史蒂芬	曾是	贪婪的	和

['selfɪʃ] ,

selfish	,
自私	,

纳尔多善良友好，而他的弟弟斯蒂芬贪婪自私。

['nevə(r)] ['duːɪŋ] ['eni] [wʌn] ['kaɪndnəs] .

never	doing	any	one	kindness	.
绝不	正在做	任何	一	仁慈	.

从不做任何一件善事。

[wʌn] [deɪ] [ðeə(r)] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋz] ['geɪts] [æn; ən][əʊld] ['begə(r)] [mæn] [huː] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

One	day	there	came	to	the	King's	gates	an	old	beggar	man	who	asked	for	a
一	天	那里	来了	到	这	国王学院	大门	一个	老的	乞丐	男人	WHO	问	为了	一个

[naɪts] ['lɒdʒɪŋ] [ænd; ənd] [fuːd] .

night's	lodging	and	food	.
夜晚	住宿	和	食物	.

有一天，一位老乞丐来到国王的宫门前，请求借宿一晚并提供食物。

[ðə; ði] ['brʌðəz] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [nɪə(r)][ænd; ənd] ['stiːvn] [təʊld][ðə; ði] ['sɜːvənts] [tuː; tə] [kləʊz] [ðə; ði]

The	brothers	were	standing	near	and	Stephen	told	the	servants	to	close	the
这	兄弟	是	常设	靠近	和	史蒂芬	讲述	这	仆人	到	关闭	这

['geɪts] ,

gates	,
大门	,

兄弟俩就站在附近，斯蒂芬吩咐仆人把大门关上。

[ðæt] [ə; eɪ] ['pæləs] [wɒz; wəz][nəʊ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['begəz] .

that	a	palace	was	no	place	for	beggars	.
那	一个	宫殿	曾是	不	地方	为了	乞丐	.

宫殿不是乞丐该待的地方。

“ [stɒp] , ” [sed] ['nɑːrdoʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːvənt] ; “ [ə; eɪ] ['pæləs] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['begəz]

“	Stop	,	”	said	Nardo	to	the	servant	;	“	a	palace	is	just	the	place	for	beggars
”	停止	,	”	说	纳尔多	到	这	仆人	;	”	一个	宫殿	是	只是	这	地方	为了	乞丐

.

:
.

“住手，”纳尔多对仆人说；“宫殿正是乞丐该来的地方。”

['brʌðə(r)] , [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['plenti] [ænd; ənd][tuː; tə][speə(r)] ; [let][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][mæn]['entə(r)] .

Brother	,	we	have	a	plenty	and	to	spare	;	let	the	poor	man	enter	.
兄弟	,	我们	有	一个	很多	和	到	空闲的	;	让	这	贫穷的	男人	进入	.

兄弟，我们东西很多，绰绰有余，让穷人进来吧。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

”	[	Pg	51	]
”	[	页	-	]

“[第 51 页]

[ðə; ði] ['begə(r)] [θæŋkt] ['nɑːrdoʊ][ænd; ənd] [sed] : “ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [rɪ'gret] [jɔː(r); jə(r)] ['kaɪndnəs] .

The	beggar	thanked	Nardo	and	said	:	“	You	shall	never	regret	your	kindness	.
这	乞丐	谢谢	纳尔多	和	说	:	“	你	将	绝不	后悔	你的	仁慈	.

乞丐感谢纳尔多，说道：“你永远不会后悔你的善举。”

[weə(r)] [ðɪs] [rɪŋ] , [ænd; ənd] [wen'evə(r)] [juː; jʊ] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] ['mʌni] ['kænɒt] [baɪ] [juː; jʊ]

Wear	this	ring	,	and	whenever	you	wish	for	something	money	cannot	buy	you
穿	这	戒指	,	和	每当	你	希望	为了	某物	钱	不能	买	你

[ʃæl; ʃəl][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [wɪʃ] .

shall	have	your	wish	.
将	有	你的	希望	.

戴上这枚戒指，无论何时你想要金钱买不到的东西，你的愿望都会实现。

” ['nɑːrdoʊ] [pʊt] [ðə; ði] [rɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [fə'gɒt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [fel] [ɪn] [lʌv]

”	Nardo	put	the	ring	in	his	pocket	and	forgot	all	about	it	until	he	fell	in	love
”	纳尔多	放	这	戒指	在	他的	口袋	和	忘了	全部	关于	它	直到	他	跌倒	在	爱

[wɪð] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌprɪn'ses] ,

with	a	beautiful	princess	,
和	一个	美丽的	公主	,

“纳尔多把戒指放进口袋，然后就把它忘得一干二净，直到他爱上了一位美丽的公主。”

[ænd; ənd] , [laɪk] [ɔːl] ['lʌvəz] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'freɪd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [lʌv] [hɪm] .

and	,	like	all	lovers	,	he	was	afraid	she	did	not	love	him	.
和	,	喜欢	全部	恋人	,	他	曾是	害怕的	她	做过	不是	爱	他	.

像所有恋爱中的人一样，他害怕她不爱他。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðə; ði][əʊld] ['begə(r)] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [rɪŋ] ,

Then	he	remembered	the	old	beggar	man	and	the	ring	,
然后	他	记得	这	老的	乞丐	男人	和	这	戒指	,

然后他想起了那个老乞丐和那枚戒指。

[ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ænd; ənd] [wɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌprɪn'ses] .

and	put	it	on	and	wished	for	the	love	of	the	beautiful	Princess	.
和	放	它	在	和	希望	为了	这	爱	的	这	美丽的	公主	.

她戴上它，许愿能得到美丽公主的爱情。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] ['stiːvn] ['ɔːlsəʊ] [lʌvd] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , [bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [lʌv]

It	happened	that	Stephen	also	loved	the	Princess	,	but	he	knew	she	did	not	love
它	发生	那	史蒂芬	还	喜爱	这	公主	,	但	他	知道	她	做过	不是	爱

[hɪm] ,

him	,
他	,

斯蒂芬也爱上了公主，但他知道公主并不爱他。

[ænd; ənd] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] [rɪŋ] [ðə; ði][əʊld] ['begə(r)] [hæd; həd]['gɪv(ə)n]['nɑːrdoʊ][ɒn][hɪz; ɪz][hænd][wʌn] [deɪ] ,

and	,	seeing	the	ring	the	old	beggar	had	given	Nardo	on	his	hand	one	day	,
和	,	看到	这	戒指	这	老的	乞丐	有	给定	纳尔多	在	他的	手	一	天	,

有一天，他看到纳尔多手上戴着老乞丐送给他的戒指，

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [wɒt] [ðə; ði] ['begə(r)] [hæd; həd] [sed] [wen] [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [ðə; ði] [rɪŋ] .

he	remembered	what	the	beggar	had	said	when	he	gave	his	brother	the	ring	.
他	记得	什么	这	乞丐	有	说	什么时候	他	给予	他的	兄弟	这	戒指	.

他想起了乞丐把戒指给他哥哥时说的话。

“ [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði] [rɪŋ] , ” [sed] ['stiːvn] .

“	I	must	have	the	ring	,	”	said	Stephen	.
“	我	必须	有	这	戒指	,	”	说	史蒂芬	.

“我一定要得到那枚戒指，”斯蒂芬说。

“ [ðen] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ; [bɪ'saɪdz] [ðæt] , [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [ðə; ði]

“	Then	I	will	have	the	love	of	the	Princess	;	besides	that	,	her	father	,	the
“	然后	我	将要	有	这	爱	的	这	公主	;	除了	那	,	她	父亲	,	这

[kɪŋ] ,

King	,
国王	,

“那样我就能得到公主的爱；除此之外，还有她的父亲，国王的爱，

[ɪz][əʊld] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][daɪz][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] .

is	old	,	and	when	he	dies	I	shall	be	king	in	his	place	.
是	老的	,	和	什么时候	他	死亡	我	将	是	国王	在	他的	地方	.

他年纪大了，他死后我将继承王位。

” [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] ['iːzi] ['mætə(r)][tuː; tə] [pə'zes] [ðə; ði] [rɪŋ] ,

”	But	it	was	no	easy	matter	to	possess	the	ring	,
”	但	它	曾是	不	简单的	事情	到	具有	这	戒指	,

但拥有这枚戒指并非易事。

[fɔː(r); fə(r)]['nɑːrdoʊ][wɒz; wəz][æz; əz][bɪg][ænd; ənd] [strɒŋ] [æz; əz] ['stiːvn] .

for	Nardo	was	as	big	and	strong	as	Stephen	.
为了	纳尔多	曾是	作为	大的	和	强的	作为	史蒂芬	.

因为纳尔多和斯蒂芬一样高大强壮。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [weɪ] [tuː; tə][get][ðə; ði] [rɪŋ] [frɒm; frəm] [ɒf] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)] [ən'les] [hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː]

There	was	no	way	to	get	the	ring	from	off	his	finger	unless	he	took	it
那里	曾是	不	方式	到	得到	这	戒指	从	离开	他的	手指	除非	他	采取	它

[baɪ] [fɔːs] [ɔː(r)][kʊd; kəd][get][sʌm; səm] [wɪtʃ] [tuː; tə] [wiːv] [ə; eɪ] [spel] ['əʊvə(r)][hɪm] .

by	force	or	could	get	some	witch	to	weave	a	spell	over	him	.
经过	力量	或者	可以	得到	一些	巫婆	到	编织	一个	拼写	超过	他	.

除非他强行夺走戒指，或者让某个女巫对他施咒，否则不可能把戒指从他手指上取下来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	52	]
[	页	-	]

[第52页]

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌprɪn'ses] [wɒz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð] ['nɑːrdoʊ] .

And	all	this	time	the	beautiful	Princess	was	in	love	with	Nardo	.
和	全部	这	时间	这	美丽的	公主	曾是	在	爱	和	纳尔多	.

而在此期间，美丽的公主一直爱着纳尔多。

[hæd; həd][hiː; hi]['əʊnli] [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] ['niːdɪd] [nəʊ]['mædʒɪk] [rɪŋ] [tuː; tə][wɪn][hɜː(r); hə(r)] [lʌv]

Had	he	only	known	it	,	he	needed	no	magic	ring	to	win	her	love
有	他	仅有的	已知	它	,	他	需要	不	魔法	戒指	到	赢	她	爱

[fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

for	him	.
为了	他	.

如果他早知道就好了，他根本不需要魔法戒指就能赢得她的芳心。

[wʌn] [naɪt] ['ɑːftə(r)] ['traɪɪŋ] [ɪn][veɪn][tuː; tə][get][ðə; ði] [rɪŋ] ['stiːvn] [went] [tuː; tə][æn; ən][əʊld] [wɪtʃ] [huː]

One	night	after	trying	in	vain	to	get	the	ring	Stephen	went	to	an	old	witch	who
一	夜晚	后	尝试	在	徒劳	到	得到	这	戒指	史蒂芬	去	到	一个	老的	巫婆	WHO

[lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ] [keɪv] [baɪ][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][get][ðə; ði] [rɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

lived	in	a	cave	by	the	sea	and	asked	her	to	get	the	ring	for	him	,
居住地	在	一个	洞穴	经过	这	海	和	问	她	到	得到	这	戒指	为了	他	,

一天晚上，斯蒂芬徒劳地试图得到戒指，于是他去找了住在海边山洞里的老巫婆，请她帮他得到戒指。

['prɒmɪsɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [rɪtʃ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [get][ˌaɪ 'tiː] .

promising	to	make	her	rich	if	she	would	get	it	.
有前途	到	制作	她	富有的如果		她	会	得到	它	.

承诺如果她能得到它，就让她变得富有。

[ðə; ði] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['griːdi] [fɔː(r); fə(r)][gəʊld] , [səʊ][wʌn] [naɪt] [waɪl] ['nɑːrdoʊ] [slept] [ʃiː; ʃi] [krept] ['ɪntuː]

The	witch	was	greedy	for	gold	,	so	one	night	while	Nardo	slept	she	crept	into
这	巫婆	曾是	贪婪的	为了	金子	,	所以	一	夜晚	尽管	纳尔多	睡着了	她	悄悄地爬	进入

[ðə; ði] ['pæləs] ,

the	palace	,
这	宫殿	,

女巫贪婪地想要黄金，于是在一个夜晚，趁着纳尔多熟睡之际，她偷偷溜进了宫殿。

['eɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] ['wɪkɪd] ['stiːvn] , [ænd; ənd][kɑːst][ə; eɪ] [spel] ['əʊvə(r)]['nɑːrdoʊ] ,

aided	by	the	wicked	Stephen	,	and	cast	a	spell	over	Nardo	,
协助	经过	这	邪恶	史蒂芬	,	和	投掷	一个	拼写	超过	纳尔多	,

在邪恶的斯蒂芬的帮助下，他们对纳尔多施了魔法。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɪm] [fə'get] [ðə; ði] [rɪŋ] [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌprɪn'ses] .

which	made	him	forget	the	ring	and	also	his	love	for	the	beautiful	Princess	.
哪个	制成	他	忘记	这	戒指	和	还	他的	爱	为了	这	美丽的	公主	.

这让他忘记了戒指，也忘记了他对美丽公主的爱。

['stiːvn] , [wɪð] [ðə; ði] [rɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)] , [felt] [ðæt] [ɔːl][wɒz; wəz] ['iːzi] [naʊ] ,

Stephen	,	with	the	ring	on	his	finger	,	felt	that	all	was	easy	now	,
史蒂芬	,	和	这	戒指	在	他的	手指	,	毛毡	那	全部	曾是	简单的	现在	,

斯蒂芬手指上戴着戒指，觉得一切都变得容易了。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['prɒmptli] [fə'gɒt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði][əʊld] [wɪtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði][gəʊld][hiː; hi] ['prɒmɪst]

and	he	promptly	forgot	all	about	the	old	witch	and	the	gold	he	promised
和	他	及时	忘了	全部	关于	这	老的	巫婆	和	这	金子	他	承诺

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

于是，他很快就把那个老巫婆和答应给她的金子忘得一干二净了。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌprɪn'ses] [lʊkt] [wɪð] [sæd] [aɪz] [ə'pɒn][ðə; ði] [naʊ] [kəʊld][ænd; ənd] [ɪn'dɪfrənt]

The	beautiful	Princess	looked	with	sad	eyes	upon	the	now	cold	and	indifferent
这	美丽的	公主	看起来	和	伤心	眼睛	之上	这	现在	寒冷的	和	冷漠

['nɑːrdoʊ] , [ænd; ənd] ,

Nardo	,	and	,
纳尔多	,	和	,

美丽的公主用悲伤的眼神望着如今冷漠无情的纳尔多，然后

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [lʌv] ['stiːvn] , [ʃiː; ʃi] [felt] [iːtʃ] [deɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [drɔːn] [tuː; tə] [hɪm] ,

while	she	did	not	love	Stephen	,	she	felt	each	day	that	she	was	being	drawn	to	him	,
尽管	她	做过	不是	爱	史蒂芬	,	她	毛毡	每个	天	那	她	曾是	存在	绘制	到	他	,

虽然她并不爱斯蒂芬，但她每天都感觉自己被他深深吸引。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [njuː] [wel] [ɪ'nʌf] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [lʌv] ['eni] [wʌn] [bʌt; bət] ['nɑːrdoʊ] .

though	she	knew	well	enough	she	did	not	love	any	one	but	Nardo	.
尽管	她	知道	出色地	足够的	她	做过	不是	爱	任何	一	但	纳尔多	.

虽然她很清楚，除了纳尔多之外，她不爱任何人。

[ðə; ði] [əʊld] [wɪtʃ] , [haʊ'evə(r)] , [helpt] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [aʊt] [ɒv; əv] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['trʌb(ə)lz] ,

The	old	witch	,	however	,	helped	the	Princess	out	of	part	of	her	troubles	,
这	老的	巫婆	,	然而	,	帮助	这	公主	出去	的	部分	的	她	麻烦	,

然而，老巫婆却帮助公主解决了一部分难题。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] ['stiːvn] [dɪd] [nɒt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] [gəʊld] ,

for	when	she	found	that	Stephen	did	not	intend	to	give	her	the	gold	,
为了	什么时候	她	成立	那	史蒂芬	做过	不是	打算	到	给	她	这	金子	,

当她发现斯蒂芬并不打算把金子给她时，

[ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [wʌn] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði]

she	waited	for	him	one	day	in	the
她	等待	为了	他	一	天	在	这

有一天，她在外面等他。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	53	]
[	页	-	]

[第53页]

['pæləs] [graʊndz] , ['hɪd(ə)n] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv] [bʊʃɪz] ,

palace	grounds	,	hidden	behind	a	clump	of	bushes	,
宫殿	理由	,	隐	在后面	一个	丛	的	灌木丛	,

宫殿庭院，隐藏在一丛灌木后面，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wɔːk] [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [hɜː(r); hə(r)] [liːn] ['fɪŋgəz] [æt; ət] [hɪm]

and	when	he	came	out	for	a	walk	she	pointed	her	lean	fingers	at	him
和	什么时候	他	来了	出去	为了	一个	走	她	尖	她	倾斜	手指	在	他

[ænd; ənd] [pleɪst] [hɪm] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [spel] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm] ['fɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [keɪv]

and	placed	him	under	a	spell	which	made	him	follow	her	to	her	cave
和	放置	他	在下面	一个	拼写	哪个	制成	他	跟随	她	到	她	洞穴

[baɪ] [ðə; ði] [siː] .

by	the	sea	.
经过	这	海	.

当他出来散步时，她用纤细的手指指着他，对他施了魔法，让他跟着她去了海边的山洞。

[hɪə(r)] [ʃiː; ʃi] [tʃeɪnd] [hɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [rɒk] [ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ] ['drægən] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt]

Here	she	chained	him	to	a	rock	and	put	a	dragon	to	watch	that	he	did	not
这里	她	连锁	他	到	一个	岩石	和	放	一个	龙	到	手表	那	他	做过	不是

[ɪ'skeɪp] ;

escape	;
逃脱	;

她把他锁在岩石上，并放了一条龙监视他，防止他逃跑；

[bʌt; bət] [waɪl] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ɪ'skeɪpt] ['mæriɪŋ] ['stiːvn] ,

but	while	the	Princess	escaped	marrying	Stephen	,
但	尽管	这	公主	逃脱	结婚	史蒂芬	,

但公主最终还是逃过了嫁给斯蒂芬的命运。

[hiː; hi] [stɪl] [pə'zest] [ðə; ði] [rɪŋ] [wɪtʃ] [kept] ['nɑːrdoʊ][frɒm; frəm] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)]

he	still	possessed	the	ring	which	kept	Nardo	from	remembering	he	had	ever
他	仍然	拥有	这	戒指	哪个	保留	纳尔多	从	记住	他	有	曾经

[lʌvd] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .

loved	the	Princess	.
喜爱	这	公主	.

他仍然拥有那枚戒指，这枚戒指让纳尔多忘记了他曾经爱过公主。

[wʌn] [naɪt] [wen] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['wɪndəʊ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [muːn]

One	night	when	the	Princess	was	sitting	in	her	window	looking	at	the	moon
一	夜晚	什么时候	这	公主	曾是	坐着	在	她	窗户	寻找	在	这	月亮

[ænd; ənd] ['saɪɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [lɒst] ['lʌvə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lʌv] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] ['naɪtɪŋgeɪl]

and	sighing	over	her	lost	lover	and	his	love	she	saw	a	nightingale
和	叹息	超过	她	丢失的	情人	和	他的	爱	她	锯	一个	夜莺

[kɔːt] [baɪ][ɪts] [wɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [triː] .

caught	by	its	wing	in	a	tree	.
捕捉	经过	它是	翼	在	一个	树	.

一天晚上，公主坐在窗边望着月亮，为她失去的爱人和他留下的爱而叹息，这时她看到一只夜莺的翅膀被树缠住了。

[ðə; ði] [triː] [wɒz; wəz][səʊ] [kləʊz] [ðæt] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [hæd; həd]['əʊnli][tuː; tə] [riːtʃ] [aʊt] [ænd; ənd] ['reskjuː]

The	tree	was	so	close	that	the	Princess	had	only	to	reach	out	and	rescue
这	树	曾是	所以	关闭	那	这	公主	有	仅有的	到	抵达	出去	和	救援

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][bɜːd][ænd; ənd] [set] [ˌaɪ 'tiː] [friː] .

the	poor	bird	and	set	it	free	.
这	贫穷的	鸟	和	放	它	自由的	.

那棵树离公主很近，她只需伸手就能救下这只可怜的小鸟，并把它放生。

[ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] , [ɪn] ['grætɪtjuːd] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [laɪf] , [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sɪŋ] [səʊ] ['swiːtli] [ðæt] [ðə; ði]

The	nightingale	,	in	gratitude	for	its	life	,	began	to	sing	so	sweetly	that	the
这	夜莺	,	在	感激	为了	它是	生活	,	开始	到	唱歌	所以	甜蜜地	那	这

[ˌprɪn'ses] [ɪk'skleɪmd] ,

Princess	exclaimed	,
公主	惊呼	,

夜莺为了感谢公主的救命之恩，开始歌唱，歌声甜美动听，公主不禁惊叹道：

“ [əʊ] , [sɪŋ] [iːtʃ] [naɪt] [baɪ][maɪ] ['wɪndəʊ] , ['bjuːtɪf(ə)l] [bɜːd] ,

“	Oh	,	sing	each	night	by	my	window	,	beautiful	bird	,
“	哦	,	唱歌	每个	夜晚	经过	我的	窗户	,	美丽的	鸟	,

“哦，美丽的鸟儿，每晚都在我的窗前歌唱吧，

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [æt; ət] [liːst] [fə'get] [maɪ] ['sɒrəʊ] .

that	I	may	for	a	little	while	at	least	forget	my	sorrow	.
那	我	可能	为了	一个	小的	尽管	在	至少	忘记	我的	悲哀	.

或许我能暂时忘却悲伤。

” [ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv] ['mɪdnaɪt] [wɒz; wəz][dʒʌst] [ðen] ['straɪkɪŋ] ,

”	The	hour	of	midnight	was	just	then	striking	,
”	这	小时	的	午夜	曾是	只是	然后	引人注目	,

午夜时分，夜幕降临。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][lɑːst] [strəʊk] [ɒv; əv] [twelv] [daɪd] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ]

and	as	the	last	stroke	of	twelve	died	away	the	nightingale	changed	into	a
和	作为	这	最后的	中风	的	十二	死亡	离开	这	夜莺	已更改	进入	一个

['feəri] .

fairy	.
仙女	.

当十二点钟的最后一拍消逝时，夜莺变成了仙女。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['paʊələs] [tuː; tə][juːz][maɪ]['mædʒɪk] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]

“	I	am	powerless	to	use	my	magic	until	the
“	我	是	无力	到	使用	我的	魔法	直到	这

“在……之前，我无法使用我的魔法。”

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 54]
[页 -]

[第54页]

['aʊə(r)][ɒv; əv] ['mɪdnaɪt] [straɪks]
hour of midnight strikes
小时 的 午夜 罢工

午夜时分

, ” [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feəri] .
, ” said the little fairy .
, ” 说 这 小的 仙女 .

“,”小仙女说道。

“ [ai][hæv; həv] ['tʃəʊzn] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['naɪtɪŋgeɪl] [ʌn'tɪl] [ðen] ,
“ I have chosen to become a nightingale until then ,
“ 我 有 选定 到 变得 一个 夜莺 直到 然后 ,

“在那之前，我选择成为一只夜莺。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [wɪl] [nɒt] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['feəri] [ʌn'tɪl] [ai] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [fɔːm]
and the Queen will not give me the power of a fairy until I change my form
和 这 女王 将要 不是 给 我 这 力量 的 一个 仙女 直到 我 改变 我的 形式
[tuː; tə][wʌn] .
to one .
到 一 .

女王不会赐予我仙子的力量，除非我变成仙子的形态。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['kaɪndnəs] [ai] [mait] ['nevə(r)][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]
“ If it had not been for your kindness I might never have become a
“ 如果 它 有 不是 到过 为了 你的 仁慈 我 可能 绝不 有 变得 一个
['feəri] [ə'gen] ,
fairy again ,
仙女 再次 ,

“如果不是你的恩情，我可能永远也无法再次变成仙子了。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['naɪtən,geɪlz] [wɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['brəʊkən] , [ænd; ənd][nəʊ] [ɪm'pɜːfɪkt] ['kriːtʃə(r)]
for the nightingale's wing would have been broken , and no imperfect creature
为了 这 夜莺的 翼 会 有 到过 破碎的 , 和 不 不完善 生物
[kæn; kən] [rɪ'kleɪm] [ɪts] [fɔːm] ,
can reclaim its form ,
能 回收 它是 形式 ,

因为夜莺的翅膀已经折断，而任何不完美的生物都无法恢复原状。

[wʌns] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['feəri] .
once it has changed from a fairy .
一次 它 有 已更改 从 一个 仙女 .

一旦它从仙女变成了其他样子。

“ [ɪf] [ai][kæn; kən] [help] [juː; jʊ] ,
“ If I can help you ,
“ 如果 我 能 帮助 你 ,

“如果我能帮到你，

[tel] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ai] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd][ɑːsk][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] ['feəri] ,
tell me and I will go to the Queen and ask to remain a fairy ,
告诉 我 和 我 将要 去 到 这 女王 和 问 到 保持 一个 仙女 ,

告诉我，我会去见女王，请求让我继续做仙女。

[ænd; ənd] [ðen] [nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [hɑːd][ðə; ði][tɑːsk][juː; jʊ][set][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ai][kæn; kən] [meɪk] [juː; jʊ]

and	then	no	matter	how	hard	the	task	you	set	I	am	sure	I	can	make	you
和	然后	不	事情	如何	难的	这	任务	你	放	我	是	当然	我	能	制作	你

['hæpi] .

happy	.
快乐的	.

无论你布置的任务有多难，我相信我都能让你满意。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['mædʒɪk] [rɪŋ] ,

"	Of	course	,	the	Princess	did	not	know	about	the	magic	ring	,
"	的	课程	,	这	公主	做过	不是	知道	关于	这	魔法	戒指	,

当然，公主并不知道那枚魔法戒指的存在。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['əʊnli] [tel] [ðə; ði]['feəri] [haʊ] [wʌns][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [felt] [ʃʊə(r)] [ðæt] ['nɑːrdoʊ] [lʌvd]

and	she	could	only	tell	the	fairy	how	once	she	had	felt	sure	that	Nardo	loved
和	她	可以	仅有的	告诉	这	仙女	如何	一次	她	有	毛毡	当然	那	纳尔多	喜爱

[hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] ['nəʊtɪs] [hɜː(r); hə(r)]

her	and	then	suddenly	he	had	changed	and	would	not	notice	her
她	和	然后	突然	他	有	已更改	和	会	不是	注意	她

[æt; ət][ɔːl] .

at	all	.
在	全部	.

她只能告诉仙女，她曾经确信纳尔多爱她，但后来他突然变了，完全不再注意到她了。

[ðə; ði]['feəri] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)][nɒt][tuː; tə] ['wʌri] ;

The	fairy	listened	to	the	Princess	and	told	her	not	to	worry	;
这	仙女	听着	到	这	公主	和	讲述	她	不是	到	担心	;

仙女听了公主的话，告诉她不要担心；

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] ; [ðæt] ['nɑːrdoʊ] [stɪl] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] ,

that	she	was	sure	there	was	something	wrong	;	that	Nardo	still	loved	her	,
那	她	曾是	当然	那里	曾是	某物	错误的	;	那	纳尔多	仍然	喜爱	她	,

她确信出了什么事；纳尔多仍然爱着她。

[ænd; ənd][æt; ət] ['mɪdnaɪt] [ðə; ði][nekst] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'tɜːn] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ʃiː; ʃi] ['flitə] [ɪn]

and	at	midnight	the	next	night	she	would	return	,	and	away	she	flittered	in
和	在	午夜	这	下一个	夜晚	她	会	返回	,	和	离开	她	飘动	在

[ðə; ði] ['muːnlaɪt] ,

the	moonlight	,
这	月光	,

第二天午夜时分，她便会返回，在月光下翩然离去。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['hæpɪə] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] .

leaving	the	Princess	happier	than	she	had	been	for	many	a	day	.
离开	这	公主	更快乐	比	她	有	到过	为了	许多	一个	天	.

公主离开时比很多天都开心。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðə; ði]['feəri][bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm][tuː; tə][ʌn'ræv(ə)l][ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] ,

It	took	the	fairy	but	a	short	time	to	unravel	the	mystery	,
它	采取	这	仙女	但	一个	短的	时间	到	绎	这	神秘	,

仙女只用了很短的时间就解开了这个谜团。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [naɪt] [wen] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses]

and	the	next	night	when	the	Princess
和	这	下一个	夜晚	什么时候	这	公主

第二天晚上，公主

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	55	]
[	页	-	]

[went] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['wɪndəʊ] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feəri] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [pɜːtʃt]

went	to	her	window	she	found	the	little	fairy	waiting	for	her	,	perched
去	到	她	窗户	她	成立	这	小的	仙女	等待	为了	她	,	栖息

[ɒn][ðə; ði] [sɪl] .

on	the	sill	.
在	这	窗台	.

她走到窗边，发现小仙女正坐在窗台上等着她。

“ [duː; də][nɒt] [griːv] , [maɪ] [ˌprɪn'ses] , ” [sed] [ðə; ði]['feəri] .

“	Do	not	grieve	,	my	Princess	,	”	said	the	fairy	.
”	做	不是	悲伤	,	我的	公主	,	”	说	这	仙女	.

“别难过，我的公主，”仙女说。

“ ['nɑːrdoʊ] [stɪl] [lʌvz] [juː; jʊ] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪkɪd] ['brʌðə(r)] ['stiːvn] , [huː]

“	Nardo	still	loves	you	;	it	is	all	the	work	of	his	wicked	brother	Stephen	,	who
”	纳尔多	仍然	爱	你	;	它	是	全部	这	工作	的	他的	邪恶	兄弟	史蒂芬	,	WHO

[lʌvd] [juː; jʊ] ,

loved	you	,
喜爱	你	,

“纳尔多仍然爱你；这一切都是他邪恶的兄弟斯蒂芬的阴谋，斯蒂芬也爱你。”

[tuː] .

too	.
也	.

也。

” [ðen] [ʃiː; ʃi][təʊld][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] [ænd; ənd] [haʊ] ['stiːvn] [hæd; həd][gɒt]

”	Then	she	told	the	Princess	the	story	of	the	ring	and	how	Stephen	had	got
”	然后	她	讲述	这	公主	这	故事	的	这	戒指	和	如何	史蒂芬	有	得到

[ðə; ði][əʊld] [wɪtʃ] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

the	old	witch	to	get	it	for	him	,
这	老的	巫婆	到	得到	它	为了	他	,

然后她把戒指的故事告诉了公主，以及斯蒂芬是如何让老巫婆帮他得到戒指的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][gəʊld][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['mærid] [ðə; ði]

and	that	if	he	had	given	her	the	gold	he	would	have	married	the
和	那	如果	他	有	给定	她	这	金子	他	会	有	已婚	这

[ˌprɪn'ses] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] .

Princess	in	spite	of	all	she	could	have	done	.
公主	在	尽管如此	的	全部	她	可以	有	完毕	.

他还说，如果他把黄金给了她，他就会娶公主，尽管公主百般阻挠。

“ [bʌt; bət] [ɪf] ['nɑːrdoʊ] [stɪl] [lʌvz] [ˌem 'iː] , [waɪ] [dʌz] [hiː; hi] [kiːp] [ə'weɪ] ?

“	But	if	Nardo	still	loves	me	,	why	does	he	keep	away	?
”	但	如果	纳尔多	仍然	爱	我	,	为什么	做	他	保持	离开	?

“但如果纳尔多仍然爱我，为什么他要疏远我呢？”

[waɪ] [dʌz] [hiː; hi][nɒt] [tel] [ˌem 'iː][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .

Why	does	he	not	tell	me	of	his	love	?	”	asked	the	Princess	.
为什么	做	他	不是	告诉	我	的	他的	爱	?	”	问	这	公主	.

“他为什么不告诉我他的爱意呢？”公主问道。

“ [hiː; hi] [wɪl] , [maɪ][dɪə(r)] [ˌprɪn'ses] , [wen] [hiː; hi] [riˈmembə] , ” [sed] [ðə; ði]['feəri] ,

“	He	will	,	my	dear	Princess	,	when	he	remembers	,	”	said	the	fairy	,
”	他	将要	,	我的	亲爱的	公主	,	什么时候	他	记得	,	”	说	这	仙女	,

“他会的，我亲爱的公主，等他想起来的时候，”仙女说。

“ [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] [weə(r)] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] [pɑːt] ['kɒmz] [ɪn] .

“	and	there	is	where	the	difficult	part	comes	in	.
”	和	那里	是	在哪里	这	难的	部分	来	在	.

“而这正是困难之处。”

“ [wiː; wi][mʌst; məst][get][ðə; ði] [rɪŋ] [ɔː(r)][ðə; ði][stəʊn] .

“	**We**	**must**	**get**	**the**	**ring**	**or**	**the**	**stone**	**.**
”	我们	必须	得到	这	戒指	或者	这	石头	.

“我们必须得到戒指或宝石。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ðə; ði] [stəʊn] [ðæt] [həʊldz][ðə; ði] [tʃɑːm] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [stɪl] [ɒn] ['stiːvənz] ['fɪŋgə(r)] ,

It	**is**	**only**	**the**	**stone**	**that**	**holds**	**the**	**charm**	**,**	**but**	**that**	**is**	**still**	**on**	**Stephen's**	**finger**	**,**
它	是	仅有的	这	石头	那	持有	这	魅力	,	但	那	是	仍然	在	斯蒂芬的	手指	,

只有那块镶嵌着护身符的石头才有魔力，但它现在还戴在斯蒂芬的手指上。

[ænd; ənd][tuː; tə][get][nɪə(r)][tuː; tə][hɪm][ðə; ði]['drægən][mʌst; məst][biː; bi] [ˌoʊvər'paʊərd] . ”

and	**to**	**get**	**near**	**to**	**him**	**the**	**dragon**	**must**	**be**	**overpowered**	**. ”**
和	到	得到	靠近	到	他	这	龙	必须	是	实力悬殊	. ”

要想接近他，就必须制服巨龙。

“ [əʊ] ! [aɪ] [wɪl] [send] [ɔːl][maɪ] ['fɑː.ðərz] ['səʊldʒəz] , ” [sed] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ; “ [ðeɪ] [kæn; kən] [kɪl] [ðə; ði]

“	**Oh**	**!**	**I**	**will**	**send**	**all**	**my**	**father's**	**soldiers**	**,**	**”**	**said**	**the**	**Princess**	**;**	**“**	**they**	**can**	**kill**	**the**
“	哦	!	我	将要	发送	全部	我的	父亲的	士兵	,	”	说	这	公主	;	“	他们	能	杀	这

['drægən] ,

dragon	**,**
龙	,

“哦！我会派出我父亲所有的士兵，”公主说；“他们可以杀死那条龙。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] . ”

I	**am**	**sure**	**.**	**”**
我	是	当然	.	”

我相信。”

“ [nɒt] [ə; eɪ]['drægən] [ðæt] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ə; eɪ] [wɪtʃ] , ” [sed] [ðə; ði]['feəri] , “ [ænd; ənd] [ɪf] [maɪ][plæn]

“	**Not**	**a**	**dragon**	**that**	**belongs**	**to**	**a**	**witch**	**,**	**”**	**said**	**the**	**fairy**	**,**	**“**	**and**	**if**	**my**	**plan**
“	不是	一个	龙	那	属于	到	一个	巫婆	,	”	说	这	仙女	,	“	和	如果	我的	计划

[wɜːks] ,

works	**,**
作品	,

“不是女巫的龙，”仙女说，“如果我的计划奏效，

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɒt] [niːd] ['səʊldʒəz] .

and	**I**	**think**	**it**	**will**	**,**	**we**	**shall**	**not**	**need**	**soldiers**	**.**
和	我	思考	它	将要	,	我们	将	不是	需要	士兵	.

我认为会的，我们将不再需要士兵。

[aɪ] [wɪl] [biː; bi] [bæk] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [sʌn] ['raɪzɪz] .

I	**will**	**be**	**back**	**before**	**the**	**sun**	**rises**	**.**
我	将要	是	后退	前	这	太阳	上升	.

我会在日出前回来。

[weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

Wait	**for**	**me**	**.**
等待	为了	我	.

等我。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

”	**[**	**Pg**	**56**	**]**
”	[	页	-	]

“[第 56 页]

[ə'weɪ] [went] [ðə; ði]['feəri][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [kwiːn] [ænd; ənd][ə'gen] [ɑːskt] [tuː; tə][biː; bi] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː]

Away	**went**	**the**	**fairy**	**to**	**her**	**Queen**	**and**	**again**	**asked**	**to**	**be**	**changed**	**into**
离开	去	这	仙女	到	她	女王	和	再次	问	到	是	已更改	进入

[ə; eɪ] ['naɪtɪŋgeɪl] .

a	**nightingale**	**.**
一个	夜莺	.

仙女回到女王那里，再次请求变成夜莺。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][help][sʌm; səm][wʌn][ɪn] ['trʌb(ə)l] , [dɪə(r)] [kwiːn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	It	is	to	help	some	one	in	trouble	,	dear	Queen	,	”	she	said	,
”	它	是	到	帮助	一些	一	在	麻烦	,	亲爱的	女王	,	”	她	说	,

“这是为了帮助有困难的人，亲爱的女王陛下，”她说。

“ [ænd; ənd]['nevə(r)] [ə'gen] [wɪl] [aɪ][ɑːsk][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [fɔːm] .

“	and	never	again	will	I	ask	to	change	my	form	.
”	和	绝不	再次	将要	我	问	到	改变	我的	形式	.

“我以后绝不会再要求更改我的表格。”

” [ðə; ði] [kwiːn] ['grɑːntɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪʃ] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [fluː] [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [siː] ,

”	The	Queen	granted	her	wish	and	away	flew	the	nightingale	toward	the	sea	,
”	这	女王	的确	她	希望	和	离开	飞翔	这	夜莺	朝向	这	海	,

女王满足了她的愿望，夜莺飞向了大海。

[weə(r)] [lɪvd; 'laɪvd][ðə; ði] [wɪtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði]['drægən] .

where	lived	the	witch	and	the	dragon	.
在哪里	居住地	这	巫婆	和	这	龙	.

女巫和龙住在哪里?

[wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɪə(r)][ðə; ði] [keɪv] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][hɜː(r); hə(r)] ['swiːtɪst] [spŋ] ,

When	she	was	near	the	cave	she	began	her	sweetest	song	,
什么时候	她	曾是	靠近	这	洞穴	她	开始	她	最甜美的	歌曲	,

当她走到山洞附近时，她开始唱起她最甜美的歌。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [fluː] ['nɪərə(r)][ʃiː; ʃi] [sæŋ] [mɔː(r)] ['swiːtli] [ænd; ənd] ['spftli] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [ə'lait] [ɒn]

and	as	she	flew	nearer	she	sang	more	sweetly	and	softly	until	she	alighted	on
和	作为	她	飞翔	更近	她	唱	更多的	甜蜜地	和	轻轻	直到	她	下车	在

[ə; eɪ] [triː] [raɪt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [rɒk] [weə(r)] [leɪ] [ðə; ði]['drægən][ænd; ənd][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['stiːvn] .

a	tree	right	over	the	rock	where	lay	the	dragon	and	the	sleeping	Stephen	.
一个	树	正确的	超过	这	岩石	在哪里	躺	这	龙	和	这	睡眠	史蒂芬	.

随着她飞得越来越近，她的歌声也越来越甜美轻柔，直到她落在岩石正上方的一棵树上，巨龙和沉睡的斯蒂芬就躺在那块岩石上。

[ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['drægən][wɜː(r); wə(r)] [waɪd] ['əʊpən] ,

The	eyes	of	the	dragon	were	wide	open	,
这	眼睛	的	这	龙	是	宽的	打开	,

巨龙双眼圆睁，

['wɒtʃɪŋ] [ɒn] [ɔːl] [saɪdz] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [wʌn] [huː] [mait] [deə(r)] [ə'tempt] [tuː; tə] ['reskjuː] ['stiːvn] .

watching	on	all	sides	for	any	one	who	might	dare	attempt	to	rescue	Stephen	.
观看	在	全部	侧面	为了	任何	一	WHO	可能	敢	试图	到	救援	史蒂芬	.

四处张望，提防任何胆敢营救斯蒂芬的人。

[wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [swiːt] [təʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [ðə; ði]['drægən] [reɪzd] [ɪts] [hed]

When	he	heard	the	sweet	tones	of	the	nightingale	the	dragon	raised	its	head
什么时候	他	听到	这	甜的	音调	的	这	夜莺	这	龙	提高	它是	头

[ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] ,

and	looked	around	,
和	看起来	大约	,

听到夜莺甜美的歌声，巨龙抬起头，环顾四周。

[bʌt; bət] , ['siːɪŋ] ['əʊnli][ə; eɪ][bɜːd] [pɜːtʃt] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] , [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][fɪə(r)] .

but	,	seeing	only	a	bird	perched	over	his	head	,	he	had	no	fear	.
但	,	看到	仅有的	一个	鸟	栖息	超过	他的	头	,	他	有	不	害怕	.

但是，他只看到一只鸟停在他的头顶上，所以并不害怕。

['spftli] , ['swiːtli] ,

Softly	,	sweetly	,
轻轻	,	甜蜜地	,

轻柔地，甜蜜地，

[ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [trɪld] [ænd; ənd] [sæŋ] [ɪts] ['suːðɪŋ] [sɒŋ] [ʌn'tɪl] [æt; ət] [lɑːst] [ðə; ði] ['drægən] [bɪ'gæn]

the	nightingale	trilled	and	sang	its	soothing	song	until	at	last	the	dragon	began
这	夜莺	颤音	和	唱	它是	舒缓	歌曲	直到	在	最后的	这	龙	开始

[tuː; tə] [nɒd] [ɪts] [hed] ,

to	nod	its	head	,
到	点头	它是	头	,

夜莺婉转地鸣唱着舒缓的歌声，直到最后巨龙也开始点头。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [drɒpt] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] , [fɑːst] [ə'sliːp] .

and	after	a	while	it	dropped	to	the	ground	,	fast	asleep	.
和	后	一个	尽管	它	掉落	到	这	地面	,	快速地	睡着了	.

过了一会儿，它倒在地上，睡着了。

[ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['naɪtɪŋgeɪl] [wɒz; wəz] [səʊ] [wɔːn] [aʊt] [wɪð] ['sɪŋɪŋ] [səʊ] [lɒŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['hɑːdli]

The	poor	nightingale	was	so	worn	out	with	singing	so	long	that	it	hardly
这	贫穷的	夜莺	曾是	所以	磨损	出去	和	歌唱	所以	长的	那	它	几乎

[hæd; həd] [streŋθ] [tuː; tə] [flaɪ] [daʊn] [tuː; tə] [weə(r)] ['stiːvn] [wɒz; wəz] ['sliːpɪŋ] .

had	strength	to	fly	down	to	where	Stephen	was	sleeping	.
有	力量	到	飞	向下	到	在哪里	史蒂芬	曾是	睡眠	.

可怜的夜莺唱歌唱得太久，累得筋疲力尽，几乎没有力气飞到斯蒂芬睡觉的地方。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	57	]
[	页	-	]

[第57页]

['veri] ['keəfəli] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [səʊ] [wɪð] ['əʊnli] [ə; eɪ] [spft] ['weɪvɪŋ] [ɒv; əv] [ɪts] [wɪŋz] ,

Very	carefully	it	did	so	with	only	a	soft	waving	of	its	wings	,
非常	小心	它	做过	所以	和	仅有的	一个	柔软的	挥手	的	它是	翅膀	,

它非常小心地这样做，只是轻轻地挥动了一下翅膀。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪts] [bɪl] [plʌkt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rɪŋ] [ɒn] ['stiːvənz] [hænd] [ðə; ði] [red] [stəʊn] ,

and	then	its	bill	plucked	from	the	ring	on	Stephen's	hand	the	red	stone	,
和	然后	它是	账单	拨弦	从	这	戒指	在	斯蒂芬的	手	这	红色的	石头	,

然后，它的嘴从斯蒂芬手上的戒指里叼走了那颗红宝石。

[ænd; ənd] [ɒf] [ˌaɪ 'tiː] [fluː] [wɪð] [ðə; ði] [stəʊn] [held] ['taɪtli] [ɪn] [ɪts] [bɪl] .

and	off	it	flew	with	the	stone	held	tightly	in	its	bill	.
和	离开	它	飞翔	和	这	石头	握住	紧紧	在	它是	账单	.

它叼着石头，用喙紧紧地叼着，飞走了。

['əʊnli] [wʌns] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [stɒp] ,

Only	once	did	it	stop	,
仅有的	一次	做过	它	停止	,

它只停过一次，

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [sɪp] [ə; eɪ] [drɒp] [ɒv; əv] [djuː] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [rəʊz] - [bʊʃ] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː]

and	that	was	to	sip	a	drop	of	dew	from	a	rose	-	bush	where	it
和	那	曾是	到	啜饮	一个	降低	的	露	从	一个	玫瑰	-	衬套	在哪里	它

[ə'lait] [tuː; tə] [rest] ,

alighted	to	rest	,
下车	到	休息	,

那就是啜饮一滴落在玫瑰丛上的露珠，它就停在那里休憩。

[ænd; ənd] [ðen] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pæləs] [weə(r)] ['nɑːrdoʊ] [wɒz; wəz] ['sliːpɪŋ] [ænd; ənd] [fluː]

and	then	on	it	went	to	the	palace	where	Nardo	was	sleeping	and	flew
和	然后	在	它	去	到	这	宫殿	在哪里	纳尔多	曾是	睡眠	和	飞翔

[θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['bedruːm] .

through	the	window	of	his	bedroom	.
通过	这	窗户	的	他的	卧室	.

然后它飞到了纳尔多睡觉的宫殿，从他卧室的窗户飞了进去。

- [hænd][wɒz; wəz]['əʊpən][ɒn][ðə; ði] ['pɪləʊ] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

Nardo's	**hand**	**was**	**open**	**on**	**the**	**pillow**	**beside**	**his**	**face**	**,**
-	手	曾是	打开	在	这	枕头	旁	他的	脸	,

纳尔多的手摊开放在脸旁的枕头上。

[ænd; ənd]['ɪntuː][hɪz; ɪz][hænd][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [pleɪst] [ðə; ði] [red] [stəʊn] [ænd; ənd] [fluː] [ə'weɪ] [tuː; tə]

and	**into**	**his**	**hand**	**the**	**nightingale**	**placed**	**the**	**red**	**stone**	**and**	**flew**	**away**	**to**
和	进入	他的	手	这	夜莺	放置	这	红色的	石头	和	飞翔	离开	到

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .

the	**Princess**	**.**
这	公主	.

夜莺将红宝石放在他手中，然后飞向公主。

“ [jɔː(r); jə(r)]['lʌvə(r)] [wɪl] [biː; bi][hɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [sʌn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	**Your**	**lover**	**will**	**be**	**here**	**with**	**the**	**sun**	**,**	**”**	**she**	**said**	**,**
“	你的	情人	将要	是	这里	和	这	太阳	,	”	她	说	,

“你的爱人会和太阳一起在这里，”她说。

“ [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [fɑː(r)][frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [aɪ][mʌst; məst][flaɪ][tuː; tə][maɪ] [kwiːn] .

“	**and**	**as**	**it**	**is**	**not**	**far**	**from**	**that**	**time**	**I**	**must**	**fly**	**to**	**my**	**Queen**	**.**
“	和	作为	它	是	不是	远的	从	那	时间	我	必须	飞	到	我的	女王	.

“而且离那个时候不远了，我必须飞去见我的女王。”

“ [ˌfeə'wel] , [maɪ][kaɪnd] [ˌprɪn'ses] .

“	**Farewell**	**,**	**my**	**kind**	**Princess**	**.**
“	告别	,	我的	种类	公主	.

“再见了，我善良的公主。”

[meɪ] [juː; jʊ][biː; bi] ['hæpi] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [prɪns] ,

May	**you**	**be**	**happy**	**with**	**your**	**Prince**	**,**
可能	你	是	快乐的	和	你的	王子	,

愿你与你的王子幸福美满。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [gʊd] [ænd; ənd][kaɪnd][æz; əz][ə; eɪ] [kwiːn] [æz; əz][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]

and	**if**	**you**	**are**	**as**	**good**	**and**	**kind**	**as**	**a**	**Queen**	**as**	**you**	**were**
和	如果	你	是	作为	好的	和	种类	作为	一个	女王	作为	你	是

[wen] [ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] [ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [rɪ'gret] [maɪ] [naɪts] [wɜːk] .

when	**a**	**Princess**	**I**	**shall**	**never**	**regret**	**my**	**night's**	**work**	**.**
什么时候	一个	公主	我	将	绝不	后悔	我的	夜晚	工作	.

如果你像当公主时那样善良仁慈，那么我今晚的工作就绝不会让我后悔。

” [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [θæŋkt] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [bʌt; bət][ðə; ði]['feəri][wɒz; wəz] [ə'weɪ]

”	**The**	**Princess**	**thanked**	**her**	**again**	**and**	**again**	**,**	**but**	**the**	**fairy**	**was**	**away**
”	这	公主	谢谢	她	再次	和	再次	,	但	这	仙女	曾是	离开

[bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ,

before	**she**	**had**	**finished**	**,**
前	她	有	完成的	,

公主连连道谢，但仙女还没等她说完就离开了。

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [sʌn] [piːp] [θruː] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði]

and	**just**	**then**	**the**	**sun**	**peeped**	**through**	**the**	**trees**	**and**	**at**	**the**	**same**	**time**	**the**
和	只是	然后	这	太阳	偷窥	通过	这	树木	和	在	这	相同的	时间	这

[saʊnd] [ɒv; əv] ['hɔːsɪz] - [huːf] [wɒz; wəz] [hɜːd] ['kʌmɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] .

sound	**of**	**horses**	**'**	**hoofs**	**was**	**heard**	**coming**	**along**	**the**	**road**	**.**
声音	的	马匹	-	蹄子	曾是	听到	未来	沿着	这	路	.

就在这时，太阳从树梢间探出头来，同时，马蹄声沿着道路传来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**58**	**]**
[	页	-	]

[ðə; ði] [prɪn'sɛsɪz] [tʃi:ks] [gru:] [red] , [fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi] [nju:] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)]['lʌvə(r)] ,

The	Princess's	cheeks	grew	red	,	for	she	knew	it	was	her	lover	,
这	公主的	脸颊	生长	红色的	,	为了	她	知道	它	曾是	她	情人	,

公主的脸颊泛红，因为她知道那是她的情人。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['pæləs] [dɔ:(r)] [ðeə(r)] [hi:; hi][wɒz; wəz][dʒʌst] ['raɪdɪŋ] [ʌp] .

and	when	she	reached	the	palace	door	there	he	was	just	riding	up	.
和	什么时候	她	达到	这	宫殿	门	那里	他	曾是	只是	骑术	向上	.

当她走到宫殿门口时，他正骑马朝她走来。

[wen] [ðə; ði] [spel] [wɒz; wəz]['brəʊkən][fɔ:(r); fə(r)]['nɑ:rdoʊ][ˌaɪ 'ti:] [rɪ'li:st] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['sti:vn] [frɒm; frəm]

When	the	spell	was	broken	for	Nardo	it	released	poor	Stephen	from
什么时候	这	拼写	曾是	破碎的	为了	纳尔多	它	发布	贫穷的	史蒂芬	从

[ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɪtʃ] ;

the	power	of	the	witch	;
这	力量	的	这	巫婆	;

当纳尔多身上的咒语被解除后，可怜的斯蒂芬也从女巫的控制中解脱出来；

[ðə; ði] [si:] [rəʊld] [ɪn][ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] [ʃri:k] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tri:z] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [θɪŋ]

the	sea	rolled	in	and	the	wind	shrieked	among	the	trees	and	the	next	thing
这	海	滚动	在	和	这	风	尖叫	之中	这	树木	和	这	下一个	事物

['sti:vn] [nju:] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [tə'wɔ:d] [hɪz; ɪz] [həʊm] .

Stephen	knew	he	was	running	through	the	forest	toward	his	home	.
史蒂芬	知道	他	曾是	跑步	通过	这	森林	朝向	他的	家	.

海浪翻滚而来，狂风在树林间呼啸，斯蒂芬还没反应过来，就已经在森林里向家跑去。

[ɒv; əv] [kɔ:s] ,

Of	course	,
的	课程	,

当然，

[hi:; hi][wɒz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [ə'ʃeɪmd] [tu:; tə] [tel] [ɒv; əv][ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tu:; tə][hɪm]

he	was	too	much	ashamed	to	tell	of	all	that	had	happened	to	him
他	曾是	也	很多	羞愧	到	告诉	的	全部	那	有	发生	到	他

[ænd; ənd] [sed] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] ['hʌntɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ænd; ənd] [lɒst] [hɪz; ɪz] [wei] ;

and	said	he	had	been	hunting	in	the	forest	and	lost	his	way	;
和	说	他	有	到过	打猎	在	这	森林	和	丢失的	他的	方式	;

他羞于启齿，不愿说出自己遭遇的一切，只说自己在森林里打猎时迷路了；

[ænd; ənd]['nɑ:rdoʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [kept] [hɪz; ɪz] ['si:krət] [ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [let] [hɪm] [nəʊ] [ðeɪ]

and	Nardo	and	the	Princess	kept	his	secret	and	did	not	let	him	know	they
和	纳尔多	和	这	公主	保留	他的	秘密	和	做过	不是	让	他	知道	他们

[wɜ:(r); wə(r)][ə'weə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tretʃəri] ,

were	aware	of	his	treachery	,
是	意识到的	的	他的	背信弃义	,

纳尔多和公主替他保守了秘密，没有让他知道他们已经察觉到他的背叛。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [gru:] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['betə(r)][mæn][æz; əz][ðə; ði] [j'iəz] [went] [baɪ] ,

and	as	he	grew	to	be	a	better	man	as	the	years	went	by	,
和	作为	他	生长	到	是	一个	更好的	男人	作为	这	年	去	经过	,

随着岁月的流逝，他成长为一个更好的人，

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][glæd] [ðeɪ] [dɪd] .

they	were	glad	they	did	.
他们	是	高兴的	他们	做过	.

他们很高兴自己这么做了。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	59	]
[	页	-	]

[əʊld] [θriː] [hedz]
OLD **THREE** **HEADS**
老的 三 头部

老三头

[wʌns] [əˈpɒn] [ə; eɪ] [taɪm] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [gɜːl] [nemd] [ˈluːsi] .
Once **upon** **a** **time** **there** **was** **a** **little** **girl** **named** **Lucy** **.**
一次 之上 一个 时间 那里 曾是 一个 小的 女孩 命名 露西 .

从前，有一个名叫露西的小女孩。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈəʊpənɪŋ] [dɔːz] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntuː] [rʊmz; ruːmz] [ðæt] [dɪd] [nɒt] [bɪˈlɒŋ] [tuː; tə]
She **was** **always** **opening** **doors** **and** **looking** **into** **rooms** **that** **did** **not** **belong** **to**
她 曾是 总是 开幕 门 和 寻找 进入 房间 那 做过 不是 属于 到
[hɜː(r); hə(r)] ,
her **,**
她 ,

她总是打开不属于她的门，窥视不属于她的房间。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [əˈpɪə(r)] [ˈveri] [ruːd] .
and **it** **made** **her** **appear** **very** **rude** **.**
和 它 制成 她 出现 非常 粗鲁的 .

这让她显得非常粗鲁。

[wʌn] [deɪ] [ˈluːsi] [wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə] [ˈgæðə(r)] [ˈberiz] ,
One **day** **Lucy** **was** **sent** **to** **the** **woods** **to** **gather** **berries** **,**
一 天 露西 曾是 发送 到 这 树林 到 收集 浆果 ,

有一天，露西被派到树林里去采浆果。

[bʌt; bət] [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈfɪlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbɑːskɪt] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [əˈbaʊt]
but **instead** **of** **filling** **her** **basket** **as** **she** **should** **have** **done** **she** **walked** **about**
但 反而 的 填充 她 篮子 作为 她 应该 有 完毕 她 步行 关于
,
,
,

但她没有像应该的那样把篮子装满，而是四处闲逛。

[ˈlʊkɪŋ] [bɪˈhaɪnd] [rɒks] [ænd; ənd] [triːz] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [faɪnd] [æn; ən] [ˈəʊpənɪŋ] [ɪn] [sʌm; səm]
looking **behind** **rocks** **and** **trees** **,** **thinking** **that** **she** **might** **find** **an** **opening** **in** **some**
寻找 在后面 岩石 和 树木 , 思维 那 她 可能 寻找 一个 开幕 在 一些
[ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
of **them** **.**
的 他们 .

她四处张望，躲在岩石和树木后面，心想或许能从中找到一个开口。

“ [ˈbetə(r)] [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [əʊld] [θriː] [hedz] , ” [sed] [ə; eɪ] [ˈskwɪrəl] , [æz; əz] [hiː; hi] [ræn] [pɑːst]
“ **Better** **look** **out** **for** **Old** **Three** **Heads** **,** **”** **said** **a** **squirrel** **,** **as** **he** **ran** **past**
“ 更好的 看 出去 为了 老的 三 头部 , ” 说 一个 松鼠 , 作为 他 跑 过去的
[hɜː(r); hə(r)] .
her **.**
她 .

“小心老三头怪，”一只松鼠一边说着，一边从她身边跑过。

“ [aɪ] [ˈwʌndə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [miːnz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **I** **wonder** **what** **he** **means** **,** **”** **she** **said** **.**
“ 我 想知道 什么 他 方法 , ” 她 说 .

“我想知道他是什么意思，”她说。

“ [aɪ] [mʌst; məst] [kiːp] [ɒn] [ˈlʊkɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈsʌmweə(r)] [əˈraʊnd] [hɪə(r)]
“ **I** **must** **keep** **on** **looking** **,** **for** **somewhere** **around** **here**
“ 我 必须 保持 在 寻找 , 为了 某处 大约 这里

我必须继续寻找，就在这附近。

[əʊld] [θriː] [hedz] [mʌst; məst][lɪv; laɪv] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['skwɪrəl] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [sed] - [lʊk] [aʊt] ,

Old	Three	Heads	must	live	,	or	the	squirrel	would	not	have	said	'	look	out	,
老的	三	头部	必须	居住	,	或者	这	松鼠	会	不是	有	说	-	看	出去	,

老三头肯定还活着，否则松鼠就不会说“小心”了。

- [ænd; ənd][aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [hiː; hi][ɪz] [laɪk] .

'	and	I	want	to	see	what	he	is	like	.
-	和	我	想	到	看	什么	他	是	喜欢	.

我想看看他是什么样的人。

〞 [[ˌpiː 'dʒiː] -]

〞	[	Pg	60	]
〞	[	页	-	]

“[第 60 页]

“ ['betə(r)] [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][əʊld] [θriː] [hedz] , 〞 [kɔːld] [ə; eɪ][bɜːd][frɒm; frəm][ðə; ði] [lɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ]

“	Better	look	out	for	Old	Three	Heads	,	〞	called	a	bird	from	the	limb	of	a
〞	更好的	看	出去	为了	老的	三	头部	,	〞	称为	一个	鸟	从	这	肢	的	一个

[triː] .

tree	.
树	.

“小心老三头怪！”一只鸟从树枝上喊道。

“ ['betə(r)] [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][əʊld] [θriː] [hedz] , 〞 [kɔːld] [ə; eɪ] ['ræbɪt] [æz; əz][hiː; hi][ræn]['ɪntuː][hɪz; ɪz]

“	Better	look	out	for	Old	Three	Heads	,	〞	called	a	rabbit	as	he	ran	into	his
〞	更好的	看	出去	为了	老的	三	头部	,	〞	称为	一个	兔子	作为	他	跑	进入	他的

[həʊl] .

hole	.
洞	.

“小心老三头！”一只兔子一边喊着，一边跑进了洞里。

“ [aɪ] [wɪʃ] [sʌm; səm][wʌn] [wʊd] [tel] [ˌem 'iː] [weə(r)] [əʊld] [θriː] [hedz] [laɪvz; lɪvz] , 〞 [sed] ['luːsi] ,

“	I	wish	some	one	would	tell	me	where	Old	Three	Heads	lives	,	〞	said	Lucy	,
〞	我	希望	一些	一	会	告诉	我	在哪里	老的	三	头部	生活	,	〞	说	露西	,

“我真希望有人能告诉我老三头住在哪里，”露西说。

“ [ɪn'sted] [ɒv; əv][dʒʌst] ['seɪɪŋ] [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

“	instead	of	just	saying	look	out	for	him	.
〞	反而	的	只是	说	看	出去	为了	他	.

“而不是仅仅说要照顾他。

〞 [dʒʌst] [ðen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɑːθ] [wɪtʃ] [led] [θruː] [θɪk] [bʊʃɪz] .

〞	Just	then	she	came	to	a	path	which	led	through	thick	bushes	.
〞	只是	然后	她	来了	到	一个	小路	哪个	引领	通过	厚的	灌木丛	.

就在这时，她来到了一条穿过茂密灌木丛的小路。

“ [aɪ] [wɪl] [siː] [weə(r)] [ðɪs] [liːdz] , 〞 [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	I	will	see	where	this	leads	,	〞	she	said	.
〞	我	将要	看	在哪里	这	线索	,	〞	她	说	.

“我会看看事情会如何发展，”她说。

“ [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [liːdz] [tuː; tə][əʊld] [θriː] [hedz] - [haʊs] .

“	Perhaps	it	leads	to	Old	Three	Heads	'	house	.
〞	也许	它	线索	到	老的	三	头部	-	房子	.

“也许它通往老三头的房子。”

〞 ['luːsi] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][pɑːθ] [ænd; ənd] [suːn] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ]['kɑːs(ə)l] ['stændɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz]

〞	Lucy	walked	along	the	path	and	soon	she	saw	a	castle	standing	among	the	trees
〞	露西	步行	沿着	这	小路	和	很快	她	锯	一个	城堡	常设	之中	这	树木

.

:
.

露西沿着小路走着，很快她就看到树林中矗立着一座城堡。

[məʊst]['lɪt(ə)l][gɜ:lz] [wʊd] [hæv; həv] ['hezɪteɪtɪd] [ə'baʊt] ['gəʊɪŋ]['ɪntu:][ə; eɪ] [streɪndʒ] [haʊs] ,

Most	**little**	**girls**	**would**	**have**	**hesitated**	**about**	**going**	**into**	**a**	**strange**	**house**	**,**
最多	小的	女孩们	会	有	犹豫了一下	关于	去	进入	一个	奇怪的	房子	,

大多数小女孩都会犹豫要不要去陌生人家里。

[bʌt; bət] ['lu:siz] [ˌkjʊəri'ɒsəti][wɒz; wəz][səʊ] [greɪt] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] ['əʊnli][ɒv; əv] ['si:ɪŋ] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv]

but	**Lucy's**	**curiosity**	**was**	**so**	**great**	**she**	**thought**	**only**	**of**	**seeing**	**the**	**inside**	**of**
但	露西的	好奇心	曾是	所以	伟大的	她	想法	仅有的	的	看到	这	里面	的

[ðə; ði]['kɑ:s(ə)l] .

the	**castle**	**.**
这	城堡	.

但露西的好奇心太强了，她只想看看城堡里面是什么样子。

[ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] [ʌp] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔ:(r)] .

She	**walked**	**up**	**the**	**steps**	**and**	**opened**	**the**	**door**	**.**
她	步行	向上	这	步骤	和	打开	这	门	.

她走上台阶，打开了门。

[ðə; ði] [hɔ:l] [wɒz; wəz] [lɒŋ] [ænd; ənd] [dɑ:k] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [ə'freɪd] .

The	**hall**	**was**	**long**	**and**	**dark**	**,**	**but**	**she**	**was**	**not**	**afraid**	**.**
这	大厅	曾是	长的	和	黑暗的	,	但	她	曾是	不是	害怕的	.

大厅又长又黑，但她并不害怕。

[səʊ][ʃi:; ʃi] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔ:(r)][ænd; ənd] [wɔ:kt] [ə'lɒŋ] .

So	**she**	**closed**	**the**	**door**	**and**	**walked**	**along**	**.**
所以	她	关闭	这	门	和	步行	沿着	.

于是她关上门，继续往前走。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['meni] [dɔ:z] [ɒn] [i:tʃ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][hɔ:l] , [ænd; ənd] ['lu:si] ['əʊpənd] [wʌn][ænd; ənd]

There	**were**	**many**	**doors**	**on**	**each**	**side**	**of**	**the**	**hall**	**,**	**and**	**Lucy**	**opened**	**one**	**and**
那里	是	许多	门	在	每个	边	的	这	大厅	,	和	露西	打开	一	和

[lʊkt] [ɪn] .

looked	**in**	**.**
看起来	在	.

大厅两侧有很多门，露西打开一扇门往里看去。

[ɪn] [wʌn]['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [hɔ:s] [wɪð] [θri:] [hedz] .

In	**one**	**corner**	**of**	**the**	**room**	**was**	**a**	**horse**	**with**	**three**	**heads**	**.**
在	一	角落	的	这	房间	曾是	一个	马	和	三	头部	.

房间一角有一匹三头马。

“ [wɒt] [ə; eɪ][kwɪə(r)] [pleɪs] [tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ] [hɔ:s] ! ” [θɔ:t] ['lu:si] .

“	**What**	**a**	**queer**	**place**	**to**	**keep**	**a**	**horse**	**!**	**”**	**thought**	**Lucy**	**.**
“	什么	一个	酷儿	地方	到	保持	一个	马	!	”	想法	露西	.

“把马养在这种奇怪的地方真是太奇怪了！”露西心想。

“ ['betə(r)] [lʊk] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)][əʊld] [θri:] [hedz] ,

“	**Better**	**look**	**out**	**for**	**Old**	**Three**	**Heads**	**,**
“	更好的	看	出去	为了	老的	三	头部	,

“最好小心老三头怪，

” [[ˌpi: 'dʒi:] -]

”	**[**	**Pg**	**61**	**]**
”	[	页	-	]

“[第 61 页]

[sed] [ðə; ði] [hɔ:s] , ['ʃeɪkɪŋ] [ɔ:l] [θri:] [hedz] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [sæd] .

said	**the**	**horse**	**,**	**shaking**	**all**	**three**	**heads**	**and**	**looking**	**sad**	**.**
说	这	马	,	摇晃	全部	三	头部	和	寻找	伤心	.

那匹马摇了摇三个头，一脸悲伤地说。

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get] [θriː] [hedz] ? ” [ɑːskt] ['luːsi] .

“	How	did	you	get	three	heads	?	”	asked	Lucy	.
”	如何	做过	你	得到	三	头部	?	”	问	露西	.

“你怎么会有三个头？”露西问道。

“ [ai] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wʌn] [deɪ] [wen] [əʊld] [θriː] [hedz] [wɒz; wəz] ['iːtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɪnə(r)] ,

“	I	looked	in	the	window	one	day	when	Old	Three	Heads	was	eating	his	dinner	,
”	我	看起来	在	这	窗户	一	天	什么时候	老的	三	头部	曾是	吃	他的	晚餐	,

“有一天，我透过窗户看到老三头正在吃晚饭，

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ˌem 'iː] .

and	he	saw	me	.
和	他	锯	我	.

他看见我了。

[juː; jʊ]['betə(r)] [lʊk] [aʊt] , ” [hiː; hi] [wɔːnd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] .

You	better	look	out	,	”	he	warned	her	again	.
你	更好的	看	出去	,	”	他	警告	她	再次	.

“你最好小心点，”他再次警告她。

['luːsi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [dɔːz] [ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [kiːp] [ɒn] ,

Lucy	thought	of	the	other	doors	and	decided	to	keep	on	,
露西	想法	的	这	其他	门	和	决定	到	保持	在	,

露西想到了其他的门，决定继续往前走。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz][bɪ'haɪnd][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

for	she	was	very	anxious	to	see	what	was	behind	all	of	them	.
为了	她	曾是	非常	焦虑的	到	看	什么	曾是	在后面	全部	的	他们	.

因为她非常渴望看到这一切背后究竟隐藏着什么。

[ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ə'nʌðə(r)] [dɔː(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [θriː] - ['hedɪd] [kæt][ræn] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] .

She	opened	another	door	and	a	three	-	headed	cat	ran	toward	her	.
她	打开	其他	门	和	一个	三	-	标题	猫	跑	朝向	她	.

她打开另一扇门，一只三头猫朝她跑来。

“ [juː; jʊ][hæv; həv]['əʊnli][wʌn] [hed] ! ” [sed] [ðə; ði][kæt] , [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [sə'praɪz] .

“	You	have	only	one	head	!	”	said	the	cat	,	in	a	tone	of	surprise	.
”	你	有	仅有的	一	头	!	”	说	这	猫	,	在	一个	语气	的	惊喜	.

“你只有一个头！”猫惊讶地说。

“ [juː; jʊ]['betə(r)] [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][əʊld] [θriː] [hedz] . ”

“	You	better	look	out	for	Old	Three	Heads	.	”
”	你	更好的	看	出去	为了	老的	三	头部	.	”

“你最好小心老三头。”

“ [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ə'freɪd] , ” [sed] ['luːsi] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ə'nʌðə(r)] [dɔː(r)] .

“	I	am	not	afraid	,	”	said	Lucy	,	as	she	left	the	room	and	opened	another	door	.
”	我	是	不是	害怕的	,	”	说	露西	,	作为	她	左边	这	房间	和	打开	其他	门	.

“我不害怕，”露西说着，离开了房间，打开了另一扇门。

[ɪn] [ðɪs] [ruːm] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [θriː] - ['hedɪd] [dɒg] .

In	this	room	was	a	three	-	headed	dog	.
在	这	房间	曾是	一个	三	-	标题	狗	.

这个房间里有一条三头狗。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [sed] , “ ['betə(r)] [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][əʊld] [θriː] [hedz] ;

He	looked	at	her	and	said	,	“	Better	look	out	for	Old	Three	Heads	;
他	看起来	在	她	和	说	,	“	更好的	看	出去	为了	老的	三	头部	;

他看着她说：“最好小心老三头怪；

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][hɪm] [ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [ɒn] ['əʊpənɪŋ] [dɔːz] . ”

you	will	find	him	if	you	keep	on	opening	doors	.	”
你	将要	寻找	他	如果	你	保持	在	开幕	门	.	”

如果你继续开门，总会找到他的。

“ [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [hɪm] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['luːsi] .
“ I want to see him , ” answered Lucy .
“ 我 想 到 看 他 , ” 回答 露西 .

“我想见他，”露西回答道。

“ [weə(r)] [ɪz][hiː; hi] ? ”
“ Where is he ? ”
“ 在哪里 是 他 ? ”

“他在哪儿？”

“ [juː; jʊ]['betə(r)] [rʌn] [waɪl] [juː; jʊ][kæn; kən] , ” [sed] [ðə; ði][dɒg] ,
“ You better run while you can , ” said the dog ,
“ 你 更好的 跑步 尽管 你 能 , ” 说 这 狗 ,

“你最好趁还能跑的时候赶紧跑，”狗说道。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][hɪm] [ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [ɒn] ,
“ but you will find him if you keep on ,
“ 但 你 将要 寻找 他 如果 你 保持 在 ,

但如果你坚持下去，你一定会找到他。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [wɪʃ] [juː; jʊ][hæd; həd]['teɪkən][maɪ] [əd'vaɪs] .
and then you will wish you had taken my advice .
和 然后 你 将要 希望 你 有 已采取 我的 建议 .

到那时你就会后悔当初没听我的建议了。

” [bʌt; bət] ['luːsi] ['əʊnli] [lɑːft] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)]
“ But Lucy only laughed and went to another
” 但 露西 仅有的 笑了 和 去 到 其他

但露西只是笑了笑，然后走向了另一个地方。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 62]
[页 -]

[第62页]

[dɔː(r)] .
door .
门 .

门。

[ɪn] [ðæt] [ruːm] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [θriː] - ['hedɪd] [kaʊ] .
In that room she saw a three - headed cow .
在 那 房间 她 锯 一个 三 - 标题 奶牛 .

她在那个房间里看到了一头三头牛。

“ [wɒt] [ə; eɪ][kwɪə(r)] [pleɪs] !
“ What a queer place !
“ 什么 一个 酷儿 地方 !

“真是个奇怪的地方！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .
” she said .
” 她 说 .

她说。

“ [ai]['nevə(r)] [sɔː] ['ænɪmlz] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [bɪ'fɔː(r)] .
“ I never saw animals living in a house before .
“ 我 绝不 锯 动物 活的 在 一个 房子 前 .

“我以前从未见过住在房子里的动物。”

[waɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['ænɪmlz] [kept] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ?
Why are the animals kept in the house ?
为什么 是 这 动物 保留 在 这 房子 ?

为什么要把动物养在屋里?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ðə; ði] [kaʊ] .
" she asked the cow .
" 她 问 这 奶牛 .

她问那头牛。

" [wiː; wi] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][əʊld] [θriː] [hedz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kaʊ] ,
" We belong to Old Three Heads , " replied the cow ,
" 我们 属于 到 老的 三 头部 , " 回复 这 奶牛 ,

"我们属于老三头，"母牛回答道。

" [ænd; ənd] ['evri] ['kriːtʃə(r)] [ðæt] ['kɒmz] [ɪn] [ðɪs] ['kɑːs(ə)l][hæz; həz] [θriː] [hedz] .
" and every creature that comes in this castle has three heads .
" 和 每一个 生物 那 来 在 这 城堡 有 三 头部 .

"所有进入这座城堡的生物都有三个头。"

[juː; jʊ]['betə(r)] [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][əʊld] [θriː] [hedz] , " [ʃiː; ʃi] [wɔːnd] [hɜː(r); hə(r)] .
You better look out for Old Three Heads , " she warned her .
你 更好的 看 出去 为了 老的 三 头部 , " 她 警告 她 .

"你最好小心老三头，"她警告她。

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] , [ɪf] [juː; jʊ] [njuː] [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə][weə(r)] [θriː] [hedz] ? " [ɑːskt]
" Why did you come in , if you knew you had to wear three heads ? " asked
" 为什么 做过 你 来 在 , 如果 你 知道 你 有 到 穿 三 头部 ? " 问
['luːsi] .
Lucy .
露西 .

"既然你知道要戴三个头套，为什么还要进来呢？"露西问道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

睡魔的雨天故事(Sandman's rainy day stories)
第3/7页

“ [wiː; wi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz][ɪn][hɪə(r)] , [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][dɪd] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kaʊ] .

“	We	wanted	to	see	what	was	in	here	,	just	as	you	did	,	”	replied	the	cow	.
”	我们	通缉	到	看	什么	曾是	在	这里	,	只是	作为	你	做过	,	”	回复	这	奶牛	.

“我们也想看看这里面有什么，就像你们一样，”母牛回答道。

“ [ðə; ði][kæt] [faʊnd] [ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpən][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ɪn][tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt] ;

“	The	cat	found	the	door	open	and	she	walked	in	to	look	about	;
”	这	猫	成立	这	门	打开	和	她	步行	在	到	看	关于	;

“猫发现门开着，就走了进去四处张望；

[ðə; ði][dɒg] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)]['entə(r)][ænd; ənd][hiː; hi] ['fɒləʊd] .

the	dog	saw	her	enter	and	he	followed	.
这	狗	锯	她	进入	和	他	随后	.

狗看见她进来，就跟了进去。

[əʊld] [θriː] [hedz] [sɔː] [ðem; ðəm] .

Old	Three	Heads	saw	them	.
老的	三	头部	锯	他们	.

老三头看到了他们。

[juː; jʊ]['betə(r)] [lʊk] [aʊt] , ” [ʃiː; ʃi] [wɔːnd] ['luːsi] [ə'gen] .

You	better	look	out	,	”	she	warned	Lucy	again	.
你	更好的	看	出去	,	”	她	警告	露西	再次	.

“你最好小心点，”她再次警告露西。

[bʌt; bət] ['luːsi] [wɒz; wəz][mɔː(r)] ['kjʊəriəs] [ðæn; ðən]['evə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kept] [ɒn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

But	Lucy	was	more	curious	than	ever	,	and	she	kept	on	with	her
但	露西	曾是	更多的	好奇的	比	曾经	,	和	她	保留	在	和	她

['kwestʃənz] .

questions	.
问题	.

但露西的好奇心比以往任何时候都更加强烈，她继续追问。

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːs] [get] [θriː] [hedz] ?

“	How	did	you	and	the	horse	get	three	heads	?
”	如何	做过	你	和	这	马	得到	三	头部	?

你和那匹马怎么会有三个头呢?

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

”	she	asked	.
”	她	问	.

她问道。

“ [juː; jʊ][dɪd] [nɒt] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði][dɔː(r)] , [dɪd][juː; jʊ] ? ”

“	You	did	not	walk	in	the	door	,	did	you	?	”
”	你	做过	不是	走	在	这	门	,	做过	你	?	”

“你没走进来，对吧？”

“ [nɒt] [æt; ət] [fɜːst] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [kaʊ] .

“	Not	at	first	,	”	answered	the	cow	.
”	不是	在	第一的	,	”	回答	这	奶牛	.

“一开始不是这样的，”母牛回答道。

“ [ðə; ði] [hɔːs] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wʌn] [deɪ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊpən] [ænd; ənd] [əʊld]
“ The horse put his head in the window one day when it was open and Old
” 这 马 放 他的 头 在 这 窗户 一 天 什么时候 它 曾是 打开 和 老的
[θriː] [hedz] [sɔː] [hɪm] . ”
Three Heads saw him . ”
三 头部 锯 他 . ”

“有一天，马儿把头伸进开着的窗户里，被老三头马看到了。”

“ [ænd; ənd] [juː; jʊ] , ” [ɑːskt] ['luːsi] [ə'gen] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kaʊ]
“ And you , ” asked Lucy again , for the cow
” 和 你 , ” 问 露西 再次 , 为了 这 奶牛

“还有你呢？”露西又问，指的是那头牛。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 63]
[页 -]

[第63页]

[stɒpt] [ænd; ənd] [hʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [θriː] [hedz] , “ [wɒt] [dɪd] [juː; jʊ] [duː; də] ? ”
stopped and hung her three heads , “ what did you do ? ”
停止 和 悬挂 她 三 头部 , “ 什么 做过 你 做 ? ”

她停下脚步，低垂着三个头颅问道：“你们做了什么？”

“ [ai] [sɔː] [sʌm; səm] [griːn] [kɔːn] [ɒn] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [sɪl] , ” [ðə; ði] [kaʊ] [kən'fest] , ['veri] ['sləʊli] ,
“ I saw some green corn on the window - sill , ” the cow confessed , very slowly ,
” 我 锯 一些 绿色的 玉米 在 这 窗户 - 窗台 , ” 这 奶牛 坦白 , 非常 缓慢地 ,

“我看到窗台上有一些绿玉米，”母牛缓缓地坦白道。

“ [ænd; ənd] [ai] [pʊt] [maɪ] [hed] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [əʊld] [θriː] [hedz] [sɔː]
“ and I put my head in the window to get it and Old Three Heads saw
” 和 我 放 我的 头 在 这 窗户 到 得到 它 和 老的 三 头部 锯
[ˌem 'iː] . ”
me . ”
我 . ”

“我把头伸进窗户去拿，结果被老三头看到了。”

“ [wɒt] ['hæpənz] [wen] [hiː; hi] [siːz] [juː; jʊ] ? ” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
“ What happens when he sees you ? ” she asked .
” 什么 发生 什么时候 他 看到 你 ? ” 她 问 .

“他看到你时会怎么样？”她问道。

“ [weɪt] [ænd; ənd] [siː] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kaʊ] .
“ Wait and see , ” replied the cow .
” 等待 和 看 , ” 回复 这 奶牛 .

“等着瞧吧。”母牛回答道。

“ [bʌt; bət] [ai] [hæv; həv] [wɔːnd] [juː; jʊ] ;
“ But I have warned you ;
” 但 我 有 警告 你 ;

但我已经警告过你们了；

[jʊd] ['betə(r)] [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [əʊld] [θriː] [hedz] [ænd; ənd] [rʌn] [waɪl] [juː; jʊ] [kæn; kən] .
you'd better look out for Old Three Heads and run while you can .
你会 更好的 看 出去 为了 老的 三 头部 和 跑步 尽管 你 能 .

你最好小心老三头，趁还能跑就跑。

” [æz; əz] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [get] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kaʊ] ,
” As that was all the information she could get from the cow ,
” 作为 那 曾是 全部 这 信息 她 可以 得到 从 这 奶牛 ,

“因为她只能从那头牛那里得到这些信息，”

['luːsi] [təʊld][hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] [faɪnd] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] [haʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [gɒt] [ðeə(r)] [θriː] [hedz] ,

Lucy	told	her	she	would	find	out	for	herself	how	they	all	got	their	three	heads	,
露西	讲述	她	她	会	寻找	出去	为了	她自己	如何	他们	全部	得到	他们的	三	头部	,

露西告诉她，她会自己弄清楚他们三个是怎么长出三个脑袋的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][nekst][dɔː(r)][ænd; ənd] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	she	went	to	the	next	door	and	opened	it	.
和	她	去	到	这	下一个	门	和	打开	它	.

然后她走到隔壁的门前，打开了门。

[ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] [dɑːk] , [ænd; ənd][æt; ət] [fɜːst] ['luːsi] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] ['eniθɪŋ] , [bʌt; bət][sʌm; səm]

The	room	was	dark	,	and	at	first	Lucy	could	not	see	anything	,	but	some
这	房间	曾是	黑暗的	,	和	在	第一的	露西	可以	不是	看	任何事物	,	但	一些

[wʌn] [sed] , “ [huː] - [huː] ,

one	said	,	“	Who	-	who	,
一	说	,	“	WHO	-	WHO	,

房间里很黑，露西起初什么也看不见，但有人说：“谁——谁，

” [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [saʊnd] [keɪm] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][pv; əv][ðə; ði] [ruːm] ['luːsi] [went] [ɪn]

”	and	as	the	sound	came	from	a	corner	of	the	room	Lucy	went	in
”	和	作为	这	声音	来了	从	一个	角落	的	这	房间	露西	去	在

[ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] .

and	looked	about	.
和	看起来	关于	.

“声音是从房间的角落里传出来的，露西走了进去，四处张望。”

[æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [bɪ'keɪm] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [pɜːtʃt] [pn][ðə; ði] [bæk]

As	her	eyes	became	accustomed	to	the	darkness	she	saw	perched	on	the	back
作为	她	眼睛	成为	习惯	到	这	黑暗	她	锯	栖息	在	这	后退

[pv; əv][ə; eɪ][tʃeə(r)][æn; ən] [aʊl] [wɪð] [θriː] [hedz] .

of	a	chair	an	owl	with	three	heads	.
的	一个	椅子	一个	猫头鹰	和	三	头部	.

当她的眼睛逐渐适应了黑暗后，她看到一只三头猫头鹰栖息在椅子背上。

“ [wel] , [pv; əv][ɔːl] [θɪŋz] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['luːsi] .

“	Well	,	of	all	things	!	”	exclaimed	Lucy	.
“	出色地	,	的	全部	事物	!	”	惊呼	露西	.

“真是没想到！”露西惊呼道。

“ [haʊ] [dɪd][səʊ] [waɪz] [ə; eɪ][bɜːd][æz; əz][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [baɪ][əʊld] [θriː] [hedz] ?

“	How	did	so	wise	a	bird	as	you	happen	to	be	caught	by	Old	Three	Heads	?
“	如何	做过	所以	明智的	一个	鸟	作为	你	发生	到	是	捕捉	经过	老的	三	头部	?

“像你这样聪明的鸟儿，怎么会被老三头捉住呢？”

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

”	she	asked	.
”	她	问	.

她问道。

“ [huː] - [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? ” ['stʌtə] [ðə; ði] [aʊl] .

“	Who	-	who	are	you	?	”	stuttered	the	owl	.
“	WHO	-	WHO	是	你	?	”	结巴	这	猫头鹰	.

“你……你是谁？”猫头鹰结结巴巴地问道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	64	]
[	页	-	]

[第64页]

“ [juː; jʊ] - [juː; jʊ]['betə(r)] [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][əʊld] [θriː] [hedz] , ” [hiː; hi] [wɔːnd] ['luːsi] .

“	You	-	you	better	look	out	for	Old	Three	Heads	,	”	he	warned	Lucy	.
“	你	-	你	更好的	看	出去	为了	老的	三	头部	,	”	他	警告	露西	.

“你最好小心老三头，”他警告露西。

“ [tel] [ˌem ˈiː] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [θriː] [hedz] , ” [ɑːskt] [ˈluːsi] ,

“	Tell	me	how	it	happened	that	you	have	three	heads	,	”	asked	Lucy	,
”	告诉	我	如何	它	发生	那	你	有	三	头部	,	”	问	露西	,

“告诉我，你为什么会有三个头？”露西问道。

[ɪgˈnɔːrɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɔːnɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪˈfɔː(r)] .

ignoring	the	warning	as	she	had	before	.
忽略	这	警告	作为	她	有	前	.

她像以前一样，对警告置之不理。

“ [huː] - [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? ” [ˈstʌtə] [ðə; ði] [aʊl] [əˈgen] .

“	Who	-	who	are	you	?	”	stuttered	the	owl	again	.
”	WHO	-	WHO	是	你	?	”	结巴	这	猫头鹰	再次	.

“你……你是谁？”猫头鹰再次结结巴巴地问道。

“ [ai][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ][gɜːl] , ” [sed] [ˈluːsi] .

“	I	am	a	girl	,	”	said	Lucy	.
”	我	是	一个	女孩	,	”	说	露西	.

“我是个女孩，”露西说。

“ [kænt] [juː; jʊ] [siː] ? ”

“	Can't	you	see	?	”
”	不能	你	看	?	”

“你难道看不见吗？”

“ [bet] - [bet] - [ˈbetə(r)] [lʊk] [aʊt] , ” [wɔːnd] [ðə; ði] [aʊl] [əˈgen] .

“	Bet	-	bet	-	better	look	out	,	”	warned	the	owl	again	.
”	赌注	-	赌注	-	更好的	看	出去	,	”	警告	这	猫头鹰	再次	.

“最好小心点，”猫头鹰再次警告道。

“ [əʊ] [dɪə(r)] ! ” [sed] [ˈluːsi] .

“	Oh	dear	!	”	said	Lucy	.
”	哦	亲爱的	!	”	说	露西	.

“哦，天哪！”露西说道。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [wɜːs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] .

“	You	are	worse	than	the	others	.
”	你	是	更糟	比	这	其他的	.

“你比其他人更糟糕。”

[ai][ˌeɪ ˈem] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][əʊld] [θriː] [hedz] [ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] , [ɪf] [ai][kæn; kən] ,

I	am	going	to	find	Old	Three	Heads	and	find	out	,	if	I	can	,
我	是	去	到	寻找	老的	三	头部	和	寻找	出去	,	如果	我	能	,

我打算找到老三头，看看能不能弄清楚。

[haʊ] [ɔːl] [ɒv; əv][juː; jʊ] [gɒt] [θriː] [hedz] . ”

how	all	of	you	got	three	heads	.	”
如何	全部	的	你	得到	三	头部	.	”

你们怎么都长了三个脑袋?

“ [huː] - [huː] , ” [sed] [ðə; ði] [aʊl] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

“	Who	-	who	,	”	said	the	owl	as	she	went	out	of	the	room	.
”	WHO	-	WHO	,	”	说	这	猫头鹰	作为	她	去	出去	的	这	房间	.

“呼——”猫头鹰一边说着，一边走出了房间。

[ˈluːsi] [ˈəʊpənd] [əˈnʌðə(r)] [dɔː(r)] ,

Lucy	opened	another	door	,
露西	打开	其他	门	,

露西打开了另一扇门，

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ɒn][ðə; ði] [θrəʊn] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] [sæt][ə; eɪ][ˈdʒaɪənt] [wɪð] [θriː] [hedz] .

and	there	on	the	throne	in	this	room	sat	a	giant	with	three	heads	.
和	那里	在	这	王座	在	这	房间	卫星	一个	巨大的	和	三	头部	.

房间里，王座上坐着一个三头巨人。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [əʊld] [θriː] [hedz] [æt; ət][lɑːst] .

She	had	found	Old	Three	Heads	at	last	.
她	有	成立	老的	三	头部	在	最后的	.

她终于找到了老三头。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [sɪns] [ʃiː; ʃi] ['entəd] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l] ['luːsi] [wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [wen] [ʃiː; ʃi]

For	the	first	time	since	she	entered	the	castle	Lucy	was	frightened	when	she
为了	这	第一的	时间	自从	她	进入	这	城堡	露西	曾是	害怕	什么时候	她

[sɔː] [ðə; ði] ['kjʊəriəs] - ['lʊkɪŋ] ['kriːtʃə(r)] ;

saw	the	curious	-	looking	creature	;
锯	这	好奇的	-	寻找	生物	;

自从进入城堡以来，露西第一次感到害怕，因为她看到了那个长相奇特的生物；

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] .

but	there	was	no	chance	to	escape	;	it	was	too	late	.
但	那里	曾是	不	机会	到	逃脱	;	它	曾是	也	晚的	.

但是已经没有逃脱的机会了；一切都太迟了。

[ðə; ði]['dʒaɪənt] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['sekənd] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

The	giant	looked	at	her	a	second	,	and	then	he	called	out	to	his
这	巨大的	看起来	在	她	一个	第二	,	和	然后	他	称为	出去	到	他的

[ə'tendənts] ,

attendants	,
服务员	,

巨人看了她一眼，然后叫来他的侍从。

[huː] [ɔːl][hæd; həd] [θriː] [hedz] [bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [smɔːlə(r)] [men] : “ [brɪŋ] [ðə; ði][ɪn'truːdə(r)]

who	all	had	three	heads	but	were	much	smaller	men	:	“	Bring	the	intruder
WHO	全部	有	三	头部	但	是	很多	较小的	男人	:	“	带来	这	入侵者

[bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] .

before	me	.
前	我	.

他们都有三个头，但个头却小得多：“把入侵者带到我面前。”

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

”	[	Pg	65	]
”	[	页	-	]

“[第 65 页]

“ [brɪŋ] [tuː] [hedz] , ” [hiː; hi] [sed] , [wen] ['luːsi] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

“	Bring	two	heads	,	”	he	said	,	when	Lucy	stood	before	him	.
“	带来	二	头部	,	”	他	说	,	什么时候	露西	站立	前	他	.

“带两个头颅来，”当露西站在他面前时，他说。

[wen] [ðə; ði] [hedz] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [wʌn][hæd; həd] [blæk] [heə(r)][ænd; ənd][wʌn] [red] .

When	the	heads	were	brought	one	had	black	hair	and	one	red	.
什么时候	这	头部	是	带来	一	有	黑色的	头发	和	一	红色的	.

当头颅被抬出来时，一个头发是黑色的，一个头发是红色的。

“ [aɪ][duː; də][nɒt] [wɒnt] [ðəʊz] [hedz] , ” [sed] ['luːsi] ; “ [ðeɪ] [duː; də][nɒt] [mætʃ] [maɪ][heə(r)] .

“	I	do	not	want	those	heads	,	”	said	Lucy	;	“	they	do	not	match	my	hair	.
“	我	做	不是	想	那些	头部	,	”	说	露西	;	“	他们	做	不是	匹配	我的	头发	.

“我不要那些头套，”露西说；“它们和我的头发不搭。”

[kænt] [aɪ][hæv; həv] [tuː] ['gəʊldən] - [heəd] [hedz] ? ”

Can't	I	have	two	golden	-	haired	heads	?	”
不能	我	有	二	金的	-	头发	头部	?	”

难道我不能有两个金发脑袋吗?

“ [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ai][hæv; həv] , ” [sed] [ðə; ði]['dʒaɪənt] , “ [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][weə(r)]

“	Those	are	all	I	have	,	”	said	the	giant	,	“	and	you	will	have	to	wear
”	那些	是	全部	我	有	,	”	说	这	巨大的	,	“	和	你	将要	有	到	穿

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

“这就是我全部的家当了，”巨人说，“你必须穿上它们。”

[ɒn] [wɪð] [ðem; ðəm] , ” [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'tendənts] ['fɑːsənd] [ðə; ði] [hedz] [ɒn] ['luːsiz]

On	with	them	,	”	he	said	,	and	the	attendants	fastened	the	heads	on	Lucy's
在	和	他们	,	”	他	说	,	和	这	服务员	系紧	这	头部	在	露西的

['ʃəuldəz] ,

shoulders	,
肩膀	,

“继续，”他说，然后侍从们把头颅固定在露西的肩膀上。

[wʌn] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hed] .

one	on	each	side	of	her	own	head	.
一	在	每个	边	的	她	自己的	头	.

她头两侧各有一个。

“ [ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd] [siː] [maɪ'self] , ” [sed] ['luːsi] , [stɪl] ['kjʊəriəs] .

“	I	wish	I	could	see	myself	,	”	said	Lucy	,	still	curious	.
”	我	希望	我	可以	看	我	,	”	说	露西	,	仍然	好奇的	.

“我真希望我能看到自己，”露西仍然好奇地说。

“ [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] , ” [sed] [ðə; ði]['dʒaɪənt] ,

“	Take	her	to	her	room	,	”	said	the	giant	,
”	拿	她	到	她	房间	,	”	说	这	巨大的	,

“把她带回房间，”巨人说道。

[ænd; ənd] ['luːsi] [wɒz; wəz]['teɪkən][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][rʊmz; ruːmz] [ðæt] ['əʊpənd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ]

and	Lucy	was	taken	to	one	of	the	rooms	that	opened	out	of	the	long
和	露西	曾是	已采取	到	一	的	这	房间	那	打开	出去	的	这	长的

[hɔːl] .

hall	.
大厅	.

露西被带到了长厅外的一个房间。

[wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'ləʊn] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ]['mɪrə(r)] ['hæŋɪŋ] [ɒn]

When	she	was	alone	she	looked	around	the	room	and	saw	a	mirror	hanging	on
什么时候	她	曾是	独自的	她	看起来	大约	这	房间	和	锯	一个	镜子	绞刑	在

[ðə; ði] [wɔːl] .

the	wall	.
这	墙	.

当她独自一人时，她环顾房间，看到墙上挂着一面镜子。

[ʃiː; ʃi][ræn][ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

She	ran	and	looked	into	it	.
她	跑	和	看起来	进入	它	.

她跑过去查看。

[ðə; ði] [njuː] [hedz] [lʊkt] ['veri] [krɒs] .

The	new	heads	looked	very	cross	.
这	新的	头部	看起来	非常	叉	.

新领导们看起来很生气。

“ [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] ? ” [ɑːskt] ['luːsi] .

“	What	is	the	matter	with	you	?	”	asked	Lucy	.
”	什么	是	这	事情	和	你	?	”	问	露西	.

“你怎么了？”露西问道。

“ [ai][duː; də][nɒt] [laɪk] [red] [heə(r)][ɔː(r)] [lait] [heə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] [dɑːk] - [heəd] [hed] .

“	I	do	not	like	red	hair	or	light	hair	,	”	said	the	dark	-	haired	head	.
”	我	做	不是	喜欢	红色的	头发	或者	光	头发	,	”	说	这	黑暗的	-	头发	头	.

“我不喜欢红头发或浅头发，”黑头发的人说道。

“ [ænd; ənd][ai][duː; də][nɒt] [laɪk] [dɑːk][heə(r)][ɔː(r)] [lait] [heə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] [hed] [wɪð] [red] [heə(r)] .

“	And	I	do	not	like	dark	hair	or	light	hair	,	”	said	the	head	with	red	hair	.
”	和	我	做	不是	喜欢	黑暗的	头发	或者	光	头发	,	”	说	这	头	和	红色的	头发	.

“我不喜欢黑头发，也不喜欢浅头发，”红头发的头说道。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	66	]
[	页	-	]

[第66页]

“ [ai] [ˈkænɒt] [help] [ðæt] , ” [sed] [ˈluːsi] .

“	I	cannot	help	that	,	”	said	Lucy	.
”	我	不能	帮助	那	,	”	说	露西	.

“我对此无能为力，”露西说。

“ [ai][dɪd][nɒt] [wɒnt] [ˈaɪðə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] . ”

“	I	did	not	want	either	of	you	.	”
”	我	做过	不是	想	任何一个	的	你	.	”

“我两个都不想要。”

“ [ai] [wɪl] [nɒt] [steɪ] [hɪə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] [dɑːk] - [heəd] [hed] .

“	I	will	not	stay	here	,	”	said	the	dark	-	haired	head	.
”	我	将要	不是	停留	这里	,	”	说	这	黑暗的	-	头发	头	.

“我不会留在这里，”黑发男子说道。

“ [ˈnaɪðə(r)] [wɪl] [ai] , ” [sed] [ðə; ði] [hed] [wɪð] [ðə; ði] [red] [heə(r)] .

“	Neither	will	I	,	”	said	the	head	with	the	red	hair	.
”	两者都不	将要	我	,	”	说	这	头	和	这	红色的	头发	.

“我也不会，”红头发的头说道。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪˈgæn][tuː; tə] [pʊl] [əˈweɪ] .

And	they	began	to	pull	away	.
和	他们	开始	到	拉	离开	.

于是他们开始拉开距离。

[ˈluːsi] [bent] [fɜːst][tuː; tə][wʌn] [saɪd][ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði][ˈʌðə(r)] ,

Lucy	bent	first	to	one	side	and	then	to	the	other	,
露西	弯曲	第一的	到	一	边	和	然后	到	这	其他	,

露西先向一侧弯腰，然后又向另一侧弯腰。

[wɪð] [ðə; ði] [ˈpʊlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkwɒrəlsəm] [hedz] .

with	the	pulling	of	the	quarrelsome	heads	.
和	这	拉	的	这	爱争吵的	头部	.

扯着吵闹的脑袋。

“ [duː; də] [kiːp] [ˈkwaɪət] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət][lɑːst] .

“	Do	keep	quiet	,	”	she	said	at	last	.
”	做	保持	安静的	,	”	她	说	在	最后的	.

“请保持安静，”她最后说道。

“ [ai][ˌeɪ ˈem] [ˈsɒri] [ai] [sed] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈkʌlə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][heə(r)] .

“	I	am	sorry	I	said	anything	about	the	color	of	your	hair	.
”	我	是	对不起	我	说	任何事物	关于	这	颜色	的	你的	头发	.

“我很抱歉说了关于你头发颜色的话。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] [aɪl] [traɪ][tuː; tə][get][juː; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [naɪs][tuː; tə] [iːt] .

If	you	will	be	good	I'll	try	to	get	you	something	nice	to	eat	.
如果	你	将要	是	好的	患病的	尝试	到	得到	你	某物	好的	到	吃	.

如果你表现好，我会尽量给你弄点好吃的。

" [ðɪs] [plæn] ['kwaiətid] [ðə; ði] [hedz] , [ænd; ənd] ['luːsi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

"	This	plan	quieted	the	heads	,	and	Lucy	went	to	the	door	.
"	这	计划	安静	这	头部	,	和	露西	去	到	这	门	.

这个计划让众人安静下来，露西走向门口。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [lɒkt] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [went] [aʊt] .

It	was	not	locked	,	and	she	opened	it	and	went	out	.
它	曾是	不是	已锁定	,	和	她	打开	它	和	去	出去	.

门没锁，她打开门走了出去。

[fɜːst] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] [ðə; ði] [hɔːs] [wɒz; wəz] .

First	she	went	to	the	room	where	the	horse	was	.
第一的	她	去	到	这	房间	在哪里	这	马	曾是	.

她先去了马所在的房间。

" [hɔːs] , [kæn; kən] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [weə(r)] [ai] [kæn; kən] [get] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ?

"	Horse	,	can	you	tell	me	where	I	can	get	something	to	eat	?
"	马	,	能	你	告诉	我	在哪里	我	能	得到	某物	到	吃	?

"马儿，你能告诉我哪里可以找到吃的吗？"

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] [hɔːs] .

"	Yes	,	"	said	the	horse	.
"	是的	,	"	说	这	马	.

"是的，"马说道。

" [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['faɪəpleɪs] [ænd; ənd] [kɔːl] [ʌp] [ðə; ði] ['tʃɪmni] . "

"	Go	to	the	fireplace	and	call	up	the	chimney	.	"
"	去	到	这	壁炉	和	称呼	向上	这	烟囱	.	"

"走到壁炉旁，从烟囱里召唤火焰。"

" [ai] [wɒnt] [maɪ] ['dɪnə(r)] , " ['luːsi] [kɔːld] .

"	I	want	my	dinner	,	"	Lucy	called	.
"	我	想	我的	晚餐	,	"	露西	称为	.

"我要吃晚饭了，"露西喊道。

[daʊn] [keɪm] [ə; eɪ] ['teɪb(ə)l] [wɪð] [fuːd] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

Down	came	a	table	with	food	upon	it	and	a	chair	standing	beside	it	.
向下	来了	一个	桌子	和	食物	之上	它	和	一个	椅子	常设	旁	它	.

一张桌子被搬了下来，桌子上摆着食物，旁边放着一把椅子。

['luːsi] ['siːtɪd] [hɜː'self] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [iːt] .

Lucy	seated	herself	and	began	to	eat	.
露西	坐着	她自己	和	开始	到	吃	.

露西坐下后开始吃饭。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	67	]
[	页	-	]

[第67页]

[ðen] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [bɪ'gæn] ;

Then	the	trouble	began	;
然后	这	麻烦	开始	;

然后麻烦就开始了；

['evri] [taɪm][ʃi:; ʃi] [reɪzd] [ðə; ði] [fɔ:k] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [maʊθ] [ðə; ði][dɑ:k] [hed] [ɔ:(r)][ðə; ði] [hed] [wɪð]

every	time	she	raised	the	fork	to	her	mouth	the	dark	head	or	the	head	with
每一个	时间	她	提高	这	叉	到	她	嘴	这	黑暗的	头	或者	这	头	和

[red] [heə(r)] [wʊd] [stretʃ] [aʊt][ðeə(r)] [neks] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [fu:d] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɔ:k] [bɪ'fɔ:(r)]

red	hair	would	stretch	out	their	necks	and	take	the	food	from	the	fork	before
红色的	头发	会	拉紧	出去	他们的	脖子	和	拿	这	食物	从	这	叉	前

['lu:si] [kʊd; kəd][get][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] .

Lucy	could	get	a	chance	.
露西	可以	得到	一个	机会	.

每次露西举起叉子送到嘴边时，那个黑头发的脑袋或者红头发的脑袋就会伸长脖子，在露西有机会之前就从叉子上抢走食物。

[ðə; ði] [nju:] [hedz] ['kwɒrəld] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [i:tʃ] [θɔ:t] [ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən]

The	new	heads	quarreled	because	each	thought	the	other	was	getting	more	than
这	新的	头部	争吵	因为	每个	想法	这	其他	曾是	获得	更多的	比

[ɪts] [ʃeə(r)] .

its	share	.
它是	分享	.

新任领导们发生争执，因为他们都认为对方得到的份额超过了应得的。

['lu:si] [pʊt][hɜ:(r); hə(r)] [fɔ:k] [ænd; ənd] [naɪf] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɪn][dɪ'speə(r)] .

Lucy	put	her	fork	and	knife	on	the	table	in	despair	.
露西	放	她	叉	和	刀	在	这	桌子	在	绝望	.

露西绝望地把刀叉放在桌子上。

“ [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['gri:di] [hedz] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .

“	You	are	a	pair	of	greedy	heads	,	”	she	said	.
”	你	是	一个	一对	的	贪婪的	头部	,	”	她	说	.

“你们两个贪得无厌的人，”她说。

“ [ai][hæv; həv][nɒt][hæd; həd][ə; eɪ][baɪt] . ”

“	I	have	not	had	a	bite	.	”
”	我	有	不是	有	一个	咬	.	”

“我还没吃到一口。”

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l][jɔ:(r); jə(r)] [fɔ:lt] , ” [sed] [wʌn] ; “ [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [nɒt][hæv; həv][gɒt][ˌju: 'es] .

“	It	is	all	your	fault	,	”	said	one	;	“	you	should	not	have	got	us	.
”	它	是	全部	你的	过错	,	”	说	一	;	”	你	应该	不是	有	得到	我们	.

“这都是你的错，”其中一人说；“你不应该抓到我们。”

” ['lu:si] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [weə(r)] [ðə; ði][kæt][wɒz; wəz][ænd; ənd] [ɑ:skt] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wʊd]

”	Lucy	went	into	the	room	where	the	cat	was	and	asked	her	if	she	would
”	露西	去	进入	这	房间	在哪里	这	猫	曾是	和	问	她	如果	她	会

[tel] [hɜ:(r); hə(r)] [weə(r)] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][get] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [drɪŋk] .

tell	her	where	she	could	get	something	to	drink	.
告诉	她	在哪里	她	可以	得到	某物	到	喝	.

露西走进猫所在的房间，问猫能不能告诉她哪里可以喝到水。

“ [ræp] [θri:] [taɪmz] [ɒn][ðə; ði] [wɔ:l] , ” [sed] [ðə; ði][kæt] .

“	Rap	three	times	on	the	wall	,	”	said	the	cat	.
”	说唱	三	时代	在	这	墙	,	”	说	这	猫	.

“在墙上敲三下，”猫说道。

['lu:si] [traɪd] [ðɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ][kʌp] [ə'pɪəd] [fɪld] [wɪð] ['wɔ:tə(r)] .

Lucy	tried	this	and	a	cup	appeared	filled	with	water	.
露西	尝试	这	和	一个	杯子	出现	已填	和	水	.

露西试了试，结果出现了一个装满水的杯子。

['lu:si] [traɪd][tu:; tə][pʊt][ˌaɪ 'ti:][ʌp][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][lɪps] ,

Lucy	tried	to	put	it	up	to	her	lips	,
露西	尝试	到	放	它	向上	到	她	嘴唇	,

露西试图把它举到嘴唇边，

[bʌt; bət][ðə; ði] [hed] [wɪð] [ðə; ði] [red] [heə(r)] [riːtʃt] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][dræŋk][ɔːl][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

but	the	head	with	the	red	hair	reached	it	and	drank	all	the	water	.
但	这	头	和	这	红色的	头发	达到	它	和	喝	全部	这	水	.

但是，那个红头发的脑袋够到了水，把水都喝光了。

['luːsi] [ræpt] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [kʌp] [ə'pɪəd] ,

Lucy	rapped	again	,	and	another	cup	appeared	,
露西	说唱	再次	,	和	其他	杯子	出现	,

露西又敲了敲键盘，又一个杯子出现了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [hed] [wɪð] [dɑːk] [heə(r)] [riːtʃt] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][dræŋk] ['evri] [drɒp][ɒv; əv]

and	this	time	the	head	with	dark	hair	reached	it	and	drank	every	drop	of
和	这	时间	这	头	和	黑暗的	头发	达到	它	和	喝	每一个	降低	的

['wɔːtə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['luːsi] [kʊd; kəd] [stɒp] [ˌaɪ ˈtiː] .

water	before	Lucy	could	stop	it	.
水	前	露西	可以	停止	它	.

这一次，那颗黑发的脑袋伸向水面，在露西阻止之前，把水一滴不剩地喝光了。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] ['sevrəl] [taɪmz] , [bʌt; bət] [iːtʃ] [taɪm] [ðə; ði]

She	tried	several	times	,	but	each	time	the
她	尝试	一些	时代	,	但	每个	时间	这

她尝试了好几次，但每次都.....

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	68	]
[	页	-	]

[第68页]

['griːdi] [hedz] [dræŋk][ˌaɪ ˈtiː] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][get][hɜː(r); hə(r)][lɪps][tuː; tə][ðə; ði][kʌp] .

greedy	heads	drank	it	before	she	could	get	her	lips	to	the	cup	.
贪婪的	头部	喝	它	前	她	可以	得到	她	嘴唇	到	这	杯子	.

贪婪的人在她还没来得及把嘴唇凑到杯子前就把水喝光了。

[ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] [ðə; ði][dɒg][wɒz; wəz] [kept] .

She	went	into	the	room	where	the	dog	was	kept	.
她	去	进入	这	房间	在哪里	这	狗	曾是	保留	.

她走进了关押那条狗的房间。

“ [weə(r)] [kæn; kən][ai][faɪnd][ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [tʃeə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [bʊk] ?

“	Where	can	I	find	a	comfortable	chair	and	a	book	?
“	在哪里	能	我	寻找	一个	舒服的	椅子	和	一个	书	?

哪里可以找到舒适的椅子和一本书?

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

”	she	asked	.
”	她	问	.

她问道。

“ [tæp][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] [θriː] [taɪmz] , ” [ðə; ði][dɒg] [sed] .

“	Tap	on	the	floor	three	times	,	”	the	dog	said	.
“	轻敲	在	这	地面	三	时代	,	”	这	狗	说	.

“在地板上敲三下，”狗说道。

['luːsi] [dɪd][æz; əz][hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][ə; eɪ][tʃeə(r)] [ə'pɪəd] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ]['teɪb(ə)l]

Lucy	did	as	he	said	,	and	a	chair	appeared	,	and	beside	it	a	table
露西	做过	作为	他	说	,	和	一个	椅子	出现	,	和	旁	它	一个	桌子

[fɪld] [wɪð] [bʊks] .

filled	with	books	.
已填	和	图书	.

露西照他说的做了，一把椅子出现了，椅子旁边是一张摆满了书的桌子。

['luːsi] ['əʊpənd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊks] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪktʃəz] .

Lucy	**opened**	**one**	**of**	**the**	**books**	**and**	**looked**	**at**	**the**	**pictures**	**.**
露西	打开	一	的	这	图书	和	看起来	在	这	图片	.

露西打开其中一本书，看了看里面的图片。

“ [aɪ] ['kænɒt] [siː] [ðem; ðəm] , ” [sed] [ðə; ði] [hed] [wɪð] [ðə; ði] [red] [heə(r)] .

“	**I**	**cannot**	**see**	**them**	**,**	**”**	**said**	**the**	**head**	**with**	**the**	**red**	**hair**	**.**
”	我	不能	看	他们	,	”	说	这	头	和	这	红色的	头发	.

“我看不见他们，”红头发的人说道。

['luːsi] [muːvd] [ðə; ði] [bʊk] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] .

Lucy	**moved**	**the**	**book**	**to**	**one**	**side**	**.**
露西	已搬	这	书	到	一	边	.

露西把书移到了一边。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [θriː] [hedz] ,

“	**I**	**should**	**think**	**you**	**would**	**remember**	**that**	**you**	**have**	**three**	**heads**	**,**
”	我	应该	思考	你	会	记住	那	你	有	三	头部	,

“我想你应该记得你有三个头吧。”

” [sed] [ðə; ði] [hed] [wɪð] [ðə; ði] [dɑːk] [heə(r)] .

”	**said**	**the**	**head**	**with**	**the**	**dark**	**hair**	**.**
”	说	这	头	和	这	黑暗的	头发	.

“黑头发的那个人说道。”

“ [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [ðə; ði] [bʊk] ['əʊvə(r)] [ðæt] [saɪd] ?

“	**How**	**do**	**you**	**expect**	**me**	**to**	**see**	**if**	**you**	**keep**	**the**	**book**	**over**	**that**	**side**	**?**
”	如何	做	你	预计	我	到	看	如果	你	保持	这	书	超过	那	边	?

“如果你把书放在那边，你觉得我怎么能看到？”

” ['luːsi] [muːvd] [ðə; ði] [bʊk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] ,

”	**Lucy**	**moved**	**the**	**book**	**to**	**the**	**other**	**side**	**,**
”	露西	已搬	这	书	到	这	其他	边	,

露西把书移到了另一边，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [hed] [wɪð] [ðə; ði] [red] [heə(r)][bɪ'gæn][tuː; tə] [fʌs] [ə'gen] .

and	**then**	**the**	**head**	**with**	**the**	**red**	**hair**	**began**	**to**	**fuss**	**again**	**.**
和	然后	这	头	和	这	红色的	头发	开始	到	大惊小怪	再次	.

然后，那个红头发的脑袋又开始吵闹起来。

“ [əʊ] [dɪə(r)] ! ” [sed] ['luːsi] .

“	**Oh**	**dear**	**!**	**”**	**said**	**Lucy**	**.**
”	哦	亲爱的	!	”	说	露西	.

“哦，天哪！”露西说道。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][məʊst] ['selfɪʃ] [hedz] [aɪ]['evə(r)] [sɔː] .

“	**You**	**are**	**the**	**most**	**selfish**	**heads**	**I**	**ever**	**saw**	**.**
”	你	是	这	最多	自私	头部	我	曾经	锯	.

“你们是我见过最自私的人。”

[aɪ] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [kaʊ] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [help] [ˌem 'iː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

I	**will**	**go**	**to**	**the**	**cow**	**and**	**see**	**if**	**she**	**can**	**help**	**me**	**,**	**”**	**she**	**said**	**.**
我	将要	去	到	这	奶牛	和	看	如果	她	能	帮助	我	,	”	她	说	.

“我去看看那头牛能不能帮帮我，”她说。

“ [weə(r)] [kæn; kən][aɪ][faɪnd][ə; eɪ][bed] ?

“	**Where**	**can**	**I**	**find**	**a**	**bed**	**?**
”	在哪里	能	我	寻找	一个	床	?

哪里可以找到床位?

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ðə; ði] [kaʊ] .

”	**she**	**asked**	**the**	**cow**	**.**
”	她	问	这	奶牛	.

她问那头牛。

“ [ðiːz] [hedz] [hæv; həv][dʒʌst]['taɪəd][ˌem 'iː][aʊt] . ”
“ These heads have just tired me out . ”
“ 这些 头部 有 只是 疲劳的 我 出去 . ”

“这些家伙真是让我筋疲力尽。”

“ [ai] [wɪl] [get][juː; jʊ][wʌn] , ” [sed] [ðə; ði] [kaʊ] .
“ I will get you one , ” said the cow .
“ 我 将要 得到 你 一 , ” 说 这 奶牛 .

“我会给你弄一个，”母牛说。

“ [muː] ,
“ Moo ,
“ 哞 ,

“哞，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 69]
[页 -]

[第69页]

[muː] !
moo !
哞 !

哞！

” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ʌp][ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði][flɔː(r)] [keɪm] [ə; eɪ][bed] .
” she called up and from the floor came a bed .
” 她 称为 向上 和 从 这 地面 来了 一个 床 .

她喊了一声，地板上就搬来一张床。

['luːsi] [leɪ] [daʊn] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .
Lucy lay down upon it .
露西 躺 向下 之上 它 .

露西躺在了上面。

“ [aɪ][duː; də] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] , ” [sed] [ðə; ði] [hed] [wɪð] [dɑːk] [heə(r)] .
“ I do not want to go to sleep , ” said the head with dark hair .
“ 我 做 不是 想 到 去 到 睡觉 , ” 说 这 头 和 黑暗的 头发 .

“我不想睡觉，”黑发男孩说道。

“ [aɪ][duː; də] , ” [sed] ['luːsi] .
“ I do , ” said Lucy .
“ 我 做 , ” 说 露西 .

“我愿意，”露西说。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['taɪəd][ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] ; [juː; jʊ][kæn; kən] [steɪ] [ə'weɪk] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] . ”
“ I am tired and I am going to sleep ; you can stay awake if you wish to .”
“ 我 是 疲劳的 和 我 是 去 到 睡觉 ; 你 能 停留 醒 如果 你 希望 到 . ”

“我累了，我要去睡觉了；如果你想熬夜的话，可以继续熬夜。”

“ [aɪ][duː; də][nɒt] [fiːl] ['taɪəd] , ” [sed] [ðə; ði] [hed] [wɪð] [red] [heə(r)] ; “ [aɪ] [fiːl] [laɪk] ['sɪŋɪŋ] ,
“ I do not feel tired , ” said the head with red hair ; “ I feel like singing ,
“ 我 做 不是 感觉 疲劳的 , ” 说 这 头 和 红色的 头发 ; “ 我 感觉 喜欢 歌唱 ,

“我不觉得累，”红头发的人说，“我想唱歌。”

” [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] [səʊ] ['laʊdli] [ðæt] ['luːsi] [hæd; həd][tuː; tə][get] [ʌp] .
” and it began to sing so loudly that Lucy had to get up .
” 和 它 开始 到 唱歌 所以 高声 那 露西 有 到 得到 向上 .

“然后它开始唱歌，声音大得露西不得不站起来。”

“ [aɪl] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [aʊl] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən][help] [ˌem ˈiː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	I'll	go	to	the	owl	and	see	if	he	can	help	me	,	”	she	said	,
”	患病的	去	到	这	猫头鹰	和	看	如果	他	能	帮助	我	,	”	她	说	,

“我去问问猫头鹰能不能帮帮我，”她说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

as	she	went	out	of	the	room	.
作为	她	去	出去	的	这	房间	.

她走出房间时。

[ʃiː; ʃi] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] [ðə; ði] [aʊl] [wɒz; wəz][ænd; ənd] [ˈəʊpənd] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .

She	went	into	the	room	where	the	owl	was	and	opened	the	window	.
她	去	进入	这	房间	在哪里	这	猫头鹰	曾是	和	打开	这	窗户	.

她走进猫头鹰所在的房间，打开了窗户。

[ðə; ði] [aʊl] [hɪd] [ɪts] [θriː] [hedz] .

The	owl	hid	its	three	heads	.
这	猫头鹰	隐藏	它是	三	头部	.

猫头鹰藏起了它的三个头。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [waɪz] [bɜːd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [aʊl] ,

“	You	are	such	a	wise	bird	,	”	she	said	to	the	owl	,
”	你	是	这样的	一个	明智的	鸟	,	”	她	说	到	这	猫头鹰	,

“你真是一只聪明的鸟儿，”她对猫头鹰说。

“ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [tel] [ˌem ˈiː] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðiːz] [njuː] [hedz] ;

“	I	wish	you	would	tell	me	what	to	do	with	these	new	heads	;
”	我	希望	你	会	告诉	我	什么	到	做	和	这些	新的	头部	;

“我希望你能告诉我该如何处理这些新头颅；

[ðeɪ] [ˈkwɒrəl] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] . ”

they	quarrel	all	the	time	.	”
他们	争吵	全部	这	时间	.	”

他们总是吵架。

“ [huː] - [huː] ! ” [sed] [ðə; ði] [aʊl] .

“	Who	-	who	!	”	said	the	owl	.
”	WHO	-	WHO	!	”	说	这	猫头鹰	.

“呼呼！”猫头鹰说道。

“ [aɪ] [ˈkænɒt] [ˌʌndəˈstænd] [haʊ] [ˈeni] [wʌn][kʊd; kəd][ˈevə(r)] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [waɪz] , ” [sed] [ˈluːsi] ;

“	I	cannot	understand	how	any	one	could	ever	think	you	were	wise	,	”	said	Lucy	;
”	我	不能	理解	如何	任何	一	可以	曾经	思考	你	是	明智的	,	”	说	露西	;

“我无法理解怎么会有人认为你很聪明，”露西说；

“ [ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən] [seɪ] [ɪz] [huː] - [huː] .

“	all	you	can	say	is	who	-	who	.
”	全部	你	能	说	是	WHO	-	WHO	.

你只能说谁谁。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi][rɪd][ɒv; əv] [ðiːz] [ˈtrʌb(ə)lsəm] [hedz] . ”

I	wish	I	could	be	rid	of	these	troublesome	heads	.	”
我	希望	我	可以	是	摆脱	的	这些	麻烦的	头部	.	”

我真希望能够摆脱这些麻烦的家伙。

“ [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] , [ðen] ? ” [sed] [ðə; ði] [hed] [wɪð] [red] [heə(r)] .

“	Why	don't	you	,	then	?	”	said	the	head	with	red	hair	.
”	为什么	不	你	,	然后	?	”	说	这	头	和	红色的	头发	.

“那你为什么不呢？”红头发的头说道。

“ [wiː; wi] [kʌm] [ɒf] [ɪf] [juː; jʊ] [pʊl] [hɑːd] . ”

“	We	come	off	if	you	pull	hard	.	”
”	我们	来	离开	如果	你	拉	难的	.	”

“如果你用力拉，我们就会掉下来。”

“ [ai]['nevə(r)] [θɔ:t] [ɒv; əv] [ðæt] , ” [sed] ['lu:si] , ['pʊlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [wɪð] [red] [heə(r)] .

“	**I**	**never**	**thought**	**of**	**that**	**,**	**”**	**said**	**Lucy**	**,**	**pulling**	**at**	**the**	**head**	**with**	**red**	**hair**	**.**
”	我	绝不	想法	的	那	,	”	说	露西	,	拉	在	这	头	和	红色的	头发	.

“我从来没想过这一点，”露西说着，拽了拽红头发的脑袋。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**70**	**]**
[	页	-	]

[第70页]

[ɒf] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [ænd; ənd] [flu:] [θru:] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

Off	**it**	**came**	**and**	**flew**	**through**	**the**	**window** **.**
离开	它	来了	和	飞翔	通过	这	窗户 .

它飞了出去，穿过窗户。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [traɪd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [ɒf] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [θru:] [ðə; ði]

Then	**she**	**tried**	**the**	**other**	**and**	**it**	**came**	**off**	**and**	**followed**	**the**	**other**	**through**	**the**
然后	她	尝试	这	其他	和	它	来了	离开	和	随后	这	其他	通过	这

['wɪndəʊ] .

window	**.**
窗户	.

然后她试了另一个，结果它也掉了下来，跟着另一个从窗户掉了出去。

“ [wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə] [bi:; bi] [rɪd] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] ['ekstrə] [hedz] ?

“	**Would**	**you**	**like**	**to**	**be**	**rid**	**of**	**your**	**extra**	**heads** **?**
”	会	你	喜欢	到	是	摆脱	的	你的	额外的	头部 ?

“你想摆脱多余的脑袋吗？”

” ['lu:si] [ɑ:skt] [ðə; ði] [aʊl] .

”	**Lucy**	**asked**	**the**	**owl** **.**
”	露西	问	这	猫头鹰 .

“露西问猫头鹰。”

“ [hu:] - [hu:] , ” ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði] [aʊl] .

“	**Who**	**-**	**who**	**,**	**”**	**answered**	**the**	**owl** **.**
”	WHO	-	WHO	,	”	回答	这	猫头鹰 .

“呼——”猫头鹰回答道。

“ [ju:; jʊ] ['sɪli] [bɜ:d] ! ” [sed] ['lu:si] , ['pʊlɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]['ekstrə] [hedz] .

“	**You**	**silly**	**bird**	**!**	**”**	**said**	**Lucy**	**,**	**pulling**	**at**	**his**	**extra**	**heads** **.**
”	你	愚蠢的	鸟	!	”	说	露西	,	拉	在	他的	额外的	头部 .

“你这只傻鸟！”露西一边说着，一边拽着他多余的脑袋。

[ɒf] [ðeɪ] [keɪm] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] ['lu:siz] [hedz] .

Off	**they**	**came**	**and**	**followed**	**Lucy's**	**heads** **.**
离开	他们	来了	和	随后	露西的	头部 .

他们便跟了上去，追随着露西的头颅。

“ [lets] [gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] [kaʊ] , ” [sed] ['lu:si] , “ [ænd; ənd] [teɪk] [ɒf] [hɜ:(r); hə(r)] [hedz] .

“	**Let's**	**go**	**to**	**the**	**cow**	**,**	**”**	**said**	**Lucy**	**,**	**“**	**and**	**take**	**off**	**her**	**heads** **.**
”	我们来吧	去	到	这	奶牛	,	”	说	露西	,	”	和	拿	离开	她	头部 .

“我们去奶牛那里，”露西说，“把她的头砍下来。”

” [ðə; ði] [aʊl] [traɪd] [tu:; tə] ['fɒləʊ] [hɜ:(r); hə(r)] , [bʌt; bət] [bʌmpt] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] [ænd; ənd] [fel] [tu:; tə]

”	**The**	**owl**	**tried**	**to**	**follow**	**her**	**,**	**but**	**bumped**	**against**	**the**	**wall**	**and**	**fell**	**to**
”	这	猫头鹰	尝试	到	跟随	她	,	但	撞	反对	这	墙	和	跌倒	到

[ðə; ði] [flɔ:(r)] .

the	**floor** **.**
这	地面 .

“猫头鹰试图跟着她，却撞到了墙上，摔到了地上。”

“ [əʊ] , [ai] [fə'gɒt] [ðæt] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] [ɪn] [ðə; ði] ['deɪtaɪm] , ” [sed] ['luːsi] .
“ Oh , I forgot that you could not see in the daytime , ” said Lucy .
“ 哦 , 我 忘了 那 你 可以 不是 看 在 这 白天 , ” 说 露西 .

“哦，我忘了你白天看不见东西，”露西说。

“ [aɪl] [pʊt] [juː; jʊ] [ɒn] [maɪ] ['ʃəʊldə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['pɪkɪŋ] [hɪm] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [flɔː(r)] .
“ I'll put you on my shoulder , ” she said , picking him up from the floor .
“ 患病的 放 你 在 我的 肩膀 , ” 她 说 , 挑选 他 向上 从 这 地面 .

“我把你放在我的肩膀上，”她说着，把他从地上抱了起来。

“ [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['ekstrə] [hedz] ?
“ Would you like to get rid of your extra heads ?
“ 会 你 喜欢 到 得到 摆脱 的 你的 额外的 头部 ?

“你想摆脱多余的脑袋吗？”

” ['luːsi] [ɑːskt] [ðə; ði] [kaʊ] .
” Lucy asked the cow .
” 露西 问 这 奶牛 .

露西问那头牛。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [wʊd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ Of course I would , ” she said .
“ 的 课程 我 会 , ” 她 说 .

“我当然愿意，”她说。

“ [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [get] [rɪd] [ɒv; əv] [jɔːz] ? ”
“ How did you get rid of yours ? ”
“ 如何 做过 你 得到 摆脱 的 你的 ? ”

“你是怎么摆脱你的？”

“ [ai] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] , ” [sed] ['luːsi] , ['pʊlɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['kaʊz] ['ekstrə] [hedz] .
“ I will show you , ” said Lucy , pulling at the cow's extra heads .
“ 我 将要 展示 你 , ” 说 露西 , 拉 在 这 牛的 额外的 头部 .

“我这就给你看看，”露西说着，拉了拉牛的额外头。

[ɒf] [ðeɪ] [keɪm] [ænd; ənd] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ðeɪ] [fluː] .
Off they came and out the window they flew .
离开 他们 来了 和 出去 这 窗户 他们 飞翔 .

他们走了，然后从窗户飞了出去。

“ [wel] , [ai] ['nevə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] , ” [sed] [ðə; ði] [kaʊ] .
“ Well , I never should have thought of that , ” said the cow .
“ 出色地 , 我 绝不 应该 有 想法 的 那 , ” 说 这 奶牛 .

“唉，我真不该想到这一点，”母牛说道。

“ [let] [ˌjuː 'es] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kæt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɒg] [ænd; ənd] [ðə; ði]
“ Let us go to the cat and the dog and the
“ 让 我们 去 到 这 猫 和 这 狗 和 这

“我们去看猫和狗吧……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 71]
[页 -]

[第71页]

[hɔːs]
horse
马

马

, ” [sed] ['luːsi] , “ [ænd; ənd] [help] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['trʌb(ə)lz] .
, ” said Lucy , “ and help them to get rid of their troubles .
, ” 说 露西 , “ 和 帮助 他们 到 得到 摆脱 的 他们的 麻烦 .

“,”露西说，“帮助他们摆脱困境。”

" [iːtʃ] [ɒv; əv][ðəm; ðəm] [sed] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)] [θɔːt] [tuː; tə][traɪ] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði]['ekstrə] [hedz]

"	Each	of	them	said	they	had	never	thought	to	try	pulling	the	extra	heads
"	每个	的	他们	说	他们	有	绝不	想法	到	尝试	拉	这	额外的	头部

[ɒf] ,

off	,
离开	,

"他们都说他们从来没想过要把多余的头拔下来。"

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə] ['luːsi] [fɔː(r); fə(r)] ['helpɪŋ] [ðem; ðəm] .

and	they	were	very	grateful	to	Lucy	for	helping	them	.
和	他们	是	非常	感激的	到	露西	为了	帮助	他们	.

他们非常感谢露西的帮助。

[ðə; ði] [hedz] [ɔːl] [fluː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst] [ðæt] [wɒz; wəz]['evə(r)]

The	heads	all	flew	out	of	the	window	and	that	was	the	last	that	was	ever
这	头部	全部	飞翔	出去	的	这	窗户	和	那	曾是	这	最后的	那	曾是	曾经

[siːn] [ɒv; əv][ðəm; ðəm] .

seen	of	them	.
已见	的	他们	.

所有人的脑袋都飞出了窗外，那是人们最后一次见到他们。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [pleɪs] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] , " [sed] ['luːsi] .

"	I	think	we	should	get	out	of	this	place	as	soon	as	we	can	,	"	said	Lucy	.
"	我	思考	我们	应该	得到	出去	的	这	地方	作为	很快	作为	我们	能	,	"	说	露西	.

"我觉得我们应该尽快离开这里，"露西说。

" [əʊld] [θriː] [hedz] [maɪt] [get] [ˌjuː 'es] [ə'gen] .

"	Old	Three	Heads	might	get	us	again	.
"	老的	三	头部	可能	得到	我们	再次	.

"老三头怪可能又要来找我们了。"

" [ðeɪ] ['hʌrid] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [suːn] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ]

"	They	hurried	out	of	the	house	and	soon	were	in	the	woods	a	long	way
"	他们	慌忙	出去	的	这	房子	和	很快	是	在	这	树林	一个	长的	方式

[frɒm; frəm][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] .

from	the	castle	.
从	这	城堡	.

他们匆匆离开房子，很快就到了离城堡很远的树林里。

" [dɪd][əʊld] [θriː] [hedz] [get][juː; jʊ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [ðeɪ] [met][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

"	Did	Old	Three	Heads	get	you	?	"	asked	the	animals	they	met	in	the	woods	.
"	做过	老的	三	头部	得到	你	?	"	问	这	动物	他们	遇见	在	这	树林	.

"老三头怪抓到你们了吗？"他们在树林里遇到的动物们问道。

['luːsi] [təʊld][ðem; ðəm][hiː; hi][dɪd] .

Lucy	told	them	he	did	.
露西	讲述	他们	他	做过	.

露西告诉他们他确实这么做了。

" [bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [nɒt] ['bɒðə(r)][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [haʊs]

"	But	he	will	not	bother	you	,	"	she	said	,	"	if	you	keep	away	from	his	house
"	但	他	将要	不是	打扰	你	,	"	她	说	,	"	如果	你	保持	离开	从	他的	房子

,

,
,

"但是如果你远离他的房子，"她说，"他就不会打扰你。"

[ænd; ənd][aɪ] [wɔːn] [juː; jʊ] [ðæt] [θriː] [hedz] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['njuːsns] ,

and	I	warn	you	that	three	heads	are	a	nuisance	,
和	我	警告	你	那	三	头部	是	一个	滋扰	,

我警告你，三个脑袋可不是闹着玩的。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [nɒt] [biː; bi][səʊ] ['fɔːtʃənət] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [ɪn] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frɒm; frəm]

and	you	may	not	be	so	fortunate	as	we	have	been	in	escaping	from
和	你	可能	不是	是	所以	幸运	作为	我们	有	到过	在	逃脱	从

[ðem; ðəm] . ”

them	.	”
他们	.	”

而你们可能不像我们那么幸运，能够逃脱他们的魔爪。

“ [dɪd][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [fiːd] [ðem; ðəm][ɔːl] ? ” [ɑːskt] [ə; eɪ] ['skwɪrəl] .

“	Did	you	have	to	feed	them	all	?	”	asked	a	squirrel	.
”	做过	你	有	到	喂养	他们	全部	?	”	问	一个	松鼠	.

“你非得把它们全都喂一遍吗？”一只松鼠问道。

“ [jes] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['luːsi] , “ [ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] ,

“	Yes	,	”	answered	Lucy	,	“	or	at	least	I	tried	to	,
”	是的	,	”	回答	露西	,	“	或者	在	至少	我	尝试	到	,

“是的，”露西回答说，“或者至少我努力尝试过。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['kwɒrəld] [səʊ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ] [wɪ'ðaʊt] . ”

but	they	quarreled	so	that	I	had	to	go	without	.	”
但	他们	争吵	所以	那	我	有	到	去	没有	.	”

但他们吵架了，所以我只好没饭吃了。

“ [aɪ] [wɪl] ['nevə(r)][gəʊ][nɪə(r)][əʊld] [θriː] [hedz] ,

“	I	will	never	go	near	Old	Three	Heads	,
”	我	将要	绝不	去	靠近	老的	三	头部	,

我绝不会靠近老三头怪，

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

”	[	Pg	72	]
”	[	页	-	]

“[第 72 页]

[sed] [ðə; ði] ['skwɪrəl] .

said	the	squirrel	.
说	这	松鼠	.

松鼠说道。

“ [aɪ][hæv; həv][ɔːl][aɪ][kæn; kən][duː; də][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][wʌn] [hed] . ”

“	I	have	all	I	can	do	to	take	care	of	one	head	.	”
”	我	有	全部	我	能	做	到	拿	关心	的	一	头	.	”

“我连照顾一个孩子都力不从心。”

“ [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][maɪ]['les(ə)n] , ” [sed] ['luːsi] .

“	I	have	had	my	lesson	,	”	said	Lucy	.
”	我	有	有	我的	课	,	”	说	露西	.

“我吸取教训了，”露西说。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [lʊk] ['ɪntuː][rʊmz; ruːmz] [ə'gen] [wen] [ðə; ði][dɔː(r)][ɪz] [kləʊzd] ,

“	I	shall	never	look	into	rooms	again	when	the	door	is	closed	,
”	我	将	绝不	看	进入	房间	再次	什么时候	这	门	是	关闭	,

“我以后再也不会在门关着的时候往房间里看了。”

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] [hed] [ɪz][ɔːl][aɪ][keə(r)][tuː; tə][hæv; həv] .

for	one	head	is	all	I	care	to	have	.
为了	一	头	是	全部	我	关心	到	有	.

我只需要一颗脑袋。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

”	[	Pg	73	]
”	[	页	-	]

“[第 73 页]

[ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntɪd] [bəʊt]
THE ENCHANTED BOAT
这 迷人的 船

魔法船

[wʌns] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kɪŋ] [huː] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dɔːtə(r)] ,
Once there was a King who had a very beautiful daughter ,
一次 那里 曾是 一个 国王 WHO 有 一个 非常 美丽的 女儿 ,

从前有一位国王，他有一个非常漂亮的女儿。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [kwiːn] [daɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] ['mærid] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [ə; eɪ] [sʌn] [nemd]
and when the Queen died the King married a woman who had a son named
和 什么时候 这 女王 死亡 这 国王 已婚 一个 女士 WHO 有 一个 儿子 命名
['tiːtoʊ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [θɔːt] [ðɪs] [njuː] [kwiːn] [wʊd] [biː; bi] [kaɪnd] [ænd; ənd] [gʊd] [tuː; tə] [ðə; ði]
Tito because he thought this new Queen would be kind and good to the
蒂托 因为 他 想法 这 新的 女王 会 是 种类 和 好的 到 这
[ˌprɪn'ses] .
Princess .
公主 .

王后去世后，国王娶了一位生了儿子名叫蒂托的女子，因为他认为这位新王后会对公主仁慈好。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðɪs] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] ['greɪtli] [mɪ'steɪkən] ,
But in this the King was greatly mistaken ,
但 在 这 这 国王 曾是 非常 错误 ,

但国王在这件事上大错特错。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kwiːn] [θɔːt] ['əʊnli] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [kɪŋ] .
for the Queen thought only of her son and wished to make him King .
为了 这 女王 想法 仅有的 的 她 儿子 和 希望 到 制作 他 国王 .

因为女王一心只想着她的儿子，想让他成为国王。

[ʃiː; ʃi] [təʊld] [ðə; ði] [kɪŋ] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['mæri] ['tiːtoʊ] [ðæt] [hiː; hi] [niːd]
She told the King that if he would make the Princess marry Tito that he need
她 讲述 这 国王 那 如果 他 会 制作 这 公主 结婚 蒂托 那 他 需要
[hæv; həv] [nəʊ] [fɪə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] ,
have no fear about the future of his kingdom ,
有 不 害怕 关于 这 未来 的 他的 王国 ,

她告诉国王，如果他能让公主嫁给提托，他就不必担心王国的未来了。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [kɪŋ] .
for he could be sure her son would make a good king .
为了 他 可以 是 当然 她 儿子 会 制作 一个 好的 国王 .

因为他确信她的儿子会成为一位好国王。

“ [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [kwiːn] [ænd; ənd] [ruːl] [ə'ləʊn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɪg] ['kɪŋdəm]
“ And a woman should not be Queen and rule alone such a big kingdom
” 和 一个 女士 应该 不是 是 女王 和 规则 独自的 这样的 一个 大的 王国
[æz; əz] [juː; jʊ] [pə'zes] ,
as you possess ,
作为 你 具有 ,

“而且，像你这样幅员辽阔的王国，不应该由女人独自统治，成为女王。”

” [sed] [ðə; ði] ['skiːmɪŋ] [kwiːn] .
” said the scheming Queen .
” 说 这 心计 女王 .

“诡计多端的女王说道。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 74]
[页 -]

[ðə; ði] [kɪŋ] , [huː] [θɔːt] [mɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔːtərz] ['hæpinəs] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

The	King	,	who	thought	more	of	his	daughter's	happiness	than	anything	in	the
这	国王	,	WHO	想法	更多的	的	他的	女儿的	幸福	比	任何事物	在	这

[wɜːld] ,

world	,
世界	,

国王最看重的是女儿的幸福，胜过世上的一切。

[kɔːld] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][plæn] .

called	the	Princess	and	told	her	of	his	plan	.
称为	这	公主	和	讲述	她	的	他的	计划	.

他将自己的计划告诉了公主，并给她打了个电话。

“ ['mæri] [jɔː(r); jə(r)] ['stɛpˌmʌðərz] [sʌn] [ænd; ənd][ɔːl] [wɪl] [biː; bi] [wel] [wɪð] [juː; jʊ][ænd; ənd][ai][kæn; kən]

“	Marry	your	stepmother's	son	and	all	will	be	well	with	you	and	I	can
“	结婚	你的	继母的	儿子	和	全部	将要	是	出色地	和	你	和	我	能

[daɪ] ['hæpi] ,

die	happy	,
死	快乐的	,

“嫁给你继母的儿子，你一切都会好起来，我也能含笑九泉了。”

” [hiː; hi][təʊld][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .

”	he	told	the	Princess	.
”	他	讲述	这	公主	.

“他告诉公主。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [dɪd][nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] ['mæri] ['tiːtoʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [lʌv] [hɪm] ,

But	the	Princess	did	not	want	to	marry	Tito	,	for	she	did	not	love	him	,
但	这	公主	做过	不是	想	到	结婚	蒂托	,	为了	她	做过	不是	爱	他	,

但公主不想嫁给铁托，因为她不爱他。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [wʊd] [nɒt] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['pliːdɪŋz] ,

and	when	she	found	that	her	father	would	not	listen	to	her	pleadings	,
和	什么时候	她	成立	那	她	父亲	会	不是	听	到	她	诉状	,

当她发现父亲不听她的恳求时，

[bʌt; bət][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] ['veri] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [wed] ['tiːtoʊ] ,

but	told	her	that	very	night	she	should	wed	Tito	,
但	讲述	她	那	非常	夜晚	她	应该	结婚	蒂托	,

但当晚就告诉她，她应该嫁给蒂托。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ˌprɪn'ses] [ræn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd] [θruː] [hɜː'self] [feɪs] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs]

the	little	Princess	ran	out	of	the	palace	and	threw	herself	face	down	on	the	grass
这	小的	公主	跑	出去	的	这	宫殿	和	扔	她自己	脸	向下	在	这	草

[ænd; ənd] [wept] .

and	wept	.
和	哭泣	.

小公主跑出宫殿，脸朝下趴在草地上哭了起来。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wedɪŋ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['nəʊweə(r)][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ,

When	it	came	time	for	the	wedding	she	was	nowhere	to	be	found	,
什么时候	它	来了	时间	为了	这	婚礼	她	曾是	无处	到	是	成立	,

到了婚礼那天，她却不见踪影。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gaːdnz] [wɜː(r); wə(r)] [sɜːrtʃt] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][ɪn]

and	though	the	palace	and	the	gardens	were	searched	,	it	was	all	in
和	尽管	这	宫殿	和	这	花园	是	搜索	,	它	曾是	全部	在

[veɪn] .

vain	.
徒劳	.

虽然宫殿和花园都被搜查过了，但一切都是徒劳。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] .

The	Princess	had	disappeared	.
这	公主	有	消失	.

公主失踪了。

[wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [wɒz; wəz] [ðæt] [waɪl] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] [be'məun]

What	had	happened	was	that	while	the	Princess	was	crying	and	bemoaning
什么	有	发生	曾是	那	尽管	这	公主	曾是	哭泣	和	哀叹

[hɜ:(r); hə(r)][sæd][lɒt][ʃi:; ʃi] [hɜ:d] [ə; eɪ] [saʊnd] ,

her	sad	lot	she	heard	a	sound	,
她	伤心	很多	她	听到	一个	声音	,

事情是这样的，公主正在哭泣哀叹自己的悲惨命运时，她听到了一个声音。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [leɪk] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [si:n] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt]

and	when	she	looked	up	there	was	a	lake	she	had	never	seen	at	the	foot
和	什么时候	她	看起来	向上	那里	曾是	一个	湖	她	有	绝不	已见	在	这	脚

[ɒv; əv][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] ,

of	the	garden	,
的	这	花园	,

当她抬头望去时，发现花园脚下有一个她从未见过的湖泊。

[ænd; ənd][ɒn][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [bəʊt] [wɪð] [ə; eɪ][seɪl][ɒv; əv][sɪlk][ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv][gəʊld] .

and	on	it	a	beautiful	boat	with	a	sail	of	silk	the	color	of	gold	.
和	在	它	一个	美丽的	船	和	一个	帆	的	丝绸	这	颜色	的	金子	.

船上有一艘漂亮的船，船帆是金色的丝绸做的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði][bəʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ,

There	was	no	one	in	the	boat	,	and	the	Princess	,
那里	曾是	不	一	在	这	船	,	和	这	公主	,

船上空无一人，而公主.....

[fər'get] [hɜ:(r); hə(r)] ['sɒrəʊ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['wʌndəmənt] [æt; ət] [ðɪs] [streɪndʒ] [saɪt] , [ræn] [daʊn]

forgetting	her	sorrow	in	her	wonderment	at	this	strange	sight	,	ran	down
遗忘	她	悲哀	在	她	惊奇	在	这	奇怪的	视线	,	跑	向下

[tu:; tə][ðə; ði] ['wɔ:tərz] [edʒ] ,

to	the	water's	edge	,
到	这	水的	边缘	,

她被这奇异的景象所震撼，忘记了悲伤，跑到了水边。

[weə(r)] [ə'nʌðə(r)] [sə'praɪz] [ə'weɪtɪd] [hɜ:(r); hə(r)] .

where	another	surprise	awaited	her	.
在哪里	其他	惊喜	等待中	她	.

那里还有另一个惊喜在等着她。

[fɔ:(r); fə(r)]

For
为了

为了

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	75	]
[	页	-	]

[第75页]

[ðə; ði] [bəʊt] [keɪm] ['seɪlɪŋ] [streɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ʃi:; ʃi] [stʊd] .

the	boat	came	sailing	straight	to	the	place	where	she	stood	.
这	船	来了	帆船	直的	到	这	地方	在哪里	她	站立	.

船径直驶向她站立的地方。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [stept] [ɪn] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [went] [ðə; ði] [bəʊt] [aʊt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [blu:] ['wɔ:tə(r)] ,

The	Princess	stepped	in	,	and	away	went	the	boat	out	over	the	blue	water	,
这	公主	步	在	,	和	离开	去	这	船	出去	超过	这	蓝色的	水	,

公主走了进去，船便驶向了蔚蓝的海面。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] .

and	in	a	few	minutes	she	was	in	a	country	she	had	never	seen	before	.
和	在	一个	很少	分钟	她	曾是	在	一个	国家	她	有	绝不	已见	前	.

几分钟后，她就来到了一个她从未去过的国家。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ˌprɪn'ses] [wɒz; wəz][nɒt] ['fraɪt(ə)nd] ,

The	little	Princess	was	not	frightened	,
这	小的	公主	曾是	不是	害怕	,

小公主一点也不害怕。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [felt] [ʃʊə(r)] ['nʌθɪŋ] [wɜːs] [kʊd; kəd] [bɪ'fɔːl] [hɜː(r); hə(r)][ðæn; ðən] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [steɪd] [æt; ət]

for	she	felt	sure	nothing	worse	could	befall	her	than	if	she	stayed	at
为了	她	毛毡	当然	没有什么	更糟	可以	降临	她	比	如果	她	入住	在

[ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] ['mæri] ['tiːtoʊ] ,

the	palace	and	had	to	marry	Tito	,
这	宫殿	和	有	到	结婚	蒂托	,

因为她确信，没有什么比留在宫里嫁给铁托更糟糕的了。

[ænd; ənd] , [waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɒri] [tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ,

and	,	while	she	was	sorry	to	leave	her	father	,
和	,	尽管	她	曾是	对不起	到	离开	她	父亲	,

虽然她很舍不得离开父亲，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] ['hæpi] [wɪð] [ə; eɪ][mæn][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [lʌv] .

she	could	not	be	happy	with	a	man	she	did	not	love	.
她	可以	不是	是	快乐的	和	一个	男人	她	做过	不是	爱	.

她无法和一个自己不爱的男人在一起幸福。

[ðə; ði] [leɪk] [led][tuː; tə][ə; eɪ]['rɪvə(r)] , [ə'lɒŋ] [ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [haɪ] [hɪlz] [ænd; ənd]

The	lake	led	to	a	river	,	along	the	banks	of	which	were	high	hills	and
这	湖	引领	到	一个	河	,	沿着	这	银行	的	哪个	是	高的	丘陵	和

['bjuːtɪf(ə)l] [wʊdz] ,

beautiful	woods	,
美丽的	树林	,

湖泊汇入一条河流，河岸边是高耸的山丘和美丽的森林。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [wɒz; wəz][səʊ] [lɒst] [ɪn][əd'maɪərɪŋ][ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːn] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt]

and	the	Princess	was	so	lost	in	admiring	the	beauty	of	the	scene	she	did	not
和	这	公主	曾是	所以	丢失的	在	钦佩	这	美丽	的	这	场景	她	做过	不是

['nəʊtɪs] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ə; eɪ]['kɑːs(ə)l] [ʌn'tɪl] [hɜː(r); hə(r)] [bəʊt] [seɪld] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [waɪt]

notice	they	were	approaching	a	castle	until	her	boat	sailed	under	a	white
注意	他们	是	接近	一个	城堡	直到	她	船	航行	在下面	一个	白色的

['mɑːb(ə)l] [brɪdʒ] ,

marble	bridge	,
大理石	桥	,

公主沉浸在欣赏美景之中，直到小船驶过一座白色大理石桥下，才注意到他们正接近一座城堡。

[wɪtʃ] [suːn] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði] [steps] [wɪtʃ] [led]['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l]

which	soon	brought	her	at	the	steps	which	led	into	the	garden	of	the	castle
哪个	很快	带来	她	在	这	步骤	哪个	引领	进入	这	花园	的	这	城堡

.

:

.

很快，她就来到了通往城堡花园的台阶前。

[hɪə(r)][ðə; ði] [streɪndʒ] [bəʊt] [stɒpt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [njuː] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][get]

Here	the	strange	boat	stopped	and	the	Princess	knew	she	was	expected	to	get
这里	这	奇怪的	船	停止	和	这	公主	知道	她	曾是	预期的	到	得到

[aʊt] .

out	.
出去	.

这艘奇怪的船停了下来，公主知道自己应该下船。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ʌp] [ðə; ði] [steps] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['gɑːd(ə)n] [fɪld] [wɪð] [pɪŋk] [ænd; ənd] [waɪt] ['rəʊzɪz] ,

She	walked	up	the	steps	into	a	garden	filled	with	pink	and	white	roses	,
她	步行	向上	这	步骤	进入	一个	花园	已填	和	粉色的	和	白色的	玫瑰	,

她拾级而上，走进一个种满粉色和白色玫瑰的花园。

[wɪð] [ə; eɪ] ['faʊntən; 'faʊntɪn] [ɒv; əv] [pɜːl] [ænd; ənd] [gəʊld] [ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [wɪtʃ] [θruː] [ə; eɪ] ['pɜːfjuːmd]

with	a	fountain	of	pearl	and	gold	in	the	center	which	threw	a	perfumed
和	一个	喷泉	的	珍珠	和	金子	在	这	中心	哪个	扔	一个	香

[spreɪ] [ɔːl] [ə'baʊt] ,

spray	all	about	,
喷	全部	关于	,

中央有一个珍珠和黄金喷泉，喷洒出芬芳的液体，四面八方都能闻到香味。

[wɪtʃ] [fɪld] [ðə; ði] [eə(r)] [wɪð] ['freɪgrəns] .

which	filled	the	air	with	fragrance	.
哪个	已填	这	空气	和	香味	.

空气中弥漫着芬芳。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	76	]
[	页	-	]

[第76页]

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [pɑːðz] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] ,

There	were	no	paths	in	the	garden	,
那里	是	不	路径	在	这	花园	,

花园里没有小路。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [grɑːs] [wɒz; wəz] [laɪk] [griːn] ['velvɪt] [ænd; ənd] ['jeləʊ] [bɜːdz] ['flitə] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [smɔːl]

but	the	grass	was	like	green	velvet	and	yellow	birds	flittered	among	the	small
但	这	草	曾是	喜欢	绿色的	天鹅绒	和	黄色的	鸟类	飘动	之中	这	小的

[griːn] [triːz] [ænd; ənd] [sæŋ] [swiːt] [sɔːŋz] .

green	trees	and	sang	sweet	songs	.
绿色的	树木	和	唱	甜的	歌曲	.

但是草地像绿色的天鹅绒一样柔软，黄色的小鸟在绿色的小树间飞来飞去，唱着甜美的歌。

[θruː] [ðə; ði] ['rəʊzɪz] [ænd; ənd] [triːz] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [sɔː] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] ,

Through	the	roses	and	trees	the	Princess	saw	the	entrance	to	the	castle	,
通过	这	玫瑰	和	树木	这	公主	锯	这	入口	到	这	城堡	,

透过玫瑰和树木，公主看到了城堡的入口。

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [brɔːd] [steps] [ɒv; əv] ['mɑːb(ə)l] [ænd; ənd] [gəʊld] [keɪm] [ə; eɪ] [kwɪə(r)] - ['lʊkɪŋ] ['kriːtʃə(r)]

and	on	the	broad	steps	of	marble	and	gold	came	a	queer	-	looking	creature
和	在	这	广阔	步骤	的	大理石	和	金子	来了	一个	酷儿	-	寻找	生物

['fɒləʊd] [baɪ] [mɔː(r)] ['sɜːvənts] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [hæd; həd] ['evə(r)] [siːn] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz]

followed	by	more	servants	than	the	Princess	had	ever	seen	in	her	father's
随后	经过	更多的	仆人	比	这	公主	有	曾经	已见	在	她	父亲的

['pæləs] .

palace	.
宫殿	.

在宽阔的大理石和黄金台阶上，出现了一个长相怪异的生物，身后跟着比公主在她父亲的宫殿里见过的还要多的仆人。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [dɪd] [nɒt] [fiːl] [æt; ət] [ɔːl] [ə'freɪd] ,

The	Princess	did	not	feel	at	all	afraid	,
这	公主	做过	不是	感觉	在	全部	害怕的	,

公主一点也不害怕。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [streɪndʒ] - ['lʊkɪŋ] ['kriːtʃə(r)] [hæd; həd] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lepəd] ,

although	the	strange	-	looking	creature	had	the	body	of	a	beautiful	leopard	,
虽然	这	奇怪的	-	寻找	生物	有	这	身体	的	一个	美丽的	豹	,

虽然这只外形奇特的生物拥有美丽豹子的身体，

[waɪl] [hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hæns(ə)m] [juːθ] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [hæd; həd]['evə(r)]

while	his	head	was	that	of	the	handsomest	youth	the	Princess	had	ever
尽管	他的	头	曾是	那	的	这	最英俊的	青年	这	公主	有	曾经

[bɪ'held] .

beheld	.
观看	.

而他的头颅却是公主见过的最英俊的少年。

[hɪz; ɪz][heə(r)][wɒz; wəz] [dɑːk] [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] ['nɪərə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [sɔː]

His	hair	was	dark	and	as	he	came	nearer	to	her	the	Princess	saw
他的	头发	曾是	黑暗的	和	作为	他	来了	更近	到	她	这	公主	锯

[ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [diːp] [bluː] ,

that	his	eyes	were	deep	blue	,
那	他的	眼睛	是	深的	蓝色的	,

他的头发是黑色的，当他走近公主时，公主发现他的眼睛是深蓝色的。

[ðə; ði]['kaɪndɪst] [aɪz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evə(r)] [siːn] .

the	kindest	eyes	she	had	ever	seen	.
这	最善良的	眼睛	她	有	曾经	已见	.

她见过的最温柔的眼睛。

[hiː; hi] [held] [aʊt] [wʌn][hjuːdʒ] [pɔː] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [ðen] [wɪð'druː] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [sed] ,

He	held	out	one	huge	paw	toward	her	and	then	withdrew	it	and	said	,
他	握住	出去	一	巨大的	爪子	朝向	她	和	然后	退出	它	和	说	,

他向她伸出一只巨大的爪子，然后缩了回来，说道：

“ [ai][fɪə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [nɒt][keə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pɔː] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [biːst] [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] ,

“	I	fear	you	will	not	care	to	take	the	paw	of	such	a	beast	as	I	am	,
“	我	害怕	你	将要	不是	关心	到	拿	这	爪子	的	这样的	一个	兽	作为	我	是	,

“恐怕你不会愿意接过我这样一头野兽的爪子。”

[bʌt; bət][ai][kæn; kən] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ][ai] [wɪl] [nɒt] [hɑːm] [juː; jʊ] , [ˌprɪn'ses] . ”

but	I	can	assure	you	I	will	not	harm	you	,	Princess	.	”
但	我	能	保证	你	我	将要	不是	伤害	你	,	公主	.	”

但我可以向你保证，我不会伤害你，公主殿下。

“ [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [ə'freɪd] , ” [sed] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , ['pʊtɪŋ] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd] ,

“	I	am	not	afraid	,	”	said	the	Princess	,	putting	out	her	hand	,
“	我	是	不是	害怕的	,	”	说	这	公主	,	推杆	出去	她	手	,

“我不害怕，”公主说着，伸出了手。

“ [bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] ?

“	but	tell	me	how	you	know	that	I	am	a	princess	?
“	但	告诉	我	如何	你	知道	那	我	是	一个	公主	?

“但是告诉我，你怎么知道我是公主呢？”

” ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['lepəd] - [mæn][hæd; həd]['teɪkən][hɜː(r); hə(r)][hænd]

”	After	the	leopard	-	man	had	taken	her	hand
”	后	这	豹	-	男人	有	已采取	她	手

“豹人握住她的手之后”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	77	]
[	页	-	]

[第77页]

[hiː; hi][led][hɜː(r); hə(r)][ʌp][ðə; ði][steps] ,

he	led	her	up	the	steps	,
他	引领	她	向上	这	步骤	,

他领着她走上台阶，

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [əˈlɒŋ] [hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [nəʊ][wʌn][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˌprɪnˈses]

and	as	they	walked	along	he	told	her	that	no	one	but	a	princess
和	作为	他们	步行	沿着	他	讲述	她	那	不	一	但	一个	公主

[kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈentəd] [ðə; ði][bəʊt] .

could	have	entered	the	boat	.
可以	有	进入	这	船	.

他们边走边说，只有公主才能登上这艘船。

“ [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [seɪld] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmeni] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ɪn] [kwest] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɪnˈses] [huː] [wʊd] [biː; bi]

“	It	had	sailed	for	many	a	year	in	quest	of	the	princess	who	would	be
”	它	有	航行	为了	许多	一个	年	在	寻求	的	这	公主	WHO	会	是

[ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][seɪl] [əˈweɪ] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ,

willing	to	sail	away	in	it	,
愿意的	到	帆	离开	在	它	,

“它航行多年，一直在寻找愿意与它一同远航的公主。”

” [hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] , “ [ænd; ənd][æz; əz]['əʊnli][ə; eɪ] [ˌprɪnˈses] [kæn; kən] [help] [ˌem ˈiː] ,

”	he	told	her	,	“	and	as	only	a	princess	can	help	me	,
”	他	讲述	她	,	“	和	作为	仅有的	一个	公主	能	帮助	我	,

“他告诉她，‘只有公主才能帮我，’”

[nəʊ][wʌn][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˌprɪnˈses] [kʊd; kəd] [get]['ɪntuː][ðə; ði] [ɪnˈtʃɑːntɪd] [bəʊt] .

no	one	but	a	princess	could	get	into	the	enchanted	boat	.
不	一	但	一个	公主	可以	得到	进入	这	迷人的	船	.

只有公主才能登上那艘魔法船。

” [wen] [ðə; ði] [ˌprɪnˈses] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlepəd] - [mæn] [ˈentəd] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l][hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)]

”	When	the	Princess	and	the	leopard	-	man	entered	the	castle	he	told	her
”	什么时候	这	公主	和	这	豹	-	男人	进入	这	城堡	他	讲述	她

[hɪz; ɪz] [streɪndʒ] [ˈstɔːri] .

his	strange	story	.
他的	奇怪的	故事	.

“当公主和豹人进入城堡时，他向她讲述了他那奇特的故事。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [prɪns] [huː] [hæd; həd] [biːn] [tʃeɪndʒd] [baɪ][ə; eɪ] [wɪtʃ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʃiː; ʃi] [sɔː]

He	was	a	prince	who	had	been	changed	by	a	witch	into	the	shape	she	saw
他	曾是	一个	王子	WHO	有	到过	已更改	经过	一个	巫婆	进入	这	形状	她	锯

,

,

,

他原本是一位王子，被女巫变成了她所看到的样子。

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [seɪv] [hɪm][wɒz; wəz][ə; eɪ][gəʊld] [ruːt] [wɪtʃ] [gruː] [fɑː(r)][ʌp]

and	the	only	thing	that	could	save	him	was	a	gold	root	which	grew	far	up
和	这	仅有的	事物	那	可以	节省	他	曾是	一个	金子	根	哪个	生长	远的	向上

[ɒn][ə; eɪ] [bluː] ['maʊntən] - [piːk] .

on	a	blue	mountain	-	peak	.
在	一个	蓝色的	山	-	顶峰	.

唯一能救他的，是一根长在蓝色山峰高处的金根。

“ [bʌt; bət] [ðæt] [ruːt] [mʌst; məst][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə][ˌem ˈiː][baɪ][ə; eɪ] [ˌprɪnˈses] [ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [els] ,

“	But	that	root	must	be	brought	to	me	by	a	princess	and	no	one	else	,
”	但	那	根	必须	是	带来	到	我	经过	一个	公主	和	不	一	别的	,

“但是，那根根茎必须由公主亲自送到我这里来，其他人都不行。”

” [sed] [ðə; ði] [ˈlepəd] - [mæn] ,

”	said	the	leopard	-	man	,
”	说	这	豹	-	男人	,

“豹人说道，”

“ [səʊ][juː; jʊ] [siː] [haʊ] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl]['evə(r)] [rɪ'geɪn] [maɪ] [əʊn] [ʃeɪp] . ”
“ so you see how impossible it is that I shall ever regain my own shape . ”
“ 所以 你 看 如何 不可能的 它 是 那 我 将 曾经 恢复 我的 自己的 形状 . ”

“所以你看，我永远不可能恢复原状了。”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [tel] [ˌem ˈiː] [weə(r)] [ðɪs] [bluː] ['maʊntən] - [piːk] [kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] , ” [sed] [ðə; ði]
“ If you will tell me where this blue mountain - peak can be found , ” said the
“ 如果 你 将要 告诉 我 在哪里 这 蓝色的 山 - 顶峰 能 是 成立 , ” 说 这
[ˌprɪn'ses] ,
Princess ,
公主 ,

“如果你能告诉我这座蓝色山峰在哪里，”公主说，

“ [ai] [wɪl] [ˌʌndə'teɪk] [ðə; ði][tɑːsk] , [fɔː(r); fə(r)][ai][duː; də][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][maɪ] ['fɑː.ðərz]
“ I will undertake the task , for I do not wish to return to my father's
“ 我 将要 承担 这 任务 , 为了 我 做 不是 希望 到 返回 到 我的 父亲的
['pæləs] ,
palace ,
宫殿 ,

“我将接受这项任务，因为我不想回到我父亲的宫殿。”

[ænd; ənd][ai] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][help][juː; jʊ] . ”
and I would like to help you . ”
和 我 会 喜欢 到 帮助 你 . ”

我很乐意帮助你。

“ [ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntɪd] [bəʊt] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [wɪʃ] [tuː; tə][traɪ] , ” [sed] [ðə; ði] ['lepəd] -
“ The enchanted boat will take you if you really wish to try , ” said the leopard -
“ 这 迷人的 船 将要 拿 你 如果 你 真的 希望 到 尝试 , ” 说 这 豹 -
[mæn] ,
man ,
男人 ,

“如果你真的想尝试，那艘魔法船就会带你去，”豹人说道。

“ [bʌt; bət][ai][fɪə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][tɑːsk][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['fɪtɪd] [tuː; tə]
“ but I fear it is a task you are far from fitted to
“ 但 我 害怕 它 是 一个 任务 你 是 远的 从 适配 到

但我担心你远不胜任这项任务。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 78]
[页 -]

[第78页]

[ˌʌndə'teɪk] , [fɔː(r); fə(r)][nəʊ][wʌn][kæn; kən][gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] ; [ðæt] [wʊd] [breɪk] [ðə; ði] [spel] .
undertake , for no one can go with you ; that would break the spell .
承担 , 为了 不 一 能 去 和 你 ; 那 会 休息 这 拼写 .

去吧，因为没有人能陪你去；那样会打破魔咒。

” [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , [haʊ'evə(r)] , [təʊld][hɪm][ʃiː; ʃi] [wʊd] [traɪ] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [set] [aʊt] [ɒn][ðə; ði]
” The Princess , however , told him she would try , and at once set out on the
” 这 公主 , 然而 , 讲述 他 她 会 尝试 , 和 在 一次 放 出去 在 这
[streɪndʒ] ['erənd] ,
strange errand ,
奇怪的 差事 ,

“然而，公主告诉他她会试试，然后立刻踏上了这段奇特的旅程。”

[ðə; ði] [bəʊt] ['seɪlɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['rɪvə(r)][ænd; ənd] [ðen] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['əʊpən] [siː] .
the boat sailing along the river and then out into the open sea .
这 船 帆船 沿着 这 河 和 然后 出去 进入 这 打开 海 .

船沿着河流航行，然后驶入公海。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [sɔ:] [ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [haɪ] ['maʊntən] ,

By	and	by	the	Princess	saw	on	the	side	of	a	high	mountain	,
经过	和	经过	这	公主	锯	在	这	边	的	一个	高的	山	,

过了一会儿，公主看到在一座高山的山坡上，

[ðə; ði][tɒp][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [blu:] , ['sʌmθɪŋ] ['grəʊɪŋ] [wɪtʃ] [ʃɒn] [laɪk][gəʊld] ,

the	top	of	which	was	blue	,	something	growing	which	shone	like	gold	,
这	顶部	的	哪个	曾是	蓝色的	,	某物	生长	哪个	闪耀	喜欢	金子	,

它的顶部是蓝色的，长着一些闪着金光的东西，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [nju:] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði]['gəʊldən] [ru:t] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [si:kɪŋ]

and	she	knew	it	must	be	the	golden	root	for	which	she	was	seeking
和	她	知道	它	必须	是	这	金的	根	为了	哪个	她	曾是	寻求

.

:
.

她知道这一定是她一直在寻找的金根。

[ðə; ði] [ɪn'tʃɑ:ntɪd] [bəʊt] [seɪld] [kləʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] [ænd; ənd] [stɒpt] ,

The	enchanted	boat	sailed	close	to	the	foot	of	the	mountain	and	stopped	,
这	迷人的	船	航行	关闭	到	这	脚	的	这	山	和	停止	,

那艘神奇的船驶近山脚，停了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [nju:] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][tu:; tə] [get] [aʊt] ,

and	the	Princess	knew	she	was	to	get	out	,
和	这	公主	知道	她	曾是	到	得到	出去	,

公主知道自己必须离开。

[bʌt; bət] [haʊ] [wɒz; wəz][ʃi:; ʃi][tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði]['gəʊldən] [ru:t] [wɪtʃ] [gru:] [fɑ:(r)] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] ['maʊntən]

but	how	was	she	to	reach	the	golden	root	which	grew	far	up	on	the	mountain
但	如何	曾是	她	到	抵达	这	金的	根	哪个	生长	远的	向上	在	这	山

?

?
?

可是，她要如何才能摘到长在山顶上的那根金根呢?

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [stept] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] [ɒn][ðə; ði] [rɒks] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tu:; tə] [θɪŋk] [wɒt]

The	Princess	stepped	out	of	the	boat	on	the	rocks	and	sat	down	to	think	what
这	公主	步	出去	的	这	船	在	这	岩石	和	卫星	向下	到	思考	什么

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][du:; də] ,

she	could	do	,
她	可以	做	,

公主从船上走下来，来到岩石上，坐下来思考自己能做些什么。

[fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə] [klaɪm] [ʌp][ðə; ði] [sti:p] , [smu:ð] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]

for	to	climb	up	the	steep	,	smooth	side	of	the	mountain	was	out	of	the
为了	到	爬	向上	这	陡	,	光滑的	边	的	这	山	曾是	出去	的	这

['kwestʃən] ;

question	;
问题	;

因为攀登这座陡峭光滑的山坡是不可能的；

[ɪf] ['əʊnli][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][flaɪ][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [ri:tʃ] [ˌaɪ 'ti:] .

if	only	she	could	fly	she	thought	she	might	reach	it	.
如果	仅有的	她	可以	飞	她	想法	她	可能	抵达	它	.

她想，如果她能飞就好了，或许就能到达那里。

[dʒʌst] [ðen] [ʃi:; ʃi] [hɜ:d] [ə; eɪ] ['swɪʃɪŋ] [saʊnd] , [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] ,

Just	then	she	heard	a	swishing	sound	,	and	,	looking	up	,
只是	然后	她	听到	一个	嗖嗖声	声音	,	和	,	寻找	向上	,

就在这时，她听到一阵嗖嗖声，抬头一看，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ][bɪg]['iːg(ə)l] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['brəʊkən][leg] .

she	saw	a	big	eagle	coming	toward	her	with	a	broken	leg	.
她	锯	一个	大的	鹰	未来	朝向	她	和	一个	破碎的	腿	.

她看到一只断了腿的大鹰朝她飞来。

[ðə; ði][bɜːd] [fel] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] , [ænd; ənd] , [æz; əz][səʊ] ['meni] [streɪndʒ] [θɪŋz] [hæd; həd] [ɔːl'redi]

The	bird	fell	at	her	feet	,	and	,	as	so	many	strange	things	had	already
这	鸟	跌倒	在	她	脚	,	和	,	作为	所以	许多	奇怪的	事物	有	已经

['hæpənd] , [ðə; ði] [ˌprɪn'ses]

happened	,	the	Princess
发生	,	这	公主

鸟儿落在了她的脚边，而正如之前已经发生过的许多怪事一样，公主

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	79	]
[	页	-	]

[第79页]

[dɪd] [nɒt] [fiːl] [ə'freɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] ['kriːtʃə(r)] ,

did	not	feel	afraid	of	the	big	creature	,
做过	不是	感觉	害怕的	的	这	大的	生物	,

并不害怕这个庞然大物。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [felt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm] [wei] [hiː; hi] [wʊd] [help] [hɜː(r); hə(r)] .

for	she	felt	sure	that	in	some	way	he	would	help	her	.
为了	她	毛毡	当然	那	在	一些	方式	他	会	帮助	她	.

因为她确信他会以某种方式帮助她。

“ [əʊ] , [juː; jʊ][pɔː(r); pʊə(r)] [hɜːt] [bɜːd] !

“	Oh	,	you	poor	hurt	bird	!
“	哦	,	你	贫穷的	伤害	鸟	!

“哦，你这只可怜的受伤的小鸟！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['teərɪŋ] [ɒf] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dres] [tuː; tə][baɪnd][ʌp] [ɪts] [leg] ;

”	she	said	,	tearing	off	a	piece	of	her	dress	to	bind	up	its	leg	;
”	她	说	,	撕裂	离开	一个	片	的	她	裙子	到	绑定	向上它是	腿	;	

“她说着，撕下一块裙子布料包扎它的腿；

[ðen] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [striːm] ['fɔːlɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['maʊntən] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['hɒləʊ] [ɒv; əv]

then	from	a	stream	falling	from	the	mountain	she	brought	in	the	hollow	of
然后	从	一个	溪流	坠落	从	这	山	她	带来	在	这	空洞的	的

[hɜː(r); hə(r)][hænd]['wɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [drɪŋk] .

her	hand	water	for	him	to	drink	.
她	手	水	为了	他	到	喝	.

然后她从山上流下的溪水中，用手捧起水给他喝。

[æt; ət] [naɪt] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [tʊk] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊk] [ænd; ənd] ['kʌvəd] [ðə; ði]['iːg(ə)l] ,

At	night	the	Princess	took	off	her	cloak	and	covered	the	eagle	,
在	夜晚	这	公主	采取	离开	她	披风	和	涵盖	这	鹰	,

夜里，公主脱下斗篷，盖在了鹰身上。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] ['hʌdld] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntən] [ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [rɒk] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][kəʊld]

while	she	huddled	close	to	the	mountain	and	behind	a	rock	to	keep	the	cold
尽管	她	蜷缩着	关闭	到	这	山	和	在后面	一个	岩石	到	保持	这	寒冷的

[frɒm; frəm] [hɜː'self] .

from	herself	.
从	她自己	.

她蜷缩在山体附近，躲在一块岩石后面，以抵御寒冷。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['iːg(ə)l][hæd; həd] [fləʊn] [ə'weɪ] ,

In	the	morning	she	was	surprised	to	find	the	eagle	had	flown	away	,
在	这	早晨	她	曾是	惊讶	到	寻找	这	鹰	有	飞行	离开	,

早上她惊讶地发现老鹰已经飞走了。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] [rɒks] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [kləʊk] ,

but	on	the	rocks	was	her	cloak	,
但	在	这	岩石	曾是	她	披风	,

但她的斗篷却在岩石上。

[ænd; ənd] [tuː] ['feðər] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][bɜːd] [leɪ] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	two	feathers	from	the	wings	of	the	bird	lay	beside	it	.
和	二	羽毛	从	这	翅膀	的	这	鸟	躺	旁	它	.

旁边还躺着两根鸟翼上的羽毛。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [pʊt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [kləʊk] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['feðər] ,

The	Princess	put	on	her	cloak	and	took	up	one	of	the	feathers	,
这	公主	放	在	她	披风	和	采取	向上	一	的	这	羽毛	,

公主披上斗篷，捡起一根羽毛。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [sə'praɪz] [ðə; ði][hænd] [ðæt] [held] [ðə; ði] ['feðə(r)] [fluː] [ʌp] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)]

and	to	her	surprise	the	hand	that	held	the	feather	flew	up	over	her
和	到	她	惊喜	这	手	那	握住	这	羽毛	飞翔	向上	超过	她

[hed] .

head	.
头	.

令她惊讶的是，握着羽毛的那只手飞到了她的头顶上方。

[ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['feðə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd][ænd; ənd][ʌp] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kærid] ,

She	picked	up	the	other	feather	with	the	other	hand	and	up	she	was	carried	,
她	挑选	向上	这	其他	羽毛	和	这	其他	手	和	向上	她	曾是	携带	,

她用另一只手捡起另一根羽毛，然后被抬了起来。

[hɜː(r); hə(r)] [kləʊk] ['spredɪŋ] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [wɪŋz] .

her	cloak	spreading	out	like	a	pair	of	wings	.
她	披风	传播	出去	喜欢	一个	一对	的	翅膀	.

她的斗篷像一对翅膀一样展开。

[wɪð] [ðə; ði] ['feðər] [ʃiː; ʃi] ['gaɪdɪd] [hɜː'self] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [ə'lait] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [bluː] -

With	the	feathers	she	guided	herself	until	she	alighted	on	the	top	of	the	blue	-
和	这	羽毛	她	引导	她自己	直到	她	下车	在	这	顶部	的	这	蓝色的	-

[piːkt] ['maʊntən] .

peaked	mountain	.
巅峰	山	.

她借助羽毛指引方向，最终降落在了蓝色山峰的顶峰上。

[ʃiː; ʃi][leɪd][ðə; ði] ['feðər] [daʊn] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][dɪg]

She	laid	the	feathers	down	and	began	to	dig
她	铺设	这	羽毛	向下	和	开始	到	挖

她放下羽毛，开始挖土。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	80	]
[	页	-	]

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ruːt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd] [sed] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [seɪv]

for	the	root	which	the	Prince	had	said	was	the	only	thing	that	could	save
为了	这	根	哪个	这	王子	有	说	曾是	这	仅有的	事物	那	可以	节省

[hɪm] .

him	.
他	.

因为王子曾说过，只有那根根茎才能救他。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪˈnʌf] [ɒv; əv][ðə; ði]['gəʊldən] [ruːt] [ʃiː; ʃi] [əˈgen] [tʊk] [ðə; ði] ['feðər] , [wʌn][ɪn]

When	she	had	enough	of	the	golden	root	she	again	took	the	feathers	,	one	in
什么时候	她	有	足够的	的	这	金的	根	她	再次	采取	这	羽毛	,	一	在

[iːtʃ] [hænd] ,

each	hand	,
每个	手	,

当她吃够了金根后，她又拿起羽毛，两只手各拿一根。

[ænd; ənd] [fluː] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [weə(r)] [ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntɪd] [bəʊt] ,

and	flew	down	to	the	water	,	where	the	enchanted	boat	,
和	飞翔	向下	到	这	水	,	在哪里	这	迷人的	船	,

然后飞到水边，那里停泊着那艘魔法船。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [seɪld] [əˈweɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] [left] [ˌaɪ 'tiː] , [naʊ] [stʊd] ['weɪtɪŋ] .

which	had	sailed	away	when	she	left	it	,	now	stood	waiting	.
哪个	有	航行	离开	什么时候	她	左边	它	,	现在	站立	等待	.

她离开时已经扬帆远航的船只，现在停泊在那里等待着。

[ðə; ði] ['feðər] [frɒm; frəm][ðə; ði]['iːg(ə)l][ʃiː; ʃi][pʊt] ['keəfəli] [ɒn][ðə; ði] [rɒks] ,

The	feathers	from	the	eagle	she	put	carefully	on	the	rocks	,
这	羽毛	从	这	鹰	她	放	小心	在	这	岩石	,

她小心翼翼地把鹰的羽毛放在石头上。

[bʌt; bət][ðə; ði][bɜːd][wɒz; wəz]['nəʊweə(r)][tuː; tə][biː; bi] [siːn] , [ænd; ənd] ,

but	the	bird	was	nowhere	to	be	seen	,	and	,
但	这	鸟	曾是	无处	到	是	已见	,	和	,

但是，那只鸟却不见踪影。

['nəʊɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['mædʒɪk][plæn][tuː; tə] [help]

knowing	that	it	must	have	been	a	part	of	the	magic	plan	to	help
会心	那	它	必须	有	到过	一个	部分	的	这	魔法	计划	到	帮助

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

他知道这一定是帮助她的魔法计划的一部分，

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [seɪld] [əˈweɪ] , ['fiːlɪŋ] [ʃʊə(r)][ðə; ði]['iːg(ə)l] [wɒz; wəz] [seɪf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['brəʊkən] [leg]

the	Princess	sailed	away	,	feeling	sure	the	eagle	was	safe	and	his	broken	leg
这	公主	航行	离开	,	感觉	当然	这	鹰	曾是	安全的	和	他的	破碎的	腿

[kwaɪt] [wel] .

quite	well	.
相当	出色地	.

公主扬帆离去，她确信雄鹰安全无恙，而且她骨折的腿也痊愈了。

[wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['lepəd] - [mæn][hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [steps] [tuː; tə]

When	she	reached	the	castle	of	the	leopard	-	man	he	was	on	the	steps	to
什么时候	她	达到	这	城堡	的	这	豹	-	男人	他	曾是	在	这	步骤	到

[miːt] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði]['gəʊldən] [ruːt]

meet	her	and	without	waiting	to	enter	the	castle	he	took	the	golden	root
见面	她	和	没有	等待	到	进入	这	城堡	他	采取	这	金的	根

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ['teɪstɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

from	her	and	tasted	it	.
从	她	和	尝过	它	.

当她到达豹人城堡时，他正站在台阶上迎接她，不等她进入城堡，就从她手中接过金根，尝了一口。

[ðə; ði] ['lepəd] ['bɒdi] [dɪsə'pɪəd] [ænd; ənd][ðeə(r)][hiː; hi] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [ə; eɪ] [tɔːl] ,

The	leopard	body	disappeared	and	there	he	stood	before	her	,	a	tall	,
这	豹	身体	消失	和	那里	他	站立	前	她	,	一个	高的	,

['hænsəm] [juːθ] [huːm] ['eni] ['meɪdn] ,

handsome	youth	whom	any	maiden	,
英俊的	青年	谁	任何	少女	,

豹子的身躯消失了，取而代之的是站在她面前的那个高大英俊的青年，任何少女都会为之倾倒。

['i:v(ə)n][ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] , [wʊd] [fɔ:l][ɪn] [lʌv] [wɪð] .

even	a	princess	,	would	fall	in	love	with	.
甚至	一个	公主	,	会	落下	在	爱	和	.

就连公主也会爱上他。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [təʊld][hɪm][hɜ:(r); hə(r)]['stɔ:ri][ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [təʊld][hɜ:(r); hə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [gəʊ]

The	Princess	told	him	her	story	and	the	Prince	told	her	they	would	go
这	公主	讲述	他	她	故事	和	这	王子	讲述	她	他们	会	去

[æt; ət][wʌns][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [ɑ:sk][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][hænd] ,

at	once	to	her	father	and	he	would	ask	for	her	hand	,
在	一次	到	她	父亲	和	他	会	问	为了	她	手	,

公主向他讲述了自己的遭遇，王子告诉她，他们会立刻去见她的父亲，他会向他提亲。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [ɑ:skt] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]

for	he	had	already	asked	for	her	heart	and	found	that	it
为了	他	有	已经	问	为了	她	心	和	成立	那	它

[wɒz; wəz][hɪz; ɪz] .

was	his	.
曾是	他的	.

因为他已经向她要过心，却发现那颗心早已属于他。

[ðə; ði] [ɪn'tʃɑ:ntɪd] [bəʊt] [tʊk] [ðem; ðəm] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]

The	enchanted	boat	took	them	back	to	the
这	迷人的	船	采取	他们	后退	到	这

那艘神奇的船把他们带回了……

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	81	]
[	页	-	]

[第 81 页]

['gɑ:d(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] , [weə(r)] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [kwi:n] ,

garden	of	the	King	,	where	they	found	that	the	Queen	,
花园	的	这	国王	,	在哪里	他们	成立	那	这	女王	,

在国王的花园里，他们发现了王后，

[wen] [ʃi:; ʃi] [nju:] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)][sʌn][hæd; həd] [lɒst] [ðə; ði] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [kɪŋ] [wen]

when	she	knew	that	her	son	had	lost	the	chance	of	becoming	King	when
什么时候	她	知道	那	她	儿子	有	丢失的	这	机会	的	成为	国王	什么时候

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [dɪsə'pɪəd] ,

the	Princess	disappeared	,
这	公主	消失	,

当她得知公主失踪后，她的儿子失去了成为国王的机会时，

[hæd; həd][pʊt][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['dʌndʒən] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]

had	put	the	King	in	a	dungeon	under	the	palace	and	she	and	her
有	放	这	国王	在	一个	地牢	在下面	这	宫殿	和	她	和	她

[sʌn][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]['ru:lə(r)z][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] .

son	had	become	the	rulers	of	the	kingdom	.
儿子	有	变得	这	统治者	的	这	王国	.

她将国王囚禁在宫殿下的地牢里，她和她的儿子成为了王国的统治者。

[ðə; ði] [prɪns] ['kwɪkli] [ʌn'dɪd] [ɔ:l] [ðɪs] ['mɪstʃɪf] [baɪ] ['setɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [fri:] ,

The	Prince	quickly	undid	all	this	mischief	by	setting	the	King	free	,
这	王子	迅速地	撤销	全部	这	恶作剧	经过	环境	这	国王	自由的	,

王子迅速解除了这一切麻烦，释放了国王。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [aʊt] [haʊ] ['tretʃərəs] [hɪz; ɪz] [kwiːn] ['riːəli] [wɒz; wəz] [hiː; hi] [sent]

and	when	he	found	out	how	treacherous	his	Queen	really	was	he	sent
和	什么时候	他	成立	出去	如何	奸诈	他的	女王	真的	曾是	他	发送

[hɜː(r); hə(r)] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] ,

her	,	with	her	son	,
她	,	和	她	儿子	,

当他发现他的王后是多么奸诈时，就把她和她的儿子一起送走了。

[ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd] [təʊld] [ðem; ðəm] ['nevə(r)] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ɔː(r)] [ðeɪ] [wʊd] [bəuθ]

away	from	the	palace	and	told	them	never	to	return	or	they	would	both
离开	从	这	宫殿	和	讲述	他们	绝不	到	返回	或者	他们	会	两个都

[biː; bi] [pʊt] [ɪn] ['prɪz(ə)n] .

be	put	in	prison	.
是	放	在	监狱	.

将他们带离宫殿，并告诉他们永远不要回来，否则他们都会被关进监狱。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kaɪnd] - [hɑːtɪd] [kɪŋ] [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm] [gəʊld] [tuː; tə] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)]

He	was	a	kind	-	hearted	King	and	gave	them	gold	to	care	for
他	曾是	一个	种类	-	心地	国王	和	给予	他们	金子	到	关心	为了

[ðem; ðəm] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [deɪz] ,

them	the	rest	of	their	days	,
他们	这	休息	的	他们的	天	,

他是一位仁慈的国王，赐予他们黄金，让他们安享晚年。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt] [teɪk] [ðem; ðəm] [lɒŋ] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['pæləs] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊə(r)] ,

and	it	did	not	take	them	long	to	leave	the	palace	,	you	may	be	sure	,
和	它	做过	不是	拿	他们	长的	到	离开	这	宫殿	,	你	可能	是	当然	,

可以肯定的是，他们离开宫殿的时间并不长。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl'redi] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [fiːst] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [meɪd] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ɒv; əv]

for	already	the	wedding	feast	was	being	made	ready	for	the	marriage	of
为了	已经	这	婚礼	盛宴	曾是	存在	制成	准备好	为了	这	婚姻	的

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [prɪns] .

the	Princess	and	her	Prince	.
这	公主	和	她	王子	.

因为公主和王子的婚礼宴席已经准备就绪。

[ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntɪd] [bəʊt] [naʊ] [wɒz; wəz] [nɒt] ['niːdɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪð] [ðə; ði] [leɪk] [dɪsə'pɪəd] ,

The	enchanted	boat	now	was	not	needed	,	and	that	with	the	lake	disappeared	,
这	迷人的	船	现在	曾是	不是	需要	,	和	那	和	这	湖	消失	,

那艘神奇的船现在已经不再需要了，它随着湖泊一起消失了。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [set] [aʊt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] [ʃiː; ʃi]

but	when	the	Princess	set	out	with	her	husband	to	go	to	the	castle	she
但	什么时候	这	公主	放	出去	和	她	丈夫	到	去	到	这	城堡	她

[faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['kɪŋdəm] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd] [lɪvd; 'laɪvd]

found	that	it	was	within	her	father's	kingdom	that	the	Prince	had	lived
成立	那	它	曾是	之内	她	父亲的	王国	那	这	王子	有	居住地

.

:

.

但当公主和丈夫动身前往城堡时，她发现王子居住的地方竟然在她父亲的王国境内。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] ['gɑːd(ə)n] [weə(r)] [ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [lɪv; laɪv] [ɪz]

At	the	end	of	the	castle	garden	where	the	Prince	and	the	Princess	live	is
在	这	结尾	的	这	城堡	花园	在哪里	这	王子	和	这	公主	居住	是

[ə; eɪ] [lɒŋ] [stəʊn] [siːt] ,

a	long	stone	seat	,
一个	长的	石头	座位	,

在王子和公主居住的城堡花园尽头，有一张长长的石凳。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌn][end] [grəuz] [ə; eɪ] [bʊʃ] [ɒv; əv]['gəʊldən]

and	at	one	end	grows	a	bush	of	golden
和	在	一	结尾	生长	一个	衬套	的	金的

一端长着一丛金黄色的灌木。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	82	]
[	页	-	]

[第 82 页]

['flaʊəz] , [ðə; ðɪ][laɪk][ɒv; əv] [wɪtʃ] [nəʊ][wʌn]['evə(r)] [sɔː] [bɪ'fɔː(r)] ,

flowers	,	the	like	of	which	no	one	ever	saw	before	,
花朵	,	这	喜欢	的	哪个	不	一	曾经	锯	前	,

世上从未见过的花朵，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)][ɪz][ðə; ðɪ]['fɪgə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][bɪg]['iːg(ə)l] [meɪd] [ɒv; əv][gəʊld][ænd; ənd] [brɒnz]

and	at	the	other	is	the	figure	of	a	big	eagle	made	of	gold	and	bronze
和	在	这	其他	是	这	数字	的	一个	大的	鹰	制成	的	金子	和	青铜

,

,

,

另一侧则是由金和铜制成的大鹰雕像。

[bʌt; bət]['əʊnli][ðə; ðɪ] [ˌprɪn'ses] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [nəʊ] [wɒt] [ðiːz] [θɪŋz] [miːn] .

but	only	the	Princess	and	her	husband	know	what	these	things	mean	.
但	仅有的	这	公主	和	她	丈夫	知道	什么	这些	事物	意思是	.

但只有公主和她的丈夫才知道这些话的含义。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	83	]
[	页	-	]

[第 83 页]

['nɪkoʊ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['əʊgə(r)]

NICKO	AND	THE	OGRE
尼克	和	这	食人魔

尼克和食人魔

[wʌns] [ə'pɒn][ə; eɪ][taɪm] [ðeə(r)][lɪvd; 'laɪvd][ɒn][ðə; ðɪ][bæŋks][ɒv; əv][ə; eɪ] [diːp] ,

Once	upon	a	time	there	lived	on	the	banks	of	a	deep	,
一次	之上	一个	时间	那里	居住地	在	这	银行	的	一个	深的	,

从前，在一条深河的岸边住着……

[waɪd]['rɪvə(r)][æn; ən]['əʊgə(r)] [huː] [et; eɪt][ɔːl][ðə; ðɪ] [fɪʃ] [ɪn][ðə; ðɪ]['rɪvə(r)] ,

wide	river	an	ogre	who	ate	all	the	fish	in	the	river	,
宽的	河	一个	食人魔	WHO	吃	全部	这	鱼	在	这	河	,

宽阔的河流，一个吃光了河里所有鱼的食人魔。

['nevə(r)] ['letɪŋ] [ðə; ðɪ]['piːp(ə)l] [huː] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ðɪ] [taʊn] [kʌm] [nɪə(r)][ðə; ðɪ]['rɪvə(r)][tuː; tə] [fɪʃ] .

never	letting	the	people	who	lived	in	the	town	come	near	the	river	to	fish	.
绝不	出租	这	人们	WHO	居住地	在	这	镇	来	靠近	这	河	到	鱼	.

绝不允许镇上的居民靠近河边捕鱼。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt][ɔːl][ðə; ðɪ]['əʊgə(r)][dɪd] .

And	this	was	not	all	the	ogre	did	.
和	这	曾是	不是	全部	这	食人魔	做过	.

但这还不是食人魔所做的全部。

[hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [wen] [hiː; hi] [slept] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)]

He	would	make	such	a	noise	when	he	slept	that	all	the	children	were
他	会	制作	这样的	一个	噪音	什么时候	他	睡着了	那	全部	这	孩子们	是

['fraɪt(ə)nd] [səʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [sliːp] [æt; ət] [naɪt] ,

frightened	so	they	could	not	sleep	at	night	,
害怕	所以	他们	可以	不是	睡觉	在	夜晚	,

他睡觉时会发出很大的噪音，把所有的孩子们都吓坏了，以至于他们晚上都睡不着觉。

[ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] [dɪ'saɪdɪd][æt; ət][lɑːst] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] .

and	the	people	decided	at	last	that	something	must	be	done	.
和	这	人们	决定	在	最后的	那	某物	必须	是	完毕	.

人们最终决定必须采取行动。

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] [juːθ] [nemd] ['nɪkoʊ] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [gəʊ][tuː; tə][æn; ən][əʊld] [wɪtʃ] [huː] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn]

One	day	a	youth	named	Nicko	said	he	would	go	to	an	old	witch	who	lived	in
一	天	一个	青年	命名	尼科	说	他	会	去	到	一个	老的	巫婆	WHO	居住地	在

[ðə; ði] ['fɒrɪst] [ænd; ənd][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] .

the	forest	and	ask	her	what	could	be	done	.
这	森林	和	问	她	什么	可以	是	完毕	.

有一天，一个名叫尼科的年轻人说，他要去拜访住在森林里的老巫婆，问问她有什么办法。

[səʊ][tuː; tə] [ðɪs] [wɪtʃ] [ðə; ði] [juːθ] [went] .

So	to	this	witch	the	youth	went	.
所以	到	这	巫婆	这	青年	去	.

于是，少年就去找那个女巫了。

“ [ðeə(r)] [ɪz]['əʊnli][wʌn] [weɪ] [tuː; tə][get] [rɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊgə(r)] , ” [ʃiː; ʃi][təʊld] ['nɪkoʊ] ,

“	There	is	only	one	way	to	get	rid	of	the	ogre	,	”	she	told	Nicko	,
”	那里	是	仅有的	一	方式	到	得到	摆脱	的	这	食人魔	,	”	她	讲述	尼科	,

“只有一种方法可以摆脱这个恶魔，”她告诉尼科。

“ [ænd; ənd] [ðæt] ['siːkrət][ɪz] [nəʊn] ['əʊnli][tuː; tə]

“	and	that	secret	is	known	only	to
”	和	那	秘密	是	已知	仅有的	到

而这个秘密只有……知道

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	84	]
[	页	-	]

[第 84 页]

[ə; eɪ] ['mɜːmeɪd] , [huː] ['kɒmz] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði]['rɪvə(r)] ['evri] [naɪt] [ænd; ənd] [sɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði]

a	mermaid	,	who	comes	up	from	the	river	every	night	and	sings	to	the
一个	美人鱼	,	WHO	来	向上	从	这	河	每一个	夜晚	和	唱歌	到	这

['əʊgə(r)] .

ogre	.
食人魔	.

每晚，美人鱼都会从河里浮上来，为食人魔唱歌。

” [ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði]['əʊgə(r)] [wʊd] [siː] ['nɪkoʊ] [ɪf] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɜːmeɪd] [wen] [ʃiː; ʃi]

”	Of	course	the	ogre	would	see	Nicko	if	he	went	to	the	mermaid	when	she
”	的	课程	这	食人魔	会	看	尼科	如果	他	去	到	这	美人鱼	什么时候	她

[wɒz; wəz] ['sɪŋɪŋ] ,

was	singing	,
曾是	歌唱	,

“当然，如果尼克在美人鱼唱歌的时候去找她，那个食人魔肯定会看到他。”

[səʊ][hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][suːt] [meɪd] [ɒv; əv] [griːn] [ænd; ənd]['sɪlvə(r)] [ðæt] [wʊd] [meɪk]

so	he	decided	to	have	a	suit	made	of	green	and	silver	that	would	make
所以	他	决定	到	有	一个	套装	制成	的	绿色的	和	银	那	会	制作

[hɪm] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [fɪʃ] [ænd; ənd] [daɪv]['ɪntuː][ðə; ðɪ]['rɪvə(r)] ,

him	look	like	a	huge	fish	and	dive	into	the	river	,
他	看	喜欢	一个	巨大的	鱼	和	潜水	进入	这	河	,

于是他决定做一套绿色和银色的西装，让自己看起来像一条巨大的鱼，然后潜入河里。

['həʊpɪŋ] [ɪn] [ðæt] [weɪ] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ðɪ] [həʊm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['mɜːmeɪd] [ænd; ənd] [lɜːn] [ðə; ðɪ] ['siːkrət] [ʃiː; ʃi]

hoping	in	that	way	to	find	the	home	of	the	mermaid	and	learn	the	secret	she
希望	在	那	方式	到	寻找	这	家	的	这	美人鱼	和	学习	这	秘密	她

[njuː] .

knew	.
知道	.

希望以此找到美人鱼的家，并得知她所知道的秘密。

[wʌn] [naɪt] ['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ] ['mɜːmeɪd] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɜː(r); hə(r)] [sɒŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['əʊgə(r)] ,

One	night	after	the	mermaid	had	finished	her	song	to	the	ogre	,
一	夜晚	后	这	美人鱼	有	完成的	她	歌曲	到	这	食人魔	,

一天晚上，美人鱼唱完歌给食人魔听后，

['nɪkoʊ] [slɪpt] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [rɒk] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz]['hɪd(ə)n] , [drest] [ɪn][hɪz; ɪz] [griːn]

Nicko	slipped	from	behind	a	rock	where	he	was	hidden	,	dressed	in	his	green
尼科	滑倒了	从	在后面	一个	岩石	在哪里	他	曾是	隐	,	穿着	在	他的	绿色的

- [ænd; ənd] - ['sɪlvə(r)][suːt] ,

-	and	-	silver	suit	,
-	和	-	银	套装	,

尼克穿着他那身绿银相间的西装，从他藏身的岩石后面溜了出来。

[ænd; ənd][swæm][tuː; tə][ðə; ðɪ] [pleɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ðɪ] ['mɜːmeɪd] [gəʊ]['ʌndə(r)][ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)] .

and	swam	to	the	place	he	had	seen	the	mermaid	go	under	the	water	.
和	游泳	到	这	地方	他	有	已见	这	美人鱼	去	在下面	这	水	.

然后游向他看到美人鱼潜入水下的地方。

[daʊn] , [daʊn] [hiː; hi] [went] ,

Down	,	down	he	went	,
向下	,	向下	他	去	,

他一路向下，向下坠落。

[ænd; ənd][dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['rɪvə(r)][ðə; ðɪ] ['mɜːmeɪd] [tɜːnd]

and	just	before	he	reached	the	bottom	of	the	river	the	mermaid	turned
和	只是	前	他	达到	这	底部	的	这	河	这	美人鱼	转向

[ə'raʊnd] [ænd; ənd] [sɔː] [hɪm] .

around	and	saw	him	.
大约	和	锯	他	.

就在他即将到达河底的时候，美人鱼转过身看到了他。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɪg] [fɪʃ] [bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['sɪlvə(r)] ['glisən]

She	had	never	seen	such	a	beautiful	big	fish	before	and	the	silver	glistened
她	有	绝不	已见	这样的	一个	美丽的	大的	鱼	前	和	这	银	闪闪发光

[ænd; ənd] [ʃɒn] [səʊ][ɪn][ðə; ðɪ] ['muːnlaɪt] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['mɜːmeɪd] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] ['envi] .

and	shone	so	in	the	moonlight	that	the	mermaid	was	filled	with	envy	.
和	闪耀	所以	在	这	月光	那	这	美人鱼	曾是	已填	和	嫉妒	.

她以前从未见过如此美丽的大鱼，银色的鱼身在月光下闪闪发光，美人鱼羡慕不已。

“ [əʊ] , ['bjuːtɪf(ə)l] [fɪʃ] , [tel] [ˌem 'iː] [weə(r)] [juː; jʊ] [gɒt] [jɔː(r); jə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] [kəʊt] !

“	Oh	,	beautiful	fish	,	tell	me	where	you	got	your	shining	coat	!
“	哦	,	美丽的	鱼	,	告诉	我	在哪里	你	得到	你的	灼灼	外套	!

“哦，美丽的鱼儿，告诉我你闪亮的外衣是从哪里来的！”

[ai][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [dres] [laɪk][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['swɪmɪŋ] [ə'lɒŋ] [bɪ'saɪd]

I	must	have	a	dress	like	it	at	once	,	”	she	said	,	swimming	along	beside
我	必须	有	一个	裙子	喜欢	它	在	一次	,	”	她	说	,	游泳	沿着	旁

['nɪkoʊ] .

Nicko	.
尼科	.

“我一定要马上拥有一件那样的裙子，”她一边说着，一边在尼科身边游来游去。

“ [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] , ['bjuːtɪf(ə)l] ['mɜːmeɪd] , ['wɪlɪŋli] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [dres] [ɒv; əv]

“	I	will	tell	you	,	beautiful	mermaid	,	willingly	,	and	I	will	bring	you	a	dress	of
”	我	将要	告诉	你	,	美丽的	美人鱼	,	心甘情愿	,	和	我	将要	带来	你	一个	裙子	的

['wʌndəf(ə)l]

wonderful
精彩的

“我会告诉你，美丽的美人鱼，我心甘情愿，我还会给你带来一件美妙的裙子。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	85	]
[	页	-	]

[第 85 页]

['braɪtnəs] , ” [sed] ['nɪkoʊ] ,

brightness	,	”	said	Nicko	,
亮度	,	”	说	尼科	,

“亮度，”尼科说道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)] [taʊn] [kæn; kən] [get] [rɪd]

“	if	you	will	tell	me	how	the	people	who	live	in	the	river	town	can	get	rid
”	如果	你	将要	告诉	我	如何	这	人们	WHO	居住	在	这	河	镇	能	得到	摆脱

[ɒv; əv][ðə; ði]['əʊgə(r)][juː; jʊ] [sɪŋ] [tuː; tə] ['evri] [naɪt] .

of	the	ogre	you	sing	to	every	night	.
的	这	食人魔	你	唱歌	到	每一个	夜晚	.

“如果你能告诉我，住在河边小镇的人们该如何摆脱你每晚唱歌的那个食人魔。

” [ðə; ði] ['mɜːmeɪd] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [smaɪld] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðɪs] ; [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [lʊkt] [sæd][ænd; ənd]

”	The	mermaid	no	longer	smiled	when	she	heard	this	;	her	face	looked	sad	and
”	这	美人鱼	不	更长	微笑	什么时候	她	听到	这	;	她	脸	看起来	伤心	和

[ʌn'hæpi] .

unhappy	.
不开心	.

“听到这话，美人鱼不再微笑了；她的脸上露出悲伤和不高兴的神情。”

“ [ðæt] [kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi] [dʌn] ;

“	That	can	never	be	done	;
”	那	能	绝不	是	完毕	;

“那绝不可能做到；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][biː; bi][rɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊgə(r)][ɪz] [bɪ'jɒnd] [maɪ]['paʊə(r)] ,

for	the	way	to	be	rid	of	the	ogre	is	beyond	my	power	,
为了	这	方式	到	是	摆脱	的	这	食人魔	是	超过	我的	力量	,

因为我无力摆脱这个恶魔。

[ɔːl'ðəʊ] [ai] [nəʊ] [ðə; ði]['siːkrət] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['mɜːmeɪd] ; “ [bʌt; bət][juː; jʊ] ['kænɒt] [help] [ˌem 'iː] .

although	I	know	the	secret	,	”	answered	the	mermaid	;	“	but	you	cannot	help	me	.
虽然	我	知道	这	秘密	,	”	回答	这	美人鱼	;	“	但	你	不能	帮助	我	.

”

”

“虽然我知道这个秘密，”美人鱼回答说，“但你帮不了我。”

“ [wel] , [ɪf] [ai] ['kænɒt] [help] [juː; jʊ] ,
“ Well , if I cannot help you ,
“ 出色地 , 如果 我 不能 帮助 你 ,

“好吧，如果我帮不了你，

[æt; ət] [liːst] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [brɔːt] [ə'baʊt] [ðæt] [ðə; ðiˌ]['rɪvə(r)][fəʊk][kʊd; kəd][biː; bi]
at least tell me how it could be brought about that the river folk could be
在 至少 告诉 我 如何 它 可以 是 带来 关于 那 这 河 民间 可以 是
[rɪd][ɒv; əv][ðeə(r)] ['trʌb(ə)l] . ”
rid of their trouble . ”
摆脱 的 他们的 麻烦 . ”

至少告诉我怎样才能让河边居民摆脱困境。”

“ [ə; eɪ]['mɔːt(ə)l][mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] ['rɪvə(r)][ænd; ənd][lɪv; laɪv][hɪə(r)] , ” [sed] [ðə; ðiˌ] ['mɜːmeɪd] .
“ A mortal must come to this river and live here , ” said the mermaid .
“ 一个 凡人 必须 来 到 这 河 和 居住 这里 , ” 说 这 美人鱼 .

“凡人必须来到这条河边，在这里生活，”美人鱼说道。

“ [ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst] ['mæri] [ˌem 'iː] .
“ And he must marry me .
“ 和 他 必须 结婚 我 .

他必须娶我。

[naʊ] [juː; jʊ] [siː] [haʊ] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)] ['eni] [wʌn][tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ðiˌ] [rest] [ɒv; əv][ðə; ðiˌ]
Now you see how impossible it is for any one to learn the rest of the
现在 你 看 如何 不可能的 它 是 为了 任何 一 到 学习 这 休息 的 这
['siːkrət] ,
secret ,
秘密 ,

现在你明白为什么任何人都不可能知道剩下的秘密了吧。

[fɔː(r); fə(r)] [huː] [wʊd] ['mæri] [ə; eɪ] ['mɜːmeɪd] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][æt; ət][ðə; ðiˌ] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ðiˌ]['rɪvə(r)] ?
for who would marry a mermaid and live at the bottom of the river ?
为了 WHO 会 结婚 一个 美人鱼 和 居住 在 这 底部 的 这 河 ?

谁会愿意娶一条美人鱼为妻，然后住在河底呢?

” ['nɪkoʊ] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ðə; ðiˌ] ['prɪti] ['mɜːmeɪd] [æt; ət] [fɜːst] [saɪt] ,
” Nicko had fallen in love with the pretty mermaid at first sight ,
” 尼科 有 倒下 在 爱 和 这 漂亮的 美人鱼 在 第一的 视线 ,

尼克对那条漂亮的美人鱼一见钟情。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðɪs] [hiː; hi] [sed] : “ [ʃəʊ] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] [həʊm] , ['prɪti] [meɪd] .
and when he heard this he said : “ Show me your home , pretty maid .
和 什么时候 他 听到 这 他 说 : “ 展示 我 你的 家 , 漂亮的 女佣 .

他听了这话，便说：“漂亮的姑娘，带我回家看看。”

[pə'hæps] [ai][kæn; kən] [help] [juː; jʊ] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em]['əʊnli][ə; eɪ] [fɪʃ] .
Perhaps I can help you , even if I am only a fish .
也许 我 能 帮助 你 , 甚至 如果 我 是 仅有的 一个 鱼 .

或许我能帮到你，即使我只是一条鱼。

” [tuː; tə][ðə; ðiˌ] ['veri] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ðiˌ]['rɪvə(r)][ðə; ðiˌ] ['mɜːmeɪd] [tʊk] ['nɪkoʊ] ,
” To the very bottom of the river the mermaid took Nicko ,
” 到 这 非常 底部 的 这 河 这 美人鱼 采取 尼科 ,

“美人鱼把尼克带到了河底。”

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [stʊd] [ɒn][ðə; ðiˌ] [waɪt] [sænd] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [ɒv; əv]['krɪst(ə)l] ['nɪkoʊ] [sed]
and when they stood on the white sand before her home of crystal Nicko said
和 什么时候 他们 站立 在 这 白色的 沙 前 她 家 的 水晶 尼科 说
:
:
:

当他们站在她水晶般美丽的家门前的白色沙滩上时，尼科说道：

“ ['mɜːmeɪd] , [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] !
“ Mermaid , I love you !
” 美人鱼 , 我 爱 你 !

“美人鱼，我爱你！”

[bɪ'həʊld][jɔː(r); jə(r)]['mɔːt(ə)l]['lʌvə(r)] .
Behold your mortal lover .
看哪 你的 凡人 情人 .

看哪，你这位凡人爱人。

[wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][maɪ][waɪf] ?
Will you be my wife ?
将要 你 是 我的 妻子 ?

你愿意嫁给我吗?

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 86]
” [页 -]

[第 86 页]

[æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [hiː; hi] [θruː] [ɒf] [ðə; ði] [griːn] - [ænd; ənd] - ['sɪlvə(r)] ['kɒstjuːm] [hiː; hi][wɔː(r)] ,
As he spoke he threw off the green - and - silver costume he wore ,
作为 他 辐 他 扔 离开 这 绿色的 - 和 - 银 戏服 他 穿着 ,

他一边说话一边脱掉了身上穿的绿银相间的戏服。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [stʊd] [ðə; ði]['mɔːt(ə)l] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [wuː] [hɜː(r); hə(r)] .
and there stood the mortal who had come to woo her .
和 那里 站立 这 凡人 WHO 有 来 到 哇 她 .

站在那里的是一位前来追求她的凡人。

[ðə; ði] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['mɜːmeɪd] [blʌʃt] [ænd; ənd] [hʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
The pretty little mermaid blushed and hung her head .
这 漂亮的 小的 美人鱼 脸红了 和 悬挂 她 头 .

那条漂亮的小美人鱼脸红了，低下了头。

“ [aɪ][dɪd] [nɒt] [nəʊ] ; [aɪ][kʊd; kəd]['nevə(r)][hæv; həv] [gest] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['mɔːt(ə)l] , ” [ʃiː; ʃi]
“ I did not know ; I could never have guessed you were a mortal , ” she
” 我 做过 不是 知道 ; 我 可以 绝不 有 猜对了 你 是 一个 凡人 , ” 她
['stæmə] .
stammered .
结结巴巴 .

“我不知道；我根本猜不到你也是凡人，”她结结巴巴地说。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] , ” [sed] ['nɪkoʊ] , ['ɔːlməʊst] [fər'get] [waɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðeə(r)] ,
“ Of course you couldn't , ” said Nicko , almost forgetting why he was there ,
” 的 课程 你 不能 , ” 说 尼科 , 几乎 遗忘 为什么 他 曾是 那里 ,

“当然不可能，”尼科说道，几乎忘了自己来这里的目的。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ðə; ði] ['prɪti] ['kriːtʃə(r)] .
he was so very much in love with the pretty creature .
他 曾是 所以 非常 很多 在 爱 和 这 漂亮的 生物 .

他非常非常喜欢这个漂亮的小家伙。

“ [naʊ] [weə(r)] [ʃæl; ʃəl][aɪ][faɪnd][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] ?
“ Now where shall I find your father ?
” 现在 在哪里 将 我 寻找 你的 父亲 ?

“我该去哪里找你父亲呢？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] .
” he asked .
” 他 问 .

他问道。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mɜ:meɪd] [klæpt] [hɜ:(r); hə(r)]['taɪni][hændz] , [ænd; ənd][frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ði] [rɒk] [keɪm]

The	little	mermaid	clapped	her	tiny	hands	,	and	from	under	the	rock	came
这	小的	美人鱼	鼓掌	她	微小的	双手	,	和	从	在下面	这	岩石	来了

['meni] ['lɪt(ə)l]['sɪlvə(r)] - ['kʌləd] [fɪʃ] ,

many	little	silver	-	colored	fish	,
许多	小的	银	-	有色	鱼	,

小美人鱼拍了拍小手，岩石底下就冒出了许多银色的小鱼。

['swɪmɪŋ] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] .

swimming	all	around	her	.
游泳	全部	大约	她	.

在她周围游来游去。

“ [rʌn] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] ['dɒlfɪn] [tu:; tə][faɪnd]['fɑ:ðə(r)] ['neptju:n] , ” [sed] [ðə; ði] ['mɜ:meɪd] .

“	Run	quickly	and	tell	the	dolphin	to	find	Father	Neptune	,	”	said	the	mermaid	.
“	跑步	迅速地	和	告诉	这	海豚	到	寻找	父亲	海王星	,	”	说	这	美人鱼	.

“快去告诉海豚去找海神尼普顿，”美人鱼说。

[su:n] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)][bɪ'gæn][tu:; tə][rəʊl][ænd; ənd]['tʌmb(ə)l] [ə'baʊt] ,

Soon	the	water	began	to	roll	and	tumble	about	,
很快	这	水	开始	到	卷	和	翻滚	关于	,

很快，水开始翻滚翻腾。

[ænd; ənd] ['nɪkoʊ] [sɔ:] ['swɪmɪŋ] [tə'wɔ:d] [ðem; ðəm] [tu:] [si:] - ['hɔ:sɪz] ['drɔ:ɪŋ] [ə; eɪ] ['tʃæriət] [ɪn]

and	Nicko	saw	swimming	toward	them	two	sea	-	horses	drawing	a	chariot	in
和	尼科	锯	游泳	朝向	他们	二	海	-	马匹	绘画	一个	战车	在

[wɪtʃ] [stʊd] [ə; eɪ][mæn] ['kæriɪŋ] [ɪn][wʌn][hænd][ə; eɪ]['kjʊəriəs][ænd; ənd][bɪg] [θri:] - [prɒŋd] [fɔ:k] .

which	stood	a	man	carrying	in	one	hand	a	curious	and	big	three	-	pronged	fork	.
哪个	站立	一个	男人	携带	在	一	手	一个	好奇的	和	大的	三	-	叉状的	叉	.

尼克看到两匹海马拉着一辆战车朝他们游来，战车里站着一个人，手里拿着一把奇特的大三叉叉。

“ [hi:; hi][ɪz]['fɑ:ðə(r)] ['neptju:n] , ” [sed] [ðə; ði] ['mɜ:meɪd] .

“	He	is	Father	Neptune	,	”	said	the	mermaid	.
“	他	是	父亲	海王星	,	”	说	这	美人鱼	.

“他是海神尼普顿，”美人鱼说道。

“ [ɑ:sk][hɪm][fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪʃ] . ”

“	Ask	him	for	me	if	you	wish	.	”
“	问	他	为了	我	如果	你	希望	.	”

“如果你愿意，可以替我问问他。”

“ [wel] , [jʌŋ] ['mɔ:t(ə)l] , [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [wɪʃ] [hɪə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][maɪ]['rɪvə(r)] ?

“	Well	,	young	mortal	,	what	do	you	wish	here	at	the	bottom	of	my	river	?
“	出色地	,	年轻的	凡人	,	什么	做	你	希望	这里	在	这	底部	的	我的	河	?

“那么，年轻的凡人，你想要在我这条河底得到什么呢？”

” [ɑ:skt] ['fɑ:ðə(r)] ['neptju:n] .

”	asked	Father	Neptune	.
”	问	父亲	海王星	.

“海神尼普顿问道。”

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	87	]
[	页	-	]

[第 87 页]

[æt; ət][fɜ:st] ['nɪkoʊ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tu:; tə] [seɪ] , [fɔ:(r); fə(r)]['fɑ:ðə(r)] ['neptju:n] [wɒz; wəz] ['veri] [bɪg]

At	first	Nicko	did	not	know	what	to	say	,	for	Father	Neptune	was	very	big
在	第一的	尼科	做过	不是	知道	什么	到	说	,	为了	父亲	海王星	曾是	非常	大的

[ænd; ənd] [stɜ:n] - ['lʊkɪŋ] ;

and	stern	-	looking	;
和	船尾	-	寻找	;

起初，尼科不知道该说什么，因为海神尼普顿神父身材高大，面容严肃；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mɜːmeɪd] [swɪm] [ʌp][tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] [liːn] [hɜː(r); hə(r)] [hed]

but	when	he	saw	the	little	mermaid	swim	up	to	him	and	lean	her	head
但	什么时候	他	锯	这	小的	美人鱼	游泳	向上	到	他	和	倾斜	她	头

[ə'genst] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [hiː; hi] [tʊk] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [spəʊk] .

against	his	shoulder	he	took	courage	and	spoke	.
反对	他的	肩膀	他	采取	勇气	和	辐	.

但当他看到小美人鱼游到他身边，把头靠在他的肩膀上时，他鼓起勇气开口说话了。

“ [ai] [wɪʃ] [tuː; tə] ['mæri] [jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ænd; ənd][lɪv; laɪv][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm]

“	I	wish	to	marry	your	daughter	,	”	he	said	,	“	and	live	at	the	bottom
“	我	希望	到	结婚	你的	女儿	,	”	他	说	,	“	和	居住	在	这	底部

[ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

of	the	river	.
的	这	河	.

“我想娶你的女儿，”他说，“然后住在河底。”

” ['fɑːðə(r)] ['neptjuːn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [smaɪl] .

”	Father	Neptune	began	to	smile	.
”	父亲	海王星	开始	到	微笑	.

海神尼普顿开始微笑。

“ [ðə; ði] [spel] [ɪz]['brəʊkən][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mɜːmeɪd] ,

“	The	spell	is	broken	for	you	,	my	dear	,	”	he	said	to	the	little	mermaid	,
“	这	拼写	是	破碎的	为了	你	,	我的	亲爱的	,	”	他	说	到	这	小的	美人鱼	,

“亲爱的，你的魔法已经解除了，”他对小美人鱼说。

“ [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][glæd] .

“	and	I	am	glad	.
“	和	我	是	高兴的	.

“我很高兴。”

[ai] [wʊd] [hæv; həv] [helpt] [juː; jʊ][bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [ɪf] [ai][kʊd; kəd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ɪn][maɪ]

I	would	have	helped	you	before	this	if	I	could	,	but	it	was	not	in	my
我	会	有	帮助	你	前	这	如果	我	可以	,	但	它	曾是	不是	在	我的

['paʊə(r)] .

power	.
力量	.

如果可以，我之前就会帮助你，但这超出了我的能力范围。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] [jɔːz] , ['mɔːt(ə)l] [juːθ] , ” [sed] ['neptjuːn] .

“	She	is	yours	,	mortal	youth	,	”	said	Neptune	.
“	她	是	你的	,	凡人	青年	,	”	说	海王星	.

“她是你的了，凡人少年，”海王星说道。

“ [ai] [prə'naʊns] [juː; jʊ][mæn][ænd; ənd] [waɪf] .

“	I	pronounce	you	man	and	wife	.
“	我	发音	你	男人	和	妻子	.

“我宣布你们正式结为夫妻。”

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi] [wɪl] [siː] [wɒt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə][get][rɪd][ɒv; əv] [ðæt] ['ɔːf(ə)l]['əʊgə(r)][ɒn]

And	now	we	will	see	what	can	be	done	to	get	rid	of	that	awful	ogre	on
和	现在	我们	将要	看	什么	能	是	完毕	到	得到	摆脱	的	那	可怕	食人魔	在

[ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

the	bank	of	the	river	.
这	银行	的	这	河	.

现在我们将看看如何才能摆脱河岸边那个可怕的食人魔。

[hiː; hi][hæz; həz] ['bɒðəd] [ˌem 'iː][səʊ] [mʌtʃ] , [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv][hɪm] [gɒn] . ”

He	has	bothered	me	so	much	,	I	shall	be	glad	to	have	him	gone	.	”
他	有	烦恼	我	所以	很多	,	我	将	是	高兴的	到	有	他	已消失	.	”

他一直让我很烦恼，我巴不得他赶紧走。

“ [naʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['mærid] , ” [sed] [ðə; ði] ['mɜːmeɪd] [tuː; tə] ['nɪkoʊ] ,

“	Now	we	are	married	,	”	said	the	mermaid	to	Nicko	,
”	现在	我们	是	已婚	,	”	说	这	美人鱼	到	尼科	,

“我们现在结婚了，”美人鱼对尼科说。

“ [ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ə; eɪ] ['mɜːmeɪd] [æt; ət][ɔːl] ,

“	I	can	tell	you	I	am	not	a	mermaid	at	all	,
”	我	能	告诉	你	我	是	不是	一个	美人鱼	在	全部	,

我可以告诉你，我根本不是美人鱼。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [kɪŋz] ['dɔːtə(r)] [huː] [wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['mɜːmeɪd] [tuː; tə] [sɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

but	a	king's	daughter	who	was	changed	into	a	mermaid	to	sing	for	the
但	一个	国王的	女儿	WHO	曾是	已更改	进入	一个	美人鱼	到	唱歌	为了	这

['əʊgə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][maɪ]['fɑːðə(r)][dɪd][nɒt] [ɪn'vaɪt] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['əʊgə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [fiːst] [æt; ət][hɪz; ɪz]

ogre	because	my	father	did	not	invite	the	dreadful	ogre	to	a	feast	at	his
食人魔	因为	我的	父亲	做过	不是	邀请	这	可怕	食人魔	到	一个	盛宴	在	他的

['pæləs] [wʌn] [naɪt] .

palace	one	night	.
宫殿	一	夜晚	.

但有一个国王的女儿，因为我父亲某天晚上没有邀请可怕的食人魔到他的宫殿参加宴会，就被变成了一条美人鱼，为食人魔唱歌。

“ [ðə; ði]['əʊgə(r)][kɑːst][ə; eɪ] [spel] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi]['brəʊkən]['əʊnli] [wen] [ə; eɪ]['mɔːt(ə)l]

“	The	ogre	cast	a	spell	over	me	which	could	be	broken	only	when	a	mortal
”	这	食人魔	投掷	一个	拼写	超过	我	哪个	可以	是	破碎的	仅有的	什么时候	一个	凡人

[ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)][ænd; ənd][ɑːsk][ˌem 'iː]

should	come	to	the	bottom	of	the	river	and	ask	me
应该	来	到	这	底部	的	这	河	和	问	我

“那个食人魔对我施了魔法，只有当一个凡人来到河底问我时，魔法才能解除。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	88	]
[	页	-	]

[第 88 页]

[tuː; tə] ['mæri] [hɪm] , [wɪtʃ] [ðə; ði]['əʊgə(r)] [θɔːt] ['nevə(r)][kʊd; kəd] ['hæpən] .

to	marry	him	,	which	the	ogre	thought	never	could	happen	.
到	结婚	他	,	哪个	这	食人魔	想法	绝不	可以	发生	.

嫁给他，这是食人魔认为绝不可能发生的事。

“ [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [tɜːn] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['əʊgə(r)] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] [fɔːm] ,

“	Now	it	is	my	turn	to	have	the	ogre	changed	into	another	form	,
”	现在	它	是	我的	转动	到	有	这	食人魔	已更改	进入	其他	形式	,

“现在轮到我把食人魔变成另一种形态了。”

[ænd; ənd] [ɪf] ['fɑːðə(r)] ['neptjuːn] [wɪl] [kən'sent] [aɪ] [wɪl] [ɑːsk][ðə; ði][əʊld] ['fɒrɪst] [wɪtʃ] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪm]

and	if	Father	Neptune	will	consent	I	will	ask	the	old	forest	witch	to	change	him
和	如果	父亲	海王星	将要	同意	我	将要	问	这	老的	森林	巫婆	到	改变	他

['ɪntuː][ə; eɪ][bɪg] [rɒk] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] . ”

into	a	big	rock	in	the	middle	of	the	river	.	”
进入	一个	大的	岩石	在	这	中间	的	这	河	.	”

如果海神尼普顿同意，我会请森林里的老巫婆把他变成河中央的一块大石头。”

“ ['veri] [wel] , [maɪ][dɪə(r)] , ” [sed] ['fɑːðə(r)] ['neptjuːn] ,

“	Very	well	,	my	dear	,	”	said	Father	Neptune	,
”	非常	出色地	,	我的	亲爱的	,	”	说	父亲	海王星	,

“很好，亲爱的，”海神尼普顿神父说道。

“ [ə; eɪ][bɪg] [rɒk] [wɪl] [biː; bi][æn; ən] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][maɪ]['rɪvə(r)] ,

“	a	big	rock	will	be	an	addition	to	my	river	,
”	一个	大的	岩石	将要	是	一个	添加	到	我的	河	,

“一块大石头将成为我河道的一道风景，

[ænd; ənd] [wen] [ai] [rʌn] [ɪn][hɪə(r)][tuː; tə] [rest] [maɪ] [siː] - ['hɔːsɪz] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪ]

and	when	I	run	in	here	to	rest	my	sea	-	horses	will	have	a	place	to	play
和	什么时候	我	跑步	在	这里	到	休息	我的	海	-	马匹	将要	有	一个	地方	到	玩

[ænd; ənd][maɪ] ['dɒlfɪnz] [ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə][sɪt] . ”

and	my	dolphins	a	place	to	sit	.	”
和	我的	海豚	一个	地方	到	坐	.	”

当我跑进来休息的时候，我的海马会有玩耍的地方，我的海豚会有休息的地方。”

“ [gʊd] - [baɪ] , ['fɑːðə(r)] ['neptjuːn] , ” [sed] [ðə; ði] ['mɜːmeɪd] .

“	Good	-	by	,	Father	Neptune	,	”	said	the	mermaid	.
”	好的	-	经过	,	父亲	海王星	,	”	说	这	美人鱼	.

“再见了，海神尼普顿，”美人鱼说道。

“ [ai][ʃæl; ʃəl][nəʊ][lɒŋgə(r)][weə(r)] [ðɪs] [fɔːm] ['ɑːftə(r)][tuː; tə] - [naɪt] ,

“	I	shall	no	longer	wear	this	form	after	to	-	night	,
”	我	将	不	更长	穿	这	形式	后	到	-	夜晚	,

“今晚之后，我将不再穿戴这身装束。”

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ai] [tʌtʃ] [ðə; ði][lænd][ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ]['mɔːt(ə)l] [ə'gen] . ”

for	when	I	touch	the	land	I	shall	be	a	mortal	again	.	”
为了	什么时候	我	触碰	这	土地	我	将	是	一个	凡人	再次	.	”

“当我踏上这片土地，我将再次成为凡人。”

“ [ai] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] , ” [sed] ['fɑːðə(r)] ['neptjuːn] ; “ [dʒʌmp][ɪn] , [bəuθ][ɒv; əv][juː; jʊ] .

“	I	will	take	you	to	the	shore	,	”	said	Father	Neptune	;	“	jump	in	,	both	of	you	.
”	我	将要	拿	你	到	这	支撑	,	”	说	父亲	海王星	;	“	跳	在	,	两个都	的	你	.

“我带你们到岸边去，”海神尼普顿说；“你们两个都跳进去吧。”

” [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['əʊnli][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [siː] - ['hɔːsɪz] [tuː; tə] [dæʃ] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]

”	It	took	only	a	minute	for	the	sea	-	horses	to	dash	to	the	top	of	the
”	它	采取	仅有的	一个	分钟	为了	这	海	-	马匹	到	短跑	到	这	顶部	的	这

['rɪvə(r)] ,

river	,
河	,

“海马只用了一分钟就冲到了河面上游。”

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['tʃæriət] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)]

and	another	for	them	to	bring	the	chariot	to	the	bank	of	the	river
和	其他	为了	他们	到	带来	这	战车	到	这	银行	的	这	河

[nɪə(r)][ðə; ði] ['fɒrɪst] .

near	the	forest	.
靠近	这	森林	.

另一份命令是让他们把战车拉到森林附近的河岸边。

['nɪkoʊ] [dʒʌmpt] [aʊt] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mɜːmeɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

Nicko	jumped	out	and	lifted	the	little	mermaid	to	the	ground	,
尼科	跳了起来	出去	和	抬起	这	小的	美人鱼	到	这	地面	,

尼克跳下船，把小美人鱼抱到地上。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][nəʊ]['suːnə(r)] [tʌtʃt] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [stʊd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] [gɜːl][ɒn] [tuː]

which	she	no	sooner	touched	than	before	him	stood	a	beautiful	young	girl	on	two
哪个	她	不	很快	感动	比	前	他	站立	一个	美丽的	年轻的	女孩	在	二

['deɪnti] [fiːt] .

dainty	feet	.
纤巧	脚	.

她刚一触碰到他，一个美丽的年轻女孩就用两只纤细的脚站在他面前。

[wen] [hiː; hi] [lʊkt] [əˈraʊnd] [ˈfɑːðə(r)] [ˈneptjuːn] [wɒz; wəz] [gɒn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprɪnˈses] ([fɔː(r); fə(r)]

When	he	looked	around	Father	Neptune	was	gone	and	the	Princess	(	for
什么时候	他	看起来	大约	父亲	海王星	曾是	已消失	和	这	公主	(	为了

[wiː; wi][mʌst; məst] [kɔːl]

we	must	call
我们	必须	称呼

当他环顾四周时，海神尼普顿已经不见了，而公主（因为我们必须称之为）

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	89	]
[	页	-	]

[第 89 页]

[hɜː(r); hə(r)][səʊ] [naʊ]) [sed] : “ [wiː; wi][mʌst; məst] [ˈhʌri] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪtʃ] [ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)]

her	so	now	)	said	:	“	We	must	hurry	to	the	witch	and	tell	her
她	所以	现在	)	说	:	“	我们	必须	匆忙	到	这	巫婆	和	告诉	她

[bɪˈfɔː(r)] [ˈsʌnraɪz] ,

before	sunrise	,
前	日出	,

她（现在）说：“我们必须赶在日出之前去告诉女巫这件事，

[ɔː(r)][ðə; ði]['əʊgə(r)] [wɪl] [hæv; həv] [əˈnʌðə(r)] [deɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə]['bɒðə(r)][ðə; ði]['rɪvə(r)] - [taʊn] ['piːp(ə)l] .

or	the	ogre	will	have	another	day	in	which	to	bother	the	river	-	town	people	.
或者	这	食人魔	将要	有	其他	天	在	哪个	到	打扰	这	河	-	镇	人们	.

否则，食人魔还有机会再来骚扰河边小镇的居民。

” [wen] [ðə; ði][əʊld] [wɪtʃ] [sɔː] [ðə; ði] [ˌprɪnˈses] [ʃiː; ʃi][bɪˈgæn][tuː; tə] [lɑːf] .

”	When	the	old	witch	saw	the	Princess	she	began	to	laugh	.
”	什么时候	这	老的	巫婆	锯	这	公主	她	开始	到	笑	.

“老巫婆一见到公主就哈哈大笑。”

“ [hɑː] - [hɑː] !

“	Ha	-	ha	!
“	哈	-	哈	!

“哈哈！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .

”	she	said	.
”	她	说	.

她说。

“ [naʊ] [ðə; ði]['əʊgə(r)] [wɪl] [biː; bi][ɪn][maɪ]['paʊə(r)] .

“	Now	the	ogre	will	be	in	my	power	.
“	现在	这	食人魔	将要	是	在	我的	力量	.

“现在，这个食人魔将落入我的掌控之中。”

[liːv] [hɪm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [maɪ][dɪə(r)] .

Leave	him	to	me	,	my	dear	.
离开	他	到	我	,	我的	亲爱的	.

把他交给我吧，亲爱的。

[ai] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [hɪm] ['ɪntuː] ['eni] [ʃeɪp] [juː; jʊ] [wɪʃ] .

I	will	change	him	into	any	shape	you	wish	.
我	将要	改变	他	进入	任何	形状	你	希望	.

我会把他变成你想要的任何形状。

” [ðə; ði] [ˌprɪnˈses] [təʊld][hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [hɪm] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ][hjuːdʒ] [rɒk] [tuː; tə][biː; bi]

”	The	Princess	told	her	she	wished	him	changed	into	a	huge	rock	to	be
”	这	公主	讲述	她	她	希望	他	已更改	进入	一个	巨大的	岩石	到	是

[pleɪst] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

placed	in	the	middle	of	the	river	.
放置	在	这	中间	的	这	河	.

公主告诉她，她希望他变成一块巨大的石头，放在河中央。

“ [kʌm] [ə'lɒŋ] , [maɪ] ['prɪti] ; [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [dʌn] , ” [sed] [ðə; ði][əʊld] [wɪtʃ] ,

“	Come	along	,	my	pretties	;	you	shall	see	it	done	,	”	said	the	old	witch	,
“	来	沿着	,	我的	漂亮女孩	;	你	将	看	它	完毕	,	”	说	这	老的	巫婆	,

“来吧，我的宝贝们；你们将亲眼见证这一切，”老巫婆说道。

['klæpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] .

clapping	her	hands	as	she	spoke	.
鼓掌	她	双手	作为	她	辐	.

她一边说一边拍手。

[ʌp] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [keɪv] [dʒʌmpt] [ə; eɪ][bɪg] ['bruːmstɪk] ,

Up	from	behind	the	cave	jumped	a	big	broomstick	,
向上	从	在后面	这	洞穴	跳了起来	一个	大的	扫帚	,

一根巨大的扫帚从洞穴后面跳了出来，

[ænd; ənd][ɒn][ˌaɪ 'tiː] [[hɔpt]] [ðə; ði] [wɪtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ænd; ənd] ['nɪkoʊ] ,

and	on	it	hopped	the	witch	and	the	Princess	and	Nicko	,
和	在	它	跳跃	这	巫婆	和	这	公主	和	尼科	,

于是，女巫、公主和尼克跳上了那辆车。

[ænd; ənd] [ɒf] [ðeɪ] [fluː] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði]['əʊgə(r)][sæt] ['fɪʃɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

and	off	they	flew	to	the	place	where	the	ogre	sat	fishing	by	the	river	.
和	离开	他们	飞翔	到	这	地方	在哪里	这	食人魔	卫星	钓鱼	经过	这	河	.

于是，他们飞到了食人魔坐在河边钓鱼的地方。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld] [wɪtʃ] [tuː; tə] [tʌtʃ] [hɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

When	they	were	near	enough	for	the	old	witch	to	touch	him	with	her
什么时候	他们	是	靠近	足够的	为了	这	老的	巫婆	到	触碰	他	和	她

['krʊkɪd] [keɪn] [ʃiː; ʃi] [liːnd] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [tæpt] [hɪm][ɒn][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [sed] :

crooked	cane	she	leaned	over	and	tapped	him	on	the	head	and	said	:
歪	甘蔗	她	倾斜	超过	和	轻敲	他	在	这	头	和	说	:

当他们走近到老巫婆可以用她那根弯弯曲曲的手杖碰到他时，她俯身敲了敲他的头，说道：

“ [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

“	In	the	middle	of	the	river	,
“	在	这	中间	的	这	河	,

“在河中央，

[tuː; tə] [dwel] [ðeə(r)][fər'evə(r)] ,

To	dwell	there	forever	,
到	住	那里	永远	,

永远居住在那里，

[ə; eɪ] [rɒk] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]

A	rock	you	shall	be
一个	岩石	你	将	是

你将成为一块磐石

[səʊ][ɔːl][fəʊks] [meɪ] [siː] .

So	all	folks	may	see	.
所以	全部	各位	可能	看	.

这样所有人都能看到。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

”	[	Pg	90	]
”	[	页	-	]

“[第 90 页]

[ə; eɪ] [piːl] [ɒv; əv] ['θʌndə(r)] [ðæt] [ʃʊk] [ðə; ði] [wʊdz] [ə'raʊnd] [wɒz; wəz] [hɜːd] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]

A	peal	of	thunder	that	shook	the	woods	around	was	heard	,	and	then	a
一个	皮尔	的	雷	那	摇晃	这	树林	大约	曾是	听到	,	和	然后	一个

[laʊd] [splæʃ] .

loud	splash	.
大声	溅	.

一声震耳欲聋的雷声传来，周围的树林都为之震动，随后传来一声巨响。

[wen] [ðə; ði] [mɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['splæʃɪŋ] ['wɔːtə(r)] [klɪəd] ['nɪkoʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [sɔː] [ə; eɪ]

When	the	mist	of	the	splashing	water	cleared	Nicko	and	the	Princess	saw	a
什么时候	这	薄雾	的	这	溅起水花	水	已清除	尼科	和	这	公主	锯	一个

[hjuːdʒ] [blæk] [rɒk] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ,

huge	black	rock	in	the	middle	of	the	river	,
巨大的	黑色的	岩石	在	这	中间	的	这	河	,

当飞溅的水雾散去后，尼克和公主看到河中央有一块巨大的黑色岩石。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [θɪŋ] [ðeɪ] [njuː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['flaɪɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [eə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [əʊld]

and	the	next	thing	they	knew	they	were	flying	through	the	air	with	the	old
和	这	下一个	事物	他们	知道	他们	是	飞行	通过	这	空气	和	这	老的

[wɪtʃ] [ə'gen] .

witch	again	.
巫婆	再次	.

然后，他们就又和那个老巫婆一起在空中飞来飞去了。

“ [hɪə(r)] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [həʊm] , [ˌprɪn'ses] , ” [sed] [ðə; ði] [wɪtʃ] [æt; ət] [lɑːst] .

“	Here	is	your	home	,	Princess	,	”	said	the	witch	at	last	.
“	这里	是	你的	家	,	公主	,	”	说	这	巫婆	在	最后的	.

“这就是你的家，公主，”女巫最后说道。

“ [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] , [fɔː(r); fə(r)] [ai] [sent] [wɜːd] [juː; jʊ]

“	They	will	be	waiting	for	you	and	your	husband	,	for	I	sent	word	you
“	他们	将要	是	等待	为了	你	和	你的	丈夫	,	为了	我	发送	单词	你

[hæd; həd] [biːn] ['reskjuːd] ,

had	been	rescued	,
有	到过	获救	,

“他们会在那里等着你和你的丈夫，因为我已经派人通知你们获救了。”

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fiːst] [ɪz] ['biːɪŋ] [meɪd] [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['mærɪdʒ] .

and	a	feast	is	being	made	in	honor	of	your	marriage	.
和	一个	盛宴	是	存在	制成	在	荣誉	的	你的	婚姻	.

为庆祝你们的婚礼，人们正在准备盛宴。

” [bɪ'fɔː(r)] ['nɪkoʊ] [ɔː(r)] [hɪz; ɪz] [braɪd] [kʊd; kəd] [θæŋk] [ðə; ði] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [fɑː(r)] [ə'bʌv] [ðeə(r)] [hedz]

”	Before	Nicko	or	his	bride	could	thank	the	witch	she	was	far	above	their	heads
”	前	尼科	或者	他的	新娘	可以	感谢	这	巫婆	她	曾是	远的	多于	他们的	头部

[ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] [ə'weɪ] .

and	flying	away	.
和	飞行	离开	.

“尼克和他的新娘还没来得及感谢女巫，她就已经飞到他们头顶上方很远的地方，消失得无影无踪了。”

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kwiːn] [wɜː(r); wə(r)] [ˌəʊvə'dʒɔɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðeə(r)] ['dɔːtə(r)] [ə'gen]

The	King	and	the	Queen	were	overjoyed	to	have	their	daughter	again
这	国王	和	这	女王	是	欣喜若狂	到	有	他们的	女儿	再次

[ænd; ənd] [geɪv] ['nɪkoʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['welkəm] [ðæt] [hiː; hi] [kwaɪt] [fə'gɒt] [hɪz; ɪz] [həʊm] [baɪ] [ðə; ði] ['rɪvə(r)]

and	gave	Nicko	such	a	welcome	that	he	quite	forgot	his	home	by	the	river
和	给予	尼科	这样的	一个	欢迎	那	他	相当	忘了	他的	家	经过	这	河

[ænd; ənd] ['nevə(r)] [rɪ'tɜːnd] .

and	never	returned	.
和	绝不	返回	.

国王和王后欣喜若狂地再次拥有了他们的女儿，他们热情地欢迎尼科，以至于尼科完全忘记了河边的家，再也没有回去过。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd] [nɒt] ['mætə(r)] , [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ɔːf(ə)n] ,

But	this	did	not	matter	,	as	he	was	an	orphan	,
但	这	做过	不是	事情	,	作为	他	曾是	一个	孤儿	,

但这无关紧要，因为他是个孤儿。

[bʌt; bət] [nəʊ] [wʌn] [θɔːt] [ɒv; əv] [hɪm] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['oʊgərz] [ˌdɪsə'pɪərəns] .

but	no	one	thought	of	him	as	being	the	cause	of	the	ogre's	disappearance	.
但	不	一	想法	的	他	作为	存在	这	原因	的	这	食人魔的	消失	.

但没有人想到他会导致食人魔消失。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [taʊn] [njuː] [ðə; ði] ['əʊgə(r)] [hæd; həd] [gɒn] ,

The	people	in	the	river	town	knew	the	ogre	had	gone	,
这	人们	在	这	河	镇	知道	这	食人魔	有	已消失	,

河边小镇的人们都知道食人魔已经走了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kɛəd] [nɒt] [huː] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] .

and	they	cared	not	who	brought	it	about	.
和	他们	关心	不是	WHO	带来	它	关于	.

他们并不关心是谁造成的。

['nɪkoʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [lɪvd; 'laɪvd] ['hæpɪli] ['evə(r)] ['ɑːftə(r)] ,

Nicko	and	the	Princess	lived	happily	ever	after	,
尼科	和	这	公主	居住地	快乐地	曾经	后	,

尼克和公主从此过上了幸福的生活。

[ænd; ənd] [wʌn] [deɪ] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] [weə(r)] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd] .

and	one	day	became	the	King	and	Queen	in	the	country	where	they	lived	.
和	一	天	成为	这	国王	和	女王	在	这	国家	在哪里	他们	居住地	.

有一天，他们成为了他们所居住国家的国王和王后。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	91	]
[	页	-	]

[第91页]

[ðə; ði] ['dʒɪndʒəbred] [rɒk]

THE	GINGERBREAD	ROCK
这	姜饼	岩石

姜饼摇滚

[wʌns] [ðeə(r)] [lɪvd; 'laɪvd] [nɪə(r)] [ə; eɪ] ['fɒrɪst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [nemd] [hæns] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] ,

Once	there	lived	near	a	forest	a	little	boy	named	Hans	and	his	sister	,
一次	那里	居住地	靠近	一个	森林	一个	小的	男生	命名	汉斯	和	他的	姐姐	,

从前，在森林附近住着一个名叫汉斯的小男孩和他的妹妹。

[huːz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['lɪsbɛθ] .

whose	name	was	Lisbeth	.
谁	姓名	曾是	莉丝贝丝	.

她的名字叫莉丝贝丝。

[ðeə(r)] ['peərənts] [hæd; həd] [daɪd] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['taɪni] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['ʌŋk(ə)l] [hæd; həd] ['teɪkən]

Their	parents	had	died	when	they	were	tiny	and	their	uncle	had	taken
他们的	父母	有	死亡	什么时候	他们	是	微小的	和	他们的	叔叔	有	已采取

[ðem; ðəm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [θɔːt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [duː; də] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːk] [ænd; ənd] [səʊ] [seɪv] [ðə; ði]

them	because	he	thought	they	could	do	all	the	work	and	so	save	the
他们	因为	他	想法	他们	可以	做	全部	这	工作	和	所以	节省	这

['mʌni] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sɜːvənt] .

money	he	would	have	to	pay	for	a	servant	.
钱	他	会	有	到	支付	为了	一个	仆人	.

他们很小的时候父母就去世了，他们的叔叔收养了他们，因为他认为他们可以做所有的工作，这样就能省下雇佣佣人的钱。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['ʌŋk(ə)l][wɒz; wəz][ə; eɪ]['maɪzə(r)][ænd; ənd] [geɪv] [hæns][ænd; ənd] ['lɪsbɛθ] ['veri] ['lɪt(ə)l][tuː; tə]

But	this	uncle	was	a	miser	and	gave	Hans	and	Lisbeth	very	little	to
但	这	叔叔	曾是	一个	吝啬鬼	和	给予	汉斯	和	莉丝贝丝	非常	小的	到

[iːt] ,

eat	,
吃	,

但这位叔叔是个守财奴，只给汉斯和莉丝贝丝很少的食物。

[səʊ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ðæt] ['ɒf(ə)n] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][bed] ['veri] ['hʌŋgri] .

so	very	little	that	often	they	went	to	bed	very	hungry	.
所以	非常	小的	那	经常	他们	去	到	床	非常	饥饿的	.

他们吃的很少，经常饿着肚子睡觉。

[wʌn] [naɪt] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] ['hʌŋgri] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɜːkt]

One	night	when	they	were	more	hungry	than	usual	,	for	they	had	worked
一	夜晚	什么时候	他们	是	更多的	饥饿的	比	通常	,	为了	他们	有	工作

[hɑːd] [ɔːl] [deɪ] ,

hard	all	day	,
难的	全部	天	,

一天晚上，他们比平时更饿了，因为他们辛勤劳作了一整天。

[hæns] ['wɪspəd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [kɒt] [ɪn][wʌn]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] : “ ['lɪsbɛθ] ,

Hans	whispered	from	his	cot	in	one	corner	of	the	room	:	“	Lisbeth	,
汉斯	低声说道	从	他的	婴儿床	在	一	角落	的	这	房间	:	“	莉丝贝丝	,

汉斯从房间角落的床上低声说道：“莉丝贝丝，

[let] [ˌjuː 'es] [get] [ʌp] [ænd; ənd][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] .

let	us	get	up	and	go	into	the	woods	.
让	我们	得到	向上	和	去	进入	这	树林	.

我们起身进树林去吧。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [braɪt] ['muːnlaɪt] [ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ]

It	is	bright	moonlight	and	we	may
它	是	明亮的	月光	和	我们	可能

月光皎洁，我们或许

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	92	]
[	页	-	]

[第92页]

[biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] ['beriz] .

be	able	to	find	some	berries	.
是	有能力的	到	寻找	一些	浆果	.

能够找到一些浆果。

[aɪ][ˌeɪ 'em][səʊ] ['hʌŋgri] [aɪ] ['kænɒt] [gəʊ][tuː; tə] [sliːp] .

I	am	so	hungry	I	cannot	go	to	sleep	.
我	是	所以	饥饿的	我	不能	去	到	睡觉	.

我饿得睡不着觉。

” [səʊ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ðeɪ] [went] , ['meɪkɪŋ] [ʃʊə(r)][ðeə(r)]['ʌŋk(ə)l][wɒz; wəz] [saʊnd] [ə'sliːp] ,

”	So	out	of	the	house	they	went	,	making	sure	their	uncle	was	sound	asleep	,
”	所以	出去	的	这	房子	他们	去	,	制作	当然	他们的	叔叔	曾是	声音	睡着了	,

于是，他们离开了家，临走前还不忘确认叔叔已经睡熟。

[ænd; ənd] [suːn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [pɑːθ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] .

and	soon	they	were	running	along	the	path	through	the	woods	.
和	很快	他们	是	跑步	沿着	这	小路	通过	这	树林	.

很快，他们就沿着林间小路奔跑起来。

['sʌd(ə)nli] [hæns] [stɒpt] [ænd; ənd] [druː] ['lɪsbɛθ] [bæk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] .

Suddenly	Hans	stopped	and	drew	Lisbeth	back	of	a	tree	.
突然	汉斯	停止	和	画	莉丝贝丝	后退	的	一个	树	.

汉斯突然停了下来，把莉丝贝丝拉到树后。

“ [lʊk] !

“	Look	!
”	看	!

“看！

” [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] , “ [ðeə(r)][ɪz] [sməʊk] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][saɪd][ɒv; əv] [ðæt] [greɪt]

”	he	said	,	in	a	whisper	,	“	there	is	smoke	coming	from	the	side	of	that	great
”	他	说	,	在	一个	耳语	,	“	那里	是	抽烟	未来	从	这	边	的	那	伟大的

[rɒk] .

rock	.
岩石	.

他低声说道：“那块大岩石的侧面冒出了烟。”

” ['lɪsbɛθ] [lʊkt] [ænd; ənd] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] ,

”	Lisbeth	looked	and	,	sure	enough	,
”	莉丝贝丝	看起来	和	,	当然	足够的	,

莉丝贝丝看了看，果然不出所料，

[ə; eɪ]['taɪni] ['kɜːlɪŋ] [sməʊk] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['əʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [rɒk] .

a	tiny	curling	smoke	was	coming	from	a	little	opening	in	the	rock	.
一个	微小的	冰壶	抽烟	曾是	未来	从	一个	小的	开幕	在	这	岩石	.

岩石上的一个小缝隙里冒出一缕缕袅袅青烟。

['veri] ['kɔːʃəsli] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [krept] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ] [rɒk] [ænd; ənd][hæns] [stʊd] [ɒn] ['tɪptəʊ]

Very	cautiously	the	children	crept	up	to	the	rock	and	Hans	stood	on	tiptoe
非常	谨慎地	这	孩子们	悄悄地爬	向上	到	这	岩石	和	汉斯	站立	在	脚尖

[ænd; ənd] [snɪft] [æt; ət][ðə; ðɪ] [sməʊk] .

and	sniffed	at	the	smoke	.
和	嗅了嗅	在	这	抽烟	.

孩子们小心翼翼地爬到岩石旁，汉斯踮起脚尖，嗅了嗅烟雾。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][paɪp] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] ['ɪntuː] - [ɪə(r)] .

“	It	is	a	pipe	,	”	he	whispered	into	Lisbeth's	ear	.
“	它	是	一个	管道	,	”	他	低声说道	进入	-	耳朵	.

“那是一根烟斗，”他轻声在莉丝贝丝耳边说道。

“ [sʌm; səm][wʌn][ɪz][ˌɪn'saɪd][ðə; ðɪ] [rɒk] , ['sməʊkɪŋ] . ”

“	Some	one	is	inside	the	rock	,	smoking	.	”
“	一些	一	是	里面	这	岩石	,	吸烟	.	”

“有人在石头里面抽烟。”

“ [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd][lɪv; laɪv][ˌɪn'saɪd][ə; eɪ] [rɒk] , ” [sed] ['lɪsbɛθ] ,

“	No	one	could	live	inside	a	rock	,	”	said	Lisbeth	,
“	不	一	可以	居住	里面	一个	岩石	,	”	说	莉丝贝丝	,

“没有人能住在石头里面，”莉丝贝丝说。

['kriːpɪŋ] ['kləʊzə(r)][ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [stəʊn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] , [tuː] , [mait] [snɪf] [æt; ət][ðə; ðɪ]

creeping	closer	and	standing	on	a	stone	that	she	,	too	,	might	sniff	at	the
爬行	更近	和	常设	在	一个	石头	那	她	,	也	,	可能	嗅	在	这

['kɜːlɪŋ] [sməʊk] .

curling	smoke	.
冰壶	抽烟	.

她蹑手蹑脚地靠近，站在一块石头上，这样她也能闻到袅袅升起的烟雾。

['lɪsbɛθ] [bɪ'keɪm] ['kjʊərɪəs] [wen] [ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvəd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [sməʊk] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [paɪp] .

Lisbeth	became	curious	when	she	discovered	it	was	the	smoke	from	a	pipe	.
莉丝贝丝	成为	好奇的	什么时候	她	发现	它	曾是	这	抽烟	从	一个	管道	.

莉丝贝丝发现那是烟斗冒出的烟后，感到很好奇。

“ [juː; jʊ][kʊd; kəd] [buːst] [ˌem ˈiː] , [hæns] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	**You**	**could**	**boost**	**me**	**,**	**Hans**	**,**	”	**she**	**said**	**,**
”	你	可以	促进	我	,	汉斯	,	”	她	说	,

“你可以帮我一把，汉斯，”她说。

“ [ænd; ənd][ai][kʊd; kəd] [piːp] [ɪn][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn][ɪz][ˌɪnˈsaɪd] .

“	**and**	**I**	**could**	**peep**	**in**	**and**	**see**	**if**	**some**	**one**	**is**	**inside**	**.**
”	和	我	可以	窥视	在	和	看	如果	一些	一	是	里面	.

“我可以往里窥视，看看里面是否有人。”

” [hæns][təʊld][hɜː(r); hə(r)][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [naɪs]

”	**Hans**	**told**	**her**	**he**	**did**	**not**	**think**	**it**	**was**	**nice**
”	汉斯	讲述	她	他	做过	不是	思考	它	曾是	好的

汉斯告诉她，他觉得这样做不好。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	**Pg**	**93**	**]**
[	页	-	]

[第93页]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

睡魔的雨天故事(Sandman's rainy day stories)
第4/7页

[tuː; tə] [piːk] , [bʌt; bət] ['lɪsbɛθ] [təʊld] [hɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['veri] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] ['piːkɪŋ] ['ɪntuː] [ə; eɪ]

to	peek	,	but	Lisbeth	told	him	it	was	very	different	from	peeking	into	a
到	窥视	,	但	莉丝贝丝	讲述	他	它	曾是	非常	不同的	从	偷窥	进入	一个

[haʊs] ,

house	,
房子	,

偷看，但莉丝贝丝告诉他，这和偷窥房子非常不同。

[ænd; ənd] [səʊ] [hæns] ['buːstɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [æz; əz] ['kjʊəriəs] [æz; əz] [hɪz; ɪz]

and	so	Hans	boosted	her	,	for	he	was	just	as	curious	as	his
和	所以	汉斯	增强	她	,	为了	他	曾是	只是	作为	好奇的	作为	他的

['sɪstə(r)] .

sister	.
姐姐	.

于是汉斯鼓励了她，因为他和妹妹一样好奇。

['lɪsbɛθ] [grɑːsp, græsp] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [bɪg] [rɒk] [wɪð] [bəuθ] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l]

Lisbeth	grasped	the	edge	of	the	opening	in	the	big	rock	with	both	her	little
莉丝贝丝	抓住	这	边缘	的	这	开幕	在	这	大的	岩石	和	两个都	她	小的

[hændz] ,

hands	,
双手	,

莉丝贝丝用两只小手紧紧抓住大岩石开口的边缘，

[wen] , [tuː; tə] [ðə; ði] [sə'praɪz] [ɒv; əv] [bəuθ] ['tʃɪldrən] , [ˌaɪ 'tiː] ['krʌmb(ə)ld] [ænd; ənd] ['lɪsbɛθ] [lɒst]

when	,	to	the	surprise	of	both	children	,	it	crumbled	and	Lisbeth	lost
什么时候	,	到	这	惊喜	的	两个都	孩子们	,	它	崩溃了	和	莉丝贝丝	丢失的

[hɜː(r); hə(r)] ['bæləns] .

her	balance	.
她	平衡	.

令两个孩子都感到惊讶的是，它突然坍塌了，莉丝贝丝失去了平衡。

['əʊvə(r)] [went] [bəuθ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɒn] [ðə; ði] [sɒft] [mɒs] ,

Over	went	both	of	them	on	the	soft	moss	,
超过	去	两个都	的	他们	在	这	柔软的	苔藓	,

他们俩都倒在了柔软的苔藓上。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [sæt] [ʌp] ['lɪsbɛθ] [held] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [bəuθ] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [hændz] .

and	when	they	sat	up	Lisbeth	held	something	in	both	her	little	hands	.
和	什么时候	他们	卫星	向上	莉丝贝丝	握住	某物	在	两个都	她	小的	双手	.

当他们坐起来时，莉丝贝丝两只小手里都拿着东西。

“ [ɪts] [keɪk] !

“	It's	cake	!
“	它是	蛋糕	!

“这是蛋糕！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð] [waɪd] ['əʊpən] [aɪz] .

”	she	said	,	with	wide	open	eyes	.
”	她	说	,	和	宽的	打开	眼睛	.

她睁大眼睛说道。

“ [nəʊ] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['dʒɪndʒəbred] !

“	No	;	it	is	gingerbread	!
“	不	;	它	是	姜饼	!

“不，这是姜饼！”

" [ʃiː; ʃi] [kə'rektɪd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['teɪstɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	she	corrected	,	as	she	tasted	it	.
"	她	已更正	,	作为	她	尝过	它	.

她尝了一口，纠正道。

[ænd; ənd] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dʒɪndʒəbred] ; [ðə; ði] [rɒk] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [stəʊn] ,

And	,	sure	enough	,	it	was	gingerbread	;	the	rock	,	instead	of	being	stone	,
和	,	当然	足够的	,	它	曾是	姜饼	;	这	岩石	,	反而	的	存在	石头	,

[wɒz; wəz][ɔːl] ['dʒɪndʒəbred] .

was	all	gingerbread	.
曾是	全部	姜饼	.

果不其然，那块石头是姜饼做的；那块石头不是石头，而完全是姜饼做的。

[hæns][ænd; ənd] ['lɪsbɛθ] [fə'gɒt] [ðə; ði] [sməʊk] [ænd; ənd][ðeə(r)][ˌkjʊəri'ɒsəti][ɪn][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv][ðeə(r)]

Hans	and	Lisbeth	forgot	the	smoke	and	their	curiosity	in	the	joy	of	their
汉斯	和	莉丝贝丝	忘了	这	抽烟	和	他们的	好奇心	在	这	喜悦	的	他们的

[dɪ'skʌvəri] ,

discovery	,
发现	,

汉斯和莉丝贝丝沉浸在发现的喜悦中，忘记了烟雾和他们的好奇心。

[ænd; ənd] [suːn] [bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] ['iːtɪŋ] [æz; əz][fɑːst][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][bɪg] ['piːsɪz]

and	soon	both	of	them	were	eating	as	fast	as	they	could	big	pieces
和	很快	两个都	的	他们	是	吃	作为	快速地	作为	他们	可以	大的	件

[ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɪndʒəbred] [rɒk] .

of	the	Gingerbread	Rock	.
的	这	姜饼	岩石	.

很快，他们俩就狼吞虎咽地吃起了大块的姜饼岩。

[hæns][ænd; ənd] ['lɪsbɛθ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['griːdi] ['tʃɪldrən] .

Hans	and	Lisbeth	were	not	greedy	children	.
汉斯	和	莉丝贝丝	是	不是	贪婪的	孩子们	.

汉斯和莉丝贝丝并不是贪婪的孩子。

[səʊ] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd]['sætɪsfaɪd][ðeə(r)]['hʌŋgə(r)] [ðeɪ] [ræn] [ɒf] [həʊm] [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] ['iːv(ə)n][ə; eɪ]

So	when	they	had	satisfied	their	hunger	they	ran	off	home	without	taking	even	a
所以	什么时候	他们	有	使满意	他们的	饥饿	他们	跑	离开	家	没有	采取	甚至	一个

[piːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɪndʒəbred] [wɪð] [ðem; ðəm][tuː; tə] [iːt] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .

piece	of	the	gingerbread	with	them	to	eat	the	next	day	.
片	的	这	姜饼	和	他们	到	吃	这	下一个	天	.

所以当他们吃饱喝足后，就跑回家了，连一块姜饼都没带回家第二天吃。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [ɪn][bed][ænd; ənd] [ə'sliːp] ,

They	were	soon	in	bed	and	asleep	,
他们	是	很快	在	床	和	睡着了	,

他们很快就上床睡觉了。

[ænd; ənd] [ɪf] [iːtʃ] [hæd; həd][nɒt][təʊld][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['stɔːri]

and	if	each	had	not	told	to	the	other	the	same	story
和	如果	每个	有	不是	讲述	到	这	其他	这	相同的	故事

如果彼此讲述的故事都不一样的话。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	94	]
[	页	-	]

[第94页]

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ʃʊə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [driːmd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

the	next	morning	they	would	have	been	sure	they	had	dreamed	it	all	.
这	下一个	早晨	他们	会	有	到过	当然	他们	有	梦见	它	全部	.

第二天早上，他们一定会确信这一切都只是一场梦。

[ðə; ði][nekst] [naɪt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hʌŋgri] , [æz; əz]['juːʒuəl] ,

The	next	night	they	were	hungry	,	as	usual	,
这	下一个	夜晚	他们	是	饥饿的	,	作为	通常	,

第二天晚上，他们像往常一样饿了。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [muːn] [wɒz; wəz] [wel] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] [aʊt] [ðeɪ] [krept] [ə'gen] [ænd; ənd][ræn]

and	when	the	moon	was	well	up	in	the	sky	out	they	crept	again	and	ran
和	什么时候	这	月亮	曾是	出色地	向上	在	这	天空	出去	他们	悄悄地爬	再次	和	跑

['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] .

into	the	woods	.
进入	这	树林	.

当月亮高挂天空时，他们又悄悄溜出去，跑进了树林。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['kɜːlɪŋ] [smәʊk] [tuː; tə] [gaɪd] [ðem; ðəm] ,

But	this	time	there	was	no	curling	smoke	to	guide	them	,
但	这	时间	那里	曾是	不	冰壶	抽烟	到	指导	他们	,

但这一次，没有袅袅升起的烟雾为他们指引方向了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [traɪd] ['sevrəl] [rɒks] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['dʒɪndʒəbred] .

and	they	tried	several	rocks	before	they	found	the	gingerbread	.
和	他们	尝试	一些	岩石	前	他们	成立	这	姜饼	.

他们试了好几块石头才找到姜饼。

[fɔː(r); fə(r)] , [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] ,

For	,	strange	to	say	,
为了	,	奇怪的	到	说	,

说起来很奇怪，

[ðə; ði] [pleɪs] [ðeɪ] [hæd; həd]['brəʊkən] [ə'weɪ] [dɪd] [nɒt] [ʃəʊ] [æt; ət] [ɔːl] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ]

the	place	they	had	broken	away	did	not	show	at	all	and	there	were	so
这	地方	他们	有	破碎的	离开	做过	不是	展示	在	全部	和	那里	是	所以

['meni] [rɒks] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd] [nɒt] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

many	rocks	the	children	could	not	find	it	.
许多	岩石	这	孩子们	可以	不是	寻找	它	.

他们逃离的地方完全不见了，到处都是石头，孩子们根本找不到。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][hæns] [kraɪd] [aʊt] [wɪð] [dʒɔɪ] , “ [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['lɪsbɛθ] !

But	at	last	Hans	cried	out	with	joy	,	“	Here	it	is	,	Lisbeth	!
但	在	最后的	汉斯	哭	出去	和	喜悦	,	“	这里	它	是	,	莉丝贝丝	!

但最后汉斯高兴地喊道：“莉丝贝丝，就是它了！”

” [ænd; ənd] [held] [ʌp] [ə; eɪ][bɪg] [piːs] [ɒv; əv] ['dʒɪndʒəbred] [hiː; hi][hæd; həd]['brəʊkən] [ɒf] .

”	and	held	up	a	big	piece	of	gingerbread	he	had	broken	off	.
”	和	握住	向上	一个	大的	片	的	姜饼	他	有	破碎的	离开	.

“然后他举起掰下来的一大块姜饼。”

['lɪsbɛθ] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['hʌri] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [piːs] , [brəʊk] [ɒf] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd]

Lisbeth	,	in	her	hurry	to	get	a	piece	,	broke	off	much	more	than	she	intended
莉丝贝丝	,	在	她	匆忙	到	得到	一个	片	,	打破	离开	很多	更多的	比	她	故意的

,

,

,

莉丝贝丝急于拿一块，结果掰下来的比她预想的要多得多。

[ænd; ənd] , [tuː; tə][ðə; ði] [sə'praɪz] [ɒv; əv][bəuθ] ['tʃɪldrən] , [ə; eɪ][bɪg] ['əʊpənɪŋ] [wɒz; wəz] [meɪd] ,

and	,	to	the	surprise	of	both	children	,	a	big	opening	was	made	,
和	,	到	这	惊喜	的	两个都	孩子们	,	一个	大的	开幕	曾是	制成	,

令两个孩子都感到惊讶的是，门开了一大扇。

[lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [step] [θruː] .

large	enough	for	them	to	step	through	.
大的	足够的	为了	他们	到	步	通过	.

足够大，可以让他们通过。

“ [pə'hæps] [wi:; wi] [meɪ] [faɪnd] [aʊt] [weə(r)] [ðə; ði] [sməʊk] [keɪm] [frɒm; frəm] , ” [sed] ['lɪsbɛθ] ,

“	Perhaps	we	may	find	out	where	the	smoke	came	from	,	”	said	Lisbeth	,
”	也许	我们	可能	寻找	出去	在哪里	这	抽烟	来了	从	,	”	说	莉丝贝丝	,

“或许我们可以查明烟雾是从哪里来的，”莉丝贝丝说。

['sʌd(ə)nli] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðə; ði] [sməʊk] [ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:(r)] .

suddenly	remembering	the	smoke	they	had	seen	the	night	before	.
突然	记住	这	抽烟	他们	有	已见	这	夜晚	前	.

他们突然想起了前一天晚上看到的烟雾。

['i:tɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [went] ,

Eating	as	they	went	,
吃	作为	他们	去	,

他们边走边吃

[bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] [stept] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [rɒk] [ænd; ənd] [wɔ:kt] ['ɪntu:][ə; eɪ][bɪg] [ru:m] [weə(r)] , [baɪ]

both	of	them	stepped	inside	the	rock	and	walked	into	a	big	room	where	,	by
两个都	的	他们	步	里面	这	岩石	和	步行	进入	一个	大的	房间	在哪里	,	经过

[ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

the	table	,
这	桌子	,

他们两人走进岩石内部，来到一个大房间，房间旁边有一张桌子，

[sæt][æn; ən][əʊld][mæn] [ə'sli:p] .

sat	an	old	man	asleep	.
卫星	一个	老的	男人	睡着了	.

一位老人坐在那里睡着了。

[hɪz; ɪz] ['glɑ:sɪz] [hæd; həd] ['tʌmbld] [ɒf] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [paɪp] [hi:; hi] [hæd; həd] [bi:n] ['sməʊkɪŋ]

His	glasses	had	tumbled	off	his	nose	and	the	pipe	he	had	been	smoking
他的	眼镜	有	翻滚	离开	他的	鼻子	和	这	管道	他	有	到过	吸烟

[wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)] [bɪ'saɪd] [hɪm] ,

was	on	the	floor	beside	him	,
曾是	在	这	地面	旁	他	,

他的眼镜从鼻梁上滑落，他一直在抽的烟斗也掉在了身旁的地板上。

[weə(r)] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] ['tʌmbld] .

where	it	had	tumbled	.
在哪里	它	有	翻滚	.

它翻倒的地方。

[hɪz; ɪz]

His
他的

他的

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	95	]
[	页	-	]

[第95页]

[læmp][hæd; həd] [gɒn] [aʊt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['peɪpə(r)] [hæd; həd] [slɪpt] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [hænd] .

lamp	had	gone	out	and	his	paper	had	slipped	from	his	hand	.
灯	有	已消失	出去	和	他的	纸	有	滑倒了	从	他的	手	.

灯灭了，纸也从他手中滑落。

['lɪsbɛθ] [ænd; ənd] [hæns] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [ðə; ði] ['dʒɪndʒəbred] [ðeɪ] [held] .

Lisbeth	and	Hans	looked	at	him	and	then	at	the	gingerbread	they	held	.
莉丝贝丝	和	汉斯	看起来	在	他	和	然后	在	这	姜饼	他们	握住	.

莉丝贝丝和汉斯看了看他，又看了看他们手里拿着的姜饼。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] [haʊs] ， ” [sed] [hæns] .

“	It	is	his	house	，	”	said	Hans	.
”	它	是	他的	房子	，	”	说	汉斯	.

“这是他的房子，”汉斯说。

“ [ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['iːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ！

“	And	we	are	eating	it	up	!
”	和	我们	是	吃	它	向上	！

“我们非常喜欢它！”

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] ? ” [ɑːskt] ['lɪsbɛθ] ， ['lʊkɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] .

What	shall	we	do	?	”	asked	Lisbeth	,	looking	very	much	frightened	.
什么	将	我们	做	?	”	问	莉丝贝丝	，	寻找	非常	很多	害怕	.

“我们该怎么办？”莉丝贝丝问道，她看起来很害怕。

“ ['betə(r)] [weɪk] [hɪm] [ʌp][ænd; ənd] [tel] [hɪm] ， ” [sed] [hæns] ，

“	Better	wake	him	up	and	tell	him	,	”	said	Hans	,
”	更好的	唤醒	他	向上	和	告诉	他	，	”	说	汉斯	，

“最好把他叫醒告诉他，”汉斯说道。

“ [ænd; ənd] [pə'hæps] [hiː; hi] [wɪl] [let] [ˌjuː 'es] [beɪk] [sʌm; səm][mɔː(r)][ænd; ənd] [mend] [ðə; ði] [pleɪs] [wiː; wi]

“	and	perhaps	he	will	let	us	bake	some	more	and	mend	the	place	we
”	和	也许	他	将要	让	我们	烤	一些	更多的	和	修补	这	地方	我们

[hæv; həv]['brəʊkən] . ”

have	broken	.	”
有	破碎的	.	”

“或许他会让我们再烤些东西，并弥补我们破坏的地方。”

“ [aɪl] [pɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz]['peɪpə(r)][ænd; ənd] [paɪp][ænd; ənd] [brʌʃ] [ʌp] [ðə; ði] ['æʃɪz] ， ” [sed] ['taɪdi]['lɪt(ə)l]

“	I'll	pick	up	his	paper	and	pipe	and	brush	up	the	ashes	,	”	said	tidy	little
”	患病的	挑选	向上	他的	纸	和	管道	和	刷子	向上	这	灰烬	，	”	说	整齐的	小的

['lɪsbɛθ] ，

Lisbeth	,
莉丝贝丝	，

“我会捡起他的纸和烟斗，再把烟灰扫干净，”爱干净的小莉丝贝丝说道。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [lait] [hɪz; ɪz][læmp] ，

“	and	you	light	his	lamp	,
”	和	你	光	他的	灯	，

“你点亮他的灯，

[ænd; ənd] [pə'hæps] [hiː; hi] [wɪl] [fə'gɪv] [ˌjuː 'es] [wen] [wiː; wi] [tel] [hɪm][wiː; wi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː]

and	perhaps	he	will	forgive	us	when	we	tell	him	we	did	not	know	it
和	也许	他	将要	原谅	我们	什么时候	我们	告诉	他	我们	做过	不是	知道	它

[wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [haʊs] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['iːtɪŋ] .

was	his	house	we	were	eating	.
曾是	他的	房子	我们	是	吃	.

或许当我们告诉他我们不知道是在他家吃饭时，他会原谅我们。

” [bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [krɒs] [wen] [hiː; hi] [ə'wəʊk] , [ðə; ði][əʊld][mæn] [smaɪld] [æt; ət][ðem; ðəm]

”	But	instead	of	being	cross	when	he	awoke	,	the	old	man	smiled	at	them
”	但	反而	的	存在	叉	什么时候	他	醒来	，	这	老的	男人	微笑	在	他们

[ænd; ənd] [ɑːskt] ，

and	asked	,
和	问	，

“但是，老人醒来后并没有生气，反而对他们微笑，问道：

“ [dɪd][juː; jʊ] [iːt] [ɔːl][juː; jʊ] ['wɒntɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɪndʒəbred] ?

“	Did	you	eat	all	you	wanted	of	the	gingerbread	?
”	做过	你	吃	全部	你	通缉	的	这	姜饼	?

“你把姜饼都吃完了吗？”

" [hæns][təʊld][hɪm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['sɒri] [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] ['eni] [wʌn][lɪvd; 'laɪvd]
" Hans told him they were very sorry and that they did not know any one lived
" 汉斯 讲述 他 他们 是 非常 对不起 和 那 他们 做过 不是 知道 任何 一 居住地
[ˌɪn'saɪd] [wen] [ðeɪ] [et; eɪt][ðə; ði] ['dʒɪndʒəbred] .
inside when they ate the gingerbread .
里面 什么时候 他们 吃 这 姜饼 .

汉斯告诉他，他们非常抱歉，他们吃姜饼的时候并不知道里面有人住。

" [wiː; wi] [wɪl] [beɪk] [juː; jʊ][sʌm; səm][mɔː(r)][ænd; ənd] [pætʃ] [ðə; ði] [pleɪs] [wiː; wi] [meɪd] , " [sed] ['lɪsbɛθ] .
" We will bake you some more and patch the place we made , " said Lisbeth .
" 我们 将要 烤 你 一些 更多的 和 修补 这 地方 我们 制成 , " 说 莉丝贝丝 .

"我们会再给你烤些东西，然后修补我们弄坏的地方，"莉丝贝丝说。

" [raɪt] [θruː] [ðæt] [dɔː(r)][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , " [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] .
" Right through that door you will find the kitchen , " said the old man .
" 正确的 通过 那 门 你 将要 寻找 这 厨房 , " 说 这 老的 男人 .

"穿过那扇门就是厨房，"老人说。

" [rʌn] [ə'lɒŋ] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [ænd; ənd] [beɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
" Run along , if you like , and bake it .
" 跑步 沿着 , 如果 你 喜欢 , 和 烤 它 .

"如果你愿意，就去烤吧。"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 96]
" [页 -]

"[第 96 页]

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] [æz; əz][hæns][ænd; ənd] ['lɪsbɛθ] [faʊnd] , [fɔː(r); fə(r)][hæns] [went] [ə'lɒŋ] ,
And such a kitchen as Hans and Lisbeth found , for Hans went along ,
和 这样的 一个 厨房 作为 汉斯 和 莉丝贝丝 成立 , 为了 汉斯 去 沿着 ,
[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)] ,
you may be sure ,
你 可能 是 当然 ,

汉斯和莉丝贝丝找到的厨房就是这样的，因为汉斯也去了，这一点你可以肯定。

[tuː; tə] [fɪks] [ðə; ði]['faɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] !
to fix the fire for his sister !
到 使固定 这 火 为了 他的 姐姐 !

去帮他妹妹修火！

[ðə; ði] [ʃelvz] [ænd; ənd] ['kʌbədz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] ['flaʊə(r)][ænd; ənd] ['bʌtə(r)] [ænd; ənd] [egz]
The shelves and cupboards were filled with flour and butter and eggs
这 货架 和 橱柜 是 已填 和 面粉 和 黄油 和 鸡蛋
[ænd; ənd] [mɪlk] [ænd; ənd] [kriːm] [ænd; ənd] [miːt] [ænd; ənd][paɪz] ,
and milk and cream and meat and pies ,
和 牛奶 和 奶油 和 肉 和 馅饼 ,

架子和橱柜里堆满了面粉、黄油、鸡蛋、牛奶、奶油、肉和馅饼。

['kʊkiz] , ['pʊdɪŋz] , [bʌt; bət][nəʊ] ['dʒɪndʒəbred] .
cookies , puddings , but no gingerbread .
曲奇饼 , 布丁 , 但 不 姜饼 .

有饼干和布丁，但没有姜饼。

" [wiː; wi] [wɪl] [get] ['brekfəst] [fɜːst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mæn] , " [sed] ['lɪsbɛθ] ,
" We will get breakfast first for the man , " said Lisbeth ,
" 我们 将要 得到 早餐 第一的 为了 这 男人 , " 说 莉丝贝丝 ,

"我们先给那位男士准备早餐，"莉丝贝丝说。

" [fɔː(r); fə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['hʌŋgri] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['grəʊɪŋ] [laɪt] .
" for I am sure he must be hungry and it is growing light .
" 为了 我 是 当然 他 必须 是 饥饿的 和 它 是 生长 光 .

"因为我确信他一定饿了，而且天色也渐渐亮了。"

[lʊk] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

Look	out	the	window	.
看	出去	这	窗户	.

看看窗外。

" [tuː; tə] [hænz] [sə'praɪz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] .

"	To	Hans's	surprise	there	was	a	window	.
"	到	汉斯的	惊喜	那里	曾是	一个	窗户	.

令汉斯惊讶的是，那里有一扇窗户。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [dɔː(r)] ,

Then	he	saw	a	door	,
然后	他	锯	一个	门	,

然后他看到了一扇门，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [aʊt] [hiː; hi] [faʊnd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['prɪti] [waɪt] [haʊs] [wɪð]

and	when	he	looked	out	he	found	they	were	in	a	pretty	white	house	with
和	什么时候	他	看起来	出去	他	成立	他们	是	在	一个	漂亮的	白色的	房子	和

[griːn] [blaɪndz] [ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] [rɒk] ,

green	blinds	and	not	a	rock	,
绿色的	百叶窗	和	不是	一个	岩石	,

他向外望去，发现他们身处一栋漂亮的白色房子里，房子有绿色的百叶窗，周围连一块石头都没有。

[æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] .

as	he	had	supposed	.
作为	他	有	据称	.

正如他所料。

[hæns] [ænd; ənd] ['lɪsbɛθ] [bɪ'keɪm] [səʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['kʊkɪŋ] [ðeɪ] [kwaɪt] [fə'gɒt] [ðeə(r)] [əʊn] [həʊm]

Hans	and	Lisbeth	became	so	interested	in	cooking	they	quite	forgot	their	own	home
汉斯	和	莉丝贝丝	成为	所以	感兴趣的	在	烹饪	他们	相当	忘了	他们的	自己的	家

[ɔː(r)] [ðə; ði] [ʌn'kaɪnd] ['ʌŋk(ə)l] [huː] ['ɔːlməʊst] [stɑːvd] [ðem; ðəm] ,

or	the	unkind	uncle	who	almost	starved	them	,
或者	这	不友善	叔叔	WHO	几乎	饥饿	他们	,

汉斯和莉丝贝丝对烹饪产生了浓厚的兴趣，以至于完全忘记了自己的家，也忘记了那个差点让他们饿死的冷酷无情的叔叔。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['brekfəst] [wɒz; wəz] ['redi] [ðeɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [əʊld]

and	when	the	breakfast	was	ready	they	put	it	on	the	table	beside	the	old
和	什么时候	这	早餐	曾是	准备好	他们	放	它	在	这	桌子	旁	这	老的

[mæn] .

man	.
男人	.

早餐做好后，他们把它放在老人旁边的桌子上。

“ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['brekfəst] , ” [ɪk'spleɪnd] ['lɪsbɛθ] ,

“	I	thought	you	would	like	your	breakfast	,	”	explained	Lisbeth	,
“	我	想法	你	会	喜欢	你的	早餐	,	”	解释	莉丝贝丝	,

“我想你会喜欢你的早餐，”莉丝贝丝解释道。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] ['dʒɪndʒəbred] [ænd; ənd] [rɪ'peə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [haʊs] . ”

“	and	now	we	will	make	the	gingerbread	and	repair	your	house	.	”
"	和	现在	我们	将要	制作	这	姜饼	和	维修	你的	房子	.	"

“现在我们来做姜饼，然后修缮你的房子。”

“ ['ɑːftə(r)] ['brekfəst] [juː; jʊ] [meɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , ” [sed] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] ,

“	After	breakfast	you	may	,	if	you	like	,	”	said	the	old	man	,
"	后	早餐	你	可能	,	如果	你	喜欢	,	"	说	这	老的	男人	,

“早餐后，如果你愿意的话，”老人说。

" [bʌt; bət] [fɜːst] [bəuθ] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [iːt] [wɪð] [ˌem ˈiː] .

"	but	first	both	of	you	must	eat	with	me	.
"	但	第一的	两个都	的	你	必须	吃	和	我	.

"但首先你们两个要和我一起吃饭。"

" [maɪ] , [haʊ] [hæns] [ænd; ənd] [ˈlɪsbɛθ] [dɪd] [iːt] , [fɔː(r); fə(r)]

"	My	,	how	Hans	and	Lisbeth	did	eat	,	for
"	我的	,	如何	汉斯	和	莉丝贝丝	做过	吃	,	为了

"哎呀，汉斯和莉丝贝丝吃得真香啊！"

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	97	]
[	页	-	]

[第97页]

[waɪl] [ˈlɪsbɛθ] [hæd; həd] [kʊkt] [ˈəʊnli] [hæm] [ænd; ənd] [egz] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [əʊld] [mænz]

while	Lisbeth	had	cooked	only	ham	and	eggs	enough	for	the	old	man's
尽管	莉丝贝丝	有	煮熟	仅有的	火腿	和	鸡蛋	足够的	为了	这	老的	男人的

['brekfəst] ,

breakfast	,
早餐	,

而莉丝贝丝只做了足够老人吃的火腿和鸡蛋作为早餐。

[ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [kwaɪt] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [ɔːl] .

there	seemed	to	be	quite	enough	for	them	all	.
那里	似乎	到	是	相当	足够的	为了	他们	全部	.

看起来足够他们所有人用了。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈiːtɪŋ] [wiː; wi] [wɪl] [siː] [wɒt] [ðə; ði] [ˈmaɪzə(r)] [ˈʌŋk(ə)l] [wɒz; wəz] [ˈduːɪŋ] ,

And	while	they	are	eating	we	will	see	what	the	miser	uncle	was	doing	,
和	尽管	他们	是	吃	我们	将要	看	什么	这	吝啬鬼	叔叔	曾是	正在做	,

趁他们吃饭的时候，我们来看看那个吝啬鬼叔叔在干什么。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [kɔːld] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [æt; ət] [breɪk] [ɒv; əv] [deɪ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt]

for	he	had	called	the	children	at	break	of	day	and	they	were	not
为了	他	有	称为	这	孩子们	在	休息	的	天	和	他们	是	不是

[tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] .

to	be	found	.
到	是	成立	.

因为他在黎明时分叫孩子们过来，却找不到他们。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [ðæt] [ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz] [dæmp] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈʌŋk(ə)l] [sɔː] [ðə; ði] [prɪnts] [ɒv; əv]

It	happened	that	the	ground	was	damp	and	the	uncle	saw	the	prints	of
它	发生	那	这	地面	曾是	潮湿	和	这	叔叔	锯	这	印刷	的

[ðeə(r)] [fiːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dɔː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [rəʊd] [ænd; ənd] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɑːθ] [ɪn]

their	feet	from	the	door	to	the	road	and	along	the	road	to	the	path	in
他们的	脚	从	这	门	到	这	路	和	沿着	这	路	到	这	小路	在

[ðə; ði] [wʊdz] ,

the	woods	,
这	树林	,

碰巧地面潮湿，叔叔看到他们的脚印从门口一直延伸到马路，再沿着马路延伸到树林里的小路。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [sɒft] [liːvz] [ænd; ənd] [mɒs] [dɪd] [nɒt] [ʃəʊ] [weə(r)] [ðeɪ] [went] .

and	then	the	soft	leaves	and	moss	did	not	show	where	they	went	.
和	然后	这	柔软的	树叶	和	苔藓	做过	不是	展示	在哪里	他们	去	.

然后，柔软的树叶和苔藓就消失不见了。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [rʌn] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [gɒn] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [wʊdz] , [ðeə(r)] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈhʌrid] [əˈlɒŋ] ,

Thinking	they	had	run	away	and	gone	into	the	woods	,	their	uncle	hurried	along	,
思维	他们	有	跑步	离开	和	已消失	进入	这	树林	,	他们的	叔叔	慌忙	沿着	,

叔叔以为他们逃跑进了树林，便匆匆赶来。

['kɔ:lɪŋ] [ðeə(r)] [nems] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

calling	their	names	at	the	top	of	his	voice	.
呼叫	他们的	姓名	在	这	顶部	的	他的	嗓音	.

他扯着嗓子喊着他们的名字。

[æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [nɪə(r)][ðə; ði] ['dʒɪndʒəbred] [rɒk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hɜ:d] [hɪm][ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə]

As	he	came	near	the	Gingerbread	Rock	the	children	heard	him	and	began	to
作为	他	来了	靠近	这	姜饼	岩石	这	孩子们	听到	他	和	开始	到

['tremb(ə)l] .

tremble	.
颤抖	.

当他靠近姜饼岩时，孩子们听到了他的声音，开始颤抖起来。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ʌŋk(ə)l] , ” [sed] [hæns] .

“	It	is	uncle	,	”	said	Hans	.
“	它	是	叔叔	,	”	说	汉斯	.

“是叔叔，”汉斯说。

“ [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] ['veri] ['æŋgri][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wi:; wi][hæv; həv][nɒt] [dʌn] ['aʊə(r)] [wɜ:k] . ”

“	He	will	be	very	angry	because	we	have	not	done	our	work	.	”
“	他	将要	是	非常	生气的	因为	我们	有	不是	完毕	我们的	工作	.	”

“他会非常生气，因为我们没有完成工作。”

“ [sɪt] [stɪl] , ” [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn][æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['stɑ:tɪd] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

“	Sit	still	,	”	said	the	old	man	as	the	children	started	to	leave	the	table	,
“	坐	仍然	,	”	说	这	老的	男人	作为	这	孩子们	开始	到	离开	这	桌子	,

“别动，”老人说着，孩子们开始离开餐桌。

[ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp] ,

and	,	taking	his	pipe	,
和	,	采取	他的	管道	,

他拿起烟斗，

[ðə; ði][əʊld][mæn][sæt] [daʊn] ['ʌndə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['əʊpənɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['taɪni] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə]

the	old	man	sat	down	under	a	little	opening	like	a	tiny	window	and	began	to
这	老的	男人	卫星	向下	在下面	一个	小的	开幕	喜欢	一个	微小的	窗户	和	开始	到

[sməʊk] .

smoke	.
抽烟	.

老人坐在一个像小窗户一样的小开口下，开始抽烟。

[su:n] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd][hɪə(r)][ðeə(r)]['ʌŋk(ə)l] ['klaɪmɪŋ] [ʌp] [ˌaʊt'saɪd] ,

Soon	the	children	could	hear	their	uncle	climbing	up	outside	,
很快	这	孩子们	可以	听到	他们的	叔叔	攀登	向上	外部	,

很快孩子们就听到叔叔在外面爬上来的声音。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [nju:] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] [sməʊk] [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [naɪt]

and	they	knew	he	had	seen	the	smoke	just	as	they	had	the	night
和	他们	知道	他	有	已见	这	抽烟	只是	作为	他们	有	这	夜晚

[bɪ'fɔ:(r)] ,

before	,
前	,

他们知道他看到了烟雾，就像他们前一天晚上看到的那样。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] [ɪn] .

and	was	trying	to	look	in	.
和	曾是	尝试	到	看	在	.

并试图往里看。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	98	]
[	页	-	]

[ðen] [ðeɪ] [hɜːd] [hɪm]['tʌmb(ə)l][dʒʌst][æz; əz] ['lɪsbɛθ] [hæd; həd] [wen] [ðə; ði] ['dʒɪndʒəbred] [rɒk] [brəʊk]

Then	they	heard	him	tumble	just	as	Lisbeth	had	when	the	Gingerbread	Rock	broke
然后	他们	听到	他	翻滚	只是	作为	莉丝贝丝	有	什么时候	这	姜饼	岩石	打破

[ɒf] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hændz] ,

off	in	her	hands	,
离开	在	她	双手	,

然后他们听到他摔倒的声音，就像莉丝贝丝手中的姜饼石断裂时一样。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [njuː] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [gʊd] [tuː; tə] [iːt] ,

and	they	knew	he	had	discovered	it	was	good	to	eat	,
和	他们	知道	他	有	发现	它	曾是	好的	到	吃	,

他们知道他发现这东西很好吃。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][wɒz; wəz] [stɪl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

for	all	was	still	for	a	few	minutes	.
为了	全部	曾是	仍然	为了	一个	很少	分钟	.

四周一片寂静，持续了几分钟。

['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,

Nothing	was	heard	again	for	a	long	time	,
没有什么	曾是	听到	再次	为了	一个	长的	时间	,

此后很长一段时间都没有消息了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][sʌm; səm][wʌn] ['breɪkɪŋ] [ɒf] [bɪg] ['piːsɪz] [wɒz; wəz] [hɜːd] ,

and	then	the	sound	of	some	one	breaking	off	big	pieces	was	heard	,
和	然后	这	声音	的	一些	一	打破	离开	大的	件	曾是	听到	,

然后，传来有人掰断大块碎片的声音。

[ænd; ənd] [wen] [hæns][ænd; ənd] ['lɪsbɛθ] [klaɪmd] [ʌp] , [æz; əz][ðə; ði][əʊld][mæn][təʊld][ðem; ðəm][tuː; tə]

and	when	Hans	and	Lisbeth	climbed	up	,	as	the	old	man	told	them	to
和	什么时候	汉斯	和	莉丝贝丝	攀登	向上	,	作为	这	老的	男人	讲述	他们	到

[duː; də] ,

do	,
做	,

汉斯和莉丝贝丝按照老人的吩咐爬了上去。

[ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ðeɪ] [sɔː] [ðeə(r)]['ʌŋk(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃʌv(ə)l] [ænd; ənd][ə; eɪ]

and	looked	out	of	the	opening	they	saw	their	uncle	with	a	shovel	and	a
和	看起来	出去	的	这	开幕	他们	锯	他们的	叔叔	和	一个	铲	和	一个

['wiːlbærəʊ] .

wheelbarrow	.
独轮车	.

他们从洞口往外看，看到他们的叔叔拿着一把铲子和一辆独轮车。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['breɪkɪŋ] [ɒf] [bɪg] ['piːsɪz] [ɒv; əv] ['dʒɪndʒəbred] [ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] ['bærəʊ] [æz; əz][fɑːst]

He	was	breaking	off	big	pieces	of	gingerbread	and	filling	the	barrow	as	fast
他	曾是	打破	离开	大的	件	的	姜饼	和	填充	这	巴罗	作为	快速地

[æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

as	he	could	.
作为	他	可以	.

他掰下大块姜饼，尽快地把手推车装满。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [muːv] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ]

But	when	he	had	filled	it	he	could	not	move	it	,	for	it	was	no
但	什么时候	他	有	已填	它	他	可以	不是	移动	它	,	为了	它	曾是	不

[lɒŋgə(r)] ['dʒɪndʒəbred] ,

longer	gingerbread	,
更长	姜饼	,

但是当他把罐子装满后，就搬不动了，因为它不再是姜饼了。

[bʌt; bət] [stəʊn] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] ['kæri] .

but	stone	he	had	to	carry	.
但	石头	他	有	到	携带	.

但他必须扛着石头。

[ðə; ði][əʊld][mæn] [m'əʊʃənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [kiːp] ['kwaɪət] ,

The	old	man	motioned	to	the	children	to	keep	quiet	,
这	老的	男人	示意	到	这	孩子们	到	保持	安静的	,

老人示意孩子们保持安静。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['əʊpənd] [ə; eɪ][dɔː(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] ['nəʊtɪst] [ænd; ənd] [went] [aʊt] .

and	he	opened	a	door	they	had	not	noticed	and	went	out	.
和	他	打开	一个	门	他们	有	不是	注意到	和	去	出去	.

他打开了一扇他们没注意到的门，走了出去。

[dʒʌst] [wɒt] [hiː; hi] [sed] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['nevə(r)] [njuː] .

Just	what	he	said	the	children	never	knew	.
只是	什么	他	说	这	孩子们	绝不	知道	.

他说的那些话，孩子们永远也不会知道。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [suːn] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [pɔː(r); pʊə(r)] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [θɔːt]

But	they	soon	found	out	that	instead	of	being	poor	,	as	they	had	thought
但	他们	很快	成立	出去	那	反而	的	存在	贫穷的	,	作为	他们	有	想法

,

,

,

但他们很快发现，他们并不像之前认为的那样贫穷，

[ðeə(r)]['maɪzə(r)]['ʌŋk(ə)l][hæd; həd]['teɪkən] [ɔːl][ðə; ði]['sɪlvə(r)][ænd; ənd][gəʊld][ðeə(r)]['peərənts][hæd; həd] [left]

their	miser	uncle	had	taken	all	the	silver	and	gold	their	parents	had	left
他们的	吝啬鬼	叔叔	有	已采取	全部	这	银	和	金子	他们的	父母	有	左边

[ænd; ənd] ['hɪd(ə)n] [ˌaɪ 'tiːt][ɪn][hɪz; ɪz]['selə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [stəʊnz] .

and	hidden	it	in	his	cellar	under	the	stones	.
和	隐	它	在	他的	地窖	在下面	这	石头	.

他们吝啬的叔叔拿走了他们父母留下的所有金银财宝，藏在地窖的石头下面。

[ðə; ði]['maɪzə(r)]['ʌŋk(ə)l] [dɪsə'pɪəd] [ænd; ənd][wɒz; wəz]['nevə(r)] [siːn] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][mæn] ,

The	miser	uncle	disappeared	and	was	never	seen	again	,	and	the	old	man	,
这	吝啬鬼	叔叔	消失	和	曾是	绝不	已见	再次	,	和	这	老的	男人	,

[huː] [wɒz; wəz] ['riːəli]

who	was	really
WHO	曾是	真的

吝啬的叔叔消失了，再也没有人见过他，而那个老人，他其实

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	99	]
[	页	-	]

[第99页]

[ə; eɪ] ['wɪzəd] , [təʊld][ðem; ðəm] [weə(r)] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðeə(r)] [welθ] .

a	wizard	,	told	them	where	to	go	and	what	to	do	with	their	wealth	.
一个	巫师	,	讲述	他们	在哪里	到	去	和	什么	到	做	和	他们的	财富	.

一位巫师告诉他们该去哪里以及如何处置他们的财富。

[səʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hæpi] ['evə(r)]['ɑːftə(r)] .

So	they	were	happy	ever	after	.
所以	他们	是	快乐的	曾经	后	.

从此他们过上了幸福的生活。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðeɪ] ['nevə(r)] [fə'gɒt] [ðə; ði] ['dʒɪndʒəbred] [rɒk] [ɔː(r)][ðə; ði][kaɪnd][əʊld][mæn] .

Of	course	,	they	never	forgot	the	Gingerbread	Rock	or	the	kind	old	man	.
的	课程	,	他们	绝不	忘了	这	姜饼	岩石	或者	这	种类	老的	男人	.

当然，他们从未忘记姜饼石和那位善良的老人。

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wɪzəd] [ðeɪ] [njuː] [ðeɪ] [wʊd] ['nevə(r)] [siː] [hɪm] [ə'gen] ,

But	because	he	was	a	wizard	they	knew	they	would	never	see	him	again	,
但	因为	他	曾是	一个	巫师	他们	知道	他们	会	绝不	看	他	再次	,

但因为他是个巫师，他们知道他们再也见不到他了。

[fɔː(r); fə(r)] ['fɛəriz] [ænd; ənd] [wɪtʃɪz] [ænd; ənd] ['wɪzədz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ɪn'tʃɑːntɪd] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [ɪn]

for	fairies	and	witches	and	wizards	are	all	enchanted	and	disappear	in
为了	仙女	和	女巫	和	巫师	是	全部	迷人的	和	消失	在

[ə; eɪ] ['veri] [streɪndʒ] ['mænə(r)] .

a	very	strange	manner	.
一个	非常	奇怪的	方式	.

因为仙女、女巫和巫师都被施了魔法，以一种非常奇怪的方式消失了。

“ ['aʊə(r)] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [keɪm] [tuː; tə][ˌjuː 'es][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][ðə; ði][əʊld]

“	Our	good	fortune	came	to	us	because	we	tried	to	be	kind	to	the	old
“	我们的	好的	财富	来了	到	我们	因为	我们	尝试	到	是	种类	到	这	老的

[mæn] ,

man	,
男人	,

“我们的好运是因为我们善待了那位老人。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] , ” [sed] [hæns] [wʌn] [deɪ] , [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dʒɪndʒəbred]

I	am	sure	,	”	said	Hans	one	day	,	when	they	were	talking	about	the	Gingerbread
我	是	当然	,	”	说	汉斯	一	天	,	什么时候	他们	是	说	关于	这	姜饼

[rɒk] .

Rock	.
岩石	.

“我确信，”有一天，当他们谈论姜饼岩时，汉斯说道。

“ [jes] ,

“	Yes	,
“	是的	,

“是的，

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][rɪ'peə(r)][ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [wiː; wi][hæd; həd] [dʌn] [hiː; hi] [njuː]

and	because	we	wanted	to	repair	the	damage	we	had	done	he	knew
和	因为	我们	通缉	到	维修	这	损害	我们	有	完毕	他	知道

[wiː; wi][dɪd] [nɒt] [miːn] [tuː; tə][duː; də] ['eni] [hɑːm] ,

we	did	not	mean	to	do	any	harm	,
我们	做过	不是	意思是	到	做	任何	伤害	,

因为我们想弥补我们造成的损失，所以他知道我们并非有意伤害任何人。

” [sed] ['lɪsbɛθ] ; “ [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [iːt] ['dʒɪndʒəbred] [ə'gen] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][hɪm] . ”

”	said	Lisbeth	;	“	but	I	shall	never	eat	gingerbread	again	without	thinking	of	him	.	”
”	说	莉丝贝丝	;	“	但	我	将	绝不	吃	姜饼	再次	没有	思维	的	他	.	”

“莉丝贝丝说：‘但我以后再吃姜饼的时候，都会想起他。’”

“ [nɔː(r)][aɪ] , ” [sed] [hæns] .

“	Nor	I	,	”	said	Hans	.
“	也不	我	,	”	说	汉斯	.

“我也是，”汉斯说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	100	]
[	页	-	]

[第100页]

[prɪns] - [braɪd]

PRINCE	ROUL'S	BRIDE
王子	-	新娘

鲁尔王子的新娘

[wʌns] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [taɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [fɑː(r)] - [ɒf] [lænd] [ðeə(r)] [lɪvd; 'laɪvd] [baɪ] [æn; ən] ['əʊʃ(ə)n] [æn; ən] ['əʊgə(r)]

Once	upon	a	time	in	a	far	-	off	land	there	lived	by	an	ocean	an	ogre
一次	之上	一个	时间	在	一个	远的	-	离开	土地	那里	居住地	经过	一个	海洋	一个	食人魔

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

and	his	wife	.
和	他的	妻子	.

从前，在一个遥远的国度，海边住着一个食人魔和他的妻子。

[ðeə(r)] [həʊm] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [keɪv] [ɪn] [ə; eɪ] [bɪg] [waɪt] [rɒk] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [səʊ] [waɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃɒn] [laɪk]

Their	home	was	a	cave	in	a	big	white	rock	which	was	so	white	it	shone	like
他们的	家	曾是	一个	洞穴	在	一个	大的	白色的	岩石	哪个	曾是	所以	白色的	它	闪耀	喜欢

[ə; eɪ] [laɪt] ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːrkɪst] [naɪt] ,

a	light	even	in	the	darkest	night	,
一个	光	甚至	在	这	最黑暗的	夜晚	,

他们的家是一块巨大白色岩石中的一个洞穴，这块岩石洁白无瑕，即使在最黑暗的夜晚也像灯一样闪闪发光。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [ʃɪp] [hæd; həd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['hɑːbə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [stɔːm] [ænd; ənd] [biːn]

and	many	a	ship	had	thought	it	a	harbor	in	a	storm	and	been
和	许多	一个	船	有	想法	它	一个	港口	在	一个	风暴	和	到过

[rekt] [baɪ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [weə(r)] [ðə; ði] ['əʊgə(r)] [lɪvd; 'laɪvd] .

wrecked	by	the	shore	where	the	ogre	lived	.
损毁	经过	这	支撑	在哪里	这	食人魔	居住地	.

许多船只在暴风雨中误以为那里是港湾，结果在食人魔居住的海岸边触礁沉没。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [lɪvd; 'laɪvd] ,

And	this	was	the	way	he	lived	,
和	这	曾是	这	方式	他	居住地	,

这就是他的生活方式。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [ʃɪps] ['kærid] [rɪtʃ] ['kɑːgəuz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['əʊgə(r)] [lɒst] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] ['helpɪŋ]

because	the	ships	carried	rich	cargoes	and	the	ogre	lost	no	time	in	helping
因为	这	船舶	携带	富有的	货物	和	这	食人魔	丢失的	不	时间	在	帮助

[hɪm'self] [tuː; tə] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [faɪnd] ,

himself	to	all	that	he	could	find	,
他自己	到	全部	那	他	可以	寻找	,

因为船上载有丰富的货物，而食人魔毫不犹豫地将他能找到的一切都据为己有。

[waɪl] [ðə; ði] ['seɪləz] [wɜː(r); wə(r)] [glæd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ɪn] ['laɪfbəʊts] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] -

while	the	sailors	were	glad	to	escape	in	lifeboats	when	they	saw	the	dreadful	-
尽管	这	水手们	是	高兴的	到	逃脱	在	救生艇	什么时候	他们	锯	这	可怕	-

['lʊkɪŋ] ['əʊgə(r)] ,

looking	ogre	,
寻找	食人魔	,

水手们看到那可怕的食人魔时，都庆幸自己能乘坐救生艇逃生。

[huː] [wɒz; wəz] [səʊ] [bɪg] [ænd; ənd] [strɒŋ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [lɪft] [ə; eɪ] [ʃɪp] .

who	was	so	big	and	strong	he	could	lift	a	ship	.
WHO	曾是	所以	大的	和	强的	他	可以	举起	一个	船	.

他身材高大，力大无穷，能举起一艘船。

[ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['kʌntri] , [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['oʊgərz] [keɪv] , [lɪvd; 'laɪvd] [ə; eɪ]

In	the	same	country	,	miles	and	miles	away	from	the	ogre's	cave	,	lived	a
在	这	相同的	国家	,	英里	和	英里	离开	从	这	食人魔的	洞穴	,	居住地	一个

[rɪtʃ] [kɪŋ] , [huː]

rich	king	,	who
富有的	国王	,	WHO

在同一个国家，距离食人魔的洞穴千里之外，住着一位富有的国王，他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	101	]
[	页	-	]

[hæd; həd][ə; eɪ][sʌn] [nemd] [ruːl] ,

had	a	son	named	Roul	,
有	一个	儿子	命名	轮盘赌	,

他有一个儿子名叫鲁尔，

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [waɪl] [ðə; ði] [prɪns] [wɒz; wəz] [aʊt] ['hʌntɪŋ] [hiː; hi] [pɑːst] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ə; eɪ]

and	one	day	while	the	Prince	was	out	hunting	he	passed	in	the	woods	a
和	一	天	尽管	这	王子	曾是	出去	打猎	他	通过了	在	这	树林	一个

['kæbɪn] [weə(r)] [lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl] [nemd] ['liːtə] .

cabin	where	lived	a	poor	girl	named	Leta	.
舱	在哪里	居住地	一个	贫穷的	女孩	命名	莉塔	.

有一天，王子外出打猎时，经过树林里的一间小木屋，里面住着一个名叫莉塔的贫穷女孩。

[bʌt; bət] [waɪl] ['liːtə] [wɒz; wəz] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] ['veri] ['prɪti] ,

But	while	Leta	was	very	poor	she	was	also	very	pretty	,
但	尽管	莉塔	曾是	非常	贫穷的	她	曾是	还	非常	漂亮的	,

虽然莉塔很穷，但她长得非常漂亮。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [prɪns] [rəʊd][pɑːst][hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [reɪzd]

and	as	the	Prince	rode	past	he	saw	her	at	the	window	and	raised
和	作为	这	王子	骑	过去的	他	锯	她	在	这	窗户	和	提高

[hɪz; ɪz] [pluːmd] [hæt][ænd; ənd] [smaɪld] .

his	plumed	hat	and	smiled	.
他的	羽毛	帽子	和	微笑	.

王子骑马经过时，看见她站在窗边，便摘下羽毛帽，露出微笑。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [prɪns] [ruːl] [ə'gen] [rəʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [pɑːs]

The	next	day	Prince	Roul	again	rode	to	the	woods	and	this	time	he	did	not	pass
这	下一个	天	王子	轮盘赌	再次	骑	到	这	树林	和	这	时间	他	做过	不是	经过

- ['kæbɪn] .

Leta's	cabin	.
-	舱	.

第二天，鲁尔王子再次骑马前往森林，但这次他没有经过莉塔的小屋。

[hiː; hi] [stɒpt] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][dɔː(r)][ænd; ənd] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [drɪŋk]

He	stopped	his	horse	in	front	of	her	door	and	asked	for	a	drink
他	停止	他的	马	在	正面	的	她	门	和	问	为了	一个	喝

[ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .

of	water	.
的	水	.

他把马停在她家门口，向她要了一杯水。

[hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] ['liːtə] ['prɪti] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

He	had	thought	Leta	pretty	through	the	window	,
他	有	想法	莉塔	漂亮的	通过	这	窗户	,

他透过窗户觉得莉塔很漂亮。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [bɪ'held] [hɜː(r); hə(r)] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [kəm'pliːtli] [lɒst] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ,

but	when	he	beheld	her	this	time	he	completely	lost	his	heart	,
但	什么时候	他	观看	她	这	时间	他	完全地	丢失的	他的	心	,

但这一次，当他再次见到她时，他的心彻底沦陷了。

[ænd; ənd] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə] ['prɪti] ['liːtə] .

and	day	after	day	he	went	to	the	cottage	and	talked	to	pretty	Leta	.
和	天	后	天	他	去	到	这	小屋	和	谈话	到	漂亮的	莉塔	.

他日复一日地去小屋和漂亮的莉塔聊天。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] [kɪŋ] [təʊld][hɪz; ɪz][sʌn][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][taɪm][hiː; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

After	a	while	the	King	told	his	son	it	was	time	he	was	looking	for
后	一个	尽管	这	国王	讲述	他的	儿子	它	曾是	时间	他	曾是	寻找	为了

[ə; eɪ][waɪf] ,

a	wife	,
一个	妻子	,

过了一段时间，国王告诉他的儿子，他该考虑娶妻了。

[æz; əz][hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [hɪm] ['mærid] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][daɪd][ænd; ənd] [nəʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz][waɪf]

as	he	wanted	to	see	him	married	before	he	died	and	know	that	his	wife
作为	他	通缉	到	看	他	已婚	前	他	死亡	和	知道	那	他的	妻子

[wɒz; wəz] ['wɜːðɪ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kwiːn] .

was	worthy	to	be	a	queen	.
曾是	值得	到	是	一个	女王	.

因为他希望在去世前看到他结婚，并知道他的妻子配得上成为女王。

[səʊ][ðə; ði] [kɪŋ] [geɪv] [ə; eɪ] [fiːst] [wɪtʃ] ['lɑːstɪd][fɔː(r); fə(r)] [wiːks] ,

So	the	King	gave	a	feast	which	lasted	for	weeks	,
所以	这	国王	给予	一个	盛宴	哪个	持续	为了	周	,

于是国王设宴款待，宴席持续了数周。

[ænd; ənd] [prɪn'sesɪs] [frɒm; frəm][fɑː(r)][ænd; ənd][nɪə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ɑːskt] [ðæt] [prɪns] [ruːl] [maɪt]

and	princesses	from	far	and	near	were	asked	that	Prince	Roul	might
和	公主们	从	远的	和	靠近	是	问	那	王子	轮盘赌	可能

[tʃuːz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [ə; eɪ][waɪf] ,

choose	for	himself	a	wife	,
选择	为了	他自己	一个	妻子	,

于是，来自远近的公主们被邀请来帮助鲁尔王子挑选妻子。

[fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz][aɪ] [sed] [bɪ'fɔː(r)] ,

for	,	as	I	said	before	,
为了	,	作为	我	说	前	,

正如我之前所说，

[ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] ['veri] [rɪtʃ] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [kɪŋz] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['kʌntriz] [wɜː(r); wə(r)] ['æŋkʃəs]

the	King	was	very	rich	and	all	the	kings	in	the	other	countries	were	anxious
这	国王	曾是	非常	富有的	和	全部	这	国王	在	这	其他	国家	是	焦虑的

,

,

,

国王非常富有，其他国家的国王都很焦虑。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [tuː; tə][hæv; həv] [prɪns] [ruːl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] .

of	course	,	to	have	Prince	Roul	for	a	son	-	in	-	law	.
的	课程	,	到	有	王子	轮盘赌	为了	一个	儿子	-	在	-	法律	.

当然，前提是得有鲁尔王子做我的女婿。

[bʌt; bət] [prɪns] [ruːl] [dɪd] [nɒt] [tʃuːz] [ə; eɪ] [waɪf] [frɒm; frəm]

But	Prince	Roul	did	not	choose	a	wife	from
但	王子	轮盘赌	做过	不是	选择	一个	妻子	从

但鲁尔王子并没有从……中挑选妻子。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	102	]
[	页	-	]

[第102页]

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [prɪn'sesɪs] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ɪn] [lʌv] [wɪð] ['prɪti] ['liːtə] ,

among	the	beautiful	princesses	,	for	he	was	already	in	love	with	pretty	Leta	,
之中	这	美丽的	公主们	,	为了	他	曾是	已经	在	爱	和	漂亮的	莉塔	,

在众多美丽的公主中，他却爱上了漂亮的莉塔。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [njuː] [fʊl] [wel] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [wʊd] ['nevə(r)] [gɪv] [hɪz; ɪz] [kən'sent] [tuː; tə][ðeə(r)]

and	while	he	knew	full	well	his	father	would	never	give	his	consent	to	their
和	尽管	他	知道	满的	出色地	他的	父亲	会	绝不	给	他的	同意	到	他们的

['mærɪdʒ] ,

marriage	,
婚姻	,

尽管他非常清楚他的父亲永远不会同意他们的婚事，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [hiː; hi] [wʊd] [wed] [nəʊ][wʌn] [els] .

he	was	determined	he	would	wed	no	one	else	.
他	曾是	决定	他	会	结婚	不	一	别的	.

他决心只娶他一个妻子。

[ɒn] [ðə; ði][lɑːst] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːst] [ðə; ði] [kɪŋ] [təʊld][hɪm][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [tʃuːz] .

On	the	last	day	of	the	feast	the	King	told	him	he	would	have	to	choose	.
在	这	最后的	天	的	这	盛宴	这	国王	讲述	他	他	会	有	到	选择	.

宴会的最后一天，国王告诉他，他必须做出选择。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wɪmɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .

“	You	have	before	you	the	beautiful	women	of	the	land	,	”	said	the	King	.
“	你	有	前	你	这	美丽的	女性	的	这	土地	,	”	说	这	国王	.

国王说：“你们面前的都是这个国家的美丽女子。”

“ [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [tʃɔɪs] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wedɪŋ] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [pleɪs] [ðɪs] [naɪt] . ”

“	Make	your	choice	at	once	,	and	the	wedding	shall	take	place	this	night	.	”
“	制作	你的	选择	在	一次	,	和	这	婚礼	将	拿	地方	这	夜晚	.	”

“你立刻做出选择，婚礼今晚举行。”

“ ['fɑːðə(r)] , [juː; jʊ][hæv; həv] [nɒt] [brɔːt] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,

“	Father	,	you	have	not	brought	to	me	the	most	beautiful	woman	in	the	world	,
“	父亲	,	你	有	不是	带来	到	我	这	最多	美丽的	女士	在	这	世界	,

“父亲，你并没有给我带来世界上最美丽的女人，

” [rɪ'plaɪd] [prɪns] [ruːl] .

”	replied	Prince	Roul	.
”	回复	王子	轮盘赌	.

“鲁尔王子回答道。”

“ [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi][maɪ] [waɪf] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] . ”

“	If	you	had	I	should	have	asked	her	to	be	my	wife	before	this	.	”
“	如果	你	有	我	应该	有	问	她	到	是	我的	妻子	前	这	.	”

“如果你早知道，我早就该向她求婚了。”

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] [kɪŋ] .

“	What	do	you	mean	?	”	asked	the	King	.
“	什么	做	你	意思是	?	”	问	这	国王	.

“你这话是什么意思？”国王问道。

“ [ɔːl] [ðə; ði] [prɪn'sesɪs] [ɪn][ðə; ði][lænd][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] . ”

“	All	the	princesses	in	the	land	are	here	.	”
“	全部	这	公主们	在	这	土地	是	这里	.	”

“全国所有的公主都在这里。”

“ [ɑː] [jes] , [ðæt] [ɪz] [truː] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [prɪns] ,

“	Ah	yes	,	that	is	true	,	”	replied	the	Prince	,
“	啊	是的	,	那	是	真的	,	”	回复	这	王子	,

“啊，是的，的确如此，”王子回答道。

“ [bʌt; bət][ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɪz][nɒt][ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] , [æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk]

“	but	the	most	beautiful	woman	in	the	world	is	not	a	princess	,	as	you	think
”	但	这	最多	美丽的	女士	在	这	世界	是	不是	一个	公主	,	作为	你	思考

[ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

of	them	,
的	他们	,

“但是世界上最美丽的女人并不是你想象中的公主，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] .

but	she	is	a	Princess	for	all	that	.
但	她	是	一个	公主	为了	全部	那	.

但即便如此，她依然是一位公主。

['fɑːðə(r)] , [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] [ænd; ənd][ai] ['kænɒt] ['mæri] ['eni] ['ʌðə(r)] ['wʊmən] .

Father	,	she	is	the	Princess	of	my	heart	and	I	cannot	marry	any	other	woman	.
父亲	,	她	是	这	公主	的	我的	心	和	我	不能	结婚	任何	其他	女士	.

父亲，她是我心中的公主，我不能娶其他女人。

” [ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [meɪd] [ðə; ði] [prɪns] [tel] [hɪm] [huː] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] [səʊ] ['dɪəli] ,

”	Then	the	King	made	the	Prince	tell	him	who	she	was	that	he	loved	so	dearly	,
”	然后	这	国王	制成	这	王子	告诉	他	WHO	她	曾是	那	他	喜爱	所以	亲爱的	,

“然后国王让王子说出他深爱的那个女人是谁。”

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['lɜːnɪd] ['liːtə] [wɒz; wəz][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl] [huː] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] [wʊdz]

and	when	he	learned	Leta	was	a	poor	girl	who	lived	in	the	woods
和	什么时候	他	学习	莉塔	曾是	一个	贫穷的	女孩	WHO	居住地	在	这	树林

[kləʊz] [baɪ] ,

close	by	,
关闭	经过	,

当他得知莉塔是一个住在附近树林里的穷女孩时，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['æŋgri] [ænd; ənd][təʊld][ðə; ði] [prɪns] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [wed] [hɜː(r); hə(r)] .

he	was	very	angry	and	told	the	Prince	he	should	never	wed	her	.
他	曾是	非常	生气的	和	讲述	这	王子	他	应该	绝不	结婚	她	.

他非常生气，告诉王子他绝对不应该娶她。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	103	]
[	页	-	]

[第103页]

[ɔːl][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [prɪn'sesɪs] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [həʊm] ,

All	the	beautiful	princesses	were	sent	home	,
全部	这	美丽的	公主们	是	发送	家	,

所有美丽的公主都被送回家了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['æŋgri] [kɪŋ] [kɔːld] [hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] [kə'mɑːnd] [ðæt] [ðeɪ]

and	the	angry	King	called	his	servants	to	him	and	commanded	that	they
和	这	生气的	国王	称为	他的	仆人	到	他	和	命令	那	他们

[ʃʊd; ʃəd][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd][faɪnd] [ðɪs] [gɜːl] [huː] [hæd; həd][ʌp'set][hɪz; ɪz][plænz][fɔː(r); fə(r)]

should	go	to	the	woods	and	find	this	girl	who	had	upset	his	plans	for
应该	去	到	这	树林	和	寻找	这	女孩	WHO	有	沮丧的	他的	计划	为了

[hɪz; ɪz][sʌn] .

his	son	.
他的	儿子	.

愤怒的国王召来仆人，命令他们到树林里去找到这个打乱了他为儿子制定的计划的女孩。

“ [faɪnd][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [tʃeɪs] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] ;

“	Find	her	and	chase	her	out	of	the	woods	;
”	寻找	她	和	追赶	她	出去	的	这	树林	;

“找到她，把她赶出树林；

[draɪv] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] [lænd] [weə(r)] [ðə; ði] [prɪns] [wɪl] ['nevə(r)][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] , " [hiː; hi][təʊld]

drive	her	into	another	land	where	the	Prince	will	never	find	her	,	"	he	told
驾驶	她	进入	其他	土地	在哪里	这	王子	将要	绝不	寻找	她	,	"	他	讲述

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

“把她送到王子永远找不到她的地方去，”他告诉他们。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [fə'gɒtn] [wʌn] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]

But	the	King	had	forgotten	one	very	important	thing	,	and	that	was	his
但	这	国王	有	被遗忘的	一	非常	重要的	事物	,	和	那	曾是	他的

[sʌn] ,

son	,
儿子	,

但国王却忘记了一件非常重要的事情，那就是他的儿子。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [meɪd] [hɪm] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [geɪv] [sʌtʃ] [æn; ən]['ɔːdə(r)] .

for	he	should	have	made	him	a	prisoner	before	he	gave	such	an	order	.
为了	他	应该	有	制成	他	一个	囚犯	前	他	给予	这样的	一个	命令	.

他本应在下达这样的命令之前就把他俘虏。

[ðɪs] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [duː; də] , [ænd; ənd] [prɪns] [ruːl] , [huː] [ˌəʊvər'hɜːrd] [wɒt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd]

This	he	did	not	do	,	and	Prince	Roul	,	who	overheard	what	his	father	had
这	他	做过	不是	做	,	和	王子	轮盘赌	,	WHO	无意中听到	什么	他的	父亲	有

[sed] ,

said	,
说	,

他并没有这样做，而鲁尔王子无意中听到了他父亲的话。

[lɒst] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] ['dʒʌmpɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [hɔːs] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] [ə'hed]

lost	no	time	in	jumping	on	his	horse	and	making	his	way	to	the	woods	ahead
丢失的	不	时间	在	跳	在	他的	马	和	制作	他的	方式	到	这	树林	前方

[ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːvənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .

of	the	servants	of	the	King	.
的	这	仆人	的	这	国王	.

他立即跳上马，抢在国王的仆人前面，向树林进发。

“ [dʒʌmp] [ʌp] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['liːtə] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] ,

“	Jump	up	behind	me	,	”	he	said	to	Leta	when	she	came	out	of	the	cabin	,
“	跳	向上	在后面	我	,	”	他	说	到	莉塔	什么时候	她	来了	出去	的	这	舱	,

“跳到我身后来，”他对从木屋里出来的莉塔说。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðeɪ] [rəʊd] , [ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv] [prɪns] - [hɔːs] ['skeəsli] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd]

and	away	they	rode	,	the	feet	of	Prince	Roul's	horse	scarcely	touching	the	ground
和	离开	他们	骑	,	这	脚	的	王子	-	马	几乎	接触	这	地面

[æz; əz] [ðeɪ] [fled] .

as	they	fled	.
作为	他们	逃亡	.

于是他们策马扬长而去，鲁尔王子的马蹄几乎没沾地，一路狂奔。

[ðə; ði] [kɪŋz] ['sɜːvənts] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [lɒŋ] [ɪn] [dɪ'skʌvərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd] [ˌaʊt'wɪtɪd]

The	King's	servants	were	not	long	in	discovering	that	the	Prince	had	outwitted
这	国王学院	仆人	是	不是	长的	在	发现	那	这	王子	有	被智胜

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

国王的仆人们很快就发现，王子已经胜过了他们。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [geɪv] [tʃeɪs] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðeɪ] [went] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] ,

but	they	gave	chase	and	away	they	went	through	the	woods	,
但	他们	给予	追赶	和	离开	他们	去	通过	这	树林	,

但他们追了上去，然后他们穿过树林逃走了。

[waɪl] [pɔː(r); pʊə(r)] ['fraɪt(ə)nd] ['lɪt(ə)l] ['liːtə] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] , ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

while	poor	frightened	little	Leta	clung	to	the	Prince	,	wondering	what	it	was
尽管	贫穷的	害怕	小的	莉塔	紧紧抓住	到	这	王子	,	好奇	什么	它	曾是

[ɔːl] [ə'baʊt] .

all	about	.
全部	关于	.

可怜的小莉塔吓坏了，紧紧地抱着王子，不知道发生了什么事。

[ɒn] [ænd; ənd][ɒn] [ðeɪ] [rəʊd] , [bʌt; bət][tuː; tə] ['liːtə] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə]

On	and	on	they	rode	,	but	to	Leta	clinging	to
在	和	在	他们	骑	,	但	到	莉塔	依恋	到

他们继续骑行，但莉塔却紧紧地抱着

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	104	]
[	页	-	]

[第104页]

[hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðeɪ] [fluː] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] .

her	lover	,	it	seemed	they	flew	over	the	ground	and	through	the	woods	.
她	情人	,	它	似乎	他们	飞翔	超过	这	地面	和	通过	这	树林	.

她的情人，他们似乎飞越地面，穿过树林。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [braɪt] ['trɪmɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːvənts] - [kəʊts] ['glɪsnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] ,

She	could	see	the	bright	trimmings	of	the	servants	'	coats	glistening	in	the	sun	,
她	可以	看	这	明亮的	装饰	的	这	仆人	-	外套	闪闪发光	在	这	太阳	,

她能看到仆人们外套上明亮的镶边在阳光下闪闪发光。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [njuː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['geɪnɪŋ] [ɒn][ðem; ðəm] .

and	she	knew	they	were	gaining	on	them	.
和	她	知道	他们	是	获得	在	他们	.

她知道他们正在追赶他们。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [prɪns] [ruːl] [hæd; həd][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [ðə; ði] [kɪŋ] ,

By	this	time	Prince	Roul	had	told	her	that	his	father	,	the	King	,
经过	这	时间	王子	轮盘赌	有	讲述	她	那	他的	父亲	,	这	国王	,

这时，鲁尔王子已经告诉她，他的父亲，国王，

[hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] ['mæri] [ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] ,

had	tried	to	make	him	marry	a	princess	,
有	尝试	到	制作	他	结婚	一个	公主	,

曾有人试图让他娶一位公主，

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['mæri] [nəʊ][wʌn][bʌt; bət][ðə; ði][gɜːl][hiː; hi] [lʌvd] [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz]

but	that	he	would	marry	no	one	but	the	girl	he	loved	and	that	was
但	那	他	会	结婚	不	一	但	这	女孩	他	喜爱	和	那	曾是

[hɜː'self] .

herself	.
她自己	.

但他只会娶他心爱的女孩，而他心爱的女孩就是她自己。

[wen] ['liːtə] [hɜːd] [ðɪs] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][mɔː(r)] ['fraɪt(ə)nd] [ðæn; ðən]['evə(r)] ,

When	Leta	heard	this	she	was	more	frightened	than	ever	,
什么时候	莉塔	听到	这	她	曾是	更多的	害怕	比	曾经	,

莉塔听到这话，比以往任何时候都更加害怕。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [njuː] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]

for	she	knew	now	that	she	was	the	cause	of	all	this	trouble	and	that	the
为了	她	知道	现在	那	她	曾是	这	原因	的	全部	这	麻烦	和	那	这

['sɜːvənts] [mʌst; məst][biː; bi] ['tʃeɪsɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [teɪk] [ruːl] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .

servants	must	be	chasing	them	to	take	Roul	from	her	.
仆人	必须	是	追逐	他们	到	拿	轮盘赌	从	她	.

因为她现在知道，这一切都是她造成的，仆人们一定是追着他们要把鲁尔从她身边带走。

['liːtə] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [brest] .

Leta	put	her	hand	to	her	breast	.
莉塔	放	她	手	到	她	胸部	.

莉塔把手放在胸前。

[jes] ;

Yes	;
是的	;

是的;

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] — [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['peɪpə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['paʊdə(r)] [ə; eɪ] ['feəri] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɜː(r); hə(r)]

it	was	there	—	the	little	paper	with	the	powder	a	fairy	had	given	her
它	曾是	那里	—	这	小的	纸	和	这	粉末	一个	仙女	有	给定	她

[ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ə'gəʊ] ,

a	long	time	ago	,
一个	长的	时间	前	,

它就在那里——那是很久以前一位仙女送给她的装有粉末的小纸片。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['liːtə] [hæd; həd] [left] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [rəʊz] [ɒn] [ɪts] [stem] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [pɪk]

because	Leta	had	left	a	beautiful	rose	on	its	stem	she	was	about	to	pick
因为	莉塔	有	左边	一个	美丽的	玫瑰	在	它是	干	她	曾是	关于	到	挑选

[wen] [ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['feəri] ['sliːpɪŋ] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [rəʊz] .

when	she	discovered	a	little	fairy	sleeping	inside	the	rose	.
什么时候	她	发现	一个	小的	仙女	睡眠	里面	这	玫瑰	.

因为莉塔留下了一朵美丽的玫瑰花在茎上，她正要摘下它时，却发现玫瑰花里睡着了一个小仙女。

“ [ɪf] [juː; jʊ] ['evə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] ['trʌb(ə)l] , ['əʊpən] [ðɪs] ['peɪpə(r)] [ænd; ənd] [θrəʊ] [ðə; ði] ['paʊdə(r)] [ə'raʊnd]

“	If	you	ever	are	in	trouble	,	open	this	paper	and	throw	the	powder	around
“	如果	你	曾经	是	在	麻烦	,	打开	这	纸	和	扔	这	粉末	大约

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

“如果你遇到麻烦，就打开这张纸，把粉末撒在你周围。”

” [ðə; ði] ['feəri] [hæd; həd] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] .

”	the	fairy	had	told	her	.
”	这	仙女	有	讲述	她	.

“仙女告诉过她。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [prə'tekt] [juː; jʊ] [frɒm; frəm] [ɔːl] [hɑːm] .

“	It	will	protect	you	from	all	harm	.
“	它	将要	保护	你	从	全部	伤害	.

它将保护你免受一切伤害。

” ['liːtə] [hæd; həd] ['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['niːdɪd] [prə'tekʃ(ə)n] ,

”	Leta	had	never	before	needed	protection	,
”	莉塔	有	绝不	前	需要	保护	,

“莉塔以前从未需要过保护。”

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['θɪŋkɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [hɜː'self] [naʊ] [æz; əz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvə(r)] ,

and	she	was	not	thinking	so	much	of	herself	now	as	of	her	lover	,
和	她	曾是	不是	思维	所以	很多	的	她自己	现在	作为	的	她	情人	,

她现在想的与其说是自己，不如说是她的情人。

['wʌndərɪŋ] [wɒt] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʊd] [duː; də] [ɪf] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [ə'beɪ] [hɪm] .

wondering	what	the	King	would	do	if	he	did	not	obey	him	.
好奇	什么	这	国王	会	做	如果	他	做过	不是	服从	他	.

他想知道如果他不服从国王，国王会怎么做。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	105	]
[	页	-	]

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [hɔːs] [ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['raɪdɪŋ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [fʊl] [stɒp] [wɪð] [sʌtʃ]

Just	then	the	horse	on	which	they	were	riding	came	to	a	full	stop	with	such
只是	然后	这	马	在	哪个	他们	是	骑术	来了	到	一个	满的	停止	和	这样的

[fɔːs] [ðæt] ['liːtə] [wɒz; wəz] [θrəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [njuː] ['əʊvə(r)]

force	that	Leta	was	thrown	to	the	ground	and	the	next	thing	she	knew	over
力量	那	莉塔	曾是	抛掷	到	这	地面	和	这	下一个	事物	她	知道	超过

[ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [klɪf] [liːpt] [ðə; ði] [hɔːs] [wɪð] [ðə; ði] [prɪns] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] .

the	side	of	a	cliff	leaped	the	horse	with	the	Prince	on	his	back	.
这	边	的	一个	悬崖	跳跃	这	马	和	这	王子	在	他的	后退	.

就在这时，他们骑的马猛地停了下来，力道之大，以至于莉塔被甩到了地上，下一秒，她就看到王子骑着马从悬崖边跳了下去。

[ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][wɒz; wəz] [bɪ'ləʊ] ,

The	ocean	was	below	,
这	海洋	曾是	以下	,

下面是海洋，

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [hɔːs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['raɪdə(r)][hæd; həd] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ['liːtə] [druː] [frɒm; frəm]

but	before	the	horse	and	his	rider	had	reached	it	Leta	drew	from
但	前	这	马	和	他的	骑士	有	达到	它	莉塔	画	从

[hɜː(r); hə(r)] [dres] [ðə; ði]['mædʒɪk]['paʊdə(r)][ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ðə; ði] [klɪf] .

her	dress	the	magic	powder	and	threw	it	over	the	cliff	.
她	裙子	这	魔法	粉末	和	扔	它	超过	这	悬崖	.

但马和骑手还没到达那里，莉塔就从裙子里掏出魔法粉末，扔下了悬崖。

“ [meɪk] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][draɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [skriːmd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θruː] [ðə; ði]['paʊdə(r)] , [ænd; ənd] , [tuː; tə]

“	Make	the	ocean	dry	,	”	she	screamed	as	she	threw	the	powder	,	and	,	to
“	制作	这	海洋	干燥	,	”	她	尖叫	作为	她	扔	这	粉末	,	和	,	到

[hɜː(r); hə(r)] [sə'praɪz] ,

her	surprise	,
她	惊喜	,

“让海洋干涸！”她一边尖叫一边撒下粉末，令她惊讶的是，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [θruː] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ʃiː; ʃi] [went] , [tuː] ,

as	she	threw	it	over	she	went	,	too	,
作为	她	扔	它	超过	她	去	,	也	,

她把东西扔过去的时候，自己也跟着倒下了。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [bɪ'saɪd] [prɪns] [ruːl] [ɒn][draɪ][lænd] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l]

and	the	next	instant	she	stood	beside	Prince	Roul	on	dry	land	before	a	beautiful
和	这	下一个	立即的	她	站立	旁	王子	轮盘赌	在	干燥	土地	前	一个	美丽的

[waɪt] ['kɑːs(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][wɒz; wəz] [maɪlz] [ə'weɪ] .

white	castle	and	the	ocean	was	miles	away	.
白色的	城堡	和	这	海洋	曾是	英里	离开	.

下一刻，她就站在鲁尔王子身旁，脚下是一片干燥的陆地，面前是一座美丽的白色城堡，而大海则远在数英里之外。

[ðə; ði] [klɪf] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [wɒz; wəz][ðə; ði] [waɪt] [rɒk] [weə(r)] [ðə; ði]['əʊgə(r)]

The	cliff	over	which	they	had	gone	was	the	white	rock	where	the	ogre
这	悬崖	超过	哪个	他们	有	已消失	曾是	这	白色的	岩石	在哪里	这	食人魔

[ænd; ənd][ðə; ði] ['əʊgrɪs] [lɪvd; 'laɪvd] ,

and	the	ogress	lived	,
和	这	食人魔	居住地	,

他们翻越的那座悬崖，就是食人魔和食人女居住的那块白色岩石。

[bʌt; bət] [wen] ['liːtə] [θruː] [ðə; ði]['paʊdə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlsəʊ] ['sʌmənd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['feəri] [huː]

but	when	Leta	threw	the	powder	she	had	also	summoned	the	little	fairy	who
但	什么时候	莉塔	扔	这	粉末	她	有	还	被召唤	这	小的	仙女	WHO

[hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði][bɪg] [waɪt] [keɪv] ['ɪntuː]

had	given	it	to	her	and	she	had	changed	the	big	white	cave	into
有	给定	它	到	她	和	她	有	已更改	这	大的	白色的	洞穴	进入

[ə; eɪ]['kɑːs(ə)l] .

a	castle	.
一个	城堡	.

但是当莉塔撒下粉末时，她也召唤出了送给她粉末的小仙女，并将白色的大山洞变成了一座城堡。

[wen] [ðə; ði] [kɪŋz] ['sɜːvənts] [keɪm] ['dæʃɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [klɪf] [ðeɪ] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

When	the	King's	servants	came	dashing	up	to	the	cliff	they	saw	nothing	of	the
什么时候	这	国王学院	仆人	来了	帅气	向上	到	这	悬崖	他们	锯	没有什么	的	这

[prɪns] [ɔː(r)][hɪz; ɪz] [hɔːs] ,

Prince	or	his	horse	,
王子	或者	他的	马	,

国王的仆人们冲到悬崖边，却什么也没看到王子和他的马。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɪf] [wɒz; wəz][səʊ][fɑː(r)] [bɪ'ləʊ] [ðæt] [ðeɪ] [felt] [ʃʊə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd]

and	the	bottom	of	the	cliff	was	so	far	below	that	they	felt	sure	they	had
和	这	底部	的	这	悬崖	曾是	所以	远的	以下	那	他们	毛毡	当然	他们	有

[biːn] [dɪ'strɔɪd] ,

been	destroyed	,
到过	损毁	,

悬崖底部离他们如此之远，以至于他们确信自己已经被炸死了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rəʊd] [həʊm] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][sæd] [njuːz] .

and	they	rode	home	to	the	King	with	the	sad	news	.
和	他们	骑	家	到	这	国王	和	这	伤心	消息	.

他们带着这个噩耗骑马回到国王那里。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	106	]
[	页	-	]

[第106页]

[ðə; ði] [kɪŋz] [griːf] [wɒz; wəz] [diːp] [ænd; ənd]['bɪtə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['riːəli] [lʌvd] [hɪz; ɪz] [sʌn] ['veri]

The	King's	grief	was	deep	and	bitter	,	for	he	really	loved	his	son	very
这	国王学院	悲伤	曾是	深的	和	苦的	,	为了	他	真的	喜爱	他的	儿子	非常

[mʌtʃ] ,

much	,
很多	,

国王悲痛欲绝，因为他非常爱他的儿子。

[ænd; ənd] [naʊ] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] [hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi][hæd; həd] [let]

and	now	when	it	was	too	late	he	cried	out	that	he	wished	he	had	let
和	现在	什么时候	它	曾是	也	晚的	他	哭	出去	那	他	希望	他	有	让

[ðə; ði] [prɪns] ['mæri] [ðə; ði][gɜːl][hiː; hi] [lʌvd] ;

the	Prince	marry	the	girl	he	loved	;
这	王子	结婚	这	女孩	他	喜爱	;

而现在一切都太迟了，他哭诉说他多么希望当初让王子娶了他心爱的姑娘；

[ɪf] ['əʊnli][hiː; hi][hæd; həd][hɪm] [ə'laɪv] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ɔːl][hiː; hi] [wʊd] [ɑːsk] .

if	only	he	had	him	alive	that	would	be	all	he	would	ask	.
如果	仅有的	他	有	他	活	那	会	是	全部	他	会	问	.

如果他能让他活着，那便是他唯一的要求了。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['feəri][dɪd][nɒt] [meɪk] [hɜː'self] ['vɪzəb(ə)l][tuː; tə]['aɪðə(r)] ['liːtə] [ɔː(r)][ðə; ði] [prɪns] ,

The	little	fairy	did	not	make	herself	visible	to	either	Leta	or	the	Prince	,
这	小的	仙女	做过	不是	制作	她自己	可见的	到	任何一个	莉塔	或者	这	王子	,

小仙女既没有让莉塔看到自己，也没有让王子看到自己。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [wɪð] ['feəri] [aɪz] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði]['feəri]

but	if	they	could	have	seen	with	fairy	eyes	they	would	have	seen	the	fairy
但	如果	他们	可以	有	已见	和	仙女	眼睛	他们	会	有	已见	这	仙女

['flaɪɪŋ] [ə'hed] [ɒv; əv][ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] ,

flying	ahead	of	them	into	the	castle	,
飞行	前方	的	他们	进入	这	城堡	,

但如果他们能拥有仙女的眼睛，就会看到仙女飞到他们前面，进入城堡。

['tʌtʃɪŋ] ['evriθɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['mædʒɪk] [wɒnd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] .

touching	everything	with	her	magic	wand	as	she	went	.
接触	一切	和	她	魔法	魔杖	作为	她	去	.

她一路用魔杖触摸着周围的一切。

[wen] ['liːtə] ['entəd] [ðə; ði][dɔː(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['əʊpən] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɔːld] [ænd; ənd]

When	Leta	entered	the	door	,	which	was	open	,	for	they	had	called	and
什么时候	莉塔	进入	这	门	,	哪个	曾是	打开	,	为了	他们	有	称为	和

[nəʊ][wʌn] ['ɑːnsə(r)d] ,

no	one	answered	,
不	一	回答	,

莉塔走进门时，门是开着的，因为他们喊过人，但没人应门。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] ['spelbaʊnd] [baɪ] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] .

she	stood	spellbound	by	what	she	saw	.
她	站立	着迷	经过	什么	她	锯	.

她被眼前的景象深深吸引，目瞪口呆。

[ðə; ði] [lɒŋ] [waɪt] ['mɑːb(ə)l][hɔːl][hæd; həd][ə; eɪ][flɔː(r)][ɒv; əv]['sɪlvə(r)][ænd; ənd]['mɑːb(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]

The	long	white	marble	hall	had	a	floor	of	silver	and	marble	and	the
这	长的	白色的	大理石	大厅	有	一个	地面	的	银	和	大理石	和	这

[dɔːz] [wɜː(r); wə(r)]['sɪlvə(r)]['ɔːlsəʊ] .

doors	were	silver	also	.
门	是	银	还	.

长长的白色大理石大厅地面是银质和大理石材质，大门也是银色的。

[ðə; ði] [prɪns] , [huː] [wɒz; wəz] [juːst] [tuː; tə] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] , [wɒz; wəz] [kwaɪt] [sə'praɪzd] [æt; ət] [ɔːl] [ðə; ði]

The	Prince	,	who	was	used	to	beautiful	things	,	was	quite	surprised	at	all	the
这	王子	,	WHO	曾是	用过的	到	美丽的	事物	,	曾是	相当	惊讶	在	全部	这

['splendə(r)] , [tuː] .

splendor	,	too	.
辉煌	,	也	.

这位王子见惯了美好的事物，也被眼前的壮丽景象所震撼。

['əʊpənɪŋ] [ə; eɪ][bɪg]['sɪlvə(r)][dɔː(r)] , [ðeɪ] ['entəd] [ə; eɪ] [ruːm] [hʌŋ] [wɪð] ['sɪlvə(r)][ænd; ənd] [diːp] - [bluː]

Opening	a	big	silver	door	,	they	entered	a	room	hung	with	silver	and	deep	-	blue
开幕	一个	大的	银	门	,	他们	进入	一个	房间	悬挂	和	银	和	深的	-	蓝色的

['kɜːtənz] ,

curtains	,
窗帘	,

他们推开一扇巨大的银色大门，走进一个挂着银色和深蓝色窗帘的房间。

[ænd; ənd][ɒn][ə; eɪ]['sɪlvə(r)]['teɪb(ə)l] ['liːtə] [sɔː] [ə; eɪ][bɪg] [waɪt] [ɪn'veləp] .

and	on	a	silver	table	Leta	saw	a	big	white	envelop	.
和	在	一个	银	桌子	莉塔	锯	一个	大的	白色的	信封	.

莉塔在一张银色的桌子上看到一个白色的大信封。

[wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] [riːd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [neɪm] .

When	she	looked	at	it	she	read	her	own	name	.
什么时候	她	看起来	在	它	她	读	她	自己的	姓名	.

她看着它，发现上面写着自己的名字。

['wʌndərɪŋ] [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [left] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi]

Wondering	**who**	**could**	**have**	**left**	**it**	**,**	**she**
好奇	WHO	可以	有	左边	它	,	她

她心想，会是谁留下的呢?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**107**	**]**
[	页	-	]

[第107页]

['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [riːd] : “ [ˌprɪn'ses] ['liːtə] , [ðɪs] [ɪz][jɔː(r); jə(r)]['kɑːs(ə)l] ;

opened	**it**	**and**	**read**	**:**	**“**	**Princess**	**Leta**	**,**	**this**	**is**	**your**	**castle**	**;**
打开	它	和	读	:	“	公主	莉塔	,	这	是	你的	城堡	;

打开后读道：“莉塔公主，这是你的城堡；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [gɪft] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɛəriz] [huː] [lʌv] ['rəʊzɪz] . ”

it	**is**	**the**	**gift**	**of**	**the**	**fairies**	**who**	**love**	**roses**	**.**	**”**
它	是	这	礼物	的	这	仙女	WHO	爱	玫瑰	.	”

这是喜爱玫瑰的仙女们的礼物。

“ [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [wɪl] [nɒt]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [naʊ] [tuː; tə] ['hævɪŋ] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv]

“	**Your**	**father**	**will**	**not**	**object**	**now**	**to**	**having**	**me**	**for**	**the**	**wife**	**of**
“	你的	父亲	将要	不是	目的	现在	到	拥有	我	为了	这	妻子	的

[hɪz; ɪz] [sʌn] ,

his	**son**	**,**
他的	儿子	,

“你父亲现在不会反对我做他儿子的妻子了。”

” [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [blʌʃ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðə; ði] [nəʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] ,

”	**she**	**said**	**,**	**with**	**a**	**blush**	**,**	**as**	**she**	**gave**	**the**	**note**	**to**	**the**	**Prince**	**,**
”	她	说	,	和	一个	脸红	,	作为	她	给予	这	笔记	到	这	王子	,

她脸颊泛红，一边说着，一边把纸条递给了王子。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ræn] [laɪk] [tuː] ['hæpi] ['tʃɪldrən] [θruː] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kɑːs(ə)l] [ðæt] [hæd; həd]

and	**then**	**they**	**ran**	**like**	**two**	**happy**	**children**	**through**	**the**	**beautiful**	**castle**	**that**	**had**
和	然后	他们	跑	喜欢	二	快乐的	孩子们	通过	这	美丽的	城堡	那	有

[kʌm] [tuː; tə][ðem; ðəm][səʊ] ['streɪndʒli] .

come	**to**	**them**	**so**	**strangely**	**.**
来	到	他们	所以	奇怪的	.

然后，他们像两个快乐的孩子一样，奔跑在这座来得如此奇特的美丽城堡里。

[ɪn][ðə; ði] [diːp] ['dʌndʒ(ə)nz]['ʌndə(r)][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] [ðeɪ] [faʊnd] [ɔːl][ðə; ði] [welθ] [ðæt] [ðə; ði]['əʊgə(r)]

In	**the**	**deep**	**dungeons**	**under**	**the**	**castle**	**they**	**found**	**all**	**the**	**wealth**	**that**	**the**	**ogre**
在	这	深的	地下城	在下面	这	城堡	他们	成立	全部	这	财富	那	这	食人魔

[hæd; həd]['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɪps] ,

had	**taken**	**from**	**the**	**ships**	**,**
有	已采取	从	这	船舶	,

在城堡下方的深邃地牢里，他们找到了食人魔从船上掠夺的所有财富。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [juːst] [tuː; tə][ðeə(r)] [njuː] [həʊm] [ðeɪ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə]

and	**after**	**they**	**had**	**become**	**used**	**to**	**their**	**new**	**home**	**they**	**gave**	**it**	**all**	**to**
和	后	他们	有	变得	用过的	到	他们的	新的	家	他们	给予	它	全部	到

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ,

the	**poor**	**,**
这	贫穷的	,

他们适应了新家之后，就把所有东西都捐给了穷人。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði]['oʊgərz]['stəʊlən] [welθ] [dɪd] [nɒt] [help] [hɪm] ,

and	**so**	**the**	**ogre's**	**stolen**	**wealth**	**did**	**not**	**help**	**him**	**,**
和	所以	这	食人魔的	被盗	财富	做过	不是	帮助	他	,

因此，食人魔偷来的财富并没有帮到他。

[ænd; ənd] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi]['gɪv(ə)n] [bæk] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [lɒst] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	while	it	could	not	be	given	back	to	those	who	had	lost	it	,
和	尽管	它	可以	不是	是	给定	后退	到	那些	WHO	有	丢失的	它	,

虽然无法将东西归还给那些丢失它的人，

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [mʌtʃ] [gʊd] .

it	did	much	good	.
它	做过	很多	好的	.

它发挥了很大的作用。

[ænd; ənd] [wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]['əʊgə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['wʌndərɪŋ] .

And	what	became	of	the	old	ogre	and	his	wife	,	you	are	wondering	.
和	什么	成为	的	这	老的	食人魔	和	他的	妻子	,	你	是	好奇	.

你一定很想知道，那个老食人魔和他的妻子后来怎么样了。

[ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] .

I	will	tell	you	.
我	将要	告诉	你	.

我会告诉你。

[wen] [ðə; ði]['feəri] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [keɪv] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kɑːs(ə)l][ʃiː; ʃi] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['əʊgə(r)][ænd; ənd]

When	the	fairy	changed	the	cave	into	a	castle	she	changed	the	ogre	and
什么时候	这	仙女	已更改	这	洞穴	进入	一个	城堡	她	已更改	这	食人魔	和

['əʊgrɪs] ['ɪntuː] [tuː] [bɪg]['sɪlvə(r)] [s'tætʃuːz] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [hɔːl] ,

ogress	into	two	big	silver	statues	in	the	big	hall	,
食人魔	进入	二	大的	银	雕像	在	这	大的	大厅	,

当仙女把山洞变成城堡时，她把食人魔和食人女变成了大厅里的两尊巨大的银色雕像。

[wʌn][æt; ət] [iːtʃ] [end] , [laɪk][hjuːdʒ] ['mʌmiz] , ['həʊldɪŋ][ə; eɪ][bɪg] [laɪt] [ɪn][ðeə(r)][hændz] ,

one	at	each	end	,	like	huge	mummies	,	holding	a	big	light	in	their	hands	,
一	在	每个	结尾	,	喜欢	巨大的	木乃伊	,	保持	一个	大的	光	在	他们的	双手	,

两端各一个，像巨大的木乃伊一样，手里拿着一个大灯。

[wɪtʃ] ['laɪtɪd] [ðə; ði] [lɒŋ] [hɔːl][ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] .

which	lighted	the	long	hall	of	the	castle	.
哪个	照明	这	长的	大厅	的	这	城堡	.

它照亮了城堡的长厅。

[ðen] [wʌn] [deɪ] [prɪns] [ruːl] [ænd; ənd] [ˌprɪn'ses] ['liːtə] [rəʊd] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]

Then	one	day	Prince	Roul	and	Princess	Leta	rode	away	to	the	palace	of	the	old
然后	一	天	王子	轮盘赌	和	公主	莉塔	骑	离开	到	这	宫殿	的	这	老的

[kɪŋ] ,

King	,
国王	,

有一天，鲁尔王子和莉塔公主骑马前往老国王的宫殿。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [sʌn] [hiː; hi] [wept] [fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ][ænd; ənd] [hʌgd] [hɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

and	when	he	saw	his	son	he	wept	for	joy	and	hugged	him	to	his
和	什么时候	他	锯	他的	儿子	他	哭泣	为了	喜悦	和	拥抱	他	到	他的

[hɑːt] ,

heart	,
心	,

当他看到儿子时，他喜极而泣，紧紧地抱住了儿子。

[ænd; ənd] - ['prɪti]

and	Leta's	pretty
和	-	漂亮的

莉塔很漂亮

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	108	]
[	页	-	]

[feɪs] [wʌn] [ðə; ði][əʊld] [kɪŋz] [hɑːt] [æt; ət][wʌns] , [səʊ] [ðeɪ] [ɔːl][lɪvd; 'laɪvd] ['hæpɪli] ['evə(r)]['ɑːftə(r)] .

face	won	the	old	King's	heart	at	once	,	so	they	all	lived	happily	ever	after	.
脸	韩元	这	老的	国王学院	心	在	一次	,	所以	他们	全部	居住地	快乐地	曾经	后	.

脸庞立刻赢得了老国王的心，从此他们过上了幸福的生活。

[bʌt; bət] [waɪl] [ðə; ði][əʊld] [kɪŋ] ['wɒntɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['pæləs] [ðeə(r)] [həʊm] ,

But	while	the	old	King	wanted	them	to	make	the	palace	their	home	,
但	尽管	这	老的	国王	通缉	他们	到	制作	这	宫殿	他们的	家	,

但老国王希望他们把宫殿当作自己的家，

[prɪns] [ruːl] [ænd; ənd] ['liːtə] [kʊd; kəd] [nɒt] [gɪv] [ʌp] [ðeə(r)] [waɪt] ['kɑːs(ə)l][baɪ][ðə; ði] [siː] ,

Prince	Roul	and	Leta	could	not	give	up	their	white	castle	by	the	sea	,
王子	轮盘赌	和	莉塔	可以	不是	给	向上	他们的	白色的	城堡	经过	这	海	,

鲁尔王子和莉塔无法放弃他们在海边的白色城堡。

[səʊ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɪə(r)] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] [waɪt] ['kɑːs(ə)l] ,

so	part	of	the	year	they	lived	in	the	white	castle	,
所以	部分	的	这	年	他们	居住地	在	这	白色的	城堡	,

所以一年中的部分时间，他们住在白色城堡里。

[ænd; ənd] [wen] [prɪns] [ruːl] [gruː] [əʊld][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['græn'tʃɪldrən] [begd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['stɔːri] ,

and	when	Prince	Roul	grew	old	and	his	grandchildren	begged	for	a	story	,
和	什么时候	王子	轮盘赌	生长	老的	和	他的	孙辈	乞求	为了	一个	故事	,

当鲁尔王子年老时，他的孙子们央求他讲故事，

[ðə; ði] [kɪŋ] [təʊld][ðem; ðəm][ɒv; əv] [prɪns] - [braɪd][ænd; ənd][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [liːp] [ðeɪ] [tʊk]

the	King	told	them	of	Prince	Roul's	bride	and	the	wonderful	leap	they	took
这	国王	讲述	他们	的	王子	-	新娘	和	这	精彩的	飞跃	他们	采取

['əʊvə(r)][ðə; ði] [klɪf] [wɪtʃ] [fɔːmz] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] .

over	the	cliff	which	forms	the	back	of	the	castle	.
超过	这	悬崖	哪个	表格	这	后退	的	这	城堡	.

国王向他们讲述了鲁尔王子的新娘以及他们从城堡后面的悬崖上纵身一跃的奇妙故事。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	109	]
[	页	-	]

-

SUNEV

-

苏内夫

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌns][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['pez(ə)nt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri]

There	was	once	a	poor	peasant	and	his	wife	who	had	a	very
那里	曾是	一次	一个	贫穷的	农民	和	他的	妻子	WHO	有	一个	非常

['bjuːtɪf(ə)l] ['dɔːtə(r)] [nemd] - .

beautiful	daughter	named	Sunev	.
美丽的	女儿	命名	-	.

从前有一个贫穷的农民和他的妻子，他们有一个非常漂亮的女儿，名叫苏内夫。

[səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] ['raivəl] [ðə; ði] [sʌn] [ɪn][ɪts]['gəʊldən] ['braɪtnəs] .

So	beautiful	was	she	that	her	hair	rivaled	the	sun	in	its	golden	brightness	.
所以	美丽的	曾是	她	那	她	头发	竞争对手	这	太阳	在	它是	金的	亮度	.

她美得令人窒息，一头秀发如同阳光般闪耀着金色的光芒。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [ðə; ði] [bluː] [skaɪ][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][lɪps][wɜː(r); wə(r)][səʊ] [red] [ðæt]

Her	eyes	were	like	the	blue	sky	and	her	lips	were	so	red	that
她	眼睛	是	喜欢	这	蓝色的	天空	和	她	嘴唇	是	所以	红色的	那

[ðə; ði]['rəʊzɪz] [bɪ'held] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['envi] .

the	roses	beheld	her	with	envy	.
这	玫瑰	观看	她	和	嫉妒	.

她的眼睛像蓝天一样湛蓝，她的嘴唇红得让玫瑰都嫉妒。

[hɜː(r); hə(r)] [skɪn] [wɒz; wəz][səʊ] [waɪt] [ænd; ənd][feə(r)] [ðæt] [ðə; ðɪ]['wɪntə(r)] [snəʊ] [wɒz; wəz] [nɒt] ['wai,tər] .

Her	skin	was	so	white	and	fair	that	the	winter	snow	was	not	whiter	.
她	皮肤	曾是	所以	白色的	和	公平的	那	这	冬天	雪	曾是	不是	更白	.

她的皮肤白皙透亮，连冬雪都比不上它白。

[hɜː(r); hə(r)] [tiːθ] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [ðə; ðɪ] [pɜːlz] .

Her	teeth	were	like	the	pearls	.
她	牙齿	是	喜欢	这	珍珠	.

她的牙齿像珍珠一样。

[ænd; ənd] [wen] [æn; ən][əʊld] [wɪtʃ] [nemd] - , [huː] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ðɪ] ['fɒrɪst] [nɪə(r)][baɪ] ,

And	when	an	old	witch	named	Zitna	,	who	lived	in	the	forest	near	by	,
和	什么时候	一个	老的	巫婆	命名	-	,	WHO	居住地	在	这	森林	靠近	经过	,

而住在附近森林里的一位名叫齐特娜的老巫婆，

[sɔː] - [wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ɪn'reɪdʒd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən]

saw	Sunev	one	day	she	became	enraged	because	she	was	more	beautiful	than
锯	-	一	天	她	成为	愤怒	因为	她	曾是	更多的	美丽的	比

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['dɔːtə(r)] .

her	own	daughter	.
她	自己的	女儿	.

有一天，苏内夫看到苏内夫后勃然大怒，因为她比自己的女儿更漂亮。

[wɪtʃ] - [hæd; həd] [θɔːt] [tɪl] [ðen] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['dɔːtə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ][məʊst]

Witch	Zitna	had	thought	till	then	that	her	own	daughter	was	the	most
巫婆	-	有	想法	直到	然后	那	她	自己的	女儿	曾是	这	最多

['bjuːtɪf(ə)l] ['kriːtʃə(r)] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːld] ,

beautiful	creature	in	the	world	,
美丽的	生物	在	这	世界	,

女巫齐特娜一直认为自己的女儿是世界上最美丽的生物。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [wɪtʃ] [tʃaɪld] [wɒz; wəz][æz; əz] [dɑːk]

for	the	witch	child	was	as	dark
为了	这	巫婆	孩子	曾是	作为	黑暗的

因为那巫童同样黑暗

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	110	]
[	页	-	]

[第110页]

[æz; əz] - [wɒz; wəz][feə(r)] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] - [wɪʃt] [ðə; ðɪ] [prɪns] [ɒv; əv] - ,

as	Sunev	was	fair	,	and	Witch	Zitna	wished	the	Prince	of	Esor	,
作为	-	曾是	公平的	,	和	巫婆	-	希望	这	王子	的	-	,

苏内夫公正无私，女巫齐特娜向埃索尔王子许愿，

[huː] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪf] , [tuː; tə] [wed] [hɜː(r); hə(r)] .

who	was	looking	for	a	wife	,	to	wed	her	.
WHO	曾是	寻找	为了	一个	妻子	,	到	结婚	她	.

他正在寻找妻子，想娶她为妻。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ðə; ðɪ] [prɪns] [hæd; həd] [sent] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] [fɑː(r)][ænd; ənd][nɪə(r)][tuː; tə] [lʊk]

She	knew	that	the	Prince	had	sent	out	his	servants	far	and	near	to	look
她	知道	那	这	王子	有	发送	出去	他的	仆人	远的	和	靠近	到	看

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdi][ɪn][ðə; ðɪ] ['kʌntri] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

for	the	most	beautiful	lady	in	the	country	for	his	wife	,
为了	这	最多	美丽的	女士	在	这	国家	为了	他的	妻子	,

她知道王子派仆人走遍全国，为他的妻子寻找全国最美丽的女子。

[ænd; ənd] [ɪf] - [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] - [hɜː(r); hə(r)] [ˈdɔːtə(r)] [wʊd]

and	if	Sunev	were	brought	before	the	Prince	of	Esor	her	daughter	would
和	如果	-	是	带来	前	这	王子	的	-	她	女儿	会

[ˈnevə(r)][biː; bi] [ˈtʃəʊzn] .

never	be	chosen	.
绝不	是	选定	.

如果苏内夫被带到埃索尔王子面前，她的女儿永远不会被选中。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ˈəʊnli][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ,

There	was	only	one	thing	to	do	,
那里	曾是	仅有的	一	事物	到	做	,

只剩下一件事可做了，

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [ɪnˈtaɪs] [ðə; ði] [ˈlʌvli] - [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈfɒrɪst] [ænd; ənd][ðeə(r)] [tʃeɪndʒ]

and	that	was	to	entice	the	lovely	Sunev	into	the	forest	and	there	change
和	那	曾是	到	诱惑	这	迷人的	-	进入	这	森林	和	那里	改变

[hɜː(r); hə(r)][ˈɪntuː][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][æn; ən]['ænɪm(ə)l][ænd; ənd] [liːv] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [feɪt] .

her	into	the	shape	of	an	animal	and	leave	her	to	her	fate	.
她	进入	这	形状	的	一个	动物	和	离开	她	到	她	命运	.

其目的是引诱美丽的苏内夫进入森林，在那里将她变成动物，然后任由她自生自灭。

[ðə; ði] [ˈwɪkɪd] [wɪtʃ] - [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːns] , [ænd; ənd][wʌn] [deɪ] ,

The	wicked	Witch	Zitna	watched	her	chance	,	and	one	day	,
这	邪恶	巫婆	-	观看	她	机会	,	和	一	天	,

邪恶的女巫齐特娜伺机而动，终于有一天，

[wen] - [wɒz; wəz] [sent] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈfɒrɪst] [tuː; tə]['gæðə(r)] [wʊd] ,

when	Sunev	was	sent	into	the	forest	to	gather	wood	,
什么时候	-	曾是	发送	进入	这	森林	到	收集	木头	,

当苏内夫被派到森林里去砍柴时，

[wɪtʃ] - [slɪpt] [aʊt] [frɒm; frəm][bɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

Witch	Zitna	slipped	out	from	behind	a	tree	and	touched	her	with	her
巫婆	-	滑倒了	出去	从	在后面	一个	树	和	感动	她	和	她

['mædʒɪk] [stɪk] ,

magic	stick	,
魔法	戳	,

女巫齐特娜从树后溜出来，用她的魔杖碰了碰她。

['tʃeɪndʒɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ]['taɪgə(r)] .

changing	her	into	a	tiger	.
变化	她	进入	一个	老虎	.

把她变成一只老虎。

[pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] - [wɒz; wəz][səʊ] ['fraɪt(ə)nd] [wen] [ʃiː; ʃi] [bɪˈheld] [hɜː(r); hə(r)] [pɔːz] [ʃiː; ʃi] [fel] [ɒn]

Poor	little	Sunev	was	so	frightened	when	she	beheld	her	paws	she	fell	on
贫穷的	小的	-	曾是	所以	害怕	什么时候	她	观看	她	爪子	她	跌倒	在

[ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə] [məʊn] [ænd; ənd][kraɪ][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [bɝdz] [ænd; ənd] ['ænɪmlz]

the	ground	and	began	to	moan	and	cry	and	all	the	birds	and	animals
这	地面	和	开始	到	呻吟	和	哭	和	全部	这	鸟类	和	动物

[ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

of	the	forest	came	running	to	see	what	had	happened	.
的	这	森林	来了	跑步	到	看	什么	有	发生	.

可怜的小苏内夫看到自己的爪子后吓坏了，跌倒在地，开始呻吟哭泣，森林里所有的鸟兽都跑过来查看发生了什么事。

[ðə; ði] [wɪtʃ] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [heɪst] , [fəˈgɒt] [tuː; tə] [dɪˈpraɪv] - [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['paʊə(r)][tuː; tə] [tɔːk]

The	witch	,	in	her	haste	,	forgot	to	deprive	Sunev	of	her	power	to	talk
这	巫婆	,	在	她	匆忙	,	忘了	到	剥夺	-	的	她	力量	到	讲话

,

,

,

女巫匆忙之中忘记剥夺苏内夫的说话能力。

[səʊ] [wen] [ðə; ði] [bɜːdz] [ænd; ənd] ['ænɪmlz] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ʃiː; ʃi] [təʊld]

so	when	the	birds	and	animals	wanted	to	know	what	was	the	matter	she	told
所以	什么时候	这	鸟类	和	动物	通缉	到	知道	什么	曾是	这	事情	她	讲述

[ðem; ðəm] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] ,

them	she	did	not	know	,
他们	她	做过	不是	知道	,

所以当鸟兽们想知道发生了什么事时，她告诉它们她也不知道。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] ['dredf(ə)l] [hæd; həd] ['hæpənd] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz]

but	something	dreadful	had	happened	and	she	was
但	某物	可怕	有	发生	和	她	曾是

但是发生了可怕的事情，她……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	111	]
[	页	-	]

[第111页]

[nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ə; eɪ] [gɜːl] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['taɪgə(r)] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [tuː; tə] [gəʊ] [həʊm] .

no	longer	a	girl	,	but	a	tiger	,	and	was	afraid	to	go	home	.
不	更长	一个	女孩	,	但	一个	老虎	,	和	曾是	害怕的	到	去	家	.

不再是女孩，而是一只老虎，害怕回家。

[ðə; ði] [bɜːdz] [ænd; ənd] ['ænɪmlz] [kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] ['eni] ['læŋgwɪdʒ] , [ænd; ənd] , ['biːɪŋ] [naʊ] [pɑːt]

The	birds	and	animals	can	understand	any	language	,	and	,	being	now	part
这	鸟类	和	动物	能	理解	任何	语言	,	和	,	存在	现在	部分

['ænɪm(ə)l] [hɜː'self] ,

animal	herself	,
动物	她自己	,

鸟类和动物都能理解任何语言，而她自己现在也成了半人半动物，

- [hæd; həd] [nəʊ] ['trʌb(ə)l] [ɪn] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ðem; ðəm] .

Sunev	had	no	trouble	in	understanding	them	.
-	有	不	麻烦	在	理解	他们	.

苏内夫理解他们毫无困难。

“ [duː; də] [nɒt] [kraɪ] , ” [ðeɪ] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] .

“	Do	not	cry	,	”	they	told	her	.
“	做	不是	哭	,	”	他们	讲述	她	.

“别哭，”他们对她说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [wɪtʃ] - , [bʌt; bət] [wiː; wi] [wɪl] [prə'tekt] [juː; jʊ] ,

“	It	must	be	the	work	of	Witch	Zitna	,	but	we	will	protect	you	,
“	它	必须	是	这	工作	的	巫婆	-	,	但	我们	将要	保护	你	,

“这一定是女巫齐特娜所为，但我们会保护你。”

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['hʌntəz] [kʌm] [wiː; wi] [wɪl] [wɔːn] [juː; jʊ] [səʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [haɪd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [gəʊ] .

and	when	the	hunters	come	we	will	warn	you	so	you	may	hide	until	they	go	.
和	什么时候	这	猎人	来	我们	将要	警告	你	所以	你	可能	隐藏	直到	他们	去	.

当猎人来临时，我们会警告你们，以便你们躲藏起来，直到他们离开。

[iːt] [ðə; ði] ['beriz] [ænd; ənd] [nʌts] [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [faɪnd] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [naɪs] [pleɪs] [tuː; tə] [sliːp] ,

Eat	the	berries	and	nuts	and	we	will	find	you	a	nice	place	to	sleep	,
吃	这	浆果	和	坚果	和	我们	将要	寻找	你	一个	好的	地方	到	睡觉	,

吃些浆果和坚果，我们会帮你找个舒服的地方睡觉。

[səʊ] [draɪ] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [weɪ] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)]

so	dry	your	eyes	and	some	way	may	be	found	to	restore	you	to	your
所以	干燥	你的	眼睛	和	一些	方式	可能	是	成立	到	恢复	你	到	你的

[əʊn] [ʃeɪp] .

own	shape	.
自己的	形状	.

所以，擦干眼泪，或许能找到办法让你恢复原状。

" - [dɪd][æz; əz][ðə; ði][bɜ·dz][ænd; ənd] ['ænɪmlz] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]

"	Sunev	did	as	the	birds	and	animals	told	her	,	for	there	was	no
"	-	做过	作为	这	鸟类	和	动物	讲述	她	,	为了	那里	曾是	不

['ʌðə(r)] [weɪ] ,

other	way	,
其他	方式	,

“苏内夫照鸟兽的指示做了，因为别无他法。”

[ænd; ənd] [suːn] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [fɒnd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fɒrɪst] [həʊm] [ænd; ənd] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] [frendz]

and	soon	she	became	fond	of	her	forest	home	and	all	her	new	friends
和	很快	她	成为	喜爱	的	她	森林	家	和	全部	她	新的	朋友们

.

:
.

很快，她就爱上了她的森林家园和所有新朋友。

[wɪtʃ] - [naʊ] [prə'siːdid] [tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dɔːtə(r)] [siːn] [baɪ][ðə; ði]

Witch	Zitna	now	proceeded	to	have	her	beautiful	daughter	seen	by	the
巫婆	-	现在	继续	到	有	她	美丽的	女儿	已见	经过	这

['mesndʒər] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] - ,

messengers	of	the	Prince	of	Esor	,
信使	的	这	王子	的	-	,

女巫齐特娜随后让埃索尔王子的使者们见见她美丽的女儿。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pæləs] ,

and	they	carried	her	off	to	his	palace	,
和	他们	携带	她	离开	到	他的	宫殿	,

他们把她带回了他的宫殿。

[ʃʊə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [æt; ət][lɑːst][ə; eɪ] [waɪf] [ðæt] [wʊd] [suːt][ðeə(r)] ['rɔɪəl] ['mɑːstə(r)] .

sure	they	had	found	at	last	a	wife	that	would	suit	their	royal	master	.
当然	他们	有	成立	在	最后的	一个	妻子	那	会	套装	他们的	皇家	掌握	.

他们确信自己终于找到了一位配得上他们主人的妻子。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði]['peərənts][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] - [lʊkt] ['evriweə(r)] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət]

Of	course	the	parents	of	little	Sunev	looked	everywhere	for	her	,	but
的	课程	这	父母	的	小的	-	看起来	到处	为了	她	,	但

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [faʊnd] ,

she	could	not	be	found	,
她	可以	不是	是	成立	,

当然，小苏内夫的父母到处寻找她，但始终找不到她。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði]['taɪgə(r)] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [fled] ,

and	when	they	saw	the	tiger	coming	toward	them	they	fled	,
和	什么时候	他们	锯	这	老虎	未来	朝向	他们	他们	逃亡	,

当他们看到老虎朝他们走来时，就逃跑了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l] ['taɪgə(r)] - [skɪn] [held] [ðeə(r)] [əʊn]

for	they	did	not	know	that	the	beautiful	and	graceful	tiger	-	skin	held	their	own
为了	他们	做过	不是	知道	那	这	美丽的	和	优美	老虎	-	皮肤	握住	他们的	自己的

[tʃaɪld] .

child	.
孩子	.

因为他们并不知道，那美丽优雅的虎皮里包裹着他们自己的孩子。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	112	]
[	页	-	]

[ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] - , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [wɪtʃ] [tʃaɪld] , [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

The	Prince	of	Esor	,	when	he	saw	the	witch	child	,	thought	that	she	was
这	王子	的	-	,	什么时候	他	锯	这	巫婆	孩子	,	想法	那	她	曾是

['bjuːtɪf(ə)l] ,

beautiful	,
美丽的	,

埃索尔王子见到女巫的孩子时，觉得她很漂亮。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [wɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][waɪf] [ðæt] [wɒz; wəz][æz; əz][feə(r)] , [səʊ][hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd]

but	he	had	wished	for	a	wife	that	was	as	fair	,	so	he	decided
但	他	有	希望	为了	一个	妻子	那	曾是	作为	公平的	,	所以	他	决定

[tuː; tə] [weɪt] ,

to	wait	,
到	等待	,

但他一直渴望娶一位同样美丽的妻子，所以他决定等待。

[ænd; ənd] [sent] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] [ə'gen] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['leɪdi] [wɪð] ['gəʊldən][heə(r)] .

and	sent	out	his	servants	again	to	look	for	a	lady	with	golden	hair	.
和	发送	出去	他的	仆人	再次	到	看	为了	一个	女士	和	金的	头发	.

于是他又派仆人出去寻找一位金发女子。

[wɪtʃ] - [wɒz; wəz] [ɪn'reɪdʒd] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðɪs] ,

Witch	Zitna	was	enraged	when	she	heard	this	,
巫婆	-	曾是	愤怒	什么时候	她	听到	这	,

女巫齐特娜听到这话勃然大怒。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ʌn'tɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [wɒz; wəz] ['seɪfli] ['mærid] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] [ʃiː; ʃi]

for	she	knew	that	until	her	daughter	was	safely	married	to	the	Prince	she
为了	她	知道	那	直到	她	女儿	曾是	安全	已婚	到	这	王子	她

[wɒz; wəz] [nɒt] [seɪf] .

was	not	safe	.
曾是	不是	安全的	.

因为她知道，在女儿平安嫁给王子之前，她自己是不安全的。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðæt] ['evri] [naɪt] ['viːnəs] , [ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs][ɒv; əv] ['bjuːti] ,

The	reason	for	this	was	that	every	night	Venus	,	the	goddess	of	beauty	,
这	原因	为了	这	曾是	那	每一个	夜晚	金星	,	这	女神	的	美丽	,

原因在于，每晚，美神维纳斯都会.....

[keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɒrɪst] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['greɪsf(ə)l]['taɪgə(r)][ðə; ði] ['fɛəriz] [hæd; həd][təʊld]

came	to	the	forest	to	look	for	the	graceful	tiger	the	fairies	had	told
来了	到	这	森林	到	看	为了	这	优美	老虎	这	仙女	有	讲述

[hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] ,

her	about	,
她	关于	,

她来到森林里寻找仙女们告诉她的那只优雅的老虎。

[fɔː(r); fə(r)] , [waɪl] - [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ]['taɪgə(r)] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][mɔː(r)] [greɪs] [ænd; ənd] ['bjuːti]

for	,	while	Sunev	looked	like	a	tiger	,	she	had	more	grace	and	beauty
为了	,	尽管	-	看起来	喜欢	一个	老虎	,	她	有	更多的	优雅	和	美丽

[ðæn; ðən][ə; eɪ] ['riːəl]['taɪgə(r)] ,

than	a	real	tiger	,
比	一个	真实的	老虎	,

虽然苏内夫长得像老虎，但她比真正的老虎更有优雅和美丽。

[ðəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['greɪsf(ə)l] , [tuː] .

though	they	are	graceful	,	too	.
尽管	他们	是	优美	,	也	.

虽然它们也很优雅。

['viːnəs] [dɪd] [nɒt] [wɪʃ] ['iːv(ə)n][ə; eɪ]['taɪgə(r)][tuː; tə]['raɪv(ə)l][hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['biːɪŋ] ['greɪsf(ə)l] ,

Venus	did	not	wish	even	a	tiger	to	rival	her	in	being	graceful	,
金星	做过	不是	希望	甚至	一个	老虎	到	竞争对手	她	在	存在	优美	,

维纳斯甚至不希望一只老虎在优雅方面与她匹敌。

[səʊ][ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] ['wʌndəf(ə)l] ['ænɪm(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [lɜːn] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)]

so	she	wanted	to	see	this	wonderful	animal	that	she	might	learn	from	it	more
所以	她	通缉	到	看	这	精彩的	动物	那	她	可能	学习	从	它	更多的

[tʃɑːm] .

charm	.
魅力	.

所以她想看看这种奇妙的动物，或许能从中学习到更多魅力。

[wʌn] [naɪt] - [wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [wen] ['viːnəs] ,

One	night	Sunev	was	walking	through	the	forest	in	the	moonlight	when	Venus	,
一	夜晚	-	曾是	步行	通过	这	森林	在	这	月光	什么时候	金星	,

一天晚上，苏内夫在月光下穿过森林，这时维纳斯出现了。

[ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] , [bɪ'held] [hɜː(r); hə(r)] .

in	the	form	of	a	tree	,	beheld	her	.
在	这	形式	的	一个	树	,	观看	她	.

她以树的形态出现。

['nəʊɪŋ] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [ðə; ði] ['greɪsf(ə)l] ['taɪgə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɔːt(ə)l] [tʃeɪndʒd] , [ʃiː; ʃi] [kɔːld]

Knowing	at	once	that	the	graceful	tiger	was	a	mortal	changed	,	she	called
会心	在	一次	那	这	优美	老虎	曾是	一个	凡人	已更改	,	她	称为

[hɜː(r); hə(r)] [ə'tendənts] ,

her	attendants	,
她	服务员	,

她立刻意识到这只优雅的老虎其实是凡人，于是叫来了侍从们。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [fɑː(r)] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] , ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɜː'self] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['bjuːtɪf(ə)l]

who	were	not	far	away	,	and	,	changing	herself	back	to	her	own	beautiful
WHO	是	不是	远的	离开	,	和	,	变化	她自己	后退	到	她	自己的	美丽的

[fɔːm] ,

form	,
形式	,

她们离得并不远，然后，她们变回了自己美丽的模样。

[ʃiː; ʃi] [spəʊk] [tuː; tə] - .

she	spoke	to	Sunev	.
她	辐	到	-	.

她和苏内夫谈过话。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	113	]
[	页	-	]

[第113页]

“ [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] , ['bjuːtɪf(ə)l] ['kriːtʃə(r)] , [ænd; ənd] [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] [fɔːm] ?

“	What	is	your	name	,	beautiful	creature	,	and	why	are	you	in	this	form	?
”	什么	是	你的	姓名	,	美丽的	生物	,	和	为什么	是	你	在	这	形式	?

“美丽的生灵，你叫什么名字？你为什么会以这种形态出现？”

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

”	she	asked	.
”	她	问	.

她问道。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] ['eni] [wʌn][bʌt; bət][ðə; ði][bɜ˞dz][ænd; ənd] ['ænɪmlz] [hæd; həd]['spəʊkən]

It	was	the	first	time	any	one	but	the	birds	and	animals	had	spoken
它	曾是	这	第一的	时间	任何	一	但	这	鸟类	和	动物	有	说

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [sɪns] [wɪtʃ] - [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɜː(r); hə(r)] ,

to	her	since	Witch	Zitna	had	changed	her	,
到	她	自从	巫婆	-	有	已更改	她	,

这是自从女巫齐特娜改变她以来，除了鸟兽之外，第一次有人和她说话。

[ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] - [bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ][fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] .

and	poor	little	Sunev	began	to	cry	for	joy	.
和	贫穷的	小的	-	开始	到	哭	为了	喜悦	.

可怜的小苏内夫喜极而泣。

['viːnəs] [suːðd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [suːn] - [təʊld][hɜː(r); hə(r)][ɔːl][ʃiː; ʃi] [njuː] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][sæd]

Venus	soothed	her	and	soon	Sunev	told	her	all	she	knew	of	her	sad
金星	舒缓	她	和	很快	-	讲述	她	全部	她	知道	的	她	伤心

[plaɪt] .

plight	.
困境	.

维纳斯安慰了她，不久后苏内夫便将她所知道的关于她悲惨境遇的一切都告诉了她。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi][təʊld][ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv]['æŋgə(r)] [keɪm] [tuː; tə]

But	when	she	told	the	goddess	her	name	a	flash	of	anger	came	to
但	什么时候	她	讲述	这	女神	她	姓名	一个	闪光	的	愤怒	来了	到

[ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] ['viːnəs] .

the	eyes	of	Venus	.
这	眼睛	的	金星	.

但当她告诉女神自己的名字时，维纳斯的眼中闪过一丝怒火。

“ [əʊld] [wɪtʃ] - [hæz; həz] [dʌn] [ðɪs] , ” [sed] [ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs] .

“	Old	Witch	Zitna	has	done	this	,	”	said	the	goddess	.
“	老的	巫婆	-	有	完毕	这	,	”	说	这	女神	.

“这是老巫婆齐特娜干的，”女神说道。

“ [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] , [fɔː(r); fə(r)] , [maɪ][dɪə(r)] ,

“	She	shall	pay	for	it	,	for	,	my	dear	,
“	她	将	支付	为了	它	,	为了	,	我的	亲爱的	,

“她会为此付出代价的，因为，我亲爱的，

[jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ɪz] [maɪn] [speld] ['bækwəd] [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][maɪ] ['gɒdtʃaɪld] .

your	name	is	mine	spelled	backward	and	you	are	my	godchild	.
你的	姓名	是	矿	拼写	落后	和	你	是	我的	教子	.

你的名字倒过来拼写就是我的名字，你是我的教子。

- [njuː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə][fɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['bjuːti] [juː; jʊ] [pə'zes] .

Zitna	knew	she	had	much	to	fear	in	the	beauty	you	possess	.
-	知道	她	有	很多	到	害怕	在	这	美丽	你	具有	.

齐特娜知道，你拥有的美貌让她有很多恐惧之处。

[kʌm] [wɪð] [ˌem ˈiː] !

Come	with	me	!
来	和	我	!

跟我来！

” [ˌaɪ ˈtiː][dɪd] [nɒt] [teɪk] [lɒŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [keɪv] [ɒv; əv] - ,

”	It	did	not	take	long	to	reach	the	cave	of	Zitna	,
”	它	做过	不是	拿	长的	到	抵达	这	洞穴	的	-	,

“没过多久就到达了齐特纳洞穴。”

[fɔː(r); fə(r)] ['viːnəs] [hæd; həd] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [witʃiz] [ænd; ənd] ['fɛəriz] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [juːz]

for	Venus	had	the	power	of	witches	and	fairies	when	she	wished	to	use
为了	金星	有	这	力量	的	女巫	和	仙女	什么时候	她	希望	到	使用

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

因为维纳斯拥有女巫和仙女的力量，当她愿意使用时，就能做到。

" [kʌm] [fɔːθ] ! " [kɔːld] ['viːnəs] , [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [keɪv] [ɒv; əv] - .

"	Come	forth	!	"	called	Venus	,	when	they	reached	the	cave	of	Zitna	.
"	来	前进	!	"	称为	金星	, 什么时候		他们	达到	这	洞穴	的	-	.

当他们到达齐特纳洞穴时，维纳斯喊道："出来吧！"

" [ʌn'duː][jɔː(r); jə(r)]['kruːəl] [wɜːk] , " [ʃiː; ʃi] [kə'mɑːnd] ,

"	Undo	your	cruel	work	,	"	she	commanded	,
"	撤销	你的	残忍的	工作	,	"	她	命令	,

"撤销你残忍的行径，"她命令道。

[wen] [ðə; ði] [tremblɪŋ] [wɪtʃ] [ə'pɪəd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [keɪv] .

when	the	trembling	witch	appeared	in	the	doorway	of	her	cave	.
什么时候	这	发抖	巫婆	出现	在	这	门口	的	她	洞穴	.

当颤抖的女巫出现在她洞穴的门口时。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['mɪnɪt] - [stʊd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['lʌvli] [ʃeɪp] [bɪ'fɔː(r)] ['viːnəs] , [huː] ,

In	another	minute	Sunev	stood	in	her	own	lovely	shape	before	Venus	,	who	,
在	其他	分钟	-	站立	在	她	自己的	迷人的	形状	前	金星	,	WHO	,

又过了一会儿，苏内夫以她优美的身姿站在维纳斯面前，维纳斯.....

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['dʒeləs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['bjuːti] [ʃiː; ʃi]

instead	of	being	jealous	of	the	wonderful	beauty	she
反而	的	存在	嫉妒的	的	这	精彩的	美丽	她

她非但没有嫉妒那惊人的美貌，反而.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	114	]
[	页	-	]

[第114页]

[bɪ'held] , [druː] - [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [braʊ] .

beheld	,	drew	Sunev	to	her	and	kissed	her	on	her	brow	.
观看	,	画	-	到	她	和	亲吻	她	在	她	眉头	.

她凝视着，将苏内夫拉到她身边，亲吻了她的额头。

" [juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði][lænd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	You	will	always	be	the	most	beautiful	woman	in	the	land	,	"	she	said	.
"	你	将要	总是	是	这	最多	美丽的	女士	在	这	土地	,	"	她	说	.

"你永远是这片土地上最美丽的女人，"她说。

" [biː; bi][juː; jʊ][əʊld][ɔː(r)] [jʌŋ] , [nʌn] [ʃæl; ʃəl][kəm'peə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] .

"	Be	you	old	or	young	,	none	shall	compare	with	you	.
"	是	你	老的	或者	年轻的	, 没有任何		将	比较	和	你	.

无论你年老还是年轻，没有人能与你相比。

" [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] , [wɪtʃ] - , [juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] ,

"	As	for	your	daughter	,	Witch	Zitna	,	you	will	never	see	her	again	,
"	作为	为了	你的	女儿	,	巫婆	-	,	你	将要	绝不	看	她	再次	,

"至于你的女儿，女巫齐特娜，你再也见不到她了。"

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [huː] [wʊd] [triːt] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn]

for	a	mother	who	would	treat	the	daughter	of	another	as	you	have	done
为了	一个	母亲	WHO	会	对待	这	女儿	的	其他	作为	你	有	完毕

[ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːl][ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [sɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] .

this	beautiful	girl	is	not	the	sort	to	have	a	daughter	.
这	美丽的	女孩	是	不是	这	种类	到	有	一个	女儿	.

对于一个会像你这样对待别人女儿的母亲来说，这位美丽的女孩不应该有女儿。

[aɪ] [wɪl] [kleɪm] [jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] [æz; əz] [wel] [æz; əz] - [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['gɒdtʃaɪld] .

I	will	claim	your	daughter	as	well	as	Sunev	for	my	godchild	.
我	将要	宣称	你的	女儿	作为	出色地	作为	-	为了	我的	教子	.

我将认你的女儿和苏内夫为我的教女。

" - [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['peərənts] - [həʊm] ,

"	Sunev	did	not	know	how	they	reached	the	door	of	her	parents	'	home	,
"	-	做过	不是	知道	如何	他们	达到	这	门	的	她	父母	-	家	,

苏内夫不知道他们是怎么来到她父母家门口的。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðeə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ['ɑːftə(r)] , [ænd; ənd] [wɪð] [tremblɪŋ] [hændz] ['əʊpənd][ðə; ði]

but	she	stood	there	a	short	time	after	,	and	with	trembling	hands	opened	the
但	她	站立	那里	一个	短的	时间	后	,	和	和	发抖	双手	打开	这

[dɔː(r)] .

door	.
门	.

但过了一会儿，她站在那里，颤抖着双手打开了门。

[əʊ] , [haʊ] ['hæpi] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] !

Oh	,	how	happy	her	father	and	mother	were	to	have	her	again	!
哦	,	如何	快乐的	她	父亲	和	母亲	是	到	有	她	再次	!

哦，她的父母多么高兴能再次拥有她啊！

[ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv] ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [seɪf] [meɪd] [ðem; ðəm] [fə'get] [ðə; ði] [taɪm] ,

The	joy	of	seeing	her	safe	made	them	forget	the	time	,
这	喜悦	的	看到	她	安全的	制成	他们	忘记	这	时间	,

看到她平安无事，他们欣喜若狂，忘记了时间。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['trʌmpit] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] - ['mesndʒər] [ðæt] [təʊld]

and	it	was	the	trumpeting	of	the	Prince	of	Esor's	messengers	that	told
和	它	曾是	这	吹号	的	这	王子	的	-	信使	那	讲述

[ðem; ðəm][ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz][fɑː(r)] [gɒn] .

them	the	day	was	far	gone	.
他们	这	天	曾是	远的	已消失	.

是埃索尔王子的使者吹响的号角声告诉他们，白昼已然过去。

[ðə; ði] ['mesndʒər] [nɒkt] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ,

The	messengers	knocked	at	the	door	,
这	信使	敲门	在	这	门	,

信使们敲了敲门，

[ænd; ənd] [wen] - ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [njuː] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv][ðeə(r)]

and	when	Sunev	opened	it	they	knew	they	had	found	the	wife	of	their
和	什么时候	-	打开	它	他们	知道	他们	有	成立	这	妻子	的	他们的

[prɪns] .

Prince	.
王子	.

当苏内夫打开它时，他们就知道他们找到了王子的妻子。

- ['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ˌəʊvə'kʌm] [wɪð] ['sɒrəʊ] [wen] [ðə; ði] ['mesndʒər] [təʊld]

Sunev's	father	and	mother	were	overcome	with	sorrow	when	the	messengers	told
-	父亲	和	母亲	是	克服	和	悲哀	什么时候	这	信使	讲述

[ðeə(r)] ['erənd] .

their	errand	.
他们的	差事	.

当信使们告知他们此行的目的时，苏内夫的父母悲痛欲绝。

[ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ðeə(r)] [tʃaɪld] , ['əʊnli][tuː; tə] [luːz] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] , [bʌt; bət][ðə; ði]

They	thought	they	had	found	their	child	,	only	to	lose	her	again	,	but	the
他们	想法	他们	有	成立	他们的	孩子	,	仅有的	到	失去	她	再次	,	但	这

['mesndʒər]

messengers
信使

他们以为找到了自己的孩子，却又再次失去了她，但信使们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	115	]
[	页	-	]

[第115页]

[təʊld][ðem; ðəm] [ðeɪ] [maɪt] [gəʊ] [ə'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] .

told	them	they	might	go	along	to	the	palace	.
讲述	他们	他们	可能	去	沿着	到	这	宫殿	.

告诉他们他们可能会一起去皇宫。

[səʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [set] [aʊt] .

So	they	all	set	out	.
所以	他们	全部	放	出去	.

于是他们就出发了。

[wen] [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] - [sɔː] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] - [hiː; hi] [njuː] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn]

When	the	Prince	of	Esor	saw	the	beauty	of	Sunev	he	knew	she	was	the	one
什么时候	这	王子	的	-	锯	这	美丽	的	-	他	知道	她	曾是	这	一

['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

woman	in	the	world	for	him	,
女士	在	这	世界	为了	他	,

当埃索尔王子看到苏内夫的美貌时，他就知道她是他此生挚爱。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] [hiː; hi] ['ɔːdəd] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [fiːst] [tuː; tə][biː; bi] [prɪ'peəd] .

and	without	delay	he	ordered	the	wedding	feast	to	be	prepared	.
和	没有	延迟	他	订购	这	婚礼	盛宴	到	是	准备	.

他立即下令准备婚宴。

[ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [gaʊn] [ɒv; əv] [waɪt] [ænd; ənd][gəʊld][wɒz; wəz] [brɔːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['rɔɪəl] [kləʊðz] -

A	wonderful	gown	of	white	and	gold	was	brought	from	the	royal	clothes	-
一个	精彩的	袍	的	白色的	和	金子	曾是	带来	从	这	皇家	衣服	-

[ruːm] ,

room	,
房间	,

一件华丽的白色和金色相间的礼服从皇家服装间被取了出来。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kraʊn] [ɒv; əv] [pɜːlz] [ænd; ənd]['daɪəməndz][wɒz; wəz] [pleɪst] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l]

and	a	crown	of	pearls	and	diamonds	was	placed	upon	her	beautiful
和	一个	王冠	的	珍珠	和	钻石	曾是	放置	之上	她	美丽的

['gəʊldən][heə(r)] ,

golden	hair	,
金的	头发	,

一顶珍珠钻石编织的王冠戴在了她美丽的金色秀发上。

[ænd; ənd] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['deɪnti] [fiːt] ['gəʊldən] ['slɪpə(r)z] [ænd; ənd] [sɪlk] [s'tɒkɪŋz] .

and	upon	her	dainty	feet	golden	slippers	and	silk	stockings	.
和	之上	她	纤巧	脚	金的	拖鞋	和	丝绸	长筒袜	.

她纤细的脚上穿着金色拖鞋和丝袜。

[hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [fə'gɒtn] [baɪ] [ðə; ðɪ] [prɪns] , ['aɪðə(r)] .

Her	father	and	mother	were	not	forgotten	by	the	Prince	,	either	.
她	父亲	和	母亲	是	不是	被遗忘的	经过	这	王子	,	任何一个	.

王子也没有忘记她的父母。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [drest] [ɪn] [kləʊðz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevə(r)] ['iːv(ə)n] [driːmd] [ɒv; əv] [ænd; ənd] ['gɪv(ə)n]

They	were	dressed	in	clothes	they	had	never	even	dreamed	of	and	given
他们	是	穿着	在	衣服	他们	有	绝不	甚至	梦见	的	和	给定

[ə; eɪ] ['pæləs] [nɪə(r)] [weə(r)] - [ænd; ənd] [prɪns] - [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] .

a	palace	near	where	Sunev	and	Prince	Esor	were	to	live	.
一个	宫殿	靠近	在哪里	-	和	王子	-	是	到	居住	.

他们穿上了他们做梦都想不到的衣服，并被赐予了一座宫殿，就在苏内夫和埃索尔王子居住的地方附近。

[bʌt; bət] [wɒt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɪtʃ] [tʃaɪld] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] , [fɔː(r); fə(r)] , [ɒv; əv]

But	what	had	become	of	the	beautiful	witch	child	all	this	time	,	for	,	of
但	什么	有	变得	的	这	美丽的	巫婆	孩子	全部	这	时间	,	为了	,	的

[kɔːs] ,

course	,
课程	,

但是，这些年来，那个美丽的巫女孩子究竟去了哪里呢?

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [bleɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [bæd] [diːd] [ɒv; əv] [wɪtʃ] - [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt]

she	was	not	to	blame	for	the	bad	deed	of	Witch	Zitna	and	should	not
她	曾是	不是	到	责备	为了	这	坏的	契据	的	巫婆	-	和	应该	不是

[biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] ['sʌfə(r)] ?

be	made	to	suffer	?
是	制成	到	遭受	?

她不应该为女巫齐特娜的恶行负责，也不应该因此受苦。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [seɪf] [ænd; ənd] ['hæpi] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊə(r)] ,

She	was	safe	and	happy	,	you	may	be	sure	,
她	曾是	安全的	和	快乐的	,	你	可能	是	当然	,

你可以放心，她安全又快乐。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['evri] ['kʌmfət] [ænd; ənd] ['lʌkʃəri] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ]

for	she	was	surrounded	by	every	comfort	and	luxury	in	another	part	of	the
为了	她	曾是	包围	经过	每一个	舒适	和	奢华	在	其他	部分	的	这

['pæləs] ,

palace	,
宫殿	,

因为在宫殿的另一边，她享受着一切舒适和奢华。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ðɪ] [waɪf] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [prɪns] .

and	she	did	not	wish	to	become	the	wife	of	the	Prince	.
和	她	做过	不是	希望	到	变得	这	妻子	的	这	王子	.

她并不想成为王子的妻子。

[ɪn'sted] , [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [frendz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [prɪns] ,

Instead	,	she	loved	one	of	the	friends	of	the	Prince	,
反而	,	她	喜爱	一	的	这	朋友们	的	这	王子	,

相反，她爱上了王子的一位朋友。

[ə; eɪ] ['nəʊb(ə)l] [lɔːd] [huː] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

a	noble	lord	who	had	fallen	in	love	with	her	,
一个	高贵	主	WHO	有	倒下	在	爱	和	她	,

一位爱上她的贵族领主，

[bʌt; bət][dɪd][nɒt][deə(r)] [spiːk] [hɪz; ɪz] [lʌv] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

but	did	not	dare	speak	his	love	because
但	做过	不是	敢	说话	他的	爱	因为

但他不敢说出他的爱意，因为

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 116]

[页 -]

[第116页]

[hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] [prɪns] [maɪt] [tʃuːz] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][braɪd] .

he	knew	the	Prince	might	choose	her	for	his	bride	.
他	知道	这	王子	可能	选择	她	为了	他的	新娘	.

他知道王子可能会选择她做新娘。

[bʌt; bət] [wen] [ðɪs] ['nəʊb(ə)l] [lɔːd] [hɜːd] [ə; eɪ] [waɪf] [hæd; həd] [biːn] [faʊnd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [prɪns]

But	when	this	noble	lord	heard	a	wife	had	been	found	for	his	Prince
但	什么时候	这	高贵	主	听到	一个	妻子	有	到过	成立	为了	他的	王子

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːl][hiː; hi] [lʌvd] ,

and	it	was	not	the	beautiful	girl	he	loved	,
和	它	曾是	不是	这	美丽的	女孩	他	喜爱	,

但是，当这位高贵的领主听说为他的王子找到了妻子，而那并非他心爱的美丽姑娘时，

[hiː; hi][təʊld][ðə; ði] [wɪtʃ] [tʃaɪld][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['mærid] [ðə; ði] ['veri] [naɪt]

he	told	the	witch	child	of	his	love	and	they	were	married	the	very	night
他	讲述	这	巫婆	孩子	的	他的	爱	和	他们	是	已婚	这	非常	夜晚

[ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd] - [wɜː(r); wə(r)] ['mærid] .

that	the	Prince	and	Sunev	were	married	.
那	这	王子	和	-	是	已婚	.

他向女巫之子表达了自己的爱意，两人在王子和苏内夫结婚的当晚就结了婚。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [wɪtʃ] [tʃaɪld][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [wɪtʃ] [tʃaɪld][æt; ət][ɔːl] ,

And	it	turned	out	that	the	witch	child	was	not	a	witch	child	at	all	,
和	它	转向	出去	那	这	巫婆	孩子	曾是	不是	一个	巫婆	孩子	在	全部	,

结果证明，那个所谓的巫童根本不是巫童。

[bʌt; bət][hæd; həd] [biːn] ['stəʊlən] [wen] [ə; eɪ]['beɪbi][frɒm; frəm][ə; eɪ] [stɔːk] [huː] [wɒz; wəz] ['kæriɪŋ]

but	had	been	stolen	when	a	baby	from	a	stork	who	was	carrying
但	有	到过	被盗	什么时候	一个	婴儿	从	一个	鹳	WHO	曾是	携带

[hɜː(r); hə(r)] [θruː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['nəʊblmən] ,

her	through	the	forest	to	the	home	of	a	nobleman	,
她	通过	这	森林	到	这	家	的	一个	贵族	,

但是，婴儿却在鹳鸟驮着她穿过森林前往一位贵族家中时被偷走了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs] ['viːnəs] , [truː] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['prɒmɪs] ,

for	the	goddess	Venus	,	true	to	her	promise	,
为了	这	女神	金星	,	真的	到	她	承诺	,

为了女神维纳斯，她信守了承诺。

[tʊk] [bəuθ][ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [g'ɜːlz][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['gɒdtʃaɪld] [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði]

took	both	of	the	beautiful	girls	for	her	godchildren	and	had	the
采取	两个都	的	这	美丽的	女孩们	为了	她	教子	和	有	这

['fɛəriz] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ] [meɪd] ['hæpi] .

fairies	see	that	they	were	both	made	happy	.
仙女	看	那	他们	是	两个都	制成	快乐的	.

她把这两个漂亮的女孩都收为教女，并让仙女们看到她们都过得很幸福。

[ðə; ði] [wɪtʃ] [tʃaɪld][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['prɪti] [neɪm] ,

The	witch	child	was	given	a	pretty	name	,
这	巫婆	孩子	曾是	给定	一个	漂亮的	姓名	,

这个女巫孩子被取了一个好听的名字。

[bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [best] [lʌvd] [tu:; tə][kɔ:l][hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði] [kwi:n] [ɒv; əv] [naɪt] ,

but	her	husband	best	loved	to	call	her	the	Queen	of	Night	,
但	她	丈夫	最好的	喜爱	到	称呼	她	这	女王	的	夜晚	,

但她丈夫最喜欢称她为“夜之女王”。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['wʌndəf(ə)l] [dɑ:k] ['bju:ti] .

because	of	her	wonderful	dark	beauty	.
因为	的	她	精彩的	黑暗的	美丽	.

因为她拥有令人惊艳的深邃美。

- [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ɒv; əv] - , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [bʌt; bət][ðə; ði] [prɪns] [kɔ:ld] [hɜ:(r); hə(r)]

Sunev	was	the	Princess	of	Esor	,	of	course	,	but	the	Prince	called	her
-	曾是	这	公主	的	-	,	的	课程	,	但	这	王子	称为	她

[ˌprɪn'ses] [rəʊz] ,

Princess	Rose	,
公主	玫瑰	,

苏内夫当然是埃索尔的公主，但王子称她为玫瑰公主。

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [spel] - ['bækwəd] [ju:; jʊ] [wɪl] [lɜ:n] [waɪ] .

and	if	you	will	spell	Esor	backward	you	will	learn	why	.
和	如果	你	将要	拼写	-	落后	你	将要	学习	为什么	.

如果你把 Esor 的拼写倒过来，你就会明白为什么了。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	117	]
[	页	-	]

[第117页]

['sɪlə] [ænd; ənd][ðə; ði] [dwɔ:f]

CILLA	AND	THE	DWARF
西拉	和	这	矮人

西拉和矮人

[wʌns] [ə'pɒn][ə; eɪ] [taɪm] [ðeə(r)][lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ] [kɪŋ] [hu:] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['bju:tɪf(ə)l] ['dɔ:tə(r)] ,

Once	upon	a	time	there	lived	a	king	who	had	a	very	beautiful	daughter	,
一次	之上	一个	时间	那里	居住地	一个	国王	WHO	有	一个	非常	美丽的	女儿	,

从前，有一位国王，他有一个非常漂亮的女儿。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['sju:tə] [keɪm] [frɒm; frəm][fɑ:(r)][ænd; ənd][nɪə(r)] .

and	her	suitors	came	from	far	and	near	.
和	她	求婚者	来了	从	远的	和	靠近	.

她的追求者来自四面八方。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dwɔ:f] [wɪð] [ə; eɪ][hju:dʒ] [hed] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] [nəʊz] .

Among	them	was	a	dwarf	with	a	huge	head	and	a	very	long	nose	.
之中	他们	曾是	一个	矮人	和	一个	巨大的	头	和	一个	非常	长的	鼻子	.

其中有一个头很大、鼻子很长的侏儒。

[ɒv; əv] [kɔ:s] , [nəʊ][wʌn] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [tu:; tə] ['mæri] [ðə; ði] ['ʌgli] ['kri:tʃə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði]

Of	course	,	no	one	expected	the	Princess	to	marry	the	ugly	creature	,	but	the
的	课程	,	不	一	预期的	这	公主	到	结婚	这	丑陋的	生物	,	但	这

[dwɔ:f] [dɪd] ,

dwarf	did	,
矮人	做过	,

当然，谁也没想到公主会嫁给那个丑陋的生物，但那个矮人却真的嫁给了她。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [rɪ'fju:zd] [hi:; hi] [flu:] ['ɪntu:][ə; eɪ][reɪdʒ][ænd; ənd] [sed] [hi:; hi] [wʊd]

and	when	the	Princess	refused	he	flew	into	a	rage	and	said	he	would
和	什么时候	这	公主	拒绝	他	飞翔	进入	一个	愤怒	和	说	他	会

[hæv; həv][hɜ:(r); hə(r)][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔ:l][ʃi:; ʃi] [sed] .

have	her	in	spite	of	all	she	said	.
有	她	在	尽管如此	的	全部	她	说	.

当公主拒绝他时，他勃然大怒，说不管公主说什么，他都要得到她。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə][ə; eɪ] [prɪns] ,

At	last	the	Princess	gave	her	hand	to	a	prince	,
在	最后的	这	公主	给予	她	手	到	一个	王子	,

最终，公主将手交给了王子。

[bʌt; bət][ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [wɒz; wəz]['nəʊweə(r)]

but	the	night	the	wedding	was	to	take	place	the	Princess	was	nowhere
但	这	夜晚	这	婚礼	曾是	到	拿	地方	这	公主	曾是	无处

[tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .

to	be	found	.
到	是	成立	.

但婚礼当晚，公主却不见踪影。

[ðeɪ] ['hʌntɪd] [haɪ] [ænd; ənd] [ləʊ] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['pæləs] , [bʌt; bət][nəʊ] [treɪs] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [faɪnd]

They	hunted	high	and	low	all	over	the	palace	,	but	no	trace	could	they	find
他们	猎杀	高的	和	低的	全部	超过	这	宫殿	,	但	不	痕迹	可以	他们	寻找

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ;

of	her	;
的	她	;

他们在宫殿里里外外搜寻了一遍，但始终找不到她的踪迹；

['iːv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] ['wedɪŋ] - [dres] [dɪsə'pɪəd] , [tuː] .

even	her	wedding	-	dress	disappeared	,	too	.
甚至	她	婚礼	-	裙子	消失	,	也	.

就连她的婚纱也不见了。

[ðə; ði] [prɪns] [wɒz; wəz][ɪn][dɪ'speə(r)][ænd; ənd] [rʌŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][kraɪd]

The	Prince	was	in	despair	and	wrung	his	hands	and	cried
这	王子	曾是	在	绝望	和	拧干	他的	双手	和	哭

王子绝望地搓着手，哭了起来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	118	]
[	页	-	]

[第118页]

[aʊt] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [huː] [wʊd] [faɪnd][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [hɑːf][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] .

out	he	would	give	to	any	one	who	would	find	the	Princess	half	of	his	fortune	.
出去	他	会	给	到	任何	一	WHO	会	寻找	这	公主	一半	的	他的	财富	.

他会把一半财产给任何能找到公主的人。

[ðə; ði] [kɪŋ] ['ɔːlsəʊ] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [hɑːf][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [huː] [wʊd]

The	King	also	said	he	would	give	half	of	his	kingdom	to	the	one	who	would
这	国王	还	说	他	会	给	一半	的	他的	王国	到	这	一	WHO	会

[brɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [lɒst] [ˌprɪn'ses] .

bring	back	the	lost	Princess	.
带来	后退	这	丢失的	公主	.

国王还说，谁能找回失踪的公主，他就把一半的王国赐给谁。

[naʊ] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sɜːvənts] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɪtʃɪn] - [meɪd] [nemd] ['sɪlə] ,

Now	,	there	was	among	the	servants	a	little	kitchen	-	maid	named	Cilla	,
现在	,	那里	曾是	之中	这	仆人	一个	小的	厨房	-	女佣	命名	西拉	,

当时，仆人们当中有一位名叫西拉的小女佣，负责厨房工作。

[huː] [lʌvd] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [spəʊk] ['kaɪndli][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

who	loved	the	Princess	because	she	always	spoke	kindly	to	her	,
WHO	喜爱	这	公主	因为	她	总是	辐	亲切地	到	她	,

谁喜欢这位公主，因为公主总是对她和蔼可亲。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [nju:] [hɜ:(r); hə(r)] ['mɪstrəs] [wɒz; wəz] [lɒst] [ʃi:; ʃi] [rɪ'zɒlvd] [tu:; tə][faɪnd][hɜ:(r); hə(r)]

and	when	she	knew	her	mistress	was	lost	she	resolved	to	find	her
和	什么时候	她	知道	她	情妇	曾是	丢失的	她	已解决	到	寻找	她

[æt; ət] ['eni] [kɒst] .

at	any	cost	.
在	任何	成本	.

当她得知女主人失踪后，便决心不惜一切代价找到她。

[səʊ][wʌn] [naɪt] [wen] [ɔ:l][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [wɜ:(r); wə(r)] [saʊnd] [ə'sli:p] ['sɪlə] [stəʊl] [aʊt]

So	one	night	when	all	the	people	in	the	palace	were	sound	asleep	Cilla	stole	out
所以	一	夜晚	什么时候	全部	这	人们	在	这	宫殿	是	声音	睡着了	西拉	偷窃	出去

[ænd; ənd] [went] [tu:; tə][ə; eɪ] [wɪtʃ] [hu:] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [ɑ:skt] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə]

and	went	to	a	witch	who	lived	in	the	woods	and	asked	her	to
和	去	到	一个	巫婆	WHO	居住地	在	这	树林	和	问	她	到

[help] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .

help	her	to	find	the	Princess	.
帮助	她	到	寻找	这	公主	.

一天晚上，当宫里所有人都熟睡时，希拉偷偷溜出去，去找住在森林里的女巫，请她帮忙寻找公主。

“ [aɪ][kæn; kən]['əʊnli] [help] [ju:; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ” [sed] [ðə; ði] [wɪtʃ] ,

“	I	can	only	help	you	a	little	,	”	said	the	witch	,
“	我	能	仅有的	帮助	你	一个	小的	,	”	说	这	巫婆	,

“我只能帮你一点点忙，”女巫说。

“ [æz; əz][ʃi:; ʃi][ɪz][ɪn][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][wʌn] [hu:] [ɪz][mɔ:(r)] ['paʊəf(ə)l] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] ,

“	as	she	is	in	the	power	of	one	who	is	more	powerful	than	I	am	,
“	作为	她	是	在	这	力量	的	一	WHO	是	更多的	强大的	比	我	是	,

“因为她受制于比我更强大的人，

[bʌt; bət] [ðɪs] [mʌtʃ] [aɪ][kæn; kən][du:; də] :

but	this	much	I	can	do	:
但	这	很多	我	能	做	:

但我至少可以做到以下几点：

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [bi:n] [ðæt] [wɪl] [du:; də]['mædʒɪk] [wɜ:k] [ɪf] [ju:st] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [weɪ] ;

Here	is	a	bean	that	will	do	magic	work	if	used	in	the	right	way	;
这里	是	一个	豆	那	将要	做	魔法	工作	如果	用过的	在	这	正确的	方式	;

这是一种豆子，如果使用得当，就能发挥神奇的作用；

['weðə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [help] [ju:; jʊ][tu:; tə][faɪnd][jɔ:(r); jə(r)] [ˌprɪn'ses] [aɪ] ['kænɒt] [tel] .

whether	it	will	help	you	to	find	your	Princess	I	cannot	tell	.
无论	它	将要	帮助	你	到	寻找	你的	公主	我	不能	告诉	.

我无法断言它是否能帮助你找到你的公主。

[ðə; ði] [dwɔ:f] [hæz; həz] ['kærid] [hɜ:(r); hə(r)] [ɒf] , [ænd; ənd] [weə(r)] [hi:; hi][ɪz][aɪ][du:; də] [nɒt] [nəʊ] .

The	dwarf	has	carried	her	off	,	and	where	he	is	I	do	not	know	.
这	矮人	有	携带	她	离开	,	和	在哪里	他	是	我	做	不是	知道	.

矮人把她掳走了，我不知道他现在在哪里。

” ['sɪlə] [sed] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [bi:n] .

”	Cilla	said	she	would	take	the	bean	.
”	西拉	说	她	会	拿	这	豆	.

“西拉说她会拿走那颗豆子。”

[ʃi:; ʃi] [θæŋkt] [ðə; ði] [wɪtʃ] [ænd; ənd] ['stɑ:tɪd] [ɒf] [θru:] [ðə; ði] [wʊdz] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

She	thanked	the	witch	and	started	off	through	the	woods	to	look	for	the
她	谢谢	这	巫婆	和	开始	离开	通过	这	树林	到	看	为了	这

[dwɔ:f] ,

dwarf	,
矮人	,

她谢过女巫后，便动身穿过树林去寻找矮人。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][hiː; hi][mʌst; məst][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [keɪv] .

for	she	was	sure	he	must	live	in	a	cave	.
为了	她	曾是	当然	他	必须	居住	在	一个	洞穴	.

因为她确信他一定住在山洞里。

[fɔː(r); fə(r)] [deɪz] [ʃiː; ʃi] ['wɔndə] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]

For	days	she	wandered	until	she	was	in	the
为了	天	她	漫步	直到	她	曾是	在	这

她流浪了好几天，直到她来到.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 119]

[页 -]

[第119页]

[diːp] ['fɒrɪst] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [haɪ] [rɒk] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt]

deep	forest	,	and	at	last	she	came	to	a	high	rock	over	which	she	could	not
深的	森林	,	和	在	最后的	她	来了	到	一个	高的	岩石	超过	哪个	她	可以	不是

[klaɪm] .

climb	.
爬	.

她穿过茂密的森林，最后来到一块高高的岩石前，她无法攀爬过去。

['sɪlə] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði] [rɒk] [tuː; tə][rest] , [wen] , [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [sə'praɪz]

Cilla	sat	down	and	leaned	against	the	rock	to	rest	,	when	,	to	her	surprise
西拉	卫星	向下	和	倾斜	反对	这	岩石	到	休息	,	什么时候	,	到	她	惊喜

,

,

,

西拉坐下靠在岩石上休息，这时，令她惊讶的是，

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['wiːpɪŋ] .

she	heard	the	sound	of	weeping	.
她	听到	这	声音	的	哭泣	.

她听到了哭泣声。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɔːl] [ə'raʊnd] , [bʌt; bət][kʊd; kəd] [siː] [nəʊ] ['əʊpənɪŋ] [ɪk'sept] [ə; eɪ][bɪg] [kræk] [ɪn][wʌn] [saɪd] ,

She	looked	all	around	,	but	could	see	no	opening	except	a	big	crack	in	one	side	,
她	看起来	全部	大约	,	但	可以	看	不	开幕	除了	一个	大的	裂缝	在	一	边	,

她环顾四周，除了侧面的一条大裂缝外，没有看到任何出口。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [tuː] [smɔːl] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][get] [θruː] .

and	this	was	too	small	for	her	to	get	through	.
和	这	曾是	也	小的	为了	她	到	得到	通过	.

但这道缝太小，她过不去。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][dʒʌst][ə'baʊt][tuː; tə][kɔːl] [aʊt] [ænd; ənd][ɑːsk] [huː] [wɒz; wəz][ˌɪn'saɪd] ['wiːpɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi]

She	was	just	about	to	call	out	and	ask	who	was	inside	weeping	when	she
她	曾是	只是	关于	到	称呼	出去	和	问	WHO	曾是	里面	哭泣	什么时候	她

[hɜːd] [sʌm; səm][wʌn] ['kʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] .

heard	some	one	coming	through	the	bushes	.
听到	一些	一	未来	通过	这	灌木丛	.

她正要喊出来问是谁在里面哭泣，这时她听到有人从灌木丛里走出来。

['sɪlə] [ræn][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [rɒk] [ænd; ənd] [wɒtʃt] ,

Cilla	ran	behind	the	rock	and	watched	,
西拉	跑	在后面	这	岩石	和	观看	,

西拉跑到石头后面观看，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðə; ði] [dwɔːf] [keɪm] ['baʊndɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊʃ] [ænd; ənd]['braɪə(r)] .

and	in	a	minute	the	dwarf	came	bounding	out	of	the	bush	and	briers	.
和	在	一个	分钟	这	矮人	来了	边界	出去	的	这	衬套	和	荆棘	.

一分钟后，矮人就从灌木丛和荆棘中跳了出来。

[hiː; hi] ['kærid] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][æn; ən]['aɪən][bɑː(r)] ,

He	carried	in	his	hand	an	iron	bar	,
他	携带	在	他的	手	一个	铁	酒吧	,

他手里拿着一根铁棍，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðɪs] [hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [kræk] [ɪn][ðə; ði] [rɒk] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][dɔː(r)] ,

and	with	this	he	opened	the	crack	in	the	rock	,	which	was	a	door	,
和	和	这	他	打开	这	裂缝	在	这	岩石	,	哪个	曾是	一个	门	,

于是他打开了岩石上的裂缝，那是一扇门。

[ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði] [rɒk] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpən][bɪ'haɪnd][hɪm] .

and	entered	the	rock	,	leaving	the	door	open	behind	him	.
和	进入	这	岩石	,	离开	这	门	打开	在后面	他	.

他走进了岩石，身后的门却敞开着。

['sɪlə] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [breɪv] [gɜːl][ɔː(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [steɪd] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ,

Cilla	was	a	very	brave	girl	or	she	would	have	stayed	where	she	was	,
西拉	曾是	一个	非常	勇敢的	女孩	或者	她	会	有	入住	在哪里	她	曾是	,

西拉是个非常勇敢的女孩，否则她就会待在原地。

[bʌt; bət][nəʊ]['suːnə(r)][hæd; həd][ðə; ði] [dwɔːf] [dɪsə'pɪəd] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][ræn][ɪn]['ɑːftə(r)][hɪm] .

but	no	sooner	had	the	dwarf	disappeared	than	she	ran	in	after	him	.
但	不	很快	有	这	矮人	消失	比	她	跑	在	后	他	.

但矮人刚消失，她就追了进去。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] , [hɑːf] - [stɑːvd] - ['lʊkɪŋ] ['lɪt(ə)l] [waɪt] ['ræbɪt] ,

He	was	standing	beside	a	poor	,	half	-	starved	-	looking	little	white	rabbit	,
他	曾是	常设	旁	一个	贫穷的	,	一半	-	饥饿	-	寻找	小的	白色的	兔子	,

[ænd; ənd] ['sɪlə] [hɜːd] [hɪm] [seɪ] ,

and	Cilla	heard	him	say	,
和	西拉	听到	他	说	,

他站在一只可怜的、看起来半饿的小白兔旁边，西拉听到他说：

“ [duː; də][juː; jʊ] [kən'sent] [ɔː(r)] [wɪl] [juː; jʊ] [stɑːv] ?

“	Do	you	consent	or	will	you	starve	?
“	做	你	同意	或者	将要	你	饿死	?

“你同意还是宁愿挨饿？”

” [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪt] ['ræbɪt] ['əʊnli] [bliŋk] [ænd; ənd]

”	The	little	white	rabbit	only	blinked	and
”	这	小的	白色的	兔子	仅有的	眨眼	和

“那只小白兔只是眨了眨眼，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	120	]
[	页	-	]

[第120页]

[tɜːnd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ðen] ['sɪlə] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [stɑːt] ,

turned	away	,	and	then	Cilla	saw	something	that	made	her	start	,
转向	离开	,	和	然后	西拉	锯	某物	那	制成	她	开始	,

西拉转过身去，然后她看到了一些东西，让她吓了一跳。

[fɔː(r); fə(r)] ['hæŋɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] ['rægɪd] [bɪt][ɒv; əv] [rɒk] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['wedɪŋ] - [dres] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses]

for	hanging	on	a	ragged	bit	of	rock	was	the	wedding	-	dress	the	Princess
为了	绞刑	在	一个	破烂不堪	少量	的	岩石	曾是	这	婚礼	-	裙子	这	公主

[wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [wɔːn] [ðə; ði] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [dɪsə'pɪəd] .

was	to	have	worn	the	night	she	disappeared	.
曾是	到	有	磨损	这	夜晚	她	消失	.

因为挂在一块破损岩石上的，正是公主失踪当晚原本要穿的婚纱。

['sɪlə] [dɪd] [nɒt] [weɪt] [tuː; tə] [siː] [mɔː(r)] .

Cilla	did	not	wait	to	see	more	.
西拉	做过	不是	等待	到	看	更多的	.

西拉迫不及待地想看到更多。

[ʃiː; ʃi] [dæʃt] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [dwɔːf] [ænd; ənd] [græbd] [hɪm] [baɪ] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [nəʊz] , [ænd; ənd] ,

She	dashed	toward	the	dwarf	and	grabbed	him	by	his	long	nose	,	and	,
她	虚线	朝向	这	矮人	和	抓住	他	经过	他的	长的	鼻子	,	和	,

她冲向矮人，一把抓住他的长鼻子，然后，

['gɪvɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ə; eɪ] [hɑːd] [twɪst] , [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [aʊt] : “ [weə(r)] [ɪz] [maɪ] ['mɪstrəs] , [juː; jʊ] [retʃ] ?

giving	it	a	hard	twist	,	she	cried	out	:	“	Where	is	my	mistress	,	you	wretch	?
给予	它	一个	难的	捻	,	她	哭	出去	:	“	在哪里	是	我的	情妇	,	你	可怜虫	?

她猛地扭动了一下，喊道：“我的女主人在哪里，你这恶棍？”

[weə(r)] [ɪz] [ʃiː; ʃi] , [aɪ] [seɪ] ?

Where	is	she	,	I	say	?
在哪里	是	她	,	我	说	?

我问，她在哪儿?

” [ə; eɪ] [ˈveri] [streɪndʒ] [θɪŋ] [ˈhæpənd] [wen] [ˈsɪlə] [geɪv] [ðə; ði] [lɒŋ] [nəʊz] [ə; eɪ] [twɪst] ;

”	A	very	strange	thing	happened	when	Cilla	gave	the	long	nose	a	twist	;
”	一个	非常	奇怪的	事物	发生	什么时候	西拉	给予	这	长的	鼻子	一个	捻	;

“当西拉扭动长鼻子时，发生了一件非常奇怪的事情；

[ðə; ði] [dwɔːf] [haul] [laɪk] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ˈθʌndə(r)] ,

the	dwarf	howled	like	the	sound	of	thunder	,
这	矮人	嚎叫	喜欢	这	声音	的	雷	,

矮人发出如同雷鸣般的嚎叫，

[ænd; ənd] [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dwɔːf] [ðeə(r)] [stʊd] [bɪˈfɔː(r)] [ˈsɪlə] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [təʊd] [ðæt] [[hɔpt]] [əˈweɪ]

and	instead	of	the	dwarf	there	stood	before	Cilla	a	huge	toad	that	hopped	away
和	反而	的	这	矮人	那里	站立	前	西拉	一个	巨大的	蟾蜍	那	跳跃	离开

[səʊ] [fɑːst] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] [weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [dɪsəˈpɪəd] .

so	fast	she	could	not	see	where	it	disappeared	.
所以	快速地	她	可以	不是	看	在哪里	它	消失	.

然而，出现在西拉面前的不是矮人，而是一只巨大的蟾蜍，它跳走的速度太快，西拉根本看不到它消失在哪里。

“ [juː; jʊ] [pɔː(r); pʊə(r)] [hɑːf] - [stɑːvd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈræbɪt] , ” [sed] [ˈsɪlə] .

“	You	poor	half	-	starved	little	rabbit	,	”	said	Cilla	.
“	你	贫穷的	一半	-	饥饿	小的	兔子	,	”	说	西拉	.

“你这只可怜的、半饿着肚子的小兔子，”西拉说。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [iːt] ,

“	I	wish	I	had	something	to	give	you	to	eat	,
“	我	希望	我	有	某物	到	给	你	到	吃	,

“我真希望我能给你点吃的。”

[bʌt; bət] [aɪ] [mʌst; məst] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['mɪstrəs] [fɜːst] , [fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [nəʊ] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [biː; bi]

but	I	must	hunt	for	my	mistress	first	,	for	I	know	she	must	be
但	我	必须	打猎	为了	我的	情妇	第一的	,	为了	我	知道	她	必须	是

[hɪə(r)] .

here	.
这里	.

但我必须先找到我的女主人，因为我知道她一定在这里。

” [ðen] [ˈsɪlə] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [biːn] .

”	Then	Cilla	thought	of	the	bean	.
”	然后	西拉	想法	的	这	豆	.

“然后，西拉想到了豆子。”

“ [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ðɪs] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['ræbɪt] .

“	I'll	give	you	this	,	”	she	said	to	the	rabbit	.
”	患病的	给	你	这	,	”	她	说	到	这	兔子	.

“我会把这个给你，”她对兔子说。

“ [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][nəʊ][juːz][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

“	I	am	sure	I	shall	have	no	use	for	it	.
”	我	是	当然	我	将	有	不	使用	为了	它	.

“我肯定用不上它。”

” [wen] [ðə; ði] ['ræbɪt] [swˈɒləʊd] [ðə; ði] [biːn] ['sɪləz] [aɪz] [pɒpt] [waɪd] ['əʊpən] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]

”	When	the	rabbit	swallowed	the	bean	Cilla's	eyes	popped	wide	open	,	for	there
”	什么时候	这	兔子	吞咽	这	豆	西拉的	眼睛	爆裂	宽的	打开	,	为了	那里

[stʊd] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] ,

stood	her	mistress	,
站立	她	情妇	,

“当兔子吞下豆子时，西拉的眼睛睁得大大的，因为她的女主人站在那里。”

[seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] .

safe	and	sound	.
安全的	和	声音	.

平安无事。

“ [əʊ] , ['sɪlə] , [juː; jʊ][hæv; həv] [seɪvd] [ˌem 'iː] !

“	Oh	,	Cilla	,	you	have	saved	me	!
”	哦	,	西拉	,	你	有	已保存	我	!

“哦，西拉，你救了我！”

[haʊ] ['evə(r)]

How	ever
如何	曾经

然而

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	121	]
[	页	-	]

[第121页]

[dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['twɪstɪŋ] [hɪz; ɪz][nəʊz] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .

did	you	think	of	twisting	his	nose	?	”	asked	the	Princess	.
做过	你	思考	的	扭曲	他的	鼻子	?	”	问	这	公主	.

“你有没有想过扭他的鼻子？”公主问道。

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['twɪstɪd] , ” [sed] ['sɪlə] ,

“	Because	it	looked	as	if	it	were	made	to	be	twisted	,	”	said	Cilla	,
”	因为	它	看起来	作为	如果	它	是	制成	到	是	扭曲	,	”	说	西拉	,

“因为它看起来像是专门用来扭曲的，”西拉说。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [biːn] [wʊd] [tʃeɪndʒ] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [fɔːm] ? ”

“	but	how	did	you	know	the	bean	would	change	you	back	to	your	own	form	?	”
”	但	如何	做过	你	知道	这	豆	会	改变	你	后退	到	你的	自己的	形式	?	”

“但是你怎么知道那颗豆子会让你变回原来的样子呢？”

“ [ai]['dɪd(ə)nt] , [bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] ['hʌŋgri] ;

“	I	didn't	,	but	I	was	hungry	;
”	我	没有	,	但	我	曾是	饥饿的	;

“我没有，但我很饿；

[ðæt] ['dredf(ə)l] [dwɔ:f] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ˌem 'i:] [seɪ] [ai] [wʊd] ['mæri] [hɪm] [baɪ] ['stɑ:vɪŋ]

that	dreadful	dwarf	was	trying	to	make	me	say	I	would	marry	him	by	starving
那	可怕	矮人	曾是	尝试	到	制作	我	说	我	会	结婚	他	经过	饥饿

[ˌem 'i:] .

me	.
我	.

那个可怕的侏儒想通过饿死我来逼我说我愿意嫁给他。

[sʌm; səm] ['paʊəf(ə)l] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪm] [ðə; ði] [fɔ:m] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dwɔ:f] ,

Some	powerful	witch	had	given	him	the	form	of	a	dwarf	,
一些	强大的	巫婆	有	给定	他	这	形式	的	一个	矮人	,

某个强大的女巫把他变成了侏儒的模样。

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [get] [ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] [tu:; tə] ['mæri] [hɪm] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [tʃeɪndʒ] [hɪm] ['ɪntu:] [ə; eɪ]

and	if	he	could	get	a	princess	to	marry	him	she	would	change	him	into	a
和	如果	他	可以	得到	一个	公主	到	结婚	他	她	会	改变	他	进入	一个

[mæn] ,

man	,
男人	,

如果他能娶到一位公主，公主就会把他变成一个真正的男人。

" [sed] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .

"	said	the	Princess	.
"	说	这	公主	.

“公主说道。”

“ [wɒz; wəz] [hi:; hi] [ə; eɪ] [təʊd] [æt; ət] [fɜ:st] ? " [ɑ:skt] ['sɪlə] .

“	Was	he	a	toad	at	first	?	"	asked	Cilla	.
"	曾是	他	一个	蟾蜍	在	第一的	?	"	问	西拉	.

“他一开始是只癞蛤蟆吗？”西拉问道。

“ [jes] , [ˌaɪ 'ti:] [si:m] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [təʊd] [ɪn] [ðə; ði] [keɪv] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [wɪtʃ] ,

“	Yes	,	it	seems	he	was	a	toad	in	the	cave	of	a	powerful	witch	,
"	是的	,	它	似乎	他	曾是	一个	蟾蜍	在	这	洞穴	的	一个	强大的	巫婆	,

“是的，看来他就像是一位强大女巫洞穴里的一只癞蛤蟆。”

[ænd; ənd] [fɔ:(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [hi:; hi] [dɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [ʃi:; ʃi] [meɪd] [hɪm] [ə; eɪ] [dwɔ:f] ;

and	for	something	he	did	for	her	she	made	him	a	dwarf	;
和	为了	某物	他	做过	为了	她	她	制成	他	一个	矮人	;

因为他为她做了某件事，她就把他变成了侏儒；

[ðen] [hi:; hi] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [mæn] ,

then	he	wanted	to	become	a	man	,
然后	他	通缉	到	变得	一个	男人	,

然后他想成为一个男人，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪtʃ] [təʊld] [hɪm] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] ['mæri] [ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] [ænd; ənd] [teɪk] [hɜ:(r); hə(r)] ['ɪntu:]

and	the	witch	told	him	if	he	would	marry	a	princess	and	take	her	into
和	这	巫婆	讲述	他	如果	他	会	结婚	一个	公主	和	拿	她	进入

[ðə; ði] ['pæləs] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [grɑ:nt] [hɪz; ɪz] [wɪʃ] .

the	palace	to	live	she	would	grant	his	wish	.
这	宫殿	到	居住	她	会	授予	他的	希望	.

女巫告诉他，如果他能娶一位公主，并带她进宫殿生活，她就会实现他的愿望。

“ [hi:; hi] [təʊld] [ˌem 'i:] [ðɪs] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] [hæd; həd] [ˌem 'i:] [tʃeɪndʒd] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['ræbɪt] ,

“	He	told	me	this	before	he	had	me	changed	into	a	rabbit	,
"	他	讲述	我	这	前	他	有	我	已更改	进入	一个	兔子	,

“他在把我变成兔子之前告诉我这件事，”

[fɔ:(r); fə(r)] [hi:; hi] [fɜ:st] ['kærid] [ˌem 'i:] [ɒf] [tu:; tə] [ðə; ði] [keɪv] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɪtʃ] ,

for	he	first	carried	me	off	to	the	cave	of	this	witch	,
为了	他	第一的	携带	我	离开	到	这	洞穴	的	这	巫婆	,

因为他先是把我带到了这个女巫的洞穴里，

[huː] [laɪvz; lɪvz] ['sʌmweə(r)] [ɪn] [ðɪs] ['fɒrɪst] ,

who	**lives**	**somewhere**	**in**	**this**	**forest**	**,**
WHO	生活	某处	在	这	森林	,

谁住在这片森林的某个地方?

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi]['betə(r)] ['hʌri] [ə'weɪ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][təʊd] [gets][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [telz]

and	**I**	**think**	**we**	**better**	**hurry**	**away**	**before**	**the**	**toad**	**gets**	**to**	**her**	**and**	**tells**
和	我	思考	我们	更好的	匆忙	离开	前	这	蟾蜍	获得	到	她	和	讲述

[hɜː(r); hə(r)][aɪ][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] .

her	**I**	**have**	**escaped**	**.**
她	我	有	逃脱	.

我想我们最好赶紧离开，免得那只癞蛤蟆找到她，告诉她我已经逃跑了。

" [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] ,

"	**It**	**took**	**a**	**long**	**time**	**to**	**get**	**out**	**of**	**the**	**forest**	**,**
"	它	采取	一个	长的	时间	到	得到	出去	的	这	森林	,

“我们花了很长时间才走出森林。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**122**	**]**
[	页	-	]

[第122页]

[bʌt; bət] ['sɪlə] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [faʊnd] [ðə; ði] [wei] [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ]

but	**Cilla**	**and**	**the**	**Princess**	**found**	**the**	**way**	**and**	**the**	**Prince**	**and**	**the**	**King**
但	西拉	和	这	公主	成立	这	方式	和	这	王子	和	这	国王

[təʊld] ['sɪlə] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ðə; ði] ['prɒmɪst] [rɪ'wɔːd] .

told	**Cilla**	**she**	**should**	**have**	**the**	**promised**	**reward**	**.**
讲述	西拉	她	应该	有	这	承诺	报酬	.

但是，西拉和公主找到了办法，王子和国王告诉西拉，她应该得到承诺的奖励。

“ [naʊ] , [wɒt] [wʊd] [aɪ][duː; də] [wɪð] [ɔːl] [ðæt] [gəʊld][ænd; ənd][hɑːf][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɪŋdəm] ? " [ɑːskt]

“	**Now**	**,**	**what**	**would**	**I**	**do**	**with**	**all**	**that**	**gold**	**and**	**half**	**of**	**a**	**kingdom**	**?**	**"**	**asked**
"	现在	,	什么	会	我	做	和	全部	那	金子	和	一半	的	一个	王国	?	"	问

['sɪlə] .

Cilla	**.**
西拉	.

“现在，我要怎么处置那些黄金和半个王国呢？"西拉问道。

“ [ɔːl] [aɪ][ɑːsk][ɪz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] ['kɒtɪdʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kaʊ] [nɪə(r)][baɪ][ðə; ði] ['pæləs]

“	**All**	**I**	**ask**	**is**	**to**	**have**	**a**	**nice**	**little**	**cottage**	**and**	**a**	**cow**	**near**	**by**	**the**	**palace**
"	全部	我	问	是	到	有	一个	好的	小的	小屋	和	一个	奶牛	靠近	经过	这	宫殿

[weə(r)] [aɪ][kæn; kən] [siː] [maɪ] ['mɪstrəs] ['evri] [deɪ] .

where	**I**	**can**	**see**	**my**	**mistress**	**every**	**day**	**.**
在哪里	我	能	看	我的	情妇	每一个	天	.

“我只想要一座漂亮的小木屋和一头牛，就在宫殿附近，这样我每天都能见到我的女主人。”

" [ɒv; əv] [kɔːs] ['sɪləz] [wɪʃ] [wɒz; wəz]['grɑːntɪd] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd][ænd; ənd][wɒz; wəz]

"	**Of**	**course**	**Cilla's**	**wish**	**was**	**granted**	**,**	**and**	**there**	**she**	**lived**	**and**	**was**
"	的	课程	西拉的	希望	曾是	的确	,	和	那里	她	居住地	和	曾是

['hæpi] ,

happy	**,**
快乐的	,

“当然，西拉的愿望实现了，她在那里生活得很幸福。”

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] ['mærid] [ðə; ði] [kɪŋz] ['gɑːdnə(r)] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] ['meni] [bɔɪz]

for	she	married	the	King's	gardener	and	became	the	mother	of	many	boys
为了	她	已婚	这	国王学院	园丁	和	成为	这	母亲	的	许多	男孩们

[ænd; ənd][g'ɜːlz] [huː] ['nevə(r)]['taɪəd][ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] [haʊ] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] ['reskjuːd] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses]

and	girls	who	never	tired	of	hearing	how	their	mother	rescued	the	Princess
和	女孩们	WHO	绝不	疲劳的	的	听力	如何	他们的	母亲	获救	这	公主

[frɒm; frəm][ðə; ði][bæd] [dwɔːf] .

from	the	bad	dwarf	.
从	这	坏的	矮人	.

因为她嫁给了国王的园丁，生了很多男孩女孩，他们总是乐此不疲地听他们的母亲讲述她如何从邪恶的侏儒手中救出公主的故事。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	123	]
[	页	-	]

[第123页]

['gretə] [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [kæt]

GRETA	AND	THE	BLACK	CAT
格蕾塔	和	这	黑色的	猫

格蕾塔和黑猫

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] ['wʊdzmən] [nemd] ['piːtə(r)][wɒz; wəz] ['tʃɒpɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [triː] [wen] [hiː; hi] [sɔː]

One	day	a	woodsman	named	Peter	was	chopping	down	a	tree	when	he	saw
一	天	一个	樵夫	命名	彼得	曾是	切碎	向下	一个	树	什么时候	他	锯

['swɪŋɪŋ] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l] .

swinging	from	one	of	the	branches	a	bundle	.
摇摆	从	一	的	这	分支	一个	捆	.

有一天，一个名叫彼得的樵夫正在砍树，突然看到树枝上挂着一捆东西。

['drɒpɪŋ] [hɪz; ɪz][æks] , [hiː; hi] [klaɪmd] [ʌp] , [ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [sə'praɪz] , [wen] [hiː; hi] ['əʊpənd]

Dropping	his	ax	,	he	climbed	up	,	and	to	his	surprise	,	when	he	opened
下降	他的	斧头	,	他	攀登	向上	,	和	到	他的	惊喜	,	什么时候	他	打开

[ðə; ði]['bʌnd(ə)l] ,

the	bundle	,
这	捆	,

他扔下斧头，爬了上去，令他惊讶的是，当他打开包裹时，

[hiː; hi] [faʊnd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['beɪbi][gɜːl] [ə'sliːp] .

he	found	in	it	a	baby	girl	asleep	.
他	成立	在	它	一个	婴儿	女孩	睡着了	.

他发现里面有个熟睡的女婴。

['piːtə(r)] ['hʌrid] [həʊm] [wɪð] [ðə; ði]['beɪbi][tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] .

Peter	hurried	home	with	the	baby	to	his	wife	.
彼得	慌忙	家	和	这	婴儿	到	他的	妻子	.

彼得抱着孩子匆匆赶回家，去找他的妻子。

“ [lʊk] , ['mɑːθə] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Look	,	Martha	,	”	he	said	.
“	看	,	玛莎	,	”	他	说	.

“你看，玛莎，”他说。

“ [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ]['beɪbi][gɜːl][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['sɪstə(r)][tuː; tə]['aʊə(r)] [sʌn] ['rɒbət] .

“	I	have	found	a	baby	girl	to	be	a	sister	to	our	son	Robert	.
“	我	有	成立	一个	婴儿	女孩	到	是	一个	姐姐	到	我们的	儿子	罗伯特	.

“我找到了一个女婴，她将作为我们儿子罗伯特的妹妹。”

[wiː; wi] [wɪl] [neɪm] [hɜː(r); hə(r)] ['gretə] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [grəʊ] [ʌp] [æz; əz] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd]['sɪstə(r)] .

We	will	name	her	Greta	and	they	shall	grow	up	as	brother	and	sister	.
我们	将要	姓名	她	格蕾塔	和	他们	将	生长	向上	作为	兄弟	和	姐姐	.

我们将给她取名格蕾塔，他们将像兄妹一样长大。

" [bʌt; bət] ['mɑːθə] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [ðə; ði]['beɪbi] .

"	But	Martha	did	not	want	the	baby	.
"	但	玛莎	做过	不是	想	这	婴儿	.

但玛莎并不想要这个孩子。

" [wiː; wi][hæv; həv] [θriː] [maʊðz] [tuː; tə] [fiːd] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['grʌmbld] .

"	We	have	three	mouths	to	feed	now	,	"	she	grumbled	.
"	我们	有	三	嘴	到	喂养	现在	,	"	她	咕哝	.

"我们现在要养活三张嘴了，"她抱怨道。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][tʃaɪld] [wiː; wi] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ?

"	Why	should	we	care	for	a	child	we	know	nothing	of	?
"	为什么	应该	我们	关心	为了	一个	孩子	我们	知道	没有什么	的	?

"我们为什么要照顾一个我们一无所知的孩子？"

" [bʌt; bət]['piːtə(r)] [wʊd] [nɒt][hɪə(r)][ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði][tʃaɪld] [aʊt] - [ɒv; əv] - [dɔːz] [ænd; ənd][səʊ]['gretə]

"	But	Peter	would	not	hear	of	putting	the	child	out	-	of	-	doors	and	so	Greta
"	但	彼得	会	不是	听到	的	推杆	这	孩子	出去	-	的	-	门	和	所以	格蕾塔

[lɪvd; ˈlaɪvd] [wɪð] ['piːtə(r)][ænd; ənd] ['mɑːθə] [ænd; ənd] [gruː] [ʌp] [wɪð] ['rɒbət] .

lived	with	Peter	and	Martha	and	grew	up	with	Robert	.
居住地	和	彼得	和	玛莎	和	生长	向上	和	罗伯特	.

"但彼得绝不允许把孩子放到户外，所以格蕾塔和彼得、玛莎一起生活，并在罗伯特的抚养下长大。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	124	]
[	页	-	]

[第124页]

[pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['gretə] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['hæpi] [laɪf] ,

Poor	little	Greta	had	anything	but	a	happy	life	,
贫穷的	小的	格蕾塔	有	任何事物	但	一个	快乐的	生活	,

可怜的小格蕾塔的生活一点也不幸福。

[fɔː(r); fə(r)] ['mɑːθə] ['triːtɪd] [hɜː(r); hə(r)]['kaɪndli]['əʊnli] [wen] ['piːtə(r)][wɒz; wəz][ɪn] [saɪt] , [ænd; ənd] [ðæt]

for	Martha	treated	her	kindly	only	when	Peter	was	in	sight	,	and	that
为了	玛莎	治疗	她	亲切地	仅有的	什么时候	彼得	曾是	在	视线	,	和	那

[wɒz; wəz] ['seldəm] .

was	seldom	.
曾是	很少	.

玛莎只有在彼得在场时才会对她好，而这种情况很少发生。

['rɒbət] , ['siːɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [dɪd] [nɒt] [triːt] ['gretə] [wel] ,

Robert	,	seeing	that	his	mother	did	not	treat	Greta	well	,
罗伯特	,	看到	那	他的	母亲	做过	不是	对待	格蕾塔	出色地	,

罗伯特看到母亲对格蕾塔不好，

[bɪ'gæn] [tuː; tə]['ɔːdə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [weɪt] [ə'pɒn] [hɪm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][əʊld] [ɪ'nʌf]

began	to	order	her	to	wait	upon	him	as	soon	as	he	was	old	enough
开始	到	命令	她	到	等待	之上	他	作为	很快	作为	他	曾是	老的	足够的

[ænd; ənd] ['triːtɪd] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ə; eɪ] ['sɜːvənt] .

and	treated	her	as	a	servant	.
和	治疗	她	作为	一个	仆人	.

他一到适龄，就开始命令她服侍他，把她当作佣人使唤。

['gretə] [hæd; həd][tuː; tə] [wiːd] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ænd; ənd] [brɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [wʊd] .

Greta	had	to	weed	the	garden	and	bring	in	the	water	and	the	wood	.
格蕾塔	有	到	杂草	这	花园	和	带来	在	这	水	和	这	木头	.

格蕾塔不得不给花园除草，还要运水和柴火。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [wɒʃ] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði][bedz][ænd; ənd][duː; də][ɔːl][ðə; ði] [wɜːk]

She	had	to	wash	the	dishes	and	make	the	beds	and	do	all	the	work
她	有	到	洗	这	菜肴	和	制作	这	床	和	做	全部	这	工作

[ɪk'septɪŋ] [wen] ['piːtə(r)][wɒz; wəz][æt; ət][həʊm] .

excepting	when	Peter	was	at	home	.
除外	什么时候	彼得	曾是	在	家	.

除了彼得在家的时候，她得洗碗、铺床，做所有的家务。

[wʌn] [deɪ] [wen] ['piːtə(r)][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] [hiː; hi][təʊld] ['rɒbət] [tuː; tə] [tʃɒp] [ə; eɪ][paɪl]

One	day	when	Peter	was	going	to	the	woods	he	told	Robert	to	chop	a	pile
一	天	什么时候	彼得	曾是	去	到	这	树林	他	讲述	罗伯特	到	劈	一个	桩

[ɒv; əv] [wʊd] [ɪn][ðə; ði] [jɑːd] [ænd; ənd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['fɪnɪʃt] [baɪ][ðə; ði][taɪm][hiː; hi] [keɪm] [həʊm] .

of	wood	in	the	yard	and	have	it	finished	by	the	time	he	came	home	.
的	木头	在	这	院子	和	有	它	完成的	经过	这	时间	他	来了	家	.

有一天，彼得要去树林里，他告诉罗伯特在院子里砍一堆木头，在他回家之前砍完。

[wen] ['piːtə(r)][wɒz; wəz][aʊt][ɒv; əv] [saɪt] ['rɒbət] [təʊld]['gretə][tuː; tə] [tʃɒp] [ðə; ði] [wʊd] .

When	Peter	was	out	of	sight	Robert	told	Greta	to	chop	the	wood	.
什么时候	彼得	曾是	出去	的	视线	罗伯特	讲述	格蕾塔	到	劈	这	木头	.

彼得离开视线后，罗伯特让格雷塔去砍柴。

“ [ðæt] [ɪz] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] — [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [wɜːk] , ” [sed] ['rɒbət] .

“	That	is	what	you	are	here	for	—	to	do	the	work	,	”	said	Robert	.
“	那	是	什么	你	是	这里	为了	—	到	做	这	工作	,	”	说	罗伯特	.

“这就是你来这里的目的——完成工作，”罗伯特说。

“ [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['iːt(ə)n] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [beəz] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][nɒt]['teɪkən][juː; jʊ][ɪn] .

“	You	would	have	been	eaten	up	by	the	bears	if	we	had	not	taken	you	in	.
“	你	会	有	到过	吃	向上	经过	这	熊	如果	我们	有	不是	已采取	你	在	.

“如果我们不收留你，你早就被熊吃掉了。”

[naʊ] [gəʊ][tuː; tə] [wɜːk] [ænd; ənd] [tʃɒp] [ðæt] [wʊd] .

Now	go	to	work	and	chop	that	wood	.
现在	去	到	工作	和	劈	那	木头	.

现在去干活，把木头劈掉。

” ['gretə] [bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ][ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt]['hænd(ə)l][ðə; ði][æks] ; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː]

”	Greta	began	to	cry	and	said	she	could	not	handle	the	ax	;	she	was	too
”	格蕾塔	开始	到	哭	和	说	她	可以	不是	处理	这	斧头	;	她	曾是	也

[smɔːl] .

small	.
小的	.

“格蕾塔开始哭了起来，说她拿不动斧子；她太小了。”

[bʌt; bət] ['mɑːθə] [bɒkst] [hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] [ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][hæv; həv] ['eni]

But	Martha	boxed	her	ears	and	told	her	she	should	not	have	any
但	玛莎	盒装	她	耳朵	和	讲述	她	她	应该	不是	有	任何

['dɪnə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][duː; də][æz; əz] ['rɒbət] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] .

dinner	if	she	did	not	do	as	Robert	told	her	.
晚餐	如果	她	做过	不是	做	作为	罗伯特	讲述	她	.

但玛莎狠狠地扇了她耳光，告诉她如果不按罗伯特说的做，就别想吃晚饭。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	125	]
[	页	-	]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

睡魔的雨天故事(Sandman's rainy day stories)
第5/7页

['gretə] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊdpaɪl] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][æks] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ][juːz] .

Greta	**went**	**to**	**the**	**woodpile**	**and**	**picked**	**up**	**the**	**ax**	**,**	**but**	**it**	**was**	**no**	**use**	**.**
格蕾塔	去	到	这	木柴堆	和	挑选	向上	这	斧头	,	但	它	曾是	不	使用	.

格蕾塔走到柴堆旁，拿起斧头，但毫无用处。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [tʃɒp] [ðə; ði] [wʊd] .

She	**could**	**not**	**chop**	**the**	**wood**	**.**
她	可以	不是	劈	这	木头	.

她砍不动木头。

[ænd; ənd] ['fɪrɪŋ] [ə; eɪ] ['biːtɪŋ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , ['gretə][ræn][ə'weɪ] .

And	**fearing**	**a**	**beating**	**if**	**she**	**did**	**not**	**do**	**it**	**,**	**Greta**	**ran**	**away**	**.**
和	害怕	一个	殴打	如果	她	做过	不是	做	它	,	格蕾塔	跑	离开	.

格蕾塔害怕如果不照做就会挨打，于是逃走了。

[ɒn][ænd; ənd][ɒn][ʃiː; ʃi][ræn][ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [tɜːn] [ɪn][ðə; ði][rəʊd] [wɪtʃ] [led]['ɪntuː][ə; eɪ]

On	**and**	**on**	**she**	**ran**	**until**	**she**	**came**	**to**	**a**	**turn**	**in**	**the**	**road**	**which**	**led**	**into**	**a**
在	和	在	她	跑	直到	她	来了	到	一个	转动	在	这	路	哪个	引领	进入	一个

['fɒrɪst] .

forest	**.**
森林	.

她不停地跑，直到来到路的一个拐弯处，拐弯处通往一片森林。

[hɪə(r)][ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [stɒp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] ,

Here	**she**	**decided**	**to**	**stop**	**for**	**the**	**night**	**,**
这里	她	决定	到	停止	为了	这	夜晚	,

她决定在这里过夜。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][dʒʌst] ['laɪɪŋ] [daʊn] [baɪ][ə; eɪ] [rɒk] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)l] " [ˌem 'iː] - [aʊ] .

and	**she**	**was**	**just**	**lying**	**down**	**by**	**a**	**rock**	**when**	**she**	**heard**	**a**	**pitiful**	**"**	**me**	**-**	**ow**	**.**
和	她	曾是	只是	说谎	向下	经过	一个	岩石	什么时候	她	听到	一个	可怜	"	我	-	现在	.

她当时正躺在一块石头旁，突然听到一声可怜的"喵"。

" ['lʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] [kləʊz][baɪ] ,

"	**Looking**	**in**	**the**	**bushes**	**close**	**by**	**,**
"	寻找	在	这	灌木丛	关闭	经过	,

"往附近的灌木丛里看去，

['gretə] [sɔː] [ə; eɪ][bɪg] [blæk] [kæt] ['həʊldɪŋ] [ʌp] [wʌn] [pɔː] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hɜːt] .

Greta	**saw**	**a**	**big**	**black**	**cat**	**holding**	**up**	**one**	**paw**	**as**	**though**	**it**	**was**	**hurt**	**.**
格蕾塔	锯	一个	大的	黑色的	猫	保持	向上	一	爪子	作为	尽管	它	曾是	伤害	.

格蕾塔看到一只大黑猫举起一只爪子，好像受伤了一样。

" [pɔː(r); pʊə(r)] ['pʊsi] ! " [sed] ['gretə] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][kæt][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .

"	**Poor**	**pussy**	**!**	**"**	**said**	**Greta**	**,**	**taking**	**the**	**cat**	**in**	**her**	**arms**	**.**
"	贫穷的	猫	!	"	说	格蕾塔	,	采取	这	猫	在	她	武器	.

"可怜的小猫咪！"格蕾塔说着，把猫抱了起来。

" [juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ʌn'hæpi] [æz; əz][aɪ] [fiːl] .

"	**You**	**look**	**as**	**unhappy**	**as**	**I**	**feel**	**.**
"	你	看	作为	不开心	作为	我	感觉	.

"你看上去和我一样不开心。"

[let] [ˌem 'iː][baɪnd][ʌp][jɔː(r); jə(r)] [pɔː] .

Let	**me**	**bind**	**up**	**your**	**paw**	**.**
让	我	绑定	向上	你的	爪子	.

让我来包扎你的爪子。

" ['gretə] [tɔː(r)] [ɒf] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dres] [ænd; ənd] [baʊnd] [ʌp][ðə; ði][kæts] [pɔː] , [ænd; ənd]

"	Greta	tore	off	a	piece	of	her	dress	and	bound	up	the	cat's	paw	,	and
"	格蕾塔	撕裂	离开	一个	片	的	她	裙子	和	边界	向上	这	猫的	爪子	,	和

[ðen] ,

then	,
然后	,

格蕾塔撕下一块裙子布料包扎了猫爪，然后，

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [sə'praɪz] , [ðə; ði] [blæk] [kæt] [spəʊk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

to	her	surprise	,	the	black	cat	spoke	to	her	.
到	她	惊喜	,	这	黑色的	猫	辐	到	她	.

令她惊讶的是，黑猫竟然和她说话了。

" [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ai] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [weə(r)] [tuː; tə] [sliːp] .

"	Come	with	me	and	I	will	show	you	where	to	sleep	.
"	来	和	我	和	我	将要	展示	你	在哪里	到	睡觉	.

"跟我来，我带你去看看哪里睡觉。"

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] ['kæri] [ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɔː] [ɪz] ['veri] ['peɪnf(ə)l] , " [sed] [ðə; ði][kæt] .

You	will	have	to	carry	me	,	for	my	paw	is	very	painful	,	"	said	the	cat	.
你	将要	有	到	携带	我	,	为了	我的	爪子	是	非常	痛苦	,	"	说	这	猫	.

"你得抱我，因为我的爪子很疼，"猫说。

['gretə] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][kæt] , [tuː] [sə'praɪzd] [tuː; tə][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] ,

Greta	picked	up	the	cat	,	too	surprised	to	be	frightened	,
格蕾塔	挑选	向上	这	猫	,	也	惊讶	到	是	害怕	,

格蕾塔抱起猫，惊讶得说不出害怕的话。

[ænd; ənd] [went] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [æz; əz][ðə; ði][kæt][daɪ'rɛktɪd][hɜː(r); hə(r)] .

and	went	through	the	woods	as	the	cat	directed	her	.
和	去	通过	这	树林	作为	这	猫	指导	她	.

她按照猫的指引穿过树林。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ][bɪg] [rɒk] [wɪð] [æn; ən] ['əʊpənɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][kæt] [sed] :

When	they	reached	a	big	rock	with	an	opening	in	it	the	cat	said	:
什么时候	他们	达到	一个	大的	岩石	和	一个	开幕	在	它	这	猫	说	:

当他们走到一块中间有个洞的大石头前时，猫说：

" [hɪə(r)][ɪz][maɪ] [həʊm] .

"	Here	is	my	home	.
"	这里	是	我的	家	.

"这是我的家。"

[teɪk] [ˌem 'iː][ɪn][ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [sliːp] [ænd; ənd] [fuːd] [æz; əz] [wel] .

Take	me	in	and	you	will	find	a	place	to	sleep	and	food	as	well	.
拿	我	在	和	你	将要	寻找	一个	地方	到	睡觉	和	食物	作为	出色地	.

收留我，你们就能找到睡觉的地方和吃的。

" ['kriːpɪŋ] [ɪn][ɒn][hɜː(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd] [niːz] [wɪð]

"	Creeping	in	on	her	hands	and	knees	with
"	爬行	在	在	她	双手	和	膝盖	和

她手脚并用地爬了进去

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	126	]
[	页	-	]

[第126页]

[ðə; ði][kæt]['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] ,

the	cat	under	her	arm	,
这	猫	在下面	她	手臂	,

她胳膊下夹着一只猫。

['gretə] [faʊnd] [hɜː'self] [ɪn][ə; eɪ][bɪg] [ruːm] [wɪð] [ə; eɪ]['teɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ænd; ənd][ɒn][ˌaɪ 'tiː] ['plenti]

Greta	**found**	**herself**	**in**	**a**	**big**	**room**	**with**	**a**	**table**	**in**	**the**	**center**	**and**	**on**	**it**	**plenty**
格蕾塔	成立	她自己	在	一个	大的	房间	和	一个	桌子	在	这	中心	和	在	它	很多

[ɒv; əv] [fuːd] .

of	**food**	**.**
的	食物	.

格蕾塔发现自己身处一个大房间里，房间中央摆着一张桌子，桌子上摆满了食物。

[ɪn] [wʌn]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bed][ænd; ənd][ɒn] [ðɪs] ['gretə] [sɔː] [ə; eɪ][kwɪə(r)] -

In	**one**	**corner**	**of**	**the**	**room**	**was**	**a**	**bed**	**and**	**on**	**this**	**Greta**	**saw**	**a**	**queer**	**-**
在	一	角落	的	这	房间	曾是	一个	床	和	在	这	格蕾塔	锯	一个	酷儿	-

['lʊkɪŋ] [əʊld] ['wʊmən] [wɪð] [ə; eɪ] [hʊkt] [nəʊz] .

looking	**old**	**woman**	**with**	**a**	**hooked**	**nose**	**.**
寻找	老的	女士	和	一个	钩子	鼻子	.

房间一角有一张床，格蕾塔看到床上躺着一位长相古怪、鹰钩鼻的老妇人。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'sliːp] [ænd; ənd][dɪd][nɒt] ['nəʊtɪs][ðem; ðəm][ʌn'tɪl][ðə; ði][kæt] [sed] , “ [iːt] [jɔː(r); jə(r)]

She	**was**	**asleep**	**and**	**did**	**not**	**notice**	**them**	**until**	**the**	**cat**	**said**	**,**	**“**	**Eat**	**your**
她	曾是	睡着了	和	做过	不是	注意	他们	直到	这	猫	说	,	“	吃	你的

['sʌpə(r)] .

supper	**.**
晚餐	.

她睡着了，直到猫说：“吃晚饭吧。”她才注意到他们。

” [ʌp] [dʒʌmpt] [ðə; ði][kwɪə(r)] - ['lʊkɪŋ] [əʊld] ['wʊmən] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðɪs] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

”	**Up**	**jumped**	**the**	**queer**	**-**	**looking**	**old**	**woman**	**when**	**she**	**heard**	**this**	**,**	**for**	**she**	**was**
”	向上	跳了起来	这	酷儿	-	寻找	老的	女士	什么时候	她	听到	这	,	为了	她	曾是

[ðə; ði] [wɪtʃ] .

the	**witch**	**.**
这	巫婆	.

“听到这话，那个长相古怪的老妇人猛地跳了起来，因为她就是那个女巫。”

“ [juː; jʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['mɔːt(ə)l] [wɪð] [juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [skriːmd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)]

“	**You**	**,**	**and**	**a**	**mortal**	**with**	**you**	**,**	**”**	**she**	**screamed**	**,**	**as**	**she**	**reached**	**for**
“	你	,	和	一个	凡人	和	你	,	”	她	尖叫	,	作为	她	达到	为了

[hɜː(r); hə(r)] ['krʊkɪd] [stɪk] .

her	**crooked**	**stick**	**.**
她	歪	戳	.

“你，还有你身边的凡人！”她尖叫着，伸手去拿她的弯棍。

['gretə] [ræn][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðə; ði][əʊld] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [straɪk]

Greta	**ran**	**to**	**the**	**door**	**,**	**for**	**she**	**thought**	**the**	**old**	**witch**	**was**	**about**	**to**	**strike**
格蕾塔	跑	到	这	门	,	为了	她	想法	这	老的	巫婆	曾是	关于	到	罢工

[hɜː(r); hə(r)] ;

her	**;**
她	;

格蕾塔跑到门口，因为她以为老巫婆要打她了；

[bʌt; bət][ðə; ði] [blæk] [kæt] , [huː] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][nɪə(r)][baɪ] [weə(r)] ['gretə] [hæd; həd] [pʊt]

but	**the**	**black**	**cat**	**,**	**who**	**was**	**sitting**	**on**	**the**	**floor**	**near**	**by**	**where**	**Greta**	**had**	**put**
但	这	黑色的	猫	,	WHO	曾是	坐着	在	这	地面	靠近	经过	在哪里	格蕾塔	有	放

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	**,**
它	,

但是那只黑猫，就坐在格蕾塔把它放在那里附近的地板上，

[sed] : “ [doʊnt][juː; jʊ][deə(r)] [tʌtʃ] [ðɪs] [gɜːl] ; [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [seɪvd] [maɪ][laɪf] ,

said	**:**	**“**	**Don't**	**you**	**dare**	**touch**	**this**	**girl**	**;**	**she**	**has**	**saved**	**my**	**life**	**,**
说	:	“	不	你	敢	触碰	这	女孩	;	她	有	已保存	我的	生活	,

他说：“你敢碰这个女孩试试！她救了我的命。”

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðɪs] ['aʊə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn][maɪ]['paʊə(r)] ,

and	from	this	hour	you	are	in	my	power	,
和	从	这	小时	你	是	在	我的	力量	,

从此刻起，你就在我的掌控之中了。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['mɔːt(ə)l][hæz; həz] [held] [ˌem 'iː][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .

for	a	mortal	has	held	me	in	her	arms	.
为了	一个	凡人	有	握住	我	在	她	武器	.

因为一位凡人曾将我拥入怀中。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [lɪv; laɪv] [kɔːl] [ðə; ði] [gʊd] ['feəri] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [ɔːl]

“ If	you	would	live	call	the	good	fairy	that	has	been	looking	for	me	all
“ 如果	你	会	居住	称呼	这	好的	仙女	那	有	到过	寻找	为了	我	全部

[ðiːz] [j'iəz] .

these	years	.
这些	年	.

“如果你能活下来，就去呼唤那些多年来一直在寻找我的善良仙女吧。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] , ['eniweɪ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [seɪv] [taɪm] [ɪf] [juː; jʊ][juːz][jɔː(r); jə(r)]['mædʒɪk]

I	shall	find	her	,	anyway	,	but	it	will	save	time	if	you	use	your	magic
我	将	寻找	她	,	反正	,	但	它	将要	节省	时间	如果	你	使用	你的	魔法

['paʊə(r)] ,

power	,
力量	,

无论如何我都会找到她，但如果你使用魔法，会节省时间。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [ə'beɪ] [ˌem 'iː] .

and	you	will	regret	it	if	you	do	not	obey	me	.
和	你	将要	后悔	它	如果	你	做	不是	服从	我	.

如果你不听我的话，你会后悔的。

” [wen] [ðə; ði][əʊld] [wɪtʃ] [hɜːd] [ðɪs] [ʃiː; ʃi][brɪ'gæn][tuː; tə]['tremb(ə)l][ænd; ənd] ['hɔbl] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)]

” When	the	old	witch	heard	this	she	began	to	tremble	and	hobbled	to	the	door
” 什么时候	这	老的	巫婆	听到	这	她	开始	到	颤抖	和	跛行	到	这	门

[ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] [ænd; ənd] [tæpt] [ˌaɪ 'tiː] [θriː] [taɪmz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['krʊkɪd] [stɪk] .

of	the	cave	and	tapped	it	three	times	with	her	crooked	stick	.
的	这	洞穴	和	轻敲	它	三	时代	和	她	歪	戳	.

“老巫婆听到这话，浑身颤抖，一瘸一拐地走到洞口，用她的弯棍敲了三下洞口。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	127	]
[	页	-	]

[第127页]

[ðə; ði] [rɒk] ['əʊpənd] [səʊ][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [wɔːk] [aʊt] , [ænd; ənd] ['gretə] ['fɒləʊd] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ʃiː; ʃi][dɪd]

The	rock	opened	so	she	could	walk	out	,	and	Greta	followed	to	see	what	she	did
这	岩石	打开	所以	她	可以	走	出去	,	和	格蕾塔	随后	到	看	什么	她	做过

,

,
,

岩石裂开，她走了出去，格蕾塔跟了出去，想看看她做了什么。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] [ə'freɪd] ; [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðə; ði] [blæk] [kæt] [wʊd] [prə'tekt] [hɜː(r); hə(r)] .

for	she	was	no	longer	afraid	;	she	knew	the	black	cat	would	protect	her	.
为了	她	曾是	不	更长	害怕的	;	她	知道	这	黑色的	猫	会	保护	她	.

因为她不再害怕了；她知道黑猫会保护她。

[ðə; ði][əʊld] [wɪtʃ] [geɪv] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)][kraɪ] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˌaʊt'saɪd] ,

The	old	witch	gave	a	peculiar	cry	when	she	was	outside	,
这	老的	巫婆	给予	一个	奇特	哭	什么时候	她	曾是	外部	,

老巫婆在外面时发出了一声奇怪的叫声。

[ænd; ənd] ['gretə] [sɔ:] [ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ə; eɪ]['taɪni] ['kri:tʃə(r)] [drest] [ɪn] [pɪŋk] [gɔ:z] ,

and	Greta	saw	the	next	instant	a	tiny	creature	dressed	in	pink	gauze	,
和	格蕾塔	锯	这	下一个	立即的	一个	微小的	生物	穿着	在	粉色的	纱布	,

下一刻，格蕾塔看到一个穿着粉红色薄纱的小生物。

['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] [wɒnd] [ɒv; əv][gəʊld][ɪn][wʌn] ['lɪt(ə)l][hænd] , ['stændɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [bʊʃ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][əʊld] [wɪtʃ] .

holding	a	wand	of	gold	in	one	little	hand	,	standing	on	a	bush	beside	the	old	witch	.
保持	一个	魔杖	的	金子	在	一	小的	手	,	常设	在	一个	衬套	旁	这	老的	巫婆	.

她一只小手里拿着一根金色的魔杖，站在老巫婆旁边的灌木丛上。

“ [hɪə(r)][ai][ˌeɪ 'em] , [wɪtʃ] ['terəb(ə)l] , ” [sed] [ðə; ði]['feəri] .

“	Here	I	am	,	Witch	Terrible	,	”	said	the	fairy	.
“	这里	我	是	,	巫婆	糟糕的	,	”	说	这	仙女	.

“我来了，可怕的女巫，”仙女说道。

“ [wɒt] [kæn; kən][ai][du:; də][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] ?

“	What	can	I	do	for	you	?
“	什么	能	我	做	为了	你	?

“我能为你做什么？

[ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi][ɪn] [greɪt] ['deɪndʒə(r)][ɔ:(r)][ju:; jʊ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [kɔ:ld] [fɔ:(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv] [ˌju: 'es] .

You	must	be	in	great	danger	or	you	would	not	have	called	for	one	of	us	.
你	必须	是	在	伟大的	危险	或者	你	会	不是	有	称为	为了	一	的	我们	.

你一定身处险境，否则不会向我们求助。

” [ðə; ði][kæt] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [hɜ:d] [ðə; ði] ['feəri] [spi:k] [ræn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] , ['lɪmpɪŋ] ,

”	The	cat	when	it	heard	the	fairy	speak	ran	out	of	the	cave	,	limping	,
”	这	猫	什么时候	它	听到	这	仙女	说话	跑	出去	的	这	洞穴	,	跛行	,

“猫听到仙女说话，就一瘸一拐地跑出了山洞。”

[ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feəri] .

and	lay	down	in	front	of	the	fairy	.
和	躺	向下	在	正面	的	这	仙女	.

然后躺在仙女面前。

“ [help] [ˌem 'i:] , [maɪ] [gʊd] ['feəri] , ” [sed] [ðə; ði] [blæk] [kæt] .

“	Help	me	,	my	good	fairy	,	”	said	the	black	cat	.
“	帮助	我	,	我的	好的	仙女	,	”	说	这	黑色的	猫	.

“救救我，我的好仙女，”黑猫说道。

“ [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [prɪns] [fɔ:(r); fə(r)] [hu:m] [ju:; jʊ][hæv; həv] [lʊkt] [səʊ] [lɒŋ] .

“	I	am	the	Prince	for	whom	you	have	looked	so	long	.
“	我	是	这	王子	为了	谁	你	有	看起来	所以	长的	.

“我就是你们苦苦寻觅的王子。”

[ðə; ði][əʊld] [wɪtʃ] [tʃeɪndʒd] [ˌem 'i:]['ɪntu:][ə; eɪ] [blæk] [kæt][ænd; ənd] [tʊk] [ə'weɪ] [maɪ]['paʊə(r)][tu:; tə] [spi:k] [ʌn'tɪl] [aɪ][wɒz; wəz] [held] [ɪn][ðə; ði] [ɑ:mz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mɔ:t(ə)l] .

The	old	witch	changed	me	into	a	black	cat	and	took	away	my	power	to	speak	until	I	was	held	in	the	arms	of	a	mortal	.
这	老的	巫婆	已更改	我	进入	一个	黑色的	猫	和	采取	离开	我的	力量	到	说话	直到	我	曾是	握住	在	这	武器	的	一个	凡人	.

老巫婆把我变成了一只黑猫，夺走了我的说话能力，直到我被一个凡人抱在怀里。

“ [ai] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['siːkrət] , [ænd; ənd] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [deəd] [nɒt] [kɪl] [ˌem 'iː] , [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [ˌem 'iː]

“	I	know	her	secret	,	and	,	though	she	dared	not	kill	me	,	she	wanted	me
〃	我	知道	她	秘密	,	和	,	尽管	她	敢于	不是	杀	我	,	她	通缉	我

[tuː; tə][daɪ] ,

to	die	,
到	死	,

“我知道她的秘密，虽然她不敢杀我，但她想让我死。”

[səʊ][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði] ['fɒrɪst] [tuː; tə] [stɑːv] ,

so	she	turned	me	into	the	forest	to	starve	,
所以	她	转向	我	进入	这	森林	到	饿死	,

所以她把我扔到森林里饿死。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [gɜːl] , [gʊd] ['feəri] ,

and	if	it	had	not	been	for	this	girl	,	good	fairy	,
和	如果	它	有	不是	到过	为了	这	女孩	,	好的	仙女	,

如果不是这位善良的仙女，

[ðə; ði][əʊld] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [wɪʃ] ['grɑːntɪd] .

the	old	witch	would	have	had	her	wish	granted	.
这	老的	巫婆	会	有	有	她	希望	的确	.

老巫婆的愿望本可以实现。

“ [wen] [ʃiː; ʃi] [tʃeɪndʒd] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ə; eɪ] [blæk] [kæt]

“	When	she	changed	me	into	a	black	cat
〃	什么时候	她	已更改	我	进入	一个	黑色的	猫

“当她把我变成一只黑猫时”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	128	]
[	页	-	]

[第128页]

[ʃiː; ʃi] [sed] [ai] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [spiːk] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ]['mɔːt(ə)l] [held] [ˌem 'iː] ,

she	said	I	should	never	speak	until	a	mortal	held	me	,
她	说	我	应该	绝不	说话	直到	一个	凡人	握住	我	,

她说，除非有凡人抱住我，否则我永远不该开口说话。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'geɪn] [maɪ] [əʊn] [ʃeɪp] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ]['feəri] [tʃeɪndʒd] [ˌem 'iː] ,

and	that	I	could	not	regain	my	own	shape	until	a	fairy	changed	me	,
和	那	我	可以	不是	恢复	我的	自己的	形状	直到	一个	仙女	已更改	我	,

直到一位仙女将我改变，我才恢复了原状。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] [sɪns] [ðen] , [ænd; ənd][tuː; tə] [seɪv] [hɜː'self] [ʃiː; ʃi] [əu'bei] [ˌem 'iː]

but	something	has	happened	since	then	,	and	to	save	herself	she	obeyed	me
但	某物	有	发生	自从	然后	,	和	到	节省	她自己	她	服从	我

[ænd; ənd] [kɔːld] [juː; jʊ] ,

and	called	you	,
和	称为	你	,

但之后发生了一些事，为了自保，她听从了我的指示，给你打了电话。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['siːkrət] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ai][dɪd][nɒt][hæv; həv][tuː; tə] [hʌnt]

for	I	know	her	secret	,	and	that	is	why	I	did	not	have	to	hunt
为了	我	知道	她	秘密	,	和	那	是	为什么	我	做过	不是	有	到	打猎

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,

for	you	,
为了	你	,

因为我知道她的秘密，所以我才不需要到处寻找你。

[maɪ] [gʊd] ['feəri] .

my	good	fairy	.
我的	好的	仙女	.

我的好仙女。

" [ðə; ði] ['feəri] [tʌtʃt] [ðə; ði] [blæk] [kæt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [wɒnd] [ænd; ənd] ['gretə] [sɔː] [ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv]

"	The	fairy	touched	the	black	cat	with	her	wand	and	Greta	saw	in	place	of
"	这	仙女	感动	这	黑色的	猫	和	她	魔杖	和	格蕾塔	锯	在	地方	的

[ðə; ði] [bɪg] [blæk] [kæt] [ə; eɪ] ['hænsəm] [mæn] [drest] [ɪn] [blæk] ['velvɪt] ,

the	big	black	cat	a	handsome	man	dressed	in	black	velvet	,
这	大的	黑色的	猫	一个	英俊的	男人	穿着	在	黑色的	天鹅绒	,

"仙女用魔杖碰了碰黑猫，格蕾塔看到原本是只大黑猫的地方，变成了一个穿着黑色天鹅绒衣服的英俊男子。"

[wɪð] [gəʊld] ['trɪmɪŋz] .

with	gold	trimmings	.
和	金子	装饰	.

带有金色镶边。

" [naʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['siːkrət] [juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɪtʃ] , " [sed] [ðə; ði] ['feəri] .

"	Now	tell	me	the	secret	you	know	about	the	witch	,	"	said	the	fairy	.
"	现在	告诉	我	这	秘密	你	知道	关于	这	巫婆	,	"	说	这	仙女	.

"现在告诉我你所知道的关于女巫的秘密，"仙女说道。

[ðə; ði] [əʊld] [wɪtʃ] [θruː] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd] [kraɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi] .

The	old	witch	threw	up	her	arms	and	cried	for	mercy	.
这	老的	巫婆	扔	向上	她	武器	和	哭	为了	怜悯	.

老巫婆举起双臂，哭着求饶。

" [rɪ'membə(r)] , [aɪ] [kɔːld] [ðə; ði] ['feəri] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ;

"	Remember	,	I	called	the	fairy	,	"	she	said	;
"	记住	,	我	称为	这	仙女	,	"	她	说	;

"记得吗，我叫过仙女，"她说；

" [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] ['hʌntɪd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [nɒt] .

"	you	would	have	hunted	a	long	time	if	I	had	not	.
"	你	会	有	猎杀	一个	长的	时间	如果	我	有	不是	.

"如果我不帮你，你可能要狩猎很久。"

[biː; bi] ['mɜːsɪf(ə)l] ! "

Be	merciful	!	"
是	仁慈	!	"

请发发慈悲！

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [fə'get] , " [sed] [ðə; ði] [prɪns] .

"	I	shall	not	forget	,	"	said	the	Prince	.
"	我	将	不是	忘记	,	"	说	这	王子	.

"我不会忘记的，"王子说道。

" [ðɪs] ['wʊmən] [ɪz] ['əʊnli] [hɑːf] [ə; eɪ] [wɪtʃ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	This	woman	is	only	half	a	witch	,	"	he	said	.
"	这	女士	是	仅有的	一半	一个	巫婆	,	"	他	说	.

"这个女人只有一半是女巫，"他说。

" [ʃiː; ʃi] [ɪz] [pɑːt] ['mɔːt(ə)l] ,

"	She	is	part	mortal	,
"	她	是	部分	凡人	,

"她有半人半神的一面，

[ænd; ənd] ['evri] [naɪt] [æt; ət] [twelv] [ə'klɑːk] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['mɔːt(ə)l] [fɔː(r); fə(r)]

and	every	night	at	twelve	o'clock	she	has	to	become	a	mortal	for
和	每一个	夜晚	在	十二	点钟	她	有	到	变得	一个	凡人	为了

[æn; ən] ['aʊə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ə; eɪ] ['wɔːtə(r)] [nɪmf] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [frɒg] .

an	hour	because	she	tried	to	change	a	water	nymph	into	a	frog	.
一个	小时	因为	她	尝试	到	改变	一个	水	仙女	进入	一个	青蛙	.

每天晚上十二点，她都必须变成凡人一个小时，因为她试图把一个水仙女变成一只青蛙。

[ðə; ði]['rɪvə(r)][gɒd] , [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [nɪmfs] ['fɑːðə(r)] , [kɔːld] [ɒn][ə; eɪ]['veri] ['paʊəf(ə)l]['əʊgə(r)] , [huː]

The	river	god	,	the	water	nymph's	father	,	called	on	a	very	powerful	ogre	,	who
这	河	上帝	,	这	水	仙女的	父亲	,	称为	在	一个	非常	强大的	食人魔	,	WHO

[wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [frend] ,

was	his	friend	,
曾是	他的	朋友	,

河神，也就是水仙女的父亲，召唤了他的朋友——一个非常强大的食人魔。

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊgə(r)][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ] [rɒk] ,

and	the	ogre	was	about	to	change	her	into	a	rock	,
和	这	食人魔	曾是	关于	到	改变	她	进入	一个	岩石	,

而那个食人魔正要把她变成一块石头。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [begd] [səʊ][hɑːd][hiː; hi] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][hɑːf]['mɔːt(ə)l][ænd; ənd] [left][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]

but	she	begged	so	hard	he	made	her	half	mortal	and	left	her	to
但	她	乞求	所以	难的	他	制成	她	一半	凡人	和	左边	她	到

[hɜː(r); hə(r)] [feɪt] .

her	fate	.
她	命运	.

但她苦苦哀求，他却让她变成了半人半神，任由她自生自灭。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	129	]
"	[	页	-	]

"[第 129 页]

" [wɪtʃ] [miːnz] [ʃiː; ʃi][kæn; kən]['nevə(r)] [liːv] [ðɪs] ['fɒrɪst] , " [sed] [ðə; ði]['feəri] ,

"	Which	means	she	can	never	leave	this	forest	,	"	said	the	fairy	,
"	哪个	方法	她	能	绝不	离开	这	森林	,	"	说	这	仙女	,

"这意味着她永远都不能离开这片森林了，"仙女说道。

" [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [dʌz] ['meni] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['mædʒɪk] [diːdz] [æt; ət] [naɪt] [wen] [ʃiː; ʃi] [raɪdz]

"	and	as	she	does	many	of	her	magic	deeds	at	night	when	she	rides
"	和	作为	她	做	许多	的	她	魔法	契约	在	夜晚	什么时候	她	骑行

[ə'brɔːd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['bruːmstɪk] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt][ə; eɪ] ['veri] ['paʊəf(ə)l] [wɪtʃ] . "

abroad	on	her	broomstick	she	is	not	a	very	powerful	witch	.	"
国外	在	她	扫帚	她	是	不是	一个	非常	强大的	巫婆	.	"

"而且，由于她很多魔法都是在晚上骑着扫帚外出施展的，所以她并不是一个很强大的女巫。"

" [jes] , [ðæt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] [prɪns] ,

"	Yes	,	that	is	it	,	"	said	the	Prince	,
"	是的	,	那	是	它	,	"	说	这	王子	,

"是的，就是这样，"王子说道。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] [nəʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fɛəriz] [ɔː(r)][ðə; ði] ['gɔblɪnz] [ɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv]

"	and	she	does	not	want	it	known	among	the	fairies	or	the	goblins	or	any	of
"	和	她	做	不是	想	它	已知	之中	这	仙女	或者	这	哥布林	或者	任何	的

[ðə; ði]['mædʒɪk] - ['paʊə(r)][fəʊks] .

the	magic	-	power	folks	.
这	魔法	-	力量	各位	.

"她不想让仙子、哥布林或任何拥有魔法力量的人知道这件事。"

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['mɜːsi] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [beg] .

That	is	the	mercy	for	which	she	begs	.
那	是	这	怜悯	为了	哪个	她	乞求	.

这就是她所乞求的怜悯。

" [ai] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] ['siːkrət] , [gʊd] ['feəri] ,

"	I	hope	you	will	keep	her	secret	,	good	fairy	,
"	我	希望	你	将要	保持	她	秘密	,	好的	仙女	,

"希望你能保守她的秘密，善良的仙女。"

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [seɪvd] [ˌem ˈiː][səʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [ænd; ənd] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪn] [ˈkɔːlɪŋ] [juː; jʊ] . ”

for	she	saved	me	so	much	time	and	trouble	in	calling	you	.	”
为了	她	已保存	我	所以	很多	时间	和	麻烦	在	呼叫	你	.	”

因为她打电话给你，帮我省了好多时间和精力。

“ [aɪ] [wɪl] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [ˈsiːkrət] [frɒm; frəm] [ɔːl] [bʌt; bət] [ðə; ðiː] [ˈfɛəriz] ,

“	I	will	keep	her	secret	from	all	but	the	fairies	,
”	我	将要	保持	她	秘密	从	全部	但	这	仙女	,

“除了仙女们，我会对所有人保守她的秘密。”

[bʌt; bət] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] [ˈfeəri] [ˈfæməli] [wɪl] [kʌm] [hɪə(r)] [ˈevri] [naɪt] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [nəʊ] [ˈmɔːt(ə)l]

but	one	of	the	fairy	family	will	come	here	every	night	to	make	sure	no	mortal
但	一	的	这	仙女	家庭	将要	来	这里	每一个	夜晚	到	制作	当然	不	凡人

[hæz; həz] [biːn] [hɑːrmd] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] ,

has	been	harmed	by	her	,
有	到过	受到伤害	经过	她	,

但是，每晚都会有一位仙子来到这里，确保没有凡人受到她的伤害。

[fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [wʌn] [maɪt] [streɪ] [ɪn] [hɪə(r)] [dʒʌst] [æz; əz] [ðɪs] [gɜːl] [dɪd] [ænd; ənd] [biː; biː] [tʃeɪndʒd] [ˈɪntuː]

for	some	one	might	stray	in	here	just	as	this	girl	did	and	be	changed	into
为了	一些	一	可能	流浪	在	这里	只是	作为	这	女孩	做过	和	是	已更改	进入

[sʌm; səm] [ˈʌðə(r)] [fɔːm] . ”

some	other	form	.	”
一些	其他	形式	.	”

因为有人可能会像这个女孩一样误入这里，然后变成另一种形态。”

“ [aɪ] [hæv; həv] [wʌn] [mɔː(r)] [ˈfeɪvə(r)] [tuː; tə] [ɑːsk] [ɒv; əv] [juː; jʊ] , [gʊd] [ˈfeəri] , ” [sed] [ðə; ðiː] [prɪns] .

“	I	have	one	more	favor	to	ask	of	you	,	good	fairy	,	”	said	the	Prince	.
”	我	有	一	更多的	偏爱	到	问	的	你	,	好的	仙女	,	”	说	这	王子	.

“善良的仙女，我还有最后一个请求，”王子说道。

“ [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [gɜːl] [maɪ] [waɪf] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [ˈmæri] [ˌem ˈiː] ,

“	I	wish	to	make	this	girl	my	wife	if	she	will	marry	me	,
”	我	希望	到	制作	这	女孩	我的	妻子	如果	她	将要	结婚	我	,

“如果她愿意嫁给我，我希望娶她为妻。”

[ænd; ənd] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ðiː] [ˈprɒpə(r)] [kləʊðz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] ,

and	I	would	like	to	have	the	proper	clothes	for	a	princess	,
和	我	会	喜欢	到	有	这	恰当的	衣服	为了	一个	公主	,

我想拥有公主该有的服装。

[səʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [maɪ] [ˈpæləs] [æt; ət] [wʌns] . ”

so	that	I	may	take	her	to	my	palace	at	once	.	”
所以	那	我	可能	拿	她	到	我的	宫殿	在	一次	.	”

这样我就可以立刻把她带到我的宫殿去。”

“ [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [seɪ] , [maɪ] [dɪə(r)] ? ” [ɑːskt] [ðə; ðiː] [ˈfeəri] .

“	What	do	you	say	,	my	dear	?	”	asked	the	fairy	.
”	什么	做	你	说	,	我的	亲爱的	?	”	问	这	仙女	.

“你觉得怎么样，亲爱的？”仙女问道。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [ˈmæri] [ðə; ðiː] [prɪns] ?

“	Will	you	marry	the	Prince	?
”	将要	你	结婚	这	王子	?

你愿意嫁给王子吗?

” [ˈgretə] [felt] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [biː; biː] [ˈdriːmɪŋ] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [lʌv] [ðə; ðiː]

”	Greta	felt	she	must	be	dreaming	,	but	she	was	sure	she	would	love	the
”	格蕾塔	毛毡	她	必须	是	做梦	,	但	她	曾是	当然	她	会	爱	这

['hænsəm] [prɪns]

handsome	Prince
英俊的	王子

格蕾塔觉得自己一定是在做梦，但她确信自己会爱上这位英俊的王子。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 130]
[页 -]

[第130页]

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] [ə'weɪk] , [səʊ][ʃiː; ʃi][təʊld][ðə; ði]['feəri][ʃiː; ʃi] [wʊd] ,
if she were awake , so she told the fairy she would ,
如果 她 是 醒 , 所以 她 讲述 这 仙女 她 会 ,

她告诉仙女，如果她醒着的话，她就会醒着。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['ɪnstənt][hɜː(r); hə(r)]['rægɪd] [klәʊðz] [drɒpt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]
and the next instant her ragged clothes dropped from her
和 这 下一个 立即的 她 破烂不堪 衣服 掉落 从 她

下一刻，她那破烂的衣服就从她身上滑落了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [prɪns] [ɪn][ə; eɪ]['bjuːtɪf(ə)l] [griːn] ['velvɪt] ['raɪdɪŋ] - ['hæbɪt] ,
and she stood before the Prince in a beautiful green velvet riding - habit ,
和 她 站立 前 这 王子 在 一个 美丽的 绿色的 天鹅绒 骑术 - 习惯 ,

她身着一套漂亮的绿色天鹅绒骑装，站在王子面前。

[wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['feðə(r)] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hæt] , ['lʊkɪŋ] ['evri] [ɪntʃ] [ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] .
with a long feather in her hat , looking every inch a princess .
和 一个 长的 羽毛 在 她 帽子 , 寻找 每一个 英寸 一个 公主 .

她头戴长羽毛帽，看起来就像一位公主。

[ðæt] [naɪt] [ə; eɪ] [greɪt] [fiːst] [wɒz; wəz][held][æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪns] [ɪn]['ɒnə(r)][ɒv; əv]
That night a great feast was held at the palace of the Prince in honor of
那 夜晚 一个 伟大的 盛宴 曾是 握住 在 这 宫殿 的 这 王子 在 荣誉 的
[hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [ænd; ənd][tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ðeə(r)] ['wedɪŋ] ,
his return and to celebrate their wedding ,
他的 返回 和 到 庆祝 他们的 婚礼 ,

当晚，为了庆祝王子凯旋和他们的婚礼，在王子的宫殿里举行了一场盛大的宴会。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] ['gretə] [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [rəʊd][tuː; tə][ðə; ði] [həʊm] [weə(r)] [ʃiː; ʃi]
and the very next day Greta and the Prince rode to the home where she
和 这 非常 下一个 天 格蕾塔 和 这 王子 骑 到 这 家 在哪里 她
[hæd; həd][wʌns][lɪvd; 'laɪvd][tuː; tə] [gɪv] ['piːtə(r)][ə; eɪ][bæg][ɒv; əv][gəʊld] .
had once lived to give Peter a bag of gold .
有 一次 居住地 到 给 彼得 一个 包 的 金子 .

第二天，格蕾塔和王子骑马来到她曾经居住的房子，送给彼得一袋金子。

“ [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli]['pɜːs(ə)n] [huː] ['evə(r)] ['triːtɪd] [ˌem 'iː]['kaɪndli] [ʌn'tɪl] [aɪ] [met] [juː; jʊ] ,
“ He was the only person who ever treated me kindly until I met you ,
“ 他 曾是 这 仅有的 人 WHO 曾经 治疗 我 亲切地 直到 我 遇见 你 ,

“在我遇见你之前，他是唯一一个善待我的人。”

” ['gretə] [təʊld][ðə; ði] [prɪns] , “ [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [fə'get] [hɪm] .
” Greta told the Prince , “ and I shall never forget him .
” 格蕾塔 讲述 这 王子 , “ 和 我 将 绝不 忘记 他 .

格蕾塔对王子说：“我永远不会忘记他。”

” ['gretə] [wɒz; wəz] [nɒt] ['rekəg'naɪzd] [baɪ] ['mɑːθə] [ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [sʌn] ['rɒbət] ,
” Greta was not recognized by Martha or her son Robert ,
” 格蕾塔 曾是 不是 认可 经过 玛莎 或者 她 儿子 罗伯特 ,

“格蕾塔没有得到玛莎和她儿子罗伯特的认可，

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] ['lɪt(ə)l] [θɔːt] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌprɪn'ses] [wɒz; wəz][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl] [ðæt] [hæd; həd]
for they little thought the beautiful Princess was the poor girl that had
为了 他们 小的 想法 这 美丽的 公主 曾是 这 贫穷的 女孩 那 有
[wʌns] [biːn] [ðeə(r)] [sleɪv] .
once been their slave .
一次 到过 他们的 奴隶 .

他们怎么也想不到，这位美丽的公主竟然是曾经做他们奴隶的可怜女孩。

[bʌt; bət]['piːtə(r)] , [huː] [hæd; həd] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] , [lʊkt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [kəʊtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [rəʊld]

But	Peter	,	who	had	loved	her	,	looked	after	the	coach	as	it	rolled
但	彼得	,	WHO	有	喜爱	她	,	看起来	后	这	教练	作为	它	滚动

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

但是，深爱着她的彼得，目送着马车缓缓驶离。

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [bʌt; bət] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]

“	It	looked	a	little	like	her	,	”	he	said	,	“	but	,	of	course	,	it	could
”	它	看起来	一个	小的	喜欢	她	,	”	他	说	,	“	但	,	的	课程	,	它	可以

[nɒt][biː; bi] .

not	be	.
不是	是	.

“看起来有点像她，”他说，“但当然，不可能是她。”

” ['meni] [gɪfts] [dɪd] ['gretə] [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [send] [tuː; tə]['piːtə(r)] ,

”	Many	gifts	did	Greta	and	the	Prince	send	to	Peter	,
”	许多	礼物	做过	格蕾塔	和	这	王子	发送	到	彼得	,

格蕾塔和王子送给彼得很多礼物，

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][əʊld][eɪdʒ][hiː; hi][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [haʊs] [ænd; ənd] ['plenti] [tuː; tə]

and	in	his	old	age	he	was	given	a	comfortable	house	and	plenty	to
和	在	他的	老的	年龄	他	曾是	给定	一个	舒服的	房子	和	很多	到

[iːt] ,

eat	,
吃	,

晚年，他得到了舒适的房子和充足的食物。

[ænd; ənd] , [ðəʊ] ['mɑːθə] [ænd; ənd] ['rɒbət] [ʃeəd] [hɪz; ɪz] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] , [ðeɪ] ['nevə(r)] [njuː] [huː]

and	,	though	Martha	and	Robert	shared	his	good	fortune	,	they	never	knew	who
和	,	尽管	玛莎	和	罗伯特	共享	他的	好的	财富	,	他们	绝不	知道	WHO

[sent] [ˌaɪ 'tiː] .

sent	it	.
发送	它	.

虽然玛莎和罗伯特也分享了他的好运，但他们始终不知道是谁送的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	131	]
[	页	-	]

[第131页]

[ðə; ði] [prɪns] [təʊld]['piːtə(r)] [huː] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['riːəli] [wɒz; wəz][wʌn] [deɪ] ,

The	Prince	told	Peter	who	the	Princess	really	was	one	day	,
这	王子	讲述	彼得	WHO	这	公主	真的	曾是	一	天	,

有一天，王子告诉彼得公主的真实身份。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld][mæn][hæd; həd]['nevə(r)] [siːst] [tuː; tə] ['sɒrəʊ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['gretə]

because	the	poor	old	man	had	never	ceased	to	sorrow	because	Greta
因为	这	贫穷的	老的	男人	有	绝不	停止	到	悲哀	因为	格蕾塔

[kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [faʊnd] ,

could	not	be	found	,
可以	不是	是	成立	,

因为可怜的老人一直为找不到格蕾塔而悲伤不已。

[bʌt; bət][nɒt][ə; eɪ] [wɜːd] [dɪd][hiː; hi] [tel] [ɒv; əv] [ðɪs] [tuː; tə] ['rɒbət] [ɔː(r)] ['mɑːθə] ,

but	not	a	word	did	he	tell	of	this	to	Robert	or	Martha	,
但	不是	一个	单词	做过	他	告诉	的	这	到	罗伯特	或者	玛莎	,

但他对罗伯特和玛莎只字未提。

[bʌt; bət] [kept] [hɪz; ɪz] ['si:krət] [ɔ:l] [tu:; tə] [hɪm'self] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hi:; hi][lɪvd; 'laɪvd] .

but	kept	his	secret	all	to	himself	as	long	as	he	lived	.
但	保留	他的	秘密	全部	到	他自己	作为	长的	作为	他	居住地	.

但他终其一生都将这个秘密深藏心底。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	132	]
[	页	-	]

[第132页]

[ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [braɪt] [stɑ:(r)]

THE	KNIGHT	OF	THE	BRIGHT	STAR
这	骑士	的	这	明亮的	星星

明亮之星骑士

[wʌns] [ə'pɒn][ə; eɪ][taɪm] [ðeə(r)][lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ] [prɪns] [nemd] [lə'renzəʊ] .

Once	upon	a	time	there	lived	a	prince	named	Lorenzo	.
一次	之上	一个	时间	那里	居住地	一个	王子	命名	洛伦佐	.

从前，住着一位名叫洛伦佐的王子。

[ɔ:l'ðəʊ] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [prɪns] ,

Although	he	was	a	prince	,
虽然	他	曾是	一个	王子	,

虽然他是一位王子，

[hi:; hi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [pɔ:(r); pʊə(r)][ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][wʌn] ['sɜ:vənt] [ɪn]

he	was	quite	poor	and	lived	with	his	mother	and	one	servant	in
他	曾是	相当	贫穷的	和	居住地	和	他的	母亲	和	一	仆人	在

[ə; eɪ] ['maʊntən] [fɑ:(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɜ:θ] .

a	mountain	far	from	the	land	of	his	birth	.
一个	山	远的	从	这	土地	的	他的	出生	.

他家境贫寒，和母亲以及一个仆人住在远离出生地的山区里。

[hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] , [ðə; ði] [kɪŋ] , [hæd; həd] [bi:n] [kɪld] [ɪn][ə; eɪ]['bæt(ə)l] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [kɪŋ] ,

His	father	,	the	King	,	had	been	killed	in	a	battle	with	another	king	,
他的	父亲	,	这	国王	,	有	到过	被杀	在	一个	战斗	和	其他	国王	,

他的父亲，也就是国王，在与另一位国王的战斗中阵亡了。

[hu:] [tʊk] [ə'weɪ] [ðə; ði] [welθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑ:slz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'fi:tɪd] [kɪŋ] ,

who	took	away	the	wealth	and	the	castles	of	the	defeated	King	,
WHO	采取	离开	这	财富	和	这	城堡	的	这	战败	国王	,

他们夺走了战败国王的财富和城堡，

['li:vɪŋ] [prɪns] [lə'renzəʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)]['fɔ:mə(r)]['grændʒə(r)] .

leaving	Prince	Lorenzo	and	his	mother	nothing	of	their	former	grandeur	.
离开	王子	洛伦佐	和	他的	母亲	没有什么	的	他们的	以前的	宏伟	.

洛伦佐王子和他的母亲再也失去了往日的荣华富贵。

[prɪns] [lə'renzəʊ] [gru:] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɒŋɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['vendʒəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:t] ,

Prince	Lorenzo	grew	up	with	a	longing	for	vengeance	in	his	heart	,
王子	洛伦佐	生长	向上	和	一个	渴望	为了	复仇	在	他的	心	,

洛伦佐王子从小就怀揣着复仇的渴望。

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n][æt; ət] [naɪt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wʊd] [faɪnd][hɪm] ['geɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

and	often	at	night	his	mother	would	find	him	gazing	in	the	direction	of	his
和	经常	在	夜晚	他的	母亲	会	寻找	他	凝视	在	这	方向	的	他的

[əʊld] [həʊm] [æz; əz][hi:; hi] [stʊd] [ə'ləʊn] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [stɑ:z] .

old	home	as	he	stood	alone	under	the	stars	.
老的	家	作为	他	站立	独自的	在下面	这	明星	.

夜里，他的母亲常常发现他独自站在星空下，凝望着故乡的方向。

“ [sʌn] , ” [sed] [ðə; ði] [kwiːn] - [ˈmʌðə(r)] [wʌn] [naɪt] ,
“ Son , ” said the Queen - mother one night ,
“ 儿子 , ” 说 这 女王 - 母亲 一 夜晚 ,

“儿子，”一天晚上，王太后说道。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 133]
[页 -]

[第133页]

“ [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [geɪz] [səʊ] [ɪnˈtentli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdɪstəns] ?
“ why do you gaze so intently into the distance ?
“ 为什么 做 你 目光 所以 专注地 进入 这 距离 ?

你为什么如此专注地凝视远方?

[waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][səʊ][sæd] ? ”
Why are you so sad ? ”
为什么 是 你 所以 伤心 ? ”

你为什么这么难过?

“ [ðeə(r)] [ɪz] [ˈbɪtənəs] [ɪn][maɪ] [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [ˈfɑː.ðərz] [ˈenəmi] [huː] [hæz; həz] [rɔb] [ˌem ˈiː][ɒv; əv]
“ There is bitterness in my heart for my father's enemy who has robbed me of
“ 那里 是 苦味 在 我的 心 为了 我的 父亲的 敌人 WHO 有 被抢劫 我 的
[ɔːl][ðə; ði] [ˈhæpinəs] [ænd; ənd] [ˈpleʒə(r)] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [wɜːld] [ˌaʊtˈsaɪd] ,
all the happiness and pleasure in the great world outside ,
全部 这 幸福 和 乐趣 在 这 伟大的 世界 外部 ,

“我心中充满对父亲仇敌的怨恨，他夺走了我在这个美好世界里所有的幸福和快乐。”

” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [prɪns] .
” replied the Prince .
” 回复 这 王子 .

“王子回答道。”

“ [let] [ˌem ˈiː][gəʊ] , [ˈmʌðə(r)] , [ænd; ənd] [siːk] [maɪ] [ˈfɔːtʃuːn] ,
“ Let me go , mother , and seek my fortune ,
“ 让 我 去 , 母亲 , 和 寻找 我的 财富 ,

“母亲，放我走吧，让我去寻找我的财富。”

[ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [əˈvendʒ] [ðə; ði][rɔŋ, rɔːŋ] [dʌn] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem ˈiː] . ”
and I may be able to avenge the wrongs done to you and me . ”
和 我 可能 是 有能力的 到 报仇 这 错误 完毕 到 你 和 我 . ”

或许我能为你和我报仇雪恨。”

“ [ˈvendʒəns] [dʌz] [nɒt] [bɪˈlɒŋ] [tuː; tə][ˌjuː ˈes] , [maɪ][sʌn] , ” [sed] [ðə; ði] [kwiːn] - [ˈmʌðə(r)] .
“ Vengeance does not belong to us , my son , ” said the Queen - mother .
“ 复仇 做 不是 属于 到 我们 , 我的 儿子 , ” 说 这 女王 - 母亲 .

“我的儿子，复仇不属于我们，”王太后说道。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [teɪk] [əˈpɒn] [jɔːˈself] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][nɒt][jɔː(r); jə(r)] [raɪt] .
“ You must not take upon yourself that which is not your right .
“ 你 必须 不是 拿 之上 你自己 那 哪个 是 不是 你的 正确的 .

“你不应该僭越自己的权利。”

“ [gəʊ][aʊt][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd] [teɪst] [ɪts] [ˈpleʒəz] ,
“ Go out in the world and taste its pleasures ,
“ 去 出去 在 这 世界 和 品尝 它是 快乐 ,

“走出去，去体验世界的乐趣，

[bʌt; bət] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)][stɑː(r)][ɒv; əv] [həʊp] [æz; əz] [braɪt] [æz; əz] [ðəʊz] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['hevənz]

but	keep	your	Star	of	Hope	as	bright	as	those	shining	in	the	heavens
但	保持	你的	星星	的	希望	作为	明亮的	作为	那些	灼灼	在	这	天

['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)] [hed] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['hæpinəs] .

over	your	head	if	you	wish	for	happiness	.
超过	你的	头	如果	你	希望	为了	幸福	.

但如果你渴望幸福，就让你的希望之星像你头顶上空闪耀的星星一样明亮。

" [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [prɪns] [lə'renzəʊ] ['stɑːtɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] .

"	The	next	morning	Prince	Lorenzo	started	on	his	journey	.
"	这	下一个	早晨	王子	洛伦佐	开始	在	他的	旅行	.

第二天早上，洛伦佐王子启程了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [suːt][ɒv; əv][meɪl][ænd; ənd][sæt][ə'pɒn][ə; eɪ] [waɪt] [hɔːs] [wɪð]

He	was	dressed	in	a	shining	suit	of	mail	and	sat	upon	a	white	horse	with
他	曾是	穿着	在	一个	灼灼	套装	的	邮件	和	卫星	之上	一个	白色的	马	和

['træpɪŋz] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] .

trappings	of	silver	.
服饰	的	银	.

他身穿闪亮的锁子甲，骑着一匹装饰着银饰的白马。

[ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['helmɪt] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['sɪlvə(r)][stɑː(r)] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [geɪv]

In	the	center	of	his	helmet	was	a	little	silver	star	which	his	mother	gave
在	这	中心	的	他的	头盔	曾是	一个	小的	银	星星	哪个	他的	母亲	给予

[hɪm] [wɪð] [ðiːz] [wɜːdz] :

him	with	these	words	:
他	和	这些	字	:

他的头盔中央有一颗小小的银星，是他母亲送给他的，并附上了这样几句话：

“ [maɪ] [sʌn] , [meɪ] [jɔː(r); jə(r)]['ɑːmə(r)] [prə'tekt] [juː; jʊ][frɒm; frəm][ɔːl]['iːv(ə)l][ænd; ənd] [meɪ] [ðɪs] [stɑː(r)][biː; bi]

“	My	son	,	may	your	armor	protect	you	from	all	evil	and	may	this	star	be
“	我的	儿子	,	可能	你的	盔甲	保护	你	从	全部	邪恶的	和	可能	这	星星	是

[jɔː(r); jə(r)] [gaɪd] .

your	guide	.
你的	指导	.

“我的孩子，愿你的盔甲保护你免受一切邪恶的侵害，愿这颗星指引你。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'tʃɑːntɪd] ,

It	is	enchanted	,
它	是	迷人的	,

它充满魔力，

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ][ə; eɪ]['feəri] [wen] [ai][wɒz; wəz] [kwiːn] [ænd; ənd]

for	it	was	given	to	me	by	a	fairy	when	I	was	Queen	and
为了	它	曾是	给定	到	我	经过	一个	仙女	什么时候	我	曾是	女王	和

[jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [kɪŋ] .

your	father	King	.
你的	父亲	国王	.

因为它是当我还是女王、你的父亲还是国王的时候，一位仙女送给我的。

“ [ɪf] ['evə(r)][ˌaɪ 'tiː] [grəuz] [dɪm] [lʊk] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [əʊn]

“	If	ever	it	grows	dim	look	into	your	own
"	如果	曾经	它	生长	暗淡	看	进入	你的	自己的

“如果有一天它变得昏暗，那就看看你自己的内心。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	134	]
[	页	-	]

[hɑːt] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [kɔːz] , [ænd; ənd] , ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [kɑːst][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ]

heart	to	find	the	cause	,	and	,	finding	it	,	cast	it	from	you	if	you	wish
心	到	寻找	这	原因	,	和	,	寻找	它	,	投掷	它	从	你	如果	你	希望

[fɔː(r); fə(r)] ['hæpinəs] .

for	happiness	.
为了	幸福	.

要用心去寻找原因，找到原因后，如果你想要幸福，就把它从你身上剔除。

" [prɪns] [lə'renzəʊ] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [lʊk] [tuː; tə][ðə; ði] ['braɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][stɑː(r)][ænd; ənd]

"	Prince	Lorenzo	promised	to	look	to	the	brightness	of	the	little	star	and
"	王子	洛伦佐	承诺	到	看	到	这	亮度	的	这	小的	星星	和

[rəʊd] [ə'weɪ] [tuː; tə] [siːk] [hɪz; ɪz] ['hæpinəs] .

rode	away	to	seek	his	happiness	.
骑	离开	到	寻找	他的	幸福	.

“洛伦佐王子答应仰望那颗小星星的光芒，然后骑马去寻找他的幸福。”

['ɑːftə(r)] ['sevrəl] [deɪz] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][bɪg] ['sɪti] , [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

After	several	days	he	came	to	a	big	city	,	the	City	of	Pleasure	it	was
后	一些	天	他	来了	到	一个	大的	城市	,	这	城市	的	乐趣	它	曾是

[kɔːld] ,

called	,
称为	,

几天后，他来到了一座大城市，这座城市被称为欢乐之城。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [lɪvd; 'laɪvd][ðeə(r)][təʊld][hɪm][hɪz; ɪz]['ɑːmə(r)][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [tuː] ['hevi] [fɔː(r); fə(r)]

and	those	who	lived	there	told	him	his	armor	was	much	too	heavy	for
和	那些	WHO	居住地	那里	讲述	他	他的	盔甲	曾是	很多	也	重的	为了

[wʌn][səʊ] [jʌŋ] [tuː; tə][weə(r)] .

one	so	young	to	wear	.
一	所以	年轻的	到	穿	.

住在那里的人告诉他，他的盔甲对于一个如此年轻的人来说太重了。

“ [kɑːst][ˌaɪ 'tiː][ə'saɪd] , " [ðeɪ] [təʊld][ðə; ði] [prɪns] , “ [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ðə; ði][dʒɔɪz][ɒv; əv]

“	Cast	it	aside	,	"	they	told	the	Prince	,	“	and	we	will	show	you	the	joys	of
"	投掷	它	旁边	,	"	他们	讲述	这	王子	,	"	和	我们	将要	展示	你	这	喜悦	的

['lɪvɪŋ] .

living	.
活的	.

“把它抛到一边，"他们对王子说，“我们将向你展示生活的乐趣。”

" [səʊ][ðə; ði] [prɪns] ['lɪsnd] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [tuː; tə][ə; eɪ]

"	So	the	Prince	listened	and	followed	the	people	in	the	City	of	Pleasure	to	a
"	所以	这	王子	听着	和	随后	这	人们	在	这	城市	的	乐趣	到	一个

['bjuːtɪf(ə)l] ['pæləs] [weə(r)] ['merimənt] [rein] ,

beautiful	palace	where	merriment	reigned	,
美丽的	宫殿	在哪里	欢乐	统治	,

于是王子听从了人们的劝告，跟随欢乐之城的人们来到一座美丽的宫殿，那里充满了欢乐。

[ænd; ənd][leɪd] [ə'saɪd][hɪz; ɪz]['ɑːmə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['laɪtə(r)] [gɑːb] .

and	laid	aside	his	armor	for	a	lighter	garb	.
和	铺设	旁边	他的	盔甲	为了	一个	打火机	外衣	.

他脱下盔甲，换上轻便的衣服。

[wʌn] [deɪ] [prɪns] [lə'renzəʊ] [lʊkt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv] ['merimənt] [ænd; ənd] [sɔː] [ɔːl]

One	day	Prince	Lorenzo	looked	from	the	Palace	of	Merriment	and	saw	all
一	天	王子	洛伦佐	看起来	从	这	宫殿	的	欢乐	和	锯	全部

[ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l][men] ,

around	the	castle	men	,
大约	这	城堡	男人	,

有一天，洛伦佐王子从欢乐宫向外望去，看到城堡周围到处都是男人。

['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ['wɜːkɪŋ] , [ænd; ənd][ɒn][ðeə(r)]['feɪsɪz][ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv] ['mɪzəri] .

women	,	and	children	working	,	and	on	their	faces	the	look	of	misery	.
女性	,	和	孩子们	在职的	,	和	在	他们的	面孔	这	看	的	苦难	.

妇女和儿童都在工作，脸上带着痛苦的神情。

“ [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] ['kriːtʃəz] ?

“	Who	are	these	creatures	?
”	WHO	是	这些	生物	?

“这些生物是什么？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] [hɪz; ɪz] [geɪ] [kəm'pænjənz] .

”	he	asked	his	gay	companions	.
”	他	问	他的	同性恋	同伴	.

他问他的同性恋同伴们。

“ [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['tɔilə] [huː] [meɪk] [ðə; ði] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] [spend] , ” [wɒz; wəz]

“	Those	are	the	toilers	who	make	the	money	for	us	to	spend	,	”	was
“	那些	是	这	辛勤劳作者	WHO	制作	这	钱	为了	我们	到	花费	,	”	曾是

[ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

the	reply	.
这	回复	.

“正是这些辛勤劳动的人挣钱供我们消费，”对方回答说。

“ [lʊk] [æt; ət][ˌjuː 'es][ænd; ənd] [fə'get] [ðiːz] ['kriːtʃəz] [ænd; ənd][biː; bi] ['meri] .

“	Look	at	us	and	forget	these	creatures	and	be	merry	.
“	看	在	我们	和	忘记	这些	生物	和	是	欢乐	.

“看看我们，忘了这些生物，尽情快乐吧。”

” [bʌt; bət][ðə; ði] [prɪns] [kʊd; kəd][nəʊ][mɔː(r)][biː; bi] ['meri] ;

”	But	the	Prince	could	no	more	be	merry	;
”	但	这	王子	可以	不	更多的	是	欢乐	;

“但王子再也高兴不起来；

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [hɪz; ɪz][stɑː(r)][ɒv; əv] [həʊp] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm][ænd; ənd] ['hʌrid]

he	remembered	his	Star	of	Hope	his	mother	had	given	him	and	hurried
他	记得	他的	星星	的	希望	他的	母亲	有	给定	他	和	慌忙

[tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

to	find	it	.
到	寻找	它	.

他想起了母亲送给他的希望之星，赶紧去找了起来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	135	]
[	页	-	]

[第135页]

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [stɑː(r)][hiː; hi][hæd; həd] [left] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][dɪm][ænd; ənd] [dʌl] ,

Instead	of	the	shining	star	he	had	left	he	found	it	dim	and	dull	,
反而	的	这	灼灼	星星	他	有	左边	他	成立	它	暗淡	和	乏味的	,

他发现他留下的那颗闪亮的星星，如今却黯淡无光了。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [wɜːdz] , “ [lʊk] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [hɑːt] [tuː; tə]

and	then	he	remembered	his	mother's	words	,	“	Look	into	your	own	heart	to
和	然后	他	记得	他的	母亲的	字	,	“	看	进入	你的	自己的	心	到

[faɪnd][ðə; ði] [kɔːz] .

find	the	cause	.
寻找	这	原因	.

然后他想起了母亲的话：“审视自己的内心，找出原因。”

” [hɪz; ɪz] [lʌv] [ɒv; əv] [welθ] [ænd; ənd] ['pleʒə(r)] [hæd; həd] ['drɪvn] [aʊt] [ɔːl] [θɔːts] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] ,

”	His	love	of	wealth	and	pleasure	had	driven	out	all	thoughts	of	others	,
”	他的	爱	的	财富	和	乐趣	有	驱动	出去	全部	想法	的	其他的	,

“他对财富和享乐的贪婪让他完全忽略了他人。”

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [kɛəd] [nɒt] [haʊ] [hiː; hi] [geɪnd] [ðiːz] [θɪŋz] , [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]

and	he	had	cared	not	how	he	gained	these	things	,	so	long	as	he	had
和	他	有	关心	不是	如何	他	获得	这些	事物	,	所以	长的	作为	他	有

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他并不在意自己是如何得到这些东西的，只要拥有它们就行。

“ [maɪ] ['selfɪʃnəs] [hæz; həz] [dɪmd] [maɪ][stɑː(r)][ɒv; əv] [həʊp] , ” [sed] [ðə; ði] [prɪns] ;

“	My	selfishness	has	dimmed	my	Star	of	Hope	,	”	said	the	Prince	;
“	我的	自私	有	调暗	我的	星星	的	希望	,	”	说	这	王子	;

“我的自私使我的希望之星黯淡了，”王子说道；

“ [aɪ][mʌst; məst] [liːv] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv] ['merɪmənt] , [fɔː(r); fə(r)]

“	I	must	leave	the	City	of	Pleasure	and	the	Palace	of	Merriment	,	for
“	我	必须	离开	这	城市	的	乐趣	和	这	宫殿	的	欢乐	,	为了

[ðɪs] [ɪz] [nɒt] ['hæpinəs] .

this	is	not	happiness	.
这	是	不是	幸福	.

“我必须离开欢乐之城和欢乐宫殿，因为这里不是幸福。”

” [hiː; hi] ['bʌk(ə)ld] [ɒn][ðə; ði][kɑːst] - [ɒf] ['ɑːmə(r)][ænd; ənd] [rəʊd] [ə'weɪ] .

”	He	buckled	on	the	cast	-	off	armor	and	rode	away	.
”	他	弯曲	在	这	投掷	-	离开	盔甲	和	骑	离开	.

他穿上脱下的盔甲，骑马离开了。

[æz; əz][hiː; hi] [rəʊd] [pɑːst][ðə; ði] ['tɔilə] [hiː; hi] [θruː] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði][gəʊld][hiː; hi][hæd; həd]

As	he	rode	past	the	toilers	he	threw	among	them	all	the	gold	he	had
作为	他	骑	过去的	这	辛勤劳作者	他	扔	之中	他们	全部	这	金子	他	有

[geɪnd] [waɪl] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] .

gained	while	in	the	City	of	Pleasure	.
获得	尽管	在	这	城市	的	乐趣	.

他骑马经过辛勤劳作的工人们时，将他在欢乐之城获得的所有黄金都撒在了他们中间。

[fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [hiː; hi] [rəʊd] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] ['sɪknəs]

Far	away	from	the	city	he	rode	,	and	found	himself	in	the	midst	of	sickness
远的	离开	从	这	城市	他	骑	,	和	成立	他自己	在	这	中间	的	疾病

[ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] .

and	suffering	.
和	痛苦	.

他骑马远离城市，却发现自己身处疾病和苦难之中。

[dɪs'maʊntɪŋ] ,

Dismounting	,
下车	,

下马，

[ðə; ði] [prɪns] ['mɪnɪstə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌfərə] - [niːdz] [ænd; ənd] [fə'gɒt] [ɔːl] [els] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [fel]

the	Prince	ministered	to	the	sufferers	'	needs	and	forgot	all	else	until	he	fell
这	王子	服事	到	这	受害者	-	需求	和	忘了	全部	别的	直到	他	跌倒

[ə'sliːp] [frɒm; frəm] [ɪg'zɔːstʃən] .

asleep	from	exhaustion	.
睡着了	从	疲惫	.

王子悉心照料受苦之人，忘却一切烦恼，直到精疲力竭而睡着。

[wen] [hiː; hi] [ə'wəʊk] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɪm] ,

When	he	awoke	his	horse	stood	beside	him	,
什么时候	他	醒来	他的	马	站立	旁	他	,

他醒来时，他的马就站在他身边。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][stɑː(r)] [ʃɒn] ['braɪtli] [frɒm; frəm][ɪts] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['helmɪt]

and	in	the	moonlight	the	little	star	shone	brightly	from	its	place	in	his	helmet
和	在	这	月光	这	小的	星星	闪耀	明亮地	从	它是	地方	在	他的	头盔

[ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .

on	the	ground	at	his	side	.
在	这	地面	在	他的	边	.

在月光下，那颗小星星从他头盔上的小位置闪闪发光，头盔放在他身旁的地上。

[prɪns] [lə'renzəʊ] [dʒʌmpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [pleɪst] [ðə; ði] ['helmɪt] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] .

Prince	Lorenzo	jumped	to	his	feet	and	placed	the	helmet	on	his	head	.
王子	洛伦佐	跳了起来	到	他的	脚	和	放置	这	头盔	在	他的	头	.

洛伦佐王子跳了起来，把头盔戴在头上。

[hiː; hi][hæd; həd] ['teɪstɪd] [ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv] [gʊd] [diːdz] .

He	had	tasted	the	joy	of	good	deeds	.
他	有	尝过	这	喜悦	的	好的	契约	.

他尝到了行善的喜悦。

[hiː; hi][nəʊ]

He	no
他	不

他没有

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	136	]
[	页	-	]

[第136页]

[lɒŋgə(r)] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['selfɪʃnəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪtənəs] [ɒv; əv] ['vendʒəns]

longer	looked	for	pleasure	in	selfishness	,	and	the	bitterness	of	vengeance
更长	看起来	为了	乐趣	在	自私	,	和	这	苦味	的	复仇

[hæd; həd] [gɒn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hɑːt] .

had	gone	from	his	heart	.
有	已消失	从	他的	心	.

他不再从自私中寻求快乐，复仇的苦涩也从他心中消失了。

[bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [hiː; hi] [rəʊd] [wɪð] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][stɑː(r)] ['ʃaɪnɪŋ] .

Back	to	his	mother	he	rode	with	the	little	star	shining	.
后退	到	他的	母亲	他	骑	和	这	小的	星星	灼灼	.

他骑着马，带着闪亮的小星星回到了母亲身边。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [wʌn] , [maɪ] [sʌn] !

“	You	have	won	,	my	son	!
“	你	有	韩元	,	我的	儿子	!

“儿子，你赢了！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [met] [hɪm] .

”	she	cried	as	she	met	him	.
”	她	哭	作为	她	遇见	他	.

她见到他时哭了。

“ [ɔːl] [maɪ] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][kʊd; kəd] [nɒt] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [geɪn] ['riːəl] ['hæpinəs] ;

“	All	my	love	for	you	could	not	teach	you	how	to	gain	real	happiness	;
“	全部	我的	爱	为了	你	可以	不是	教	你	如何	到	获得	真实的	幸福	;

“我对你的所有爱都无法教会你如何获得真正的幸福；

['selfɪʃ] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd] [lʌv] [ɒv; əv] ['vendʒəns] [dʌl] ['aʊə(r)][stɑː(r)][ɒv; əv] [həʊp] ,

selfish	pleasure	and	love	of	vengeance	dull	our	Star	of	Hope	,
自私	乐趣	和	爱	的	复仇	乏味的	我们的	星星	的	希望	,

自私的享乐和复仇的欲望会使我们的希望之星黯然失色。

[bʌt; bət]['əʊnli] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] ['lɜːnɪd] [ðə; ði]['les(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] [kæn; kən] [nəʊ] [ðɪs] .

but	only	those	who	have	learned	the	lesson	for	themselves	can	know	this	.
但	仅有的	那些	WHO	有	学习	这	课	为了	他们自己	能	知道	这	.

但只有亲身经历过的人才能明白这一点。

" [prɪns] [lə'renzəʊ][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [siː] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['maʊntən] ,

"	Prince	Lorenzo	was	surprised	one	morning	to	see	coming	up	the	mountain	,
"	王子	洛伦佐	曾是	惊讶	一	早晨	到	看	未来	向上	这	山	,

“一天早晨，洛伦佐王子惊讶地看到有人正从山上走来，

[weə(r)] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [lɪvd; 'laɪvd] , [æn; ən] ['ɑːmi] [ɒv; əv] ['braɪtli] [drest] ['səʊldʒəz] .

where	he	and	his	mother	lived	,	an	army	of	brightly	dressed	soldiers	.
在哪里	他	和	他的	母亲	居住地	,	一个	军队	的	明亮地	穿着	士兵	.

在他和母亲居住的地方，驻扎着一支身着鲜艳制服的士兵大军。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] ['nɪərə(r)][hiː; hi] [sɔː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['səʊldʒəz] [ðæt] [wʌns][hæd; həd] [sɜːvd]

When	they	came	nearer	he	saw	they	were	the	soldiers	that	once	had	served
什么时候	他们	来了	更近	他	锯	他们	是	这	士兵	那	一次	有	服务

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,

his	father	,
他的	父亲	,

当他们走近时，他发现他们是曾经为他父亲效力的士兵。

[ðə; ði] [kɪŋ] .

the	King	.
这	国王	.

国王。

“ [ðə; ði] [kɪŋ] [huː] [rɒŋd] [juː; jʊ][ɪz] [ded] , ” [ðeɪ] [təʊld] [prɪns] [lə'renzəʊ] ,

“	The	King	who	wronged	you	is	dead	,	”	they	told	Prince	Lorenzo	,
"	这	国王	WHO	冤枉	你	是	死的	,	”	他们	讲述	王子	洛伦佐	,

“那个亏待你的国王已经死了，”他们告诉洛伦佐王子。

“ [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [daɪd] [hiː; hi] [meɪd] [ˌjuː 'es] ['prɒmɪs] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn]

“	and	before	he	died	he	made	us	promise	to	find	you	and	the	Queen
"	和	前	他	死亡	他	制成	我们	承诺	到	寻找	你	和	这	女王

[ænd; ənd] [brɪŋ] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['kɪŋdəm] ,

and	bring	you	back	to	your	kingdom	,
和	带来	你	后退	到	你的	王国	,

“在他临终前，他让我们发誓要找到你和女王，把你们带回你们的王国。”

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['rɒŋfəli] [tʊk] [frɒm; frəm][juː; jʊ] .

which	he	wrongfully	took	from	you	.
哪个	他	错误地	采取	从	你	.

他从你那里非法夺走了这些东西。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [prɪns] [lə'renzəʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ri'dʒɔis] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [wʌns] [mɔː(r)] [ðeɪ]

"	Of	course	Prince	Lorenzo	and	his	mother	rejoiced	to	know	that	once	more	they
"	的	课程	王子	洛伦佐	和	他的	母亲	欣喜若狂	到	知道	那	一次	更多的	他们

[wʊd] [lɪv; laɪv][ɪn][ðeə(r)]['fɔːmə(r)] [həʊm] ,

would	live	in	their	former	home	,
会	居住	在	他们的	以前的	家	,

“当然，洛伦佐王子和他的母亲得知他们将再次居住在以前的家中，都欣喜若狂。”

[ænd; ənd] [lɒst] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] ['stɑrtɪŋ] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] ['dʒɜːni] .

and	lost	no	time	in	starting	out	on	the	journey	.
和	丢失的	不	时间	在	开始	出去	在	这	旅行	.

于是立即踏上了旅程。

“ [jɔː(r); jə(r)][stɑː(r)][ɒv; əv] [həʊp] [hæz; həz] [brɔːt] [juː; jʊ]

“	Your	Star	of	Hope	has	brought	you
"	你的	星星	的	希望	有	带来	你

“你的希望之星带你来到了你身边

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 137]
[页 -]

[第137页]

[θruː] [ˌtrɪbju'leɪʃnz] ['ɪntuː] [piːs] [ænd; ənd] ['hæpinəs] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , “ [ænd; ənd] [ɔːl]
through tribulations into peace and happiness , ” said his mother , “ and all
通过 苦难 进入 和平 和 幸福 , ” 说 他的 母亲 , “ 和 全部
[rɔŋ, rɔːŋ][ɑː(r); ə(r)] ['raɪtɪd] ,
wrongs are righted ,
错误 是 右 ,

“历经磨难，终将迎来和平与幸福，”他的母亲说，“所有的冤屈都将得到伸张。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [dʌl] [baɪ] ['selfɪʃnəs] [ænd; ənd] ['vendʒəns] , [maɪ] [sʌn] ,
but if it had become dulled by selfishness and vengeance , my son ,
但 如果 它 有 变得 迟钝 经过 自私 和 复仇 , 我的 儿子 ,

但如果我的儿子，他的眼睛被自私和复仇蒙蔽了双眼，

[wiː; wi] [stɪl] [maɪt] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv][dɪ'speə(r)] .
we still might be in the darkness of despair .
我们 仍然 可能 是 在 这 黑暗 的 绝望 .

我们或许仍然身处绝望的黑暗之中。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 138]
” [页 -]

“[第 138 页]

[ðə; ði] ['dɑːlfɪnz] [braɪd]
THE DOLPHIN'S BRIDE
这 海豚的 新娘

海豚新娘

[wʌn] [deɪ] [ðeə(r)] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [ðæt] ['bɔːdəd] [ɒn][ə; eɪ][bɪg]['əʊʃ(ə)n][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]
One day there came through the woods that bordered on a big ocean a poor
一 天 那里 来了 通过 这 树林 那 带边框 在 一个 大的 海洋 一个 贫穷的
['lɪt(ə)l] ['begə(r)] [gɜːl] [nemd] ['nɪtə] .
little beggar girl named Nitta .
小的 乞丐 女孩 命名 新田 .

有一天，穿过毗邻大海的树林，来了一个名叫妮塔的可怜的小乞丐女孩。

['nɪtə] [wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] ; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['hʌŋgri] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [weə(r)] [tuː; tə][gəʊ] ,
Nitta was crying ; she was hungry and she did not know where to go ,
新田 曾是 哭泣 ; 她 曾是 饥饿的 和 她 做过 不是 知道 在哪里 到 去 ,
[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] ,
for her aunt ,
为了 她 阿姨 ,

妮塔哭了起来；她又饿又不知道该去哪里找她的姑姑。

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ,
who had a daughter of her own ,
WHO 有 一个 女儿 的 她 自己的 ,

她自己也有一个女儿，

[dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [sə'pɔːt] ['nɪtə] [ænd; ənd][hæd; həd] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] - [ɒv; əv] - [dɔːz] [ðæt]
did not want to support Nitta and had turned her out - of - doors that
做过 不是 想 到 支持 新田 和 有 转向 她 出去 - 的 - 门 那
['veri] [deɪ] .
very day .
非常 天 .

不想帮助妮塔，当天就把她赶出了家门。

“ [ai][ˌeɪ 'em] [tuː] [pɔː(r); pʊə(r)][tuː; tə] [sə'pɔːt] [juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [hɑːd] - [hɑːtɪd] [ɑːnt] .

“	I	am	too	poor	to	support	you	,	”	said	the	hard	-	hearted	aunt	.
”	我	是	也	贫穷的	到	支持	你	,	”	说	这	难的	-	心地	阿姨	.

“我太穷了，养不起你。”铁石心肠的姑妈说道。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [jɔː'self] .

“	You	must	take	care	of	yourself	.
”	你	必须	拿	关心	的	你自己	.

你必须照顾好自己。

” - ['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ded] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][nəʊ] [pleɪs]

”	Nitta's	father	and	mother	were	dead	and	there	seemed	to	be	no	place
”	-	父亲	和	母亲	是	死的	和	那里	似乎	到	是	不	地方

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][bʌt; bət][ðə; ði] [wʊdz] ,

for	her	but	the	woods	,
为了	她	但	这	树林	,

“妮塔的父母都去世了，除了森林，她似乎无处可去。”

[səʊ][ʃiː; ʃi] ['wɔndə] [ə'lɒŋ] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] ,

so	she	wandered	along	until	she	came	to	the	ocean	,
所以	她	漫步	沿着	直到	她	来了	到	这	海洋	,

于是她一路走来，直到来到海边。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [tuː; tə][kraɪ] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [griːf] .

and	there	she	sat	down	to	cry	out	her	grief	.
和	那里	她	卫星	向下	到	哭	出去	她	悲伤	.

于是她坐下来，放声痛哭。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	139	]
[	页	-	]

[第139页]

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] [ə; eɪ][bɪg] ['dɒlfɪn] [pəʊkt] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

While	she	was	crying	a	big	dolphin	poked	his	head	out	of	the	water	.
尽管	她	曾是	哭泣	一个	大的	海豚	戳	他的	头	出去	的	这	水	.

她哭泣的时候，一只大海豚从水里探出了头。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['kraɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] , ['lɪt(ə)l] [gɜːl] ?

“	What	are	you	crying	for	,	little	girl	?
”	什么	是	你	哭泣	为了	,	小的	女孩	?

“小姑娘，你哭什么呢？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] .

”	he	asked	.
”	他	问	.

他问道。

['nɪtə] [wɒz; wəz][səʊ] [sə'praɪzd] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] ['dɒlfɪn] [spiːk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [stɒpt] ['kraɪɪŋ] [æt; ət] [wʌns]

Nitta	was	so	surprised	to	hear	the	dolphin	speak	that	she	stopped	crying	at	once
新田	曾是	所以	惊讶	到	听到	这	海豚	说话	那	她	停止	哭泣	在	一次

.

:
.

新田听到海豚说话，惊讶得立刻停止了哭泣。

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['kraɪɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][hæv; həv][nəʊ] [həʊm] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

“	I	am	crying	because	I	have	no	home	,	”	she	replied	.
”	我	是	哭泣	因为	我	有	不	家	,	”	她	回复	.

“我哭是因为我没有家，”她回答说。

“ [ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [həʊm] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [wɪð] [ˌem ˈiː] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈdɒlfɪn] .

“	I	will	give	you	a	home	if	you	will	come	with	me	,	”	said	the	dolphin	.
”	我	将要	给	你	一个	家	如果	你	将要	来	和	我	,	”	说	这	海豚	.

“如果你跟我走，我就给你一个家，”海豚说。

“ [ai] [niːd] [sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][maɪ] [haʊs] . ”

“	I	need	some	one	to	take	care	of	my	house	.	”
”	我	需要	一些	一	到	拿	关心	的	我的	房子	.	”

我需要找人照看我的房子。

“ [bʌt; bət][ai] [ˈkænɒt] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] ; [ai] [ʃʊd; ʃəd] [draʊn] , ” [sed] [ˈnɪtə] .

“	But	I	cannot	live	in	the	water	;	I	should	drown	,	”	said	Nitta	.
”	但	我	不能	居住	在	这	水	;	我	应该	溺水	,	”	说	新田	.

“但我不能在水里生活；我会淹死的，”新田说。

“ [ai] [wʊd] [nɒt] [ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [draʊn] , ” [ˈɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [ˈdɒlfɪn] .

“	I	would	not	ask	you	to	come	if	you	would	drown	,	”	answered	the	dolphin	.
”	我	会	不是	问	你	到	来	如果	你	会	溺水	,	”	回答	这	海豚	.

“如果你会淹死，我就不会邀请你来了。”海豚回答道。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [dɪˈsaɪd] [fɔː(r); fə(r)] [jɔːˈself] [ˈweðə(r)] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [kiːp] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)]

“	But	you	must	decide	for	yourself	whether	you	could	keep	house	for
”	但	你	必须	决定	为了	你自己	无论	你	可以	保持	房子	为了

[ə; eɪ] [fɪʃ] .

a	fish	.
一个	鱼	.

“但是，你是否能为了一个鱼而操持家务，这必须由你自己来决定。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [ˈtʃɪldrən] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈəʊʃ(ə)n] . ”

There	are	no	children	to	play	with	at	the	bottom	of	the	ocean	.	”
那里	是	不	孩子们	到	玩	和	在	这	底部	的	这	海洋	.	”

海底没有孩子可以一起玩耍。

“ [ai][ʃæl; ʃəl] [stɑːv] [ɪf] [ai] [steɪ] [ɒn][lænd] , [ænd; ənd][ai] [meɪ] [faɪnd][ə; eɪ] [gʊd] [həʊm] ,

“	I	shall	starve	if	I	stay	on	land	,	and	I	may	find	a	good	home	,
”	我	将	饿死	如果	我	停留	在	土地	,	和	我	可能	寻找	一个	好的	家	,

“如果我留在陆地上，我会饿死；但我或许能找到一个好归宿。”

” [θɔːt] [ˈnɪtə] [æz; əz][ðə; ði] [ˈdɒlfɪn] [ˈweɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ˈɑːnsə(r)] .

”	thought	Nitta	as	the	dolphin	waited	for	his	answer	.
”	想法	新田	作为	这	海豚	等待	为了	他的	回答	.

“新田心想，海豚正等着他的回答。”

“ [aɪl] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	I'll	go	with	you	,	”	she	said	.
”	患病的	去	和	你	,	”	她	说	.

“我跟你一起去，”她说。

“ [ðen] [dʒʌmp][ɒn][maɪ] [bæk] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈdɒlfɪn] , “ [ænd; ənd] [kləʊz] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] ;

“	Then	jump	on	my	back	,	”	said	the	dolphin	,	“	and	close	your	eyes	;
”	然后	跳	在	我的	后退	,	”	说	这	海豚	,	”	和	关闭	你的	眼睛	;

“那就跳到我背上来，”海豚说，“然后闭上眼睛；

[ðeə(r)] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][fɪə(r)] .

there	is	nothing	to	fear	.
那里	是	没有什么	到	害怕	.

没什么好怕的。

[ai] [ˈprɒmɪs] [juː; jʊ] [ðæt] .

I	promise	you	that	.
我	承诺	你	那	.

我向你保证。

〃 ['nɪtə] [dʒʌmpt] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [kləʊzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

〃	Nitta	jumped	on	his	back	and	closed	her	eyes	.
〃	新田	跳了起来	在	他的	后退	和	关闭	她	眼睛	.

新田跳到他背上，闭上了眼睛。

['əʊvə(r)][ðə; ði] [weɪvz] [ðeɪ] [went] , [ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] ['nɪtə] [felt] [ðə; ði] ['dɒlfɪn] [plʌndʒ] ['ʌndə(r)]

Over	the	waves	they	went	,	and	then	suddenly	Nitta	felt	the	dolphin	plunge	under
超过	这	波浪	他们	去	,	和	然后	突然	新田	毛毡	这	海豚	暴跌	在下面

他们越过波浪，突然，新田感到海豚潜入水下。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	140	]
[	页	-	]

[第140页]

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [daʊn] , [daʊn] [ðeɪ] [went] ,

the	water	,	and	down	,	down	they	went	,
这	水	,	和	向下	,	向下	他们	去	,

水啊，他们就这么往下沉，往下沉。

[ænd; ənd] [ðen] [nekst] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðə; ði] ['dɒlfɪn] [stɒpt] [ænd; ənd] [sed] , " [hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]

and	then	next	thing	she	knew	the	dolphin	stopped	and	said	,	"	Here	we	are
和	然后	下一个	事物	她	知道	这	海豚	停止	和	说	,	"	这里	我们	是

.

:
.

然后，她突然意识到海豚停了下来，说道："我们到了。"

〃 ['nɪtə] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]

〃	Nitta	opened	her	eyes	,	and	instead	of	being	in	the	water	,	as	she
〃	新田	打开	她	眼睛	,	和	反而	的	存在	在	这	水	,	作为	她

[θɔːt] ,

thought	,
想法	,

新田睁开眼睛，却发现自己并不像她以为的那样身处水中。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gɑːd(ə)n][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [haʊs] .

she	was	in	a	beautiful	garden	in	front	of	a	beautiful	house	.
她	曾是	在	一个	美丽的	花园	在	正面	的	一个	美丽的	房子	.

她身处一栋漂亮房子前的美丽花园中。

[ʌp] [ðə; ði] [steps] [ðə; ði] ['dɒlfɪn] [flɔp] , [fɔː(r); fə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [wɔːk] , ['hævɪŋ]

Up	the	steps	the	dolphin	flopped	,	for	,	of	course	,	he	could	not	walk	,	having
向上	这	步骤	这	海豚	失败	,	为了	,	的	课程	,	他	可以	不是	走	,	拥有

[nəʊ] [fiːt] ,

no	feet	,
不	脚	,

海豚扑腾着身子爬上台阶，因为它当然不能走路，因为它没有脚。

[ænd; ənd] ['nɪtə] ['fɒləʊd] [hɪm] .

and	Nitta	followed	him	.
和	新田	随后	他	.

新田也跟着他走了。

[hiː; hi] [led] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ][bɪg] [hɔːl] [hʌŋ] [wɪð] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɪktʃəz] [ænd; ənd] [sɒft] [kˈɑːpɪts] [əˈpɒn]

He	led	her	into	a	big	hall	hung	with	beautiful	pictures	and	soft	carpets	upon
他	引领	她	进入	一个	大的	大厅	悬挂	和	美丽的	图片	和	柔软的	地毯	之上

[ðə; ði] [flɔː(r)] [əˈpɒn] [wɪtʃ] ['nɪtə] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [əˈfreɪd] [tuː; tə] [step] .

the	floor	upon	which	Nitta	was	almost	afraid	to	step	.
这	地面	之上	哪个	新田	曾是	几乎	害怕的	到	步	.

他领着她走进一个大厅，厅里挂满了美丽的画作，地板上铺着柔软的地毯，新田几乎不敢踏上去。

['nɪtə] ['ɔːlməʊst] [fə'gɒt] [hɜː(r); hə(r)][kwɪə(r)] [kəm'pænjən] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [ˌəʊvə'kʌm] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði]

Nitta	almost	forgot	her	queer	companion	,	she	was	so	overcome	with	all	the
新田	几乎	忘了	她	酷儿	伴侣	,	她	曾是	所以	克服	和	全部	这

['grændʒə(r)][ʃiː; ʃi] [bɪ'held] .

grandeur	she	beheld	.
宏伟	她	观看	.

新田几乎忘记了她那位古怪的同伴，她完全被眼前的壮丽景象所震撼。

[ɒn] [bəuθ] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] [hɔːl] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] [rʊmz; ruːmz] , [wʌn][ɒv; əv][gəʊld] , [wʌn][ɒv; əv]

On	both	sides	of	the	long	hall	were	many	rooms	,	one	of	gold	,	one	of
在	两个都	侧面	的	这	长的	大厅	是	许多	房间	,	一	的	金子	,	一	的

['sɪlvə(r)] ,

silver	,
银	,

长厅两侧有很多房间，一间是金屋，一间是银屋。

[wʌn][ɒv; əv]['mɑːb(ə)l] ,

one	of	marble	,
一	的	大理石	,

其中一件大理石制品，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɒlfɪn] [təʊld] ['nɪtə] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə] [tʃuːz] [wɪtʃ] [ruːm] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [keə(r)][tuː; tə]

and	the	dolphin	told	Nitta	she	was	to	choose	which	room	she	would	care	to
和	这	海豚	讲述	新田	她	曾是	到	选择	哪个	房间	她	会	关心	到

[hæv; həv][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .

have	for	her	own	.
有	为了	她	自己的	.

海豚告诉妮塔，她可以自己选择想要住在哪个房间。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [sed] [ai][wɒz; wəz][tuː; tə] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [haʊs] , ” [sed] ['nɪtə] ;

“	But	you	said	I	was	to	keep	your	house	,	”	said	Nitta	;
“	但	你	说	我	曾是	到	保持	你的	房子	,	”	说	新田	;

“可是你说过要我保管你的房子，”尼塔说；

“ [ə; eɪ] ['sɜːvənt] ['kænɒt] [lɪv; laɪv][ɪn][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['bjuːtɪf(ə)l] [rʊmz; ruːmz] . ”

“	a	servant	cannot	live	in	one	of	these	beautiful	rooms	.	”
“	一个	仆人	不能	居住	在	一	的	这些	美丽的	房间	.	”

“佣人不能住在这些漂亮的房间里。”

“ [ai][dɪd][nɒt] [seɪ] [ai] ['wɒntɪd] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['sɜːvənt] , ” [sed] [ðə; ði] ['dɒlfɪn] .

“	I	did	not	say	I	wanted	you	to	be	a	servant	,	”	said	the	dolphin	.
“	我	做过	不是	说	我	通缉	你	到	是	一个	仆人	,	”	说	这	海豚	.

“我没说我想让你做我的仆人，”海豚说。

“ [ai] [wɒnt] [sʌm; səm][wʌn][tuː; tə][lɪv; laɪv][hɪə(r)][ænd; ənd][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [haʊs] ,

“	I	want	some	one	to	live	here	and	care	for	the	house	,
“	我	想	一些	一	到	居住	这里	和	关心	为了	这	房子	,

“我希望有人住在这里，照看房子。”

[bʌt; bət][nɒt][tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [wɜːk] .

but	not	to	do	the	work	.
但	不是	到	做	这	工作	.

但不是去做这项工作。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

”	[	Pg	141	]
”	[	页	-	]

“[第 141 页]

['nɪtə] [tʃəʊz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ruːm] [hʌŋ] [ɪn] [bluː] [sɪlk] ,

Nitta	chose	a	beautiful	room	hung	in	blue	silk	,
新田	选择	一个	美丽的	房间	悬挂	在	蓝色的	丝绸	,

新田选择了一间挂着蓝色丝绸的漂亮房间，

[wɪð] [tʃeəz] [ɒv; əv] [bluː] ['dæməsk][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['rəʊzwʊd] [freɪmz] .

with	chairs	of	blue	damask	and	beautiful	rosewood	frames	.
和	椅子	的	蓝色的	绫	和	美丽的	红木	框架	.

椅子采用蓝色锦缎面料，配以精美的红木框架。

[ðə; ði] ['siːlɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɑːkə] [bluː] , [ænd; ənd][ɔːl]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['dɒtɪd] ['daɪəməndz]

The	ceiling	was	a	darker	blue	,	and	all	over	it	were	dotted	diamonds
这	天花板	曾是	一个	较暗	蓝色的	,	和	全部	超过	它	是	虚线	钻石

[ðæt] ['twiŋkl] [laɪk] [stɑːz] .

that	twinkled	like	stars	.
那	闪烁	喜欢	明星	.

天花板是深蓝色的，上面点缀着闪闪发光的菱形图案，像星星一样。

[ðə; ði][flɔː(r)][wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [bluː] ['velvɪt] ['kɑːpɪt] , [sɒft] [ænd; ənd] [θɪk] ,

The	floor	was	covered	with	a	blue	velvet	carpet	,	soft	and	thick	,
这	地面	曾是	涵盖	和	一个	蓝色的	天鹅绒	地毯	,	柔软的	和	厚的	,

地板上铺着一块柔软厚实的蓝色天鹅绒地毯。

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['skætəd] [bɪg] [pɪŋk] ['rəʊzɪz] [wɪtʃ] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd]

and	over	it	were	scattered	big	pink	roses	which	looked	as	if	they	would
和	超过	它	是	疏散	大的	粉色的	玫瑰	哪个	看起来	作为	如果	他们	会

[krʌʃ] [wen] [stept] [ə'pɒn] ,

crush	when	stepped	upon	,
压碎	什么时候	步	之上	,

上面散落着许多硕大的粉红色玫瑰，看起来好像一踩就会碎掉。

[ðeɪ] [siːmd] [səʊ]['nætʃ(ə)rəl] .

they	seemed	so	natural	.
他们	似乎	所以	自然的	.

他们看起来如此自然。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][pi'ænəʊ][ɒv; əv] ['rəʊzwʊd] [æt; ət][wʌn] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

There	was	a	piano	of	rosewood	at	one	end	of	the	room	,
那里	曾是	一个	钢琴	的	红木	在	一	结尾	的	这	房间	,

房间一端摆放着一架红木钢琴。

[ænd; ənd][ə'pɒn] [ðɪs] ['nɪtə] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['dɒlfɪn] [dʒʌmp][ænd; ənd] [wɪð] [ɪts] [fɪnz]

and	upon	this	Nitta	was	surprised	to	see	the	dolphin	jump	and	with	its	fins
和	之上	这	新田	曾是	惊讶	到	看	这	海豚	跳	和	和	它是	鳍

[bɪ'gɪn] [tuː; tə] [pleɪ] .

begin	to	play	.
开始	到	玩	.

于是，新田惊讶地看到海豚跃出水面，用鳍开始玩耍。

['mjuːzɪk] [sʌtʃ] [æz; əz] ['nɪtə] ['nevə(r)] [hɜːd] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kiːz] ,

Music	such	as	Nitta	never	heard	came	from	the	keys	,
音乐	这样的	作为	新田	绝不	听到	来了	从	这	钥匙	,

新田从未听过这样的音乐，它来自键盘。

[ænd; ənd][səʊ] [ɪn'tʃɑːntɪd] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [ðæt] [wen] [ðə; ði] ['dɒlfɪn] [stɒpt] ['pleɪɪŋ] ['nɪtə] [ræn][tuː; tə]

and	so	enchanted	was	she	that	when	the	dolphin	stopped	playing	Nitta	ran	to
和	所以	迷人的	曾是	她	那	什么时候	这	海豚	停止	玩耍	新田	跑	到

[hɪm][ænd; ənd][pʊt][hɜː(r); hə(r)][hænd][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [hed] .

him	and	put	her	hand	upon	his	head	.
他	和	放	她	手	之上	他的	头	.

她被深深吸引，当海豚停止嬉戏时，妮塔跑到它身边，把手放在它的头上。

“ [juː; jʊ][pɔː(r); pʊə(r)] [fɪʃ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [bæd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt][ə; eɪ][mæn] .

“	You	poor	fish	,	”	she	said	,	“	it	is	too	bad	you	are	not	a	man	.
“	你	贫穷的	鱼	,	”	她	说	,	“	它	是	也	坏的	你	是	不是	一个	男人	.

“你这条可怜的鱼，”她说，“可惜你不是个男人。”

[ai] [wɪʃ] [ai][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['feəri][ænd; ənd][kʊd; kəd] [tʃeɪndʒ] [juː; jʊ]['ɪntuː][ə; eɪ] [prɪns] .

I	wish	I	were	a	fairy	and	could	change	you	into	a	prince	.
我	希望	我	是	一个	仙女	和	可以	改变	你	进入	一个	王子	.

我真希望自己是个仙女，能把你变成王子。

[ðɪs] [pleɪs] [ɪz][fɑː(r)] [tuː] ['bjuːtɪf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fɪʃ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,

This	place	is	far	too	beautiful	for	a	fish	to	live	in	,	and	besides	,
这	地方	是	远的	也	美丽的	为了	一个	鱼	到	居住	在	,	和	除了	,

这里风景太美了，不适合鱼儿居住，而且，

[juː; jʊ] [pleɪ] [sʌtʃ] ['wʌndəf(ə)l] ['mjuːzɪk] .

you	play	such	wonderful	music	.
你	玩	这样的	精彩的	音乐	.

你演奏的音乐真美妙。

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] ? ”

How	is	it	possible	?	”
如何	是	它	可能的	?	”

这怎么可能?

“ [ðeə(r)] [ɪz]['əʊnli][wʌn] [weɪ] [juː; jʊ][kæn; kən][help] [ˌem 'iː] ,

“	There	is	only	one	way	you	can	help	me	,
”	那里	是	仅有的	一	方式	你	能	帮助	我	,

“你只有一种方法可以帮助我，

[ænd; ənd] [sɪns] [juː; jʊ] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['feəri][ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ə; eɪ] [prɪns] ,

and	since	you	wished	to	be	a	fairy	and	change	me	into	a	prince	,
和	自从	你	希望	到	是	一个	仙女	和	改变	我	进入	一个	王子	,

既然你想成为仙女，把我变成王子，

” [sed] [ðə; ði] ['dɒlfɪn] , “ [ai] [wɪl] [siː] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] .

”	said	the	dolphin	,	“	I	will	see	if	you	will	keep	your	word	.
”	说	这	海豚	,	“	我	将要	看	如果	你	将要	保持	你的	单词	.

“我会看看你是否会信守诺言。”海豚说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	142	]
[	页	-	]

[第142页]

“ [lʊk] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði] [spːd] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðeə(r)] ,

“	Look	behind	the	door	and	bring	the	sword	you	will	find	there	,
”	看	在后面	这	门	和	带来	这	剑	你	将要	寻找	那里	,

“看看门后，把在那里找到的剑带过来。”

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði]['əʊnli] [weɪ] [ai][kæn; kən][biː; bi] [friːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [spel] [ɒv; əv][ə; eɪ]

and	I	will	tell	you	the	only	way	I	can	be	freed	from	the	spell	of	a
和	我	将要	告诉	你	这	仅有的	方式	我	能	是	自由	从	这	拼写	的	一个

[wɪtʃ] [huː] [heɪts] [ˌem 'iː] .

witch	who	hates	me	.
巫婆	WHO	讨厌	我	.

我会告诉你，我唯一能摆脱那个恨我的女巫的咒语的方法。

” [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði][dɔː(r)] ['nɪtə] [brɔːt] [ðə; ði] [spːd] .

”	From	behind	the	door	Nitta	brought	the	sword	.
”	从	在后面	这	门	新田	带来	这	剑	.

“新田从门后拿出了剑。”

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['hænd(ə)l][ɒv; əv][gəʊld][ænd; ənd][set] [wɪð] ['daɪəməndz][ænd; ənd]

She	found	it	had	a	beautiful	handle	of	gold	and	set	with	diamonds	and
她	成立	它	有	一个	美丽的	处理	的	金子	和	放	和	钻石	和

[pɜːlz] ,

pearls	,
珍珠	,

她发现它有一个漂亮的金柄，上面镶嵌着钻石和珍珠。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bleɪd] [lʊkt] [ʃɑːp] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [ænd; ənd] ['nɪtə] ['trembld] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [held] [ˌaɪ ˈtiː]

but	the	blade	looked	sharp	and	pointed	and	Nitta	trembled	as	she	held	it
但	这	刀刃	看起来	锋利的	和	尖	和	新田	颤抖	作为	她	握住	它

.

:
.

但刀刃看起来锋利尖锐，新田握着它时不禁颤抖起来。

“ [naʊ] [ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [ɑː(r); ə(r)] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] , ” [sed] [ðə; ði] ['dɒlfɪn] ,

“	Now	if	you	really	are	sorry	for	me	,	”	said	the	dolphin	,
“	现在	如果	你	真的	是	对不起	为了	我	,	”	说	这	海豚	,

“如果你真的为我感到难过，”海豚说，

“ [ænd; ənd] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [prɪns] , [straɪk] [ɒf] [maɪ] [hed] .

“	and	wish	to	make	me	a	prince	,	strike	off	my	head	.
“	和	希望	到	制作	我	一个	王子	,	罢工	离开	我的	头	.

“如果你们想让我成为王子，那就砍下我的头吧。”

” ['nɪtə] [drɒpt] [ðə; ði] [spɔːd] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [θɔːt] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [səʊ]['terəb(ə)l] .

”	Nitta	dropped	the	sword	at	the	very	thought	of	anything	so	terrible	.
”	新田	掉落	这	剑	在	这	非常	想法	的	任何事物	所以	糟糕的	.

“一想到如此可怕的事情，新田就把剑扔掉了。”

“ [ai] ['kænɒt] [duː; də] [ðæt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	I	cannot	do	that	,	”	she	said	.
“	我	不能	做	那	,	”	她	说	.

“我做不到，”她说。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [tuː] [kaɪnd][tuː; tə][ˌem ˈiː] . ”

“	You	have	been	too	kind	to	me	.	”
“	你	有	到过	也	种类	到	我	.	”

“你对我太好了。”

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [wei] [juː; jʊ][kæn; kən] [rɪ'peɪ] [ˌem ˈiː] , ” [sed] [ðə; ði] ['dɒlfɪn] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] .

“	That	is	the	only	way	you	can	repay	me	,	”	said	the	dolphin	,	with	a	sigh	.
“	那	是	这	仅有的	方式	你	能	偿还	我	,	”	说	这	海豚	,	和	一个	叹	.

“这是你唯一能报答我的方式，”海豚叹了口气说道。

“ [ai] [siː] [juː; jʊ][dɪd][nɒt] [miːn] [wɒt] [juː; jʊ] [sed] [ə'baʊt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['feəri] . ”

“	I	see	you	did	not	mean	what	you	said	about	wishing	to	be	a	fairy	.	”
“	我	看	你	做过	不是	意思是	什么	你	说	关于	祝	到	是	一个	仙女	.	”

“看来你之前说想成为仙女并不是真心话。”

“ [əʊ] [jes] , [ai][duː; də] , [ɪn'diːd] [ai][duː; də] ! ” [sed] ['nɪtə] .

“	Oh	yes	,	I	do	,	indeed	I	do	!	”	said	Nitta	.
“	哦	是的	,	我	做	,	的确	我	做	!	”	说	新田	.

“哦，是的，我确实有！”新田说道。

“ [ai][duː; də][nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] ,

“	I	do	not	want	to	kill	you	,
“	我	做	不是	想	到	杀	你	,

“我不想杀你，

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [pʊt] [juː; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv] ['mɪzəri] [ɪf] [ðæt] [ɪz] [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] .

but	I	will	put	you	out	of	misery	if	that	is	what	you	want	.
但	我	将要	放	你	出去	的	苦难	如果	那	是	什么	你	想	.

但如果你想摆脱痛苦，我会让你解脱。

" [ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [sɒːd] [ænd; ənd] [swʌŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [hed] ; [ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt]

"	She	picked	up	the	sword	and	swung	it	over	her	head	;	then	she	looked
"	她	挑选	向上	这	剑	和	摇摆	它	超过	她	头	;	然后	她	看起来

[æt; ət][ðə; ði] ['dɒlfɪn] ,

at	the	dolphin	,
在	这	海豚	,

她拿起剑，在头顶挥舞了一番；然后她看向海豚，

[kləʊzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd] [brɔːt] [daʊn] [ðə; ði] [sɒːd] .

closed	her	eyes	,	and	brought	down	the	sword	.
关闭	她	眼睛	,	和	带来	向下	这	剑	.

她闭上眼睛，拔出了剑。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [fel] ['nɪtə] [felt] [hɜː'self] ['slɪpɪŋ] [ə'weɪ] ,

As	it	fell	Nitta	felt	herself	slipping	away	,
作为	它	跌倒	新田	毛毡	她自己	滑倒	离开	,

随着它坠落，妮塔感觉自己正在慢慢消失。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] .

it	seemed	to	her	into	the	bottom	of	the	ocean	.
它	似乎	到	她	进入	这	底部	的	这	海洋	.

在她看来，它仿佛沉入了海底。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	143	]
[	页	-	]

[第143页]

[wen] [ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] [mæn] ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)]

When	she	opened	her	eyes	she	saw	a	very	handsome	man	bending	over	her
什么时候	她	打开	她	眼睛	她	锯	一个	非常	英俊的	男人	弯曲	超过	她

.

:

.

她睁开眼睛时，看到一个非常英俊的男人正弯腰看着她。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [breɪv] [gɜːl] , " [hiː; hi] [sed] .

"	You	are	a	brave	girl	,	"	he	said	.
"	你	是	一个	勇敢的	女孩	,	"	他	说	.

"你是个勇敢的女孩，"他说。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [seɪvd] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [feɪt] . "

"	You	have	saved	me	from	a	terrible	fate	.	"
"	你	有	已保存	我	从	一个	糟糕的	命运	.	"

"你让我免于可怕的命运。"

" [weə(r)] [ɪz][ðə; ði] [gʊd] ['dɒlfɪn] ? " [ɑːskt] ['nɪtə] .

"	Where	is	the	good	dolphin	?	"	asked	Nitta	.
"	在哪里	是	这	好的	海豚	?	"	问	新田	.

新田问道："善良的海豚在哪里？"

" [əʊ] , [aɪ] [wɪl] ['nevə(r)] [fə'gɪv] [maɪ'self][fɔː(r); fə(r)] ['kɪlɪŋ] [hɪm] ! "

"	Oh	,	I	will	never	forgive	myself	for	killing	him	!	"
"	哦	,	我	将要	绝不	原谅	我	为了	杀	他	!	"

"哦，我永远不会原谅自己杀了他！"

“ [hiː; hi][ɪz] [gɒn] [fərˈevə(r)] .

“	He	is	gone	forever	.
”	他	是	已消失	永远	.

他永远地离开了。

[ai][wɒz; wəz][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈdɒlfɪn] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈhænsəm] [mæn][æt; ət][hɜː(r); hə(r)][saɪd] .

I	was	the	poor	dolphin	,	”	said	the	handsome	man	at	her	side	.
我	曾是	这	贫穷的	海豚	,	”	说	这	英俊的	男人	在	她	边	.

“我就是那只可怜的海豚，”她身边的英俊男子说道。

“ [juː; jʊ] [brəʊk] [ðə; ði] [spel] [ðæt] [held] [ˌem ˈiː] ,

“	You	broke	the	spell	that	held	me	,
”	你	打破	这	拼写	那	握住	我	,

你打破了束缚我的魔咒，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld] [wɪtʃ] [huː] [tʃeɪndʒd] [ˌem ˈiː][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdɒlfɪn] [sed] [aɪ][mʌst; məst] [rɪˈmeɪn] [wʌn]

for	the	old	witch	who	changed	me	into	the	dolphin	said	I	must	remain	one
为了	这	老的	巫婆	WHO	已更改	我	进入	这	海豚	说	我	必须	保持	一

[ʌnˈtɪl] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈwʊmən] [ʃʊd; ʃəd] [straɪk] [ɒf] [maɪ] [hed] . ”

until	a	pretty	woman	should	strike	off	my	head	.	”
直到	一个	漂亮的	女士	应该	罢工	离开	我的	头	.	”

因为把我变成海豚的老巫婆说，我必须保持海豚的形态，直到一个漂亮女人砍下我的头颅。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə; eɪ] [wɪtʃ] [tʃeɪndʒ] [juː; jʊ][ˈɪntuː][ə; eɪ] [fɪʃ] ? ” [ɑːskt] [ˈnɪtə] .

“	But	why	should	a	witch	change	you	into	a	fish	?	”	asked	Nitta	.
”	但	为什么	应该	一个	巫婆	改变	你	进入	一个	鱼	?	”	问	新田	.

“可是，女巫为什么要把你变成鱼呢？”新田问道。

“ [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][aɪ] [wʊd] [nɒt] [ˈmæri] [hɜː(r); hə(r)] [ˈdɔːtə(r)] [ænd; ənd] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [ˌprɪnˈses] , ”

“	Because	I	would	not	marry	her	daughter	and	make	her	a	princess	,	”
”	因为	我	会	不是	结婚	她	女儿	和	制作	她	一个	公主	,	”

[rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈhænsəm] [mæn] .

replied	the	handsome	man	.
回复	这	英俊的	男人	.

“因为我不想娶她的女儿，让她成为公主，”英俊的男子回答道。

“ [juː; jʊ] [siː] ,

“	You	see	,
”	你	看	,

“你看，

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ] [prɪns] [ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][gɜːl][aɪ][kʊd; kəd] [lʌv] [tuː; tə] [əˈpɪə(r)]

I	am	a	prince	and	I	was	waiting	for	the	girl	I	could	love	to	appear
我	是	一个	王子	和	我	曾是	等待	为了	这	女孩	我	可以	爱	到	出现

[bɪˈfɔː(r)] [aɪ] [wʊd] [teɪk] [maɪ] [ˌprɪnˈses] .

before	I	would	take	my	princess	.
前	我	会	拿	我的	公主	.

我是王子，我一直在等待我心仪的女孩出现，然后我才会迎娶我的公主。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] .

“	And	now	I	have	found	her	.
”	和	现在	我	有	成立	她	.

“现在我找到她了。”

[wɪl] [juː; jʊ] [bɪˈkʌm] [maɪ] [ˌprɪnˈses] ?

Will	you	become	my	princess	?
将要	你	变得	我的	公主	?

你愿意成为我的公主吗?

〃 ['nɪtə] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ðə; ði] ['hænsəm] [mæn] [huː] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɪn] [lʌv] [wɪð]

〃	Nitta	was	already	in	love	with	the	handsome	man	who	had	fallen	in	love	with
〃	新田	曾是	已经	在	爱	和	这	英俊的	男人	WHO	有	倒下	在	爱	和

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

“妮塔早已爱上了那个爱上她的英俊男子，

[ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['mærid] [ðæt] ['veri] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['kɑːs(ə)l][ɒv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l]

and	so	they	were	married	that	very	day	in	the	wonderful	castle	of	beautiful
和	所以	他们	是	已婚	那	非常	天	在	这	精彩的	城堡	的	美丽的

[rʊmz; ruːmz][ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd] ['hæpɪli] ['evə(r)]['ɑːftə(r)] .

rooms	and	lived	happily	ever	after	.
房间	和	居住地	快乐地	曾经	后	.

于是，他们就在当天在那座拥有美丽房间的奇妙城堡里举行了婚礼，从此过上了幸福的生活。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	144	]
[	页	-	]

[第144页]

[ˌprɪn'ses] ['daɪdəʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rəʊzɪz]

PRINCESS	DIDO	AND	THE	PRINCE	OF	THE	ROSES
公主	蒂多	和	这	王子	的	这	玫瑰

狄多公主与玫瑰王子

['lɪt(ə)l] [ˌprɪn'ses] ['daɪdəʊ][ræn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ə'tendənts] ['evri] [taɪm] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ,

Little	Princess	Dido	ran	away	from	her	attendants	every	time	she	could	,
小的	公主	蒂朵	跑	离开	从	她	服务员	每一个	时间	她	可以	,

小公主狄多一有机会就逃离侍女们的管束。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['sɜːvənts] [ʃiː; ʃi][hɪd]

and	one	day	when	she	was	walking	in	the	forest	with	her	servants	she	hid
和	一	天	什么时候	她	曾是	步行	在	这	森林	和	她	仆人	她	隐藏

[bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [triː] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] ,

behind	a	tree	while	they	were	talking	,
在后面	一个	树	尽管	他们	是	说	,

有一天，她和仆人们在森林里散步，趁他们说话的时候，她躲在一棵树后。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [mɪst] [hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi][ræn] [daʊn] [ə'nʌðə(r)] [pɑːθ][ænd; ənd][wɒz; wəz]

and	before	they	had	missed	her	she	ran	down	another	path	and	was
和	前	他们	有	错过	她	她	跑	向下	其他	小路	和	曾是

[aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [saɪt] .

out	of	their	sight	.
出去	的	他们的	视线	.

还没等他们发现她，她就沿着另一条小路跑开了，消失在他们的视线里。

[wen] [ˌprɪn'ses] ['daɪdəʊ] [faʊnd] [hɜː'self] [ə'ləʊn] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi]

When	Princess	Dido	found	herself	alone	she	began	to	look	about	to	see	if	she
什么时候	公主	蒂朵	成立	她自己	独自的	她	开始	到	看	关于	到	看	如果	她

[kʊd; kəd][faɪnd] ['eni] ['flaʊəz] ,

could	find	any	flowers	,
可以	寻找	任何	花朵	,

当狄多公主发现自己独自一人时，她开始四处寻找鲜花。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [ænd; ənd][wɒz; wəz]['nevə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə] [pɪk]

for	she	was	very	fond	of	flowers	and	was	never	allowed	to	pick
为了	她	曾是	非常	喜爱	的	花朵	和	曾是	绝不	允许	到	挑选

[ðem; ðəm] [hɜː'self] ;

them	herself	;
他们	她自己	;

因为她非常喜欢花，但却从来不被允许自己采摘；

[hɜː(r); hə(r)] ['sɜːvənts] [dɪd] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

her	servants	did	that	for	her	.
她	仆人	做过	那	为了	她	.

她的仆人替她做了这件事。

" [aɪ][kæn; kən] [pɪk] [ðem; ðəm][maɪ'self] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['lɑːfɪŋ] [tuː; tə] [hɜː'self] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi]

"	I	can	pick	them	myself	now	,	"	she	said	,	laughing	to	herself	to	think	she
"	我	能	挑选	他们	我	现在	,	"	她	说	,	笑	到	她自己	到	思考	她

[hæd; həd] [ɪ'skeɪpt]

had	escaped
有	逃脱

"我现在可以自己去摘了,"她说着，暗自发笑，觉得自己竟然逃脱了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	145	]
[	页	-	]

[第145页]

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɜːvənts] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] ['pɪkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][waɪld] ['flaʊəz] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd] ,

from	the	servants	,	and	she	began	picking	all	the	wild	flowers	she	could	find	,
从	这	仆人	,	和	她	开始	挑选	全部	这	荒野	花朵	她	可以	寻找	,

她从仆人那里得到一些东西，然后开始采摘她能找到的所有野花。

['wɔːkɪŋ] [ə'lɒŋ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] ['fɑːðə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɒrɪst] .

walking	along	all	the	time	and	going	farther	into	the	forest	.
步行	沿着	全部	这	时间	和	去	更远	进入	这	森林	.

一直沿着这条路走，越来越深入森林。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌnset] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['daɪdəʊ] [faʊnd] [hɜː'self] [ɪn][ðə; ði] [θɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz]

When	it	was	sunset	the	Princess	Dido	found	herself	in	the	thick	of	the	trees
什么时候	它	曾是	日落	这	公主	蒂朵	成立	她自己	在	这	厚的	的	这	树木

[ænd; ənd] [bʊʃɪz] ,

and	bushes	,
和	灌木丛	,

日落时分，狄多公主发现自己身处茂密的树丛之中。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə]['wʌndə(r)] [waɪ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'tendənts] [dɪd][nɒt][faɪnd][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd]

and	she	began	to	wonder	why	her	attendants	did	not	find	her	and
和	她	开始	到	想知道	为什么	她	服务员	做过	不是	寻找	她	和

[teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] ;

take	her	home	;
拿	她	家	;

她开始纳闷，为什么她的侍从没有找到她，把她送回家；

[bʌt; bət][ðə; ði] [sʌn] [set] [ænd; ənd][ðə; ði] [stɑːz] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [stɪl] [nəʊ][wʌn] [keɪm] ,

but	the	sun	set	and	the	stars	came	out	and	still	no	one	came	,
但	这	太阳	放	和	这	明星	来了	出去	和	仍然	不	一	来了	,

但是太阳落山，星星出来了，却仍然没有人来。

[ænd; ənd] [ˌprɪn'ses] ['daɪdəʊ] [felt] ['taɪəd][ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [liːvz] [ænd; ənd] [mɔsɪs]

and	Princess	Dido	felt	tired	and	lay	down	among	the	leaves	and	mosses
和	公主	蒂朵	毛毡	疲劳的	和	躺	向下	之中	这	树叶	和	苔藓

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] .

and	went	to	sleep	.
和	去	到	睡觉	.

狄多公主感到疲倦，便躺在树叶和苔藓中睡着了。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ə'wəʊk] [ðə; ði] [muːn] [wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] ,

When	she	awoke	the	moon	was	shining	,
什么时候	她	醒来	这	月亮	曾是	灼灼	,

她醒来时，月亮正高挂天空。

[ænd; ənd] [ɔːlˈðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] [əˈləʊn] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [əˈfreɪd] ,

and	although	she	was	in	the	forest	alone	she	was	not	afraid	,
和	虽然	她	曾是	在	这	森林	独自的	她	曾是	不是	害怕的	,

虽然她独自一人在森林里，但她并不害怕。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [θɪŋk] ['eni] [wʌn] [wʊd] [hɑːm] [ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] ,

for	she	did	not	think	any	one	would	harm	a	princess	,
为了	她	做过	不是	思考	任何	一	会	伤害	一个	公主	,

因为她认为没有人会伤害公主。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [rəʊld] ['əʊvə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [sɒft] [bed] , ['θɪŋkɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gəʊ][tuː; tə] [sliːp] [ə'gen] ,

so	she	rolled	over	on	her	soft	bed	,	thinking	she	would	go	to	sleep	again	,
所以	她	滚动	超过	在	她	柔软的	床	,	思维	她	会	去	到	睡觉	再次	,

于是她在柔软的床上翻了个身，心想自己又要睡着了。

[wen] ['sʌmθɪŋ] [kəʊld] [tʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] .

when	something	cold	touched	her	cheek	.
什么时候	某物	寒冷的	感动	她	脸颊	.

当冰凉的东西触碰到她的脸颊时。

[ˌprɪn'ses] ['daɪdəʊ] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['veri] [waɪd] [ðen] [ænd; ənd][sæt][ʌp] ,

Princess	Dido	opened	her	eyes	very	wide	then	and	sat	up	,
公主	蒂朵	打开	她	眼睛	非常	宽的	然后	和	卫星	向上	,

迪多公主随即睁大了眼睛，坐了起来。

[ænd; ənd][ɒn][ə; eɪ] [bʊʃ] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [gəʊld] [kiː] ['hæŋɪŋ] [baɪ][ə; eɪ]

and	on	a	bush	beside	her	she	saw	a	very	small	gold	key	hanging	by	a
和	在	一个	衬套	旁	她	她	锯	一个	非常	小的	金子	钥匙	绞刑	经过	一个

[θred] [wɪtʃ] [swʌŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [ænd; ənd][hɑːf] [tʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

thread	which	swung	back	and	forth	and	half	touched	her	face	.
线	哪个	摇摆	后退	和	前进	和	一半	感动	她	脸	.

她看到旁边灌木丛上挂着一把很小的金钥匙，用一根细线吊着，来回摆动，一半碰到了她的脸。

“ [aɪ]['wʌndə(r)] [wɒt] [ðɪs] ['kʌnɪŋ] ['lɪt(ə)l] [kiː] [kæn; kən][fɪt] , ” [sed] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .

“	I	wonder	what	this	cunning	little	key	can	fit	,	”	said	the	Princess	.
“	我	想知道	什么	这	狡猾	小的	钥匙	能	合身	,	”	说	这	公主	.

“我很好奇这把精巧的小钥匙能打开什么，”公主说道。

“ [aɪ][duː; də] [wɪʃ] [aɪ] [njuː] !

“	I	do	wish	I	knew	!
“	我	做	希望	我	知道	!

我真希望我知道！

[aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][aɪ][ʃʊd; ʃəd][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [naɪs] .

I	am	sure	I	should	find	something	nice	.
我	是	当然	我	应该	寻找	某物	好的	.

我相信我一定能找到一些好东西。

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [wɪl] [lʊk] [ə'baʊt] .

I	believe	I	will	look	about	.
我	相信	我	将要	看	关于	.

我想我会四处看看。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt][ə; eɪ][bɪt] ['sliːpi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [ɪz][æz; əz] [braɪt] [æz; əz] [deɪ] .

I	am	not	a	bit	sleepy	,	and	the	moon	is	as	bright	as	day	.
我	是	不是	一个	少量	困	,	和	这	月亮	是	作为	明亮的	作为	天	.

我一点也不困，月亮也像白天一样明亮。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

”	[	Pg	146	]
”	[	页	-	]

“[第 146 页]

[ˌprɪn'ses] ['daɪdəʊ] ['hʌntɪd] ['evriweə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [rɒks] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ]

Princess	Dido	hunted	everywhere	among	the	bushes	and	rocks	,	and	nothing
公主	蒂朵	猎杀	到处	之中	这	灌木丛	和	岩石	,	和	没有什么

[kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][faɪnd] , [wen] ,

could	she	find	,	when	,
可以	她	寻找	,	什么时候	,

狄多公主在灌木丛和岩石间四处搜寻，却一无所获，这时，

[dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] [ə'gen] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] ['ʃaɪnɪŋ] [ɒn]

just	as	she	had	decided	to	go	to	sleep	again	,	she	saw	something	shining	on
只是	作为	她	有	决定	到	去	到	睡觉	再次	,	她	锯	某物	灼灼	在

[ə; eɪ] [triː] ,

a	tree	,
一个	树	,

正当她准备再次入睡时，她看到树上有什么东西在闪闪发光。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['taɪni] ['kiːhəʊl] [ðæt][ðə; ði] [kiː] [dʒʌst] ['fɪtɪd] .

and	there	was	a	tiny	keyhole	that	the	key	just	fitted	.
和	那里	曾是	一个	微小的	锁孔	那	这	钥匙	只是	适配	.

钥匙孔很小，钥匙刚好能插进去。

[ʃiː; ʃi][pʊt][ðə; ði] [kiː] [ɪn][ðə; ði] [lɒk] [ænd; ənd][ðə; ði] [triː] ['əʊpənd] [laɪk][ə; eɪ][dɔː(r)] ,

She	put	the	key	in	the	lock	and	the	tree	opened	like	a	door	,
她	放	这	钥匙	在	这	锁	和	这	树	打开	喜欢	一个	门	,

她把钥匙插进锁孔，树像门一样打开了。

[ænd; ənd] [ˌprɪn'ses] ['daɪdəʊ] [stept] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)]['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

and	Princess	Dido	stepped	inside	and	closed	the	door	after	her	.
和	公主	蒂朵	步	里面	和	关闭	这	门	后	她	.

迪多公主走了进去，然后关上了门。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ][rəʊd] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][dʒʌst][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [triː] ,

She	walked	along	a	road	which	seemed	to	be	just	behind	the	tree	,
她	步行	沿着	一个	路	哪个	似乎	到	是	只是	在后面	这	树	,

她沿着一条似乎就在树后面的路走去，

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'baʊt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] [æt; ət][ɔːl] ,

but	when	she	looked	about	she	was	not	in	the	forest	at	all	,
但	什么时候	她	看起来	关于	她	曾是	不是	在	这	森林	在	全部	,

但当她环顾四周时，却发现自己根本不在森林里。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌntri] [fɪld] [wɪð] ['flaʊəz] [ænd; ənd][tɔːl] [triːz] ,

but	in	a	beautiful	country	filled	with	flowers	and	tall	trees	,
但	在	一个	美丽的	国家	已填	和	花朵	和	高的	树木	,

但在一个鲜花盛开、树木葱郁的美丽国度里，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kɑːs(ə)l] .

and	in	the	distance	she	saw	a	beautiful	castle	.
和	在	这	距离	她	锯	一个	美丽的	城堡	.

远处，她看到了一座美丽的城堡。

[wen] [ˌprɪn'ses] ['daɪdəʊ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ʃiː; ʃi] [sɔː] ['faʊntɪnz] [ænd; ənd][mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l]

When	Princess	Dido	came	to	the	castle	she	saw	fountains	and	more	beautiful
什么时候	公主	蒂朵	来了	到	这	城堡	她	锯	喷泉	和	更多的	美丽的

['flaʊəz] ['grəʊɪŋ] [ə'raʊnd] ,

flowers	growing	around	,
花朵	生长	大约	,

狄多公主来到城堡时，看到周围有喷泉和更多美丽的鲜花。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][bɜ͡dz][ɒv; əv][ɔːl][kaɪndz] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [triːz] .

and	there	were	birds	of	all	kinds	singing	in	the	trees	.
和	那里	是	鸟类	的	全部	种类	歌唱	在	这	树木	.

树上各种鸟儿都在歌唱。

“ [ai] [sə'pəʊz] [ai][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ænd; ənd][let][ðem; ðəm] [nəʊ]

“	I	suppose	I	must	go	to	the	door	of	the	castle	and	let	them	know
”	我	认为	我	必须	去	到	这	门	的	这	城堡	和	让	他们	知道

[huː] [ai][ˌeɪ 'em] ,

who	I	am	,
WHO	我	是	,

“我想我必须走到城堡门口，让他们知道我是谁。”

” [θɔːt] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .

”	thought	the	Princess	.
”	想法	这	公主	.

“公主心想。”

“ [ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] [ɔːt] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] , [ai] [nəʊ] ,

“	A	princess	ought	to	do	that	,	I	know	,
”	一个	公主	应该	到	做	那	,	我	知道	,

“我知道，公主就应该这样做。”

[bʌt; bət][ai] [wʊd] [mʌtʃ] ['rɑːðə(r)] [steɪ] [ɪn] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gɑːd(ə)n][ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði] [bɜːdz] [sɪŋ]

but	I	would	much	rather	stay	in	this	beautiful	garden	and	hear	the	birds	sing
但	我	会	很多	相当	停留	在	这	美丽的	花园	和	听到	这	鸟类	唱歌

[ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['flaʊəz] .

and	look	at	the	flowers	.
和	看	在	这	花朵	.

但我更愿意待在这个美丽的花园里，听鸟儿歌唱，欣赏鲜花。

” [wen] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [nɒkt] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][nəʊ][wʌn] ['ɑːnsə(r)d] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['weɪtɪŋ]

”	When	the	Princess	knocked	at	the	door	no	one	answered	,	and	after	waiting
”	什么时候	这	公主	敲门	在	这	门	不	一	回答	,	和	后	等待

[ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm]

a	short	time
一个	短的	时间

公主敲门时无人应答，等了一会儿后.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	147	]
[	页	-	]

[第147页]

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [stept] [ˌɪn'saɪd] .

the	Princess	opened	the	door	and	stepped	inside	.
这	公主	打开	这	门	和	步	里面	.

公主打开门走了进去。

[ɔːl] [wɒz; wəz] [stɪl] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

All	was	still	and	she	sat	down	and	waited	.
全部	曾是	仍然	和	她	卫星	向下	和	等待	.

周围一片寂静，她坐了下来，静静地等待着。

“ [ai][ɪk'spekt] ['evrɪbɒdi] [ɪz][æt; ət] ['brekfəst] , ” [θɔːt] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .

“	I	expect	everybody	is	at	breakfast	,	”	thought	the	Princess	.
”	我	预计	大家	是	在	早餐	,	”	想法	这	公主	.

“我想大家都在吃早餐吧，”公主心想。

“ [ai] [wɪʃ] [ai][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

“	I	wish	I	had	something	to	eat	.
”	我	希望	我	有	某物	到	吃	.

“我真希望我能吃点东西。”

[ai]['dɪd(ə)nt][hæv; həv] ['eni] ['sʌpə(r)] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv][nɒt][hæd; həd][maɪ] ['brekfəst] , ['aɪðə(r)] .

I	didn't	have	any	supper	,	and	I	have	not	had	my	breakfast	,	either	.
我	没有	有	任何	晚餐	,	和	我	有	不是	有	我的	早餐	,	任何一个	.

我没吃晚饭，也没吃早饭。

“ [jes] , [ai][ˌeɪ 'em] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] [wɒnt] [maɪ] ['brekfəst] , ” [sed] [ˌprɪn'ses] ['daɪdəʊ] , [ænd; ənd] ,

“	Yes	,	I	am	hungry	and	want	my	breakfast	,	”	said	Princess	Dido	,	and	,
”	是的	,	我	是	饥饿的	和	想	我的	早餐	,	”	说	公主	蒂朵	,	和	,

“是的，我饿了，想吃早餐，”迪多公主说道，然后

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['spəʊkən] [raɪt] [aʊt] [laʊd] ,

though	she	did	not	know	it	,	she	had	spoken	right	out	loud	,
尽管	她	做过	不是	知道	它	,	她	有	说	正确的	出去	大声	,

虽然她自己没有意识到，但她已经把话说出口了。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][səʊ][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] [ə'pɪəd] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['brekfəst] [ɒn]

and	as	she	did	so	a	table	appeared	beside	her	with	her	breakfast	on
和	作为	她	做过	所以	一个	桌子	出现	旁	她	和	她	早餐	在

[ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ə; eɪ] [bu'keɪ] [ɒv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [pɪŋk] ['rəʊzɪz] .

it	and	a	bouquet	of	beautiful	pink	roses	.
它	和	一个	花束	的	美丽的	粉色的	玫瑰	.

就在这时，她身边出现了一张桌子，上面摆着她的早餐和一束美丽的粉红色玫瑰。

“ [ai]['wʌndə(r)] [weə(r)] [ðɪs] [keɪm] [frɒm; frəm] .

“	I	wonder	where	this	came	from	.
”	我	想知道	在哪里	这	来了	从	.

我想知道这是从哪里来的。

[ai]['dɪd(ə)nt] [siː] [ɔː(r)][hɪə(r)] ['eni] [wʌn] , ” [sed] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .

I	didn't	see	or	hear	any	one	,	”	said	the	Princess	.
我	没有	看	或者	听到	任何	一	,	”	说	这	公主	.

“我没看到也没听到任何人，”公主说。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] ['wʌndə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː] ['hʌŋgri] .

But	she	did	not	wonder	about	it	;	she	was	too	hungry	.
但	她	做过	不是	想知道	关于	它	;	她	曾是	也	饥饿的	.

但她没有时间去想这些；她太饿了。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][hɔːl] , [fɔː(r); fə(r)] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] ,

When	she	had	finished	she	walked	along	the	hall	,	for	,	being	a	princess	,
什么时候	她	有	完成的	她	步行	沿着	这	大厅	,	为了	,	存在	一个	公主	,

她做完后沿着走廊走去，因为，身为公主，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv]['gəʊɪŋ] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] ,

she	was	in	the	habit	of	going	where	she	liked	,
她	曾是	在	这	习惯	的	去	在哪里	她	喜欢	,

她习惯于去自己喜欢的地方。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [nəʊ][wʌn][ʃiː; ʃi][dɪd][ðə; ði] [seɪm] [hɪə(r)] .

and	as	she	saw	no	one	she	did	the	same	here	.
和	作为	她	锯	不	一	她	做过	这	相同的	这里	.

因为没看到其他人，她也在这里做了同样的事情。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ruːm] ['əʊpənɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][hɔːl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn] ,

But	there	was	no	room	opening	out	of	the	hall	she	was	in	,
但	那里	曾是	不	房间	开幕	出去	的	这	大厅	她	曾是	在	,

但她所在的走廊外面并没有通往其他房间的路。

[səʊ][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [went] [ʌp][ðə; ði] [steəz] , [ænd; ənd][hɪə(r)] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː'self] [ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ]

so	the	Princess	went	up	the	stairs	,	and	here	again	she	found	herself	in	a	large
所以	这	公主	去	向上	这	楼梯	,	和	这里	再次	她	成立	她自己	在	一个	大的

[hɔːl] ,

hall	,
大厅	,

于是公主走上楼梯，发现自己又置身于一个大厅之中。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn]['wʌndə(r)] ,

but	this	was	so	beautiful	she	looked	about	her	in	wonder	,
但	这	曾是	所以	美丽的	她	看起来	关于	她	在	想知道	,

但眼前的景色太美了，她惊叹地环顾四周。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [pleɪs] [ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['kɑːs(ə)l] .

for	it	was	a	much	more	beautiful	place	than	her	own	castle	.
为了	它	曾是	一个	很多	更多的	美丽的	地方	比	她	自己的	城堡	.

因为那里比她自己的城堡美得多。

[ðə; ði][flɔː(r)][wɒz; wəz][ɒv; əv] [əʊplz] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [seɪm] ;

The	floor	was	of	opals	and	the	walls	were	the	same	;
这	地面	曾是	的	蛋白石	和	这	墙壁	是	这	相同的	;

地板和墙壁都是蛋白石铺成的；

[ðə; ði]

the
这

这

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	148	]
[	页	-	]

[第148页]

['sʌnlaɪt] ['ʃaɪnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [meɪd] [ðə; ði][məʊst] ['wʌndəf(ə)l] [k'ʌləz] [weər'evə(r)][ˌaɪ 'tiː] [fel]

sunlight	shining	through	the	windows	made	the	most	wonderful	colors	wherever	it	fell
阳光	灼灼	通过	这	视窗	制成	这	最多	精彩的	颜色	无论	它	跌倒

,

,

,

阳光透过窗户照射进来，无论照到哪里，都会呈现出最美妙的色彩。

[ænd; ənd][ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] [wɜː(r); wə(r)] [waɪt] ['rəʊzɪz] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][eə(r)] [swiːt] [wɪð] [ðeə(r)]

and	all	around	the	place	were	white	roses	,	making	the	air	sweet	with	their
和	全部	大约	这	地方	是	白色的	玫瑰	,	制作	这	空气	甜的	和	他们的

['freɪgrəns] .

fragrance	.
香味	.

周围到处都是白玫瑰，空气中弥漫着玫瑰的芬芳。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [flaɪt] [ɒv; əv] [steəz] , [ænd; ənd][ʌp] [ðiːz] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [went] .

There	was	another	flight	of	stairs	,	and	up	these	the	Princess	went	.
那里	曾是	其他	航班	的	楼梯	,	和	向上	这些	这	公主	去	.

还有一段楼梯，公主就沿着楼梯走了上去。

[ðə; ði] [steəz] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv]['sɪlvə(r)] ,

The	stairs	were	of	silver	,
这	楼梯	是	的	银	,

楼梯是银色的。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][nekst][flɔː(r)][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [faʊnd] [hɜː'self] [ɪn][ə; eɪ] [hɔːl] [ɒv; əv]['krɪst(ə)l] [wɪð] ['rəʊzɪz]

and	on	the	next	floor	the	Princess	found	herself	in	a	hall	of	crystal	with	roses
和	在	这	下一个	地面	这	公主	成立	她自己	在	一个	大厅	的	水晶	和	玫瑰

[ɔːl] [ə'raʊnd] ;

all	around	;
全部	大约	;

到了下一层，公主发现自己置身于一个水晶大厅，四周环绕着玫瑰花；

['bjuːtɪf(ə)l] [pɪŋk] ['rəʊzɪz] [sʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [bɪ'held] .

beautiful	pink	roses	such	as	she	had	never	before	beheld	.
美丽的	粉色的	玫瑰	这样的	作为	她	有	绝不	前	观看	.

她从未见过如此美丽的粉红色玫瑰。

“ [əʊ] , [haʊ] [ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd] [pɪk] [ðem; ðəm] !

“	Oh	,	how	I	wish	I	could	pick	them	!
”	哦	,	如何	我	希望	我	可以	挑选	他们	!

“哦，我多么希望我可以挑选它们啊！”

” [sed] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [went] [frɒm; frəm] [bʊʃ] [tu:; tə] [bʊʃ] ,

”	said	the	Princess	as	she	went	from	bush	to	bush	,
”	说	这	公主	作为	她	去	从	衬套	到	衬套	,

“公主一边从一丛灌木走到另一丛灌木，一边说道，”

[ænd; ənd][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [sə'praɪz] [ðə; ði]['rəʊzɪz] [n'ɒdɪd] [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [tel] [hɜ:(r); hə(r)][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd]

and	to	her	surprise	the	roses	nodded	as	if	to	tell	her	she	could
和	到	她	惊喜	这	玫瑰	点头	作为	如果	到	告诉	她	她	可以

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [laɪkt] .

if	she	liked	.
如果	她	喜欢	.

令她惊讶的是，玫瑰花似乎点了点头，仿佛在告诉她，如果她愿意，她可以这样做。

[ˌprɪn'ses] ['daɪdəʊ] [brəʊk] [wʌn][frɒm; frəm][ɪts] [stem] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðə(r)] ,

Princess	Dido	broke	one	from	its	stem	,	and	then	another	,
公主	蒂朵	打破	一	从	它是	干	,	和	然后	其他	,

狄多公主折断了一根树枝，然后又折断了一根。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['rəʊzɪz] [stɪl] [n'ɒdɪd] [ʃi:; ʃi] [pɪkt] [mɔ:(r)] [ʌn'tɪl] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] [wɜ:(r); wə(r)] [fʊl] .

and	as	the	roses	still	nodded	she	picked	more	until	her	arms	were	full	.
和	作为	这	玫瑰	仍然	点头	她	挑选	更多的	直到	她	武器	是	满的	.

玫瑰花依然摇曳生姿，她便继续采摘，直到双臂抱满为止。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [flaɪt] [ɒv; əv] [steəz] , [ænd; ənd] [ði:z] [wɜ:(r); wə(r)][ɒv; əv][gəʊld] .

But	there	was	another	flight	of	stairs	,	and	these	were	of	gold	.
但	那里	曾是	其他	航班	的	楼梯	,	和	这些	是	的	金子	.

但还有另一段楼梯，这段楼梯是用黄金做的。

[səʊ][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [wɔ:kt] [ʌp] [ði:z] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜ:'self] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['bju:tɪf(ə)l] [ru:m] , [wɪtʃ]

So	the	Princess	walked	up	these	and	found	herself	in	another	beautiful	room	,	which
所以	这	公主	步行	向上	这些	和	成立	她自己	在	其他	美丽的	房间	,	哪个

[wɒz; wəz] [blu:] ,

was	blue	,
曾是	蓝色的	,

于是公主沿着这些台阶走上去，发现自己置身于另一个美丽的房间，房间是蓝色的。

[ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv] ['sæfˌaɪəz] , [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðɪs] [ru:m] [gru:] [red] ['rəʊzɪz] .

the	color	of	sapphires	,	and	around	this	room	grew	red	roses	.
这	颜色	的	蓝宝石	,	和	大约	这	房间	生长	红色的	玫瑰	.

房间呈蓝宝石色，周围长满了红玫瑰。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] [ə'nʌðə(r)] [flaɪt] [ɒv; əv] [steəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [dɪd][nɒt] [stɒp]

But	there	was	still	another	flight	of	stairs	,	and	the	Princess	did	not	stop
但	那里	曾是	仍然	其他	航班	的	楼梯	,	和	这	公主	做过	不是	停止

[lɒŋ] [hɪə(r)] ,

long	here	,
长的	这里	,

但还有一段楼梯要走，公主在这里并没有停留太久。

[wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði] [pɪŋk] ['rəʊzɪz] .

with	her	arms	filled	with	the	pink	roses	.
和	她	武器	已填	和	这	粉色的	玫瑰	.

她怀里抱着满满的粉红色玫瑰。

[ʃi:; ʃi] [went] [ʌp][ðə; ði][lɑ:st] [flaɪt] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜ:'self] [ɪn][ə; eɪ] [hɔ:l] [fɪld] [wɪð] [red] ,

She	went	up	the	last	flight	and	found	herself	in	a	hall	filled	with	red	,
她	去	向上	这	最后的	航班	和	成立	她自己	在	一个	大厅	已填	和	红色的	,

她爬上最后一层楼梯，发现自己置身于一个充满红色的大厅中。

[pɪŋk] , [ænd; ənd] [waɪt] ['rəʊzɪz] , [bʌt; bət][ðə; ði]
pink , and white roses , but the
粉色的 , 和 白色的 玫瑰 , 但 这

粉色和白色的玫瑰，但是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 149]
[页 -]

[第149页]

[wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] [hʌŋ] [wɪð] [sɒft] [greɪ] [sɪlk] [ænd; ənd][ðə; ði] [flɔː(r)] ['kʌvəd] [wɪð] ['velvɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]
walls were hung with soft gray silk and the floor covered with velvet of the
墙壁 是 悬挂 和 柔软的 灰色的 丝绸 和 这 地面 涵盖 和 天鹅绒 的 这
[seɪm] ['kʌlə(r)] .
same color .
相同的 颜色 .

墙上挂着柔软的灰色丝绸，地板上铺着同色的天鹅绒。

“ [əʊ] , [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] !
“ Oh , how beautiful !
“ 哦 , 如何 美丽的 !

“哦，真漂亮！”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][lɪv; laɪv][hɪə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['rəʊzɪz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
I wish I could live here among the roses , ” she said .
我 希望 我 可以 居住 这里 之中 这 玫瑰 , ” 她 说 .

“我真希望我能住在这里，在玫瑰花丛中，”她说。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] , [maɪ] [ˌprɪn'ses] [ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊzɪz] , ” [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] ,
“ You can , my Princess of the Roses , ” said a voice ,
“ 你 能 , 我的 公主 的 这 玫瑰 , ” 说 一个 嗓音 ,

“你可以的，我的玫瑰公主，”一个声音说道。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ]['kɜːt(ə)n] [stept] [ə; eɪ] ['hænsəm] [prɪns] , [drest] [ɪn][ə; eɪ][suːt]
and from behind a curtain stepped a handsome prince , dressed in a suit
和 从 在后面 一个 窗帘 步 一个 英俊的 王子 , 穿着 在 一个 套装
[ɒv; əv] [greɪ] ['velvɪt] ,
of gray velvet ,
的 灰色的 天鹅绒 ,

帷幕后走出一位英俊的王子，身穿灰色天鹅绒套装。

[wɪð] ['trɪmɪŋz] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)][ænd; ənd] [pɪŋk] .
with trimmings of silver and pink .
和 装饰 的 银 和 粉色的 .

饰以银色和粉色边饰。

[hiː; hi] [tʊk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ][hæt] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [pluːm] [ɒv; əv] [pɪŋk][ænd; ənd] [baʊd] [ləʊ]
He took from his head a hat with a long plume of pink and bowed low
他 采取 从 他的 头 一个 帽子 和 一个 长的 羽 的 粉色的 和 鞠躬 低的
[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['daɪdəʊ] ,
before the Princess Dido ,
前 这 公主 蒂朵 ,

他从头上摘下一顶饰有粉色长羽毛的帽子，向狄多公主深深鞠躬。

[huː] [hæd; həd] [drɒpt] [hɜː(r); hə(r)]['rəʊzɪz][ænd; ənd] [stʊd] ['blʌʃɪŋ] [æz; əz] [pɪŋk] [æz; əz][ðə; ði]['rəʊzɪz]
who had dropped her roses and stood blushing as pink as the roses
WHO 有 掉落 她 玫瑰 和 站立 脸红 作为 粉色的 作为 这 玫瑰
[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [drɒpt] .
she had dropped .
她 有 掉落 .

她手中的玫瑰花掉在了地上，脸颊绯红，如同她掉落的玫瑰花一般。

“ [ðɪs] [ɪz][maɪ]['kɑːs(ə)l] , [ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊzɪz] , ” [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [prɪns] ,

“	This	is	my	castle	,	the	Castle	of	the	Roses	,	”	explained	the	Prince	,
”	这	是	我的	城堡	,	这	城堡	的	这	玫瑰	,	”	解释	这	王子	,

“这是我的城堡，玫瑰城堡，”王子解释道。

“ [ænd; ənd][ai] [vau] [ai] [wʊd] ['nevə(r)] ['mæri] [ʌn'tɪl] [ai] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] [huː] [lʌvd] [maɪ]['rəʊzɪz]

“	and	I	vowed	I	would	never	marry	until	I	found	a	princess	who	loved	my	roses
”	和	我	发誓	我	会	绝不	结婚	直到	我	成立	一个	公主	WHO	喜爱	我的	玫瑰

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ˌem 'iː] ,

as	well	as	me	,
作为	出色地	作为	我	,

“我发誓，除非找到一位像爱我一样爱我的玫瑰的公主，否则我绝不结婚。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [pruːvd] [juː; jʊ][duː; də][baɪ] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ɔːl][ɒv; əv][maɪ][rəʊz] - ['gɑːd(ə)n] .

and	you	have	proved	you	do	by	coming	into	all	of	my	rose	-	garden	.
和	你	有	已证实	你	做	经过	未来	进入	全部	的	我的	玫瑰	-	花园	.

而你走进我的玫瑰园，就证明了你确实有这个本事。

['ʌðə(r)z] [hæv; həv] [biːn] [hɪə(r)] ,

Others	have	been	here	,
其他的	有	到过	这里	,

其他人也来过这里。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] ['əʊnli]['rəʊzɪz][ɪn] [iːtʃ] [ruːm] [ðeɪ] ['nevə(r)] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [flɔː(r)] .

but	when	they	found	only	roses	in	each	room	they	never	came	to	this	floor	.
但	什么时候	他们	成立	仅有的	玫瑰	在	每个	房间	他们	绝不	来了	到	这	地面	.

但是当他们发现每个房间里只有玫瑰花时，他们就再也没有到过这一层。

“ [bɪ'haɪnd] [ðiːz] ['kɜːtənz] [ɪz][maɪ] ['pæləs] .

“	Behind	these	curtains	is	my	palace	.
”	在后面	这些	窗帘	是	我的	宫殿	.

“幕布后面是我的宫殿。”

[ðiːz] [hɔːlz] [ɒv; əv]['rəʊzɪz][ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][maɪ] ['praɪvət] [rʊmz; ruːmz] .

These	halls	of	roses	are	but	a	part	of	my	private	rooms	.
这些	大厅	的	玫瑰	是	但	一个	部分	的	我的	私人的	房间	.

这些玫瑰花厅只不过是我私人房间的一部分。

[wɪl] [juː; jʊ] [steɪ] , [ˌprɪn'ses] ,

Will	you	stay	,	Princess	,
将要	你	停留	,	公主	,

公主，你愿意留下来吗?

[ɔː(r)][ʃæl; ʃəl][aɪ][kɔːl][ðə; ði] ['fɛəriz] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['kɑːs(ə)l] ?

or	shall	I	call	the	fairies	to	take	you	back	to	your	own	castle	?
或者	将	我	称呼	这	仙女	到	拿	你	后退	到	你的	自己的	城堡	?

或者我该召唤仙女把你送回你自己的城堡吗?

” [ɑːskt] [ðə; ði] [prɪns] .

”	asked	the	Prince	.
”	问	这	王子	.

“王子问道。”

“ [juː; jʊ] [meɪ] [kɔːl] [ðə; ði] ['fɛəriz] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [njuːz]

“	You	may	call	the	fairies	to	take	the	news
”	你	可能	称呼	这	仙女	到	拿	这	消息

“你可以召唤仙女来传递消息。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	150	]
[	页	-	]

[tuː; tə][maɪ]['piːp(ə)l] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ɒv; əv]['rəʊzɪz] , [wɪð] [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv]['rəʊzɪz]

to	my	people	that	I	will	live	in	the	Castle	of	Roses	,	with	the	Prince	of	Roses
到	我的	人们	那	我	将要	居住	在	这	城堡	的	玫瑰	,	和	这	王子	的	玫瑰

,

,

,

告诉我的子民，我将与玫瑰王子一起住在玫瑰城堡里。

" [sed] [ˌprɪn'ses] ['daɪdəʊ] .

"	said	Princess	Dido	.
"	说	公主	蒂朵	.

“迪多公主说道。”

“ [bʌt; bət] [huː] [hʌŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gəʊld] [kiː] [ɒn][ðə; ði] [bʊʃ] ?

“	But	who	hung	the	little	gold	key	on	the	bush	?
“	但	WHO	悬挂	这	小的	金子	钥匙	在	这	衬套	?

“但是是谁把那把小金钥匙挂在灌木丛上呢？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ðə; ði] [prɪns] .

"	she	asked	the	Prince	.
"	她	问	这	王子	.

她问王子。

“ [əʊ] ! [aɪ] [ɑːskt] [ðə; ði] ['fɛəriz] [tuː; tə][help][ˌem 'iː][faɪnd][ə; eɪ][waɪf] , " [sed] [ðə; ði] [prɪns] .

“	Oh	!	I	asked	the	fairies	to	help	me	find	a	wife	,	"	said	the	Prince	.
“	哦	!	我	问	这	仙女	到	帮助	我	寻找	一个	妻子	,	"	说	这	王子	.

“哦！我请仙女们帮我找个妻子，”王子说道。

“ [ðeɪ] [hʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] .

“	They	hung	it	there	.
“	他们	悬挂	它	那里	.

“他们把它挂在那里。”

[juː; jʊ] [siː] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv][ɪn][æn; ən] [ɪn'tʃɑːntɪd] ['kɑːs(ə)l] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðə; ði]['kɑːs(ə)l]

You	see	,	we	shall	live	in	an	enchanted	castle	,	as	well	as	in	the	Castle
你	看	,	我们	将	居住	在	一个	迷人的	城堡	,	作为	出色地	作为	在	这	城堡

[ɒv; əv]['rəʊzɪz] ,

of	Roses	,
的	玫瑰	,

你看，我们将居住在一座魔法城堡里，以及玫瑰城堡里。

[səʊ][ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es][bʌt; bət] ['hæpinəs] .

so	there	is	nothing	for	us	but	happiness	.
所以	那里	是	没有什么	为了	我们	但	幸福	.

所以，我们除了幸福别无所求。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	151	]
"	[	页	-	]

“[第 151 页]

- ['gɒsɪp]

CATVILLE	GOSSIP
-	闲话

卡特维尔八卦

['mɪstə(r)] . ['tɒmi] [kæt; kɑːt][wɒz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð] ['tæbi] [greɪ] — [æt; ət] [liːst] [səʊ][ɔːl][ðə; ði] ['gɔsip]

Mr	.	Tommy	Kat	was	in	love	with	Tabby	Gray	—	at	least	so	all	the	gossips
先生	.	汤米	凯特	曾是	在	爱	和	虎斑猫	灰色的	—	在	至少	所以	全部	这	八卦

[ɪn] - [seɪ] ,

in	Catville	say	,
在	-	说	,

汤米·卡特先生爱上了塔比·格雷——至少卡特维尔的所有八卦人士都这么说。

[fɔː(r); fə(r)] ['tæbi] [wɒz; wəz][æz; əz]['greɪsf(ə)l][æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kɪt] [kæn; kən][biː; bi] .

for	Tabby	was	as	graceful	as	a	little	kit	can	be	.
为了	虎斑猫	曾是	作为	优美	作为	一个	小的	成套工具	能	是	.

塔比就像一只小猫一样优雅。

[sed] ['tɒmi] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] , " [ʃiːz] [dʒʌst][ðə; ði][waɪf][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

Said	Tommy	,	when	he	saw	her	,	"	She's	just	the	wife	for	me	.
说	汤米	,	什么时候	他	锯	她	,	"	她是	只是	这	妻子	为了	我	.

汤米见到她时说："她就是我的理想妻子。"

" [bʌt; bət] ['tæbi] [greɪ] [wɒz; wəz] ['fɪk(ə)l] , [æz; əz] ['sʌmtaɪmz] ['kɪtnz] [ɑː(r); ə(r)] ;

"	But	Tabby	Gray	was	fickle	,	as	sometimes	kittens	are	;
"	但	虎斑猫	灰色的	曾是	反复无常	,	作为	有时	小猫	是	;

"但是，像小猫咪有时那样，塔比·格雷喜怒无常；

[səʊ][ʃiː; ʃi] ['gɪg(ə)ld] [ænd; ənd][təʊld] ['tɒmi] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)][pɑː] .

so	she	giggled	and	told	Tommy	he	would	have	to	ask	her	pa	.
所以	她	咯咯地笑	和	讲述	汤米	他	会	有	到	问	她	帕	.

于是她咯咯地笑着告诉汤米，他得去问她爸爸。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][bɪg] [waɪt] [tɒm][kæt] , [wɪð] [kəʊt][æz; əz] [smuːð] [æz; əz][sɪlk] ,

For	there	was	big	white	Tom	Cat	,	with	coat	as	smooth	as	silk	,
为了	那里	曾是	大的	白色的	汤姆	猫	,	和	外套	作为	光滑的	作为	丝绸	,

因为那里有一只体型很大的白色公猫，它的皮毛像丝绸一样光滑。

[huː] ['ɒf(ə)n] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] ['wɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['triːtɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][mɪlk] .

who	often	took	her	walking	and	treated	her	to	milk	.
WHO	经常	采取	她	步行	和	治疗	她	到	牛奶	.

他经常带她散步，还给她买牛奶。

[hiː; hi][hæd; həd][təʊld][hɜː(r); hə(r)][hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['rɪbən] [braɪt] [ɒv; əv] [red] ,

He	had	told	her	he	would	give	her	a	ribbon	bright	of	red	,
他	有	讲述	她	他	会	给	她	一个	丝带	明亮的	的	红色的	,

他曾告诉她，他会送给她一条鲜红的丝带。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['əʊnli] ['prɒmɪs] [nəʊ]['ʌðə(r)][kæt][tuː; tə][wed] .

if	she	would	only	promise	no	other	cat	to	wed	.
如果	她	会	仅有的	承诺	不	其他	猫	到	结婚	.

如果她能答应不再与其他猫结婚就好了。

[ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['tɒmi] ['maʊsə(r)] , [huː] [baɪ][ɔːl][wɒz; wəz] [kɔːld] [ə; eɪ] [spɔːt] .

Then	there	was	Tommy	Mouser	,	who	by	all	was	called	a	sport	.
然后	那里	曾是	汤米	贸泽	,	WHO	经过	全部	曾是	称为	一个	运动	.

还有汤米·穆瑟，大家都称他是个运动健将。

[hiː; hi][hæd; həd][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [wʌns] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]

He	had	told	her	that	he	loved	her	,	and	once	for	her
他	有	讲述	她	那	他	喜爱	她	,	和	一次	为了	她

[hæd; həd] [fɔːt] .

had	fought	.
有	战斗	.

他曾告诉她他爱她，也曾为她战斗过。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['tɒmi] [blæk] , [ðə; ði] ['dændi]

And	there	was	Tommy	Black	,	the	dandy
和	那里	曾是	汤米	黑色的	,	这	花花公子

还有花花公子汤米·布莱克

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	152	]
[	页	-	]

[ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [huː] [wɒz; wəz] [kɔːld] [baɪ][ɔːl] [huː] [wɒtʃt] [hɪm][ðə; ði][best]['dɑːnsə(r)][tuː; tə][biː; bi]

of	the	town	,	who	was	called	by	all	who	watched	him	the	best	dancer	to	be
的	这	镇	,	WHO	曾是	称为	经过	全部	WHO	观看	他	这	最好的	舞蹈家	到	是

[faʊnd] .

found	.
成立	.

镇上所有看过他表演的人都称他为镇上最好的舞者。

[hiː; hi]['ɒf(ə)n] [dɑːnst] [wɪð] ['tæbi] [greɪ] , [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] [ɔːl][ðə; ði][rest] [ə'weɪ] ;

He	often	danced	with	Tabby	Gray	,	and	frightened	all	the	rest	away	;
他	经常	跳舞	和	虎斑猫	灰色的	,	和	害怕	全部	这	休息	离开	;

他经常和塔比·格雷跳舞，把其他所有人都吓跑了；

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [hiː; hi] [dɑːnst] [ðeɪ] [ɔːl] [stʊd] [baɪ][ænd; ənd] [lʊkt] [ɒn][hɪm] [wɪð] ['dʒeləs] [aɪ] .

for	when	he	danced	they	all	stood	by	and	looked	on	him	with	jealous	eye	.
为了	什么时候	他	跳舞	他们	全部	站立	经过	和	看起来	在	他	和	嫉妒的	眼睛	.

当他跳舞时，他们都站在一旁，用嫉妒的目光看着他。

[ænd; ənd]['taɪgə(r)] [tɒm] , [ə'nʌðə(r)] [sweɪn] ,

And	Tiger	Tom	,	another	swain	,
和	老虎	汤姆	,	其他	斯温	,

还有老虎汤姆，另一个情郎，

[huː] ['ɔːlweɪz] [sed] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [peɪn] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wen] ['eni] ['ʌðə(r)] [dɑːnst] [wɪð]

who	always	said	he	felt	a	pain	around	his	heart	when	any	other	danced	with
WHO	总是	说	他	毛毡	一个	疼痛	大约	他的	心	什么时候	任何	其他	跳舞	和

[hɜː(r); hə(r)] [ɪk'sept] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] .

her	except	her	brother	.
她	除了	她	兄弟	.

他总是说，除了她哥哥以外，当其他人与她跳舞时，他都会感到心痛。

[æn; ən][əd'maɪərə(r)] , [tuː] , [wɒz; wəz] ['tɒmi] [bʌf] ;

An	admirer	,	too	,	was	Tommy	Buff	;
一个	仰慕者	,	也	,	曾是	汤米	巴夫	;

汤米·巴夫也是他的仰慕者之一；

[hiː; hi] [sed] [ænd; ənd] [vau] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] [blʌf] [wen] [hiː; hi] [dɪ'kleəd] [hiː; hi] [lʌvd] [mɪs] [greɪ]

he	said	and	vowed	it	was	no	bluff	when	he	declared	he	loved	Miss	Gray
他	说	和	发誓	它	曾是	不	虚张声势	什么时候	他	声明	他	喜爱	错过	灰色的

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ʃiː; ʃi] [held] [fʊl] [sweɪ] .

and	in	his	heart	she	held	full	sway	.
和	在	他的	心	她	握住	满的	摇摆	.

他说并发誓，他宣称自己爱格雷小姐，而且她在他心中占据着绝对的主导地位，这绝非虚张声势。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['tɒmi] [blæk] - [ænd; ənd] - [waɪt] ,

And	there	was	Tommy	Black	-	and	-	White	,
和	那里	曾是	汤米	黑色的	-	和	-	白色的	,

还有汤米·黑白，

[huː] [sed] [hiː; hi][sæt][ʌp] ['meni] [ə; eɪ] [naɪt] [tuː; tə] [ˌserə'neɪd] [mɪs] ['tæbi] [greɪ] [ɒn][ðə; ði] [bæk] - [jɑːd]

who	said	he	sat	up	many	a	night	to	serenade	Miss	Tabby	Gray	on	the	back	-	yard
WHO	说	他	卫星	向上	许多	一个	夜晚	到	小夜曲	错过	虎斑猫	灰色的	在	这	后退	-	院子

[fens] [tɪl] [breɪk] [ɒv; əv] [deɪ] .

fence	till	break	of	day	.
栅栏	直到	休息	的	天	.

他说他曾多次彻夜坐在后院的栅栏上，为塔比·格雷小姐唱小夜曲，直到天亮。

[ænd; ənd] ['tɒmi] , [huː] [wɒz; wəz] ['nɪkneɪmd] [slɪm] ,

And	Tommy	,	who	was	nicknamed	Slim	,
和	汤米	,	WHO	曾是	绰号	苗条的	,

还有汤米，他的绰号是斯利姆，

[sed] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][gɜːl][fɔː(r); fə(r)][hɪm][ænd; ənd][ðæt][hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd] [tɜːnd] [tuː; tə]

said	she	was	the	only	girl	for	him	and	that	his	eyes	had	turned	to
说	她	曾是	这	仅有的	女孩	为了	他	和	那	他的	眼睛	有	转向	到

[griːn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ə'nʌðə(r)] [kæt][wɒz; wəz] [siːn] [tuː; tə] [wɔːk] [wɪð] ['tæbi] [daʊn] [ðə; ði][rəʊd] .

green	because	another	cat	was	seen	to	walk	with	Tabby	down	the	road	.
绿色的	因为	其他	猫	曾是	已见	到	走	和	虎斑猫	向下	这	路	.

他说她是他唯一的女孩，而且他的眼睛变成了绿色，因为他看到另一只猫和塔比一起沿着路走。

[sɪns] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [ləʊd] .

Since	that	his	heart	was	like	a	load	.
自从	那	他的	心	曾是	喜欢	一个	加载	.

从那以后，他的心就如同压着一块巨石。

[ænd; ənd][səʊ] , [juː; jʊ] [siː] , [mɪs] ['tæbi] [greɪ] ['niːdɪd] [taɪm] [ðiːz] [θɪŋz] [tuː; tə] [weɪ] ,

And	so	,	you	see	,	Miss	Tabby	Gray	needed	time	these	things	to	weigh	,
和	所以	,	你	看	,	错过	虎斑猫	灰色的	需要	时间	这些	事物	到	称重	,

所以，你看，塔比·格雷小姐需要时间来权衡这些事情。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [waɪ] [ʃiː; ʃi][təʊld] [tɒm] [kæt; kɑːt][hɜː(r); hə(r)][pɑː] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə]['ɑːnsə(r)]

and	that	was	why	she	told	Tom	Kat	her	pa	would	have	to	answer
和	那	曾是	为什么	她	讲述	汤姆	凯特	她	帕	会	有	到	回答

[ðæt] ['kwestʃən] [hiː; hi][hæd; həd] [ɑːskt] [ðæt] [naɪt] [ɒn][ðə; ði] [bæk] - [jɑːd] [fens] [ɪn][ðə; ði] [braɪt]

that	question	he	had	asked	that	night	on	the	back	-	yard	fence	in	the	bright
那	问题	他	有	问	那	夜晚	在	这	后退	-	院子	栅栏	在	这	明亮的

['muːnlaɪt] .

moonlight	.
月光	.

所以她才告诉汤姆·卡特，她爸爸必须回答那天晚上在明亮的月光下，在后院栅栏上提出的那个问题。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	153	]
[	页	-	]

[第153页]

[sed] ['tɒmi] [kæt; kɑːt][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ə; eɪ][stɑː(r)] : “ [aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] ['mæri] [jɔː(r); jə(r)]

Said	Tommy	Kat	as	he	looked	at	a	star	:	“	I	don't	want	to	marry	your
说	汤米	凯特	作为	他	看起来	在	一个	星星	:	“	我	不	想	到	结婚	你的

[pɑː] .

pa	.
帕	.

汤米·卡特看着星星说：“我不想嫁给你爸爸。”

[naʊ] [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [kiːp] [ˌem 'iː][hɪə(r)][ə; eɪ] - [gesɪŋ] [wen] [wiː; wi] [maɪt] [gəʊ] [raʊnd] [ænd; ənd]

Now	why	do	you	keep	me	here	a	-	guessing	when	we	might	go	round	and
现在	为什么	做	你	保持	我	这里	一个	-	猜测	什么时候	我们	可能	去	圆形的	和

[get] [pɑːz] ['blesɪŋ] ?

get	pa's	blessing	?
得到	爸爸的	祝福	?

既然我们可以去征得爸爸的同意，为什么还要让我在这里胡乱猜测呢?

” [mɪs] ['tæbi] [stretʃt] [ænd; ənd] [hiːv] [ə; eɪ] [saɪ] , [ðen] [ɒn] ['tɒmi] [kæt; kɑːt][ʃiː; ʃi][kɑːst][hɜː(r); hə(r)]

”	Miss	Tabby	stretched	and	heaved	a	sigh	,	then	on	Tommy	Kat	she	cast	her
”	错过	虎斑猫	拉伸	和	喘息	一个	叹	,	然后	在	汤米	凯特	她	投掷	她

[aɪ] .

eye	.
眼睛	.

“塔比小姐伸了个懒腰，叹了口气，然后她的目光落在了汤米·凯特身上。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['hænsə(ə)m] , [fɑː(r)] , [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði][rest] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][felt] [kwaɪt][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi]

He	was	handsomer	,	far	,	than	all	the	rest	,	and	she	felt	quite	sure	she
他	曾是	更英俊	,	远的	,	比	全部	这	休息	,	和	她	毛毡	相当	当然	她

[lʌvd] [hɪm] [best] .

loved	him	best	.
喜爱	他	最好的	.

他比其他人都英俊得多，她非常确定自己最爱他。

[bʌt; bət] , [laɪk] [ɔːl] ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][kaɪnd] , [ʃiː; ʃi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .

But	,	like	all	others	of	her	kind	,	she	pretended	to	make	up	her	mind	.
但	,	喜欢	全部	其他的	的	她	种类	,	她	假装	到	制作	向上	她	头脑	.

但是，和她同类中的其他人一样，她假装已经下定决心。

[bʌt; bət] ['tɒmi] [kæt; kɑːt][wɒz; wəz][ə; eɪ]['heɪsti] ['feləʊ] .

But	Tommy	Kat	was	a	hasty	fellow	.
但	汤米	凯特	曾是	一个	仓促	同伴	.

但汤米·卡特是个行事鲁莽的人。

[hiː; hi] [njuː] ['prez(ə)nt] [taɪm] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['meləʊ] ; [səʊ][hiː; hi][təʊld] [mɪs] ['tæbi] - [twɒz] ['getɪŋ]

He	knew	present	time	was	always	mellow	;	so	he	told	Miss	Tabby	'	twas	getting
他	知道	展示	时间	曾是	总是	醇厚	;	所以	他	讲述	错过	虎斑猫	-	那是	获得

[leɪt] ,

late	,
晚的	,

他知道现在总是很惬意；所以他告诉塔比小姐，时间不早了。

[ænd; ənd] [wɪsk] [hɜː(r); hə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] [bæk] - [jɑːd] [geɪt] .

and	whisked	her	over	the	back	-	yard	gate	.
和	搅拌	她	超过	这	后退	-	院子	门	.

然后一把将她抱过后院的栅栏门。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [njuː] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æt; ət] [ðeɪ] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv]['mɪnɪstə(r)]

And	before	she	knew	where	she	was	at	they	stood	at	the	door	of	Minister
和	前	她	知道	在哪里	她	曾是	在	他们	站立	在	这	门	的	部长

[kæt] .

Cat	.
猫	.

她还没反应过来，她们就已经站在了猫部长的门口。

[ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [mɔː(r)] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] ['mærid] , [fɔː(r); fə(r)]['mɪnɪstə(r)][kæt][hiː; hi]['nevə(r)] ['tæri] .

In	a	minute	more	they	came	out	married	,	for	Minister	Cat	he	never	tarried	.
在	一个	分钟	更多的	他们	来了	出去	已婚	,	为了	部长	猫	他	绝不	滞留	.

一分钟后，他们就出来结婚了，因为卡特部长从不耽搁。

[hiː; hi] ['mærid] [ɒf] ['kʌplz] [kwɪk] [æz; əz][skæt] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [fiː] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][ræt] .

He	married	off	couples	quick	as	scat	,	and	for	his	fee	he	took	a	rat	.
他	已婚	离开	情侣	快的	作为	粪便	,	和	为了	他的	费用	他	采取	一个	鼠	.

他撮合夫妻的速度快得惊人，而他的酬劳却只有一只老鼠。

[ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ðeɪ] [held] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['haʊlɪŋ] [sək'ses] , [æz; əz][ɔːl] [huː] [keɪm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]

The	reception	they	held	was	a	howling	success	,	as	all	who	came	to	it
这	接待	他们	握住	曾是	一个	嚎叫	成功	,	作为	全部	WHO	来了	到	它

[hæd; həd][tuː; tə] [kən'fes] .

had	to	confess	.
有	到	承认	.

他们举办的招待会取得了巨大的成功，所有参加的人都不得不承认这一点。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [θruː] - [taʊn] ['bɔtlz] [ænd; ənd] ['ʃuːz] [wɜː(r); wə(r)] [struːn] [ʌp]

And	all	the	way	through	Catville	Town	bottles	and	shoes	were	strewn	up
和	全部	这	方式	通过	-	镇	瓶子	和	鞋	是	散落的	向上

[ænd; ənd] [daʊn] .

and	down	.
和	向下	.

整个卡特维尔镇到处都是瓶子和鞋子。

[ænd; ənd] [wen] [əʊld] [sʌn] [mæn] ['or] [ðə; ði] [hɪl] [dɪd] [piːp] ['evri] [kɪt] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] [wɒz; wəz] [fɑːst]

And	when	Old	Sun	Man	o'er	the	hill	did	peep	every	kit	in	the	town	was	fast
和	什么时候	老的	太阳	男人	超过	这	爬坡道	做过	窥视	每一个	成套工具	在	这	镇	曾是	快速地

[ə'sliːp] .

asleep	.
睡着了	.

当老太阳人从山那边探出头来时，镇上所有的小猫都睡得很香。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	154	]
[	页	-	]

[第154页]

[haʊ] [ðə; ði] ['elɪfənt] [gɒt] [hɪz; ɪz] [trʌŋk]

HOW	THE	ELEPHANT	GOT	HIS	TRUNK
如何	这	大象	得到	他的	树干

大象的鼻子是怎么来的

[wʌn] [naɪt] [ɪn] [ðə; ði] [zuː] [wen] [ðə; ði] ['kiːpərz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'sliːp] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['ænɪmlz] [wɜː(r); wə(r)]

One	night	in	the	Zoo	when	the	keepers	were	asleep	the	other	animals	were
一	夜晚	在	这	动物园	什么时候	这	守门员	是	睡着了	这	其他	动物	是

[ə'weɪkənd] [baɪ] [ðə; ði] ['tʃætərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['mʌŋki] [keɪdʒ] .

awakened	by	the	chattering	in	the	monkey	cage	.
觉醒	经过	这	喋喋不休	在	这	猴	笼	.

一天晚上，动物园里的饲养员都睡着了，其他动物被猴笼里的叽叽喳喳声吵醒了。

“ [ai] [hæv; həv] [hɜːd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['laɪən] [kæn; kən] [biː; bi] [meɪd] ['veri] [teɪm] , ” [sed] ['dʒɒkəʊ] ,

“	I	have	heard	that	Mr	.	Lion	can	be	made	very	tame	,	”	said	Jocko	,
“	我	有	听到	那	先生	.	狮子	能	是	制成	非常	驯服	,	”	说	黑猩猩	,

“我听说狮子先生可以被驯服得很温顺，”乔科说道。

“ [ænd; ənd] [waɪl] [ai] [daʊt] ['veri] [mʌtʃ] [ɪf] [hiː; hi] ['riːəli] [kæn; kən] [baɪt] ,

“	and	while	I	doubt	very	much	if	he	really	can	bite	,
“	和	尽管	我	怀疑	非常	很多	如果	他	真的	能	咬	,

“虽然我很怀疑他是否真的会咬人，

[hɪz; ɪz] [graʊl] [ɪz] [məʊst] [ʌn'plez(ə)nt] [tuː; tə] [hɪə(r)] . ”

his	growl	is	most	unpleasant	to	hear	.	”
他的	咆哮	是	最多	令人不快的	到	听到	.	”

他的咆哮声听起来非常难听。

“ [əʊ] , [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [wɜːs] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [baɪt] , ” [sed] ['tiːtoʊ] .

“	Oh	,	well	,	it	may	be	worse	than	his	bite	,	”	said	Tito	.
“	哦	,	出色地	,	它	可能	是	更糟	比	他的	咬	,	”	说	蒂托	.

“哦，好吧，这可能比他咬人还严重，”蒂托说。

“ [ðəʊz] [huː] [meɪk] [ðə; ði] [məʊst] [nɔɪz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [fɪəd] , [ai] [hæv; həv] [biːn]

“	Those	who	make	the	most	noise	are	not	always	to	be	feared	,	I	have	been
“	那些	WHO	制作	这	最多	噪音	是	不是	总是	到	是	害怕	,	我	有	到过

[təʊld] . ”

told	.	”
讲述	.	”

“有人告诉我，那些最爱制造噪音的人并不总是值得害怕的。”

“ [ðeə(r)] [ɪz] ['hɪpəʊ] ; [hiː; hi] [ɪz] [mʌtʃ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] ['mɪstə(r)] . ['laɪən] ,

“	There	is	Hippo	;	he	is	much	bigger	than	Mr	.	Lion	,
”	那里	是	河马	;	他	是	很多	大	比	先生	.	狮子	,

“那里有只河马；它比狮子先生大得多，

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['dʌznt] [meɪk] [æz; əz] [mʌtʃ] [nɔɪz] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [æz; əz] ['mɪstə(r)] . ['laɪən] . ”

and	he	doesn't	make	as	much	noise	all	the	time	as	Mr	.	Lion	.	”
和	他	不	制作	作为	很多	噪音	全部	这	时间	作为	先生	.	狮子	.	”

而且他不像狮子先生那样总是发出那么大的噪音。

“ [əʊ] , [dɪə(r)] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [wɒt] [ə; eɪ] [bɪg] [maʊθ] ['hɪpəʊ] [hæz; həz] ! ” [lɑːft] ['tiːtoʊ] .

“	Oh	,	dear	me	,	but	what	a	big	mouth	Hippo	has	!	”	laughed	Tito	.
”	哦	,	亲爱的	我	,	但	什么	一个	大的	嘴	河马	有	!	”	笑了	蒂托	.

“哎呀，我的天哪，河马的嘴巴也太大了！”蒂托笑着说。

“ [aɪ] ['wʌndə(r)] [haʊ] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] [get] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɪg] [wʌn] .

“	I	wonder	how	he	happened	to	get	such	a	big	one	.
”	我	想知道	如何	他	发生	到	得到	这样的	一个	大的	一	.

“我很好奇他怎么会得到这么大的一只。”

[hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv]

He	must	have
他	必须	有

他一定有

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	155	]
[	页	-	]

[第155页]

[biːn] [ðə; ði] [fɜːst] [wʌn] [ðeə(r)] [wen] [ðeɪ] [geɪv] [aʊt] [maʊðz] . ”

been	the	first	one	there	when	they	gave	out	mouths	.	”
到过	这	第一的	一	那里	什么时候	他们	给予	出去	嘴	.	”

当他们分发嘴巴的时候，我是第一个到的。

“ [aɪ] [hæv; həv] [hɜːd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['ɔːlməʊst] ['evri] ['ænɪm(ə)l] [hɪə(r)] , ” [sed] ['dʒɒkəʊ] .

“	I	have	heard	something	about	almost	every	animal	here	,	”	said	Jocko	.
”	我	有	听到	某物	关于	几乎	每一个	动物	这里	,	”	说	黑猩猩	.

“我几乎听说过这里每一种动物的故事，”乔科说。

“ [wɒnt] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	Want	to	hear	it	?	”
”	想	到	听到	它	?	”

“想听听吗？”

“ [jes] , [tel] [ˌem 'iː] , ” [sed] ['tiːtoʊ] , ['muːvɪŋ] [kləʊz] [tuː; tə] ['dʒɒkəʊ] .

“	Yes	,	tell	me	,	”	said	Tito	,	moving	close	to	Jocko	.
”	是的	,	告诉	我	,	”	说	蒂托	,	移动	关闭	到	黑猩猩	.

“是的，告诉我，”蒂托说着，靠近了乔科。

“ [weə(r)] [dɪd] ['mɪstə(r)] . ['laɪən] [get] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [heə(r)] ? ”

“	Where	did	Mr	.	Lion	get	his	long	hair	?	”
”	在哪里	做过	先生	.	狮子	得到	他的	长的	头发	?	”

“狮子先生的长头发是从哪里来的？”

“ [əʊ] [dɪə(r)] ! [doʊnt] [juː; jʊ] [nəʊ] ? ” [lɑːft] ['dʒɒkəʊ] ,

“	Oh	dear	!	don't	you	know	?	”	laughed	Jocko	,
”	哦	亲爱的	!	不	你	知道	?	”	笑了	黑猩猩	,

“哦，天哪！你不知道吗？”乔科笑着说。

“ ['mɪsɪz] . ['laɪən] ['pʊld] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [lɒŋ] .

“	Mrs	.	Lion	pulled	it	so	much	it	made	it	long	.
”	太太	.	狮子	拉	它	所以	很多	它	制成	它	长的	.

“狮子太太把它拉得太长了。”

[ʃiː; ʃi] ['hæznt] ['eni] , [juː; jʊ] [siː] .

She	hasn't	any	,	you	see	.
她	还没有	任何	,	你	看	.

你看，她一个也没有。

[əʊ] [dɪə(r)] , [jes] , ['mɪstə(r)] . ['laɪən][ɪz][ə; eɪ] ['henpekt] ['hʌzbənd] [ɪf] ['evə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn] . ”

Oh	dear	,	yes	,	Mr	.	Lion	is	a	henpecked	husband	if	ever	there	was	one	.	”
哦	亲爱的	,	是的	,	先生	.	狮子	是	一个	妻管严	丈夫	如果	曾经	那里	曾是	一	.	”

哦，天哪，莱昂先生绝对是个十足的妻管严丈夫。

“ [juː; jʊ][dəʊnt] [tel] [ˌem 'iː][səʊ] , ” [sed] ['tiːtoʊ] .

“	You	don't	tell	me	so	,	”	said	Tito	.
”	你	不	告诉	我	所以	,	”	说	蒂托	.

“你可别告诉我，”蒂托说道。

“ [wɒt] [ə'baʊt] ['hɪpəʊ] ?

“	What	about	Hippo	?
”	什么	关于	河马	?

“河马呢？”

[haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] [hiː; hi][ɪz][səʊ][bɪg][ænd; ənd] ['klʌmzi] ? ”

How	did	it	happen	he	is	so	big	and	clumsy	?	”
如何	做过	它	发生	他	是	所以	大的	和	笨拙	?	”

他怎么会这么高大又这么笨拙呢?

“ [əʊ] , [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] ? ” [sed] ['dʒɒkəʊ] .

“	Oh	,	don't	you	know	?	”	said	Jocko	.
”	哦	,	不	你	知道	?	”	说	黑猩猩	.

“哦，你不知道吗？”乔科说道。

“ [wen] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [meɪd] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [iːtʃ] ['ænɪm(ə)l] [left]

“	When	the	animals	were	being	made	there	was	a	lot	of	each	animal	left
”	什么时候	这	动物	是	存在	制成	那里	曾是	一个	很多	的	每个	动物	左边

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [stɜːd] [tə'geðə(r)] ,

and	it	was	all	stirred	together	,
和	它	曾是	全部	搅拌	一起	,

“制作动物模型时，每种动物都剩下很多，然后把它们全部混合在一起。”

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] ['hɪpəʊ] .

and	that	made	Hippo	.
和	那	制成	河马	.

于是就有了河马。

[ðeɪ] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [fɜːst][ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [dɪd][nɒt][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ]

They	made	his	body	first	and	then	they	did	not	have	enough	to	give	him	a
他们	制成	他的	身体	第一的	和	然后	他们	做过	不是	有	足够的	到	给	他	一个

[lɒŋ] [teɪl] [ɔː(r)] [fɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

long	tail	or	fill	in	his	mouth	.
长的	尾巴	或者	充满	在	他的	嘴	.

他们先造出了他的身体，然后发现材料不够，没法给他画一条长尾巴或者填满他的嘴巴。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] [lɑːdʒ] . ”

That	is	the	reason	it	is	so	large	.	”
那	是	这	原因	它	是	所以	大的	.	”

这就是它如此庞大的原因。”

“ [həʊ] , [həʊ] , [həʊ] ! ” [lɑːft] ['tiːtoʊ] , [ænd; ənd]['dʒɒkəʊ] [lɑːft] , [tuː] ,

“	Ho	,	ho	,	ho	!	”	laughed	Tito	,	and	Jocko	laughed	,	too	,
”	何	,	何	,	何	!	”	笑了	蒂托	,	和	黑猩猩	笑了	,	也	,

“嚯嚯嚯！”蒂托大笑起来，乔科也跟着笑了。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['nɪəli] [fel] [ɒf] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] .

until	they	nearly	fell	off	the	place	where	they	were	sitting	.
直到	他们	几乎	跌倒	离开	这	地方	在哪里	他们	是	坐着	.

直到他们差点从座位上摔下来。

“ [weə(r)] [dɪd][əʊld]['renəd; -nɑːd; 'rei-][get][hɪz; ɪz] ['bʊʃi] [teɪl] , ['dʒɒkəʊ] ?

“	Where	did	old	Reynard	get	his	bushy	tail	,	Jocko	?
”	在哪里	做过	老的	雷纳德	得到	他的	茂密的	尾巴	,	黑猩猩	?

“老雷纳德的毛茸茸的尾巴是从哪儿来的，乔科？”

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

”	[	Pg	156	]
”	[	页	-	]

“[第 156 页]

“ [əʊ] , [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ['aɪðə(r)] ? ” [rɪ'plaɪd] ['dʒɒkəʊ] .

“	Oh	,	don't	you	know	that	either	?	”	replied	Jocko	.
“	哦	,	不	你	知道	那	任何一个	?	”	回复	黑猩猩	.

“哦，你也不知道吗？”乔科回答道。

“ [hiː; hi][wɒz; wəz] [kɔːt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [stiːl] ['tʃɪkɪnz] [baɪ][ðə; ði] ['fɑːrmərz] [waɪf] ,

“	He	was	caught	trying	to	steal	chickens	by	the	farmer's	wife	,
“	他	曾是	捕捉	尝试	到	偷	鸡	经过	这	农民的	妻子	,

“他偷鸡被农妇抓住了。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θruː] [ðə; ði] [brʌʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['juːzɪŋ][æt; ət][hɪm] [wɪð] [sʌtʃ] [fɔːs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk]

and	she	threw	the	brush	she	was	using	at	him	with	such	force	that	it	struck
和	她	扔	这	刷子	她	曾是	使用	在	他	和	这样的	力量	那	它	击

[hɪm]['hænd(ə)l][fɜːst] ,

him	handle	first	,
他	处理	第一的	,

她用力地将手中的画笔扔向他，画笔柄先击中了他。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

睡魔的雨天故事(Sandman's rainy day stories)
第6/7页

[ænd; ənd][ðeə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [stʌk] [raɪt] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] , [ænd; ənd][hiː; hi]['nevə(r)][kʊd; kəd][biː; bi][rɪd][ɒv; əv]

and	there	it	stuck	right	on	his	back	,	and	he	never	could	be	rid	of
和	那里	它	卡住	正确的	在	他的	后退	,	和	他	绝不	可以	是	摆脱	的

[ˌaɪ ˈtiː] . ”

it	.	”
它	.	”

它就那样粘在他的背上，他永远也摆脱不了它。

“ [həʊ] , [həʊ] , [həʊ] ! ” [lɑːft] ['tiːtoʊ] .

“	Ho	,	ho	,	ho	!	”	laughed	Tito	.
“	何	,	何	,	何	!	”	笑了	蒂托	.

“嗬，嗬，嗬！”蒂托笑道。

“ [ænd; ənd] [weə(r)] [dɪd][ðə; ði][dʒə'rɑːf][get][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [nek] ? ”

“	And	where	did	the	giraffe	get	his	long	neck	?	”
“	和	在哪里	做过	这	长颈鹿	得到	他的	长的	脖子	?	”

“长颈鹿的长脖子是从哪里来的呢？”

“ [əʊ] , [ðæt] [ɪz] ['iːzi] , ” [sed] ['dʒɒkəʊ] .

“	Oh	,	that	is	easy	,	”	said	Jocko	.
“	哦	,	那	是	简单的	,	”	说	黑猩猩	.

“哦，那很简单，”乔科说。

“ [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ][bɪg] - ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd][səʊ] ['hɔːti] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)]

“	He	was	so	big	-	feeling	and	so	haughty	he	would	not	look	at	the	other
“	他	曾是	所以	大的	-	感觉	和	所以	傲慢	他	会	不是	看	在	这	其他

['ænɪmlz] ,

animals	,
动物	,

“他自视甚高，傲慢自大，根本不愿正眼瞧其他动物。”

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [stretʃt] [hɪz; ɪz] [nek] [ʌn'tɪl] [naʊ] [hiː; hi] [kænt] [siː] [ðə; ði] [graʊnd] , [səʊ][ai][hæv; həv]

and	it	stretched	his	neck	until	now	he	can't	see	the	ground	,	so	I	have
和	它	拉伸	他的	脖子	直到	现在	他	不能	看	这	地面	,	所以	我	有

[biːn] [təʊld] .

been	told	.
到过	讲述	.

据说，他的脖子被拉长了，现在他看不到地面了。

[ai][doʊnt] [nəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] . ”

I	don't	know	,	of	course	.	”
我	不	知道	,	的	课程	.	”

我当然不知道。

“ [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [hed] , ['eniweɪ] , ” [sed] ['tiːtoʊ] .

“	He	has	a	very	little	head	,	anyway	,	”	said	Tito	.
“	他	有	一个	非常	小的	头	,	反正	,	”	说	蒂托	.

“反正他的头很小，”蒂托说。

“ [ðeə(r)] [ɪz] ['veri] ['lɪt(ə)l][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [maɪ][dɪə(r)]['tiːtoʊ] , ” [sed] ['dʒɒkəʊ] .

“	There	is	very	little	in	it	,	my	dear	Tito	,	”	said	Jocko	.
“	那里	是	非常	小的	在	它	,	我的	亲爱的	蒂托	,	”	说	黑猩猩	.

“这里面没什么大不了的，我亲爱的蒂托，”乔科说。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [bəuθ] [lɑːft] [ə'gen] .
And **then** **they** **both** **laughed** **again** **.**
和 然后 他们 两个都 笑了 再次 .

然后他们俩又笑了起来。

[wʌn] [baɪ] [wʌn] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [hæd; həd] [ə'weɪkənd] , [bʌt; bət] , ['hɪərɪŋ] [wɒt] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [sed] ,
One **by** **one** **the** **animals** **had** **awakened** **,** **but** **,** **hearing** **what** **was** **being** **said** **,**
一 经过 一 这 动物 有 觉醒 , 但 , 听力 什么 曾是 存在 说 ,

动物们一个接一个地醒了过来，但是，听到人们说的话后，

[ðeɪ] [iːtʃ] [həʊpt] [tuː; tə] [hɪə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ðæt] [wʊd] ['ɒfset] [ðə; ði] [fʌn] ['dʒɒkəʊ]
they **each** **hoped** **to** **hear** **something** **about** **the** **other** **that** **would** **offset** **the** **fun** **Jocko**
他们 每个 希望 到 听到 某物 关于 这 其他 那 会 抵消 这 乐趣 黑猩猩
[wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,
was **making** **of** **them** **,**
曾是 制作 的 他们 ,

他们都希望听到一些关于对方的消息，以抵消乔科对他们的捉弄。

[səʊ] [ðeɪ] [kept] [stɪl] .
so **they** **kept** **still** **.**
所以 他们 保留 仍然 .

所以他们一动不动。

“ [weə(r)] [dɪd] [ðə; ði] ['elɪfənt] [get] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] ?
“ **Where** **did** **the** **elephant** **get** **his** **trunk** **?**
” 在哪里 做过 这 大象 得到 他的 树干 ?

“大象的鼻子是从哪里来的？”

[ðæt] [ɪz] [wɒt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [məʊst] [laɪk] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ə'baʊt] , ” [sed] ['tiːtoʊ] .
That **is** **what** **I** **should** **most** **like** **to** **hear** **about** **,** **”** **said** **Tito** **.**
那 是 什么 我 应该 最多 喜欢 到 听到 关于 , ” 说 蒂托 .

“这正是我最想听到的，”蒂托说道。

“ [wel] , [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['stɔːri] , ” [sed] ['dʒɒkəʊ] .
“ **Well** **,** **that** **is** **a** **long** **story** **,** **”** **said** **Jocko** **.**
” 出色地 , 那 是 一个 长的 故事 , ” 说 黑猩猩 .

“嗯，那说来话长，”乔科说道。

“ [ˌaɪ 'tiː]
“ **It**
” 它

“它

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **157** **]**
[页 -]

[第157页]

[siːm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ə; eɪ] [nəʊz] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] ,
seems **that** **it** **really** **was** **only** **a** **nose** **to** **begin** **with** **,**
似乎 那 它 真的 曾是 仅有的 一个 鼻子 到 开始 和 ,

看来它一开始真的只是个鼻子而已。

[ænd; ənd] [nɒt] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [nəʊz] [æt; ət] [ðæt] , [səʊ] [aɪ] [hæv; həv] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [sed] ,
and **not** **much** **of** **a** **nose** **at** **that** **,** **so** **I** **have** **heard** **it** **said** **,**
和 不是 很多 的 一个 鼻子 在 那 , 所以 我 有 听到 它 说 ,

而且他似乎对鼻子没什么兴趣，我听人这么说过。

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ][bɪg][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [bɒs] [ɒv; əv][ðə; ði]

but	because	he	was	so	big	he	thought	he	was	the	boss	of	the
但	因为	他	曾是	所以	大的	他	想法	他	曾是	这	老板	的	这

['dʒʌŋg(ə)l] ,

jungle	,
丛林	,

但他因为体型庞大，就以为自己是丛林之王。

[weə(r)] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] ,

where	he	lived	,
在哪里	他	居住地	,

他居住的地方，

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ə'baʊt] ['pəʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [nəʊz] ['ɪntuː] ['evri] [pleɪs] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][tuː; tə] [siː]

and	he	went	about	poking	his	nose	into	every	place	he	could	find	to	see
和	他	去	关于	戳	他的	鼻子	进入	每一个	地方	他	可以	寻找	到	看

[wɒt] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] .

what	was	going	on	.
什么	曾是	去	在	.

于是他到处打探消息，想看看发生了什么事。

[ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [kɔːl] [hɪm] [əʊld] ['nəʊzi] , [ai][hæv; həv] [biːn] [təʊld] ,

They	used	to	call	him	Old	Nosey	,	I	have	been	told	,
他们	用过的	到	称呼	他	老的	爱管闲事的人	,	我	有	到过	讲述	,

据说他们以前都叫他“老爱管闲事的人”。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [sʌtʃ] [bɪg] [ɪəz] [ðæt] [wɒt] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [siː] [hiː; hi] [hɜːd] ,

and	he	had	such	big	ears	that	what	he	did	not	see	he	heard	,
和	他	有	这样的	大的	耳朵	那	什么	他	做过	不是	看	他	听到	,

他的耳朵很大，所以他看不到的东西都能听到。

[səʊ] ['evri] [wʌn] [dɪs'laɪkt] [hɪm] ,

so	every	one	disliked	him	,
所以	每一个	一	不喜欢	他	,

所以大家都讨厌他。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [əʊld][mæn] ['krɒkədaɪl] [tuː; tə][kjʊə(r)][hɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz][bæd]['hæbɪt] . ”

but	it	took	Old	Man	Crocodile	to	cure	him	of	his	bad	habit	.	”
但	它	采取	老的	男人	鳄鱼	到	治愈	他	的	他的	坏的	习惯	.	”

但最终还是鳄鱼老头治好了他的坏习惯。

“ [wɒt] [dɪd][hiː; hi][duː; də][tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['elɪfənt] ? ” [ɑːskt] ['tiːtoʊ] , [ɪk'saɪtɪdli] .

“	What	did	he	do	to	Mr	.	Elephant	?	”	asked	Tito	,	excitedly	.
“	什么	做过	他	做	到	先生	.	大象	?	”	问	蒂托	,	兴奋地	.

“他对大象先生做了什么？”蒂托兴奋地问道。

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] , ” [sed] ['dʒɒkəʊ] .

“	I'll	tell	you	,	”	said	Jocko	.
“	患病的	告诉	你	,	”	说	黑猩猩	.

“我会告诉你的，”乔科说道。

“ [wʌn] [deɪ] ['mɪstə(r)] . ['elɪfənt] [wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [wen] [hiː; hi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ]

“	One	day	Mr	.	Elephant	was	walking	by	the	water	when	he	saw	something
“	一	天	先生	.	大象	曾是	步行	经过	这	水	什么时候	他	锯	某物

[kwɪə(r)] - ['lʊkɪŋ] ['stɪkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

queer	-	looking	sticking	out	of	the	water	.
酷儿	-	寻找	粘性	出去	的	这	水	.

“有一天，大象先生在水边散步时，看到水里冒出一个奇形怪状的东西。

“ ['mɪstə(r)] . ['elɪfənt] [hæd; həd][tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [səʊ][hiː; hi] [pəʊkt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪz; ɪz]

“	Mr	.	Elephant	had	to	know	what	it	was	,	so	he	poked	it	with	his
”	先生	.	大象	有	到	知道	什么	它	曾是	,	所以	他	戳	它	和	他的

[nəʊz] , [ænd; ənd] , [zɪp] !

nose	,	and	,	zip	!
鼻子	,	和	,	拉链	!

“大象先生很想知道那是什么，于是他用鼻子戳了戳它，嗖的一声！”

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][hɪm] [raɪt] [baɪ][ðə; ði][nəʊz] , [ænd; ənd][held] [hɪm] , [tuː] .

it	had	him	right	by	the	nose	,	and	held	him	,	too	.
它	有	他	正确的	经过	这	鼻子	,	和	握住	他	,	也	.

它几乎把他逼到了绝境，并且牢牢地控制住了他。

“ [maɪ] , [haʊ] [hiː; hi][dɪd] [jel] , [ai][wɒz; wəz][təʊld] , [bʌt; bət][əʊld][mæn] ['krɒkədaɪl] [wʊd] [nɒt] [let][gəʊ] .

“	My	,	how	he	did	yell	,	I	was	told	,	but	Old	Man	Crocodile	would	not	let	go	.
”	我的	,	如何	他	做过	叫喊	,	我	曾是	讲述	,	但	老的	男人	鳄鱼	会	不是	让	去	.

“我听说他当时叫得很大声，但是老鳄鱼就是不肯放手。”

[hiː; hi][held] [raɪt] [ɒn] [taɪt] .

He	held	right	on	tight	.
他	握住	正确的	在	紧的	.

他紧紧地抓着。

“ ['mɪstə(r)] . ['elɪfənt] ['pʊld] [ænd; ənd][kraɪd] , - [let] [gəʊ] !

“	Mr	.	Elephant	pulled	and	cried	,	'	Let	go	!
”	先生	.	大象	拉	和	哭	,	-	让	去	!

“大象先生拉扯着，哭喊着：‘放开我！’”

- [ænd; ənd][ðə; ði]['hɑːdə(r)][hiː; hi] ['pʊld] [ðə; ði]['hɑːdə(r)][əʊld][mæn] ['krɒkədaɪl] ['pʊld] ,

'	and	the	harder	he	pulled	the	harder	Old	Man	Crocodile	pulled	,
-	和	这	更难	他	拉	这	更难	老的	男人	鳄鱼	拉	,

“他越用力拉，老鳄鱼也拉得越用力。”

[ʌn'tɪl] ['mɪstə(r)] . ['elɪfənt] [hæd; həd] [ðæt] [nəʊz] [juː; jʊ] [siː] [ɒn] [hɪm] [naʊ] [kɔːld] [ə; eɪ] [trʌŋk] .

until	Mr	.	Elephant	had	that	nose	you	see	on	him	now	called	a	trunk	.
直到	先生	.	大象	有	那	鼻子	你	看	在	他	现在	称为	一个	树干	.

直到大象先生长出了你现在看到的那个鼻子，也就是所谓的象鼻。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	158	]
[	页	-	]

[第158页]

“ [baɪ][ænd; ənd][baɪ][əʊld][mæn] ['krɒkədaɪl] [hæd; həd][tuː; tə] [kætʃ] [hɪz; ɪz] [breθ] , [ænd; ənd][hiː; hi][let][gəʊ]

“	By	and	by	Old	Man	Crocodile	had	to	catch	his	breath	,	and	he	let	go
”	经过	和	经过	老的	男人	鳄鱼	有	到	抓住	他的	气息	,	和	他	让	去

,

,

,

“过了一会儿，老鳄鱼喘不过气来，便松开了嘴。”

[ænd; ənd] [daʊn] [sæt]['mɪstə(r)] . ['elɪfənt] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] [ə; eɪ] [bæŋ] .

and	down	sat	Mr	.	Elephant	on	the	ground	with	a	bang	.
和	向下	卫星	先生	.	大象	在	这	地面	和	一个	砰	.

大象先生砰的一声坐到了地上。

“ [əʊld][mæn] ['krɒkədaɪl] [bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ][ænd; ənd] [seɪ] [haʊ] ['sɒri] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

“	Old	Man	Crocodile	began	to	cry	and	say	how	sorry	he	was	that	he	had
”	老的	男人	鳄鱼	开始	到	哭	和	说	如何	对不起	他	曾是	那	他	有

['græbld] ['mɪstə(r)] . ['elɪfənt] — [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə][hiː; hi][wɒz; wəz] ['hɜːtɪŋ] [ə; eɪ] [frend] .

grabbled	Mr	.	Elephant	—	that	he	had	no	idea	he	was	hurting	a	friend	.
抓住	先生	.	大象	—	那	他	有	不	主意	他	曾是	受伤	一个	朋友	.

“老鳄鱼开始哭泣，说他很抱歉抓住了大象先生——他不知道自己伤害了朋友。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['hʌntə(r)] , [ænd; ənd] [wʊd] ['mɪstə(r)] . ['elɪfənt] [pliːz] [fə'gɪv] [hɪm]

He	thought	it	was	a	hunter	,	and	would	Mr	.	Elephant	please	forgive	him
他	想法	它	曾是	一个	猎人	,	和	会	先生	.	大象	请	原谅	他

[ðɪs] [wʌns] !

this	once	!
这	一次	!

他以为那是个猎人，请象先生原谅他这一次好吗！

— [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] . ″

—	he	would	never	do	it	again	.	″
—	他	会	绝不	做	它	再次	.	″

他绝不会再做这种事了。

“ [ɪz] [ðeə(r)] [weə(r)] [əʊld][mæn] ['krɒkədaɪl] [gɒt][hɪz; ɪz] [tɪəz] ? ″ [ɑːskt] ['tiːtoʊ] .

“	Is	there	where	Old	Man	Crocodile	got	his	tears	?	″	asked	Tito	.
“	是	那里	在哪里	老的	男人	鳄鱼	得到	他的	眼泪	?	″	问	蒂托	.

“鳄鱼老头的眼泪是从哪里来的呢？”蒂托问道。

“ [ðæt] [ɪz] [haʊ] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] , ″ [sed] ['dʒɒkəʊ] .

“	That	is	how	he	began	to	cry	,	″	said	Jocko	.
“	那	是	如何	他	开始	到	哭	,	″	说	黑猩猩	.

“他就这样哭了起来，”乔科说道。

“ [həʊ] , [həʊ] , [həʊ] !

“	Ho	,	ho	,	ho	!
“	何	,	何	,	何	!

“嚯嚯嚯！

″ [ðeɪ] [bəuθ] [lɑːft] ,

″	they	both	laughed	,
″	他们	两个都	笑了	,

他们俩都笑了，

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]['terəb(ə)l][rɔː(r)][ænd; ənd] ['trʌmpit] [ænd; ənd][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv][kraɪz] [went] [ʌp]

and	then	a	terrible	roar	and	trumpeting	and	all	sorts	of	cries	went	up
和	然后	一个	糟糕的	吼	和	吹号	和	全部	排序	的	哭泣	去	向上

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['ænɪmlz] ,

from	the	animals	,
从	这	动物	,

然后，动物们发出可怕的咆哮声、鸣叫声和各种各样的叫喊声。

[fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['elɪfənt] [kʊd; kəd][nɒt] [kiːp] ['kwaɪət] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [wɒt] ['dʒɒkəʊ] [sed] [ə'baʊt]

for	Mr	.	Elephant	could	not	keep	quiet	when	he	heard	what	Jocko	said	about
为了	先生	.	大象	可以	不是	保持	安静的	什么时候	他	听到	什么	黑猩猩	说	关于

[hɪz; ɪz] [trʌŋk] .

his	trunk	.
他的	树干	.

当象先生听到乔科说起他的鼻子时，他再也忍不住要说些什么。

[wen] ['mɪstə(r)] . ['elɪfənt] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['trʌmpɪt] ['mɪstə(r)] . ['laɪən][bɪ'gæn][tuː; tə][rɔː(r)] ,

When	Mr	.	Elephant	began	to	trumpet	Mr	.	Lion	began	to	roar	,
什么时候	先生	.	大象	开始	到	喇叭	先生	.	狮子	开始	到	吼	,

当大象先生开始鸣叫时，狮子先生开始咆哮。

[ænd; ənd]['dʒɒkəʊ][ænd; ənd]['tiːtoʊ] [fled] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [bæk] [ɒv; əv][ðeə(r)][keɪdʒ][ænd; ənd] ['hʌdld] [tə'geðə(r)]

and	Jocko	and	Tito	fled	to	the	back	of	their	cage	and	huddled	together
和	黑猩猩	和	蒂托	逃亡	到	这	后退	的	他们的	笼	和	蜷缩着	一起

, [tremblɪŋ] [wɪð] [fraɪt] .

,	trembling	with	fright	.
,	发抖	和	惊吓	.

乔科和蒂托逃到笼子后面，蜷缩在一起，吓得浑身发抖。

“ [ðeɪ] [kænt] [get] [ˌjuː 'es] , ” [sed] ['dʒɒkəʊ] .

“	They	can't	get	us	,	”	said	Jocko	.
”	他们	不能	得到	我们	,	”	说	黑猩猩	.

“他们抓不到我们，”乔科说。

“ [let] [ðem; ðəm] [tɔːk] [ænd; ənd] [skriːm] .

“	Let	them	talk	and	scream	.
”	让	他们	讲话	和	尖叫	.

“让他们说吧，让他们喊吧。”

[aɪ] [ges] [wiː; wi] [wəʊk] [ðem; ðəm] [ʌp] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] .

I	guess	we	woke	them	up	talking	and	laughing	.
我	猜测	我们	觉醒	他们	向上	说	和	笑	.

我想我们大概是被我们说说笑笑吵醒的。

” [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['ænɪmlz] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['kiːpərz] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wɒt]

”	The	other	animals	made	such	a	noise	that	the	keepers	came	running	to	see	what
”	这	其他	动物	制成	这样的	一个	噪音	那	这	守门员	来了	跑步	到	看	什么

[hæd; həd] ['hæpənd] ,

had	happened	,
有	发生	,

“其他动物叫声很大，饲养员们都跑过来查看发生了什么事。”

[bʌt; bət] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd]

but	,	of	course	,	they	did	not	understand
但	,	的	课程	,	他们	做过	不是	理解

当然，他们并不明白。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	159	]
[	页	-	]

[第159页]

[ə; eɪ] [θɪŋ] [ðeɪ] [təʊld] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['stɔːriz] ['dʒɒkəʊ] [hæd; həd] [təʊld] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,

a	thing	they	told	them	about	the	awful	stories	Jocko	had	told	about	them	,
一个	事物	他们	讲述	他们	关于	这	可怕	故事	黑猩猩	有	讲述	关于	他们	,

他们把乔科讲给他们听的那些可怕的故事告诉了他们。

[ænd; ənd] [səʊ] [ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [duː; də] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] [ɔː(r)]

and	so	all	they	could	do	was	to	give	them	a	drink	of	water	or
和	所以	全部	他们	可以	做	曾是	到	给	他们	一个	喝	的	水	或者

[ə; eɪ] ['bɪskɪt] ,

a	biscuit	,
一个	饼干	,

所以他们所能做的就是给他们一杯水或一块饼干。

['həʊpɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['kwaɪət] .

hoping	they	would	be	quiet	.
希望	他们	会	是	安静的	.

希望他们能安静下来。

[fɑː(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [skəʊldid] [ænd; ənd] [təʊld] ['dʒɒkəʊ] [wɒt] [ðeɪ] [θɔːt] [ɒv; əv]

Far	into	the	morning	the	animals	scolded	and	told	Jocko	what	they	thought	of
远的	进入	这	早晨	这	动物	责骂	和	讲述	黑猩猩	什么	他们	想法	的

[hɪm] ,

him	,
他	,

直到清晨，动物们还在责骂乔科，并告诉他们它们对他的看法。

[bʌt; bət]['tiːtoʊ][ænd; ənd]['dʒɒkəʊ] [fel] [ə'sliːp] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd]['tiːtoʊ] [lɑːft] [ɪn]

but	Tito	and	Jocko	fell	asleep	in	spite	of	the	noise	and	Tito	laughed	in
但	蒂托	和	黑猩猩	跌倒	睡着了	在	尽管如此	的	这	噪音	和	蒂托	笑了	在

[hɪz; ɪz] [driːmz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fʌni] [θɪŋz] ['dʒɒkəʊ][hæd; həd][təʊld][hɪm] .

his	dreams	about	the	funny	things	Jocko	had	told	him	.
他的	梦境	关于	这	有趣的	事物	黑猩猩	有	讲述	他	.

尽管周围很吵闹，但蒂托和乔科还是睡着了。蒂托在梦里笑着回忆乔科跟他讲的那些有趣的事情。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	160	]
[	页	-	]

[第160页]

[waɪ] ['ræbɪts] [hæv; həv] [ʃɔːt] [teɪlz]

WHY	RABBITS	HAVE	SHORT	TAILS
为什么	兔子	有	短的	尾巴

为什么兔子的尾巴很短?

['bʌni] ['ræbɪt] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [jɑːd] [wʌn] [deɪ] , ['θɪŋkɪŋ] ['veri] [hɑːd] , [wen] [hɪz; ɪz]

Bunny	Rabbit	was	sitting	in	his	yard	one	day	,	thinking	very	hard	,	when	his
兔子	兔子	曾是	坐着	在	他的	院子	一	天	,	思维	非常	难的	,	什么时候	他的

['grænfɑːðə(r)] [keɪm] [ə'lɒŋ] .

grandfather	came	along	.
祖父	来了	沿着	.

有一天，小兔子坐在院子里，苦苦思索着什么，这时他的爷爷走了过来。

“ [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][səʊ]['kwaɪət][ænd; ənd]['səʊbə(r)] , ['grænsʌn] ?

“	Why	are	you	so	quiet	and	sober	,	grandson	?
”	为什么	是	你	所以	安静的	和	清醒	,	孙子	?

“孙子，你为什么这么安静、这么严肃？”

” [hiː; hi] [in'kwaiə] .

”	he	inquired	.
”	他	询问	.

他问道。

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['wʌndərɪŋ] , ['grænfɑːðə(r)] , ” [sed] ['bʌni] ,

“	I	am	wondering	,	grandfather	,	”	said	Bunny	,
”	我	是	好奇	,	祖父	,	”	说	兔子	,

“爷爷，我在想……”邦尼说道。

“ [waɪ] [wiː; wi][hæv; həv] [sʌtʃ] [lɒŋ] [ɪəz] [ænd; ənd][səʊ] [ʃɔːt] [ə; eɪ][teɪl] .

“	why	we	have	such	long	ears	and	so	short	a	tail	.
”	为什么	我们	有	这样的	长的	耳朵	和	所以	短的	一个	尾巴	.

“为什么我们的耳朵这么长，尾巴这么短。”

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] ['betə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][dʒʌst][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wei] [ə'baʊt] .

I	should	think	it	would	be	much	better	if	it	were	just	the	other	way	about	.
我	应该	思考	它	会	是	很多	更好的	如果	它	是	只是	这	其他	方式	关于	.

”

”

我认为如果情况反过来会好得多。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] ; [ɒv; əv] [kɔːs] , ” [sed] ['grænfɑːðə(r)] ['ræbɪt] , ['bɒbɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [bæk] [ænd; ənd]

“	Of	course	;	of	course	,	”	said	Grandfather	Rabbit	,	bobbing	his	ears	back	and
”	的	课程	;	的	课程	,	”	说	祖父	兔子	,	上下摆动	他的	耳朵	后退	和

[fɔːθ] .

forth	.
前进	.

“当然，当然，”兔爷爷一边说着，一边来回点着耳朵。

“ [wiː; wi][ɔːl] [θɪŋk] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ]['betə(r)] ['ræbɪt] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [biːn]

“	We	all	think	we	could	have	made	a	better	rabbit	if	we	had	been
”	我们	全部	思考	我们	可以	有	制成	一个	更好的	兔子	如果	我们	有	到过

[kən'sʌltɪd] .

consulted	.
咨询	.

“我们都认为，如果当初有人咨询我们的意见，我们就能培育出更好的兔子。”

[bʌt; bət][let][ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] [jɔː(r); jə(r)][teɪl][ɪz] [ʃɔːt] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [ɪəz] [ɑː(r); ə(r)] [lɒŋ] ,

But	let	me	tell	you	why	your	tail	is	short	and	your	ears	are	long	,
但	让	我	告诉	你	为什么	你的	尾巴	是	短的	和	你的	耳朵	是	长的	,

但让我来告诉你为什么你的尾巴短而耳朵长。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [lɜːn] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['betə(r)] [ɒf] [naʊ] [ðæn; ðən][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] [greɪt] -

and	then	you	will	learn	you	are	better	off	now	than	was	your	great	-
和	然后	你	将要	学习	你	是	更好的	离开	现在	比	曾是	你的	伟大的	-

['grændˌfɑːðərz] [greɪt] - ['grænfɑːðə(r)] ,

grandfather's	great	-	grandfather	,
祖父的	伟大的	-	祖父	,

然后你就会明白，你现在的生活比你曾祖父的曾祖父要好得多。

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɒŋ] [teɪl][ænd; ənd] [ʃɔːt] [ɪəz] .

who	had	a	long	tail	and	short	ears	.
WHO	有	一个	长的	尾巴	和	短的	耳朵	.

它有一条长尾巴和短短的耳朵。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

”	[	Pg	161	]
”	[	页	-	]

“[第 161 页]

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [teɪk] ['bʌni] ['ræbɪt] [lɒŋ] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [naɪs] [spft] [siːt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['grænfɑːðə(r)]

It	did	not	take	Bunny	Rabbit	long	to	find	a	nice	soft	seat	for	his	grandfather
它	做过	不是	拿	兔子	兔子	长的	到	寻找	一个	好的	柔软的	座位	为了	他的	祖父

[ænd; ənd][tuː; tə][sɪt] [kləʊz] [ænd; ənd] ['veri] [stɪl] ,

and	to	sit	close	and	very	still	,
和	到	坐	关闭	和	非常	仍然	,

兔子很快就为爷爷找到了一张柔软舒适的椅子，然后自己也坐得很近，一动不动。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [ɪəz] ['stɪkɪŋ] [ʌp][tuː; tə]['lɪs(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['dɪəli] [lʌvd] [ðə; ði] ['stɔːriz] [hɪz; ɪz]

with	his	ears	sticking	up	to	listen	,	for	he	dearly	loved	the	stories	his
和	他的	耳朵	粘性	向上	到	听	,	为了	他	亲爱的	喜爱	这	故事	他的

['grænfɑːðə(r)] [təʊld] .

grandfather	told	.
祖父	讲述	.

他竖起耳朵仔细聆听，因为他非常喜欢爷爷讲的故事。

“ [wʌns] [ə'pɒn][ə; eɪ][taɪm] , ” [bɪ'gæn] ['grænfɑːðə(r)] ['ræbɪt] , [dʒʌst][æz; əz][ɔːl] ['grændˌfɑːðə] [bɪ'gɪn][ə; eɪ]

“	Once	upon	a	time	,	”	began	Grandfather	Rabbit	,	just	as	all	grandfathers	begin	a
”	一次	之上	一个	时间	,	”	开始	祖父	兔子	,	只是	作为	全部	祖父们	开始	一个

['stɔːri] — “ [ə; eɪ] [lɒŋ] ,

story	—	“	a	long	,
故事	—	”	一个	长的	,

“很久很久以前，”兔爷爷开始讲故事，就像所有爷爷讲故事一样——“一个漫长的故事，

[lɒŋ] [taɪm][ə'gəʊ][ðeə(r)][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][sʌm; səm] [wʊdz] [ə; eɪ] ['ræbɪt] .

long	time	ago	there	lived	in	some	woods	a	rabbit	.
长的	时间	前	那里	居住地	在	一些	树林	一个	兔子	.

很久以前，在一片森林里住着一只兔子。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [lɒŋ] [teɪl][ænd; ənd] [ʃɔːt] [ɪəz] , [dʒʌst][æz; əz][ɔːl][ðə; ðɪ] ['ræbɪts] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz]

He	had	a	long	tail	and	short	ears	,	just	as	all	the	rabbits	in	those	days
他	有	一个	长的	尾巴	和	短的	耳朵	,	只是	作为	全部	这	兔子	在	那些	天

[hæd; həd] .

had	.
有	.

他长着一条长尾巴和短短的耳朵，就像当时所有的兔子一样。

“ [wʌn] [deɪ] [hiː; hi][ræn]['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [hɪl] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['gɑːd(ə)n] [weə(r)] ['mɪstə(r)] . [mæn][lɪvd; 'laɪvd] .

“	One	day	he	ran	over	the	hill	to	the	garden	where	Mr	.	Man	lived	.
“	一	天	他	跑	超过	这	爬坡道	到	这	花园	在哪里	先生	.	男人	居住地	.

“有一天，他跑过山坡，来到曼先生居住的花园。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] ['verɪ] ['keəf(ə)l] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['wʌznt] ,

He	should	have	been	very	careful	,	but	he	wasn't	,
他	应该	有	到过	非常	小心	,	但	他	不是	,

他本应该非常小心，但他没有。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['krɔːlɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ][reɪl] [fens] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ]['gɑːd(ə)n]['dɪd(ə)nt]

and	when	he	was	crawling	under	the	rail	fence	around	the	garden	didn't
和	什么时候	他	曾是	爬行	在下面	这	轨	栅栏	大约	这	花园	没有

['mɪstə(r)] . [dɒg] [siː] [hɪm][ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [bɑːk] [ænd; ənd] [tʃeɪs] [ʃɔːt] [ɪəz] ,

Mr	.	Dog	see	him	and	begin	to	bark	and	chase	Short	Ears	,
先生	.	狗	看	他	和	开始	到	吠	和	追赶	短的	耳朵	,

当他从花园周围的栅栏下爬过去时，狗先生难道没看到他，开始吠叫并追赶短耳吗?

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [kɔːld] .

as	he	was	called	.
作为	他	曾是	称为	.

人们都这样称呼他。

“ [ʃɔːt] [ɪəz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['rʌnə(r)] ,

“	Short	Ears	was	a	good	runner	,
“	短的	耳朵	曾是	一个	好的	跑步者	,

“短耳朵是一匹优秀的赛马，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['lʌkɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɔː(r)][ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][æn; ən][end][tuː; tə] [ðɪs] ['stɔːri]

and	it	was	lucky	he	was	or	there	would	be	an	end	to	this	story
和	它	曾是	幸运的	他	曾是	或者	那里	会	是	一个	结尾	到	这	故事

[raɪt] [hɪə(r)] .

right	here	.
正确的	这里	.

幸好他是，否则这个故事到此就结束了。

[θruː] [ðə; ðɪ]['gɑːd(ə)n][hiː; hi][ræn]['ʌndə(r)]['kʌvə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['vedʒtəb(ə)l] [liːvz] ,

Through	the	garden	he	ran	under	cover	of	the	vegetable	leaves	,
通过	这	花园	他	跑	在下面	覆盖	的	这	蔬菜	树叶	,

他穿过花园，躲在菜叶的掩护下奔跑。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][gɒt] [aʊt][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [bɪt] [ə'hed] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [dɒg] .

and	when	he	got	out	he	was	a	good	bit	ahead	of	Mr	.	Dog	.
和	什么时候	他	得到	出去	他	曾是	一个	好的	少量	前方	的	先生	.	狗	.

当他出来的时候，他已经远远领先于狗先生了。

“ ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [fiːld] [ðeɪ] [ræn] ,

“	Over	the	field	they	ran	,
“	超过	这	场地	他们	跑	,

他们跑过田野，

[ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] [stəʊn] [wɔːl] [went] [ʃɔːt] [ɪəz] [ænd; ənd]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] [went] ['mɪstə(r)] . [dɒg] .

and	under	the	stone	wall	went	Short	Ears	and	over	it	went	Mr	.	Dog	.
和	在下面	这	石头	墙	去	短的	耳朵	和	超过	它	去	先生	.	狗	.

短耳朵钻过了石墙，狗先生翻过了石墙。

[daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] [ðeɪ] [ræn] ['lɪkəti] [splɪt] ,
Down the road they ran lickety split ,
向下 这 路 他们 跑 快快 分裂 ,

他们沿着路飞快地跑去，

[ænd; ənd] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ræn] [ʃɔːt] [ɪəz] [dʒʌst] [æz; əz] ['mɪstə(r)] . [dɒg] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [jɑːd] .
and into his house ran Short Ears just as Mr . Dog came into the yard .
和 进入 他的 房子 跑 短的 耳朵 只是 作为 先生 . 狗 来了 进入 这 院子 .

就在这时，短耳朵跑进了他的房子，而狗先生也走进了院子。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 162]
[页 -]

[第162页]

“ [ʃɔːt] [ɪəz] [hæd; həd] [nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] , [aɪ] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .
“ Short Ears had no time to lose , I can tell you .
“ 短的 耳朵 有 不 时间 到 失去 , 我 能 告诉 你 .

“我可以告诉你，短耳没有时间可以浪费。”

[hiː; hi] [slæmd] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [ænd; ənd] [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [sə'pəʊz] ['hæpənd] ?
He slammed the door , and what do you suppose happened ?
他 猛烈抨击 这 门 , 和 什么 做 你 认为 发生 ?

他砰地一声关上了门，你猜发生了什么事?

” ['bʌni] ['ræbɪt] [wɒz; wəz] [səʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['grænd,fɑːðərz] ['stɔːri] [hiː; hi] ['əʊnli] ['stɑːtɪd] ;
” Bunny Rabbit was so interested in his grandfather's story he only started ;
” 兔子 兔子 曾是 所以 感兴趣的 在 他的 祖父的 故事 他 仅有的 开始 ;

“小兔子对爷爷的故事非常感兴趣，他只听了一会儿；

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] [æt; ət] [ɔːl] .
he did not answer at all .
他 做过 不是 回答 在 全部 .

他完全没有回答。

[səʊ] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðə(r)] [went] [ɒn] .
So his grandfather went on .
所以 他的 祖父 去 在 .

于是他的祖父继续说道。

“ [waɪ] , [ʃɔːt] [ɪəz] [slæmd] [ðæt] [dɔː(r)] [raɪt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [teɪl] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz]
“ Why , Short Ears slammed that door right on his long tail , and there he was
“ 为什么 , 短的 耳朵 猛烈抨击 那 门 正确的 在 他的 长的 尾巴 , 和 那里 他 曾是
[held] [fɑːst] ,
held fast ,
握住 快速地 ,

“哎呀，短耳朵一屁股把门夹住了他的长尾巴，他被卡在那儿动弹不得了。”

[wɪð] [hɪz; ɪz] [teɪl] ['hæŋɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] . ”
with his tail hanging outside . ”
和 他的 尾巴 绞刑 外部 . ”

尾巴耷拉在外面。

“ [əʊ] ! [əʊ] ! [əʊ] ! ” [kraɪd] ['bʌni] ['ræbɪt] , ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['stʌbi] ['lɪt(ə)l] [teɪl] ,
“ Oh ! Oh ! Oh ! ” cried Bunny Rabbit , feeling of his stubby little tail ,
“ 哦 ! 哦 ! 哦 ! ” 哭 兔子 兔子 , 感觉 的 他的 矮胖的 小的 尾巴 ,

“哦！哦！哦！”小兔子叫道，摸着自己短短的小尾巴。

[tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [seɪf] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .
to be sure it was safe behind him .
到 是 当然 它 曾是 安全的 在后面 他 .

确保他身后的安全。

“ [wɒt] [dɪd][pɔː(r); pʊə(r)] [ʃɔːt] [ɪəz] [duː; də] [ðen] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] .

“	What	did	poor	Short	Ears	do	then	?	”	he	asked	.
”	什么	做过	贫穷的	短的	耳朵	做	然后	?	”	他	问	.

“可怜的短耳朵后来怎么办呢？”他问道。

“ [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][duː; də][ə; eɪ] [θɪŋ] ,

“	He	could	not	do	a	thing	,
”	他	可以	不是	做	一个	事物	,

他什么也做不了，

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . [dɒg] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [jɑːd] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)]

for	there	was	Mr	.	Dog	right	in	the	yard	and	running	straight	for
为了	那里	曾是	先生	.	狗	正确的	在	这	院子	和	跑步	直的	为了

[ðə; ði][dɔː(r)] ,

the	door	,
这	门	,

因为狗先生就在院子里，径直朝门口跑去。

” [sed] ['grænfɑːðə(r)] ['ræbɪt] .

”	said	Grandfather	Rabbit	.
”	说	祖父	兔子	.

“兔爷爷说道。”

['bʌni] ['ræbɪt] [sæt]['kləuzə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['grænfɑːðə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪəz] [gruː] [lɒŋgə(r)][æz; əz][hiː; hi]

Bunny	Rabbit	sat	closer	to	his	grandfather	and	his	ears	grew	longer	as	he
兔子	兔子	卫星	更近	到	他的	祖父	和	他的	耳朵	生长	更长	作为	他

['lɪsnd] .

listened	.
听着	.

小兔子挨着爷爷坐得更近了，一边听一边耳朵越变越长。

“ [jes] , ” [sed] ['grænfɑːðə(r)] ['ræbɪt] , “ [ʃɔːt] [ɪəz] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][bæd] [fɪks] , [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən]

“	Yes	,	”	said	Grandfather	Rabbit	,	“	Short	Ears	was	in	a	bad	fix	,	as	you	can
”	是的	,	”	说	祖父	兔子	,	“	短的	耳朵	曾是	在	一个	坏的	使固定	,	作为	你	能

[siː] .

see	.
看	.

“是的，”兔爷爷说，“正如你所看到的，短耳朵处境很糟糕。”

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt]['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə][get][hɪz; ɪz][teɪl] [aʊt] ,

He	could	not	open	the	door	to	get	his	tail	out	,
他	可以	不是	打开	这	门	到	得到	他的	尾巴	出去	,

他打不开门，所以没法把尾巴伸出去。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['mɪstə(r)] . [dɒg] [wʊd] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [kætʃ] [hɪm] .

because	Mr	.	Dog	would	come	in	and	catch	him	.
因为	先生	.	狗	会	来	在	和	抓住	他	.

因为狗先生会进来抓住他。

“ [hiː; hi][dɪd][nɒt][hæv; həv] [lɒŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

“	He	did	not	have	long	to	think	about	it	,
”	他	做过	不是	有	长的	到	思考	关于	它	,

他没来得及细想，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['veri] [nekst] [θɪŋ] [hiː; hi] [njuː] ['mɪstə(r)] . [dɒg] [græbd] [æt; ət][hɪz; ɪz][teɪl][ænd; ənd] [ɒf]

for	the	very	next	thing	he	knew	Mr	.	Dog	grabbed	at	his	tail	and	off
为了	这	非常	下一个	事物	他	知道	先生	.	狗	抓住	在	他的	尾巴	和	离开

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [raɪt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .

it	came	right	up	to	the	door	.
它	来了	正确的	向上	到	这	门	.

就在他还没反应过来的时候，狗先生就抓住了他的尾巴，然后尾巴就飞快地跑到了门口。

[ænd; ənd] [ɒf] [hiː; hi][ræn] .
And **off** **he** **ran** **.**
和 离开 他 跑 .

于是他拔腿就跑。

[fɔː(r); fə(r)] , [juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi]
For **,** **you** **see** **,** **he**
为了 , 你 看 , 他

你看，他

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **163** **]**
[页 -]

[第163页]

[θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [ʃɔːt] [ɪəz] [ɒn][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][teɪl] ,
thought **he** **had** **Short** **Ears** **on** **the** **end** **of** **the** **tail** **,**
想法 他 有 短的 耳朵 在 这 结尾 的 这 尾巴 ,

我以为他尾巴末端长着短耳朵，

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɒt] [stɒp][tuː; tə] [lʊk] .
and **he** **did** **not** **stop** **to** **look** **.**
和 他 做过 不是 停止 到 看 .

他没有停下来看。

[hiː; hi][dʒʌst][ræn] .
He **just** **ran** **.**
他 只是 跑 .

他只是跑了。

“ [wen] [hɪz; ɪz][teɪl] [brəʊk] [ɒf] , [ˈəʊvə(r)] [went] [ɔːt] [ɪəz] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [set] [hɪm]
“ **When** **his** **tail** **broke** **off** **,** **over** **went** **Short** **Ears** **on** **the** **floor** **,** **for** **that** **set** **him**
“ 什么时候 他的 尾巴 打破 离开 , 超过 去 短的 耳朵 在 这 地面 , 为了 那 放 他
[friː] .
free **.**
自由的 .

“当他的尾巴断掉时，短耳朵倒在了地上，因为他因此获得了自由。”

- [əʊ] [dɪə(r)] !
' **Oh** **dear** **!**
- 哦 亲爱的 !

'哦亲爱的!

[əʊ] [dɪə(r)] !
Oh **dear** **!**
哦 亲爱的 !

哦亲爱的!

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː; də] ?
What **shall** **I** **do** **?**
什么 将 我 做 ?

我该怎么办?

- [hiː; hi] [kraɪd] ,
' **he** **cried** **,**
- 他 哭 ,

他哭着说：

[wen] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪrə(r)] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [teɪl]

when	he	jumped	up	and	looked	in	the	mirror	and	saw	that	his	long	tail
什么时候	他	跳了起来	向上	和	看起来	在	这	镜子	和	锯	那	他的	长的	尾巴

[wɒz; wəz] [gɒn] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['stʌbi] [teɪl] ,

was	gone	and	all	that	remained	was	a	little	stubby	tail	,
曾是	已消失	和	全部	那	剩余	曾是	一个	小的	矮胖的	尾巴	,

当他跳起来看向镜子，发现自己的长尾巴不见了，只剩下一条短短的尾巴时，

[dʒʌst] [laɪk] [jɔːz] .

just	like	yours	.
只是	喜欢	你的	.

跟你的一模一样。

“ [fɜːst] [hiː; hi] [ræn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['medsn; 'medɪsn] - ['klɒzɪt] [ænd; ənd] [gɒt] [sʌm; səm] [sælv] [ænd; ənd] [ə; eɪ]

“	First	he	ran	to	the	medicine	-	closet	and	got	some	salve	and	a
“	第一的	他	跑	到	这	药品	-	壁橱	和	得到	一些	药膏	和	一个

[sɒft] [piːs] [ɒv; əv] [klɒθ] .

soft	piece	of	cloth	.
柔软的	片	的	布	.

“他先跑到药柜，拿了一些药膏和一块软布。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [faʊnd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [riːtʃ] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [teɪl] — [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː] [ʃɔːt]

But	he	found	he	could	not	reach	the	end	of	his	tail	—	it	was	too	short
但	他	成立	他	可以	不是	抵达	这	结尾	的	他的	尾巴	—	它	曾是	也	短的

.

:
.

但他发现自己够不到尾巴的末端——尾巴太短了。

“ [hɪz; ɪz] [fɜːst] [θɔːt] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [rʌn] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] ['ræbɪts] [haʊs] , [nɒt] [fɑː(r)] -

“	His	first	thought	was	to	run	over	to	his	cousin	Rabbit's	house	,	not	far	-
“	他的	第一的	想法	曾是	到	跑步	超过	到	他的	表哥	兔子的	房子	,	不是	远的	-

[ɒf] ,

off	,
离开	,

“他第一个念头就是跑到他表弟兔子家去，兔子家离这里不远。”

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [hiː; hi] [rɪ'membəd] ['mɪstə(r)] . [dɒg] .

but	when	he	started	toward	the	door	he	remembered	Mr	.	Dog	.
但	什么时候	他	开始	朝向	这	门	他	记得	先生	.	狗	.

但当他走向门口时，他想起了狗先生。

“ [ʃɔːt] [ɪəz] [liːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [ðə; ði] [kræk] [ɪn] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [hɑːd] .

“	Short	Ears	leaned	his	head	to	the	crack	in	the	door	and	listened	hard	.
“	短的	耳朵	倾斜	他的	头	到	这	裂缝	在	这	门	和	听着	难的	.

“短耳朵把头探到门缝里，仔细地听着。

[hɪz; ɪz] [ɪəz] [wɜː(r); wə(r)] [ʃɔːt] , [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] , [bʌt; bət] [nɒt] [səʊ] [ʃɔːt] [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [hɜːd]

His	ears	were	short	,	you	remember	,	but	not	so	short	but	that	he	heard
他的	耳朵	是	短的	,	你	记住	,	但	不是	所以	短的	但	那	他	听到

['mɪstə(r)] . [dɒg] ['bɑːkɪŋ] .

Mr	.	Dog	barking	.
先生	.	狗	叫声	.

你还记得吗？他的耳朵很短，但又不至于短到听不到狗先生的叫声。

“ ['nɪərə(r)] [ænd; ənd] ['nɪərə(r)] [keɪm] [ðə; ði] [bɑːk] .

“	Nearer	and	nearer	came	the	bark	.
“	更近	和	更近	来了	这	吠	.

“树皮声越来越近了。”

[ʃɔːt] [ɪəz] [lɒkt] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd][ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ðem; ðəm]

Short	Ears	locked	the	door	and	ran	to	the	windows	and	fastened	them
短的	耳朵	已锁定	这	门	和	跑	到	这	视窗	和	系紧	他们

[ænd; ənd] [druː] [ðə; ði] [ʃeɪdz] ,

and	drew	the	shades	,
和	画	这	色调	,

短耳朵锁上门，跑到窗边把窗户关好，拉上窗帘。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][ræn]['ɪntuː][ðə; ði] ['klɒzɪt] [ænd; ənd] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)] .

and	then	he	ran	into	the	closet	and	closed	the	door	.
和	然后	他	跑	进入	这	壁橱	和	关闭	这	门	.

然后他跑进衣橱，关上了门。

“ [əˈweɪ] [bæk] [hiː; hi] [krept] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['sʌndeɪ]

“	Away	back	he	crept	under	his	Sunday
“	离开	后退	他	悄悄地爬	在下面	他的	星期日

他悄悄地溜回了家，躲在星期天的阴影下。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	164	]
[	页	-	]

[第164页]

[kləʊðz] , [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][nəʊ][wʌn] [wʊd] [faɪnd][hɪm] ,

clothes	,	where	he	was	sure	no	one	would	find	him	,
衣服	,	在哪里	他	曾是	当然	不	一	会	寻找	他	,

他把衣服放在一个他确信不会有人找到的地方。

[ænd; ənd][ðeə(r)][hiː; hi][sæt][ænd; ənd] ['lɪsnd] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [ænd; ənd] ['lɪsnd] .

and	there	he	sat	and	listened	and	listened	and	listened	.
和	那里	他	卫星	和	听着	和	听着	和	听着	.

于是他就坐在那里，听啊听啊听。

“ ['mɪstə(r)] . [dɒg] [bɑːkt] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [əˈbaʊt] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [haʊs] ,

“	Mr	.	Dog	barked	and	jumped	about	outside	the	house	,
“	先生	.	狗	吠叫	和	跳了起来	关于	外部	这	房子	,

“狗先生在房子外面吠叫、跳跃，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ˌʌpˈset] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɒt][hæv; həv] [ʃɔːt]

for	he	was	very	much	upset	when	he	found	that	he	did	not	have	Short
为了	他	曾是	非常	很多	沮丧的	什么时候	他	成立	那	他	做过	不是	有	短的

[ɪəz] [ɒn][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][teɪl][hiː; hi] ['kærid] [ɒf] .

Ears	on	the	end	of	the	tail	he	carried	off	.
耳朵	在	这	结尾	的	这	尾巴	他	携带	离开	.

因为他发现自己带走的尾巴末端没有短耳朵，所以他非常沮丧。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ][juːz] .

“	But	it	was	no	use	.
“	但	它	曾是	不	使用	.

但这毫无用处。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][get]['ɪntuː] [ʃɔːt] - [haʊs] ,

He	could	not	get	into	Short	Ears's	house	,
他	可以	不是	得到	进入	短的	-	房子	,

他进不去短耳的房子。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd][ræn] [ɒf] [həʊm] , ['bɑːkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] .

and	at	last	he	gave	it	up	and	ran	off	home	,	barking	all	the	way	.
和	在	最后的	他	给予	它	向上	和	跑	离开	家	,	叫声	全部	这	方式	.

最后他放弃了，一路吠叫着跑回了家。

“ [ʃɔːt] [ɪəz] ['lɪsnd] , [ænd; ənd] [ðəʊ] ['mɪstə(r)] . [dɔːgz] [təʊnz] [gruː] ['feɪntə(r)][ænd; ənd]['feɪntə(r)] ,

“	**Short**	**Ears**	**listened**	**,**	**and**	**though**	**Mr**	**.**	**Dog's**	**tones**	**grew**	**fainter**	**and**	**fainter**	**,**
”	短的	耳朵	听着	,	和	尽管	先生	.	狗的	音调	生长	较暗	和	较暗	,

“短耳朵侧耳倾听着，虽然狗先生的声音越来越微弱，

[ʃɔːt] [ɪəz] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd][hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] ['bɑːkɪŋ] ,

Short	**Ears**	**was**	**surprised**	**to**	**find**	**he**	**could**	**hear**	**the**	**barking**	**,**
短的	耳朵	曾是	惊讶	到	寻找	他	可以	听到	这	叫声	,

短耳惊讶地发现自己竟然能听到狗吠声。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [ɒf] .

though	**it**	**was**	**a**	**long**	**way**	**off**	**.**
尽管	它	曾是	一个	长的	方式	离开	.

虽然路途遥远。

“ ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɑːk] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['klɒzɪt] [ænd; ənd] [krept] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][bed]

“	**After**	**it**	**was**	**dark**	**he**	**came**	**out**	**of**	**the**	**closet**	**and**	**crept**	**into**	**his**	**bed**
”	后	它	曾是	黑暗的	他	来了	出去	的	这	壁橱	和	悄悄地爬	进入	他的	床

[wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz][teɪl] ,

without	**even**	**thinking**	**of**	**the**	**end**	**of**	**his**	**tail**	**,**
没有	甚至	思维	的	这	结尾	的	他的	尾巴	,

天黑后，他从壁橱里出来，悄悄爬上床，甚至都没想过自己的尾巴末端。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ]['taɪəd][ænd; ənd] [wɔːn] [aʊt] ['lɪsənɪŋ] .

he	**was**	**so**	**tired**	**and**	**worn**	**out**	**listening**	**.**
他	曾是	所以	疲劳的	和	磨损	出去	聆听	.

他听得又累又困。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm] ,

“	**And**	**now**	**what**	**do**	**you**	**think**	**had**	**happened**	**to**	**him**	**,**
”	和	现在	什么	做	你	思考	有	发生	到	他	,

“那么你觉得他现在怎么样了？”

[ænd; ənd] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [sɔː] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði]['mɪrə(r)][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ]

and	**what**	**do**	**you**	**think**	**he**	**saw**	**when**	**he**	**looked**	**in**	**the**	**mirror**	**in**	**the**	**morning**
和	什么	做	你	思考	他	锯	什么时候	他	看起来	在	这	镜子	在	这	早晨

[tuː; tə] [brʌʃ] [hɪz; ɪz][heə(r)] ?

to	**brush**	**his**	**hair**	**?**
到	刷子	他的	头发	?

你觉得他早上照镜子梳头的时候看到了什么?

” ['bʌni] ['ræbɪt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

”	**Bunny**	**Rabbit**	**shook**	**his**	**head**	**.**
”	兔子	兔子	摇晃	他的	头	.

兔子摇了摇头。

“ [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] , ['grænfɑːðə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	**I**	**don't**	**know**	**,**	**grandfather**	**,**	”	**he**	**said**	**.**
”	我	不	知道	,	祖父	,	”	他	说	.

“我不知道，爷爷，”他说。

“ [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] [ʃɔːt] [ɪəz] ? ”

“	**What**	**had**	**happened**	**to**	**Short**	**Ears**	**?**	**”**
”	什么	有	发生	到	短的	耳朵	?	”

“短耳朵后来怎么样了？”

“ [hɪz; ɪz] [ɪəz] [hæd; həd] [grəʊn] [lɒŋ] , [hiː; hi][hæd; həd] ['lɪsnd] [səʊ][hɑːd][tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːkɪŋ] [ɒv; əv]

“	**His**	**ears**	**had**	**grown**	**long**	**,**	**he**	**had**	**listened**	**so**	**hard**	**to**	**the**	**barking**	**of**
”	他的	耳朵	有	生长	长的	,	他	有	听着	所以	难的	到	这	叫声	的

['mɪstə(r)] . [dɒg] ,

Mr	**.**	**Dog**	**,**
先生	.	狗	,

“他的耳朵变长了，因为他一直仔细听着狗先生的吠叫声。”

〃 [sed]
〃 said
〃 说

“ 说

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 165]
[页 -]

[第165页]

['grænfɑːðə(r)] ['ræbɪt] .
Grandfather Rabbit .
祖父 兔子 .

兔爷爷。

“ [ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] [ɔːl][ðə; ði] ['ræbɪt] ['fæməli][hæv; həv][hæd; həd] [ʃɔːt] [teɪlz][ænd; ənd] [lɒŋ]
“ And from that day all the Rabbit family have had short tails and long
“ 和 从 那 天 全部 这 兔子 家庭 有 有 短的 尾巴 和 长的
[ɪəz] ,
ears ,
耳朵 ,

“从那天起，所有兔子的尾巴都变短了，耳朵也变长了。”

[wɪtʃ] [ɪz][dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][kæn; kən][hɪə(r)]['mɪstə(r)] . [dɒg][ə; eɪ] [lɒŋ]
which is just as it should be , for we can hear Mr . Dog a long
哪个 是 只是 作为 它 应该 是 , 为了 我们 能 听到 先生 . 狗 一个 长的
[wei] [ɒf] ,
way off ,
方式 离开 ,

这正应如此，因为我们能远远地听到狗先生的声音。

[ænd; ənd][wiː; wi][duː; də] [nɒt] [hæv; həv][ðə; ði]['bɒðə(r)] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [teɪl] [wen] [wiː; wi]
and we do not have the bother of looking after a long tail when we
和 我们 做 不是 有 这 打扰 的 寻找 后 一个 长的 尾巴 什么时候 我们
[rʌn] [tuː; tə]['kʌvə(r)] .
run to cover .
跑步 到 覆盖 .

而且我们在逃跑时也不用担心照顾长长的尾巴。

[səʊ][doʊnt] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv] [jɔːz] [tʃeɪndʒd] [ə'gen] ,
So don't wish to have yours changed again ,
所以 不 希望 到 有 你的 已更改 再次 ,

所以你不希望你的号码再次被更改。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [siː] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['betə(r)] [ɒf] [ðæn; ðən][pɔː(r); pʊə(r)] [ʃɔːt] [ɪəz] [wɒz; wəz] ,
for you see now that you are better off than poor Short Ears was ,
为了 你 看 现在 那 你 是 更好的 离开 比 贫穷的 短的 耳朵 曾是 ,
[doʊnt][juː; jʊ] ?
don't you ?
不 你 ?

你现在明白你比可怜的短耳先生过得好多了，对吧?

〃 ['bʌni] ['ræbɪt] [sed] [hiː; hi][dɪd] ,
〃 Bunny Rabbit said he did ,
〃 兔子 兔子 说 他 做过 ,

“兔子说他确实这么做了。”

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [teɪl] [ænd; ənd] [ʃɔːt] [ɪəz] [ə'gen] .
and that he should never wish for a long tail and short ears again .
和 那 他 应该 绝不 希望 为了 一个 长的 尾巴 和 短的 耳朵 再次 .

而且他以后永远不应该再想要长尾巴和短耳朵了。

[ænd; ənd][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] .

And	he	didn't	.
和	他	没有	.

但他没有。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	166	]
[	页	-	]

[第166页]

[ðə; ði] ['hʌntərz] [frend] , ['dʒɑːni] [beə(r)]

THE	HUNTER'S	FRIEND	,	JOHNNIE	BEAR
这	猎人的	朋友	,	约翰尼	熊

猎人的朋友，约翰尼熊

[ɪn][ə; eɪ] [hʌt] [ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['maʊntən] [lɪvd; 'laɪvd][æn; ən][əʊld]['hʌntə(r)][ɔːl] [ə'ləʊn] .

In	a	hut	on	the	side	of	a	mountain	lived	an	old	hunter	all	alone	.
在	一个	小屋	在	这	边	的	一个	山	居住地	一个	老的	猎人	全部	独自的	.

在山腰的小屋里，住着一位孤零零的老猎人。

[hiː; hi][hæd; həd]['əʊnli][wʌn] [ruːm] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['veri] ['skæntəli] ['fɜːnɪʃt] ,

He	had	only	one	room	,	which	was	very	scantily	furnished	,
他	有	仅有的	一	房间	,	哪个	曾是	非常	稀疏地	提供	,

他只有一间房间，而且房间里的家具非常简陋。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kʊkt] [hɪz; ɪz] [miːlz] [ɪn][ə; eɪ] ['faɪəpleɪs] .

and	he	cooked	his	meals	in	a	fireplace	.
和	他	煮熟	他的	餐	在	一个	壁炉	.

他用壁炉做饭。

[ɪn][ðə; ði] ['faɪəpleɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [hʊk] [weə(r)] [hiː; hi] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] ['ket(ə)l] ,

In	the	fireplace	was	a	big	hook	where	he	hung	his	kettle	,
在	这	壁炉	曾是	一个	大的	钩	在哪里	他	悬挂	他的	壶	,

壁炉里有个大钩子，他就把水壶挂在那里。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kʊkt] [hɪz; ɪz] [miːt] [baɪ] ['həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'twiːn] [tuː] [stɪks] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [kəʊl] .

and	he	cooked	his	meat	by	holding	it	between	two	sticks	over	the	coals	.
和	他	煮熟	他的	肉	经过	保持	它	之间	二	棍子	超过	这	煤炭	.

他把肉夹在两根木棍中间，放在炭火上烤熟。

[juː; jʊ] [niːd] [nɒt] ['pɪti] [ðɪs] [əʊld][mæn] ,

You	need	not	pity	this	old	man	,
你	需要	不是	遗憾	这	老的	男人	,

你不必怜悯这位老人，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [iːt] [hɪz; ɪz] [fuːd] [kʊkt] [ɪn] [ðɪs] [wei] [ðæn; ðən][ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] .

for	he	would	rather	eat	his	food	cooked	in	this	way	than	in	any	other	.
为了	他	会	相当	吃	他的	食物	煮熟	在	这	方式	比	在	任何	其他	.

因为他宁愿吃用这种方法烹饪的食物，也不愿吃其他任何方法烹饪的食物。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [bʌŋk] [bɪlt] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ə'baʊt] [hɑːf] - [wei] [ʌp] [ðə; ði] [wɔːl] ,

He	had	a	bunk	built	in	the	room	about	half	-	way	up	the	wall	,
他	有	一个	假寐	建造	在	这	房间	关于	一半	-	方式	向上	这	墙	,

他在房间里靠墙建了一个半高的床铺，

[weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [klaɪm] [ə; eɪ]['lædə(r)][tuː; tə] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,

where	he	had	to	climb	a	ladder	to	reach	it	,
在哪里	他	有	到	爬	一个	梯子	到	抵达	它	,

他必须爬梯子才能拿到它，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][bed][hiː; hi] ['kʌvəd] [hɪm'self] [wɪð] [ə; eɪ][bɪg] ['beəskɪn] .

and	when	he	went	to	bed	he	covered	himself	with	a	big	bearskin	.
和	什么时候	他	去	到	床	他	涵盖	他自己	和	一个	大的	熊皮	.

他上床睡觉时，用一张大熊皮盖住自己。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [bʌŋk] [ə; eɪ] [gʌn] [hʌŋ] [ɒn][ðə; ði] [wɔ:l] [weə(r)] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['kwɪkli] [ri:tʃ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:]

Beside	**the**	**bunk**	**a**	**gun**	**hung**	**on**	**the**	**wall**	**where**	**he**	**could**	**quickly**	**reach**	**it**	**if**	**it**
旁	这	假寐	一个	枪	悬挂	在	这	墙	在哪里	他	可以	迅速地	抵达	它	如果	它

床铺旁边的墙上挂着一把枪，如果需要的话他可以迅速拿到。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**167**	**]**
[	页	-	]

[第167页]

[wɜ:(r); wə(r)] ['ni:dɪd] .

were	**needed**	**.**
是	需要	.

需要。

[ə'krɒs] [ðə; ði][dɔ:(r)][æt; ət] [naɪt] [hi:; hi] ['fɑ:sənd] [ə; eɪ][bɪg][bɑ:(r)] ,

Across	**the**	**door**	**at**	**night**	**he**	**fastened**	**a**	**big**	**bar**	**,**
穿过	这	门	在	夜晚	他	系紧	一个	大的	酒吧	,

夜里，他在门上钉了一根粗大的铁条。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][dɪd][nɒt] [ɪn'tend] [ðæt] ['eni] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd]['entə(r)] [waɪl] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'sli:p] .

for	**he**	**did**	**not**	**intend**	**that**	**any**	**one**	**should**	**enter**	**while**	**he**	**was**	**asleep**	**.**
为了	他	做过	不是	打算	那	任何	一	应该	进入	尽管	他	曾是	睡着了	.

因为他不想让任何人趁他睡觉时进来。

[ðə; ði][əʊld]['hʌntə(r)][hæd; həd][set][ə; eɪ][træp][baɪ][hɪz; ɪz][dɔ:(r)] ,

The	**old**	**hunter**	**had**	**set**	**a**	**trap**	**by**	**his**	**door**	**,**
这	老的	猎人	有	放	一个	陷阱	经过	他的	门	,

老猎人在门口设了个陷阱。

[ænd; ənd][wʌn] ['mɔ:nɪŋ] [hi:; hi] [faʊnd] [ə; eɪ]['beɪbi][beə(r)] [kɔ:t] [ɪn][ˌaɪ 'ti:][baɪ][ðə; ði] [left] [haɪnd] [pɔ:] .

and	**one**	**morning**	**he**	**found**	**a**	**baby**	**bear**	**caught**	**in**	**it**	**by**	**the**	**left**	**hind**	**paw**	**.**
和	一	早晨	他	成立	一个	婴儿	熊	捕捉	在	它	经过	这	左边	后	爪子	.

一天早上，他发现一只小熊的左后爪被卡在了里面。

[hi:; hi] ['veri] ['keəfəli] ['əʊpənd] [ðə; ði][træp][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [aʊt] .

He	**very**	**carefully**	**opened**	**the**	**trap**	**and**	**took**	**the**	**little**	**fellow**	**out**	**.**
他	非常	小心	打开	这	陷阱	和	采取	这	小的	同伴	出去	.

他非常小心地打开陷阱，把小家伙放了出来。

[ðen] [hi:; hi] [tʊk] ['dʒɑ:ni] [beə(r)] , [æz; əz][hi:; hi] [nemd] [hɪm] ,

Then	**he**	**took**	**Johnnie**	**Bear**	**,**	**as**	**he**	**named**	**him**	**,**
然后	他	采取	约翰尼	熊	,	作为	他	命名	他	,

然后他把约翰尼熊（他给它取的名字）带走了。

['ɪntu:][hɪz; ɪz]['kæbɪn][ænd; ənd] ['veri] ['keəfəli] [wɒʃt] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [kʌt] [fʊt] [ænd; ənd] [baʊnd] [ˌaɪ 'ti:]

into	**his**	**cabin**	**and**	**very**	**carefully**	**washed**	**the**	**poor**	**cut**	**foot**	**and**	**bound**	**it**
进入	他的	舱	和	非常	小心	洗过	这	贫穷的	切	脚	和	边界	它

[ʌp] [wɪð] [sʌm; səm] ['hi:lɪŋ] [sælv] .

up	**with**	**some**	**healing**	**salve**	**.**
向上	和	一些	康复	药膏	.

他走进自己的小屋，非常仔细地清洗了可怜的受伤的脚，并用一些药膏包扎起来。

['dʒɑ:ni] [beə(r)] [si:md] [tu:; tə] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði]['hʌntə(r)][wɒz; wəz] ['helpɪŋ] [hɪm] ,

Johnnie	**Bear**	**seemed**	**to**	**know**	**that**	**the**	**hunter**	**was**	**helping**	**him**	**,**
约翰尼	熊	似乎	到	知道	那	这	猎人	曾是	帮助	他	,

约翰尼熊似乎知道猎人是在帮他。

[ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][nɒt] [baɪt][ɔ:(r)][traɪ][tu:; tə][get] [ə'weɪ] .

and	**he**	**did**	**not**	**bite**	**or**	**try**	**to**	**get**	**away**	**.**
和	他	做过	不是	咬	或者	尝试	到	得到	离开	.

他既没有咬人，也没有试图逃跑。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [nɔɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['beɪbi] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɜːt] .

He	made	a	funny	little	noise	like	a	baby	when	it	is	hurt	.
他	制成	一个	有趣的	小的	噪音	喜欢	一个	婴儿	什么时候	它	是	伤害	.

它受伤时会发出像婴儿一样的滑稽声音。

[ðen] [ðə; ði]['hʌntə(r)] [wɔːm] [sʌm; səm] [mɪlk] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['bɒt(ə)l] ,

Then	the	hunter	warmed	some	milk	and	put	it	in	a	bottle	,
然后	这	猎人	温暖	一些	牛奶	和	放	它	在	一个	瓶子	,

然后猎人把牛奶温热后装进奶瓶里。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [geɪv] [tuː; tə][ðə; ði][beə(r)] .

which	he	gave	to	the	bear	.
哪个	他	给予	到	这	熊	.

他把这些东西给了熊。

['dʒɑːni] [beə(r)] [tʊk] [ðə; ði]['bɒt(ə)l] [ɪn] [bəuθ] [hɪz; ɪz] [pɔːz] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ]

Johnnie	Bear	took	the	bottle	in	both	his	paws	and	held	it	to	his	mouth
约翰尼	熊	采取	这	瓶子	在	两个都	他的	爪子	和	握住	它	到	他的	嘴

[ænd; ənd] [dræŋk] [ðə; ði] [mɪlk] ['veri] ['griːdɪli] .

and	drank	the	milk	very	greedily	.
和	喝	这	牛奶	非常	贪婪地	.

约翰尼熊用两只爪子拿起奶瓶，送到嘴边，贪婪地喝起了牛奶。

[ðen] [ðə; ði]['hʌntə(r)] [fɪkst] [ə; eɪ] [bed] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ] [lɒg] [ɒn] [ðə; ði]['faɪə(r)] [tuː; tə] [kiːp]

Then	the	hunter	fixed	a	bed	for	him	and	put	a	log	on	the	fire	to	keep
然后	这	猎人	固定的	一个	床	为了	他	和	放	一个	日志	在	这	火	到	保持

[ðə; ði] [pleɪs] [wɔːm] [waɪl] [hiː; hi] [went] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] [trɪp] .

the	place	warm	while	he	went	for	a	hunting	trip	.
这	地方	温暖的	尽管	他	去	为了	一个	打猎	旅行	.

然后猎人为他铺好了床，并在火堆里放了一根柴火，以便在他外出打猎时保持屋内温暖。

['dʒɑːni] [beə(r)] [slept] [ɔːl] [deɪ] ,

Johnnie	Bear	slept	all	day	,
约翰尼	熊	睡着了	全部	天	,

约翰尼熊睡了一整天。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['hʌntə(r)] [rɪ'tɜːnd] [æt; ət] [naɪt] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [rʌn] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] ,

and	when	the	hunter	returned	at	night	he	tried	to	run	to	meet	him	,
和	什么时候	这	猎人	返回	在	夜晚	他	尝试	到	跑步	到	见面	他	,

当猎人在夜里返回时，他试图跑去迎接他。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [pɔː(r); pʊə(r)] [fʊt] [hɜːt] [hɪm] [səʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [laɪ] [daʊn] [ə'gen] .

but	his	poor	foot	hurt	him	so	he	had	to	lie	down	again	.
但	他的	贫穷的	脚	伤害	他	所以	他	有	到	说谎	向下	再次	.

但是他的脚很疼，所以他不得不再次躺下。

['sevrəl] [wiːks] [pɑːst] [bɪ'fɔː(r)] ['dʒɑːni] ['bɛrz] [fʊt] [bɪ'keɪm] [kwaɪt] [wel] ,

Several	weeks	passed	before	Johnnie	Bear's	foot	became	quite	well	,
一些	周	通过了	前	约翰尼	熊的	脚	成为	相当	出色地	,

过了好几个星期，约翰尼熊的脚才完全康复。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	168	]
[	页	-	]

[第168页]

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [limp] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [træp] [hæd; həd] [kʌt] [səʊ] [diːp] .

and	he	always	limped	,	because	the	trap	had	cut	so	deep	.
和	他	总是	跛行	,	因为	这	陷阱	有	切	所以	深的	.

他总是跛着脚走路，因为陷阱割得太深了。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [bɪ'keɪm] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv][ðə; ði]['hʌntə(r)][ænd; ənd] [wʊd] [rʌn] [tuː; tə] [miːt] [hɪm]

The	little	fellow	became	very	fond	of	the	hunter	and	would	run	to	meet	him
这	小的	同伴	成为	非常	喜爱	的	这	猎人	和	会	跑步	到	见面	他

[æt; ət] [naɪt] ,

at	night	,
在	夜晚	,

小家伙非常喜欢猎人，经常在夜里跑去迎接他。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['hʌntə(r)] [brɔːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [geɪm] ['dʒɑːni] [beə(r)] [wʊd] [pəʊk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] [wɪð]

and	when	the	hunter	brought	in	his	game	Johnnie	Bear	would	poke	it	over	with
和	什么时候	这	猎人	带来	在	他的	游戏	约翰尼	熊	会	戳	它	超过	和

[hɪz; ɪz] [nəʊz] [ænd; ənd] [pɔː] ,

his	nose	and	paw	,
他的	鼻子	和	爪子	,

当猎人带回猎物时，约翰尼熊就会用鼻子和爪子戳戳它。

[æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði]['hʌntə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [wel] .

as	though	to	tell	the	hunter	that	he	had	done	well	.
作为	尽管	到	告诉	这	猎人	那	他	有	完毕	出色地	.

仿佛在告诉猎人他做得很好。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [rʌn] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]['hʌntə(r)] ,

One	day	he	did	not	run	to	meet	the	hunter	,
一	天	他	做过	不是	跑步	到	见面	这	猎人	,

有一天，他没有跑去迎接猎人。

[ænd; ənd] [wen] [naɪt] [keɪm] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sʌpə(r)] .

and	when	night	came	he	did	not	come	to	his	supper	.
和	什么时候	夜晚	来了	他	做过	不是	来	到	他的	晚餐	.

夜幕降临时，他没有来吃晚饭。

[ðə; ði][əʊld]['hʌntə(r)][bɪ'gæn] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['fʊtˌprɪnt] [ɒv; əv]

The	old	hunter	began	looking	around	the	cabin	and	he	found	the	footprints	of
这	老的	猎人	开始	寻找	大约	这	舱	和	他	成立	这	脚印	的

[tuː] [beəz] .

two	bears	.
二	熊	.

老猎人开始在小屋周围寻找，结果发现了两只熊的脚印。

[wʌn] [wɒz; wəz] ['dʒɑːni] ['bɛrz] , [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [mɑːk] [wɪtʃ] [ðə; ði] [leɪm]

One	was	Johnnie	Bear's	,	which	he	could	tell	by	the	light	mark	which	the	lame
一	曾是	约翰尼	熊的	,	哪个	他	可以	告诉	经过	这	光	标记	哪个	这	瘸

[fʊt] [meɪd] ,

foot	made	,
脚	制成	,

其中一只脚是约翰尼·贝尔的，他能从跛脚留下的浅浅印记认出来。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ][bɪg][beə(r)] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [in'tais] ['dʒɑːni] [bæk] ['ɪntuː]

and	the	other	was	of	a	big	bear	,	which	had	enticed	Johnnie	back	into
和	这	其他	曾是	的	一个	大的	熊	,	哪个	有	诱人的	约翰尼	后退	进入

[ðə; ði] [wʊdz] .

the	woods	.
这	树林	.

另一幅画的是一头大熊，它把约翰尼引回了树林里。

[ðə; ði]['hʌntə(r)] [felt] ['veri] ['ləʊnli] [ænd; ənd] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒɑːni] ['evri] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ]

The	hunter	felt	very	lonely	and	looked	for	Johnnie	every	day	for	a	long
这	猎人	毛毡	非常	孤独	和	看起来	为了	约翰尼	每一个	天	为了	一个	长的

[taɪm] ,

time	,
时间	,

猎人感到非常孤独，很长一段时间里，他每天都寻找约翰尼。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)][hæd; həd] [gɒn] [baɪ][hiː; hi] [geɪv] [ʌp][ɔːl][həʊp][ɒv; əv]['evə(r)] ['siːɪŋ] ['dʒɑːni]

but	after	a	year	had	gone	by	he	gave	up	all	hope	of	ever	seeing	Johnnie
但	后	一个	年	有	已消失	经过	他	给予	向上	全部	希望	的	曾经	看到	约翰尼

[ə'gen] .

again	.
再次	.

但一年过去后，他彻底放弃了再次见到约翰尼的希望。

[ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ðə; ði]['hʌntə(r)][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] [ðæt]

A	long	time	after	this	the	hunter	was	going	through	a	part	of	the	wood	that
一个	长的	时间	后	这	这	猎人	曾是	去	通过	一个	部分	的	这	木头	那

[wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [vaɪnz] [ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [hɪz; ɪz] [fʊt] [bɪ'keɪm]

was	filled	with	bushes	and	vines	and	in	some	way	his	foot	became
曾是	已填	和	灌木丛	和	藤蔓	和	在	一些	方式	他的	脚	成为

[ɪn'tæŋgld] [ænd; ənd][hiː; hi] [fel] ,

entangled	and	he	fell	,
纠缠	和	他	跌倒	,

很久以后，猎人穿过一片长满灌木和藤蔓的树林时，不知怎么的，他的脚被缠住了，摔倒了。

['breɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːm] .

breaking	his	arm	.
打破	他的	手臂	.

他弄断了自己的胳膊。

[hɪz; ɪz] [gʌn] [fel] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] [hɪm] ,

His	gun	fell	some	distance	from	him	,
他的	枪	跌倒	一些	距离	从	他	,

他的枪掉落在离他一段距离的地方。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [went] [tuː; tə] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [bɪg] ['mʌðə(r)] [beə(r)] [wɪð] [tuː] [kʌbz]

and	as	he	went	to	pick	it	up	he	saw	a	big	mother	bear	with	two	cubs
和	作为	他	去	到	挑选	它	向上	他	锯	一个	大的	母亲	熊	和	二	幼崽

['kʌmɪŋ] [tə'wɔːd] [hɪm] .

coming	toward	him	.
未来	朝向	他	.

当他去捡东西时，他看到一只体型庞大的母熊带着两只幼崽朝他走来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	169	]
[	页	-	]

[第169页]

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['graʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃəʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tiːθ] [ænd; ənd][ðə; ði]['hʌntə(r)] [felt] [ðæt] [hiː; hi]

She	was	growling	and	showing	her	teeth	and	the	hunter	felt	that	he
她	曾是	咆哮	和	显示	她	牙齿	和	这	猎人	毛毡	那	他

[hæd; həd]['lɪt(ə)l] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [faɪt] ,

had	little	chance	for	escape	from	a	fight	,
有	小的	机会	为了	逃脱	从	一个	斗争	,

她低声咆哮，龇牙咧嘴，猎人感到自己几乎没有机会逃脱这场搏斗。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːm] ['brəʊkən][hiː; hi] [w'ʌndəd] [haʊ] [ðə; ði] [faɪt] [maɪt] [kʌm] [aʊt] .

and	with	his	right	arm	broken	he	wondered	how	the	fight	might	come	out	.
和	和	他的	正确的	手臂	破碎的	他	想知道	如何	这	斗争	可能	来	出去	.

他的右臂骨折了，他不知道这场战斗会如何发展。

[hiː; hi] [breɪst] [hɪm'self] [ə'genst] [ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][beə(r)][tuː; tə] [kʌm] [ʌp] .

He	braced	himself	against	a	tree	and	waited	for	the	bear	to	come	up	.
他	支撑	他自己	反对	一个	树	和	等待	为了	这	熊	到	来	向上	.

他靠在一棵树上，等待熊过来。

[hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] ,

He	held	his	gun	in	his	left	hand	,
他	握住	他的	枪	在	他的	左边	手	,

他左手拿着枪，

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biːt] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] .

intending	to	use	it	to	beat	her	off	as	long	as	possible	.
意图	到	使用	它	到	打	她	离开	作为	长的	作为	可能的	.

打算用它尽可能长时间地击退她。

[dʒʌst] [ðen] [ə'nʌðə(r)] [beə(r)] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['hʌntə(r)] [geɪv] [ʌp] [ɔːl] [həʊp] .

Just	then	another	bear	came	in	sight	and	the	poor	hunter	gave	up	all	hope	.
只是	然后	其他	熊	来了	在	视线	和	这	贫穷的	猎人	给予	向上	全部	希望	.

就在这时，又一头熊出现在视野中，可怜的猎人彻底放弃了希望。

[bʌt; bət] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] [fɜːst] [beə(r)] [stɒpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [beə(r)] ,

But	all	at	once	the	first	bear	stopped	and	looked	at	the	other	bear	,
但	全部	在	一次	这	第一的	熊	停止	和	看起来	在	这	其他	熊	,

但突然，第一只熊停了下来，看向另一只熊。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [wɔːkt] [tə'wɔːd] [hɪm] .

then	suddenly	walked	toward	him	.
然后	突然	步行	朝向	他	.

然后突然朝他走去。

[bəuθ] [stʊd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['hʌntə(r)] , [huː] [dɪd] [nɒt] [muːv] .

Both	stood	and	looked	at	the	hunter	,	who	did	not	move	.
两个都	站立	和	看起来	在	这	猎人	,	WHO	做过	不是	移动	.

两人站着看着猎人，猎人一动不动。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['sekənd] [beə(r)] [graul] ['streɪndʒli] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜːst] [beə(r)] [wɔːkt] [ə'weɪ] [wɪð]

Suddenly	the	second	bear	growled	strangely	and	the	first	bear	walked	away	with
突然	这	第二	熊	咆哮	奇怪的	和	这	第一的	熊	步行	离开	和

[ðə; ði] [tuː] [kʌbz] .

the	two	cubs	.
这	二	幼崽	.

突然，第二只熊发出奇怪的咆哮声，第一只熊带着两只幼崽走开了。

[ðen] [ðə; ði] ['sekənd] [beə(r)] [keɪm] ['nɪərə(r)] , [ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [wɔːkt] [ðə; ði] ['hʌntə(r)] [sɔː] [ðæt]

Then	the	second	bear	came	nearer	,	and	as	he	walked	the	hunter	saw	that
然后	这	第二	熊	来了	更近	,	和	作为	他	步行	这	猎人	锯	那

[hiː; hi] [limp] .

he	limped	.
他	跛行	.

然后第二只熊走近了，猎人看到它走路一瘸一拐的。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['dʒɑːni] [beə(r)] ,

It	was	Johnnie	Bear	,
它	曾是	约翰尼	熊	,

是约翰尼熊。

[ænd; ənd] [ɪn] [sʌm; səm] [ˌʌn'nəʊn] [tʌŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] [sent] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [beə(r)] [ə'weɪ] [ænd; ənd]

and	in	some	unknown	tongue	he	had	sent	the	other	bear	away	and
和	在	一些	未知	舌头	他	有	发送	这	其他	熊	离开	和

[seɪvd] [ðə; ði] ['hʌntərz] [laɪf] .

saved	the	hunter's	life	.
已保存	这	猎人的	生活	.

他用某种不知名的语言把另一头熊赶走了，救了猎人的命。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [kʌm] ['eni] ['nɪərə(r)] [ðə; ði] ['hʌntə(r)] , [bʌt; bət] ['əʊnli] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] , [æz; əz] [ðəʊ]

He	did	not	come	any	nearer	the	hunter	,	but	only	looked	at	him	,	as	though
他	做过	不是	来	任何	更近	这	猎人	,	但	仅有的	看起来	在	他	,	作为	尽管

[tuː; tə] [seɪ] ,

to	say	,
到	说	,

他没有靠近猎人，只是看着他，仿佛在说：

“ [juː; jʊ] [seɪvd] [maɪ] [laɪf] [wʌns] , [naʊ] [ai] [hæv; həv] [peɪd] [maɪ] [det] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

“	You	saved	my	life	once	,	now	I	have	paid	my	debt	to	you	.
”	你	已保存	我的	生活	一次	,	现在	我	有	有薪酬的	我的	债务	到	你	.

“你曾救过我的命，现在我已经偿还了对你的恩情。”

” [ðen] [hiː; hi] [limp] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [beəz] [hæd; həd] [gɒn] .

”	Then	he	limped	away	in	the	direction	the	other	bears	had	gone	.
”	然后	他	跛行	离开	在	这	方向	这	其他	熊	有	已消失	.

然后他一瘸一拐地朝着其他熊离开的方向走去。

[pə'hæps] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [beə(r)] [wɒz; wəz] ['dʒɒniz] [waɪf] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kʌbz] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən]

Perhaps	the	mother	bear	was	Johnnie's	wife	and	the	cubs	were	their	children
也许	这	母亲	熊	曾是	约翰尼的	妻子	和	这	幼崽	是	他们的	孩子们

.

:
.

或许那只母熊是约翰尼的妻子，而那些幼崽是他们的孩子。

[huː] [kæn; kən] [tel] ?

Who	can	tell	?
WHO	能	告诉	?

谁能说得清?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	170	]
[	页	-	]

[第170页]

[plæd] ['traʊzəz]

PLAID	TROUSERS
格子图案	裤子

格子裤

['mɪstə(r)] . [tɪm] [kuːn] [hæd; həd] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [red] - [ænd; ənd] - [griːn] [plæd] ['traʊzəz] [ænd; ənd]

Mr	.	Tim	Coon	had	a	pair	of	red	-	and	-	green	plaid	trousers	and
先生	.	蒂姆	浣熊	有	一个	一对	的	红色的	-	和	-	绿色的	格子图案	裤子	和

[ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [meɪd] ['evribɒdi] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] ['enviəs] .

that	was	what	made	everybody	in	the	woods	envious	.
那	曾是	什么	制成	大家	在	这	树林	羡慕	.

蒂姆·库恩先生有一条红绿格子裤，这让树林里的每个人都羡慕不已。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] [huː] [nɒt] ['əʊnli] [wɒz; wəz] ['enviəs] — [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['veri] ['dʒeləs] [ɒv; əv]

But	there	was	one	who	not	only	was	envious	—	he	was	very	jealous	of
但	那里	曾是	一	WHO	不是	仅有的	曾是	羡慕	—	他	曾是	非常	嫉妒的	的

[hɪz; ɪz] [raɪts] — [ænd; ənd] [ðæt] [wʌn] [wɒz; wəz] ['mɪstə(r)] . [fɒks] .

his	rights	—	and	that	one	was	Mr	.	Fox	.
他的	权利	—	和	那	一	曾是	先生	.	狐狸	.

但有一个人不仅嫉妒——而且非常嫉妒他的权利——这个人就是狐狸先生。

[fɔː(r); fə(r)] ['mɪstə(r)] . [fɒks] [θɔːt] , [ænd; ənd] [səʊ] [dɪd] ['evri] [wʌn] [els] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] ,

For	Mr	.	Fox	thought	,	and	so	did	every	one	else	in	the	woods	,
为了	先生	.	狐狸	想法	,	和	所以	做过	每一个	一	别的	在	这	树林	,

因为狐狸先生在想，森林里的其他动物也在想，

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['veri] ['smɑːrtəst][ænd; ənd] ['nætiɪst] ['feləʊ] [ə'raʊnd] [ʌn'tɪl] [tɪm] [kuːn] [keɪm]

that	he	was	the	very	smartest	and	nattiest	fellow	around	until	Tim	Coon	came
那	他	曾是	这	非常	最聪明的	和	最时髦的	同伴	大约	直到	蒂姆	浣熊	来了

[ə'lɒŋ] [wɪð] [ðəʊz] [red] - [ænd; ənd] - [griːn] [plæd] ['traʊzəz] .

along	with	those	red	-	and	-	green	plaid	trousers	.
沿着	和	那些	红色的	-	和	-	绿色的	格子图案	裤子	.

他曾是周围最聪明、最时髦的人，直到蒂姆·库恩穿着那条红绿格子裤出现。

['mɪstə(r)] . [fɒks][æt; ət][fɜːst][dɪd][nɒt]['bɒðə(r)] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['traʊzəz] ,

Mr	.	Fox	at	first	did	not	bother	much	about	the	trousers	,
先生	.	狐狸	在	第一的	做过	不是	打扰	很多	关于	这	裤子	,

福克斯先生起初并不太在意那条裤子。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [felt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [hiː; hi][kʊd; kəd] [pə'sweɪd] [tɪm] [kuːn] [tuː; tə] [pɑːt]

for	he	felt	sure	that	in	a	short	time	he	could	persuade	Tim	Coon	to	part
为了	他	毛毡	当然	那	在	一个	短的	时间	他	可以	说服	蒂姆	浣熊	到	部分

[wɪð] [ðem; ðəm] ,

with	them	,
和	他们	,

因为他确信，用不了多久，他就能说服蒂姆·库恩把它们卖给他。

[bʌt; bət][hɪə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [mɪ'steɪkən] , [æz; əz] [taɪm] [pruːvd] .

but	here	he	was	mistaken	,	as	time	proved	.
但	这里	他	曾是	错误	,	作为	时间	已证实	.

但时间证明，他在这点上错了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	171	]
[	页	-	]

[第171页]

['mɪstə(r)] . [fɒks][hæd; həd] [kɔːld] [ɒn] [tɪm] ['evri] [deɪ] .

Mr	.	Fox	had	called	on	Tim	every	day	.
先生	.	狐狸	有	称为	在	蒂姆	每一个	天	.

福克斯先生每天都去看望蒂姆。

[hiː; hi][hæd; həd] ['kærid] [ðə; ði] ['fætɪst] [hen][ɔː(r)] [dʌk] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [tuː] [fæt] ['tʃɪkɪnz] ,

He	had	carried	the	fattest	hen	or	duck	,	and	even	two	fat	chickens	,
他	有	携带	这	最胖的	母鸡	或者	鸭子	,	和	甚至	二	胖的	鸡	,

他扛着一只最肥的母鸡或鸭子，甚至还有两只肥鸡。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm][hiː; hi] [hint] [ðæt][hiː; hi] [maɪt] [pɑːt] [wɪð] [iːtʃ] [ɔː(r)]['eni][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ɪf]

and	each	time	he	hinted	that	he	might	part	with	each	or	any	of	them	if
和	每个	时间	他	暗示	那	他	可能	部分	和	每个	或者	任何	的	他们	如果

[hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['ɒfəd] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] .

he	were	offered	the	right	thing	.
他	是	提供	这	正确的	事物	.

他每次都暗示，如果有人给他合适的东西，他可能会放弃他们中的任何一个或几个。

[bʌt; bət] [tɪm] [kuːn] [wɒz; wəz] [wel] [sə'plaɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['siːzənz] [gʊd] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd]

But	Tim	Coon	was	well	supplied	with	the	season's	good	things	to	eat	and
但	蒂姆	浣熊	曾是	出色地	供应	和	这	本季	好的	事物	到	吃	和

[wʊd] [nɒt]['ɒfə(r)] ['eniθɪŋ] [wɜːθ] ['hævɪŋ] .

would	not	offer	anything	worth	having	.
会	不是	提供	任何事物	值得	拥有	.

但蒂姆·库恩拥有当季最好的食物，却不肯提供任何值得享用的东西。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['riːz(ə)n] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [fɒks][sæt][ɒn][hɪz; ɪz] [steps] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] [ɪn] [diːp]

And	that	was	the	reason	that	Mr	.	Fox	sat	on	his	steps	one	morning	in	deep
和	那	曾是	这	原因	那	先生	.	狐狸	卫星	在	他的	步骤	一	早晨	在	深的

[θɔːt] [waɪl] [hiː; hi] [sməʊkt] [hɪz; ɪz][əʊld] ['kɔːnkɒb] [paɪp] .

thought	while	he	smoked	his	old	corncob	pipe	.
想法	尽管	他	熏制	他的	老的	棒子	管道	.

这就是为什么一天早上，狐狸先生坐在台阶上，一边抽着他那根旧玉米芯烟斗，一边陷入沉思的原因。

[waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['hæpənd] [tuː; tə] [ə'laɪt] [ə'pɒn][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['peɪpə(r)]

While	he	was	thinking	his	eyes	happened	to	alight	upon	a	piece	of	paper
尽管	他	曾是	思维	他的	眼睛	发生	到	点燃	之上	一个	片	的	纸

[ɒn] [wɪtʃ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm] ['prɪntɪŋ] ,

on	which	there	was	some	printing	,
在	哪个	那里	曾是	一些	印刷	,

他正沉思着，目光偶然落在一张印有文字的纸上。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [wɜːd] [wʊl] [ɪn][bɪg] ['letəz] .

and	then	he	saw	the	word	WOOL	in	big	letters	.
和	然后	他	锯	这	单词	羊毛	在	大的	信件	.

然后他看到了用大字写成的“羊毛”字样。

“ [wʊl] ? ” [θɔːt] ['mɪstə(r)] . [fɒks] ; “ [ðæt] [ɪz] [wɒt] [ðəʊz] [red] - [ænd; ənd] - [griːn] ['traʊzəz]

“	Wool	?	”	thought	Mr	.	Fox	;	“	that	is	what	those	red	-	and	-	green	trousers
“	羊毛	?	”	想法	先生	.	狐狸	;	“	那	是	什么	那些	红色的	-	和	-	绿色的	裤子

[ɑː(r); ə(r)] ; [ɔːl] [wʊl] , [tɪm] [kuːn] [sez] .

are	;	all	wool	,	Tim	Coon	says	.
是	;	全部	羊毛	,	蒂姆	浣熊	说道	.

“羊毛？”狐狸先生心想；“那条红绿相间的裤子就是羊毛做的，蒂姆·库恩说。”

” ['mɪstə(r)] . [fɒks][gɒt] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði]['peɪpə(r)] .

”	Mr	.	Fox	got	up	from	the	steps	and	picked	up	the	paper	.
”	先生	.	狐狸	得到	向上	从	这	步骤	和	挑选	向上	这	纸	.

狐狸先生从台阶上站起来，捡起了报纸。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [riːd] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [riːd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [gruː] [bɪg] .

He	began	to	read	,	and	as	he	read	his	eyes	grew	big	.
他	开始	到	读	,	和	作为	他	读	他的	眼睛	生长	大的	.

他开始读书，读着读着，他的眼睛越睁越大。

[ðə; ði][mɔː(r)][hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] [bɪgə(r)] [ðeɪ] [gruː] ,

The	more	he	read	the	bigger	they	grew	,
这	更多的	他	读	这	大	他们	生长	,

他读的书越多，它们就越大。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [səʊ] ['ɪntrəstɪd] [hiː; hi] [drɒpt] [hɪz; ɪz][paɪp][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

and	at	last	he	became	so	interested	he	dropped	his	pipe	from	his
和	在	最后的	他	成为	所以	感兴趣的	他	掉落	他的	管道	从	他的

[maʊθ] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊtɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

mouth	without	noticing	it	.
嘴	没有	注意到	它	.

最后他听得入了迷，竟然没注意到嘴里的烟斗掉了。

['mɪstə(r)] . [fɒks] [riːd] [ɔːl][ðə; ði] ['prɪntɪŋ] .

Mr	.	Fox	read	all	the	printing	.
先生	.	狐狸	读	全部	这	印刷	.

狐狸先生把所有的印刷品都读了一遍。

[ðen] [hiː; hi] ['krʌmpld] [ʌp][ðə; ði]['peɪpə(r)][ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [bʊʃɪz] .

Then	he	crumpled	up	the	paper	and	threw	it	into	the	bushes	.
然后	他	皱巴巴的	向上	这	纸	和	扔	它	进入	这	灌木丛	.

然后他把纸揉成一团，扔进了灌木丛里。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 172]
[页 -]

[第172页]

“ [ɪf] [hiː; hi]['əʊnli] [wʊd] [get][ðem; ðəm] [sɔɪld] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ðə; ði][rest] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi] ;
“ If he only would get them soiled , ” he said , “ the rest would be easy ;
“ 如果 他 仅有的 会 得到 他们 脏的 , ” 他 说 , “ 这 休息 会 是 简单的 ;

“如果他能把它们弄脏，”他说，“剩下的就容易了；

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə][ɑːsk][maɪ][əd'vaɪs] .
he would be sure to ask my advice .
他 会 是 当然 到 问 我的 建议 .

他一定会征求我的意见。

“ [aɪ] [nəʊ] [wɒt] [aɪ] [wɪl] [duː; də] , ” [hiː; hi] [sed] , ['stɑrtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [bɑːn] .
“ I know what I will do , ” he said , starting for his barn .
“ 我 知道 什么 我 将要 做 , ” 他 说 , 开始 为了 他的 谷仓 .

“我知道我该怎么做了，”他一边说着，一边走向他的谷仓。

“ [aɪl] [peɪnt] [ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv][maɪ] ['rɒkɪŋ] - [tʃeə(r)] ; [hiː; hi] [lʌvz] [tuː; tə][sɪt][ɪn] [ðæt] .
“ I'll paint the seat of my rocking - chair ; he loves to sit in that .
“ 患病的 画 这 座位 的 我的 摇滚 - 椅子 ; 他 爱 到 坐 在 那 .

“我要把我的摇椅椅面涂上油漆；他很喜欢坐在那把椅子上。”

” ['prɪti] [suːn] ['mɪstə(r)] . [fɒks][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['rɒkɪŋ] - [tʃeə(r)] ['peɪntɪd] [ə; eɪ][naɪs] ['ʃaɪni] [blæk] ,
” Pretty soon Mr . Fox had his rocking - chair painted a nice shiny black ,
” 漂亮的 很快 先生 . 狐狸 有 他的 摇滚 - 椅子 绘 一个 好的 闪亮的 黑色的 ,

没过多久，狐狸先生就把他的摇椅漆成了漂亮的亮黑色。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [tɪm] [kuːn] , [huː] ['ɔːlweɪz] [pɑːst] [baɪ] [ə'baʊt]
and then he sat down to watch for Tim Coon , who always passed by about
和 然后 他 卫星 向下 到 手表 为了 蒂姆 浣熊 , WHO 总是 通过了 经过 关于
[ðæt] [taɪm] .
that time .
那 时间 .

然后他坐下来等待蒂姆·库恩，蒂姆·库恩总是在这个时候路过。

[hiː; hi][dɪd][nɒt][hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [tɪm] [keɪm] [ə'lɒŋ] , ['weərɪŋ] [ðə; ði] [plæd] ['traʊzəz] .
He did not have to wait long before Tim came along , wearing the plaid trousers .
他 做过 不是 有 到 等待 长的 前 蒂姆 来了 沿着 , 穿着 这 格子图案 裤子 .

他没等多久，蒂姆就来了，穿着格子裤。

“ [kʌm] [ɪn] , [tɪm] , [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [sməʊk] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [fɒks] , [ɪn][hɪz; ɪz][məʊst][pə'laɪt]
“ Come in , Tim , and have a smoke , ” said Mr . Fox , in his most polite
“ 来 在 , 蒂姆 , 和 有 一个 抽烟 , ” 说 先生 . 狐狸 , 在 他的 最多 有礼貌的
['mænə(r)] .
manner .
方式 .

“进来吧，蒂姆，抽根烟，”福克斯先生用他最有礼貌的方式说道。

['mɪstə(r)] . [fɒks] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['klɒzɪt] [tuː; tə][get][ə; eɪ][paɪp][fɔː(r); fə(r)] [tɪm] , [ænd; ənd] , [dʒʌst][æz; əz]
Mr . Fox went to the closet to get a pipe for Tim , and , just as
先生 . 狐狸 去 到 这 壁橱 到 得到 一个 管道 为了 蒂姆 , 和 , 只是 作为
[hiː; hi] [ɪk'spektɪd] ,
he expected ,
他 预期的 ,

狐狸先生去壁橱里拿烟斗给蒂姆，不出他所料，

[daʊn] [sæt] [tɪm] [kuːn] [ɪn][ðə; ði] ['rɒkɪŋ] - [tʃeə(r)] [raɪt] [ɒn][ðə; ði][wet] [peɪnt] .
down sat Tim Coon in the rocking - chair right on the wet paint .
向下 卫星 蒂姆 浣熊 在 这 摇滚 - 椅子 正确的 在 这 湿的 画 .

蒂姆·库恩一屁股坐在摇椅上，椅子正好压在湿油漆上。

“ [əʊ] [dɪə(r)] , [əʊ] [dɪə(r)] , [haʊ] ['sɒri] [ai][ˌeɪ 'em] ! ” [sed] ['mɪstə(r)] . [fɒks] , ['hʌrɪɪŋ] [tuː; tə] [tɪm] .

“	Oh	dear	,	oh	dear	,	how	sorry	I	am	!	”	said	Mr	.	Fox	,	hurrying	to	Tim	.
”	哦	亲爱的	,	哦	亲爱的	,	如何	对不起	我	是	!	”	说	先生	.	狐狸	,	匆忙	到	蒂姆	.

“哎呀，哎呀，我真是太抱歉了！”狐狸先生一边说着，一边急忙跑到蒂姆身边。

“ [get] [ʌp] [kwɪk] , [tɪm] !

“	Get	up	quick	,	Tim	!
”	得到	向上	快的	,	蒂姆	!

“快起来，蒂姆！”

[ai][dʒʌst] ['peɪntɪd] [ðæt] [tʃeə(r)] .

I	just	painted	that	chair	.
我	只是	绘	那	椅子	.

我刚给那把椅子刷了漆。

[ai] [həʊp] [juː; jʊ][hæv; həv] [nɒt] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [plæd] ['traʊzəz] .

I	hope	you	have	not	got	it	on	your	plaid	trousers	.
我	希望	你	有	不是	得到	它	在	你的	格子图案	裤子	.

希望你没把它弄到格子裤上。

” ['mɪstə(r)] . [fɑːksɪz] [aɪz] ['twiŋkl] [æz; əz][hiː; hi] [gɒt] [bɪ'haɪnd] [pɔː(r); pʊə(r)] [tɪm] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ðɪ]

”	Mr	.	Fox's	eyes	twinkled	as	he	got	behind	poor	Tim	to	look	at	the
”	先生	.	狐狸的	眼睛	闪烁	作为	他	得到	在后面	贫穷的	蒂姆	到	看	在	这

[siːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['traʊzəz] ,

seat	of	his	trousers	,
座位	的	他的	裤子	,

“狐狸先生走到可怜的蒂姆身后，盯着他的裤裆，眼睛闪闪发光。”

[bʌt; bət] [ðæt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [tɪm] [kuːn] [dɪd] [nɒt] [siː] ,

but	that	,	of	course	,	Tim	Coon	did	not	see	,
但	那	,	的	课程	,	蒂姆	浣熊	做过	不是	看	,

当然，蒂姆·库恩并没有看到这一点。

[ænd; ənd] [wen] ['mɪstə(r)] . [fɒks][təʊld][hɪm] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [blæk]

and	when	Mr	.	Fox	told	him	there	was	a	big	black
和	什么时候	先生	.	狐狸	讲述	他	那里	曾是	一个	大的	黑色的

当狐狸先生告诉他那里有一只大黑猫时

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	173	]
[	页	-	]

[第173页]

[spɒt] , [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [ʃʊə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [hɪm][dʒʌst] [haʊ] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː][aʊt] ,

spot	,	but	that	he	felt	sure	he	could	tell	him	just	how	to	get	it	out	,
点	,	但	那	他	毛毡	当然	他	可以	告诉	他	只是	如何	到	得到	它	出去	,

但他确信自己可以告诉他该如何把它弄出来。

[tɪm] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [kaɪnd] ['feləʊ] .

Tim	thought	he	was	a	very	kind	fellow	.
蒂姆	想法	他	曾是	一个	非常	种类	同伴	.

蒂姆认为他是个非常善良的人。

“ [dəʊnt][juː; jʊ]['bɒðə(r)][æt; ət][ɔːl] , [tɪm] .

“	Don't	you	bother	at	all	,	Tim	.
”	不	你	打扰	在	全部	,	蒂姆	.

“蒂姆，你完全不必费心了。”

[ai] [riːd] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] [deɪ] [dʒʌst] [haʊ] [tuː; tə] [wɒʃ] ['wʊlən] ['gɑːmənts] .

I	read	the	other	day	just	how	to	wash	woolen	garments	.
我	读	这	其他	天	只是	如何	到	洗	羊毛	服装	.

前几天我读了一篇关于如何清洗羊毛衣物的文章。

[ˌaɪ 'tiː] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ænd; ənd] [seɪf] , [səʊ][aɪ] [wɪl] [help] [juː; jʊ] ,

It	said	it	was	sure	and	safe	,	so	I	will	help	you	,
它	说	它	曾是	当然	和	安全的	,	所以	我	将要	帮助	你	,

它说这样做安全可靠，所以我愿意帮助你。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] ['riːəli] [fiːl] [tuː; tə] [bleɪm] ; [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'membəd] [ðæt] ['rɒkə(r)] [wɒz; wəz]

for	I	really	feel	to	blame	;	I	ought	to	have	remembered	that	rocker	was
为了	我	真的	感觉	到	责备	;	我	应该	到	有	记得	那	摇滚乐	曾是

['freʃli] ['peɪntɪd] .

freshly	painted	.
新鲜的	绘	.

因为我真的感到很内疚；我应该记得那把摇椅是刚刷过漆的。

“ [fɜːst] , [aɪ][mʌst; məst][get][juː; jʊ][sʌm; səm] [waɪt] [səʊp] ,

“ First	,	I	must	get	you	some	white	soap	,
〃 第一的	,	我	必须	得到	你	一些	白色的	肥皂	,

“首先，我得给你弄些白肥皂。”

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [nʌn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [rʌn] ['əʊvə(r)][tuː; tə]['mɪstə(r)] .

and	as	I	have	none	in	the	house	I	shall	have	to	run	over	to	Mr	.
和	作为	我	有	没有任何	在	这	房子	我	将	有	到	跑步	超过	到	先生	.

[mænz] [ænd; ənd] [get] [sʌm; səm] ;

Man's	and	get	some	;
男人的	和	得到	一些	;

由于家里没有，我得跑到曼先生家去买一些；

[hiː; hi][hæz; həz] ['evriθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] .

he	has	everything	in	his	house	.
他	有	一切	在	他的	房子	.

他家里什么都有。

〃 [tɪm] [kuːn] [θɔːt] ['mɪstə(r)] . [fɒks][wɒz; wəz][ðə; ði] ['veri] ['kaɪndɪst] ['feləʊ] [hiː; hi] [njuː] ,

〃 Tim	Coon	thought	Mr	.	Fox	was	the	very	kindest	fellow	he	knew	,
〃 蒂姆	浣熊	想法	先生	.	狐狸	曾是	这	非常	最善良的	同伴	他	知道	,

蒂姆·库恩认为福克斯先生是他认识的最善良的人。

[ænd; ənd][hiː; hi][ræn] [raɪt] [həʊm] [tuː; tə] [teɪk] [ɒf] [ðə; ði] ['traʊzəz] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] .

and	he	ran	right	home	to	take	off	the	trousers	and	wait	for	Mr	.
和	他	跑	正确的	家	到	拿	离开	这	裤子	和	等待	为了	先生	.

[fɒks][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] .

Fox	to	return	.
狐狸	到	返回	.

他立刻跑回家脱下裤子，等着狐狸先生回来。

“ [əʊ] , [juː; jʊ] [maɪt] [pʊt] [ɒn][ə; eɪ] ['ket(ə)l] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,

“ Oh	,	you	might	put	on	a	kettle	of	water	,
〃 哦	,	你	可能	放	在	一个	壶	的	水	,

“哦，你或许可以烧壶水。”

〃 [kɔːld] ['mɪstə(r)] . [fɒks][æz; əz] [tɪm] [wɒz; wəz] ['hʌrɪɪŋ] [ə'weɪ] , “ [ænd; ənd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['bɔɪlɪŋ] ; [ˌaɪ 'tiː]

〃 called	Mr	.	Fox	as	Tim	was	hurrying	away	,	“	and	have	it	boiling	;	it
〃 称为	先生	.	狐狸	作为	蒂姆	曾是	匆忙	离开	,	“	和	有	它	沸腾	;	它

[mʌst; məst] [bɔɪl] [hɑːd] .

must	boil	hard	.
必须	熬	难的	.

“福克斯先生在蒂姆匆匆离开时喊道，‘一定要把它煮沸；一定要用力煮沸。’”

" ['mɪstə(r)] . [fɒks][hæd; həd][ə; eɪ]['hɑːdə(r)][taɪm] [ðæn; ðən][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] ['getɪŋ] [ðə; ði][səʊp][frɒm; frəm]

"	Mr	.	Fox	had	a	harder	time	than	he	expected	getting	the	soap	from
"	先生	.	狐狸	有	一个	更难	时间	比	他	预期的	获得	这	肥皂	从

['mɪstə(r)] . [mænz] ,

Mr	.	Man's	,
先生	.	男人的	,

"狐狸先生从曼先生那里拿到肥皂比他预想的要难得多。"

[fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . [dɒg] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [sliːp] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɑːn] ,

for	Mr	.	Dog	had	gone	to	sleep	right	in	the	doorway	of	the	barn	,
为了	先生	.	狗	有	已消失	到	睡觉	正确的	在	这	门口	的	这	谷仓	,

因为狗先生就睡在谷仓门口了。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [weə(r)] ['mɪstə(r)] . [fɒks] ['wɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ] .

and	that	was	where	Mr	.	Fox	wanted	to	go	.
和	那	曾是	在哪里	先生	.	狐狸	通缉	到	去	.

而那正是狐狸先生想去的地方。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [waɪt] [səʊp] [ɒn][ə; eɪ][bɒks][ɪn][ðə; ði] [bɑːn] [wʌn] [deɪ] ,

He	had	seen	a	piece	of	white	soap	on	a	box	in	the	barn	one	day	,
他	有	已见	一个	片	的	白色的	肥皂	在	一个	盒子	在	这	谷仓	一	天	,

有一天，他在谷仓里的一个盒子上看到了一块白肥皂。

[weə(r)] ['mɪstə(r)] . [mæn][hæd; həd] [biːn] ['wɒʃɪŋ] [hɪz; ɪz][best] ['hɑːnɪs] ,

where	Mr	.	Man	had	been	washing	his	best	harness	,
在哪里	先生	.	男人	有	到过	洗涤	他的	最好的	马具	,

曼先生当时正在那里清洗他最好的马具，

[ænd; ənd][hiː; hi] [həʊpt] ['veri] [mʌtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] [naʊ] .

and	he	hoped	very	much	he	would	find	it	there	now	.
和	他	希望	非常	很多	他	会	寻找	它	那里	现在	.

他非常希望现在能在那里找到它。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	174	]
[	页	-	]

[第174页]

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ['mɪstə(r)] . [dɒg] [ə'wəʊk] [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [fɒks] [krept] [ɪn] .

After	a	while	Mr	.	Dog	awoke	and	went	away	and	Mr	.	Fox	crept	in	.
后	一个	尽管	先生	.	狗	醒来	和	去	离开	和	先生	.	狐狸	悄悄地爬	在	.

过了一会儿，狗先生醒了，走开了，狐狸先生悄悄溜了进来。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['lʌki] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][səʊp] ,

He	was	lucky	enough	to	find	the	soap	,
他	曾是	幸运的	足够的	到	寻找	这	肥皂	,

他很幸运地找到了那块肥皂。

[ænd; ənd] [ɒf] [hiː; hi][ræn][fɔː(r); fə(r)] [tɪm] [kuːnz] [haʊs] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [daʊn] .

and	off	he	ran	for	Tim	Coon's	house	just	as	the	sun	was	going	down	.
和	离开	他	跑	为了	蒂姆	浣熊的	房子	只是	作为	这	太阳	曾是	去	向下	.

于是，就在太阳落山的时候，他跑向了蒂姆·库恩的家。

" [aɪ] [risk] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , [tɪm] , [tuː; tə][get] [ðɪs] [səʊp] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	risked	a	good	deal	,	Tim	,	to	get	this	soap	,	"	he	said	.
"	我	冒险	一个	好的	交易	,	蒂姆	,	到	得到	这	肥皂	,	"	他	说	.

"蒂姆，为了得到这块肥皂，我冒了很大的风险，"他说。

" [aɪ][duː; də] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə][gəʊ]['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɪl] [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] — [tuː] ['rɪski] .

"	I	do	not	like	to	go	over	the	hill	in	the	daytime	—	too	risky	.
"	我	做	不是	喜欢	到	去	超过	这	爬坡道	在	这	白天	—	也	风险	.

"我不喜欢白天翻过山——太危险了。"

“ [naʊ] [wiː; wi][mʌst; məst][pʊt][ðə; ði] ['traʊzəz] [ɪn][ə; eɪ][peɪl] , ” [ɪk'spleɪnd] ['mɪstə(r)] . [fɒks] ,

“	Now	we	must	put	the	trousers	in	a	pail	,	”	explained	Mr	.	Fox	,
”	现在	我们	必须	放	这	裤子	在	一个	桶	,	”	解释	先生	.	狐狸	,

“现在我们必须把裤子放进桶里，”福克斯先生解释道。

“ [ænd; ənd] [ðen] ['veri] ['sləʊli] [pɔː(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɒn][ðem; ðəm] .

“	and	then	very	slowly	pour	the	water	on	them	.
”	和	然后	非常	缓慢地	倒	这	水	在	他们	.

然后慢慢地把水浇在它们身上。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪz] ['bɔɪlɪŋ] [hɑːd] ?

Are	you	sure	the	water	is	boiling	hard	?
是	你	当然	这	水	是	沸腾	难的	?

你确定水是沸腾的吗?

” [tɪm] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [ænd; ənd][səʊ]['mɪstə(r)] . [fɒks][təʊld][hɪm][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɒŋ] ,

”	Tim	said	he	was	,	and	so	Mr	.	Fox	told	him	to	bring	it	along	,
”	蒂姆	说	他	曾是	,	和	所以	先生	.	狐狸	讲述	他	到	带来	它	沿着	,

蒂姆说他有，所以福克斯先生让他把东西带上。

[ænd; ənd][æz; əz] [tɪm] [pɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][peɪl]['mɪstə(r)] . [fɒks] [ʃeɪvd] [ʌp][ðə; ði][səʊp][ænd; ənd]

and	as	Tim	poured	it	in	the	pail	Mr	.	Fox	shaved	up	the	soap	and
和	作为	蒂姆	倾倒	它	在	这	桶	先生	.	狐狸	剃光	向上	这	肥皂	和

[drɒpt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] .

dropped	it	in	.
掉落	它	在	.

蒂姆把肥皂倒进桶里的时候，狐狸先生把肥皂刮成碎片，也扔了进去。

“ [naʊ] [get][ˌem 'iː][ə; eɪ] [stɪk] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	Now	get	me	a	stick	,	”	he	said	,
”	现在	得到	我	一个	戳	,	”	他	说	,

“现在给我拿根棍子来，”他说。

“ [səʊ][ai][kæn; kən][stɜː(r)][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [sʌdz] , [ænd; ənd] [naʊ] [ai] [wɪl] [liːv] [juː; jʊ] ,

“	so	I	can	stir	it	and	make	a	good	suds	,	and	now	I	will	leave	you	,
”	所以	我	能	搅拌	它	和	制作	一个	好的	泡沫	,	和	现在	我	将要	离开	你	,

“这样我就可以搅拌一下，产生丰富的泡沫，现在我要走了。”

[fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][juː; jʊ][kæn; kən][duː; də][ðə; ði][rest] , [ænd; ənd][ai][mʌst; məst][get] [həʊm] ,

for	I	am	sure	you	can	do	the	rest	,	and	I	must	get	home	,
为了	我	是	当然	你	能	做	这	休息	,	和	我	必须	得到	家	,

我相信剩下的事情你能做到，我必须回家了。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['getɪŋ] [dɑːk] .

as	it	is	getting	dark	.
作为	它	是	获得	黑暗的	.

天色渐暗。

“ [ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə][let][ðem; ðəm][səʊk] [ˌəʊvə'naɪt] [ænd; ənd] [teɪk] [ðem; ðəm][aʊt]

“	All	you	have	to	do	is	to	let	them	soak	overnight	and	take	them	out
”	全部	你	有	到	做	是	到	让	他们	浸泡	过夜	和	拿	他们	出去

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [hæŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][sʌn] ,

in	the	morning	and	hang	them	in	the	sun	,
在	这	早晨	和	悬挂	他们	在	这	太阳	,

“你只需要把它们浸泡一晚上，早上拿出来挂在阳光下晒晒就行了。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] ['resəpi][fɔː(r); fə(r)] ['wɒʃɪŋ] ['wʊlən] [ɪz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['traʊzəz]

and	if	that	recipe	for	washing	woolen	is	good	for	anything	your	trousers
和	如果	那	食谱	为了	洗涤	羊毛	是	好的	为了	任何事物	你的	裤子

[wɪl] [biː; bi][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [njuː] .

will	be	as	good	as	new	.
将要	是	作为	好的	作为	新的	.

如果这种羊毛洗涤方法真的有效，你的裤子就能焕然一新。

" [ɒf] [ræn]['mɪstə(r)] . [fɒks][fɔ:(r); fə(r)] [həʊm] , ['tʃʌk(ə)lɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] [ɔ:l][ðə; ði] [weɪ] .

"	Off	ran	Mr	.	Fox	for	home	,	chuckling	to	himself	all	the	way	.
"	离开	跑	先生	.	狐狸	为了	家	,	轻笑	到	他自己	全部	这	方式	.

"狐狸先生一路咯咯笑着，飞快地跑回家了。"

" [jes] , [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi][æz; əz] [gʊd] [æz; əz]

"	Yes	,	they	will	be	as	good	as
"	是的	,	他们	将要	是	作为	好的	作为

"是的，他们会和……一样好。"

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	175	]
[	页	-	]

[第175页]

[nju:] , " [hi:; hi] [sed] , " [bʌt; bət] [nɒt] [fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [weə(r)] , [maɪ] [frend] [tɪm] .

new	,	"	he	said	,	"	but	not	for	you	to	wear	,	my	friend	Tim	.
新的	,	"	他	说	,	"	但	不是	为了	你	到	穿	,	我的	朋友	蒂姆	.

"是新的，"他说，"但不是给你穿的，我的朋友蒂姆。"

[ðeɪ] [meɪ] [fɪt] [ə; eɪ] ['veri] [jʌŋ] [ku:n] , [bʌt; bət] [nɒt] [ə; eɪ] [fʊl] - [grəʊn] - [ʌp] [ku:n] [laɪk] [ju:; jʊ] .

They	may	fit	a	very	young	coon	,	but	not	a	full	-	grown	-	up	coon	like	you	.
他们	可能	合身	一个	非常	年轻的	浣熊	,	但	不是	一个	满的	-	生长	-	向上	浣熊	喜欢	你	.

它们可能适合非常幼小的浣熊，但不适合像你这样的成年浣熊。

[əʊ] [nəʊ] .

Oh	no	.
哦	不	.

哦，不。

" [pɔ:(r); pʊə(r)] [tɪm] [ku:n] [vju:] [hɪz; ɪz] ['traʊzəz] [æz; əz] [ðeɪ] [hʌŋ] [ɒn] [ðə; ði] [laɪn] [ðə; ði] [nekst] [deɪ]

"	Poor	Tim	Coon	viewed	his	trousers	as	they	hung	on	the	line	the	next	day
"	贫穷的	蒂姆	浣熊	已查看	他的	裤子	作为	他们	悬挂	在	这	线	这	下一个	天

[wɪð] [ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ] [hɑ:t] ,

with	a	sinking	heart	,
和	一个	下沉	心	,

第二天，可怜的蒂姆·库恩看着挂在晾衣绳上的裤子，心情无比沉重。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [blæk] [steɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [peɪnt] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [kɔ:s] [stɪl] [tu:; tə] [bi:; bi] [si:n] ,

for	the	black	stain	of	the	paint	was	of	course	still	to	be	seen	,
为了	这	黑色的	弄脏	的	这	画	曾是	的	课程	仍然	到	是	已见	,

当然，油漆留下的黑色污渍仍然清晰可见。

[bʌt; bət] ['leɪtə(r)] [wen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [draɪ] [ænd; ənd] [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɒn] [ˌaɪ 'ti:]

but	later	when	they	were	dry	and	he	tried	to	put	them	on	it
但	之后	什么时候	他们	是	干燥	和	他	尝试	到	放	他们	在	它

[wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv] ['sædnəs] [wɪtʃ] [keɪm] ['əʊvə(r)] [hɪm] .

was	not	a	feeling	of	sadness	which	came	over	him	.
曾是	不是	一个	感觉	的	悲伤	哪个	来了	超过	他	.

但后来当它们干了，他试着穿上它们时，他并没有感到悲伤。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['æŋgə(r)] .

It	was	anger	.
它	曾是	愤怒	.

那是愤怒。

[tɪm] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] ['lʊkɪŋ] - [glɑ:s] [ænd; ənd] [sɔ:] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['hænsəm] [plæd]

Tim	looked	at	himself	in	the	looking	-	glass	and	saw	that	his	handsome	plaid
蒂姆	看起来	在	他自己	在	这	寻找	-	玻璃	和	锯	那	他的	英俊的	格子图案

['traʊzəz] [wɜ:(r); wə(r)] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [fɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] [tu:; tə] [weə(r)] .

trousers	were	no	longer	fit	for	him	to	wear	.
裤子	是	不	更长	合身	为了	他	到	穿	.

蒂姆对着镜子看了看自己，发现他那条帅气的格子裤已经不适合他穿了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wel] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [niːz] ,
They **were** **well** **up** **to** **his** **knees** **,**
他们 是 出色地 向上 到 他的 膝盖 ,

水淹到他膝盖那么高，

[ænd; ənd] [səʊ] ['snʌgli] [dɪd] [ðeɪ] [fɪt] [hɪm] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [bend] , [let] [ə'ləʊn] [wɔːk] .
and **so** **snugly** **did** **they** **fit** **him** **he** **could** **not** **bend** **,** **let** **alone** **walk** **.**
和 所以 舒适地 做过 他们 合身 他 他 可以 不是 弯曲 , 让 独自的 走 .

这些衣服穿在他身上太紧了，他连弯腰都做不到，更别说走路了。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,
It **took** **some** **time** **to** **get** **out** **of** **them** **,**
它 采取 一些 时间 到 得到 出去 的 他们 ,

花了好一会儿才摆脱它们。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [dɪd] [hiː; hi] [tʊk] [ðem; ðəm] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . [fɑːksɪz] [haʊs] [ænd; ənd] [ʃəʊd]
but **when** **he** **did** **he** **took** **them** **over** **to** **Mr** **.** **Fox's** **house** **and** **showed**
但 什么时候 他 做过 他 采取 他们 超过 到 先生 . 狐狸的 房子 和 显示
[hɪm] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] [wʌns] [biːn] [hɪz; ɪz] [plæd] ['traʊzəz] .
him **the** **remains** **of** **what** **had** **once** **been** **his** **plaid** **trousers** **.**
他 这 遗迹 的 什么 有 一次 到过 他的 格子图案 裤子 .

但当他真的这么做时，他把它们带到了狐狸先生家，并向他展示了他那条格子裤的残骸。

“ [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt] [wɜːk] [raɪt] .
“ **It** **did** **not** **work** **right** **.**
” 它 做过 不是 工作 正确的 .

“它没有正常工作。”

[ðæt] [ɪz] [ɔːl] [aɪ] [kæn; kən] [seɪ] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [fɒks] , ['traɪɪŋ] [hɑːd] [tuː; tə] [lʊk] [sæd] .
That **is** **all** **I** **can** **say** **,** **”** **said** **Mr** **.** **Fox** **,** **trying** **hard** **to** **look** **sad** **.**
那 是 全部 我 能 说 , ” 说 先生 . 狐狸 , 尝试 难的 到 看 伤心 .

“我只能说这些了，”狐狸先生说着，努力装出一副悲伤的样子。

“ [juː; jʊ] ['nevə(r)] [kæn; kən] [tel] [ə'baʊt] [ðəʊz] ['resəpɪz] [juː; jʊ] [riːd] [ɪn] ['peɪpəz] [ænd; ənd] ['mægəziːnz] [ʌn'tɪl]
“ **You** **never** **can** **tell** **about** **those** **recipes** **you** **read** **in** **papers** **and** **magazines** **until**
” 你 绝不 能 告诉 关于 那些 食谱 你 读 在 文件 和 杂志 直到
[juː; jʊ] [hæv; həv] [traɪd] [ðem; ðəm] . ”
you **have** **tried** **them** **.** **”**
你 有 尝试 他们 . ”

“你不亲自尝试过，永远无法判断报纸杂志上的那些食谱是否好吃。”

“ [aɪ] [wɪʃ] [sʌm; səm] [wʌn] [els] [hæd; həd] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] [fɜːst] , ” [sed] [tɪm] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] ,
“ **I** **wish** **some** **one** **else** **had** **tried** **it** **first** **,** **”** **said** **Tim** **,** **with** **a** **sigh** **,**
” 我 希望 一些 一 别的 有 尝试 它 第一的 , ” 说 蒂姆 , 和 一个 叹 ,

“我真希望有人先试过，”蒂姆叹了口气说道。

[æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['traʊzəz] .
as **he** **looked** **at** **his** **trousers** **.**
作为 他 看起来 在 他的 裤子 .

他低头看了看自己的裤子。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **176** **]**
[页 -]

[第176页]

“ [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [wɔːn] [ə; eɪ] [lɒŋ] - [teɪld] [kəʊt] [ænd; ənd] ['kʌvəd] [ʌp] [ðə; ði] [peɪnt] [spɒt] ,
“ **I** **might** **have** **worn** **a** **long** **-** **tailed** **coat** **and** **covered** **up** **the** **paint** **spot** **,**
” 我 可能 有 磨损 一个 长的 - 有尾巴的 外套 和 涵盖 向上 这 画 点 ,

“我当时可能穿了一件长款燕尾服，把油漆渍遮住了。”

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [aɪ] [kæn; kən] [duː; də] [wɪð] [ðiːz] [ʃɔːt] [legz] . ”

but	there	is	nothing	I	can	do	with	these	short	legs	.	”
但	那里	是	没有什么	我	能	做	和	这些	短的	腿	.	”

但我这双短腿真是没办法。

“ [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [weə(r)] [ə; eɪ] [skɜːt] [ɔː(r)] [pʊt] [sʌm; səm] [leɪs] [ɒn] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [legz] ,

“	You	could	wear	a	skirt	or	put	some	lace	on	the	bottom	of	the	legs	,
”	你	可以	穿	一个	裙子	或者	放	一些	蕾丝	在	这	底部	的	这	腿	,

“你可以穿裙子，或者在腿下部分贴上蕾丝。”

” [sə'dʒestid] ['mɪstə(r)] . [fɒks] .

”	suggested	Mr	.	Fox	.
”	建议	先生	.	狐狸	.

“福克斯先生建议道。”

“ [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ʃʊə(r)] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [hæd; həd] [tuː; tə] [bɔɪl] ? ” [ɑːskt] [tɪm] .

“	Are	you	sure	the	water	had	to	boil	?	”	asked	Tim	.
“	是	你	当然	这	水	有	到	熬	?	”	问	蒂姆	.

“你确定水一定要烧开吗？”蒂姆问道。

“ [ʃʊə(r)] [æz; əz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [wɪl] [ʃaɪn] !

“	Sure	as	I	am	that	the	sun	will	shine	!
“	当然	作为	我	是	那	这	太阳	将要	闪耀	!

“我确信太阳一定会升起！”

” [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . [fɒks] .

”	replied	Mr	.	Fox	.
”	回复	先生	.	狐狸	.

“福克斯先生回答道。”

“ [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ʃʊə(r)] , [tɪm] , [ðəʊz] ['traʊzəz] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [wʊl] ? ”

“	Are	you	sure	,	Tim	,	those	trousers	are	all	wool	?	”
“	是	你	当然	,	蒂姆	,	那些	裤子	是	全部	羊毛	?	”

“蒂姆，你确定这条裤子全是羊毛的吗？”

“ [aɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , ” [sed] [tɪm] .

“	I	thought	they	were	,	”	said	Tim	.
“	我	想法	他们	是	,	”	说	蒂姆	.

“我以为他们是，”蒂姆说。

“ [aɪ] [nəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [fɒks] , ['lʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)] [tɪm] [daʊn] [ðə; ði] [pɑːθ] .

“	I	know	they	are	,	”	said	Mr	.	Fox	,	looking	after	Tim	down	the	path	.
“	我	知道	他们	是	,	”	说	先生	.	狐狸	,	寻找	后	蒂姆	向下	这	小路	.

“我知道他们是，”福克斯先生一边说着，一边目送蒂姆沿着小路走去。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] [plæd] ['traʊzəz] [wɜː(r); wə(r)] [ɒv; əv] [nəʊ] [juːz] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] ,

Of	course	the	plaid	trousers	were	of	no	use	to	any	one	,
的	课程	这	格子图案	裤子	是	的	不	使用	到	任何	一	,

当然，那条格子裤对任何人来说都毫无用处。

[bʌt; bət] ['mɪstə(r)] . [fɒks] [wɒz; wəz] ['sætɪsfaɪd] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [hæv; həv] [tuː; tə] [siː] [tɪm] [kuːn]

but	Mr	.	Fox	was	satisfied	so	long	as	he	did	not	have	to	see	Tim	Coon
但	先生	.	狐狸	曾是	使满意	所以	长的	作为	他	做过	不是	有	到	看	蒂姆	浣熊

['weərɪŋ] [ðem; ðəm] .

wearing	them	.
穿着	他们	.

但只要不用看到蒂姆·库恩戴着它们，狐狸先生就心满意足了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	177	]
[	页	-	]

[ðə; ði] [θriː] [ˈrʌnəˌweɪ]

THE	THREE	RUNAWAYS
这	三	逃亡者

三个离家出走的人

[ˈmɪstə(r)] . [dɒg] [sæt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [haʊs] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈveri] [sæd] ;

Mr	.	Dog	sat	in	front	of	his	house	,	looking	very	sad	;
先生	.	狗	卫星	在	正面	的	他的	房子	,	寻找	非常	伤心	;

狗先生坐在自家房子前，看起来很伤心；

[ˈmɪstə(r)] . [tɒm] [kæt] [keɪm] [əˈlɒŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈhæŋɪŋ] [daʊn] , [ˈveri] [sæd] , [tuː] .

Mr	.	Tom	Cat	came	along	with	his	head	hanging	down	,	very	sad	,	too	.
先生	.	汤姆	猫	来了	沿着	和	他的	头	绞刑	向下	,	非常	伤心	,	也	.

汤姆猫先生也低着头来了，看起来很伤心。

“ [həˈləʊ] , [ˈtɑːmi] ! ” [sed] [ˈmɪstə(r)] . [dɒg] .

“	Hello	,	Tommie	!	”	said	Mr	.	Dog	.
“	你好	,	汤米	!	”	说	先生	.	狗	.

“你好，汤米！”狗先生说道。

“ [juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [sæd] [æz; əz] [aɪ] [fiːl] .

“	You	look	as	sad	as	I	feel	.
“	你	看	作为	伤心	作为	我	感觉	.

“你看上去和我一样难过。”

[wɒt] [ɪz] [ðə; ði] [ˈmætə(r)] ? ”

What	is	the	matter	?	”
什么	是	这	事情	?	”

什么事？ ”

“ [ˈmætə(r)] [ɪˈnʌf] , [ˈmɪstə(r)] . [dɒg] , ” [sed] [ˈmɪstə(r)] . [tɒm] [kæt] .

“	Matter	enough	,	Mr	.	Dog	,	”	said	Mr	.	Tom	Cat	.
“	事情	足够的	,	先生	.	狗	,	”	说	先生	.	汤姆	猫	.

“这事儿就到此为止吧，狗先生，”汤姆猫先生说。

“ [aɪ] [hæv; həv] [dʒʌst] [biːn] [ˈdrɪvn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [ə; eɪ] [bruːm] [baɪ] [kʊk] ,

“	I	have	just	been	driven	out	of	the	house	with	a	broom	by	cook	,
“	我	有	只是	到过	驱动	出去	的	这	房子	和	一个	扫帚	经过	厨师	,

“我刚刚被厨娘拿着扫帚赶出了家门。”

[huː] [sez] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ɒv; əv] [nəʊ] [juːz] ;

who	says	I	am	of	no	use	;
WHO	说道	我	是	的	不	使用	;

谁说我没用；

[ðæt] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [tuː] [fæt] [ænd; ənd] [tuː] [wel] [fed] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [maɪs] .

that	I	am	too	fat	and	too	well	fed	to	catch	the	mice	.
那	我	是	也	胖的	和	也	出色地美联储		到	抓住	这	小鼠	.

我太胖太饱了，抓不到老鼠了。

“ [ˈmɪstə(r)] . [dɒg] , [aɪ] [hæv; həv] [kɔːt] [ɔːl] [ðə; ði] [maɪs] [ɪn] [ðæt] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)] [jˈiəz] ,

“	Mr	.	Dog	,	I	have	caught	all	the	mice	in	that	house	for	years	,
“	先生	.	狗	,	我	有	捕捉	全部	这	小鼠	在	那	房子	为了	年	,

“狗先生，多年来我一直都在抓那栋房子里的老鼠。”

[ænd; ənd] [dʒʌst] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [aɪ] [slept] [wʌn] [naɪt] — [ðæt] [wɒz; wəz] [lɑːst] [naɪt] — [ðæt] [kʊk] [fəˈgɛt] [ɔːl]

and	just	because	I	slept	one	night	—	that	was	last	night	—	that	cook	forgets	all
和	只是	因为	我	睡着了	一	夜晚	—	那	曾是	最后的	夜晚	—	那	厨师	忘记了	全部

[əˈbaʊt] [ɔːl] [ðə; ði] [gʊd] [wɜːk] [aɪ] [hæv; həv] [dʌn] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːst] [ænd; ənd] [pʊts] [ˌem ˈiː] [aʊt] ,

about	all	the	good	work	I	have	done	in	the	past	and	puts	me	out	,
关于	全部	这	好的	工作	我	有	完毕	在	这	过去的	和	放置	我	出去	,

就因为我昨晚睡了一晚——就是昨晚——那个厨子就把我过去做的所有好事都忘得一干二净，把我赶出去了。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [bruːm] , [tuː] .

and	with	a	broom	,	too	.
和	和	一个	扫帚	,	也	.

还带着扫帚。

[əʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [ˈterəb(ə)l] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv][nɒt][hæd; həd][maɪ] [ˈbrekfəst] , [ˈaɪðə(r)] .

Oh	,	it	is	too	terrible	,	and	I	have	not	had	my	breakfast	,	either	.
哦	,	它	是	也	糟糕的	,	和	我	有	不是	有	我的	早餐	,	任何一个	.

哦，太糟糕了，而且我还没吃早饭呢。

” [[ˌpiː ˈdʒiː] -]

”	[	Pg	178	]
”	[	页	-	]

“[第 178 页]

“ [ˈtɑːmi] , [dɪə(r)] [ˈfeləʊ] , ” [sed] [ˈmɪstə(r)] . [dɒg] , “ [juː; jʊ] [ˈsɜːt(ə)nli] [hæv; həv][ə; eɪ][hɑːd] [taɪm] [ɒv; əv]

“	Tommie	,	dear	fellow	,	”	said	Mr	.	Dog	,	“	you	certainly	have	a	hard	time	of
“	汤米	,	亲爱的	同伴	,	”	说	先生	.	狗	,	“	你	当然	有	一个	难的	时间	的

[ˌaɪ ˈtiː] ,

it	,
它	,

“汤米，亲爱的伙计，”狗先生说，“你的日子确实不好过。”

[bʌt; bət][let][ˌem ˈiː] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] [tuː; tə][ˌem ˈiː]['ɑːftə(r)][ɔːl][maɪ] [j'iəz] [ɒv; əv] ['sɜːvɪs]

but	let	me	tell	you	what	has	happened	to	me	after	all	my	years	of	service
但	让	我	告诉	你	什么	有	发生	到	我	后	全部	我的	年	的	服务

[tuː; tə][ðə; ði]['mɑːstə(r)] .

to	the	master	.
到	这	掌握	.

但让我来告诉你，在我为主人服务多年之后，我身上发生了什么事。

[lɑːst] [naɪt] [ə; eɪ][fɒks][gɒt]['ɪntuː][ðə; ði][hen] - [haʊs] ,

Last	night	a	fox	got	into	the	hen	-	house	,
最后的	夜晚	一个	狐狸	得到	进入	这	母鸡	-	房子	,

昨晚一只狐狸闯进了鸡舍。

[ænd; ənd][dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][dɪd][nɒt] [kiːp] [ə'weɪk] [ɔːl] [naɪt] [ænd; ənd] [kætʃ] [hɪm][ðə; ði]['mɑːstə(r)]

and	just	because	I	did	not	keep	awake	all	night	and	catch	him	the	master
和	只是	因为	我	做过	不是	保持	醒	全部	夜晚	和	抓住	他	这	掌握

[tʊk] [ˌem ˈiː] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][hen] - [haʊs] [ænd; ənd][pʊt][maɪ][nəʊz] [raɪt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] [weə(r)]

took	me	up	to	the	hen	-	house	and	put	my	nose	right	down	on	the	floor	where
采取	我	向上	到	这	母鸡	-	房子	和	放	我的	鼻子	正确的	向下	在	这	地面	在哪里

[ðæt] [fɒks][hæd; həd] [wɔːkt] ,

that	fox	had	walked	,
那	狐狸	有	步行	,

就因为我没能熬夜抓住它，主人就把我带到鸡舍，让我把鼻子贴在那只狐狸走过的地板上。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [bɒkst] [maɪ] [ɪəz] .

and	then	he	boxed	my	ears	.
和	然后	他	盒装	我的	耳朵	.

然后他打了我的耳朵。

[θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , ['tɒməs] ,

Think	of	it	,	Thomas	,
思考	的	它	,	托马斯	,

想想看，托马斯，

[hiː; hi] [bɒkst] [maɪ] [ɪəz] [bɪˈfɔː(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [henz] [ænd; ənd] [ˈtʃɪkɪnz] [ænd; ənd] [sed] [ai] [wɒz; wəz] [ˈgetɪŋ]

he	boxed	my	ears	before	all	the	hens	and	chickens	and	said	I	was	getting
他	盒装	我的	耳朵	前	全部	这	母鸡	和	鸡	和	说	我	曾是	获得

[əʊld] [ænd; ənd] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈnʌθɪŋ] ,

old	and	good	for	nothing	,
老的	和	好的	为了	没有什么	,

他当着所有人的面打了我的耳朵，说我老了，一无是处。

[ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [nɒt] [hæd; həd] [ə; eɪ] [baɪt] [tuː; tə] [iːt] [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] .

and	I	have	not	had	a	bite	to	eat	this	morning	.
和	我	有	不是	有	一个	咬	到	吃	这	早晨	.

我今天早上还没吃东西。

[ai] [ˈwʌndə(r)] [wɒt] [ðɪs] [pleɪs] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [wen] [sʌtʃ] [gʊd] [ˈfeloʊz] [æz; əz] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [get]

I	wonder	what	this	place	is	coming	to	when	such	good	fellows	as	we	are	get
我	想知道	什么	这	地方	是	未来	到	什么时候	这样的	好的	伙伴们	作为	我们	是	得到

[sʌtʃ] [ˈtriːtmənt] .

such	treatment	.
这样的	治疗	.

我真不明白这个地方会变成什么样，像我们这样好人竟然会受到这样的待遇。

[ðæt] [ɪz] [wɒt] [ai] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] , [ˈtɒməs] [kæt] .

That	is	what	I	would	like	to	know	,	Thomas	Cat	.
那	是	什么	我	会	喜欢	到	知道	,	托马斯	猫	.

这正是我想知道的，托马斯猫。

〃 [ˈmɪstə(r)] . [tɒm] [kæt] [lik] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [stretʃt] [hɪmˈself] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d] : “ [ai]

〃	Mr	.	Tom	Cat	licked	his	mouth	and	stretched	himself	before	he	answered	:	“	I
〃	先生	.	汤姆	猫	舔过	他的	嘴	和	拉伸	他自己	前	他	回答	:	〃	我

[θɪŋk] , [ˈmɪstə(r)] . [dɒg] ,

think	,	Mr	.	Dog	,
思考	,	先生	.	狗	,

汤姆猫先生舔了舔嘴，伸了个懒腰，然后回答说：“我想，狗先生，

[wiː; wi] [ˈbetə(r)] [gɪv] [ðə; ði] [ˈmɑːstə(r)] [ænd; ənd] [kʊk] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˈəʊvə(r)] [wɒt] [ðeɪ]

we	better	give	the	master	and	cook	a	chance	to	think	over	what	they
我们	更好的	给	这	掌握	和	厨师	一个	机会	到	思考	超过	什么	他们

[hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə] [juː ˈes] [ænd; ənd] [pəˈhæps] [ðeɪ] [meɪ] [rɪˈembə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [wiː; wi]

have	done	to	us	and	perhaps	they	may	remember	all	the	good	things	we
有	完毕	到	我们	和	也许	他们	可能	记住	全部	这	好的	事物	我们

[hæv; həv] [dʌn] [ɔːl] [ðiːz] [jˈiəz] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ðæt] [wʌn] [ˈlɪt(ə)l] [misˈteik] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] [bæd] ,

have	done	all	these	years	and	think	that	one	little	mistake	was	not	so	bad	,
有	完毕	全部	这些	年	和	思考	那	一	小的	错误	曾是	不是	所以	坏的	,

我们最好给师傅和厨子一个机会反思一下他们对我们做了什么，也许他们会想起我们这些年来对我们做的所有好事，然后觉得一个小小的错误并没有那么糟糕。

[ˈɑːftə(r)] [ɔːl] .

after	all	.
后	全部	.

毕竟。

[ai] [ˌeɪ ˈem] [fɔː(r); fə(r)] [ˈrʌnɪŋ] [əˈweɪ] , [ai] [ˌeɪ ˈem] .

I	am	for	running	away	,	I	am	.
我	是	为了	跑步	离开	,	我	是	.

我赞成逃跑，真的。

[wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [seɪ] ? 〃

What	do	you	say	?	〃
什么	做	你	说	?	〃

你怎么说？ 〃

“ [naʊ] [ai]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] , ['tɒməs] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [dɒg] , ['stændɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd]
“ Now I never thought of that , Thomas , ” said Mr . Dog , standing up and
“ 现在 我 绝不 想法 的 那 , 托马斯 , ” 说 先生 . 狗 , 常设 向上 和
['lʊkɪŋ] ['veri]
looking very
寻找 非常

“我真没想到这一点，托马斯，”狗先生说着站起身来，神情非常严肃。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 179]
[页 -]

[第179页]

['sɪəriəs] .
serious .
严肃的 .

严肃的。

“ [ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [plæn] , ['tɒməs] .
“ I believe that is a good plan , Thomas .
“ 我 相信 那 是 一个 好的 计划 , 托马斯 .

“我认为那是一个很好的计划，托马斯。”

[ai] [duː; də] , [ɪn'diːd] ; [bʌt; bət] [weə(r)] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [rʌn] ? ”
I do , indeed ; but where shall we run ? ”
我 做 , 的确 ; 但 在哪里 将 我们 跑步 ? ”

的确如此；可是我们又能逃到哪里去呢?

“ [əʊ] , [wiː; wi] [kæn; kən] [wɔːk] ; [juː; jʊ] [nəʊ] [wiː; wi] [doʊnt] [hæv; həv] [tuː; tə] [rʌn] [æt; ət] [ɔːl] ,
“ Oh , we can walk ; you know we don't have to run at all ,
“ 哦 , 我们 能 走 ; 你 知道 我们 不 有 到 跑步 在 全部 ,

“哦，我们可以走着去；你知道我们根本不用跑。”

['əʊnli] [ðeɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [ɪf] [juː; jʊ] [gəʊ] [ɒf] [weə(r)] ['piːp(ə)l] [kænt] [faɪnd] [juː; jʊ] ,
only they call it running away if you go off where people can't find you ,
仅有的 他们 称呼 它 跑步 离开 如果 你 去 离开 在哪里 人们 不能 寻找 你 ,

只有当你逃到别人找不到你的地方时，他们才会把这叫做离家出走。

” [sed] ['mɪstə(r)] . [tɒm] [kæt] .
” said Mr . Tom Cat .
” 说 先生 . 汤姆 猫 .

“汤姆猫先生说道。”

“ [ai] [nəʊ] [ə; eɪ] [pleɪs] [wiː; wi] [kæn; kən] [gəʊ] .
“ I know a place we can go .
“ 我 知道 一个 地方 我们 能 去 .

我知道我们可以去一个地方。

[kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] . ”
Come with me . ”
来 和 我 . ”

跟我来。

“ [aɪl] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [dɒg] .
“ I'll go with you , ” said Mr . Dog .
“ 患病的 去 和 你 , ” 说 先生 . 狗 .

“我跟你一起去，”狗先生说。

“ [liːd] [ðə; ði] [wei] , ['tɒməs] .
“ Lead the way , Thomas .
“ 带领 这 方式 , 托马斯 .

“托马斯，带路吧。”

" [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pɑːsɪŋ] [ðə; ði] [bɑːn] - [jɑːd] [ðeɪ] [sɔː] ['mɪstə(r)] . ['ruːstə(r)] [skruːdʒd]

"	Just	as	they	were	passing	the	barn	-	yard	they	saw	Mr	.	Rooster	scrooged
"	只是	作为	他们	是	通过	这	谷仓	-	院子	他们	锯	先生	.	公鸡	吝啬鬼

['ʌndə(r)][ðə; ði] [fens] .

under	the	fence	.
在下面	这	栅栏	.

"他们路过谷仓院子时，看到公鸡先生躲在栅栏下面。"

" [hə'ləʊ] , ['mɪstə(r)] . ['ruːstə(r)] ! " [sed] ['mɪstə(r)] . [dɒg] .

"	Hello	,	Mr	.	Rooster	!	"	said	Mr	.	Dog	.
"	你好	,	先生	.	公鸡	!	"	说	先生	.	狗	.

"你好，公鸡先生！"狗先生说道。

" [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [lʊk] [səʊ] [ʌn'hæpi] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ? "

"	What	has	happened	to	you	that	you	look	so	unhappy	this	morning	?	"
"	什么	有	发生	到	你	那	你	看	所以	不开心	这	早晨	?	"

"你今天早上看起来这么不开心，这是怎么回事？"

" [waɪ] [ˌwʊdnt] [ai] [lʊk] [ʌn'hæpi] ? " [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . ['ruːstə(r)] .

"	Why	wouldn't	I	look	unhappy	?	"	replied	Mr	.	Rooster	.
"	为什么	不会	我	看	不开心	?	"	回复	先生	.	公鸡	.

"我怎么可能不难过呢？"公鸡先生回答道。

" [hɪə(r)][ai][hæv; həv] [biːn] [ɒn] [ðɪs] [fɑːm] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)][ɔːl] [ðəʊz] ['sɪli] [henz] [ðiːz] [lɒŋ]

"	Here	I	have	been	on	this	farm	and	looking	after	all	those	silly	hens	these	long
"	这里	我	有	到过	在	这	农场	和	寻找	后	全部	那些	愚蠢的	母鸡	这些	长的

[j'iəz] ,

years	,
年	,

"这些年来，我一直待在这个农场里，照顾着那些傻乎乎的母鸡们，

[ænd; ənd] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði]['mɑːstə(r)] [sed] [hiː; hi] [wɪʃt] [ðə; ði][fɒks][hæd; həd][gɒt][ˌem 'iː][lɑːst] [naɪt]

and	this	morning	the	master	said	he	wished	the	fox	had	got	me	last	night
和	这	早晨	这	掌握	说	他	希望	这	狐狸	有	得到	我	最后的	夜晚

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði][hen][hiː; hi] ['kærid] [ɒf] .

instead	of	the	hen	he	carried	off	.
反而	的	这	母鸡	他	携带	离开	.

今天早上主人说，他宁愿昨晚被狐狸叼走的是我而不是那只母鸡。

[ai] [tel] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɑːd] [lʌk] , ['ɑːftə(r)][ɔːl][ai][hæv; həv] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mɑːstə(r)] . "

I	tell	you	it	is	hard	luck	,	after	all	I	have	done	for	the	master	.	"
我	告诉	你	它	是	难的	运气	,	后	全部	我	有	完毕	为了	这	掌握	.	"

我告诉你，这真是倒霉透了，我为主人做了那么多事。

" [kʌm] [wɪð] [ˌjuː 'es] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [tɒm] [kæt] .

"	Come	with	us	,	"	said	Mr	.	Tom	Cat	.
"	来	和	我们	,	"	说	先生	.	汤姆	猫	.

"跟我们来吧，"汤姆猫先生说。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] ;

"	We	are	running	away	;
"	我们	是	跑步	离开	;

"我们正在逃跑；

[ðə; ði] [kʊk] [tʃeɪst] [ˌem 'iː] [aʊt] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] ['hæpənd] [tuː; tə] [sliːp] [ɔːl] [naɪt]

the	cook	chased	me	out	this	morning	because	I	happened	to	sleep	all	night
这	厨师	追逐	我	出去	这	早晨	因为	我	发生	到	睡觉	全部	夜晚

[ænd; ənd]['dɪd(ə)nt] [kætʃ] [ðə; ði] [maɪs] ,

and	didn't	catch	the	mice	,
和	没有	抓住	这	小鼠	,

今天早上厨师把我赶了出去，因为我昨晚睡了一整夜，没抓到老鼠。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [dɒg][wɒz; wəz] [bleɪmd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][fɒks][gɒt]['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)]

and	Mr	.	Dog	was	blamed	because	the	fox	got	into	your
和	先生	.	狗	曾是	被指责	因为	这	狐狸	得到	进入	你的

狗先生被责怪了，因为狐狸闯进了你的房间。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	180	]
[	页	-	]

[第180页]

[haʊs] [lɑːst] [naɪt] .

house	last	night	.
房子	最后的	夜晚	.

昨晚的房子。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ə'priːʃieɪtɪd] [ə'raʊnd][hɪə(r)] , [ðæt][ɪz][pleɪn] .

We	are	not	appreciated	around	here	,	that	is	plain	.
我们	是	不是	感谢	大约	这里	,	那	是	清楚的	.

我们在这里不受重视，这是显而易见的。

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [ə'lɒŋ] ? ”

Will	you	come	along	?	”
将要	你	来	沿着	?	”

你愿意一起来吗?

“ [ai][hæd; həd]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] , ” [sed]['mɪstə(r)] . ['ruːstə(r)] ,

“	I	had	never	thought	of	running	away	,	”	said	Mr	.	Rooster	,
“	我	有	绝不	想法	的	跑步	离开	,	”	说	先生	.	公鸡	,

“我从没想过要逃跑，”鲁斯特先生说。

['getɪŋ] [aʊt][frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] [flæpɪŋ] [ðə; ði][dʌst][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [wɪŋz] ,

getting	out	from	under	the	fence	and	flapping	the	dust	from	his	wings	,
获得	出去	从	在下面	这	栅栏	和	扑	这	灰尘	从	他的	翅膀	,

它从栅栏下钻出来，拍打着翅膀扬起尘土。

“ [bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ai][laɪk][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] .

“	but	I	think	I	like	the	idea	of	running	away	.
“	但	我	思考	我	喜欢	这	主意	的	跑步	离开	.

“但我认为逃跑的想法不错。”

[ai] [wɪl] [gəʊ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [juː; jʊ] .

I	will	go	along	with	you	.
我	将要	去	沿着	和	你	.

我会和你们一起去。

[pə'hæps] [ðə; ði]['mɑːstə(r)][ænd; ənd] [ðəʊz] ['fuːlɪʃ] [henz][ɒv; əv][maɪn] [wɪl] [bɪ'gɪn][tuː; tə] [θɪŋk] [wɒt] [ə; eɪ]

Perhaps	the	master	and	those	foolish	hens	of	mine	will	begin	to	think	what	a
也许	这	掌握	和	那些	愚蠢	母鸡	的	矿	将要	开始	到	思考	什么	一个

[faɪn] ['feləʊ] [ai][ˌeɪ 'em][ænd; ənd] [wɪʃ] [ai][hæd; həd][nɒt] [gɒn] .

fine	fellow	I	am	and	wish	I	had	not	gone	.
美好的	同伴	我	是	和	希望	我	有	不是	已消失	.

也许主人和我那些愚蠢的母鸡会开始觉得我是一个多么好的人，并后悔我离开了。

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] ? ”

Where	are	you	going	?	”
在哪里	是	你	去	?	”

你要去哪里?

“ [əʊ] , [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ai] [nəʊ] [weə(r)] [nəʊ][wʌn] [wɪl] [faɪnd][ˌjuː 'es] , ” [sed]['mɪstə(r)] . [tɒm] [kæt] ,

“	Oh	,	to	a	place	I	know	where	no	one	will	find	us	,	”	said	Mr	.	Tom	Cat	,
“	哦	,	到	一个	地方	我	知道	在哪里	不	一	将要	寻找	我们	,	”	说	先生	.	汤姆	猫	,

“哦，去一个我知道的、谁也找不到我们的地方，”汤姆猫先生说。

['rʌnɪŋ] [ə'hed] .
running **ahead** **.**
跑步 前方 .

领先一步。

['mɪstə(r)] . [dɒg] [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['ru:stə(r)] ['fɒləʊd] ['mɪstə(r)] . [tɒm] [kæt] ,
Mr **.** **Dog** **and** **Mr** **.** **Rooster** **followed** **Mr** **.** **Tom** **Cat** **,**
先生 . 狗 和 先生 . 公鸡 随后 先生 . 汤姆 猫 ,

狗先生和公鸡先生跟着汤姆猫先生。

[ænd; ənd] [su:n] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [weə(r)] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [gru:] [θɪk] [ænd; ənd] [ðə; ði]
and **soon** **they** **were** **in** **the** **woods** **where** **the** **bushes** **grew** **thick** **and** **the**
和 很快 他们 是 在 这 树林 在哪里 这 灌木丛 生长 厚的 和 这
[tri:z] [ʃʌt] [aʊt] [ðə; ði] [sʌn] .
trees **shut** **out** **the** **sun** **.**
树木 关闭 出去 这 太阳 .

很快，他们就进入了树林，那里灌木丛生，树木遮蔽了阳光。

“ [hɪə(r)] [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [tɒm] [kæt] ;
“ **Here** **we** **are** **,** **”** **said** **Mr** **.** **Tom** **Cat** **;**
“ 这里 我们 是 , ” 说 先生 . 汤姆 猫 ;

“我们到了，”汤姆猫先生说；

“ [naʊ] [nəʊ] [wʌn] [wɪl] [faɪnd] [ˌju: 'es] [ænd; ənd] [wi:; wi] [kæn; kən] [rest] [ɪn] [i:z] . ”
“ **now** **no** **one** **will** **find** **us** **and** **we** **can** **rest** **in** **ease** **.** **”**
“ 现在 不 一 将要 寻找 我们 和 我们 能 休息 在 舒适 . ”

“现在没人会找到我们了，我们可以安心休息了。”

“ [ai] [hæv; həv] [nɒt] [hæd; həd] [maɪ] ['brekfəst] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['ru:stə(r)] , ['skrætʃɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] .
“ **I** **have** **not** **had** **my** **breakfast** **,** **”** **said** **Mr** **.** **Rooster** **,** **scratching** **the** **ground** **.**
“ 我 有 不是 有 我的 早餐 , ” 说 先生 . 公鸡 , 抓挠 这 地面 .

“我还没吃早饭呢，”公鸡先生一边说着，一边刨着地。

“ ['naɪðə(r)] [hæv; həv] [wi:; wi] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [tɒm] [kæt] ,
“ **Neither** **have** **we** **,** **”** **said** **Mr** **.** **Tom** **Cat** **,**
“ 两者都不 有 我们 , ” 说 先生 . 汤姆 猫 ,

“我们也没有，”汤姆猫先生说。

“ [bʌt; bət] [ai] [hæv; həv] [hɜ:d] ['sʌmweə(r)] [ðæt] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] ['trʌb(ə)lz]
“ **but** **I** **have** **heard** **somewhere** **that** **you** **should** **not** **think** **of** **your** **troubles**
“ 但 我 有 听到 某处 那 你 应该 不是 思考 的 你的 麻烦
[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] ['bɒðə(r)] [ju:; jʊ] ,
and **they** **will** **not** **bother** **you** **,**
和 他们 将要 不是 打扰 你 ,

但我曾听人说过，不要去想你的烦恼，它们就不会困扰你了。

[səʊ] [sə'pəʊz] [wi:; wi] [i:tʃ] [tel] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] [tu:; tə] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] ['ɔ:lsəʊ] [teɪk] ['aʊə(r)]
so **suppose** **we** **each** **tell** **a** **story** **to** **take** **up** **the** **time** **and** **also** **take** **our**
所以 认为 我们 每个 告诉 一个 故事 到 拿 向上 这 时间 和 还 拿 我们的
[maɪndz] [ɒf] [ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [wi:; wi] [hæv; həv] [nɒt] [hæd; həd] ['aʊə(r)] ['brekfəst] .
minds **off** **the** **thought** **that** **we** **have** **not** **had** **our** **breakfast** **.**
思想 离开 这 想法 那 我们 有 不是 有 我们的 早餐 .

假设我们每个人都讲个故事来打发时间，也为了转移注意力，不再想着我们还没吃早饭。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **181** **]**
[页 -]

[juː; jʊ] [bɪˈgɪn] , [ˈmɪstə(r)] . [dɒg] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈstɔːri] - [ˈtelə(r)][ænd; ənd]

You	begin	,	Mr	.	Dog	,	because	you	are	such	a	good	story	-	teller	and
你	开始	,	先生	.	狗	,	因为	你	是	这样的	一个	好的	故事	-	出纳员	和

[hæv; həv][hæd; həd][səʊ] [ˈmeni] [ədˈventʃəz] .

have	had	so	many	adventures	.
有	有	所以	许多	冒险	.

狗先生，你先来吧，因为你很会讲故事，而且有过很多冒险经历。

" [ˈmɪstə(r)] . [dɒg] [lʊkt] [ˈveri] [waɪz] [ænd; ənd] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz]

"	Mr	.	Dog	looked	very	wise	and	scratched	his	head	as	if	he	was
"	先生	.	狗	看起来	非常	明智的	和	刮痕	他的	头	作为	如果	他	曾是

[ˈθɪŋkɪŋ] [ˈveri] [hɑːd] .

thinking	very	hard	.
思维	非常	难的	.

“狗先生看起来很睿智，他挠了挠头，好像在认真思考什么。”

“ [dɪd] [aɪ] [ˈevə(r)] [tel] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [haʊ] [aɪ] [triːd] [ə; eɪ] [kuːn] ?

“	Did	I	ever	tell	you	about	how	I	treed	a	coon	?
"	做过	我	曾经	告诉	你	关于	如何	我	树木	一个	浣熊	?

“我有没有跟你说过我是怎么把浣熊赶到树上的？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈruːstə(r)] [ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . [tɒm] [kæt] [sed] [ðeɪ] [ˈnevə(r)][hæd; həd] [hɜːd] [ˌaɪ ˈtiː] ,

Mr	.	Rooster	and	Mr	.	Tom	Cat	said	they	never	had	heard	it	,
先生	.	公鸡	和	先生	.	汤姆	猫	说	他们	绝不	有	听到	它	,

公鸡先生和汤姆猫先生说他们从未听说过这件事。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hɪə(r)] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈveri] [mʌtʃ] [ɪnˈdiːd] .

but	they	should	like	to	hear	about	it	very	much	indeed	.
但	他们	应该	喜欢	到	听到	关于	它	非常	很多	的确	.

但他们应该会非常乐意听到这个消息。

[ˈmɪstə(r)] .

MR	.
先生	.

先生。

[dɔːgz] [ˈstɔːri]

DOG'S	STORY
狗的	故事

狗狗的故事

[ˈmɪstə(r)] . [dɒg] [klɪəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] :

Mr	.	Dog	cleared	his	throat	and	then	he	said	:
先生	.	狗	已清除	他的	喉	和	然后	他	说	:

狗先生清了清嗓子，然后说道：

“ [aɪ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [hæd; həd][ðə; ði][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈhʌntə(r)] , [ɪˈspeʃəli] [wen]

“	I	have	always	had	the	reputation	of	being	a	good	hunter	,	especially	when
"	我	有	总是	有	这	名声	的	存在	一个	好的	猎人	,	尤其	什么时候

[kuːnz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [ˈsiːz(ə)n] ,

coons	were	in	season	,
浣熊	是	在	季节	,

“我一直以擅长狩猎而闻名，尤其是在浣熊狩猎季节。”

[bʌt; bət] [ðɪs] ['stɔːri] [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə] [tel] [wɪl] [ʃəʊ] [ðæt] [ai][hæd; həd][ðə; ði] [hɑːdɪst] [taɪm]

but	this	story	which	I	am	about	to	tell	will	show	that	I	had	the	hardest	time
但	这	故事	哪个	我	是	关于	到	告诉	将要	展示	那	我	有	这	最难	时间

[ə; eɪ][dɒg]['evə(r)][hæd; həd] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [kuːn] .

a	dog	ever	had	getting	a	coon	.
一个	狗	曾经	有	获得	一个	浣熊	.

但我接下来要讲的这个故事将表明，我抓到一只浣熊的过程，是我这辈子遇到的最艰难的一次。

“ [wʌn] ['muːnlaɪt] [naɪt] [ðə; ði]['mɑːstə(r)] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ['hwisl] [tuː; tə][ˌem 'iː]

“	One	moonlight	night	the	master	came	out	of	the	house	and	whistled	to	me
”	一	月光	夜晚	这	掌握	来了	出去	的	这	房子	和	吹口哨	到	我

;

;
;

“一个月光皎洁的夜晚，主人从屋里出来，向我吹口哨；

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [gʌn] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd][ai] [njuː] ['prɪti] [wel] [wɒt] [wɒz; wəz]

he	had	his	gun	over	his	shoulder	and	I	knew	pretty	well	what	was
他	有	他的	枪	超过	他的	肩膀	和	我	知道	漂亮的	出色地	什么	曾是

['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] ;

going	to	happen	;
去	到	发生	;

他肩上扛着枪，我很清楚接下来会发生什么；

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [kuːn] - ['hʌntɪŋ] .

we	were	going	coon	-	hunting	.
我们	是	去	浣熊	-	打猎	.

我们当时正要去猎浣熊。

“ [səʊ][ai] [wæg] [maɪ][teɪl][ænd; ənd] [geɪv] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ʃɑːp] [bɑːrks][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [njuː] [ai]

“	So	I	wagged	my	tail	and	gave	two	or	three	sharp	barks	because	I	knew	I
”	所以	我	摇晃	我的	尾巴	和	给予	二	或者	三	锋利的	树皮	因为	我	知道	我

[kʊd; kəd][nɒt] [bɑːk] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [ai][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [bɑːk] [ə'baʊt] .

could	not	bark	again	until	I	had	something	to	bark	about	.
可以	不是	吠	再次	直到	我	有	某物	到	吠	关于	.

“所以我摇了摇尾巴，叫了两三声短促的吠叫，因为我知道，除非我有事可叫，否则我不能再叫了。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	182	]
[	页	-	]

[第182页]

“ [əʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [naɪt] ,

“	Oh	,	it	was	a	beautiful	night	,
”	哦	,	它	曾是	一个	美丽的	夜晚	,

“哦，那真是个美好的夜晚。”

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][gɒt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [rəʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɑːn] [ai] [sɔː]

and	just	as	we	got	out	in	the	road	a	little	way	from	the	barn	I	saw
和	只是	作为	我们	得到	出去	在	这	路	一个	小的	方式	从	这	谷仓	我	锯

['sʌmθɪŋ] ['muːvɪŋ] .

something	moving	.
某物	移动	.

当我们走到离谷仓不远的路上时，我看到有什么东西在动。

[ai] ['wʌznt] [ʃʊə(r)][æt; ət] [fɜːst] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][fɒks][ɔː(r)][ə; eɪ] [kuːn] ,

I	wasn't	sure	at	first	whether	it	was	a	fox	or	a	coon	,
我	不是	当然	在	第一的	无论	它	曾是	一个	狐狸	或者	一个	浣熊	,

我一开始不确定它是狐狸还是浣熊。

[bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['biːɪŋ] ['iːkwəli] [fɒnd][ɒv; əv] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] ['pəʊltri] - [jɑːd] ;

both	of	them	being	equally	fond	of	visiting	the	poultry	-	yard	;
两个都	的	他们	存在	同样地	喜爱	的	访问	这	家禽	-	院子	;

他们俩都同样喜欢去养鸡场;

[bʌt; bət][ai] [kept] ['veri] [stɪl] [ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] [ai] [sɔː] [hɪm] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [fʊl] ['muːnlaɪt] .

but	I	kept	very	still	and	pretty	soon	I	saw	him	right	in	the	full	moonlight	.
但	我	保留	非常	仍然	和	漂亮的	很快	我	锯	他	正确的	在	这	满的	月光	.

但我一动不动，很快我就在皎洁的月光下看到了他。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz][fæt][ə; eɪ] [kuːn] [æz; əz][ai]['evə(r)] [sɔː] ,

It	was	as	fat	a	coon	as	I	ever	saw	,
它	曾是	作为	胖的	一个	浣熊	作为	我	曾经	锯	,

那是我见过的最肥的浣熊。

[ænd; ənd][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [siː] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ai] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

and	he	didn't	see	me	and	I	made	a	run	for	him	.
和	他	没有	看	我	和	我	制成	一个	跑步	为了	他	.

他没看见我，我便朝他跑去。

“ [wel] , [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] [kuːn] [rʌn] , [maɪ] [frendz] ,

“	Well	,	you	may	have	seen	a	coon	run	,	my	friends	,
“	出色地	,	你	可能	有	已见	一个	浣熊	跑步	,	我的	朋友们	,

“嗯，我的朋友们，你们可能见过浣熊奔跑的场景，

[bʌt; bət] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] [wen] [ai] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ]['nevə(r)] [sɔː] [wʌn] [rʌn] [æz; əz] [ðɪs] [wʌn] [dɪd] .

but	believe	me	when	I	tell	you	that	you	never	saw	one	run	as	this	one	did	.
但	相信	我	什么时候	我	告诉	你	那	你	绝不	锯	一	跑步	作为	这	一	做过	.

但请相信我，你绝对没见过像这辆车这样跑的。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [baʊnd] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [hiː; hi] [went] , [ænd; ənd][ai] [went] ['ɑːftə(r)][hɪm] , [ænd; ənd]

He	gave	a	bound	and	away	he	went	,	and	I	went	after	him	,	and
他	给予	一个	边界	和	离开	他	去	,	和	我	去	后	他	,	和

['mɪstə(r)] . [mæn] ['fɒləʊd] ,

Mr	.	Man	followed	,
先生	.	男人	随后	,

他纵身一跃，跑开了，我追了上去，曼先生也跟了上去。

[fɔː(r); fə(r)][ai][wɒz; wəz] ['bɑːkɪŋ] [naʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

for	I	was	barking	now	,	for	there	was	reason	for	it	.
为了	我	曾是	叫声	现在	,	为了	那里	曾是	原因	为了	它	.

因为我现在吠叫是有原因的。

“ [wel] , [ðæt] [kuːn] [gɒt][tuː; tə][ðə; ði] [triː] [fɜːst] , [ænd; ənd] [ʌp] [hiː; hi] [went] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [sɔː] [hɪm] ,

“	Well	,	that	coon	got	to	the	tree	first	,	and	up	he	went	,	for	I	saw	him	,
“	出色地	,	那	浣熊	得到	到	这	树	第一的	,	和	向上	他	去	,	为了	我	锯	他	,

“嗯，那只浣熊先爬上了树，然后就飞了上去，因为我亲眼看到了。”

[ænd; ənd][ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][ai][wɒz; wəz][sʌm; səm] ['tɪk(ə)ld] ,

and	I	can	tell	you	I	was	some	tickled	,
和	我	能	告诉	你	我	曾是	一些	挠痒	,

我可以告诉你，我当时真是乐坏了。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [njuː] [ðæt] [ðə; ði]['mɑːstə(r)] [wʊd] [biː; bi] [pliːzd] [ɪ'nʌf] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][saɪz]

for	I	knew	that	the	master	would	be	pleased	enough	when	he	saw	the	size
为了	我	知道	那	这	掌握	会	是	高兴	足够的	什么时候	他	锯	这	尺寸

[ɒv; əv] [ðæt] [kuːn] .

of	that	coon	.
的	那	浣熊	.

因为我知道主人看到那只浣熊的个头后一定会非常高兴。

“ ['ɑːftə(r)][hiː; hi][gɒt]['ɪntuː][ðə; ði] [triː] [ai] [stʊd] ['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [bɑːkt]
“ After he got into the tree I stood under it and looked up and barked
“ 后 他 得到 进入 这 树 我 站立 在下面 它 和 看起来 向上 和 吠叫
[wɪð] [ɔːl][maɪ] [mait] ,
with all my might ,
和 全部 我的 可能 ,

“他爬上树后，我站在树下抬头仰望，用尽全力吠叫。”

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [mæn][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ə; eɪ] - ['rʌnɪŋ] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][ɪn][ðə; ði]
and Mr . Man was coming a - running as fast as he could in the
和 先生 . 男人 曾是 未来 一个 - 跑步 作为 快速地 作为 他 可以 在 这
['dɪstəns] .
distance .
距离 .

而曼先生则在远处飞快地跑了过来。

“ [bʌt; bət] [waɪl] [ai] [sɔː] [ðæt] [kuːn] [gəʊ][ʌp][ðə; ði] [triː] [æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz][ai]['evə(r)] [sɔː] ['eniθɪŋ] ,
“ But while I saw that coon go up the tree as plainly as I ever saw anything ,
“ 但 尽管 我 锯 那 浣熊 去 向上 这 树 作为 显然 作为 我 曾经 锯 任何事物 ,

“但是，我清楚地看到那只浣熊爬上了树，那是我见过的最清楚的事情。”

[ai] ['kʊd(ə)nt] [siː] [haɪd][nɔː(r)][heə(r)][ɒv; əv][hɪm] [wen] [ai] [lʊkt] [ʌp] .
I couldn't see hide nor hair of him when I looked up .
我 不能 看 隐藏 也不 头发 的 他 什么时候 我 看起来 向上 .

我抬头一看，连他的皮毛都看不见。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 183]
[页 -]

[第183页]

“ ['mɪstə(r)] . [mæn] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ˌem 'iː]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] [sed] , - [weə(r)] [ɪz][hiː; hi] , ['rəʊvə(r)]
“ Mr . Man came up to me after a while and said , ' Where is he , Rover
“ 先生 . 男人 来了 向上 到 我 后 一个 尽管 和 说 , - 在哪里 是 他 , 路虎
? -
? '
? -

过了一会儿，曼先生走到我跟前说：“罗孚在哪里？”

“ [ai] [kept] ['lʊkɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] ['bɑːkɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp][maɪ] ['kʌrɪdʒ] ,
“ I kept looking up in the tree and barking to keep up my courage ,
“ 我 保留 寻找 向上 在 这 树 和 叫声 到 保持 向上 我的 勇气 ,

“我一直抬头看着树，对着树吠叫，以此来鼓起勇气。”

[ðəʊ] [ai][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [triː] . “
though I could see nothing but tree . “
尽管 我 可以 看 没有什么 但 树 . “

虽然我什么也看不见，只有树。

- [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [fuːld] , [əʊld] ['feləʊ] , - [sed] [ðə; ði]['mɑːstə(r)] ; - [hiː; hi][gɒt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][juː; jʊ] .
' You are fooled , old fellow , ' said the master ; ' he got away from you .
- 你 是 被骗了 , 老的 同伴 , - 说 这 掌握 ; - 他 得到 离开 从 你 .

“你上当了，老伙计，”师傅说，“他从你手里逃走了。”

[gəʊ]['ɑːftə(r)][hɪm] , [əʊld] [bɔɪ] . -
Go after him , old boy . '
去 后 他 , 老的 男生 . -

去追他，老兄。

“ [bʌt; bət][ai] [njuː] [ai] ['wʌznt] [fuːld] ,
“ But I knew I wasn't fooled ,
“ 但 我 知道 我 不是 被骗了 ,

但我知道我没有被骗，

[ðəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ˌem 'iː][aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [ðæt] [kuːn] .

though	for	the	life	of	me	I	could	not	see	that	coon	.
尽管	为了	这	生活	的	我	我	可以	不是	看	那	浣熊	.

但我无论如何也看不到那只浣熊。

“ [aɪ] [kept] [ɒn] ['bɑːkɪŋ] [ænd; ənd] ['dʒʌmpɪŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd][ðə; ði]['mɑːstə(r)] [tʊk] [ə'nʌðə(r)] [lʊk] ,

“	I	kept	on	barking	and	jumping	about	and	the	master	took	another	look	,
”	我	保留	在	叫声	和	跳	关于	和	这	掌握	采取	其他	看	,

“我一直吠叫、跳来跳去，主人又看了看我，

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] [siː] [ðæt] [kuːn] [ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] [hiː; hi][gɒt]['taɪəd] . “

but	he	did	not	see	that	coon	and	pretty	soon	he	got	tired	.	“
但	他	做过	不是	看	那	浣熊	和	漂亮的	很快	他	得到	疲劳的	.	”

但他没看到那只浣熊，而且很快就累了。

- [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [feɪk] , ['rəʊvə(r)] , - [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

'	You	are	a	fake	,	Rover	,	'	he	said	to	me	.
-	你	是	一个	伪造的	,	路虎	,	-	他	说	到	我	.

“你是个冒牌货，罗孚，”他对我说。

- [aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] [həʊm] .

'	I	am	going	home	.
-	我	是	去	家	.

我要回家了。

[wiː; wi] [wɪl] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] [ə'nʌðə(r)] [naɪt] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [streɪt] .

We	will	try	it	another	night	and	see	if	you	can	see	straight	.
我们	将要	尝试	它	其他	夜晚	和	看	如果	你	能	看	直的	.

我们再找个晚上试试，看看你能不能看清东西。

- [ænd; ənd] [ɒf] [hiː; hi] [went] .

'	And	off	he	went	.
-	和	离开	他	去	.

于是他就走了。

“ [bʌt; bət][aɪ]['dɪd(ə)nt] [liːv] [ðæt] [triː] .

“	But	I	didn't	leave	that	tree	.
”	但	我	没有	离开	那	树	.

但我没有离开那棵树。

[aɪ] [njuː] [ðæt] [kuːn] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [dʒʌmpt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd][aɪ]['ɔːlsəʊ] [njuː] [hiː; hi]

I	knew	that	coon	couldn't	have	jumped	out	of	the	tree	and	I	also	knew	he
我	知道	那	浣熊	不能	有	跳了起来	出去	的	这	树	和	我	还	知道	他

[went] [ʌp] [ðə; ði] [triː] ,

went	up	the	tree	,
去	向上	这	树	,

我知道那只浣熊不可能从树上跳下来，我也知道它是爬上树的。

[səʊ][aɪ][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [triː] [raɪt] [ðen] .

so	I	was	sure	he	was	in	the	tree	right	then	.
所以	我	曾是	当然	他	曾是	在	这	树	正确的	然后	.

所以我确信他当时就在树上。

“ [aɪ] [bɑːkt] [laʊdə] [ðæn; ðən]['evə(r)] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði]['mɑːstə(r)] ['hwɪsl] [ænd; ənd] [kɔːld] ,

“	I	barked	louder	than	ever	,	and	though	the	master	whistled	and	called	,
”	我	吠叫	更大声	比	曾经	,	和	尽管	这	掌握	吹口哨	和	称为	,

“我吠叫得比以往任何时候都更大声，尽管主人吹着口哨呼唤，

[aɪ] [stɪl] [bɑːkt] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ə'baʊt] .

I	still	barked	and	jumped	about	.
我	仍然	吠叫	和	跳了起来	关于	.

我仍然吠叫着，跳来跳去。

“ ['sʌd(ə)nli] [ai] [θɔ:t] [ɪf] [ai] [kept] ['veri] [stɪl] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðæt] [ku:n] [mait] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] [hed] ,

“	Suddenly	I	thought	if	I	kept	very	still	a	minute	that	coon	might	show	his	head	,
”	突然	我	想法	如果	我	保留	非常	仍然	一个	分钟	那	浣熊	可能	展示	他的	头	,

“我突然想到，如果我一动不动地待上一分钟，那只浣熊或许就会露出头来。”

[səʊ][ai] [stept] [kləʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [tri:] [ænd; ənd] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]

so	I	stepped	close	to	the	tree	and	stood	in	the
所以	我	步	关闭	到	这	树	和	站立	在	这

于是我走近树，站在树下。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	184	]
[	页	-	]

[第184页]

['ʃædəʊ] [ænd; ənd] [kept] ['kwaɪət] .

shadow	and	kept	quiet	.
阴影	和	保留	安静的	.

躲在阴影里，保持安静。

[ˌaɪ 'ti:] ['wʌznt] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [bɪ'fɔ:(r)] , [dʒʌst][æz; əz][ai] [θɔ:t] ,

It	wasn't	more	than	a	minute	before	,	just	as	I	thought	,
它	不是	更多的	比	一个	分钟	前	,	只是	作为	我	想法	,

就在不到一分钟前，正如我所料。

[aʊt] [pəʊkt] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðæt] [ku:n] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ai][hæd; həd] [gɒn] .

out	poked	the	head	of	that	coon	to	see	if	I	had	gone	.
出去	戳	这	头	的	那	浣熊	到	看	如果	我	有	已消失	.

那只浣熊探出头来，看看我是否已经离开。

“ [wel] , [ai][dʒʌst] [bɑ:kt] [sʌm; səm] [ðen] [ænd; ənd][ai] [dɑ:nst] ,

“	Well	,	I	just	barked	some	then	and	I	danced	,
”	出色地	,	我	只是	吠叫	一些	然后	和	我	跳舞	,

“嗯，当时我就吠了几声，还跳了会儿舞。”

[ænd; ənd] ['prɪti] [su:n] ['mɑ:stə(r)] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [bæk] [ænd; ənd][ai] [dʒʌmpt] [ænd; ənd] [bɑ:kt] [raɪt]

and	pretty	soon	master	came	running	back	and	I	jumped	and	barked	right
和	漂亮的	很快	掌握	来了	跑步	后退	和	我	跳了起来	和	吠叫	正确的

['ʌndə(r)][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ai][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [ku:n] . “

under	the	place	where	I	had	seen	the	head	of	Mr	.	Coon	.	“
在下面	这	地方	在哪里	我	有	已见	这	头	的	先生	.	浣熊	.	”

没过多久，主人就跑了回来，我立刻跳起来，朝着我刚才看到浣熊先生脑袋的地方狂吠起来。

- [ɑ:] , [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [raɪt] , [bɔɪ] , - [ai] [hɜ:d] [ðə; ði]['mɑ:stə(r)] [seɪ] , ['sɒftli] ,

'	Ah	,	you	are	right	,	boy	,	'	I	heard	the	master	say	,	softly	,
-	啊	,	你	是	正确的	,	男生	,	-	我	听到	这	掌握	说	,	轻轻	,

“啊，你说得对，孩子，”我听到师傅轻声说道。

[ænd; ənd] [ðen] [bæŋ] [went] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [ku:n] [drɒpt] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] . “

and	then	bang	went	his	gun	and	Mr	.	Coon	dropped	to	the	ground	.	“
和	然后	砰	去	他的	枪	和	先生	.	浣熊	掉落	到	这	地面	.	”

然后，他的枪砰的一声响了，库恩先生倒在了地上。

- [gʊd] [əʊld] [bɔɪ] , [ju:; jʊ] [kænt] [bi:; bi] [fu:ld] , [kæn; kən][ju:; jʊ] , ['rəʊvə(r)] ? - [sed] ['mɑ:stə(r)] ,

'	Good	old	boy	,	you	can't	be	fooled	,	can	you	,	Rover	?	'	said	master	,
-	好的	老的	男生	,	你	不能	是	被骗了	,	能	你	,	路虎	?	-	说	掌握	,

“好孩子，你可骗不着我，对吧，罗孚？”主人说道。

['pætɪŋ] [ˌem 'i:][ɒn][ðə; ði] [hed] ; - [ju:; jʊ] [kænt] [bi:; bi] [bi:t] [fɔ:(r); fə(r)] [ku:n] - ['hʌntɪŋ] .

patting	me	on	the	head	;	'	you	can't	be	beat	for	coon	-	hunting	.
轻拍	我	在	这	头	;	-	你	不能	是	打	为了	浣熊	-	打猎	.

他拍拍我的头说：“你猎浣熊的本事无人能及。”

[kʌm] [əˈlɒŋ] [həʊm] [ænd; ənd] [ʃəʊ] [wɒt] [wiː; wi] [gɒt] . -
Come **along** **home** **and** **show** **what** **we** **got** **.** **'**
来 沿着 家 和 展示 什么 我们 得到 . -

回家来，让我们见识一下我们的实力。

" [ðə; ði][nekst] [naɪt] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði] ['maːstəz] [haʊs] .
" **The** **next** **night** **they** **had** **a** **great** **time** **at** **the** **master's** **house** **.**
" 这 下一个 夜晚 他们 有 一个 伟大的 时间 在 这 硕士学位 房子 .

“第二天晚上，他们在主人家玩得很开心。”

[hiː; hi][təʊld][ðem; ðəm][ɔːl] [haʊ] [ai] [triːd] [ðæt] [kuːn] [ænd; ənd] [haʊ] [ai] [stʌk] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv]
He **told** **them** **all** **how** **I** **treed** **that** **coon** **and** **how** **I** **stuck** **to** **it** **in** **spite** **of**
他 讲述 他们 全部 如何 我 树木 那 浣熊 和 如何 我 卡住 到 它 在 尽管如此 的
[hɪz; ɪz]['gəʊɪŋ] [əˈweɪ] [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][ˌem ˈiː][tuː; tə][gəʊ] [əˈlɒŋ] .
his **going** **away** **and** **calling** **to** **me** **to** **go** **along** **.**
他的 去 离开 和 呼叫 到 我 到 去 沿着 .

他把那只浣熊追到树上的过程，以及尽管他离开并叫我一起走，我还是坚持了下来的过程都告诉了他们。

" [ai][wɒz; wəz] ['pætɪd] [ɒn][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ,
" **I** **was** **patted** **on** **the** **head** **and** **made** **a** **great** **deal** **of** **,**
" 我 曾是 轻拍 在 这 头 和 制成 一个 伟大的 交易 的 ,

“我被拍了拍头，还做了很多事，

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [ai] [siː] [ðə; ði]['mɑːstə(r)] [wɪð] [ðæt] [kuːn] [kæp][hiː; hi] [weəz] [ai] [fiːl] ['veri] ['hæpi] .
and **every** **time** **I** **see** **the** **master** **with** **that** **coon** **cap** **he** **wears** **I** **feel** **very** **happy** **.**
和 每一个 时间 我 看 这 掌握 和 那 浣熊 帽 他 穿着 我 感觉 非常 快乐的 .

每次看到师傅戴着那顶浣熊帽，我都感到非常高兴。

" ['mɪstə(r)] . [dɒg] [stɒpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [sæd] [əˈgen] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [tɒm] [kæt] [sed] : " [əʊ] ,
" **Mr** **.** **Dog** **stopped** **and** **looked** **sad** **again** **,** **and** **Mr** **.** **Tom** **Cat** **said** **:** **"** **Oh** **,**
" 先生 . 狗 停止 和 看起来 伤心 再次 , 和 先生 . 汤姆 猫 说 : " 哦 ,
[tʃɪə(r)] [ʌp] ,
cheer **up** **,**
欢呼 向上 ,

狗先生停了下来，又露出了悲伤的神情，猫先生说：“哦，振作起来吧。”

['mɪstə(r)] . [dɒg] , [ðə; ði]['mɑːstə(r)] [wɪl] [suːn] [biː; bi] ['weərɪŋ] [ðæt] [kæp] [əˈgen] ,
Mr **.** **Dog** **,** **the** **master** **will** **soon** **be** **wearing** **that** **cap** **again** **,**
先生 . 狗 , 这 掌握 将要 很快 是 穿着 那 帽 再次 ,

狗先生，主人很快又要戴上那顶帽子了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [rɪˈmembə(r)] [haʊ] [juː; jʊ] [kɔːt] [ðə; ði] [kuːn] .
and **he** **will** **remember** **how** **you** **caught** **the** **coon** **.**
和 他 将要 记住 如何 你 捕捉 这 浣熊 .

他会记得你是怎么抓到那只浣熊的。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['stɔːri] [tuː; tə] [tel] .
That **is** **a** **good** **story** **to** **tell** **.**
那 是 一个 好的 故事 到 告诉 .

那是个值得讲述的好故事。

[naʊ]
Now
现在

现在

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **185** **]**
[页 -]

[wiː; wi] [wɪl] ['lɪs(ə)n][tuː; tə] [wɒt] ['mɪstə(r)] . ['ruːstə(r)] [hæz; həz][tuː; tə] [tel] [juː 'es] .

we	will	listen	to	what	Mr	.	Rooster	has	to	tell	us	.
我们	将要	听	到	什么	先生	.	公鸡	有	到	告诉	我们	.

我们会听听公鸡先生要告诉我们什么。

" ['mɪstə(r)] . ['ruːstə(r)] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [tel] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [njuː] ['ruːstə(r)] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə]

"	Mr	.	Rooster	said	he	would	tell	them	about	the	new	rooster	that	came	to
"	先生	.	公鸡	说	他	会	告诉	他们	关于	这	新的	公鸡	那	来了	到

[ðə; ði] [bɑːn] - [jɑːd] [wʌn] [deɪ] .

the	barn	-	yard	one	day	.
这	谷仓	-	院子	一	天	.

“公鸡先生说，有一天他会告诉他们农场里来了一只新公鸡的事。”

['mɪstə(r)] . ['rustərz] ['stɔːri]

MR	.	ROOSTER'S	STORY
先生	.	公鸡的	故事

公鸡先生的故事

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

睡魔的雨天故事(Sandman's rainy day stories)
第7/7页

['mɪstə(r)] . ['ruːstə(r)] ['streɪt(ə)nd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz] [praʊd] [tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi]

Mr	.	Rooster	straightened	himself	and	said	he	was	proud	to	say	he
先生	.	公鸡	拉直	他自己	和	说	他	曾是	自豪的	到	说	他

[wɒz; wəz] [reɪzd] [ɒn][ðə; ði] ['maːstəz] [fɑːm] .

was	raised	on	the	master's	farm	.
曾是	提高	在	这	硕士学位	农场	.

鲁斯特先生挺直身子，自豪地说，他是在主人的农场长大的。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [praʊd] , [tuː] ,

He	was	proud	,	too	,
他	曾是	自豪的	,	也	,

他也感到很自豪。

[tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [sək'siːdɪd] [ðə; ði][əʊld]['ruːstə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪnə(r)] [wʌn]

to	say	he	had	succeeded	the	old	rooster	that	had	gone	to	a	dinner	one
到	说	他	有	成功了	这	老的	公鸡	那	有	已消失	到	一个	晚餐	一

[deɪ] [ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [rɪ'tɜːn] .

day	and	did	not	return	.
天	和	做过	不是	返回	.

也就是说，他继承了那只老公鸡的衣钵，那只老公鸡有一天出去吃饭，就再也没回来。

“ [aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] ['teɪkən] [gʊd] [keə(r)][ɒv; əv][maɪ]['fæməli] , [ænd; ənd] , [ɪf] [aɪ][duː; də] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,

“	I	have	always	taken	good	care	of	my	family	,	and	,	if	I	do	say	it	,
”	我	有	总是	已采取	好的	关心	的	我的	家庭	,	和	,	如果	我	做	说	它	,

“我一直都很照顾我的家人，而且，如果我说了，

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['betə(r)] - ['lʊkɪŋ] ['fæməli][ðæn; ðən] [maɪn] [ə'raʊnd] [ðiːz] [pɑːts] , ” [sed] ['mɪstə(r)] .

there	is	not	a	better	-	looking	family	than	mine	around	these	parts	,	”	said	Mr	.
那里	是	不是	一个	更好的	-	寻找	家庭	比	矿	大约	这些	部分	,	”	说	先生	.

['ruːstə(r)] .

Rooster	.
公鸡	.

“在这一带，没有哪一家比我家更漂亮了，”鲁斯特先生说道。

“ [ðeə(r)] [hæv; həv] [biːn] ['meni] [jʌŋ] ['ruːstə(r)] [ɪn][ðə; ði] [bɑːn] - [jɑːd] ,

“	There	have	been	many	young	roosters	in	the	barn	-	yard	,
”	那里	有	到过	许多	年轻的	公鸡	在	这	谷仓	-	院子	,

“鸡舍里有很多小公鸡，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [gɒn] [ə'weɪ] [tuː; tə]['ʌðə(r)] [fɑːrmz][tuː; tə][lɪv; laɪv] ,

but	they	have	gone	away	to	other	farms	to	live	,
但	他们	有	已消失	离开	到	其他	农场	到	居住	,

但他们已经搬到其他农场生活了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mɑːstə(r)][hæz; həz][æn; ən] [aɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['bjuːti] ,

for	the	master	has	an	eye	for	beauty	,
为了	这	掌握	有	一个	眼睛	为了	美丽	,

因为大师有发现美的眼光，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] [tuː] — [ɜː(r)] — ['væljuəb(ə)l][tuː; tə] [luːz] .

and	he	has	always	decided	that	I	was	too	—	er	—	valuable	to	lose	.
和	他	有	总是	决定	那	我	曾是	也	—	呃	—	有价值的	到	失去	.

他一直认为我太——呃——有价值了，不能失去我。

" ['mɪstə(r)] . [dɒg] [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . [tɒm] [kæt] [smaɪld] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] [saɪd] [æt; ət] [ðɪs] [lɑːst]

"	Mr	.	Dog	and	Mr	.	Tom	Cat	smiled	a	little	on	the	side	at	this	last
"	先生	.	狗	和	先生	.	汤姆	猫	微笑	一个	小的	在	这	边	在	这	最后的

[rɪ'mɑːk] ,

remark	,
评论	,

听到最后这句话，狗先生和猫先生在一旁微微一笑。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wel] [njuː] [haʊ] [veɪn] ['mɪstə(r)] . ['ruːstə(r)] [wɒz; wəz] ,

for	they	well	knew	how	vain	Mr	.	Rooster	was	,
为了	他们	出色地	知道	如何	徒劳	先生	.	公鸡	曾是	,

因为他们很清楚鲁斯特先生有多么虚荣。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['riːəli] [dɪd] [hæv; həv] [faɪn] ['feðər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [kəʊm] .

and	then	he	really	did	have	fine	feathers	and	a	beautiful	comb	.
和	然后	他	真的	做过	有	美好的	羽毛	和	一个	美丽的	梳子	.

而且他确实长着漂亮的羽毛和漂亮的鸡冠。

" [aɪ] [hæv; həv] ['nevə(r)] [hæd; həd] ['eni] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [maɪ]

"	I	have	never	had	any	trouble	with	my
"	我	有	绝不	有	任何	麻烦	和	我的

"我从来没有遇到过任何问题。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	186	]
[	页	-	]

[第186页]

['fæməli] [ʌn'tɪl] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] ['mædəm] ['blæki] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪstə(r)] .

family	until	one	morning	Madam	Blackie	came	running	to	me	,	"	continued	Mr	.
家庭	直到	一	早晨	女士	黑人	来了	跑步	到	我	,	"	持续	先生	.

['ruːstə(r)] ,

Rooster	,
公鸡	,

"直到有一天早上，布莱基夫人跑来找我，我们一家人一直过着平静的生活，"鲁斯特先生继续说道。

" [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [njuː] ['ruːstə(r)] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] [ðə; ði] [bɑːn] - [jɑːd] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] . " "

"	to	tell	me	a	new	rooster	had	come	in	the	barn	-	yard	to	live	.	"	"
"	到	告诉	我	一个	新的	公鸡	有	来	在	这	谷仓	-	院子	到	居住	.	"	"

"告诉我一只新公鸡来到鸡舍安家。"

- [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ʃeɪmfl] [ðə; ði] [wei] [ɔːl] [ðəʊz] ['sɪli] [henz] [ɑː(r); ə(r)] ['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .

'	It	is	shameful	the	way	all	those	silly	hens	are	running	around	him	,	'	she	said	.
-	它	是	可耻	这	方式	全部	那些	愚蠢的	母鸡	是	跑步	大约	他	,	-	她	说	.

"那些愚蠢的母鸡围着他跑来跑去，真是丢人现眼，"她说。

- [hiː; hi] ['ɪz(ə)nt] ['nəʊtɪsɪŋ] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [strʌt] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] ,

'	He	isn't	noticing	them	a	little	bit	and	they	strut	back	and	forth	,
-	他	不是	注意到	他们	一个	小的	少量	和	他们	支撑	后退	和	前进	,

"他有点没注意到他们，他们趾高气扬地来回走动。"

[ai] [hɪm] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevə(r)] [siːn] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['ruːstə(r)] [bɪ'fɔː(r)] . "

eying	him	as	if	they	had	never	seen	a	handsome	rooster	before	.	"
注视	他	作为	如果	他们	有	绝不	已见	一个	英俊的	公鸡	前	.	"

他们打量着他，仿佛从未见过如此英俊的公鸡。

- [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [pɑːt] , [ai] [θɪŋk] [ðə; ði] [əʊld] [frendz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [best] ,

'	For	my	part	,	I	think	the	old	friends	are	the	best	,
-	为了	我的	部分	,	我	思考	这	老的	朋友们	是	这	最好的	,

就我个人而言，我认为老朋友最珍贵。

[ðəʊ] [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][əʊld] , [maɪ][dɪə(r)]['mɪstə(r)] . ['ruːstə(r)] , ['əʊnli][əʊld][ɪn]

though	of	course	you	are	not	old	,	my	dear	Mr	.	Rooster	,	only	old	in
尽管	的	课程	你	是	不是	老的	,	我的	亲爱的	先生	.	公鸡	,	仅有的	老的	在

[ə'kweɪntəns] [aɪ] [miːn] . -

acquaintance	I	mean	.	'
熟人	我	意思是	.	-

当然，您并不老，我亲爱的公鸡先生，我只是认识您很久了。

“ [aɪ][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] ['mædəm] ['blæki] [æn; ən][əʊld] ['bɪzibɒdi] , [bʌt; bət] [naʊ] , [ɪf] [ðɪs]

“	I	had	always	thought	Madam	Blackie	an	old	busybody	,	but	now	,	if	this
“	我	有	总是	想法	女士	黑人	一个	老的	爱管闲事的人	,	但	现在	,	如果	这

[wɒz; wəz][ɔːl] [truː] ,

was	all	true	,
曾是	全部	真的	,

“我一直觉得布莱基夫人是个爱管闲事的老太太，但是现在，如果这一切都是真的，

[aɪ][hæd; həd] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)][maɪ]['əʊnli] [frend] . “

I	had	found	her	my	only	friend	.	“
我	有	成立	她	我的	仅有的	朋友	.	“

我发现她是我唯一的朋友。

- [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][məʊst][kaɪnd] , ['mædəm] ['blæki] , - [aɪ] [sed] , - [ænd; ənd][aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] ,

'	You	are	most	kind	,	Madam	Blackie	,	'	I	said	,	'	and	I	thank	you	,
-	你	是	最多	种类	,	女士	黑人	,	-	我	说	,	-	和	我	感谢	你	,

“布莱基夫人，您真是太好了，”我说，“谢谢您。”

[bʌt; bət][aɪ] [fiːl] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ðɪ]['mɑːstə(r)] [wɪl] [nɒt][hæv; həv][ə; eɪ] [njuː] ['ruːstə(r)][hɪə(r)] .

but	I	feel	sure	that	the	master	will	not	have	a	new	rooster	here	.
但	我	感觉	当然	那	这	掌握	将要	不是	有	一个	新的	公鸡	这里	.

但我确信主人不会在这里添置新的公鸡。

[ðɪs] [njuː] - ['kʌmə(r)] [wɪl] ['prɒbəbli] [liːv] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] . -

This	new	-	comer	will	probably	leave	in	a	few	days	.	'
这	新的	-	角	将要	大概	离开	在	一个	很少	天	.	-

这位新来的人可能过几天就会离开。

“ [aɪ] [ɪk'spektɪd] [hiː; hi] [wʊd] , [tuː] ,

“	I	expected	he	would	,	too	,
“	我	预期的	他	会	,	也	,

“我预料到他也会这样做。”

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][hæd; həd][æz; əz] [faɪn] [ə; eɪ][set][ɒv; əv] [spɜːz] [æz; əz][aɪ][hæd; həd]['evə(r)] [siːn] ,

for	I	had	as	fine	a	set	of	spurs	as	I	had	ever	seen	,
为了	我	有	作为	美好的	一个	放	的	马刺	作为	我	有	曾经	已见	,

因为我拥有一副我见过的最漂亮的马刺，

[ænd; ənd][aɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ðɪs] [njuː] ['ruːstə(r)] .

and	I	intended	to	show	them	to	this	new	rooster	.
和	我	故意的	到	展示	他们	到	这	新的	公鸡	.

我打算把它们展示给这只新来的公鸡看。

“ [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]['mædəm] ['blæki] [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ][strəʊl] [ə'raʊnd] [baɪ]

“	As	soon	as	I	could	get	away	from	Madam	Blackie	I	took	a	stroll	around	by
“	作为	很快	作为	我	可以	得到	离开	从	女士	黑人	我	采取	一个	漫步	大约	经过

[ðə; ðɪ] [bɑːn] - [jɑːd] ,

the	barn	-	yard	,
这	谷仓	-	院子	,

“我一摆脱布莱基夫人，就到谷仓院子里散步。”

[ænd; ənd][ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ɔːl][maɪ]

and	sure	enough	there	were	all	my
和	当然	足够的	那里	是	全部	我的

果然，我的那些人都在那里。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 187]
[页 -]

[第187页]

['fæməli] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] ,
family , even the chickens ,
家庭 , 甚至 这 鸡 ,

家里的所有人，甚至包括鸡。

['wɔːkɪŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [klʌk] [ænd; ənd] ['kæklɪŋ] [æz; əz] [henz] [wɪl] [æt; ət][ə; eɪ] ['hænsəm] [red] -
walking around and clucking and cackling as hens will at a handsome red -
步行 大约 和 咯咯叫 和 咯咯笑 作为 母鸡 将要 在 一个 英俊的 红色的 -
[ænd; ənd] - [blæk] ['ruːstə(r)] [ðæt] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] [bɑːn] [dɔː(r)] .
and - black rooster that stood by the barn door .
和 - 黑色的 公鸡 那 站立 经过 这 谷仓 门 .

一群母鸡在谷仓门口走来走去，咯咯地叫着，对着站在谷仓门口的一只漂亮的红黑相间的公鸡。

“ [aɪ] [felt] ['prɪti] [kwɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
“ I felt pretty queer for a minute ,
“ 我 毛毡 漂亮的 酷儿 为了 一个 分钟 ,

“我当时感觉自己有点怪异，”

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [njuː] ['ruːstə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['ʃaɪni] - ['lʊkɪŋ] [set] [ɒv; əv] ['feðər] ,
for that new rooster had a very shiny - looking set of feathers ,
为了 那 新的 公鸡 有 一个 非常 闪亮的 - 寻找 放 的 羽毛 ,

那只新来的公鸡有着一身闪闪发亮的羽毛。

[ænd; ənd][aɪ] [njuː] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['pɒpjələ(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [æt; ət] [liːst] ,
and I knew he would be very popular for a while at least ,
和 我 知道 他 会 是 非常 受欢迎的 为了 一个 尽管 在 至少 ,

我知道他至少在一段时间内会非常受欢迎。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [həʊl] ['fæməli] [ə'genst] [ˌem 'iː] , ['iːv(ə)n][maɪ] [spɜːz] [mait] [nɒt] [meɪk] [ˌem 'iː] [kɪŋ] .
and with the whole family against me , even my spurs might not make me king .
和 和 这 所有的 家庭 反对 我 , 甚至 我的 马刺 可能 不是 制作 我 国王 .

全家人都与我为敌，即使我全力以赴，也未必能成为国王。

“ [aɪ] [held] [maɪ] [hed] ['veri] [haɪ] ,
“ I held my head very high ,
“ 我 握住 我的 头 非常 高的 ,

我昂首挺胸，

[ænd; ənd] [wɪð] [maɪ] [lait] [step] [aɪ] [wɔːkt] [pɑːst][ðem; ðəm][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɑːn] ,
and with my light step I walked past them some distance from the barn ,
和 和 我的 光 步 我 步行 过去的 他们 一些 距离 从 这 谷仓 ,

我迈着轻快的步伐，从他们身边走过一段距离，离开了谷仓。

[bʌt; bət] [stɪl] [aɪ] [njuː] [ðeɪ] [ɔːl] [sɔː] [ˌem 'iː] .
but still I knew they all saw me .
但 仍然 我 知道 他们 全部 锯 我 .

但我知道他们都看到了我。

“ [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['flʌtə(r)] [æt; ət][fɜːst] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ræn] [tə'wɔːd] [ˌem 'iː] ,
“ There was a little flutter at first , and they ran toward me ,
“ 那里 曾是 一个 小的 扑 在 第一的 , 和 他们 跑 朝向 我 ,

“起初只是一阵轻微的颤动，然后它们就朝我跑过来了，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [geɪv] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [njuː] ['ruːstə(r)] .
but they gave a look at the new rooster .
但 他们 给予 一个 看 在 这 新的 公鸡 .

但他们还是看了看那只新来的公鸡。

[ai][kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][maɪ] [aɪz] ,

I	could	see	them	out	of	the	corner	of	my	eyes	,
我	可以	看	他们	出去	的	这	角落	的	我的	眼睛	,

我用眼角余光看到了他们。

[ænd; ənd] [bæk] [ðə; ði] [həʊl] ['sɪli] [lɒt] [went] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [ðeə(r)] ['sɪli] ['kæklɪŋ] [ænd; ənd] [klʌk] .

and	back	the	whole	silly	lot	went	and	began	their	silly	cackling	and	clucking	.
和	后退	这	所有的	愚蠢的	很多	去	和	开始	他们的	愚蠢的	咯咯笑	和	咯咯叫	.

于是，这群傻瓜又回去了，开始发出他们傻乎乎的咯咯笑声和咯咯声。

“ [ai] [went] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [wɔːl] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] [θruː] [ə; eɪ] [həʊl] .

“	I	went	behind	a	wall	and	watched	them	through	a	hole	.
“	我	去	在后面	一个	墙	和	观看	他们	通过	一个	洞	.

“我躲到墙后，透过墙洞看着他们。”

[fɜːst] [ðeɪ] [wʊd] [skrætʃ] [ðə; ði] [graʊnd] [nɪə(r)] [ðə; ði] [njuː] ['ruːstə(r)] [ænd; ənd] [tɔːk] [ə'weɪ] [tuː; tə] [wʌn]

First	they	would	scratch	the	ground	near	the	new	rooster	and	talk	away	to	one
第一的	他们	会	划痕	这	地面	靠近	这	新的	公鸡	和	讲话	离开	到	一

[ə'nʌðə(r)] ,

another	,
其他	,

它们先是在新来的公鸡附近刨地，然后互相低声交谈。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wʊd] [wɔːk] [baɪ] [hɪm] , [bʌt; bət] [nɒt] [wʌns] [dɪd] [hiː; hi] [tɜːn] [hɪz; ɪz] [hed] . “

and	then	they	would	walk	by	him	,	but	not	once	did	he	turn	his	head	.	“
和	然后	他们	会	走	经过	他	,	但	不是	一次	做过	他	转动	他的	头	.	“

然后他们会从他身边走过，但他一次也没有回头看他。

- [hiː; hi] ['ɪz(ə)nt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [let] [ðem; ðəm] [θɪŋk] [hiː; hi] [siːz] [ðem; ðəm] , - [ai] [θɔːt] ;

'	He	isn't	going	to	let	them	think	he	sees	them	,	'	I	thought	;
-	他	不是	去	到	让	他们	思考	他	看到	他们	,	-	我	想法	;

“他不会让他们以为他看见他们了，”我想；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [lɒŋgə(r)] [ai] [wɒtʃt]

but	the	longer	I	watched
但	这	更长	我	观看

但我看得越久，就越觉得越觉得不可思议。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	188	]
[	页	-	]

[第188页]

[ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [wɪð] [ɔːl] [ðəʊz] [faɪn] - ['lʊkɪŋ] [henz] [ænd; ənd]

the	stranger	it	seemed	to	me	that	with	all	those	fine	-	looking	hens	and
这	陌生人	它	似乎	到	我	那	和	全部	那些	美好的	-	寻找	母鸡	和

['tʃɪkɪnz] ['kæklɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [lʊk] [wʌns] [ðeə(r)] [wei] ;

chickens	cackling	about	him	he	should	not	look	once	their	way	;
鸡	咯咯笑	关于	他	他	应该	不是	看	一次	他们的	方式	;

在我看来，那个陌生人明明周围有那么多漂亮母鸡和小鸡咯咯叫着，却连看都不看它们一眼；

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [wɪtʃ] [meɪd] [ˌem 'iː] [dʒʌmp] [ʌp] ,

and	then	a	thought	came	to	me	which	made	me	jump	up	,
和	然后	一个	想法	来了	到	我	哪个	制成	我	跳	向上	,

然后我突然想到一件事，吓得我一下子跳了起来。

[səʊ] [ai] [krɔːl] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bɑːn] - [jɑːd] .

so	I	crawled	under	the	gate	and	walked	into	the	barn	-	yard	.
所以	我	爬行	在下面	这	门	和	步行	进入	这	谷仓	-	院子	.

于是我爬过栅栏，走进了谷仓院子。

“ [ai] [wɔːkt] [raɪt] [ʌp] [tuː; tə] [ðæt] ['fæməli] [ɒv; əv] [maɪn] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ðem; ðəm] ,

“	I	walked	right	up	to	that	family	of	mine	and	looked	at	them	,
〃	我	步行	正确的	向上	到	那	家庭	的	矿	和	看起来	在	他们	,

“我径直走到我那家人面前，看着他们，

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [njuː] ['ruːstə(r)] .

and	then	I	looked	at	the	new	rooster	.
和	然后	我	看起来	在	这	新的	公鸡	.

然后我看了看那只新来的公鸡。

[ai][wɒz; wəz] [raɪt] [kləʊz] [tuː; tə] [hɪm] [ðen] .

I	was	right	close	to	him	then	.
我	曾是	正确的	关闭	到	他	然后	.

当时我就离他很近。

“ ['evri] [hen] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [maʊθ] ,

“	Every	hen	opened	her	eyes	and	mouth	,
〃	每一个	母鸡	打开	她	眼睛	和	嘴	,

“每只母鸡都睁开了眼睛和嘴巴，

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [θɔːt] [raɪt] [ðen] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] [ɒv; əv]

for	they	thought	right	then	and	there	was	to	be	a	settlement	of
为了	他们	想法	正确的	然后	和	那里	曾是	到	是	一个	沉降	的

[raɪts] ,

rights	,
权利	,

因为他们当时认为权利应该得到保障，而且应该达成一项和解协议。

[bʌt; bət] [wʌn] [glɑːns] [æt; ət] [ðə; ði] [njuː] ['ruːstə(r)] [təʊld] [ˌem 'iː] [wɒt] [ai] [hæd; həd] [θɔːt] [wɒz; wəz] [truː] ,

but	one	glance	at	the	new	rooster	told	me	what	I	had	thought	was	true	,
但	一	瞥一眼	在	这	新的	公鸡	讲述	我	什么	我	有	想法	曾是	真的	,

但我只看了一眼那只新来的公鸡，就证实了我之前的想法。

[ænd; ənd] [ai] [dʒʌst] [tɜːnd] [maɪ] [bæk] [ɒn] [hɪm] [ænd; ənd] [sed] :

and	I	just	turned	my	back	on	him	and	said	:
和	我	只是	转向	我的	后退	在	他	和	说	:

然后我就转身背对着他，说道：

- [wen] [juː; jʊ] ['sɪli] [henz] [ænd; ənd] ['tʃɪkɪnz] [get] ['taɪəd] [ɒv; əv] [əd'maɪərɪŋ] [ðə; ði] [njuː] ['weðə(r)] - [kɒk]

'	When	you	silly	hens	and	chickens	get	tired	of	admiring	the	new	weather	-	cock
-	什么时候	你	愚蠢的	母鸡	和	鸡	得到	疲劳的	的	钦佩	这	新的	天气	-	公鸡

[juː; jʊ] ['betə(r)] [kʌm] ['əʊvə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [lɒt] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɑːn] .

you	better	come	over	in	the	lot	back	of	the	barn	.
你	更好的	来	超过	在	这	很多	后退	的	这	谷仓	.

“你们这些傻母鸡和小鸡，如果欣赏新风向标看腻了，最好到谷仓后面的空地上来。”

[ðeə(r)] [ɪz] [sʌm; səm] [kɔːn] [ænd; ənd] [greɪn] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] .

There	is	some	corn	and	grain	on	the	ground	.
那里	是	一些	玉米	和	粮食	在	这	地面	.

地上有一些玉米和谷物。

[ai] [ˌeɪ 'em] [sə'praɪzd] [ðæt] [maɪ] ['fæməli] ['kænɒt] [tel] [ə; eɪ] [tɪn] ['weðə(r)] - [kɒk] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['riːəl]

I	am	surprised	that	my	family	cannot	tell	a	tin	weather	-	cock	from	a	real
我	是	惊讶	那	我的	家庭	不能	告诉	一个	锡	天气	-	公鸡	从	一个	真实的

['ruːstə(r)] ,

rooster	,
公鸡	,

我很惊讶我的家人竟然分不清锡制风向标和真公鸡。

- [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ai] [wɔːkt] [wɪð] [maɪ] [hed] [held] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən] ['evə(r)] .

'	and	away	I	walked	with	my	head	held	higher	than	ever	.
-	和	离开	我	步行	和	我的	头	握住	更高	比	曾经	.

于是我昂首挺胸地走了。

“ ['ɑːftə(r)] [ðæt] [ai]['nevə(r)][hæd; həd][ðə; ði] [liːst] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

“	After	that	I	never	had	the	least	trouble	with	them	,
〃	后	那	我	绝不	有	这	至少	麻烦	和	他们	,

“那之后我再也没跟他们有过任何麻烦。”

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] ['mædəm] ['blæki] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði][fɜːst] [wʌn][tuː; tə] [siː]

but	of	course	I	found	out	that	Madam	Blackie	had	been	the	first	one	to	see
但	的	课程	我	成立	出去	那	女士	黑人	有	到过	这	第一的	一	到	看

[ðə; ði][tɪn]['ruːstə(r)][ænd; ənd][hæd; həd] [gɒn] [raɪt] [ʌp][tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ,

the	tin	rooster	and	had	gone	right	up	to	him	and	found	it	out	,
这	锡	公鸡	和	有	已消失	正确的	向上	到	他	和	成立	它	出去	,

但我后来才知道，布莱基夫人是第一个看到那只铁皮公鸡的人，她径直走到公鸡跟前，问出了这件事。

[ænd; ənd] [ðen] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [siː]

and	then	waited	to	see
和	然后	等待	到	看

然后等待观看

[ɪf] [ðə; ði]

if	the
如果	这

如果

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	189	]
[	页	-	]

[第189页]

['ʌðə(r)z] [wʊd] [biː; bi] [fuːld] .

others	would	be	fooled	.
其他的	会	是	被骗了	.

其他人会被蒙骗。

[wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ʃiː; ʃi][ræn] [ə'weɪ] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] .

When	she	found	they	were	she	ran	away	to	tell	me	.
什么时候	她	成立	他们	是	她	跑	离开	到	告诉	我	.

当她发现他们在那里时，她跑去告诉我了。

“ [əʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv][henz][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][bɑːn] - [jɑːd] ['fæməli] ! 〃 [saɪd] [ðə; ði]

“	Oh	,	it	takes	all	kinds	of	hens	to	make	a	barn	-	yard	family	!	〃	sighed	the
〃	哦	,	它	需要	全部	种类	的	母鸡	到	制作	一个	谷仓	-	院子	家庭	!	〃	叹了口气	这

['ruːstə(r)] .

rooster	.
公鸡	.

“唉，要组成一个农场家庭，需要各种各样的母鸡啊！”公鸡叹了口气。

“ [ai] [ges] [ðeɪ] [wɪl] [mɪs] [juː; jʊ] , 〃 [sed] ['mɪstə(r)] . [dɒg] , “ [ænd; ənd][ðə; ði]['mɑːstə(r)] [wɪl] , [tuː] ,

“	I	guess	they	will	miss	you	,	〃	said	Mr	.	Dog	,	“	and	the	master	will	,	too	,
〃	我	猜测	他们	将要	错过	你	,	〃	说	先生	.	狗	,	“	和	这	掌握	将要	,	也	,

“我想他们会想念你的，”狗先生说，“主人也会的。”

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði][henz][ɑː(r); ə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə][rʌn] [ə'weɪ] , [wɪð] [nəʊ][wʌn][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][æt; ət]

for	all	the	hens	are	likely	to	run	away	,	with	no	one	to	keep	them	at
为了	全部	这	母鸡	是	可能	到	跑步	离开	,	和	不	一	到	保持	他们	在

[həʊm] . 〃

home	.	〃
家	.	〃

因为没有人把它们留在家里，所有的母鸡很可能会跑掉。”

“ ['tɑːmi] [kæt] , [wiː; wi] [wɪl] [hɪə(r)] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [tel] .

“	Tommie	Cat	,	we	will	hear	what	you	have	to	tell	.
〃	汤米	猫	,	我们	将要	听到	什么	你	有	到	告诉	.

“汤米猫，我们会听听你的故事。”

[ai] [bet] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maʊs] . ”

I	bet	it	will	be	about	a	mouse	.	”
我	赌注	它	将要	是	关于	一个	老鼠	.	”

我打赌故事会跟老鼠有关。

“ [juː; jʊ] [wɪn] [ðə; ði] [bet] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [tɒm] [kæt] .

“	You	win	the	bet	,	”	said	Mr	.	Tom	Cat	.
”	你	赢	这	赌注	,	”	说	先生	.	汤姆	猫	.

“你赢了，”汤姆猫先生说。

['mɪstə(r)] .

MR	.
先生	.

先生。

[tɒm] [kæts] ['stɔːri]

TOM	CAT'S	STORY
汤姆	猫的	故事

汤姆猫的故事

“ [maɪ] ['stɔːri] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [tɒm] [kæt] , “ [ɪz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maʊs] ,

“	My	story	,	”	said	Mr	.	Tom	Cat	,	“	is	about	a	mouse	,
”	我的	故事	,	”	说	先生	.	汤姆	猫	,	“	是	关于	一个	老鼠	,

“我的故事，”汤姆猫先生说，“是关于一只老鼠的。”

[ðə; ði] ['əʊnli] [maʊs] [ðæt] ['evə(r)] [gɒt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] — [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] ['əʊnli] [wʌn] [ðæt] [ai] ['evə(r)]

the	only	mouse	that	ever	got	away	from	me	—	that	is	,	the	only	one	that	I	ever
这	仅有的	老鼠	那	曾经	得到	离开	从	我	—	那	是	,	这	仅有的	一	那	我	曾经

[sɔː] .

saw	.
锯	.

唯一一只从我手中逃脱的老鼠——也就是说，我唯一见过的老鼠。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ai] [dɪd] [nɒt] [siː] [ðə; ði] [wʌnz] [ðæt] [kʊk] [θɔːt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kɔːt] .

Of	course	,	I	did	not	see	the	ones	that	cook	thought	I	should	have	caught	.
的	课程	,	我	做过	不是	看	这	一个	那	厨师	想法	我	应该	有	捕捉	.

当然，我没看到那些我认为我应该抓到的厨师。

“ [ai] [keɪm] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [æt; ət] [ðə; ði] ['maːstəz] [haʊs] [wen] [ai] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['kɪt(ə)n] ,

“	I	came	to	live	at	the	master's	house	when	I	was	a	very	little	kitten	,
”	我	来了	到	居住	在	这	硕士学位	房子	什么时候	我	曾是	一个	非常	小的	小猫	,

“我还是只小猫咪的时候就来到主人家生活了，

[ænd; ənd] [raɪt] [ə'weɪ] [ai] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [maɪs] .

and	right	away	I	began	to	catch	the	mice	.
和	正确的	离开	我	开始	到	抓住	这	小鼠	.

于是我立刻开始捉老鼠。

“ [ai] [hæv; həv] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [sed] [ðæt] [maɪ] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [best] ['maʊsə(r)]

“	I	have	heard	it	said	that	my	mother	and	father	were	the	best	mousers
”	我	有	听到	它	说	那	我的	母亲	和	父亲	是	这	最好的	捕鼠器

['eniweə(r)] [ə'raʊnd] ,

anywhere	around	,
任何地方	大约	,

“我听说我的父母是附近最好的捕鼠人，

[ænd; ənd] [ai] [ɪk'spekt] [ai] [teɪk] ['ɑːftə(r)] [ðem; ðəm] .

and	I	expect	I	take	after	them	.
和	我	预计	我	拿	后	他们	.

我想我应该会像他们。

['eniweɪ] , [ai][kʊd; kəd] [kætʃ] [maɪs] , [səʊ][ai] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [greɪt] [pet] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

Anyway	**,**	**I**	**could**	**catch**	**mice**	**,**	**so**	**I**	**became**	**a**	**great**	**pet**	**in**	**the**	**house**	**.**
反正	,	我	可以	抓住	小鼠	,	所以	我	成为	一个	伟大的	宠物	在	这	房子	.

总之，我能抓老鼠，所以成了家里很棒的宠物。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**190**	**]**
[	页	-	]

[第190页]

“ [ænd; ənd] [waɪl] [ai] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] ['plenti] [ɒv; əv] [mɪlk] — [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [kriːm] — [tuː; tə]

“	**And**	**while**	**I**	**always**	**had**	**plenty**	**of**	**milk**	**—**	**and**	**sometimes**	**cream**	**—**	**to**
“	和	尽管	我	总是	有	很多	的	牛奶	—	和	有时	奶油	—	到

[iːt] ,

eat	**,**
吃	,

“虽然我总是有很多牛奶——有时还有奶油——可以吃，

[ai]['nevə(r)] [feɪld] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [maʊs] [iːtʃ] [naɪt] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [mɔː(r)] ,

I	**never**	**failed**	**to**	**catch**	**a**	**mouse**	**each**	**night**	**,**	**and**	**sometimes**	**more**	**,**
我	绝不	失败的	到	抓住	一个	老鼠	每个	夜晚	,	和	有时	更多的	,

我每晚都能抓到一只老鼠，有时甚至更多。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kæt][hæd; həd] [nɒt] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] ,

for	**a**	**cat**	**had**	**not**	**lived**	**in**	**the**	**house**	**for**	**years**	**,**
为了	一个	猫	有	不是	居住地	在	这	房子	为了	年	,

因为这所房子里已经多年没有猫居住了。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [maɪs] [θɔːt] [ðeɪ] [əʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ai] [keɪm] .

and	**those**	**mice**	**thought**	**they**	**owned**	**it**	**until**	**I**	**came**	**.**
和	那些	小鼠	想法	他们	拥有	它	直到	我	来了	.

直到我来之前，那些老鼠一直以为那是它们的地盘。

“ [ðeɪ] [ræn] [ə'baʊt] ['evriweə(r)] , [ɒn][ðə; ði] ['pæntri] [ʃelvz] [ænd; ənd] [ɔːl] ['əʊvə(r)][ðə; ði][rʊmz; ruːmz]

“	**They**	**ran**	**about**	**everywhere**	**,**	**on**	**the**	**pantry**	**shelves**	**and**	**all**	**over**	**the**	**rooms**
“	他们	跑	关于	到处	,	在	这	食品储藏室	货架	和	全部	超过	这	房间

[æt; ət] [naɪt] ,

at	**night**	**,**
在	夜晚	,

“它们晚上到处乱窜，爬上食品储藏室的架子，跑遍整个房间。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] ['iːv(ə)n] [rʌn] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː] ['sʌmtaɪmz] [wen] [ai][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] ['fɔːti] [wɪŋks] ;

and	**they**	**would**	**even**	**run**	**over**	**me**	**sometimes**	**when**	**I**	**was**	**taking**	**forty**	**winks**	**;**
和	他们	会	甚至	跑步	超过	我	有时	什么时候	我	曾是	采取	四十	眨眼	;

有时我打盹的时候，他们甚至会开车撞我；

[bʌt; bət][ai] [suːn] [stɒpt] [ðæt] .

but	**I**	**soon**	**stopped**	**that**	**.**
但	我	很快	停止	那	.

但我很快就停止了这种做法。

[ai] [pleɪd] [ai][wɒz; wəz] [ə'sliːp] [wen] [ai] ['wʌznt] [ænd; ənd] [kɔːt] [ðəʊz] ['sɪli] [maɪs] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z]

I	**played**	**I**	**was**	**asleep**	**when**	**I**	**wasn't**	**and**	**caught**	**those**	**silly**	**mice**	**until**	**the**	**others**
我	玩	我	曾是	睡着了	什么时候	我	不是	和	捕捉	那些	愚蠢的	小鼠	直到	这	其他的

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [fɪəd] [ænd; ənd] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən]

began	**to**	**learn**	**that**	**I**	**was**	**a**	**thing**	**to**	**be**	**feared**	**and**	**not**	**to**	**be**	**taken**
开始	到	学习	那	我	曾是	一个	事物	到	是	害怕	和	不是	到	是	已采取

[æz; əz][ə; eɪ][dʒəʊk] .

as	**a**	**joke**	**.**
作为	一个	开玩笑	.

我假装睡着，其实并没有睡着，还抓那些愚蠢的老鼠，直到其他老鼠开始意识到我是一个可怕的存在，而不是一个可以拿来开玩笑的东西。

“ [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn] [maʊs] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [kætʃ] .

“	But	there	was	one	mouse	I	could	not	catch	.
〃	但	那里	曾是	一	老鼠	我	可以	不是	抓住	。

“但是有一只老鼠我怎么也抓不到。”

[hiː; hi][wɒz; wəz]['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)z][ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [piːs] ['teɪkən][aʊt][ɒv; əv]

He	was	larger	than	the	others	and	had	a	little	piece	taken	out	of
他	曾是	更大的	比	这	其他的	和	有	一个	小的	片	已采取	出去	的

[wʌn][ɪə(r)] ,

one	ear	,
一	耳朵	,

他比其他人个头都大，而且一只耳朵上缺了一小块肉。

[səʊ][ai]['ɔːlweɪz] [njuː] [hɪm] ,

so	I	always	knew	him	,
所以	我	总是	知道	他	,

所以我一直都认识他。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ˌem 'iː][nəʊ][end][ɒv; əv] ['wʌri] [tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi]['ɔːlweɪz] [ɪ'skeɪpt] [ˌem 'iː] .

and	it	gave	me	no	end	of	worry	to	think	he	always	escaped	me	.
和	它	给予	我	不	结尾	的	担心	到	思考	他	总是	逃脱	我	。

一想到他总是能逃脱我的掌控，我就忧心忡忡。

“ [ðə; ði]['ʌðə(r)z] [kɔːld] [hɪm] [tɪp] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz]

“	The	others	called	him	Tip	,	because	it	was	the	tip	of	his	ear	that	was
〃	这	其他的	称为	他	提示	,	因为	它	曾是	这	提示	的	他的	耳朵	那	曾是

[gɒn] ;

gone	;
已消失	;

“其他人叫他蒂普，因为他的耳朵少了一点儿；

[ænd; ənd][tɪp][wɒz; wəz][sʌm; səm] ['rʌnə(r)] , [ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .

and	Tip	was	some	runner	,	I	can	tell	you	.
和	提示	曾是	一些	跑步者	,	我	能	告诉	你	。

我可以告诉你，蒂普跑得可真快。

[hiː; hi][kʊd; kəd][get] [θruː] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [həʊl][ɪn][ðə; ði][wɔːl][ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][get] [ə'weɪ]

He	could	get	through	the	smallest	hole	in	the	wall	and	he	could	get	away
他	可以	得到	通过	这	最小	洞	在	这	墙	和	他	可以	得到	离开

[frɒm; frəm][juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ][hæd; həd][jɔː(r); jə(r)] [pɔː] [raɪt] ['əʊvə(r)][hɪm] .

from	you	when	you	had	your	paw	right	over	him	.
从	你	什么时候	你	有	你的	爪子	正确的	超过	他	。

他能钻过墙上最小的洞，即使你把爪子放在他身上，他也能逃脱。

[ai] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə][get] [tɪp] [ɪf] [ai][hæd; həd][tuː; tə][let][ðə; ði]['ʌðə(r)] [maɪs][hæv; həv][ðə; ði]

I	made	up	my	mind	to	get	Tip	if	I	had	to	let	the	other	mice	have	the
我	制成	向上	我的	头脑	到	得到	提示	如果	我	有	到	让	这	其他	小鼠	有	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

我下定决心，如果必须把房子让给其他老鼠，我一定要把Tip带回来。

[ænd; ənd][səʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [ai][leɪd][fɔː(r); fə(r)][tɪp] .

and	so	for	a	week	I	laid	for	Tip	.
和	所以	为了	一个	星期	我	铺设	为了	提示	。

于是，我整整一周都在为Tip躺着。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	191	]
[	页	-	]

“ [wʌn] [naɪt] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [həʊl] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [raɪt] [ˈəʊvə(r)] [maɪ] [hed] [ænd; ənd] [aɪ]
“ One night he came out of his hole and jumped right over my head and I
“ 一 夜晚 他 来了 出去 的 他的 洞 和 跳了起来 正确的 超过 我的 头 和 我
[tʃeɪst] [hɪm] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] ,
chased him around the kitchen ,
追逐 他 大约 这 厨房 ,

“一天晚上，他从洞里钻出来，直接从我头上跳过去，我追着他绕着厨房跑了一圈。”

[wen] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [raɪt] [bɪˈfɔː(r)] [maɪ] [aɪz] [hiː; hi] [dɪsəˈpɪəd] .
when all at once right before my eyes he disappeared .
什么时候全部 在 一次 正确的 前 我的 眼睛 他 消失 .

就在我眼前，他突然消失了。

“ [aɪ] [snɪft] [ænd; ənd] [ˈhʌntɪd] .
“ I sniffed and hunted .
“ 我 嗅了嗅 和 猎杀 .

我四处嗅探、搜寻。

[aɪ] [njuː] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] , [bʌt; bət] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] [hɪm] [ɔː(r)] [faɪnd] [hɪm] .
I knew he was there , but I could not see him or find him .
我 知道 他 曾是 那里 , 但 我 可以 不是 看 他 或者 寻找 他 .

我知道他在那里，但我却看不到他，也找不到他。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [ʃuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈmaːstəz] , [ðæt] [stʊd] [nɪə(r)] [ðə; ði] [stəʊv] ,
All at once I saw a shoe of the master's , that stood near the stove ,
全部 在 一次 我 锯 一个 鞋 的 这 硕士学位 , 那 站立 靠近 这 火炉 ,

我突然看到主人的一只鞋，就放在炉子旁边。

[muːv] , [ænd; ənd] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] [ə; eɪ] [wɪŋk] [aɪ] [fluː] [æt; ət] [ˌaɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [pʊt] [ɪn] [maɪ] [pɔː] .
move , and as quick as a wink I flew at it and put in my paw .
移动 , 和 作为 快的 作为 一个 眨眼 我 飞翔 在 它 和 放 在 我的 爪子 .

动了一下，我眨眼间就飞奔过去，把爪子伸了进去。

“ [dɪd] [aɪ] [get] [tɪp] ?
“ Did I get Tip ?
“ 做过 我 得到 提示 ?

我收到小费了吗?

[nəʊ] , [sɜː(r)] ;
No , sir ;
不 , 先生 ;

不，先生；

[ðæt] [slɪk] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊ] [krɔːl] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðæt] [ʃuː] [ænd; ənd] [ræn]
that slick little fellow crawled out of a hole in the side of that shoe and ran
那 光滑 小的 同伴 爬行 出去 的 一个 洞 在 这 边 的 那 鞋 和 跑
[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [həʊl] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːl] ,
for his hole in the wall ,
为了 他的 洞 在 这 墙 ,

那个狡猾的小家伙从鞋子侧面的洞里爬出来，跑向了墙上的洞。

[ˈlɑːfɪŋ] [ænd; ənd] [ˈgɪglɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi] [hæd; həd] [fuːld] [ˌem ˈiː] [əˈgen] .
laughing and giggling to think he had fooled me again .
笑 和 咯咯笑 到 思考 他 有 被骗了 我 再次 .

他笑着、咯咯地笑着，想着他又一次骗了我。

“ [aɪ] [dɪd] [nɒt] [sliːp] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [deɪz] [ˈɑːftə(r)] [ðæt] , [ˈsɪtɪŋ] [baɪ] [ðæt] [həʊl] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːl] ,
“ I did not sleep for two days after that , sitting by that hole in the wall ,
“ 我 做过 不是 睡觉 为了 二 天 后 那 , 坐着 经过 那 洞 在 这 墙 ,

“在那之后的两天里，我一直坐在墙洞旁，没睡着觉。”

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] ['hʌŋgri] [tɪp][mʌst; məst][biː; bi] ,

and	I	was	thinking	how	hungry	Tip	must	be	,
和	我	曾是	思维	如何	饥饿的	提示	必须	是	,

我当时就在想，Tip 肯定饿坏了吧。

['hævɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ðeə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [fuːd] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ʃʊə(r)][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə]

having	to	stay	in	there	without	any	food	and	feeling	sure	he	would	have	to
拥有	到	停留	在	那里	没有	任何	食物	和	感觉	当然	他	会	有	到

[kʌm] [aʊt] [suːn] [ɔː(r)] [stɑːv] ,

come	out	soon	or	starve	,
来	出去	很快	或者	饿死	,

他不得不待在里面，没有任何食物，而且确信自己必须尽快出来，否则就会饿死。

[wen] [ai] [felt] ['sʌmθɪŋ] [tʌtʃ] [maɪ] [teɪl] .

when	I	felt	something	touch	my	tail	.
什么时候	我	毛毡	某物	触碰	我的	尾巴	.

当我感觉有什么东西碰到了我的尾巴。

“ [ai] [tɜːnd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [tɪp] .

“	I	turned	around	and	there	was	Tip	.
“	我	转向	大约	和	那里	曾是	提示	.

我转过身，发现蒂普在那里。

[haʊ] [hiː; hi] [gɒt] [aʊt] [ai] ['nevə(r)] [njuː] ,

How	he	got	out	I	never	knew	,
如何	他	得到	出去	我	绝不	知道	,

我始终不知道他是怎么逃出来的。

[bʌt; bət][ai][ɪk'spekt][hiː; hi] [nɔːd] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːl] .

but	I	expect	he	gnawed	a	hole	in	another	part	of	the	wall	.
但	我	预计	他	被啃咬	一个	洞	在	其他	部分	的	这	墙	.

但我估计他在墙的另一部分也咬出了一个洞。

['eniweɪ] , [ðeə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][haɪnd][legz][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['fʌni] ['məuʃənz] [wɪð]

Anyway	,	there	he	was	sitting	on	his	hind	legs	and	making	funny	motions	with
反正	,	那里	他	曾是	坐着	在	他的	后	腿	和	制作	有趣的	运动	和

[hɪz; ɪz] [frʌnt] [pɔːz] .

his	front	paws	.
他的	正面	爪子	.

总之，他当时就那样后腿坐着，前爪做着滑稽的动作。

“ [ai] [dʒʌmpt] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , [ænd; ənd]

“	I	jumped	,	but	he	was	ready	for	that	,	and
“	我	跳了起来	,	但	他	曾是	准备好	为了	那	,	和

“我跳了过去，但他早有准备，而且

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	192	]
[	页	-	]

[第192页]

[ə'weɪ] [hiː; hi] ['skæmpə] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pæntri] [ænd; ənd][ai]['ɑːftə(r)][hɪm] .

away	he	scampered	into	the	pantry	and	I	after	him	.
离开	他	四处逃窜	进入	这	食品储藏室	和	我	后	他	.

他飞快地跑进了食品储藏室，我跟了进去。

“ ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ʃelvz] [hiː; hi] [went] , [ænd; ənd][ai] [went] , [tuː] .

“	Over	the	shelves	he	went	,	and	I	went	,	too	.
“	超过	这	货架	他	去	,	和	我	去	,	也	.

“他翻过书架，我也跟着翻了过去。”

[bæk] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɒksɪz] , [ænd; ənd][ai] [went] , [tuː] , [tɪnz][ænd; ənd] ['dɪʃɪz] ['fɔːlɪŋ] [wɪð] ['klætə(r)]

Back	of	the	boxes	,	and	I	went	,	too	,	tins	and	dishes	falling	with	clatter
后退	的	这	盒子	,	和	我	去	,	也	,	罐头	和	菜肴	坠落	和	哒

[ænd; ənd] [smæʃ] ,

and	smash	,
和	粉碎	,

箱子后面，我也跟着去了，罐头和盘子噼里啪啦地掉下来摔得粉碎。

[bʌt; bət][ai][dɪd][nɒt][keə(r)] .

but	I	did	not	care	.
但	我	做过	不是	关心	.

但我不在乎。

[ai][wɒz; wəz]['ɑːftə(r)] [ðæt] [tɪp] [maʊs]

I	was	after	that	Tip	mouse
我	曾是	后	那	提示	老鼠

我想要的是那个Tip鼠标

[ænd; ənd][ai] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [ɔː(r)]['nevə(r)] .

and	I	knew	it	was	now	or	never	.
和	我	知道	它	曾是	现在	或者	绝不	.

我知道现在是关键时刻，没有机会了。

“ [hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [deθ] , [ai] [θɪŋk] ,

“	He	knew	it	was	a	fight	to	the	death	,	I	think	,
“	他	知道	它	曾是	一个	斗争	到	这	死亡	,	我	思考	,

“我想他知道这是一场生死之战。”

[baɪ][ðə; ði][mæd] [dæʃ] [hiː; hi] [meɪd] [bɪ'haɪnd] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd] [tɪnz] ,

by	the	mad	dash	he	made	behind	dishes	and	tins	,
经过	这	疯狂的	短跑	他	制成	在后面	菜肴	和	罐头	,

他慌忙地躲在盘子和罐头后面，

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [gruː] ['taɪəd][ænd; ənd] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][həʊl][ɪn][ðə; ði][wɔːl] .

but	after	a	while	he	grew	tired	and	made	for	his	hole	in	the	wall	.
但	后	一个	尽管	他	生长	疲劳的	和	制成	为了	他的	洞	在	这	墙	.

但过了一会儿，他累了，便钻进了墙上的洞里。

[ai] [njuː] [ðæt] [wɒz; wəz][maɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][get] [hɪm] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən] ,

I	knew	that	was	my	chance	to	get	him	in	the	open	,
我	知道	那	曾是	我的	机会	到	得到	他	在	这	打开	,

我知道那是我把他拉开距离的机会，

[ænd; ənd][ai] [fluː] ['ɑːftə(r)] [hɪm] [ænd; ənd] [riːtʃt] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][maɪ] [pɔː] ,

and	I	flew	after	him	and	reached	him	with	the	tip	of	my	paw	,
和	我	飞翔	后	他	和	达到	他	和	这	提示	的	我的	爪子	,

于是我追着他飞去，用爪尖够到了他。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][hɪz; ɪz][teɪl][ai][hæd; həd] .

but	it	was	only	his	tail	I	had	.
但	它	曾是	仅有的	他的	尾巴	我	有	.

但我只有他的尾巴。

[tɪp] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [həʊl] .

Tip	was	in	the	hole	.
提示	曾是	在	这	洞	.

尖端在洞里。

[ai] [græbd] [æt; ət][ðə; ði] [teɪl] [wɪð] [maɪ] [tiːθ] [ænd; ənd] [ɒf] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] .

I	grabbed	at	the	tail	with	my	teeth	and	off	it	came	.
我	抓住	在	这	尾巴	和	我的	牙齿	和	离开	它	来了	.

我用牙齿咬住尾巴，尾巴就掉了下来。

[ai][hæv; həv] [ðæt] [teɪl] [jet] , [fɔː(r); fə(r)][ai]['nevə(r)] [gɒt] [tɪp] ,

I	have	that	tail	yet	,	for	I	never	got	Tip	,
我	有	那	尾巴	然而	,	为了	我	绝不	得到	提示	,

我还没拿到那条尾巴，因为我从来没拿到过Tip。

[ænd; ənd][ai] [laɪk] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] [dʒʌst][tuː; tə] [get] [ʌp] [maɪ] ['faɪtɪŋ] ['spɪrɪt] . ”

and	I	like	to	look	at	it	sometimes	just	to	get	up	my	fighting	spirit	.	”
和	我	喜欢	到	看	在	它	有时	只是	到	得到	向上	我的	斗争	精神	.	”

我有时候喜欢看看它，好提振一下斗志。

“ ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ]['evə(r)] [siː] [tɪp] [ə'gen] ? ” [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['ruːstə(r)] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [dɒg] .

“	Didn't	you	ever	see	Tip	again	?	”	asked	Mr	.	Rooster	and	Mr	.	Dog	.
“	没有	你	曾经	看	提示	再次	?	”	问	先生	.	公鸡	和	先生	.	狗	.

“你们之后再也没见过Tip吗？”公鸡先生和狗先生问道。

“ [əʊ] [jes] , [ai] [sɔː] [hɪm] [wʌns] ['ɑːftə(r)] [ðæt] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [tɒm] [kæt] , [wɪð] [ə; eɪ] [jɔːn] .

“	Oh	yes	,	I	saw	him	once	after	that	,	”	said	Mr	.	Tom	Cat	,	with	a	yawn	.
“	哦	是的	,	我	锯	他	一次	后	那	,	”	说	先生	.	汤姆	猫	,	和	一个	打哈欠	.

“哦，是的，之后我又见过他一次，”汤姆猫先生打着哈欠说道。

“ [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [kætʃ] [hɪm] ?

“	Why	didn't	you	catch	him	?
“	为什么	没有	你	抓住	他	?

你为什么没抓住他?

” [ðeɪ] [ɑːskt] , [tə'geðə(r)] .

”	they	asked	,	together	.
”	他们	问	,	一起	.

他们异口同声地问道。

“ [əʊ] , [tɪp] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][træp] [wen] [ai] [sɔː] [hɪm] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [tɒm] [kæt] .

“	Oh	,	Tip	was	in	a	trap	when	I	saw	him	,	”	said	Mr	.	Tom	Cat	.
“	哦	,	提示	曾是	在	一个	陷阱	什么时候	我	锯	他	,	”	说	先生	.	汤姆	猫	.

“哦，我看到小费的时候，他正处于陷阱里呢，”汤姆猫先生说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	193	]
[	页	-	]

[第193页]

“ [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][wʌn][pv; əv] [ðəʊz] [træps] [ðæt] [kætʃ] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [hed] ? ” [ɑːskt] ['mɪstə(r)] .

“	Was	it	one	of	those	traps	that	catch	them	by	the	head	?	”	asked	Mr	.
“	曾是	它	一	的	那些	陷阱	那	抓住	他们	经过	这	头	?	”	问	先生	.

[dɒg] .

Dog	.
狗	.

“是不是那种会抓住它们脑袋的陷阱？”狗先生问道。

“ [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['waɪə(r)][ə'feə(r)] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [tɒm] [kæt] ,

“	No	,	it	was	a	little	wire	affair	,	”	said	Mr	.	Tom	Cat	,
“	不	,	它	曾是	一个	小的	金属丝	事务	,	”	说	先生	.	汤姆	猫	,

“不，那只是一起小小的电线事故，”汤姆猫先生说。

“ [ænd; ənd][ai] [lʊkt] [ɪn][ænd; ənd] [sɔː] [hɪm] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] . ”

“	and	I	looked	in	and	saw	him	running	about	.	”
“	和	我	看起来	在	和	锯	他	跑步	关于	.	”

“我往里看了一眼，看到他在里面跑来跑去。”

“ [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [kætʃ] [hɪm] [ðen] [wen] [ðə; ði]['mɑːstə(r)] ['əʊpənd] [ðə; ði][træp] ?

“	Why	didn't	you	catch	him	then	when	the	master	opened	the	trap	?
“	为什么	没有	你	抓住	他	然后	什么时候	这	掌握	打开	这	陷阱	?

“主人打开陷阱的时候，你为什么不抓住他？”

['dɪd(ə)nt] [ðeɪ] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [tʃɑːns] [æt; ət][hɪm] ? ”

Didn't	they	give	you	a	chance	at	him	?	”
没有	他们	给	你	一个	机会	在	他	?	”

他们难道没给你机会吗?

“ [nəʊ] , ['mɪstə(r)] . [dɒg] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [tɒm] [kæt] , ['lʊkɪŋ] ['veri] ['lɒfti] .

“	No	,	Mr	.	Dog	,	”	said	Mr	.	Tom	Cat	,	looking	very	lofty	.
”	不	,	先生	.	狗	,	”	说	先生	.	汤姆	猫	,	寻找	非常	高远	.

“不，狗先生，”汤姆猫先生傲慢地说。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['spɔːtsmən] [ænd; ənd][nəʊ] [truː] ['spɔːtsmən] ['evə(r)] ['tʌtʃɪz] [ə; eɪ][keɪdʒd] [maʊs] .

“	I	am	a	sportsman	and	no	true	sportsman	ever	touches	a	caged	mouse	.
”	我	是	一个	运动员	和	不	真的	运动员	曾经	触摸	一个	笼中	老鼠	.

“我是一名运动员，而真正的运动员绝不会去碰笼子里的老鼠。”

[tɪp] [wɒz; wəz] [let] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][træp] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mɑːstə(r)] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [kætʃ] [hɪm] ,

Tip	was	let	out	of	the	trap	,	and	the	master	thought	I	would	catch	him	,
提示	曾是	让	出去	的	这	陷阱	,	和	这	掌握	想法	我	会	抓住	他	,

Tip被放出了陷阱，主人以为我会抓住他。

[bʌt; bət][aɪ]['dɪd(ə)nt]['iːv(ə)n] [rʌn] ['ɑːftə(r)] [hɪm] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][aɪ] [nəʊ] [tɪp] [meɪ] [biː; bi] ['lɪvɪŋ] [jet]

but	I	didn't	even	run	after	him	,	and	for	all	I	know	Tip	may	be	living	yet
但	我	没有	甚至	跑步	后	他	,	和	为了	全部	我	知道	提示	可能	是	活的	然而

.

:

.

但我甚至都没追上去，说不定蒂普还活着呢。

[aɪ] [wɪl] [duː; də][maɪ] [əʊn] ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd] ['kætʃɪŋ] ;

I	will	do	my	own	hunting	and	catching	;
我	将要	做	我的	自己的	打猎	和	捕捉	;

我会自己去打猎和捕猎;

[nʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [træps][kæn; kən]['evə(r)] [help] [ˌem 'iː][tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [maʊs] . ”

none	of	those	traps	can	ever	help	me	to	get	a	mouse	.	”
没有任何	的	那些	陷阱	能	曾经	帮助	我	到	得到	一个	老鼠	.	”

这些捕鼠器都抓不到老鼠。

“ [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['græn'tʃɪldrən] [maɪt] [gəʊ] [bæk] [ðeə(r)][tuː; tə][lɪv; laɪv] ,

“	Some	of	his	grandchildren	might	go	back	there	to	live	,
”	一些	的	他的	孙辈	可能	去	后退	那里	到	居住	,

“他的一些孙辈可能会回那里居住，

['iːv(ə)n] [ɪf] [tɪp] [dɪd] [nɒt] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [həʊl] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [dɒg] .

even	if	Tip	did	not	return	to	the	hole	in	the	wall	,	”	said	Mr	.	Dog	.
甚至	如果	提示	做过	不是	返回	到	这	洞	在	这	墙	,	”	说	先生	.	狗	.

“即使Tip没有回到墙上的洞里，”狗先生说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ðæt] [ðəʊz] ['veri] [maɪs] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] [lɑːst] [naɪt] [wɜː(r); wə(r)]

“	It	might	be	that	those	very	mice	that	were	running	about	last	night	were
”	它	可能	是	那	那些	非常	小鼠	那	是	跑步	关于	最后的	夜晚	是

[sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] . ”

some	of	his	relations	.	”
一些	的	他的	关系	.	”

“说不定昨晚那些到处乱跑的老鼠就是他的亲戚呢。”

“ [aɪ]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [tɒm] [kæt] .

“	I	never	thought	of	that	,	”	said	Mr	.	Tom	Cat	.
”	我	绝不	想法	的	那	,	”	说	先生	.	汤姆	猫	.

“我从来没想过这一点，”汤姆猫先生说。

“ [ai] [wɪl] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] - [naɪt] ,
“ I will watch for them to - night ,
“ 我 将要 手表 为了 他们 到 - 夜晚 ,

“我今晚会留意他们。”

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔː(r)][nɒt][ai] [wɪl] [rɪ'membə(r)] [tɪp][ænd; ənd] [kætʃ] [ðem; ðəm][ɔːl] .
and whether they are or not I will remember Tip and catch them all .
和 无论 他们 是 或者 不是 我 将要 记住 提示 和 抓住 他们 全部 .

不管它们是不是，我都会记住小费，把它们全部抓住。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 194]
” [页 -]

“[第 194 页]

“ [ai] [ges] [ai] [wɪl] [gəʊ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [juː; jʊ] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [dɒg] .
“ I guess I will go along with you , ” said Mr . Dog .
“ 我 猜测 我 将要 去 沿着 和 你 , ” 说 先生 . 狗 .

“我想我会和你们一起去，”狗先生说。

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['prɪti] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['dɪnə(r)] - [taɪm] . ”
“ I am pretty hungry , and it must be dinner - time . ”
“ 我 是 漂亮的 饥饿的 , 和 它 必须 是 晚餐 - 时间 . ”

“我饿了，应该该吃晚饭了。”

“ [ɪf] [juː; jʊ][ɔːl][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [həʊm] , [ai] [ges] [ai]['betə(r)] [get] [bæk] [ɪn] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] ,
“ If you all are going home , I guess I better get back in time for dinner ,
“ 如果 你 全部 是 去 家 , 我 猜测 我 更好的 得到 后退 在 时间 为了 晚餐 ,

“如果你们都要回家了，那我最好也赶回去吃晚饭。”

[tuː] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['ruːstə(r)] ; “ [maɪ]['fæməli] [wɪl] [θɪŋk] [ai][ˌeɪ 'em] [lɒst] .
too , ” said Mr . Rooster ; “ my family will think I am lost .
也 , ” 说 先生 . 公鸡 ; “ 我的 家庭 将要 思考 我 是 丢失的 .

“还有，”鲁斯特先生说，“我的家人会以为我迷路了。”

” [səʊ][ɔːl] [θriː] ['stɑːtɪd] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [həʊm] ,
” So all three started off for their home ,
” 所以 全部 三 开始 离开 为了 他们的 家 ,

于是，他们三个都出发回家了。

[fər'get] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [gɹ'iːvənsɪz] [ɪn] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɔːri] [iːtʃ] [hæd; həd][təʊld] ,
forgetting all about their grievances in listening to the story each had told ,
遗忘 全部 关于 他们的 不满 在 聆听 到 这 故事 每个 有 讲述 ,

大家在聆听彼此讲述的故事时，都忘记了之前的恩怨。

[ænd; ənd] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ai][ɪk'spekt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['lɪvɪŋ] [ðeə(r)] [jet] .
and if nothing has happened to them I expect they are living there yet .
和 如果 没有什么 有 发生 到 他们 我 预计 他们 是 活的 那里 然而 .

如果他们身上什么事都没发生，我估计他们现在还住在那里。

[ðə; ði] [end]
THE END
这 结尾

剧终

[-] [nəʊts] :
Transcriber's Notes :
转录员的 笔记 :

转录者注释：

['maɪnə(r)]['erə(r)z][ænd; ənd] [ə'mɪʃnz] [ɪn] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] [hæv; həv] [biːn] [fɪkst]
Minor errors and omissions in punctuation have been fixed
次要的 错误 和 遗漏 在 标点 有 到过 固定的

标点符号方面的一些小错误和遗漏已修正。

[peɪdʒ] - : [tʃeɪndʒd] “ [bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [stɪl] ” [tuː; tə] “ [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [stɪl]

Page	**55**	**:**	**Changed**	**“**	**but**	**that**	**it**	**still**	**”**	**to**	**“**	**but**	**that**	**is**	**still**
页	-	:	已更改	”	但	那	它	仍然	”	到	”	但	那	是	仍然

第55页：将“but that it still”改为“but that is still”。

” [peɪdʒ] - : [tʃeɪndʒd] “ [ˈmɑːθə] [dɪd] [nɒt] [triːt] [hɜː(r); hə(r)] ” [tuː; tə] “ [ˈmɑːθə] [ˈtriːtɪd] [hɜː(r); hə(r)]

”	**Page**	**124**	**:**	**Changed**	**“**	**Martha**	**did**	**not**	**treat**	**her**	**”**	**to**	**“**	**Martha**	**treated**	**her**
”	页	-	:	已更改	”	玛莎	做过	不是	对待	她	”	到	”	玛莎	治疗	她

第124页：将“玛莎没有治疗她”改为“玛莎治疗了她”。

” [peɪdʒ] - : [tʃeɪndʒd] “

”	**Page**	**155**	**:**	**Changed**	**“**
”	页	-	:	已更改	”

“第155页：已更改”

- [əʊ] , [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] ? - [sed] [ˈd͡ʒæ.kəʊ] ” [tuː; tə] “

'	**Oh**	**,**	**don't**	**you**	**know**	**?**	**'**	**said**	**Jacko**	**”**	**to**	**“**
-	哦	,	不	你	知道	?	-	说	杰克逊	”	到	”

“哦，你不知道吗？”杰克逊对……说道。

- [əʊ] , [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] ?

'	**Oh**	**,**	**don't**	**you**	**know**	**?**
-	哦	,	不	你	知道	?

哦，你不知道吗?

- [sed] [ˈdʒɒkəʊ]

'	**said**	**Jocko**
-	说	黑猩猩

乔科说道

” [peɪdʒ] - : [tʃeɪndʒd] “ [ðə; ði][ˈmɑːstə(r)][hiː; hi] [wɪʃt] ” [tuː; tə] “ [ðə; ði][ˈmɑːstə(r)] [sed] [hiː; hi] [wɪʃt] ”

”	**Page**	**179**	**:**	**Changed**	**“**	**the**	**master**	**he**	**wished**	**”**	**to**	**“**	**the**	**master**	**said**	**he**	**wished**	**”**
”	页	-	:	已更改	”	这	掌握	他	希望	”	到	”	这	掌握	说	他	希望	”

“第 179 页：将“他所希望的主人”改为“主人说他希望的主人”。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神